This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

38.
982.

Der

Urevangelist

oder

exegetisch kritische Untersuchung

über

das Verwandtschaftsverhältniß

der

drei ersten Evangelien

von

Christian Gottlob Wilke,

vormaligem Pfarrer zu Herrmannsdorf im Sächsischen Erzgebirge.

Dresden und Leipzig,

Verlag von Gerhard Fleischer.

1838.

982.

.282

Sr. Excellenz

dem

Königl. Sächſ. Herrn Staatsminiſter und Ordenskanzler

Bernhard Auguſt von Lindenau,

Ritter des Königl. Sächſ. Ordens der Rautenkrone, Großkreuz des C. V. Großkreuz W. F. Großkreuz des Herzogl. Sächſ. Erneſt. Hausordens W. J.

in tiefſter Ehrfurcht

zugeeignet

vom

Verfaſſer.

Vorwort.

Mit welchen Schwierigkeiten das Unternehmen verknüpft ſei, das in dem Wechſelverhältniß der Evangelien enthaltene Problem aufzulöſen, oder auch nur der darüber anzuſtellenden Unterſuchung planmäßige Anlage und ſyſtematiſche Einrichtung zu geben, das braucht vor Sachkundigen nicht erſt auseinander geſetzt zu werden. Ich habe länger als zehn Jahre über das Problem und den Plan dieſer Schrift nachgedacht, und gebe nun das Reſultat der Studien, die ich in meinem Pfarrleben neben den Geſchäften des Amtes, und ſeit dem Jahre 1832 unter den bitterſten Erfahrungen unermüdet fortſetzte. Ich freue mich innig, daß ich nach harten Kämpfen die Geiſtesruhe habe wieder gewinnen und behaupten können, die zur Ausarbeitung dieſes Werks erforderlich war. Ob nun durch mein Bemühen die ſtreitige Frage entſchieden, oder ihrer Entſcheidung näher gebracht worden ſei, darüber mögen ſachkundige und unbefangene Richter urtheilen; von denen aber, frei geſagt, wünſche ich meine Leiſtung nicht beurtheilt, welche ſich in der Meinung feſtgeſetzt haben, daß Markus ſein Evangelium aus den Werken des Matthäus und Lukas excerpirt habe, weil ich dieſen immerhin achtungswürdigen Männern die nöthige Unbefangenheit des Urtheils eben ſo wenig zutraue, als ich ſelbſt für ihre Anſicht gewonnen werden kann. Wiewohl ich mich

überall eines korrekten und bestimmten Ausdrucks befleißiget habe, so sind doch hie und da Phrasen untergelaufen, die ich jetzt ändern würde; weshalb ich mir wünschen muß, daß billige Beurtheiler mehr die Sache und den Gehalt, als die Form und den Ausdruck, in's Auge fassen mögen.

Das Resultat des Ganzen wird sich, — diese Ueberzeugung habe ich, — vor jeder Kritik behaupten, und Ausstellungen, die man etwa gegen Einzelnes machte, würden mir nur Veranlassung geben können, die Zahl der Beweise zu vermehren, so wie ich den in dieser Schrift gegebenen ohnehin noch viel mehr hätte beifügen können, wenn ich auf Kürze nicht eben so sehr, als auf Gründlichkeit hätte bedacht sein müssen.

Noch ist genauere Untersuchung darüber anzustellen, woher Lukas die Materialien, mit denen er Markus Evangelium bereichert, entlehnt habe, ferner, welches der Zweck jedes einzelnen Evangeliums sei, endlich wie und wodurch die Uebereinstimmung des Johannes mit dem Typus der andern Evangelien vermittelt worden sei. Auch diesen Untersuchungen werde ich mich, wenn meine Lage, wie ich wünsche und hoffe, sich verbessert, unterziehen. Wie bald ich mein Vorhaben werde ausführen können, oder wie lange ich die Ausführung werde aufschieben müssen, weiß ich nicht; allein mein Muth wird wachsen, mein Fleiß sich verdoppeln, wenn das, was ich mit gegenwärtiger Schrift Gönnern und Freunden kritischer Untersuchungen darbiete, eine günstige Aufnahme gefunden hat.

Dresden, den 12. April 1838.

Ch. G. Wilke.

Verzeichniß der Stellen des Werks, wo die einzelnen Perikopen behandelt worden ſind.

1) Die Perikopen der erſten Tafel.

n. 1. S. 49. 102. 147. 179. 345. 445. 454 f. 460. 561. 583. 600. 642. 659.
n. 2. S. 49.
n. 3. S. 663.
n. 4. S. 644.
n. 5. S. 62. 575. 566. 618.
n. 6. S. 589. 614. 627. 635.
n. 7. S. 108. 434. 446. 497. 511. 530. 546. 589. 590. 602. 607. 614. 618. 627.
n. 8. S. 100. 130. 180. 311. 420. 446. 497. 590. 608. 611. 615. 619.
n. 9. S. 131. 182. 420. 464. 498. 562. 608. 612. 615. 628.
n. 10. S. 132. 184 309. 316. 334. 335. 348. 420. 424. 464. 498. 546.
n. 11. S. 95. 133. 188. 336. 350. 420. 463. 499. 546. 591. 609. 629.
n. 12. S. 191. 461. 499. 629.
n. 13. S. 574. 583. f. 585. 612. 624.
n. 14. S. 134. 192. 452. f. 574. 621.
n. 15. S. 103. 198. 300. 340. 378. 508. 573.
n. 16. S. 102. 105. 200. f. 309. 317. 337. 340. 351. 376. 378. 391. 420. 434. 435. 462. 502. 583. 595. 602.
n. 17. S. 101. 512. 531. 603. 609. 613. 619. 628.
n. 18. S. 515. 518. 533. 534. 609.
n. 19. S. 60. f.
n. 20. S. 128. 210. 328. 330. 355. 442. 461. 500. 622. 629.
n. 21. S. 434. 585. 596. 604. 611. 612. 623.
n. 22. S. 50. f. 124. 506. 536. 569. 586. 610. 616.
n. 23. S. 637.
n. 24. S. 569. 577. 592. 677.
n. 25. S. 569. f. 578. 592.
n. 26. S. 567.
n. 27. S. 570. f. 579.

n. 23. S. 77. 96. 101. 136. 213. 341. 358. 380. 425. 435. 469. 502. 586. 596. 604. 630.
n. 29. S. 101. 136. 438. 508. 537. 587. 596.
n. 30. S. 102. 509. 597. 661.
n. 31. S. 137. 217. 341. 503. 604. 663.
n. 32. S. 104. 137. 218. 332. 338. 341. 359. 377. 380. 392. 435. 469. 505. 600. 601. 635. 637. 663.
n. 33. S. 579.
n. 34. S. 138. 221. 338. 484.
n. 35. S. 139. 222. 317. 331. 360. 371. 464. 484.
n. 36. S. 229. 333. 342. 368. 485. 593.
n. 37. S. 67.
n. 38. S. 510.
n. 39. S. 59. 231. 363. 449. 485. 638.
n. 40. S. 571. 580. 594.
n. 41. S. 233. 486.
n. 42a. S. 234. 373. 425. 486.
n. 42b. S. 126. 236. 295. 374. 425. 487.
n. 43. S. 240. 487.
n. 44. S. 242. 333. 368. 428. 488
n. 45. S. 67. 575. 590. 605.
n. 46. S. 245. 421.
n. 47. S. 247. 329. 365.
n. 48. S. 434. 635.
n. 49. S. 106. 249. 271. 301. 319. 330. 333. 339. 342. 366. 367. 368. 369. 374. 377. 381. 422. 441. f. 463. 489.
n. 50. S. 540.
n. 51. S. 64. 73. 581. 595. 605.
n. 52. S. 638.
n. 53. S. 74. 106. 141. 272. 277. 334. 377. 414.
n. 54. S. 79. 125. 277. 343. 382. 423. 480.
n. 55. S. 81. 84. 280. 426. 437. 493. 587. 597. 605. 630. 632. 660.
n. 56. S. 84. f. 283. 423. 494. 639.
n. 57. S. 309. 463. 640. 647. f.

2) Die Stücke der zweiten Tafel S. 685. f. 491.

3) Die Stücke der dritten Tafel:

a) die des Markus: S. 492. 680. f.
b) die des Matthäus: S. 637. f. 642. f. 648. 663.
c) die des Lukas: S. 566. f. 587 f. 599. f. 645. 648.

Der Urevangelist

oder

Exegetisch kritische Untersuchung

über

das Verwandtschaftsverhältniß

der drei ersten Evangelien.

Einleitung.

Das wechſelſeitige Verhältniß der drei erſten Evangelien im Allgemeinen.

§. 1. Die drei erſten Evangelien entwickeln ihren Geſchichtsſtoff nicht in fortlaufender Rede, ſondern in einer Reihe einzelner kleiner Erzählungen, die durch eigene Anfänge und beſondere Schlußformeln ſich ſo von einander iſoliren, als wären ſie, wie kleine Particularganze, ſchon vor dieſer Verknüpfung vorhanden geweſen, und von den Evangelienſchreibern nur geſammelt und zuſammengeordnet worden. Was die Form dieſer Erzählungen betrifft, ſo ſind ſie nach hebräiſcher Darſtellungsweiſe versartig gegliedert, und auch größtentheils in Ausdruck und Phraſeologie hebraiſirend.

§. 2. Alle drei Evangeliſten haben eine Zahl ſolcher Erzählungsabſchnitte mit einander gemein. Neben dieſen gemeinſamen Abſchnitten finden ſich andere, die nur zweien der Erzähler eigen ſind; nämlich einige haben mit einander a) bloß Matthäus und Markus (mit Ausſchluß des Lukas), andere b) bloß Matthäus und Lukas (mit Ausſchluß des Markus), wieder andere c) bloß Markus und Lukas (mit Ausſchluß des Matthäus). Jeder der drei Evangeliſten beſitzt aber wiederum einige Abſchnitte eigenthümlich, welche ſeinen beiden Nebenreferenten fehlen.

§. 3. Das kürzeſte Evangelium iſt das des Markus, und es iſt dies ganz, mit Ausnahme von vierundzwanzig Verſen, theilweiſe im Matthäus, theilweiſe im Lukas, enthalten.

§. 4. Innerhalb welches Bezirks das Gemeinſchaftliche und

das Eigenthümliche liege, das läßt sich übersichtlich durch Tafeln darstellen, und zwar können wir solcher Tafeln drei formiren. Die erste wird diejenigen Erzählungsstücke aufweisen, welche allen dreien Evangelisten mit einander gemein sind, auch werden ihr diejenigen Abschnitte beigegeben werden können, welche mit einem der beiden andern Evangelisten Markus gemein hat, weil mit diesem immer einer von jenen parallel geht. — Auf der andern Tafel werden diejenigen Stücke zu stehen kommen, die dem Matthäus und Lukas angehören. Die dritte wird diejenigen aufnehmen, die nur das Eigenthum eines Einzelnen sind. Wir stellen diese Tafeln sogleich auf, und versehen jede derselben mit besondern Bemerkungen.

Erste Tafel.

Da Markus immer der Begleitete ist, so daß die von ihm befolgte Ordnung immer von einem der beiden Mitdarsteller festgehalten wird, so wird es zur Uebersicht des Materials am zweckmäßigsten sein, den Markus im dreispaltigen Conspect voranzustellen.

Nr.	Markus	Lukas.	Matthäus.	
1	1, 2-8	3, 1-18	3, 1-12	Johannes tauft am Jordan. Kostüm des Täufers.
2	1, 9-11	3, 21.22	3, 13-17	Jesus läßt sich taufen.
3	12. 13	4, 1-13	4, 1-11	Jesus begibt sich in die Wüste.
4	14. 15	14. 15.	12-17	Er kehrt nach Galiläa zurück.
5	15-20	fehlt.	18-22	Er nimmt am Galiläischen See vier Fischer zu sich.
6	21-28	31-37	fehlt.	In der Schule zu Kapernaum heilt er einen Dämonischen.

Anmerk. Bis hieher bei Allen die gleiche Ordnung.

7	29-34	38-41	8, 14-17	Er verrichtet Heilungen im Hause Petri.
	35-39	42-44	fehlt.	Gegen Morgen entfernt er sich.
8	41-44	5, 12-14	8, 1-8	Er heilt einen Aussätzigen, und verbietet diesem, von

Nr.	Markus	Lukas.	Matthäus	
				der Heilung etwas bekannt zu machen.
	1, 45 Ende.	5, 15. 16	fehlt.	(Der Geheilte übertritt das Verbot.)
9	2, 1-12	5, 17-26	9, 1 - 8	Wieder in Kapernaum macht er einen Paralytiſchen geſund.
	2	17	fehlt.	(Man bringt den Kranken durchs Dach vor ihn.)
10	15-22	27-39 Ende.	9-17	Jeſus verantwortet ſich gegen den darüber ausgeſprochenen Tadel, daß er mit Zöllnern und Sündern eſſe, und daß ſeine Jünger nicht faſten.
11	23-28 Ende.	6, 1 - 5	12, 1 - 8	Jeſus entſchuldigt ſeine Jünger wegen des Aehrenraufens am Sabbath.
12	3, 1 - 6	6-11	9-14	Er heilt am Sabbath eine dürre Hand.
13	3, 7-19	6, 12-19	5, 1. 10, 2	Er ſondert aus ſeinen Begleitern zwölf Jünger aus.
14	20-22	11, 17-23	12, 22-32	Läſterung, daß er die Teufel vertreibe durch Beelzebul.
15	31-35	8, 19-21	12, 46-50	Ankunft ſeiner Verwandten.
16	4, 1-34	8, 4-18	13, 1-34	Jeſus lehrt am See in Parabeln.
	21-25	16-18	fehlt.	Eine Parabel zur Ermahnung an die Jünger.
	26-34	fehlt.	24-35	Parabeln an das Volk.
17a	35-41 Ende.	22-25	8, 18-27	Stürmiſche Ueberfahrt nach Gadara.
b	5, 1-17	26-37	28-34	Heilung eines beſeſſenen Gadareners.
	18-20	38. 39	fehlt.	Der Geheilte wünſcht die Aufnahme unter Jeſu Gefolge.
18	21-43	40-56	9, 18-26	Heilung des blutflüſſigen Weibes und Erweckung der Tochter des Jairus.
19	6, 1 - 6	fehlt hier vergl. 4,16	13, 53-58	In ſeiner Vaterſtadt findet Jeſus keinen Glauben.
20	7 - 13	9, 1 - 6	10, 1-14	Ausſendung der Zwölf.
21	14-16	7 — 9	14, 1. 2	Meinung des Herodes über Jeſum.

Nr.	Markus	Lukas	Matthäus	
	6, 17-29	fehlt.	14, 3-12	Geſchichte der Enthauptung des Täufers.

Anm. Von hier an geht Matthäus mit den beiden Andern wieder parallel.

22	30-44	10-17	13-21	Speiſung der Fünftauſend.
	30.31	10	fehlt.	Rückkehr der ausgeſendeten Jünger.
23	45-56	fehlt.	22-36	Abfahrt der Jünger nach Bethſaida.
24	7,1-23	fehlt.	15, 1-20	Jeſus rügt das Satzungsweſen der Phariſäer.
25	24-30 Ende.	fehlt.	21-28	Geſpräch mit der Syrophönizierin.
26	8, 1-10	fehlt.	32-39 Ende.	Speiſung der Viertauſend.
27	11-21	fehlt.	16, 1-12	Die Phariſäer fordern ein Zeichen vom Himmel.
28	8, 27-38 9, 1	9, 18-27	13-28	Jeſus verbietet den Jüngern zu ſagen, daß er der Meſſias ſei.
	8, 32.33	fehlt.	22-23	Geſpräch mit Petrus.
29	9, 2-13	28-36	17, 1-12	Verklärung Jeſu auf dem Berge.
	9-13	fehlt.	9-13	Geſpräch mit den Jüngern beim Heruntergehen vom Berge.
30	14-29	37-43	14-20	Heilung eines epileptiſchen Knaben, den die Jünger nicht hatten heilen können.
	28.29	fehlt.	19-21	Frage der Jünger, warum ſie den Dämon nicht hatten austreiben können.
31	30-32	43-45	22.23 Ende.	Jeſus ſpricht von den ihm bevorſtehenden Leiden.
32	33-37	46-48	18, 1-9	Rangſtreit unter den Jüngern.
	38-41	49. 50	fehlt.	Johannes hat einem gewehrt, der in Jeſu Namen Teufel austrieb.
	42-45	fehlt.	6-9	Warnung vor Aergerniſſen.
33	10, 1-12	fehlt.	19, 1-12	Frage der Juden wegen der Eheſcheidung.
34	13-16	18, 15-17	13-15	Jeſus ſegnet Kinder.

Nr.	Markus	Lukas	Matthäus	
35	17-31	18-30	16-30	Der reiche Jüngling.
36	10, 32-34	18, 31-34	20, 17-19	Jesus spricht von dem, was ihm in Jerusalem bevorsteht.
37	35-45	fehlt.	20-28	Die Bitte der Zebedaiden.
38	40-52 Ende.	35-43	29-34	Heilung des Blinden bei Jericho.
39	11, 1-10	19, 24-41	21, 1-9	Einzug Jesu in Jerusalem.
40	12-14	fehlt.	18-22	Verwünschung des täuschenden Feigenbaums.
41	15-19	45-48	12-17	Reinigung des Tempels von Käufern und Verkäufern.
42a	11, 27-33 Ende.	20, 1-8	21, 23-27	Die Priester stellen Jesum zur Rede und
b	12, 1-12	9-19	33-46	Antwort Jesu: Gleichniß von dem wiedergenommenen Weinberge.
43	13-17	20-26	22, 15-22	Frage der Herodianer wegen des Kopfgeldes.
44	18-27	27-38	22-33	Frage der Sadducäer über die Auferstehung.
45	28-34	fehlt.	34-40	Frage des Gesetzlehrers über das größte Gebot.
46	35-37	41-44	41-46	Frage Jesu, wie der Messias Davids Sohn sein könne.
47	38-40	45-47	23, 1-39	Warnung Jesu vor den Pharisäern.
48	41-44	21, 1-4	fehlt.	Lob der armen Wittwe.
49	13, 1-37 Ende.	5-36	24, 1-36	Weissagung Jesu von der Zerstörung des Tempels.
50	14, 1. 2	22, 1. 2	26, 1-5	Die Gefangennehmung Jesu wird vor dem Pascha beschlossen.
51	3-9	fehlt.	6-13	Maria in Bethanien salbet Jesum.
52	14, 10. 11	22, 3-6	26, 14-16	Bestechung des Judas.
53	12-25	7-23	17-29	Jesus hält mit den Jüngern das Paschamahl.
54	26-51	39-53	30-56	Abgang nach Gethsemane. Gefangennehmung Jesu.
55	53-72 55-65	54-60 (22, 63-71)	57-75 55-68	Petri Verleugn., dazwischen das Verhör Jesu (bei Lukas am Morgen, bei den Andern in der Nacht).

Nr.	Markus	Lukas	Matthäus	
56	15,1-Ende	23,1 Ende	27,1-Ende	Verurtheilung, Kreuzigung, Beſtattung Jeſu.
57	16,1-Ende	24,1-Ende	28,1-Ende	Auferſtehung Jeſu.

Bemerkungen über dieſe Tabelle:

a) Der Anfangspunkt der gemeinſchaftlichen Relation iſt alſo der Beginn des öffentlichen Lebens Jeſu, ſofern ihm die Taufe des Johannes als Bedingung vorangeht, der Endpunkt iſt Jeſu Auferſtehung. Vor dieſen Anfangspunkt ſtellen Matthäus und Lukas jeder eine beſondere Geburts- und Kindheitsgeſchichte Jeſu, ſo wie ſie auch die Geſchichte ſeines öffentlichen Lebens innerhalb der bezeichneten Gränzpunkte jeder mit beſonderen Nachrichten bereichern.

b) Es gibt α) unter den gemeinſamen Abſchnitten, wie die Tafel zeigt, einige, die Markus vollſtändiger liefert bald mit Matthäus, bald mit Lukas — mit Matthäus: n. 16. 28. 29. 32. mit Lukas: n. 7. 8. 9. 13. 22. (Matthäus erwähnt von der Ausſendung und Rückkehr der Zwölf nichts.) β) Andere Abſchnitte, die einer ſeiner beiden Nachbarn entbehrt, beſitzt er mit dem, der ſie hat. So hat er nach der Tafel א) mit Matthäus n. 5. 19. 23 bis 27. 33. 37. 40. 45. 51. ב) mit Lukas: n. 6. 45. Es zeigt ſich hier beiläufig, daß dem Lukas bei weitem mehr vom Apparat des Markus fehlt, als dem Matthäus.

c) Lukas ſteht mit Markus faſt durchgängig in Lokalharmonie (außer n. 14. 15), bei Matthäus aber iſt dieſe Ordnung unterbrochen von Kap. 4, 23 an (nach n. 5) bis K. 14, 1 (n. 21), dann aber wieder hergeſtellt und fortlaufend bis ans Ende.

d) Lukas hat, wie die Tafel ferner zeigt, mehrere größere Einſchaltungen (ſo wollen wir ſie einſtweilen nennen), nämlich K. 6, 20 (nach n. 13) bis K. 8, 4 (n. 16); ſodann eine noch beträchtlichere von K. 9, 50 (ſ. n. 32) bis K. 18, 14 (ſ. n. 34.), und in dieſe Sammlungen fällt das Meiſte von dem, was er (nach der aufzuſtellenden zweiten Tafel) ausſchließlich mit Matthäus gemein hat.

Zweite Tafel:

Matthäus und Lukas.

Lukas	Matthäus	
3, 7-9	3, 7-10	Warnungsrede des Täufers an das Volk (bei n. 1 der ersten Tafel).
16.17	11.12	Der Messias wird mit Feuer taufen.
4, 1-13	4, 1-11	Die Versuchung Christi (1. Taf. n. 3).
6, 20-49	5, 1-7, 29	Bergpredigt (bei n. 13) — bei Matthäus sehr erweitert.
		Gleich ist:
20-26	5, 1-12	
28-35	9-47	
36	48	
37.38	7, 1. 2	
41.42	2-5	
43.44	16-19	
45.	7, 20	von Matthäus angeknüpft an n. 14 der 1. Tafel.
46.	12, 35	
47-49	24-28	
7, 1-10	8, 5-13	Heilung des Hauptmannsknechts in Kapernaum (bei Matth. nach n. 8).
18-35	11, 2-19	Gesandtschaft des Täufers (bei Matth. nach n. 20).
9, 57-60	8, 19-22	Es bitten Jesum Einige um Aufnahme unter sein Gefolge (bei Matth. vorangestellt vor n. 17).
10, 1-24		Instruktionsrede an die auszusendenden Siebzig. Aus dieser Rede hat Matth.
2	9, 37. 38	bei Matth. vor n. 20 (der 1. Taf.).
3	10, 16	bei Matth. angeknüpft an n. 20.
5-7	10-13	ebendaselbst.
10-12	14. 15	desgleichen.
13-15	11, 20-24	bei Matth. eingeschaltet in das Stück von der Gesandtschaft des Täufers.
16	10, 40	bei der Rede n. 20.
21.22	11, 25-27	S. das Vorletzte.
23.24	13, 16.17	bei Matth. in n. 16.
11, 1-4	6, 4-13	Das Vaterunser, bei Matth. in der Bergpredigt.
11, 9-13	7, 7-11	Ermunterung zum Gebet, bei Matth. in der Bergpredigt.

Lukas	Matthäus	
11, 14–18	12, 22–32	Worte aus der Antwort Jesu auf die Lästerung, daß er Beelzebul habe.
23	30	bei n. 14.
24–36	43–45	
11, 29–32	12, 38–41	Die Pharisäer fordern ein Zeichen vom Himmel (ebenfalls bei n. 14).
11, 37. 53		Gastmahl bei einem Pharisäer. Rügen gegen diese Sekte. Aus letztern hat Matthäus
39–41	23, 25. 26	
42	23	
44	27. 28	bei n. 47.
45. 46	4	
47–53	29–36	
12, 1–12		Ermahnung an die Apostel zum freimüthigen Zeugnisse. Davon
2 – 9	10, 26–33	bei n. 20.
11. 12	19. 20	
12, 13–35		Es bittet einer Jesum, Erbschlichter zu sein.
21–31	6, 25–33	bei Matth. in der Bergpredigt.
12, 33–48		
33. 34	20. 28	
12, 39–46	24, 43–51	bei Matth. angeknüpft an n. 49.
12, 49–53		Die bevorstehenden Zeiten der Zwietracht. Davon Matth.
51	10, 34. 35	bei n. 20.
12, 54–13, 1 – 9		Man soll achten auf die Zeichen der Zeit.
54–56	16, 2. 3	Matth. bei n. 27.
57–59	6, 25	in der Bergpredigt.
13, 22–30		Frage: ob Wenige seelig werden. Davon
24	7, 13	Matth. in der Bergpredigt.
26. 27	22. 23	
24	8, 11. 12	Angeknüpft bei Matth. an die Erzähl. vom geheilten Hauptmannsknecht.
13, 31–35		Antwort Jesu auf die Anzeige, daß Herodes ihm nachstelle. Davon
34. 35	25, 37. 38	bei Matth. in einer andern Parabel als Nachtrag zu n. 49.
14, 25–35		Forderung Jesu an die, welche ihm folgen wollen.
26. 27	10, 37. 38	Matth. bei n. 20.

Lukas	Matthäus	
14, 35	5, 13	
15, 1-10		Warum Jesus die Sünder aufnimmt. Davon
4-6	18, 12. 13	Matth. nach n. 32.
16, 1-13		Parabel vom ungerechten Haushalter. Davon
16	11, 12. 13	Matth. bei der Erzähl. von der Gesandtschaft des Täufers
16, 17	5, 18	in der Bergpredigt.
18	31	
17, 1-8		Warnung vor Aergerniſſen. Davon
2	18, 6	Matth. bei n. 32.
3. 4	15	
17, 20-37		Wann kommt das Reich Gottes?
23. 24	24, 26. 27	bei Matth. angeknüpft an n. 49.
26. 27. 30	37-39	
34-37	40. 41	
22, 24-36		Rangſtreit unter den Jüngern. (Anhang zu n. 53.)
30	19, 28	Matth. bei n. 35.

Bemerkungen über dieſe Tabelle.

a) Was Matth. mit Lukas gemein hat, das beſteht weit mehr in Reden und Lehrſprüchen als in Thatſachen. Von den Thatſachen kommen als gemeinſame Berichte nur folgende vor: α) die Verſuchungsgeſchichte, β) die Heilung des Knechts zu Kapernaum (Luk. 7, 1 — 10), γ) die Sendung des Täufers an Jeſum (Luk. 7, 14 — 35), δ) die Bitte Einiger um Aufnahme unter Jeſu Gefolge (Luk. 9, 57 — 60), ε) die Heilung eines Dämoniſchen als Veranlaſſung zu der Läſterung, daß Jeſus die Dämonen austreibe in Kraft des Beelzebul. Alles dieſes ſind aber auch Stücke, in denen das Didaktiſche die Hauptſache iſt. Die hiſtoriſchen Stützpunkte der beigebrachten Reden fehlen im Uebrigen bei Matthäus. Wir haben dies durch Lücken in der zweiten Kolumne bemerklich gemacht.

b) Vergleichen wir dieſe Tafel mit der erſten; ſo zeigt ſich eine Sonderbarkeit in der Stellung und Anordnung. Nämlich die erſte Sammlung des Lukas K. 6, 20 — 8, 3 (vergleiche n. 16 auf der erſten Tafel) macht eine Trennung zwiſchen dem Stücke

von der Aussonderung der Zwölf auf dem Berge (n. 13) und zwischen der Parabel vom Säemann (n. 16). Allein Matthäus, einstimmig mit Markus, erkennt diese Trennung nicht an; denn er hat vor jener Parabel dieselben Stücke wie Markus (s. Matth. 12, 24 f. vom Beelzebul und V. 47 — 50 von der Ankunft der Verwandten Jesu (vergl. Mark. 3, 22 f. bis n. 35). Doch hat Matthäus etwas aus diesem Apparat, nämlich zwei Stücke, das vom Hauptmannsknecht und von der Gesandtschaft Johannis, und sodann eine ähnliche, aber sehr erweiterte, Bergpredigt, aber alles dies nicht so gestellt, wie es bei Lukas gestellt ist. Das zweite, größere, Aggregat des Lukasevangeliums (Kap. 9, 51 — 18, 12) trennt von einander die Erzählung von dem unter Jesu Jüngern entstandenen Rangstreite (Mark. 9, 33—50) und die von der Einsegnung der Kinder (Mark. 10, 13 f.). Aber auch hier erkennt Matthäus, wiederum einstimmig mit Markus, die Trennung eben so wenig an. Dem Anschein nach müßte man also den Lukassischen Stoff für Einschaltung halten. Nun kommt hinzu, daß das, was Matthäus mit diesem Stoffe Gleiches oder Verwandtes hat, bei ihm auch wieder in ganz anderer Ordnung steht, um die Zweige des gemeinschaftlichen Stammes, wie die erste Tafel ihn darstellt, herumgeflochten, und an diese angeknüpft, so daß diese Ordnung vom Lukas so wenig, als vom Markus, anerkannt wird. Ein Umstand, der an dem ganzen Verhältnisse sehr in Betrachtung kommt. Nur was Matthäus bei der Taufgeschichte bis zur Versuchung (von n. 1—6) in Gemeinschaft hat, steht an dem gleichen Orte.

c) Auffallend ist, daß bei Matthäus solcher Lukassischer Stoff wiederum mit anderem dergleichen, bei Lukas an anderen Orten befindlichen, versetzt ist, wie wir ebenfalls auf der Tafel bemerkt haben.

Dritte Tafel:

Verzeichniß der den einzelnen Evangelisten eigenthümlichen Stücke.

1) Markus.	
1, 1-3	Eingang vor n. 1. Taf. 1.
4, 26-29	Parabel vom Fruchttragenden Acker (bei n. 16).

1) Markus.	
7, 12-37	Heilung eines Taubſtummen (nach n. 25).
8, 22-26	Heilung eines Blinden bei Bethſaida (nach n. 27).
13, 33-36	Gleichniß von einem verreiſenden Hausherrn (bei n. 49).
14, 51. 52	Der bei Jeſu Gefangennehmung entfliehende Jüngling.
15, 44. 45	Pilatus erkundigt ſich, ob der gekreuzigte Jeſus ſchon längſt verſchieden ſei.

---

2) Matthäus.		
Bei n. 1	3, 14. 15	Johannes weigert ſich, Jeſum zu taufen; Antwort Jeſu.
n. 4	4, 13-16	Jeſu Wohnen in Kapernaum, Erfüllung eines Orakelſpruchs.
	5, 4-10	Lehrſprüche und Gnomen in der Bergpredigt.
	14-16	
	17. 19	
	- 22	
	33-37	
	38. 39	
	43	
	6, 1-8	
	16-18	
	7, 6	
	15-20	
n. 7	9, 17	Jeſu Krankenheilungen Erfüllung einer Weiſſagung.
n. 20	10, 5. 6	Die Jünger ſollen ſich fern halten von heidniſchen und Samaritiſchen Orten.
	23	Jeſus will wiederkommen, ehe die ausgeſendeten Jünger die Städte Iſraels durchreiſt ſind.
	24. 25	Dem Jünger geht es nicht beſſer, als dem Meiſter.
	41. 42	Wer einen Propheten aufnimmt, hat Anſpruch auf eines Propheten Lohn.
vor n. 11	11, 28-30	Aufmunterung, Jeſu ſanftes Joch auf ſich zu nehmen.
n. 11	12, 5. 6	Wie die Prieſter im Tempel den Sabbath nicht brechen.
	17-20	Altteſtamentliches Citat.
n. 14	34-37	Strafbarkeit liebloſer Reden und Urtheile.

2) Matthäus.

n. 16	13, 24-30	Parabel vom Unkraut auf dem Acker
	36-43	nebst Auslegung.
	35	Alttestamentl. Citat.
	13, 44	Gleichniß vom verborgenen Schatze.
	45. 46	— von der Perle.
	47-50	— vom Fischernetze.
n. 23	14, 28-31	Petrus wandelt auf dem Meere.
n. 24	15, 13	Die auszurottenden Pflanzen.
n. 28	16, 17-19	Petrus erhält die Schlüssel des Himmelreichs.
n. 31	17, 24-27	Der Stater im Munde des Fisches.
n. 32	18, 16-18	Wie mit d. Fehlenden verfahren werden soll.
	23-36	Gleichniß vom unbarmherzigen Schuldherrn.
n. 33	19, 10-12	Der Unterschied unter den Eheloſen.
n. 35	20, 1-16	Parabel von den Arbeitern im Weinberge.
n. 39	20, 4. 5	Alttestamentl. Citat.
n. 41	14-16	Jesus heilt im Tempel Lahme und Blinde.
n. 42	28-32	Gleichniß von zweien Söhnen.
	21, 1-14	— vom Gast mit dem nicht hochzeitlichen Kleide.
n. 47	23, 3. 5. 9. 11	Rüge des pharisäischen Stolzes.
	17-22	Die fälschlich erlaubten Schwüre.
n. 49	25, 1-13	Gleichniß von den zehn Jungfrauen.
	14-30	— von den Talenten.
	31-36	Die einst von einander zu sondernden Schaafe und Böcke.
n. 54	26, 52-54	Jesus untersagt dem Petrus den Gebrauch des Schwerdtes.
n. 56	27, 3-10	Judas gibt den Hohenprieſtern die Silberlinge zurück.
	19	Pilatus wird von seiner Gemahlin gewarnt.
	27, 24	Pilatus wäscht die Hände.
	51-54	Erdbeben beim Todte Jesu.
	27, 62-66	Jesu Grab wird von Hütern bewacht.
	28, 2	Es wird geöffnet durch eine Erderschütterung.
	4	Die Hüter fliehen.
	11-16	Sie werden bestochen.
	18-20	Der Auferstandene gibt den Jüngern seine letzten Aufträge.

3) Lukas.

3, 1. 2	Zeitbestimmung, wann der Täufer auftrat.
10-14	Predigt des Täufers.
4, 16-30	Auftritt Jesu in Nazareth.
5, 1-11	Petri Fischzug.
7, 11-17	Erweckung des Jünglings zu Nain.
36-50	Gastmahl in Simons Hause. Salbung Jesu.
8, 1- 3	Erwähnung der Begleiterinnen Jesu.
9, 51-56	Man versagt in einem Samarit. Flecken Jesu die Herberge.
61. 62	Es erbietet sich einer, Jesu zu folgen.
10, 17-20	Aussendung der Siebzig.
28-37	Der barmherzige Samariter.
38-48	Maria und Martha.
11, 5- 8	Der Werth anhaltender Bitten. Gleichniß.
27. 28	Ein Weib preiset die Mutter Jesu seelig.
12, 13-27	Jesus wird aufgefordert, eine Erbtheilung vorzunehmen.
47. 48	Welcher Knecht doppelte Streiche leiden müsse.
13, 1- 5	Nachricht von den auf Pilatus Befehl ermordeten Galiläern.
6- 9	Gleichniß vom unfruchtbaren Feigenbaum.
13, 10-17	Sabbathliche Heilung eines contracten Weibes.
31-37	Antwort Jesu auf die Anzeige, daß ihm Herodes nachstelle.
14, 1-24	Sabbathliche Heilung eines Wassersüchtigen. Von den geladenen Gästen.
28-33	Wer Jesu folgen will, muß allem Besitze entsagen.
15, 8-10	Gleichniß von der wiedergefundenen Drachme.
17-32	— vom verlornen Sohne.
16, 1-11	— vom ungerechten Haushalter.
19-31	— vom reichen Manne und dem armen Lazarus.
17, 7-10	Warnung vor Lohnsucht.
15-19	Der dankbare Samariter.
18, 1- 8	Der ungerechte Richter.
9-14	Der betende Pharisäer und der betende Zöllner.
19, 1-10	Jesu Einkehr beim Zöllner Zachäus.
11-27	Von einem Prinzen, der in die Ferne zieht, um sich seine Herrschaft bestätigen zu lassen.
39. 40	Antwort Jesu auf die Aufforderung, daß er den Volksbegrüßungen Einhalt thun soll.
41-44	Jesus weint vor Jerusalem.
22, 24-30	Vom Rangstreite der Jünger.
22, 35-38	Jesus räth den Jüngern, Schwerdter zu kaufen.
23, 5-15	Pilatus sendet Jesum zum Herodes.
27-31	Zuruf Jesu an die ihn beweinenden Weiber.

3) Lukas.

23, 39–41	Der reuige Schächer.
24, 13–38	Der Auferſtandene und die Emmauntiſchen Jünger.
36–51	Der Auferſtandene erſcheint den eilf Jüngern, führt ſie an den Oelberg, und gibt ihnen die letzten Aufträge.

Bemerkungen über die dritte Tafel:

a) Durch dieſe eigenthümlichen Stücke unterſcheidet ſich jedes der drei Evangelien von dem andern bei aller Gleichheit und Verwandtſchaft als ein beſonderes Werk. Jedes gibt ſeine Nachträge zu dem gemeinſchaftlichen Apparate auf beſondere Art. Das Evangelium des Lukas iſt das reichhaltigſte.

b) Was Markus mehr gibt, iſt hiſtoriſcher Stoff, und unterſcheidet ſich ſo von den Matthäiſchen Nachträgen, die faſt ganz didaktiſchen Inhalts ſind. Nur in der letzten Geſchichte Jeſu von ſeiner Verurtheilung, Kreuzigung und Auferſtehung ſind bei Matthäus Fakta eingewoben, außerdem noch ein paar Anekdoten von Petrus. Reich iſt beſonders Matthäus an ſehr ſorgfältig ausgearbeiteten Parabeln. Ganz eigenthümlich iſt ihm die Vergleichung beſtimmter Fakta mit Altteſtamentlichen Ausſprüchen. Dieſe Fakta ſind α) daß Jeſus Kapernaum zu ſeinem Aufenthaltsorte wählte (Kap. 4, 14—16), β) daß er ein Arzt war für die Kranken (8, 17), γ) daß er unbekannt und im Stillen wirken wollte (12, 17—22), δ) daß er in Parabeln lehrte, ε) daß er in Jeruſalem auf einem Eſel reitend einzog (21, 4. 5), ζ) daß um Judas Silberlinge ein Acker gekauft ward (27, 9. 10). — Lukas hat von einigen Thatſachen andere Berichte, als die beiden Andern. Darunter ſind Kap. 4, 16—30 der Auftritt Jeſu in Nazareth (vergl. Tafel 1. n. 19), die Wahl der vier Fiſcher Kap. 5, 1—11 (vergl. n. 5), die Salbung Jeſu Kap. 7, 34—50 (vergl. n. 51), des Geſetzlehrers Frage über das vornehmſte Gebot [bei Lukas: über das, was man thun müſſe, um ſeelig zu werden] Kap. 10, 25—37 (vergl. n. 45), von dem unter den Jüngern entſtandenen Rangſtreite Kap. 22, 24—36 (vergl. n. 37). Beſonders merkwürdig aber iſt, daß er einer Ausſendung der Siebzig gedenkt, von der die andern Evangelien nichts wiſſen. Auch ſein Bericht von der Auferſtehung Jeſu

fügt ſich anders in die urchriſtliche Geſchichte ein, als der bei den Uebrigen. Denn nach jenen ſcheint's, als wären nun die Apoſtel ſogleich in alle Welt ausgegangen, um, was ſie geſehen, zu verkündigen, was doch nach andern, auch außer Lukas liegenden, Daten ſich nicht ſo verhält. Einige geſchichtliche Umſtände laſſen die Evangeliſten alle, trotz ihrer Nachträge, im Dunkel.

§. 5. Sehen wir nun auf diejenigen Theile des geſammten Apparats, durch welche ſich unſere Schriftſteller individualiſiren, ſo finden wir es leicht in der Natur der Sache gegründet, daß ein an Thatſachen ſo reiches, ein von ſo vielen Seiten in den Umkreis der Sage gezogenes Leben, wie es das Leben Jeſu war, wenn es zu einer Geſtaltung ſeiner Geſchichte kam, und die Urheber einer ſolchen gleich unmittelbar aus dem Quell der Erfahrung oder aus der von ihr ausgefloſſenen Tradition ſchöpften, der Stoff mannichfaltiger, und durch beſondere Notizen ſich unterſcheidender, Beſchreibungen werden mußte. Betrachten wir das auf den beiden erſten Tafeln dargeſtellte Gemeinſchaftliche; ſo läßt ſich begreifen, wie verſchiedene Darſtellungen dieſes einen Lebens, ihrer Originalität und beſondern Ausſtattung ungeachtet, dennoch in gewiſſen Hauptgeſichtspunkten und in der Relation gewiſſer Merkwürdigkeiten zuſammentreffen konnten, um ſich als Darſtellungen dieſes einen Lebens zu gleichen. Allein welche Möglichkeiten wir auch in dieſer Hinſicht ſetzen, und was wir auch aus ihnen etwa ableiten möchten, um das Zuſammentreffen unſerer Berichte in der Auswahl und Verknüpfung mancher einzelner Materialien zu erklären; die wirklich vorhandene Zuſammenſtimmung unſerer Evangelien erſtreckt ſich zu weit in's Specielle, und die ihren Umfang beſtimmende Verbindung der Materie beruht zu ſichtlich auf beſonderer Wahl, als daß wir zur Erklärung einer ſolchen Harmonie nicht eine außerhalb des Objektiven der beſchriebenen Geſchichte gegebene beſondere Regel oder Bedingung, alſo die Abhängigkeit der Evangeliſten von einem bereits geformten Erzählungstypus, vorausſetzen müßten. Dies Urtheil veranlaſſen die Tafeln ſchon, indem ſie bemerken laſſen, daß mehrere Stücke, welche die Referenten in der gleichen Ordnung liefern, nicht nach geſchichtlichem Zuſammenhange, ſondern durch Sachordnung mit einander

verknüpft sind, und daß, wenn auch einer der Erzähler nach eigener Willkühr von der Ordnung ausbeugt, diese doch immer von Zweien derselben festgehalten wird.

§. 6. Aber mehr noch, als die gleiche Anordnung von Stücken desselben Inhalts, beweiset die Gleichheit dieser Stücke selbst nach ihrer Form und Fassung betrachtet. Wir können diese Gleichheit zwar hier noch nicht genauer charakterisiren; wenn wir aber sagten, die Stücke seien versartig gegliedert (s. §. 1.), so müssen wir hinzusetzen, daß sich diese Verse der parallelen Darstellungen auch im Inhalt und in der Ordnung der Ideen, und nicht bloß hierin, sondern häufig auch in der Konstruktion und im Ausdruck, korrespondiren. Ja die wörtliche Uebereinstimmung geht oft durch lange Parthien und aneinander hangende Perioden des Textes fort, und wird, wenn sie auch theilweise unterbrochen wird, doch nach den Unterbrechungen immer wieder hergestellt.

§. 7. Dieses Phänomen reizt zu Nachforschungen über seine Entstehung an. Es ist wunderbar, wie bei dem Streben nach Verschiedenheit hie und da dennoch Einheit Statt findet, oder auch wie bei der Absicht, die Einheit zu erhalten und wiederherzustellen, dennoch die Texte anderwärts, gleichgültig dagegen, sie wieder aufgeben; wie sie selbige zuweilen in Nebenpunkten festhalten, und in Hauptpunkten fallen lassen. Und da die Orte der Uebereinstimmung und Nichtübereinstimmung bei den verschiedenen Schriftstellern wechseln, und der eine den gemeinschaftlichen Text bald gegen den abweichenden Dritten festhält, bald ihn aufgibt, wo ihn die beiden andern gegen ihn selbst festhalten; so scheint es, als müsse es dem kombinirenden Scharfsinn möglich sein, wenigstens ein Verhältniß der Priorität und Posteriorität unter den parallelen Texten aufzuspüren, wobei sich das Befremdende sowohl in der Harmonie als in der Differenz derselben verliere. Jedes Räthsel hat etwas die Forschungslust Anregendes, so auch dieses Verhältniß, weil ein Versuch, es aufzuklären, den andern wenigstens übertreffen kann.

§. 8. Allein wir betrachten das hier zur Lösung aufgegebene Problem nicht bloß als eine Uebung des Scharfsinns; es ist Angelegenheit der Wissenschaft, daß es aufgelöst werde. Die Urheber der Evangelien waren nach dem Verhältnisse ihrer Texte,

und den aufgestellten Tafeln zu urtheilen, nicht unabhängige und selbstständige Schriftsteller. Aber davon, in wie weit sie dies nicht waren, hängt das Urtheil ab nicht nur über den Werth ihrer Produkte, sondern auch über den Zweck, den sie bei Zusammenstellung ihrer Nachrichten hatten. Wenn dieser Zweck der Verfasser nicht angegeben werden kann, oder unrichtig und mit Verkennung ihres Verhältnisses zu Vorarbeiten bestimmt wird, so ist das ein Mangel, der vor dem Bemühen, die Wichtigkeit ihrer Lieferungen in's Licht zu stellen, gehoben werden muß. Welche Entstehungsursachen auch das fragliche Verhältniß habe, soviel ist klar, daß es in dem Ursprunge der Evangelien selbst gegründet sein müsse; wir klären uns also die Geschichte vom Ursprunge dieser Schriften auf, wenn jenes Verhältniß aufgeklärt wird; wir können die Angaben der Kirchenschriftsteller, die wir bei gerechtem Mißtrauen für Geschichte nehmen sollen, dann berichtigen, und beides verlohnt sich wohl der Mühe, so wie es sich überhaupt der Mühe verlohnt, Kenntniß zu erweitern, und Täuschung von Wahrheit zu sondern. Sinn und Inhalt der Bücher, die uns das Räthsel aufgeben, werden immerfort der Gegenstand exegetischer und kritischer Forschung bleiben, so daß auch in's Künftige fort ein Kommentar dem andern den Preis wird abzugewinnen suchen. Allein es werden Mißgriffe in der Exegese dieser Schriften und in der Behandlung ihres Textes kaum zu vermeiden sein, so lange ihr genetisches Verhältniß zu einander unaufgeklärt bleibt, oder darüber falsche Bestimmungen adoptirt werden. Die sogenannte Einleitung in's N. Testament erweckt schon an der Stirn Mißtrauen gegen sich, wenn sie über den Ursprung der Evangelien nichts Gründliches sagen kann, oder, sobald sie den Mund öffnet, um über die ersten Schriften zu reden, mit Voraussetzungen anfängt, denen sogar vorhandene Data widersprechen.

§. 9. Wie soll nun aber, oder wie kann das Verhältniß aufgeklärt werden? Die allgemeinste Antwort auf die Frage ist: dadurch, daß die übereinstimmenden Berichte genau, — hierauf kommt Alles an, — mit einander verglichen werden. Diese Berichte aber werden nach dem, was vorliegt, die Stücke der ersten Tafel sein. Denn das, worin sich außerdem die beiden Evangelisten, Matthäus und Lukas, einigen, sondert sich von

diesen Stücken offenbar zu einer eigenen Sphäre ab, indem es entweder der Ordnung derselben einbezirkt ist, (bei Lukas) oder um sie herumgeflochten und in sie eingewebt (bei Matthäus). Kommt dieses Letztere, diese Zugabe, auch in Betracht, wie es allerdings geschehen muß; so dann erst, wenn über den Typus der ersten Tafel ein Resultat gewonnen ist. Das Problem ist, um es mit einem Worte auszudrücken, dieses: war der Inhalt der ersten Tafel ein Werk für sich oder nicht? Auf die Entscheidung dieser Frage kommt Alles an; sie geht auf den Wendepunkt des ganzen Phänomens.

§. 10. Nun ist's möglich, daß uns die erste Tafel destruirt wird. Der Träger und Halter derselben ist, wenn wir's genauer ansehen, freilich Markus. Er bestimmt den Anfangspunkt der fortlaufenden Reihe. Was der eine, Matthäus, Mehreres liefert, ist von Zweien ausgeschlossen, weil Markus dem beitritt, der es nicht hat. Der dritte Divergirende scheint abzuweichen von der Regel, weil Markus einerlei Ordnung mit dem Andern festhält. — Wer nun den Markus etwa für den Vorgänger der Uebrigen hält, und sein Werk für das von den Andern benutzte ansieht, der wird die vorhin gestellte Frage bejahen, sowie sie auch der bejahen wird, der ihn mit den beiden Uebrigen aus einer und derselben Quelle schöpfen läßt. Wer aber des Markus Werk für einen Auszug nimmt, — und das könnte es ja wohl seiner Kürze nach sein, — und also für einen Auszug entweder aus den beiden andern Evangelien, oder aus einem, ihnen verwandten, Werke, der wird jene Frage verneinen. Diese Bejahung oder Verneinung ist denn auch der Scheidepunkt aller der verschiedenen Ansichten und Meinungen, die, seitdem man das Evangelienverhältniß einer Kritik unterworfen hat, über seinen Ursprung aufgestellt worden sind. Andere Ansichten, die auf diesen Scheidepunkt nicht einmal getroffen sind, dürften auch der Erwähnung nicht werth sein.

§. 11. Liegt aber darin, ob dies oder jenes sei, das Wort des Räthsels; so sollte man glauben, dies müsse gefunden werden können. Die vorhergegangene, uns unbekannte, Ursache hat die Wirkung, die uns vorliegt, — und das ist das Verhältniß unserer Texte, — hervorgebracht: von der Wirkung muß auf die Ursache zurückgeschlossen werden können. Die Harmonie

und die Art, wie ſie unterbrochen iſt, die Abweichungen und Differenzen unter dem Uebereinſtimmenden ſelbſt, müſſen auf die Spur leiten. Sie ſind beides, die Prämiſſe der Unterſuchung und das zu unterſuchende Faktum zugleich. Es iſt nämlich bei der Unterſuchung des Evangelienverhältniſſes, ſofern es durch das, was vorliegt, zum Gegenſtand der Unterſuchung wird, die Angelegenheit des Forſchens gar nicht die, daß wir, a priori von gewiſſen Vermuthungen ausgehend, uns gewiſſe, dem uns aus der chriſtlichen Urgeſchichte Bekannten mehr oder weniger entſprechende, Möglichkeiten ausſinnen, aus denen die Zuſammenſtimmung der Evangelien etwa entſtanden ſein könnte, oder allgemeinhin fragen, wie etwa die evangeliſche Geſchichtſchreibung ſich überhaupt habe geſtalten können, um Elemente ſolcher Zuſammenſtimmung in ſich aufzunehmen, — das, ſagen wir, iſt der Gegenſtand der Forſchung nicht, ſondern das wird gefragt: was ſetzt das Textverhältniß, wie es vorhanden iſt, ſei es auch durch noch ſo viele Läuterungsproceſſe hindurchgegangen, — was ſetzt es, wie es vorliegt, nach kritiſchen und exegetiſchen Ergebniſſen als Bedingung voraus? Kann dies nicht ausgemacht werden; ſo iſt die ganze Unterſuchung vergeblich; aber auch dies, daß ſie vergeblich ſei, iſt erſt dann ein Reſultat, wenn alle erforderlichen Anſtrengungen verſucht ſind.

§. 12. Hypotheſen zur Erklärung des in Frage befangenen Verhältniſſes ſind genug aufgeſtellt worden, aber das Problem iſt eingeſtandenermaaßen noch nicht gelöſt. Sollen wir es für unauflösbar halten; ſo iſt die Frage: hat man denn das zu erklärende Faktum auch wirklich unterſucht — nämlich von allen Seiten, genau und vorurtheilsfrei? Wir wollen die Männer, die dieſen Gegenſtand in den Kreis ihrer Unterſuchungen gezogen haben, in keiner Art beſchuldigen, wodurch wir ihren anderweiten Verdienſten zu nahe treten könnten; aber das iſt gewiß, das Verhältniß, das uns das Räthſel aufgibt, iſt vollſtändig und unpartheiiſch noch nicht unterſucht worden. Man hat öfters nur aprioriſirt, anſtatt Beobachtungen über den Text anzuſtellen, oder aus dieſem nur hin und her etwas ausgehoben, was Hypotheſen zuſagte, und, was ihnen widerſprach, ignorirt und liegen gelaſſen. Ja man hat, um Hypotheſen durchzuführen, nicht nur vernachläſſigt, ſondern auch entſtellt, was ihnen ent-

gegenstand. Es muß jedem, der sich für Wahrheit aufrichtig interessirt, wehe thun, ein Verhältniß, auf dessen Durchforschung eine wichtige Entscheidung beruht, verkehrt zu sehen, oder bemerken zu müssen, daß das Wahre verborgen bleibt darum, weil man das, was wirklich vorhanden ist, nicht sehen *will*. Sieht man aber, wie eine Sache, die allseitig ohne angestrengtes Studium nicht erkannt werden kann, ganz ohne alles Bestreben, sie wirklich zu erkennen, nur nach der Oberfläche beurtheilt wird, und daß da, wo man sich anstellt, Resultate von Untersuchungen zu geben, wie vom Dreifuße herab, Aussprüche, die sich auf gar keine Untersuchung gründen, mit der Zuversicht, als ob nichts wahrer und gewisser sei, als eben das, was sie offenbar Falsches enthalten, den Wißbegierigen geboten werden; dann fühlt man die Regungen eines geheimen Unwillens, und es wird der stille Wunsch zur Sehnsucht, daß die Wahrheit an den Tag gebracht, und der Irrthum verdrängt werde. Wohl hätte die Sache schon längst untersucht sein können, aber Machtsprüche entscheiden sie nicht. Das Phänomen wird auch dadurch gar nicht anders, daß wir es anders haben wollen. Mit Hypothesen, die sich dadurch zu empfehlen suchen, daß sie uns gegen den Evangelientext selbst wollen *blenden*, hier deutend, dort verknüpfend, was nicht so zu deuten und zu verknüpfen ist, wird natürlich nichts aufgeklärt, und Ansichten der Sache aus der Weite, die das Specielle gar nicht erreichen, können noch weniger zur Entscheidung führen.

§. 13. Wir sind also fest überzeugt, daß an einem gewissen Punkte für die Untersuchung noch Manches zu thun übrig sei, und haben uns deshalb vorgenommen, mit *unabhängiger* Forschung, soviel es auch Mühe kosten mag, aus dem Strudel mannichfaltiger einander widersprechender Beurtheilungen sich zu einer freien und selbstständigen Ansicht des beurtheilten Gegenstandes emporzuheben, — den Geheimnissen des Textes nachzuspüren, um wo möglich aus seinen eigenen Tiefen, als ob diese noch nicht durchsucht wären, Resultate zur Beantwortung unserer Frage hervorzuholen. Kommen wir, den Andeutungen des Textes folgend, nicht auf denjenigen Punkt, wohin wir, nach der Absicht, dem Ursprunge der Evangelien nachzuforschen, zu kommen wünschten; so werden wir wenigstens darüber Gewiß-

heit erlangen, wie weit die Unterſuchung reiche, und daß ſie nicht weiter zu bringen ſei. Iſt es doch ſchon verdienſtlich, in Unterſuchungen ſolcher Art Irrwege abzuſchneiden, und die Stelle zu bezeichnen, von wo aus die Spur des Wahren weiter verfolgt werden kann. — Und nun noch ein Wort über die Methode, die wir bei Behandlung des Thema befolgen wollen.

§. 14. Wir könnten zuerſt das zu erklärende Faktum, die in unſern Schriften bemerkbare Harmonie und Disharmonie ſelbſt, darſtellen, und daſſelbe etwa ſo vorſtellig machen, daß wir zuerſt diejenigen Stellen ſammelten, wo die Uebereinſtimmung die ungetheilte aller drei Referenten iſt; ſodann die, wo ſie nur die zweiſtimmige iſt entweder des Markus und Matthäus, oder des Markus und Lukas, oder des Matthäus und Lukas, und daß wir unter den, jeder Kategorie angehörigen, Stellen wieder diejenigen ſonderten, wo die Doppel-Uebereinſtimmung eine verbale, und die, wo ſie bloß eine reale, und endlich die, wo ſie beides zum Theil iſt. Und vielleicht könnten ſich unter dieſen Klaſſen noch ſpeciellere Eintheilungen machen laſſen, — Aber geſetzt auch, das Schema geſtaltete ſich ſo ohne Schwierigkeit, ſo würde damit doch nur wiederholt, was die Synopsis der griechiſchen Texte zuſammen auch enthält, nur daß es aus der Verbindung genommen wäre, und in ſeiner Getrenntheit mit Andern eben ſo getrennten klaſſificirt. Das Phänomen ſelbſt würde dadurch nicht räthſelhafter, und die Erklärung ſeines Geheimniſſes würde dadurch nicht erleichtert. Eine ſolche Darſtellung kann alſo unſer Zweck nicht ſein. Wir müſſen vielmehr ſo klaſſificiren, daß das Problem mit dem Faktum zugleich allmählig hervortritt. Und wie wird das geſchehen müſſen? Wir glauben auf folgende Art. Es ſind über das zu enträthſelnde Phänomen Erklärungshypotheſen verſucht worden, die durch die Beſchaffenheit deſſelben gerechtfertigt ſchienen. Dieſen Hypotheſen ſtanden aber, wie man bei näherer Betrachtung fand, Data im Texte entgegen, und dieſe Data wurden eben durch den Gegenſatz merkwürdig und intereſſant. Nun gehören dieſe Data aber unſtreitig zum Faktum. Das letztere wird alſo nach ſeiner Bedeutenheit am beſten ſo vorgeſtellt werden, daß aus ihm gegen mögliche Erklärungsverſuche ein Datum nach dem andern hervorgezogen, und alſo ein Zweifel nach dem andern erledigt wird, bis

wir an die Stelle kommen, wo das wirklich Problematische liegt, und wonach die Mittel, das Räthsel zu lösen, hauptsächlich berechnet werden müssen, oder wir können auch sagen, bis die Sphäre der Untersuchung sich so verengert, daß eine Voraussetzung als die letztmögliche und darum genauer zu begründende allein zurückbleibt. Das Begründende sind wieder Data aus dem Texte, so daß also das Phänomen, indem es entwickelt oder beschrieben wird, sich immer mehr selbst aufklärt, und indem es sich allmählig auflöst, immer deutlicher seinen Charakter enthüllt. Sonach fällt denn aber auch die Darstellung des Faktums mit der Untersuchung selbst zusammen, und jene ist von dieser und diese von jener nicht zu trennen. Ferner: die Data sind, wie bemerkt, aus dem Texte genommen, der natürlicherweise eine mehr oder weniger tief eingehende Betrachtung zuläßt. Es macht sich aber hierin nach der Natur der Sache ein Hauptunterschied. Kommt es nämlich darauf an, die parallelen Stücke selbst mit einander in Vergleichung zu stellen, um zu untersuchen, welche Darstellung das ursprüngliche Gepräge am reinsten ausdrücke, oder um fremdartige Beimischungen vom Ursprünglichen abzuscheiden; so wird in das logische Verhältniß der Sätze eines solchen Stücks zu einander eingegangen, und nach einem Theile des Inhalts der andere, nach dem wirklich Vorhandenen die Quantität des Nothwendigen, abgeschätzt werden müssen, wozu es besonderer Kriterien bedürfen wird. — Und dies wäre die genaueste und speciellste Betrachtung des Textes. Ehe aber eine solche nothwendig sein wird, lassen sich vielleicht schon Resultate gewinnen, wenn nur der Texte äußeres Verhältniß zu einander, oder ihre Form im Allgemeinen, in Betrachtung gezogen wird; ja wir kommen damit vielleicht schon auf das Hauptresultat, so daß es der Beweisführungen aus dem innern (logischen) Textverhältnisse weiter nicht bedarf, als um dieses Resultat zu bestätigen. Wirklich soll davon, daß dies der Fall sei, die nachfolgende Abhandlung den Beweis liefern. Wir werden uns mit unserer Betrachtung zuvörderst mehr auf die Form der Texte im Allgemeinen beschränken, ohne noch in das Innere derselben einzugehen, was jedoch da, wo der Beweis zu verstärken ist, um das Gewonnene noch mehr zu sichern, auch ge-

ſchehen wird. Die beabſichtigte Erörterung des Unterſuchungsgegenſtands wird aber den Unterſchied zwiſchen beiden Arten der Textbetrachtung ſelbſt da, wo ſie beide zugleich nicht vollzieht, in das gehörige Licht ſtellen, und es wird ſich durch ſie offenbar machen, an welcher Stelle die Beweisführung aus der andern der bezeichneten Sphären in das Ganze eingreifen müſſe. Wir hätten freilich auch anders verfahren, und die Stücke der Tafel einzeln, wie ſie auf einander folgen, ſogleich nach ihrem Parallelismus und ihrer beſondern Form einer kritiſchen Behandlung unterwerfen können, um von jedem einzelnen Stücke Reſultate für die Unterſuchung abzuziehen; (ein Verfahren, wie es z. B. Schleiermacher's kritiſcher Verſuch über die Schriften des Lukas, Berlin, 1817. befolgt). Allein wir würden dann eines Theils die Unterſuchung zum Nachtheil der Gründlichkeit haben in's Enge ziehen müſſen, und andern Theils würde den Leſern der Nachtheil erwachſen ſein, daß ſie, an das Reſultat gekommen, ſich kaum mehr würden der einzelnen Beweiſe und Prämiſſen, worauf es ſich ſtützte, erinnern oder ſie nur mit Mühe wieder zuſammenſuchen können, anſtatt daß ſie nach dem, von uns befolgten, Plane in den Stand geſetzt ſind, unſer Räſonnement bis an das Ende ohne Mühe zu verfolgen, und zuvor die Richtigkeit jeder einzelnen Prämiſſe zu prüfen. Ueber andere zur Form der Unterſuchung gehörige Diſtinktionen und die ökonomiſchen Eintheilungen des Ganzen wird es nicht nöthig ſein, vorläufig zu ſprechen, da ſie ſich innerhalb der Unterſuchung an dem Orte, wo ſie als Maaßregel vorkommen werden, auch am beſten nach ihrer Nothwendigkeit und Zweckmäßigkeit werden beurtheilen laſſen. Und ſo gehen wir ohne längere Zögerung an die Unterſuchung ſelbſt.

Exegetisch kritische Untersuchung

über

den Ursprung der Evangelienharmonie.

Die Harmonie unserer Evangelien setzt als ihren Entstehungsgrund entweder einen schriftlichen Typus, oder eine nichtschriftliche, irgendwie in mündlicher Rede den Verfassern vorgegeben gewesene Einigungsnorm voraus. Beide Bedingungen werden hier zugleich als möglich gesetzt. Es wird, ehe wir auf Schrift kommen, von derjenigen Bedingung die Rede sein müssen, welche, wenn sie vorhanden war, entweder die Schrift als besondere Norm entbehrlich machte, oder dieser voranging; und hiernach theilt sich die anzustellende Untersuchung in zwei Haupttheile ab.

Erster Theil:

Data in Bezug auf eine nichtschriftliche Einigungsnorm der evangelischen Berichte.

Die hier zuerst als möglich bezeichnete Voraussetzung ist vor allen Dingen mit der Natur der Sache in Verbindung zu bringen, zu erörtern, und dem Inhalte nach so auszudehnen, oder zu begränzen, daß nach diesen Bestimmungen Data aufgesucht und geprüft werden können. Wir werden daher die Betrachtung eröffnen mit einer Reihe nach einander hervortretender allgemeiner Sätze.

Allgemeine Sätze:

Erster Satz: die Evangelien referiren theils gesprochene Reden, theils geschichtliche Thatsachen. Jene und diese müssen als ein verschiedenartiger Stoff unterschieden werden.

Sie liefern Reden, vorzüglich Reden Jesu, und zwar diese nach verschiedenen Richtungen der Darstellung. In einigen Erzählungsabschnitten kommen diese Reden vor als gewisse zu einer Thatsache gehörige Zwischenmomente, so daß der Hauptzweck der Darstellung nicht eben auf ihnen, sondern mehr auf der That-

ſache beruht, in andern dagegen machen ſie den Hauptinhalt aus, hinter welchen das Geſchichtliche als bloß Veranlaſſendes zurücktritt. Im Verhältniſſe der erſten Art ſtehen ſie in den Perikopen n. 6. (wo durch die eingemiſchten Reden eine Thatſache anſchaulich gemacht wird) n. 7. (wo die Worte nur angeführt werden, einen Entſchluß zu erklären, den Jeſus faßte und ausführte) n. 17. 18. 22. (23. 26.) 30. 38. 54. (Mark. 14, 43 f. (die Verhandlungen mit Jeſu, ſofern ſie Theile und Prämiſſen der letzten Geſchichte ſind). Die Stücke der zweiten Gattung, worin die Reden den Hauptinhalt ausmachen, ſind n. 1. (2. 3.) 8. (Worte, beſonders mitgetheilt, weil damit ein Erfolg in Kontraſt geſtellt werden ſoll) n. 9 — 12. vier Stücke (mit kurzen, ſententiöſen, Antworten, womit Jeſus gewiſſe Vorwürfe zurückweiſt) n. 14. (ebenfalls eine Selbſtvertheidigung Jeſu) n. 15. (wiederum eine kurze ſententiöſe Antwort) n. 16. (ein Lehrſtück) n. 19. (Worte, die Geſinnung des Sprechenden zu charakteriſiren) n. 20. (Worte des Auftrags) n. 24. (Rüge gegen die Phariſäer) n. 25. (ein Wechſelgeſpräch) n. 27. (ein Urtheil über geſprochene Worte) n. 28. (eine beſondere, ausführliche Erklärung Jeſu) n. 29. (zwar ein Faktum, aber der Hauptzweck iſt, Worte zu referiren, theils belehrende für die Jünger, theils die Aeußerungen derſelben) n. 31. (eine Erklärung Jeſu) n. 32. (Worte der Belehrung) n. 33. (eine gegebene Antwort) n. 34. (wiederum eine Erklärung Jeſu) n. 35. (ein Wechſelgeſpräch) n. 36. (eine Erklärung Jeſu) n. 37. (belehrende Worte) n. 39. (Worte des Auftrags) n. 40. (eine Aeußerung Jeſu, die durch Folgen merkwürdig wird) n. 42 — 47. (die Reden im Tempel) n. 48. (eine mitgetheilte Bemerkung Jeſu) n. 49. (eine lange belehrende Rede) n. 51. (eine Erklärung Jeſu) n. 53. (Worte zur Erinnerung) n. 54. (Geſpräche und Ermahnungen) n. 55. (erklärende Antwort). Das Folgende iſt Geſchichte, in der zwar auch Reden vorkommen, aber nur als Zwiſchenakte. — Die Stücke dagegen, deren einziger oder nächſter Zweck die Erzählung von Thatſachen iſt, ſind folgende: n. 2. 4. (5.) 6. 7. 17. 18. (19. 21.) 22. (23. 26.) 30. 38. 39. 41. 50. 54. 55.

b) Die Reden und Begebenheiten müſſen um ſo mehr als ein verſchiedenartiger Gegenſtand betrachtet werden, wenn der Verſuch gemacht werden ſoll, die evangeliſchen Relationen nach Inhalt und

Form aus einer nichtschriftlichen Quelle, d. h. aus der Quelle einer bloß mündlichen Tradition abzuleiten. *α*) Denken wir uns, wie die Relationen von beiden ihre erste Entstehung erhielten, so leuchtet es sogleich ein, daß die erste Erzählung von einer gesprochenen Rede immer nur eine Wiedererzählung ist, aus dem Gedächtnisse und der Erinnerung reproducirt, während die ursprüngliche Beschreibung von Begebenheiten nach der Zusammenfassung ihrer Momente und der Verknüpfung der Wahrnehmungen, aus welchen sich das Bild des Ganzen zusammensetzt, durch die Selbstthätigkeit des Erzählers hervorgebracht werden muß. Die Reden, als sie vernommen wurden, waren schon ein Sinnhaftes, Gegliedertes und nach Begriffen Geordnetes, aber die Thatsachen nach ihrem Zusammenhange mit Ursachen und Wirkungen, und nach ihrer Wichtigkeit in Bezug auf andere Umstände, mußten aufgefaßt, und die Theile ihres Inhalts erst mittelst Abstraktion und Kombination zu einem Ganzen geordnet werden. — *β*) Zur Wiedergabe der Reden kam es auf Treue des Gedächtnisses an, wie wir sie wohl, sofern sie auf eigenem Festhalten der Sache beruht, bei denen voraussetzen dürfen, die, so oft sie Reden aus Jesu Munde zu vernehmen hatten, dieselben ohne Zweifel mit Aufmerksamkeit und Interesse werden angehört haben. Und wenn auch die Selbstthätigkeit bei der Reproduktion in Anspruch genommen ward; so ward doch diese durch das, was haften geblieben war in der Erinnerung, erleichtert, und das, was zu Stande gebracht wurde, blieb immer unter der Gewalt eines Gegebenen, so daß auch verschiedene Erzähler, falls sie Ohrenzeugen des Gesprochenen waren, auch dann, wenn sie sich jeder auf eigene Art in die Erinnerung zurück versetzten, oder sie auch hie und da Lücken selbst ausfüllten, doch immer etwas reproduciren konnten, was im Ganzen sich gleich war. Aber gar nicht dieselbe, sondern eine ganz andere Bewandtniß hat es in Rücksicht dessen, was erst in eigener Anschauung und mittelst eigener Reflexion seine Zusammenordnung erhalten mußte. Mehrere, von einander unabhängige, Erzähler, wenn sie auch die nämliche Begebenheit angeschaut und mit gleicher Aufmerksamkeit betrachtet haben, werden davon nie einen in den Worten gleichlautenden Bericht geben, und die einzelnen Wahrnehmungen nie in der gleichen Folge und auf

gleiche Art verbunden vorstellen, weil jeder aus einem andern Standpunkte die Sache anschaut, sich die Richtpunkte seiner Aufmerksamkeit nach eigner Willkühr auswählt, und die Ideen nach eigner Weise kombinirt. γ) Dehnen wir ferner das, was in dem Gebiete unserer evangelischen Darstellungen der Reflexion zufällt, zu dem gehörigen Umfange aus, so daß darunter auch die Verknüpfung aller Nachrichten zu einem Ganzen und der Plan der ganzen evangelischen Geschichte begriffen wird; so haben wir noch keinen Erklärungsgrund für die Evangelienharmonie im Ganzen, wenn es uns auch gelingt, einen großen Theil des Stoffes aus dem Behälter des Gedächtnisses, als der ersten Quelle, abzuleiten. Ferner ist auch hier δ) der Unterschied zu bemerken, daß der Referent gesprochener Reden, falls er sie treu überliefern will, immer abhängig ist, und es also auf seine Rechnung nicht kommt, wenn das Gegebene der gehörigen Vollständigkeit ermangelt, da er nicht einmal verlängern soll, was kürzer gegeben war. Sollen wir aber geschichtliche Darstellungen auf einen, der geschilderten Begebenheit gleichzeitigen, Referenten zurückführen, so kann es nicht so einerlei sein, ob sich die Darstellung weit genug ausgedehnt, oder, während man Ausführlicheres erwarten könnte, zu einer auffallenden Dürftigkeit verengt habe. Endlich, was noch hieher gehört, ist ε) dies. Fremde Reden — und hier ist die Rede insbesondere von Reden Jesu — konnten, wenn sie wiedererzählt wurden, mit dem gleich lebhaften Interesse aufgenommen, und in's Gedächtniß gepflanzt werden, als mit welchen sie von den ersten Ueberlieferern selbst gehört und aufgenommen waren. Auch mußte sich das Merken auf's Specielle heften, und genau auf die einzelnen Worte beschränken. Schilderungen aber, die nicht referirte Reden sind, scheinen nur Darstellungen zu sein, bei denen der Inhalt die Hauptsache, die Form des Ausdrucks aber nur das Zufällige und Nebensache ist, und diese werden gewöhnlich auch nur nach ihrem Hauptinhalt aufgefaßt, und wer sie sich auch sagen und wieder sagen läßt, der will dadurch nicht die Form der Darstellung sich aneignen, oder dem Vorerzähler diese ablernen, sondern es bleibt ihm um die Sache zu thun, der er dann auch das anschreibt, was die Form für ihn Ergötzliches haben mag, so daß er dieses dann, wenn er selbst wieder erzählt, immer nach seinem indivi-

duellen Wohlgefallen ausdrücken wird. Wir haben hier nur einige Unterſchiede zwiſchen dem gedächtnißmäßigen und reflexionsmäßigen Stoffe unſerer evangeliſchen Nachrichten hervorheben wollen, damit die Harmonie unſerer evangeliſchen Berichte in das gehörige Licht geſtellt werde. Waren die vorläufigen Bemerkungen richtig; ſo wird die folgende an Intereſſe gewinnen.

Zweiter Satz: Nicht bloß in dem gedächtnißmäßigen, ſondern auch in dem reflexionsmäßigen Antheil ihrer Relationen ſtimmen unſere Evangeliſten faſt durchgängig, und bis auf Zufälligkeiten des Ausdrucks, überein.

Einige Proben dieſer Uebereinſtimmung a) aus den Reden:

n. 10. Matth. 9, 15. μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος. — ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος; ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι, ὅταν ἀπ' αὐτῶν ἀπαρθῇ ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσι.	Mark. 2, 19. μὴ δύνανται „ „ ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστι, νηστεύειν; — ἐλεύσονται δὲ „ „ „ νηστεύσουσι ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις *)	Luk. 5, 34. μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς „ „ „ ἐστι, ποιῆσαι νηστεύειν; 35. ἐλεύσονται δὲ „ „ „ καὶ τότε „ „ „ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
n. 11. Matth. 12, 3. οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησε Δαβὶδ, ὅτε ἐπείνασε αὐτὸς κ. οἱ μετ' αὐτοῦ; 4. πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προσθέσεως ἔφαγε, οὓς οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν κ. τοῖς μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσι μόνοις;	Mark. 2, 25. οὐδέποτε „ „ ὅτε (χρείαν ἔσχε καὶ) ἐπείνασε αὐτὸς κ. „ „ 26. πῶς „ „ „ „ — καὶ τοὺς ἄρτους „ „ „ οὓς οὐκ ἔξεστι φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσι κ. ἔδωκε καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσι;	Luk. 6, 3. οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε ὃ ἐποίησε „ „ „ „ ὡς εἰσῆλθεν εἰς „ „ „ „ τῆς προσθέσεως ἔλαβε κ. ἔφαγε κ. ἔδωκε καὶ τοῖς μετ' αὐτοῦ, οὓς οὐκ ἔξεστι νόμῳ φαγεῖν, εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς;
n. 30. Matth. 17, 17. ὦ γενεὰ ἄπιστος κ. διεστραμμένη, ἕως πότε	Mark. 9, 19. ὦ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε	Luk. 9, 41. ὦ γενεὰ ἄπιστος κ. διεστραμμένη, ἕως πότε

*) S. Fritzſche's Kommentar zum Markus b. der St. Aber auch bei Matthäus muß aus gleichen Gründen ſtatt πενθεῖν vielmehr νηστεύειν geleſen werden, wenn der Schreiber ſich nicht ganz vergeſſen haben ſoll. Denn die Formel: καὶ τότε νηστεύσουσιν zeigt ſattſam, daß nicht ein πενθεῖν ſondern das Wort νηστεύειν, vorhergegangen ſein müſſe.

Matthäus.	Markus.	Lukas.
ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς, ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε μοι αὐτὸν ὧδε.	πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι, ἕως πότε „ „ „ φέρετε αὐτὸν πρός με.	ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς κ. ἀνέξομαι ὑμῶν; προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.
n. 39. 21, 2. πορεύθητε εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν κ. εὐθέως εὑρήσετε — πῶλον — λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετέ μοι.	11, 2. ὑπάγετε εἰς τὴν „ „ „ ὑμῶν· κ. εὐθέως εἰς κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ' ὃν οὐδεὶς — ἐκάθισε· λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.	19, 30. ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην· ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἐκάθισε· λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.
3. καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τί, ἐρεῖτε· ὅτι ὁ κύριος — χρείαν ἔχει, εὐθέως δὲ ἀποστελεῖ —	3. κ. ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· τί ποιεῖτε τοῦτο; εἴπατε· ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν „ κ. εὐθέως αὐτὸν ἀποστελεῖ ὧδε.	31. κ. ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ· διατί λύετε; οὕτως ἐρεῖτε· ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
n. 28. 16, 24. εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν κ. ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ κ. ἀκολουθείτω μοι. 25. ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὑρήσει αὐτήν. 26. τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;	8, 34. εἴ τις „ „ μου ἀκολουθεῖν ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, κ. ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ κ. ἀκολουθείτω μοι. 35. ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ, (-) σώσει αὐτήν. 36. τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον, ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον κ. ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; 37. ἢ τί δώσει ἀνθρ. ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;	9, 23. εἴ τις θέλει „ μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω ἑαυτόν, κ. ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ κ. ἀκολουθείτω μοι. 24. ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, σώσει αὐτήν. 25. τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς;
28. ἀμὴν λέγω ὑμῖν· εἰσί τινες τῶν ὧδε ἑστώτων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι —	9, 1. ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσί τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι —	27. λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσί τινες τῶν ὧδε ἑστότων, οἳ οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι —

b) Aus dem Reflexionsmäßigen (dem, was eigene Gestaltung des Erzählers ist):

n. 17. b. Matth. 8, 32. κ. ἰδοῦ, ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν κ. ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.	Mark. 5, 13. καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν — κ. ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ.	Luk. 8, 33. καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην κ. ἀπεπνίγη.
33. οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον κ. ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα —	14. οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον κ. ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. etc.	34. ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς ἔφυγον κ. ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. etc.
n. 24. 14, 19. καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους κ. τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανόν, εὐλόγησε· καὶ κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.	6, 41. καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους κ. τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανόν, εὐλόγησε· κ. κατέκλασε τοὺς ἄρτους κ. ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα παραθῶσιν αὐτοῖς.	9, 16. λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους κ. τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανόν, εὐλόγησε αὐτοὺς· κ. κατέκλασε κ. ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παρατιθέναι τῷ ὄχλῳ.
20. κ. ἔφαγον πάντες κ. ἐχορτάσθησαν κ. ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις.	42. κ. ἔφαγον πάντες κ. ἐχορτάσθησαν. 43. κ. ἦραν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις —	17. κ. ἔφαγον κ. ἐχορτάσθησαν πάντες· κ. ἤρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.
n. 55. Matth. 26, 74. κ. εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησε. 75. κ. ἐμνήσθη ὁ πέτρος τοῦ ῥήματος τοῦ Ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτῷ· ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήσῃ με. κ. ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσε πικρῶς.	Mark. 14, 72. κ. (-) ἀλέκτωρ ἐφώνησε· κ. ἀνεμνήσθε ὁ πέτρος τοῦ ῥήματος οὗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι (-) ἀπαρνήσῃ με τρίς. κ. ἐπιβαλὼν ἔκλαιε.	Luk. 22, 60. κ. παραχρῆμα — ἐφώνησεν ἀλέκτωρ 61. κ. — κ. ὑπεμνήσθη ὁ πέτρος τοῦ λόγου τοῦ κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ· ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι ἀπαρνήσῃ με τρίς. 62. κ. ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσε πικρῶς.
n. 17. a. 8, 24. κ. ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ,	4, 37. κ. γίνεται λαίλαψ ἀνέμου μεγάλη,	8, 23. (πλέοντων δὲ αὐτῶν ἀφύπνωσε) κ. κατέβη λαίλαψ ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην

Matthäus.	Markus.	Lukas.
ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων· αὐτὸς δὲ ἐκάθευδε. 25. κ. προσελθόντες οἱ μαθηταὶ ἤγειραν αὐτόν, λέγοντες· κύριε, σῶσον ἡμᾶς, ἀπολλύμεθα. 26. b. τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησε τοῖς ἀνέμοις κ. τῇ θαλάσσῃ· κ. ἐγένετο γαλήνη μεγάλη καὶ λέγει αὐτοῖς· τί δειλοί — 27. οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες· ποταπός ἐστιν οὗτος ὅτι —	τὰ δὲ κύματα ἐπέβαλεν εἰς τὸ πλοῖον, ὥστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι. 38. κ. ἦν αὐτὸς — καθεύδων· καὶ διεγείρουσιν αὐτὸν κ. λέγουσιν αὐτῷ· διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα; 39. κ. διεγερθεὶς ἐπετίμησε τῷ ἀνέμῳ κ. εἶπε τῇ θαλάσσῃ· σιώπα — κ. ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, κ. ἐγένετο γαλήνη μεγάλη. 40. κ. εἶπεν αὐτοῖς· τί δειλοί — 41. κ. ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν κ. ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους· τίς ἄρα ἐστὶν οὗτος ὅτι —	κ. συνεπληροῦτο*) τὸ πλοῖον καὶ ἐκινδύνευον. 24. προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτόν, λέγοντες· ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα! ὁ δὲ ἐγερθεὶς ἐπετίμησε τῷ ἀνέμῳ κ. τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος· κ. ἐπαύσαντο κ. ἐγένετο γαλήνη. 25. εἶπε δὲ αὐτοῖς — φοβηθέντες δὲ ἐθαύμασαν, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους· τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι —

Ein Zusammentreffen finden wir hier auch in Zufälligkeiten des Ausdrucks. Unter diese werden wir rechnen dürfen a) das Wort für Begriffe und Gedanken, die eines gar verschiedenen Ausdrucks fähig waren, b) die Quantität der Worte im Ausdruck des Gedankens, und die Theilung desselben in mehrere Sätze, c) das Verhältniß des Ausdrucks als eines eigentlichen oder bildlichen oder hebraisirenden, d) die besondere Konstruktion verschieden konstruirbarer Worte, e) die gleichen Worte in einer affektvollen Rede, die gleiche Bestimmtheit und Ausführlichkeit der Rede in unbedeutenden Nebenparthien und dergl. Es kommt nicht darauf an, ob diese Uebereinstimmung in solchen Punkten überall Statt finde, sondern es ist schon genug, daß sie in diesen Punkten hie und da Statt findet, und daß es überall in allen Abschnitten Beispiele solcher Uebereinstimmung gibt. Aber auch wo die Harmonie sich nicht bis auf völlige Wortgleichheit erstreckt, markirt sich die Aehnlichkeit doch immer in allgemeinen Zügen, hinsichtlich der Konstruktion, der Aufeinanderfolge und des Inhalts

*) So lesen wir statt συνεπληροῦντο.

der Sätze. Was hieraus für die Hypotheſe von einer mündlichen Tradition als Quelle der evangeliſchen Nachrichten unmittelbar folge, wird ſich ſogleich ergeben.

Dritter Satz: Es folgt hieraus unmittelbar, daß 1) wenn dieſe Gleichförmigkeit und Uebereinſtimmung aus der mündlichen Tradition gefloſſen ſein ſoll, dieſe Tradition den ganzen Apparat der übereinſtimmig gegebenen Berichte in einzelnen, mittelſt Reflexionsgebrauch vollendeten, Darſtellungen umfaßt haben müſſe, daß 2) wenn unſere Erzähler aus dieſer Tradition unmittelbar geſchöpft haben ſollen, ohne daß ein anderer Einfluß auf ihre Darſtellungen überging, dieſe Tradition in der einen identiſchen Form vervielfältigt und verbreitet geweſen ſein müſſe, endlich 3) daß, wenn ſie unter den erſten Bildnern nicht ſelbſt durch ein ſchriftliches Medium ihre Gleichförmigkeit erlangt haben ſoll, ſie unabſichtlich durch öftere Wiederholungen des Vortrags zu Stande gekommen ſein müſſe.

Sollen unſere Schriften, ſo weit ſie übereinſtimmen, der Abdruck mündlicher Tradition ſein, ſo liefern ſie uns den Maaßſtab, nach welchem der Umfang der letzteren im Ganzen, und ihre Durchbildung im Einzelnen abgeſchätzt werden kann. Wir erhalten dadurch eine Tradition, die von Tradition zu unterſcheiden iſt, oder mit anderen Worten: eine Tradition beſonderer Art. Bekannt iſt's, daß aus Geſchichten und Begebenheiten ſich ſehr bald Tradition entſpinnt, die anfangs, im engern Kreiſe des wechſelſeitigen Austauſches ſich feſtſetzend oder erhaltend, dieſen Kreis allmählig erweitert, und, wenn ſie vielleicht ſogar zum Tagesgeſpräch geworden, ſich allmählig wieder in die Enge zurückzieht, bis ſie endlich wieder verſchwindet. Eben ſo bekannt iſt's, daß der Schriftſteller und Geſchichtsſchreiber, wenn er das von ihm Beſchriebene weder aus eigener Anſchauung und Erfahrung geſchöpft, noch aus Schrift entnommen haben ſoll, kein anderes Medium benutzt haben könne, als die mündliche Tradition. Wir haben ſelbſt in unſeren Evangelien Erzählungen, die wir aus ſolcher Quelle ableiten müſſen, deshalb, weil die Verfaſſer derſelben nicht Augenzeugen von dem beſchriebenen Faktum waren, und ihnen alſo die Kunde nur durch das vom Faktum ausgegangene Gerücht, oder durch die Erzählung der Augenzeugen, zugekommen ſein konnte. (Wohin z. B. gehören die Nachricht von der Enthauptung des Täufers (n. 21.), die Erzählung von

der Taufe Jesu am Jordan und gewissen damit zusammenhängenden Umständen, und andere Berichte.) Allein die Tradition, die mit freiem Fluge sich aus dem Geschehenen erhebt, und von Mund zu Mund fortbewegt, ist keine solche, wie wir sie hier voraussetzen sollen, sondern sie ist die sogenannte Sage, die mannichfach beweglich und wandelbar sich selten lange hindurch von Verfälschungen frei erhält, und wenn das auch ist, doch in jedem Mund einen andern Ausdruck annimmt, und nie so aufgezeichnet werden kann, wie sie sich gibt, sondern, wenn sie als Geschichte in Schrift gefaßt werden soll, erst von mancherlei Zusatz gereinigt, gesichtet, und mit dem, der schriftlichen Darstellung eignenden, Gewand bekleidet werden muß. Eine Tradition aber, wie sie hier die Voraussetzung ist, — eine geordnete, die mit ihrem Ausdruck der Typus unserer Schriften gewesen sein, und überall, wo sie übereinstimmen, die Norm gegeben haben soll zur Wahl des von den harmonirenden Verfassern gebrauchten Ausdrucks, — diese könnte, wie sie auch zu Stande gekommen sein mag, nur der Zögling eines besondern Institutes gewesen sein *). Wir haben so eben gesagt, unter welchen Bedingungen sie nur, — wenn sie je vorhanden war, — habe entstehen, und wie es habe kommen können, daß unsere Evangelisten, aus ihr schöpfend, das Gleiche erhielten, um mit einander übereinzustimmen.

Die Tradition wird hier nämlich 1) als das Besitzthum Mehrerer gedacht, so verbreitet und vervielfältigt, daß sie unsern Verfassern jedem für sich, ihnen allen also auf mehr als einem Wege, zugänglich werden konnte. Es müßte also ein Institut vorhanden gewesen sein, wo sich das Geben und Empfangen fortwährend unterhielt und fortsetzte, was nicht anders gedacht werden kann, als so, daß die Geber und Empfänger durch ein Bedürfniß mit einander verbunden waren, und dieses Bedürfniß gerade durch die, hier vorausgesetzte, Art der Mittheilung befriediget ward. Es wird ferner 2) vorausgesetzt, daß die Tradition die Beschaffenheit, welche sie gehabt haben mußte, um der Erklärungsgrund von der Harmonie unserer evangelischen Berichte sein zu können, nämlich ihre Gleichförmigkeit und Festigkeit, nicht erst durch die Regel einer Schrift erhalten habe. Denn, diese vorausgesetzt, würde

*) Einer Art Schule.

der Begriff einer, in dem bezeichneten Umfange wirksamen, mündlichen Tradition wieder aufgehoben, und wir würden einen Schatten ergreifen statt des lebendigen Wesens. Es scheint vielmehr nur dies zusammen zu passen, daß die erwähnte Tradition durch eben die Art, wie sie sich fortpflanzte und unterhielt, auch immer mehr zu einer festen Gestalt sich ausbildete und organisirte. Wir bleiben, dies annehmend, immer noch innerhalb jenes einen Instituts stehen, und sobald es nur historische Spuren von dem Dasein des letztern gibt, scheint auch das, was wir in dasselbe eingelegt haben, auf einer festen Basis zu beruhen. Noch ist endlich 3) nothwendig, daß die Entstehung einer so geformten, unsern Evangelien vorbildlich gewordenen, Tradition, oder ihre Einführung in jenes Institut, als ein historischer Erfolg wahrscheinlich werde. Allein durch das Bedürfniß, wodurch sie erhalten ward, muß sie auch eingeführt worden sein, und dieses Bedürfniß muß veranlaßt haben, daß gerade das, was unsere Evangelien als Denkwürdigkeit und Geschichtsdarstellung enthalten, sich entweder nothwendig dem Vortrage als Bestandtheil einverleiben mußte, oder daß der Vortrag von solchen ausgehen, und geleitet werden mußte, die sich vor allen andern bewogen fühlen konnten, denselben mit ihren besonderen Erinnerungen aus Jesu Leben auszustatten. Aus allem diesem geht hervor, daß wir jenes Institut im Kreise der Apostel suchen, und also von diesen den Ursprung einer, auf Specielles gerichteten, Evangeliensage herleiten müssen. Wir haben nun genauer zu sehen, was der Hypothese in der Sachlage Gegründetes entspreche.

Vierter Satz: Die Entstehung einer solchen Tradition ist an sich denkbar, und es fehlt nicht an besondern Gründen, selbst nicht an Datis, welche den Rückgang auf sie als den Erklärungsgrund der Evangelienübereinstimmung rechtfertigen.

Wir wollen für die Hypothese Alles anführen, was sich nur, unserm Dafürhalten nach, Gegründetes dafür anführen läßt *).

*) Sie ist besonders empfohlen worden von Gieseler in der Schrift: „Historisch krit. Versuch über die Entstehung und die frühesten Schicksale der Evangelien. Leipzig 1818. S. 86 f." der jedoch das nicht anführt, was wir für die Sache beibringen wollen. Angenommen hat die Gieseler'sche Hypothese auch nach einzelnen Bestimmungen Schott: Isagoge in libros N. F. Jenae 1830.

a) Schon an sich ist es wahrscheinlich, daß das Bedürfniß einer übersichtlichen Darstellung oder einer lebendigen Vergegenwärtigung der merkwürdigsten Reden und Handlungen Jesu zuerst im Kreise derer gefühlt worden sei, denen er in den irdischen Verhältnissen vor andern nahe war, und die er selbst vielfältig ermahnt hatte, sein Andenken zu bewahren, und besonders seine Worte im Gedächtniß zu behalten, — also im Kreise seiner Jünger. Es läßt sich α) leicht ahnen, was bei diesen die Liebe und Hochachtung gegen den verklärten Lehrer vermocht haben wird, daß es ihnen Bedürfniß und ein angenehmes Geschäft ward, alle einzelne Züge seines Bildes mittelst der Erinnerung an seine gesprochenen Reden aufzusammeln, und deshalb die letzteren, sobald sie in's Gedächtniß zurückgerufen waren, desto fester zu halten. Aber β) die Apostel wurden auch durch geschichtliche Vorfälle der Folgezeit genöthigt, in die Vergangenheit des Lebens Jesu zurückzugehen, und an dem Faden der Erinnerung das Vergangene, dessen Beziehung auf die Gegenwart deutlicher werden konnte, aufzusuchen. Und wie hätten sie nicht über die Worte Jesu zum Oefteren nachdenken sollen, da sie wußten, daß ihnen so Manches dunkel gewesen war, was ihnen Jesus bald lehrend bald andeutend voraus angekündigt hatte? War ihnen aber über Einzelnes ein helleres Licht aufgegangen, wie natürlich war dann ihr Verlangen sich auch Anderes, was noch im dunkeln Gebiet der Erinnerung lag, aufzuklären! γ) Manche Aeußerungen Jesu waren gerade Hindeutungen auf die Zukunft gewesen; Verhältnisse der Gegenwart riefen diese den Jüngern selbst in's Gedächtniß zurück. δ) In den Lebensverhältnissen waren sie wohl mehr Jesu Hörer, als seine Beobachter gewesen; so wird ihnen auch später die Neigung eigen geblieben sein, sich gesprochene Reden Jesu aus der Erinnerung wieder zusammen zu stellen. ε) Auch hatte ihnen der Meister praktische Lehren mitgetheilt; an diese mußten sie sich erinnern, wenn sie als Förderer seines Werks in seinem Geiste forthandeln wollten. Was ferner 3) als Bedingung zur Entstehung einer solchen Tradition, wie von ihr hier die Rede ist, vorausgesetzt werden müßte, Mittheilung an Andere, das war eben das Geschäft und Amt der Apostel, und zwar in der Art, daß die Entstehung besonderer Relationen nach dem Gepräge, das unsere evangelischen Erzählungen an sich tra-

gen, ebenfalls begreiflich wird. So wie nämlich der Apoſtel eigener Glaube an Jeſum ein Reſultat aus hiſtoriſchen Prämiſſen war, ſo werden ſie dieſe Prämiſſen auch entwickelt haben, um in Andern Glauben hervorzubringen. Sie werden von Jeſu manches Merkwürdige erzählt haben, und unter dieſem wird Manches geweſen ſein, das beſonders merkwürdig ward durch die Verbindung mit Jeſu Worten und den von ihm gegebenen Erklärungen, und, gelang es den Apoſteln überhaupt, Andern Hochachtung vor der Perſon ihres Verehrten einzuflößen; ſo werden dieſe auch begierig geweſen ſein, Worte, die der Gefeierte geſprochen haben ſollte, von den ehemaligen Genoſſen ſeines Umganges zu vernehmen. Verſetzen wir uns alſo in die Lage der Apoſtel, ſo können wir uns leicht die Entſtehung einer ev. Tradition denken, und zwar nach der Weiſe, daß ſie gerade auf dasjenige vorzüglich fußt, was wir oben an dem Inhalte der Evangelien vorzugsweiſe als traditionellen Stoff unterſchieden haben. Nun gibt es aber auch von dem, ſomit als möglich Vorausgeſetzten b) gewiſſe Spuren in den evangeliſchen Schriften ſelbſt. Es wird ausdrücklich bemerkt, daß die Jünger nach Jeſu Auferſtehung über manches früher Vorgefallene nachdachten; daß ſie manche, aus Jeſu Munde vernommene, Aeußerungen ſpäterhin gemeinſchaftlich beſprachen, (Joh. 21, 22.), und daß ſie von manchem Wort und Faktum den ihnen noch verborgen gebliebenen Sinn und Zweck erſt ſpäter entdeckten (Joh. 2, 17. 12, 16), was zu verſtehen gibt, wie die Erinnerungen der Apoſtel auf Einzelnes zurückgingen, und an Einzelnem hafteten. Und wenn ihnen Jeſus den Geiſt verheißt, der ſie alles deſſen erinnern werde, was er ihnen geſagt habe, (Joh. 14, 26), ſo wird eben ſowohl im Voraus ſchon auf das Faktum gemeinſchaftlicher Meditation hingedeutet, als der Gegenſtand bezeichnet wird, auf den ſich dieſe Meditation richten werde *). Auch tragen die evangeliſchen Nachrichten ſelbſt die Spuren apoſtoliſcher Erinnerung an ſich. Allen ſchwebt das Bild des zu verherrlichenden Einen vor, wie es den Apoſteln in der Seele lag. Das Einzelne erhält erſt Bedeutung im Ganzen, und dieſes, indem es bis zu ſeinem Schluſſe Alles einem Haupt-

*) Anderes, aber Ungehöriges, ſ. bei Gieſeler S. 97. d. angef. Schrift.

gesichtspunkte unterordnet, um in den Lesern einen Totaleindruck zu hinterlassen, charakterisirt sich eben so durch seinen Zweck und Plan als die Mittheilung gewisser, für den Helden der Geschichte besonders interessirter, Personen. Aber auch bei der Beschreibung des Einzelnen bemerkt man den besondern Standpunkt der Erzähler. Mit sichtbarem Interesse wird hervorgehoben, was, wenn Jesus belehrende Worte sprach, oder Aufmerksamkeit Erregendes in Handlungen blicken ließ, besonders auf die Jünger Beziehung hatte, und für diese merkwürdig war. Ja das Verhältniß, in welchem Jesus zu den Jüngern stand, und diese zu ihm, ist ein wesentlicher Theil der Beschreibung. Es wird erzählt, wie Jesus Jünger um sich versammelte, aus ihnen Einige auswählte, sie zu Genossen seines Umganges machte; wie er besonders auf sie Rücksicht bei seinen öffentlichen Lehrvorträgen nahm, und sie in Geheim belehrte, — wie er sie aussandte, — wie er, als Feinde gegen ihn in Opposition traten, sich auf die Hoffnungen beschränkte, die er von seinen Jüngern fassen durfte, — ferner, mit welchen Bitten, Ermahnungen und Aeußerungen der Liebe und des Vertrauens er sich an diese, seine geliebten Freunde, wandte, als die verhängnißvollste Zeit seines Lebens herannahte, — welche Verhaltungsregeln er ihnen für die Zukunft vorschrieb, — wie er als Schiedsrichter bei wechselseitigen Mißverständnissen unter sie trat, — wie die Kunde von der Auferstehung Jesu zuerst an sie gelangte, und Jesus die Erde auf immer nicht verließ, ohne feierlich von ihnen zu scheiden, — Alles Erzählungen, wie sie von andern, für Jesu Werk nicht interessirten, Verfassern oder Gewährsmännern, wenn sie auch von manchen Einzelnem einen, auf Augenzeugniß gegründeten, Bericht hätten geben können, wohl nicht zu erwarten gewesen wären, deshalb nicht, weil sie sich um das specielle Verhältniß Jesu namentlich zu den Jüngern nicht so gekümmert haben würden. — Nach der Erwähnung, die wir oben gemacht haben von gewissen praktischen Lehren, an welche sich die Jünger später in ihren eigenen Verhältnissen zu erinnern hatten, müssen wir noch darauf aufmerksam machen, daß in den Evangelien wirklich solche praktische Grundsätze vorkommen, welche die christliche Schule gegen den Judaismus festhielt, so daß sich auch in dieser Hinsicht die Materialien als Ausflüsse aus der apostolischen Tradition

zu erkennen geben. Und sagt nicht Lukas in seinem Prooemium, indem er der apostolischen Paradosis gedenkt, Luk. 1, 2 ausdrücklich oder deutlich genug, daß die evangelischen Geschichten nach dieser Paradosis wirklich eingerichtet seien? — Soweit also haben wir Spuren des vorausgesetzten Faktums. Aber wie steht es nun um die Gleichförmigkeit einer solchen Tradition, und wie soll diese entstanden sein? Die Hypothese ist, sie soll nicht durch eine besondere Verabredung der Apostel unter einander erzielt, und nicht auf einen schriftlichen Entwurf gegründet worden sein, denn an eine solche Fessel konnten sich begeisterte Lehrer nicht binden, noch durch ein solches Maaß der Aussage selbstständige Augenzeugen die Mittheilung ihrer Erfahrungen bestimmen lassen wollen, sondern sie soll allmählig untern den öftern Wiederholungen der Mittheilung entstanden sein. Hiervon haben wir nun in den Evangelien weiter keine Spur; denn ihre Gleichförmigkeit selbst ist ein Resultat, hinsichts dessen erst zu untersuchen ist, auf welche Art es zu Stande gekommen. — Indessen läßt sich doch Manches, was zur Ableitung dieser Gleichförmigkeit aus der apostolischen Tradition Faktisches vorausgesetzt wird, als denkbar vorstellen. α) Oeftere Wiederholung des Vortrags wird vorausgesetzt; zu dieser waren die Apostel, da sich immer mehr Lehrjünger um sie sammelten, unstreitig veranlaßt, auch konnte diese Wiederholung von Manchen, die das Bedürfniß fühlten, sich mit dem apostolischen Erzählungstypus vertraut zu machen, ausdrücklich verlangt werden; sie konnte bald mit Absicht unternommen, bald nach gewissen Theilen durch Zufall herbeigeführt werden mitten im Laufe gewöhnlicher Gespräche. β) Die Gleichförmigkeit soll dadurch allmählig entstanden sein; auch dies läßt sich unter gewissen Bedingungen denken. Wie wir gesehen haben, waren besonders die Worte Jesu den Aposteln das Vehikel der Rückerinnerung. Hatten diese Worte für sie selbst Wichtigkeit; so werden sie bemüht gewesen sein, sie unversehrt zu erhalten und fortzupflanzen; anders hätten sie dieselben selbst nicht treu im Gedächtniß bewahrt. — Nun sind aber wirklich Jesu Worte und Reden von den meisten uns gegebenen Nachrichten aus seiner Geschichte der Kern und Hauptinhalt. Viele der aufgezeichneten Thatsachen haben um ihretwillen und wegen der Verbindung mit ihnen Auszeichnung erhalten. Sehr oft treten, wo solche Worte

referirt werden, die veranlassenden äußern Umstände als Nebensache in den Hintergrund, und fast überall, wo die Erzählung Fakta darstellt, flicht sie Reden Jesu mit ein, — ein Nachweis, daß diese Reden für die Urheber der Relation besondere Wichtigkeit hatten; woraus sich eben folgern läßt, daß sie dieselben in mündlicher Tradition unverändert fortzupflanzen bemüht gewesen sein werden. Wir bemerken nun weiter, — oder müssen hier den genauern Beweis davon anticipiren, daß die evangelischen Berichte, was ihre Gleichförmigkeit betrifft, weit mehr in den Reden Jesu, als in den andern Theilen der sie umfassenden Relation, zusammenstimmen. Sie haben also den Hauptgegenstand der Wiederholung ausgemacht, und wir dürfen uns nicht wundern, daß sie in gleicher Form wiedergekehrt sein sollen. Ist die Gleichförmigkeit unserer Nachrichten durch öftere Wiederholung entstanden; so macht uns hier der Gegenstand, der zu wiederholen war, die Weise der Wiederholung begreiflich, und es wäre diese also hiermit, wenigstens nach einer Art des evangelischen Inhalts, leicht erklärt. Der übrige Theil der Frage beträfe nur die Darstellung der Fakta und den Typus für die Reflexionsformeln. Aber wenn die Erzähler Worte Jesu wiedergeben konnten, so mußte sich auch finden, bei welcher Gelegenheit sie gesprochen waren. Wurden die Worte gleichförmig wiederholt, so konnten es auch diese Angaben werden, und Hebräer, die mit der Erzählungsweise der Alttestamentlichen Geschichtsbücher vertraut waren, waren auch an eine bestimmte Weise des Erzählens gewöhnt, und, wie sie in diesem Geiste vorerzählten, konnten sie sicher sein, daß Andern, an dieselbe Weise Gewöhnten, mit der Materie der Mittheilung sich auch die Form einprägen würde. So konnte sich bei öfterer Wiederholung der Sache die Vortragsform leicht fixiren, da ja selbst unabhängige Darstellungen, wenn sie nur Darstellungen des Nämlichen waren, und in den hebräischen Geist getaucht, etwas Uebereinstimmendes auch im Ausdruck haben mußten. Und also läßt sich denken, wie sich Ein Typus unter den Aposteln in Tradition bilden und numerisch vervielfältigen, und wie er auch in der Vervielfältigung immer einer und derselbe bleiben konnte. Weiter wüßten wir aber auch nichts Wesentliches anzuführen.

Es fragt sich nun, ob der so unterstützten Hypothese das

zu erklärende Phänomen ſelbſt entſpreche, und ob ſich dieſes aus ihr vollſtändig erklären laſſe. Ehe wir die Frage beantworten, wollen wir erwägen, was dieſe Antwort fordert. Es wird zugegeben, daß eine gleichförmige Tradition unter den Augenzeugen des Lebens Jeſu und den erſten Verkündigern des Chriſtenthums ſich habe bilden können. Dies wäre das Erſte. Aber:

Fünfter Satz: Wir ſetzen von einer ſolchen Tradition, indem wir ihre Spuren aufſuchen, voraus, oder wir fordern von ihr, 1) daß ſie Wiſſenſchaft zeige von dem, was ſie ſagen mußte, um Tradition zu ſein; 2) daß ſie nicht das Princip von Ungleichheiten habe ſein können; 3) daß ſie den Charakter einer lebendigen Tradition zu erkennen gebe, und daß ſie 4) den zureichenden und alleinigen Erklärungsgrund von der Harmonie unſerer Schriften enthalte.

Das ſind die Poſtulate, die wir der genauern Prüfung der Hypotheſe zum Grunde legen. Sie bedürfen an ſich keiner beſondern Rechtfertigung, und ſind in der Sache ſelbſt begründet. 1) Eine Tradition, die etwas mittheilen will, um Wißbegier zu befriedigen, oder um Thatſachen vorſtellig zu machen, wird nicht das verſchweigen, wornach, einer ganz natürlichen Vorausſetzung zufolge, zuerſt oder hauptſächlich gefragt werden muß, damit das Erzählte einigermaßen anſchaulich oder verſtändlich werde. Sie verſtände dann entweder ihr eigenes Intereſſe nicht, oder wäre mit ſich im Widerſpruch. Eben ſo wenig, als dies zu erwarten wäre, könnte eine Mittheilung auf ſie zurückgeführt werden, die eine mangelhafte Kunde, oder geradezu Unkunde von den, in dem Geſichtskreiſe der Urerzähler ohne allen Zweifel gelegenen, Gegenſtänden verriethe. — Es treten hier manche von jenen Maximen der Beurtheilung in Kraft, nach welchen die ſogenannte höhere Kritik ſonſt die Angaben über den Urſprung und die Aechtheit geſchichtlicher Nachrichten, und anderer ſchriftlichen Produkte, zu prüfen pflegt. 2) Wir haben das vorgebliche Faktum einer gleichförmigen Tradition denkbar gefunden. Iſt aber das, was von ihr ſoll abgeleitet werden, und was, wenn ſie es enthielt, ſie nur in beſtimmter Form enthalten haben könnte, gleichwohl in verſchiedenen Formen vorhanden, oder iſt in denjenigen Theilen der evangeliſchen Berichterſtattung, welche die vorgängige Tradition zu allererſt enthalten haben müßte, und die ſie nur in einer beſtimmten Geſtalt gegeben haben könnte, vielmehr Verſchieden-

heit und Widerspruch, anstatt der Uebereinstimmung; so muß auch jene Gleichförmigkeit als Faktum bezweifelt werden, und was auf der einen Seite selbst aufgehoben wird, das kann nicht auf der andern vorausgesetzt werden, um ein Erklärungsgrund zu sein für das, was sich auch anders erklären läßt. 3) Die Tradition, deren Gleichförmigkeit sich allmählig gebildet haben soll, und so, daß darin jeder Gebrauch von Schrift ausgeschlossen wird, muß in den Produktionen, die unmittelbar von ihr abgeleitet werden, sich als eine lebendige Tradition zeigen. Wir setzen die lebendige Mittheilung der schriftlichen entgegen, und betrachten daher das, was in solchen Produktionen vermöge seiner Form und Bemessenheit auf schriftliche Abfassung hinweist, und den Anschein hat, mehr auf Leser, als auf Hörer, berechnet zu sein, auch als ein Datum und einen Beweis gegen jene. Endlich 4) wird gefordert, daß die Evangelienharmonie aus der hypothetisch angenommenen Tradition allein begreiflich werde. Denn bedürfte es irgendwo einer schriftlichen Grundlage, um den Zusammenhang unserer Schriften mit jener Tradition zu vermitteln, etwa eines Leitfadens zur Anordnung des Stoffs, oder auch nur einer schriftlich verfertigten griechischen Uebersetzung; so würde die Hypothese aufhören, nothwendig zu sein. Denn wenn einmal Schrift als Vermittlerin eintrat, so kann diese auch die Bedingungen jener Harmonie in jeder Beziehung enthalten haben.

Nach diesen allgemeinen Vorerörterungen wollen wir nun die Data zur Entscheidung der Sache aus dem Texte selbst entwickeln.

Die einzelnen Data nach einander.

Erstes Datum: Wiewohl die in der übereinstimmenden Relation mitgetheilten Reden alle das Verhältniß haben, veranlaßte Reden zu sein; so werden doch, — der Natur einer, ihren eigenen deutlichen Ausdruck bezweckenden, Tradition zuwider, — die geschichtlichen Veranlassungen zu diesen Reden entweder nicht, oder nicht bestimmt genug, oder zuweilen auch ganz verschieden angegeben.

Unsere Berichte haben die Eigenheit, Jesum nur sprechen zu lassen unter Beziehungen auf vorkommende Gelegenheiten, und auf Verhältnisse der Gegenwart. Bald wird ihm die Rede abgenöthigt, indem er zur Antwort aufgefordert wird, bald wird

er in Wechselgespräche gezogen, bald äußert er sich im Tadel dessen, was tadelnswürdig erscheint, bald gibt er bei gegenwärtigen Erfahrungen den Jüngern gewisse Winke, bald muß er ihre geäußerten Meinungen berichtigen — seine Reden entwickeln sich meistens aus Privatverhältnissen, und aus den mannichfachen Veränderungen seiner Umgebung. Die Erzählungsweise also, die als Typus das Mitzutheilende in solche Form der Beziehentlichkeit stellte, gab sich selbst das Gesetz, auf Einzelnes und Specielles einzugehen. Nun wäre es wunderbar, wenn die Angaben solcher Erzähler, die in das Einzelne kaum eingehen konnten, ohne die Statt gehabte Verbindung des zu Erzählenden mit ihren eigenen Verhältnissen zu berühren, nur bei Halbheiten sollten stehen geblieben sein, und nicht das Ganze, wie es zur Anschaulichkeit erforderlich war, mitgetheilt haben. Referirt eine Erzählung, der es um Anschaulichkeit zu thun ist, beziehentliche Reden von einer Person, so äußert sie sich auch bestimmt über das Wann? und Wo? und über die nähern Umstände, und, liegt es ihr daran, sich glaubwürdig zu machen, so folgt sie unwillkührlich der Nothwendigkeit, das, was Bezug auf Umstände gehabt hat, und unter ihnen als ein Merkwürdiges vorgekommen ist, in klarem natürlichen Zusammenhange mit denselben darzulegen. Das finden wir nun aber in unsern Evangelien auffallenderweise nicht, oder bei weitem nicht überall, und nicht auf die Art, wie es sich von einer in Specielles eingehenden, und von der Erinnerung ausfließenden, Erzählung erwarten läßt. Der Bericht hebt an, Einzelnes mitzutheilen, aber vorangeschickt werden die vagen Formeln, was jetzt erzählt wird, geschahe „irgend wann" ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, τότε, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, ἐν τόπῳ τινι, ἐν μιᾷ τῶν πόλεων u. d. gl. Niemand ist an diesen Formeln reicher, als Lukas, dem die Unwissenheit über die mit der Erzählung zu verknüpfenden Zeit- und Ortsverhältnisse charakteristisch zu sein scheint. (Er kann die Orte nicht angeben Kap. 11, 37. 12, 13. 13, 1. 10. 23. 14, 1. 15, 1. 9, 52. 10, 20. nicht einmal den Ort scheint er zu wissen, wo Maria und Martha gewohnt.) Wir brauchen aber nicht erst zu sagen, solche Unbestimmtheit liege nicht im Charakter einer mündlichen Erzählung, sondern wir können geradezu behaupten, es sei unmöglich, daß erzählende Männer, welche

den Schauplatz der Thaten Jesu selbst und seines ganzen Lebensverkehrs von Jerusalem aus so ganz in der Nähe und wie vor dem Gesicht hatten, sich so ausgedrückt haben sollten: damals, zu der Zeit, (der nämlichen, die auch bei'm Vorhergehenden nicht bestimmt war) geschahe das nun zu Sagende, oder, wie Jesus in einer Stadt war, ereignete sich Folgendes. Schon dies, sagen wir, läßt sich nicht denken. Eben so wenig aber läßt sich denken, wie sich aus einer regulirten Traditionsweise im Betreff desselben Punktes und da, wo Zeit- und Ortsangaben der Erzählung beigefügt werden, widersprechende Bestimmungen hätten ableiten lassen können, und diese finden wir in unsern Evangelien ebenfalls, und zwar in den Stücken der ersten Tafel. Wir müssen die Fälle, weil wir hier einmal die Reden vorzüglich im Augenmerk haben, einzeln anführen. — n. 28 fragt Jesus die Jünger, für wen sie ihn halten, und gibt ihnen nun, wie sie sich darüber erklärt, jetzt das erste Mal die bis dahin zurückgehaltene, ihnen unerwartete, Auskunft über die Richtung, die er nach seinem Ziele hin nehmen werde. Wo geschahe das nun? Es tritt hier für die Beschreibung eine neue Epoche ein, und nähere Bestimmungen über das Wann? und Wo? sind zu erwarten. Markus sagt, es geschahe unterwegs bei einer Wanderung nach Cäsarea Philippi. Matthäus nimmt das Particip des Präteritums, und sagt, Jesus fragte so, wie er dorthin gekommen war. Lukas aber will von einer Reise in jene Gegend überhaupt nichts wissen, und gibt also, von der nämlichen Frage gleichwohl auch erzählend, die Meldung, so wie seine Nebenmänner die Frage und das Gespräch mittheilen, habe sich Beides entsponnen, als Jesus „an irgend einem Orte war und betete." Auch den Berg, auf welchem Jesus nach Vollendung jener Reise verklärt ward, müssen mir, dem Lukas folgend, ganz anderswo suchen, als nach Anleitung der übrigen parallelen Berichte. Lukas nennt uns τὸ ὄρος, und meint den sonst öfters erwähnten Berg in Galiläa. Sollte nun hierüber die Tradition, falls sie die verschieden locirte Geschichte in sich enthielt, keine nähere Bestimmung gegeben haben? — Eine solche Erklärung vermissen wir aber wiederum in dem bald auf diese Geschichte Folgenden. Alle unsere Berichte melden einstimmig, daß Jesus zum zweiten Male die, den Jüngern bei'm ersten

Male ſo auffällig und befremdend geweſene, Eröffnung über die ihm bevorſtehenden Schickſale wiederholt habe. Die Uebereinſtimmung in dieſer Erzählung müßte durch Tradition und zwar eine ſolche, welche beſtimmte Worte lieferte, bedingt ſein. Aber in wie verſchiedenen Zuſammenhang ſtellen unſere Erzähler die nämliche Erklärung! Bei dem einen (Matthäus) liegt ſie abgeriſſen da, bei den andern (bei Markus und Lukas) iſt ſie zwar in einen Zuſammenhang verwebt, aber auf ganz differirende Art (ſ. n. 36.); denn bei Markus wird die Erklärung als Grund wiederholt, warum Jeſus auf der Rückreiſe durch Galiläa dort kein Aufſehen erregen will. Bei Lukas, der ſo wenig als von einer Hinreiſe nach Cäſarea, von einer von dort aus angetretenen Rückreiſe etwas weiß, erhält dieſe Erklärung zwar ganz denſelben Platz nach der Heilung des epileptiſchen Knaben, aber zugleich das beſondere Moment, als ſolle ſie die angenehmen Hoffnungen der Jünger ſtören, welche die, durch jene That hervorgebrachte, günſtige Stimmung des Volks in ihnen erwecken könnte. Wie kann eine ſolche Verſchiedenheit in Verknüpfung der Rede abfließen aus einer Tradition, von der man den Inhalt der Rede entlehnt, und zwar mit ſolcher Genauigkeit an die Vorſchrift ſich bindend, daß die mehrern Kopieen in dieſem Inhalt nichts verändern, ſondern alle darin übereinſtimmen? Ein anderes Beiſpiel! Die Heilung der Schwiegermutter Petri (n. 7.) wird von allen drei Evangeliſten einſtimmig erzählt, und muß alſo zu dem Inhalte der Tradition ſo wie Anderes, was in übereinſtimmender Form gegeben iſt, gehört haben. Das Faktum geſchahe nun wohl zu irgend einer Zeit, und dieſe Zeit wird, zumal wenn anderes Merkwürdige mit dem Faktum in Verbindung ſtand, irgendwie näher beſtimmt worden ſein. Nun geben uns Markus und Lukas wenigſtens die Auskunft, daß die Geſchichte ſich zutrug an dem Tage, da ſich Jeſus zum erſten Mal mit den Fiſchern zuſammengeſellte, und ſeine erſte Einkehr hielt in Kapernaum. Dieſe Beſtimmung aber reißt Matthäus ganz hinweg, indem er das Stück, ſo wie er es in kürzerer Form gibt, ſo auch in ganz andere Verbindung ſtellt, und zwar in eine ſolche, bei der alle Zeitbeſtimmung verſchwindet. Und doch iſt auch diejenige Beſtimmung, welche Markus und Lukas wirklich geben, für eine,

die Sache aus dem Leben greifende, Darstellung immer noch viel zu unbestimmt. Daß wir noch ein anderes Beispiel anführen, — die Tempelreinigung, das erste merkwürdige Faktum nach dem letzten Einzuge Jesu in Jerusalem, wird in allen unsern Evangelien erzählt; übereinstimmend werden die Worte erwähnt, welche Jesus dabei gesprochen. Kann über der Tradition, die diese Worte wußte und gab, eine Ungewißheit geschwebt haben, darüber, wann das Faktum vorgefallen, ob gleich am Tage des Einzugs Jesu, oder den Tag darauf? Und doch widersprechen einander unsere Berichte bei Angabe des Tags. Markus setzt es auf den zweiten, Matthäus und Lukas auf den ersten Tag (des Aufenthalts Jesu in Jerusalem). Aber es gibt noch andere Unbestimmtheiten und Widersprüche der Art, da, wo wir sie am wenigsten erwarten. Haben nämlich irgendwann Begebenheiten im Leben Jesu die Aufmerksamkeit seiner Freunde und Begleiter in Anspruch genommen; so sind es gewiß die letzten, die aus seiner Geschichte in Jerusalem, gewesen. Hier am wenigsten werden Hauptauftritte unbemerkt geblieben sein, und was man nicht selbst gesehen hatte durch Folgen wichtig Gewordenes, darüber konnte man Erkundigung einziehen, oder vielmehr, man wird sie eingezogen haben. Nun werden uns aus dieser Periode in einem, zum Hauptakt der letzten Geschichte Jesu sich wendenden, Berichte die von Jesu in Gegenwart des Hohenpriesters und der jüdischen Obern ausgesprochenen bedeutungsvollen Worte überliefert: „von nun an werdet ihr den Menschensohn sitzen sehen zur Rechten der Kraft Gottes," mit der Nachricht, daß Jesus diese feierliche Aeußerung im Verhör gethan habe. Die Worte selbst waren wohl geeignet, dem Momente, dem sie angehören, Merkwürdigkeit zu geben, oder in der Urerzählung an einen bestimmten Moment geknüpft zu werden. Sie fallen in einen Zeitpunkt, der ein entscheidender Zeitpunkt ist, indem sich mit den nächsten Folgen, die er hat, wieder etwas neues Merkwürdiges hervorhebt. Und doch differiren die Berichte über jenes, mit Worten und Sachen in Causalzusammenhang gestellte, Verhör. Matthäus und Markus sagen, daß mit Jesu gleich nach seiner Gefangennehmung in der Nacht ein Verhör angestellt worden sei, wobei er die vorhin erwähnten Worte gesprochen, auch daß bei demselben nächtlichen Verhör

ihm Zeugen gegenüber gestellt worden seien. Der abweichende Bericht des Lukas sagt, die Priester haben Jesum selbst gefangen genommen, und am darauf folgenden Morgen, bevor er vor Pilatus gebracht wurde, sei er verhört worden, wobei aber der Concurrenz einiger, in der Sache abgehörter, Zeugen nicht gedacht wird. Das ist bei der Verschiedenheit wieder eine Ungenauigkeit, die in einem, von den Aposteln als Gründern der Evangelienſage, entworfenen oder allmählig zusammengesetzten Berichte nicht übrig geblieben sein kann. Von der Dürftigkeit der evangelischen Notizen aus Jesu letzter Lebensperiode, einer Periode, die gewiß den Aposteln zu der Zeit, als sich die Tradition aus ihrer Erinnerung entwickelt haben soll, mit aller Fülle der Merkwürdigkeiten im frischen Gedächtnisse war, wollen wir weiter nichts sagen; aber wir können uns keine, von solchen Gewährsmännern ausgegangene, Erzählung denken, die, auf die zunächst an die Erinnerung angränzende Vergangenheit zurückgehend, Merkwürdigkeiten mitgetheilt hätte, ohne zu wissen, oder näher zu bestimmen, in welchen Zusammenhang die mitgetheilten gehören; die in dem Einen genau gewesen wäre, und in dem Andern ungenau, und zwar gerade darin ungenau und unbestimmt, worin sich das Augenzeugniß am ersten hätte dokumentiren können. — Sagt man zu dem Allen, die gerügte Ungleichheit in den Angaben beruhe nur auf der eigenen Darstellung unserer Referenten; so nehmen wir eben daran Anstoß, daß die vorausgesetzte Tradition durch Unbestimmtheiten und Lücken für solche Abweichungen Raum gelassen haben soll.

Zweites Datum: Von manchen der übereinstimmend gegebenen Relationen kommen anderswo Exemplare vor, die der Form oder dem Inhalte nach oder nach beidem zugleich sich von ihnen unterscheiden, oder auch mit ihnen im Widerspruche stehen, ungeachtet sie den gleichen Anspruch machen, von der Tradition abgeleitet zu werden.

Ein Datum, aus welchem hervorgeht, daß es keine, in Einzelnheiten zu einem bestimmten, vorschriftmäßigen Ausdruck ausgeprägte, Tradition — wie sie hier, um Gleichförmigkeit im Ausdruck zu erklären, vorausgesetzt wird, — gegeben haben könne. Wir sammeln die Beweise — zuerst in Beziehung auf solche Partialberichte, worin unsere synoptischen Evangelien zugleich

übereinſtimmen. Hier muß gleich der erſte Bericht n. 1. auf der erſten Tafel (von den Worten des Täufers) excitirt werden. Was die Form deſſelben anlangt, ſo ſtimmen die parallelen Texte ſelbſt in charakteriſtiſchen Ausdrücken zuſammen.

Matth. 3, 11.	Luk. 3, 16.	Mark. 1, 7.
ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὐ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ κ. πυρί.	ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ κ. πυρί.	ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ κ. πυρί.

Aber ſchon findet ſich das Nämliche anders ausgedrückt ſelbſt bei Lukas act. 13, 25. *τίνα με ὑπονοεῖτε εἶναι; οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἰδού, ἔρχεται μετ' ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος, τὸ ὑπόδημα τῶν ὑποδημάτων λῦσαι*, und wieder anders bei Johannes K. 1, 27. *αὐτός ἐστιν ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, οὗ ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων*, zum Beweis, daß der Ausdruck durch einen Typus nicht beſtimmt war. — Gegen andere Darſtellungen treten die Johanneiſchen noch auffallender in Kontraſt. Man ſehe die Erzählung von der Taufe Jeſu (erſte Tafel n. 2). Während hier die ſynoptiſchen Berichte ſchon ſelbſt in Hauptformeln diſferiren, und ſich der eine mangelhafter darſtellt, als der andere, faßt ſich die Erzählung des Johannes in den Umſtänden ſo, daß jenem in Gemeinſchaft gegebenen Berichte und dem beſondern des Matthäus K. 3, 14. 15. auch in der Sache widerſprochen wird. Nach des Johannes Angabe hatte der Täufer, einem ihm im Voraus gegebenen göttlichen Winke zufolge, aufmerken ſollen, auf welchen der Täuflinge der Geiſt herabſteigen werde, um an dieſem Herabſteigen des Geiſtes das Kennzeichen zu haben, daß dies der Meſſias ſei (Joh. 1, 33). Und ſo wie dieſes Kennzeichen, zufolge der Vorandeutung, allein hat ausreichen ſollen, ſo wird auch als der faktiſche Beweis, den der Täufer bei Jeſu Taufe von deſſen Meſſianität erhielt, aus des Täufers eigener Ausſage bloß der Umſtand von dieſem Herabſteigen des Geiſtes referirt, ohne daß der dazu gekommenen ausdrückli-

cheren Erklärung durch eine himmlische Stimme gebacht wird. Jene andern Berichte also, denen die himmlische Stimme mit ihrem Ausdruck ein Theil des Faktums ist, tragen in die Erzählung etwas hinein, das die Johanneische nach ihrer Begränztheit nicht aufnehmen kann. Mit der Anzeige aber, daß der Täufer das göttliche Zeichen wirklich abgewartet habe, und aufgemerkt, auf wen der Geist kommen werde, harmonirt insbesondere die Matthäische Notiz gar nicht, daß der Täufer Jesum von der Taufe habe zurückhalten wollen. Es läßt sich hier also aus Johannes und den andern Evangelisten kein übereinstimmender Bericht zusammensetzen. — Wie unsere synoptischen Evangelien, so erzählt auch das Johanneische von der wunderbaren Speisung der Fünftausend (S. n. 22. vergl. Joh. 6, 3 — 15). Aber die Darstellung ist auch hier sehr verschieden, und das Stück mag den Beweis liefern, daß auch Hebräer, oder auf den Ideenkreis und die Spracharmuth derselben beschränkte Erzähler, deshalb keineswegs in ihren Beschreibungen zusammenstimmen mußten, weil einer, wie der andere, das zu Beschreibende gesehen oder erfahren, und daß die Gleichförmigkeit der Erzählung bei hebräischer Sprache und Denkweise sich nicht so leicht durch die Gleichheit der Wahrnehmung bedingte, wie man es gern vorstellen möchte*)

Matth. 14, 13.	Mark. 6, 32.	Luk. 9, 10.	Joh. 6, 1.
κ. ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν. κ. ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων.	κ. ἀπῆλθον εἰς ἔρημ. τόπον τῷ πλοίῳ κατ' ἰδίαν. 33. κ. εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας κ. ἐπέγνωσαν πολλοί· κ. πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον κ. προῆλθον αὐτοὺς κ. ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.	καὶ — ὑπεχώρησε κατ' ἰδίαν εἰς τόπον ἔρημον οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ.	μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς τιβεριάδος 2. κ. ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς, ὅτι ἑώρων αὐτοῦ τὰ σημεῖα, ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.
14. κ. ἐξελθὼν	34. κ. ἐξελθὼν		3. ἀνῆλθε δὲ εἰς τὸ ὄρος ὁ Ἰησοῦς κ. ἐκάθητο

*) Gieseler St. 93.

Matthäus.	Marcus.	Lukas.	Johannes.
			ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. 4. ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων.
εἶδε πολὺν ὄχλον	εἶδε πολὺν ὄχλον		5. ἐπάρας οὖν ὁ Ἰησ. τοὺς ὀφθαλμοὺς κ. θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν,
κ. ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς	κ. ἐσπλ. ἐπ' αὐτοῖς ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα· κ. ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.	κ. δεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τ. Θεοῦ	
κ. ἐθεράπευσε τοὺς ἀῤῥώστους αὐτῶν.		κ. τοὺς χρείαν ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο·	
15. ὀψίας δὲ γενομένης	35. κ. ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης	12. ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν.	
προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες· ἔρημός ἐστι ὁ τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθε, ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.	προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν· ὅτι ἔρημος „ „ κ. ἡ „ ἤδη πολλή. 36. ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς ἀγροὺς κ. κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς ἄρτους, τί γὰρ φάγωσιν οὐκ ἔχουσι.	προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπον αὐτῷ· ἀπόλυσον τὸν ὄχλον ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας κ. τοὺς ἀγροὺς καταλύσωσι κ. εὕρωσιν ἐπισιτισμόν· ὅτι ὧδε ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐσμέν.	λέγει πρὸς τὸν φίλιππον· πόθεν ἀγοράσομεν ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι; τοῦτο δὲ ἔλεγε πειράζων αὐτόν· αὐτὸς γὰρ ἤδει τί ἔμελλε ποιεῖν.
16. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐ-	37. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· δότε αὐ-	εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς· δότε αὐ-	

Matthäus.	Markus.	Lukas.	Johannes.
τοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.	τοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.	τοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.	
17. οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.	κ. λέγουσιν αὐτῷ· ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους κ. δῶμεν αὐτοῖς φαγεῖν; 38. ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε καὶ ἴδετε. κ. γνόντες λέγουσι· πέντε κ. δύο ἰχθύας.	οἱ δὲ εἶπον· οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ πέντε ἄρτοι κ. δύο ἰχθύες, εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα.	7. ἀπεκρίθη αὐτῷ φίλιππος· διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς, ἵνα ἕκαστος βραχύ τι λάβῃ 8. λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς σίμωνος πέτρου· 9. ἔστι παιδάριον ὧδε ὃ ἔχει πέντε ἄρτους κ. δύο ὀψάρια, ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους;
18. ὁ δὲ εἶπε· φέρετέ μοι αὐτοὺς ὧδε.			
19. κ. κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι.	39. κ. ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ. 40. κ. ἀνέπεσον πρασιαὶ πρασιαὶ ἀνὰ ἑκατὸν κ. ἀνὰ πεντήκοντα.	14. εἶπε δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ἀνὰ πεντήκοντα. 15. κ. ἐποίησαν οὕτω κ. ἀνέκλιναν ἅπαντας.	10. εἶπε δὲ ὁ Ἰησοῦς· ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος πολὺς ἐν τῷ τόπῳ. ἀνέπεσον δὲ οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ πεντακισχίλιοι.
καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους κ. τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανόν, εὐλόγησε· κ. κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μα-	41. καὶ λαβὼν τοὺς ,, ,, ,, ,, ,, εὐλόγησε· κ. κατέκλασε τοὺς ἄρτους κ. ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα παραθῶσιν αὐτοῖς·	16. λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ,, ,, ,, ,, ,, εὐλόγησεν αὐτοὺς· κ. κατέκλασε κ. ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς	11. ἔλαβε δὲ τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς κ. εὐχαριστήσας διέδωκε τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμέ-

Matthäus.	Markus.	Lukas.	Johannes.
θηταὶ τοῖς ὄχλοις.	κ. τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισε πᾶσι.	παρατεθῆναι τοῖς ὄχλοις.	νοις· ὁμοίως δὲ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ἤθελον.
20. κ. ἔφαγον πάντες κ. ἐχορτάσθησαν·	42. κ. ἔφαγον „ „ ἐχορτάσθησαν.	17. κ. ἔφαγον κ. ἐχορτάσθησαν πάντες	12. ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν λέγει τοῖς μαθηταῖς· συναγαγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται. 15.
κ. ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις.	43. κ. ἦραν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις.	κ. ἦρθε τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.	συνήγαγον δὲ κ. ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσε τοῖς βεβρωκόσιν.
21. οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν κ. παιδίων.	44. κ. ἦσαν οἱ φαγόντες πεντακισχίλιοι ἄνδρες.		

Es iſt nicht zu verkennen, daß hier einige — bei der Verſchiedenheit der Darſtellung gerade unerwartete — Gleichheiten im Ausdrucke ſowohl, als in der Anordnung der Sätze und in den Bemerkungen der Erzählung vorhanden ſind. a) Die einen Berichte ſetzen voraus, was der andere wörtlich ausdrückt, daß der Ruf von Jeſu Heilungen das Volk um ihn verſammelte; b) leiten ſich die Erzählungen alle ſo ein, daß geſagt wird, Jeſus ſahe das Volk, — wie es verſammelt war. c) Es wird eines Speiſevorraths gedacht, der ſchon vorhanden war, aber nach ausdrücklicher Schätzung nicht zureichen ſollte. d) Ausdrücklich wird die Quantität des Vorraths angegeben. e) Es wird geſagt, daß die Speiſung geſchehen ſollte, und daß die Menge der zu Speiſenden Verlegenheit verurſachte. f) Es wird zu erkennen gegeben, daß Jeſus die Jün-

ger überraschen wollte. g) Uebereinstimmend sagen die Berichte, das Jesus das Sichhinlagern des Volkes verlangte und h) daß er dann das Brod nahm, und nach dem Dankgebet es zuerst den Jüngern gab, und diese sodann es mit den Fischen vertheilten. i) Daß nach der Speisung die übriggebliebenen Brocken gesammelt wurden. (Das charakteristische Wort περισσεύειν ist bei Johannes, wie bei den Uebrigen, eben so die Wörter: κλάσματα, κόφινος, αἴρειν.) k) Die Quantität des Ueberflusses ist dieselbe. Auch geben endlich l) alle Erzählungen die Menge der Gespeisten an. Dessen ungeachtet gibt es Hauptverschiedenheiten, die nicht entstanden sein würden, wenn die Erzählung durch eine Uebereinkunft der Augenzeugen ihre erste Form erhalten hätte. Schon wird α) der Zusammenfluß des Volks, wie ihn die gemeinschaftliche Erzählung als Umstand erwähnt, verschiedentlich abgeleitet. Nach Johannes war davon eine entfernte Ursache (vielleicht aber wohl gar die Haupturſache) die Nähe des Pascha; die synoptischen Berichte nehmen aber die Erscheinung als etwas ganz Gewöhnliches an, ohne sie in einen besondern Zeitzusammenhang zu setzen; sie sagen vielmehr, den Zusammenlauf erregte die Bemerkung, daß Jesus sich entfernte. (Wir schließen natürlich keineswegs die Angabe des Johannes als etwas Unwahres aus, sondern urgiren nur, daß die Erzählung verschieden ist.) β) Nach Johannes Erzählung ist es Jesus, der zuerst an die Speisung denkt und sich darüber verlegen stellt, um die Jünger zu versuchen; nach den andern Berichten aber denken nur die Jünger daran, und Jesus wird, darum sich nicht kümmernd, durch diese Erinnerung nur in seinem Geschäft gestört. — So leicht aber hierin vom Hören und Sagen abgenommene Erzählungen eine Verwechselung machen konnten, so ist doch der Unterschied für eine, von den Augenzeugen abzuleitende, Erzählung zu wesentlich, und das Eine oder Andere ist mit einer bestimmten Vorstellung des ganzen Faktums zu eng verbunden, als daß man glauben sollte, es sei eine Erzählung regulirt worden, ohne Eins von Beiden festzusetzen, und den Umstand in eine bestimmte Fassung zu bringen. — γ) Man sieht, die synoptischen Relationen sind, mit der Johanneischen verglichen, nach einem besondern Grundrisse geformt, aber doch sind auch sie selbst schon in einzelnen Theilen verschiedentlich ausgebildet, und eine völlige Gleichheit ist auch unter ihnen nicht vor-

handen. Wir haben aber im Betreff dieſer Perikope noch einen andern Beweis, daß eine Verſchiedenheit in der Tradition geweſen ſein müſſe. Es exiſtirt nämlich noch eine andere Anekdote, von Speiſung einer Zahl von vier Tauſend Mann (1. Tafel n. 26) nach einer Relation, die ſchon durch die Art, wie ſie nach jener wiederholt wird, und durch andere, ihr aufgeprägte, Merkmale in den Verdacht geſetzt wird, weiter nichts als eine beſondere Recenſion jener erſten zu ſein. Man vergleiche die Darſtellungen: (S. das vorige Stück.)

n. 22. Mark. 6, 34. καὶ ἐξελθὼν εἶδε πολὺν ὄχλον,	n. 26. Mark. 8, 1. ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις παμπόλλου ὄχλου ὄντος	n. 26. Matth. 15, 24. κ. μεταβὰς ἐκεῖθεν — ἦλθε παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς γαλιλαίας κ. ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.	n. 22. Joh. 6, 2. κ. ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς — 3. ἀνῆλθε δὲ εἰς τὸ ὄρος — κ. ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.

Markus. n. 22.	Markus. n. 26.	Johannes. n. 22. v. 5.
κ. ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς. — 35. ὅτι ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος — ἀπόλυσον αὐτοὺς — ἵνα ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς ἄρτους. — 38. ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· πόσους ἄρτους ἔχετε; — κ. γνόντες λέγουσι· πέντε — 39. κ. ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας — ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ. 41. κ. λαβὼν τοὺς πέντε	κ. μὴ ἐχόντων τί φάγωσι προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγει αὐτοῖς· 2. σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον — 4. (κ. ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ·) πόθεν τούτους δυνήσεταί τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐν ἐρήμῳ; 5. καὶ ἐπηρώτα αὐτούς· πόσους ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ εἶπον· ἑπτά. 6. κ. παρήγγειλε τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς. κ. λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους κ.	n. 22. v. 5. ἐπάρας οὖν — τοὺς ὀφθαλμοὺς κ. θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν, λέγει πρὸς τὸν φίλιππον· πόθεν ἀγοράσομεν ἄρτους, ἵνα φάγωσιν οὗτοι; 10. εἶπε δὲ ὁ Ἰησοῦς· ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. — 11. ἔλαβε δὲ τοὺς

Markus.	Markus.	Johannes.
n. 22.	n. 26.	
ἄρτους — ἐυλόγησε κ. ἔκλασε τοὺς ἄρτους κ. ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα παραθῶσιν αὐτοῖς. —	εὐχαριστήσας ἔκλασε κ. ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα παραθῶσιν (κ. παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ).	ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, κ. εὐχαριστήσας —
(vergl. v. 38. — καὶ δύο ἰχθύας.) — vergl. v. 41. — καὶ τοὺς δύο ἰχθύας — εὐλόγησε· — — κ. τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισε πᾶσι.	v. 7. κ. εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα· κ. εὐλογήσας εἶπε παραθεῖναι κ. αὐτά.	
42. κ. ἔφαγον πάντες κ. ἐχορτάσθησαν. 43. κ. ἦραν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις. —	8. ἔφαγον δὲ κ. ἐχορτάσθησαν· κ. ἦραν περισσεύματα κλασμάτων, ἑπτὰ σπυρίδας.	
44. κ. ἦσαν οἱ φαγόντες — πεντακισχίλιοι ἄνδρες.	9. ἦσαν δὲ οἱ φαγόντες ὡς τετρακισχίλιοι.	
45. κ. εὐθέως ἠνάγκασε τοὺς — ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον,	10. κ. εὐθέως ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν,	

Die zweite Erzählung ist jener erstern in der Satzfolge, in der Beschreibung einzelner Momente und Umstände so conform, daß man beide schon um dieser formellen Gleichheit willen für besondere Versuche, eine und dieselbe wunderbare Thatsache darzustellen, ansehen muß. Und doch ist in gewissen Angaben bedeutende Verschiedenheit. a) In der zweiten Erzählung wird die Nothwendigkeit der Speisung erklärt daraus, daß das Volk bereits seit drei Tagen um Jesum versammelt, und den Anwesenden daher der Speisevorrath ausgegangen ist. Jesus entschließt sich deshalb selbst unaufgefordert aus Mitleid zu Veranstaltung der Speisung, und fährt dann, nach einem mehrtägigen Aufenthalte in der einsamen Gegend, zu Schiffe mit den Jüngern wieder ab. Die erste Erzählung sagt uns aber, Jesus traf an dem Tage, da er das Ziel seiner Fahrt erreichte, an dem

Orte, wo er ausſtieg, die dort zuſammengelaufene Volksmenge an. Er widmet ſich dem Volke, und ſetzt ſein Geſchäft unter ihm bis gegen Abend fort, daß ihn die Jünger erſt erinnern müſſen, das Volk zu entlaſſen, damit den Leuten noch Zeit bleibe, Koſt und Quartier zu ſuchen. Worauf Jeſus die wunderbare Speiſung an demſelben Tage Abends veranſtaltet, und ſich ſodann von dem Orte entfernt, nicht mit den Jüngern zugleich zu Schiffe abfahrend, ſondern für ſich den Weg allein zu Lande machend. — Einzelne Worte tönen aus einer Erzählung in die andere, ſind aber in ganz verſchiedene Verbindung gebracht. Vergl.

(Mark. 6, 36. und Matth.) ἀπόλυσον αὐτούς — v. 34. ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς.	Mark. 8, 3. καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς κ. τ. λ. — 2. σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον κ. τ. λ.

b) Die Zahl der Geſpeiſeten wird verſchieden angegeben, ſo auch die der vorhandenen Brode. Die erſte Erzählung formirt die Zahl Sieben aus fünf Broden und zwei Fiſchen; die zweite indem ſie ſieben Brode ſetzt, und die Zahl der Fiſche unbeſtimmt läßt. In der erſten Erzählung werden zwölf Körbe mit den übriggebliebenen Brocken gefüllt, — ſoviel als die Jünger Körbe hatten; in der zweiten ſieben Körbe — ſoviel Körbe alſo, als Brode geweſen waren. — Sind das nun abſichtliche Veränderungen, um hier wie dort auf beſondere Art das Faktum nach ſeinem Hergange und Zuſammenhange mit äußern Umſtänden glaublicher oder bewundernswürdiger zu machen; ſo läßt ſich nicht einſehen, wie Kunſt und Willkühr einen eigenen Spielraum nehmen konnten bei einer Relation, der die Augenzeugen des Faktums ſelbſt ſchon eine beſtimmte Form gegeben hatten. Sind es unabſichtliche, aus der Tradition ſelbſt in die Schrift übergegangene Verwechſelungen, oder beſondere Bildungen der Urſchriftſteller, mit denen ſie verſuchten, die erloſchenen Züge der urſprünglichen Sage wiederherzuſtellen; ſo verlieren wir die Idee einer auf ſolche Art fortgepflanzten Tradition, wie wir ſie vorausgeſetzt haben, und wie dadurch anderwärts von den hie und da gegebenen gleichförmigen Berichten die unverletzte Regel erhalten worden ſein ſoll. — Es gibt aber noch mehrere andere Erzählungen, die Johannes anders liefert als die ſynoptiſchen Berichte. Als eine ſolche bietet ſich

nämlich ferner dar die Nachricht von dem Verhör Jeſu, und von der Verleugnung Petri n. 55. vergl. Joh. 18, 12—28., ja ſchon die von der Gefangennehmung Jeſu. Die drei erſten Erzähler ſagen, Judas habe es mit ſeiner Partei verabredet, daß er den in Verhaft zu Nehmenden von den Andern durch einen Kuß auszeichnen werde, und habe alſo Jeſum geküßt (Mark. 14, 44. und die Parallelſt.); Johannes Erzählung widerſpricht dem. Jeſus iſt nämlich, ſagt ſie, der ankommenden Wache aus dem Garten entgegengegangen, und hat ſich ihr ſelbſt angegeben, um zu verhüten, daß nicht einige von ſeinen Jüngern mit aufgegriffen würden.*) In jenem gemeinſamen Berichte heißt es: als Hand an Jeſum gelegt ward, verließen ihn alle Jünger und flohen (Mark. v. 50. vergl. die Parallelſt.), und nur Petrus folgte ihm, als er abgeführt wurde, von fern nach (Mark. v. 54.) bis in des Hohenprieſters Palaſt. Johannes aber weiß, daß mit Jeſu zugleich einer von den Jüngern in des Hohenprieſters Palaſt einging, und daß dieſer Jünger es war, durch den dem Petrus ſelbſt erſt die Erlaubniß des Eintritts in den Hof verſchafft wurde (Joh. 18, 15.). Der Palaſt ferner war der Ort des Verhörs Jeſu und auch der Ort, wo die Verleugnung des Petrus vorfiel. Aber die Berichte ſtimmen nicht in der Angabe dieſes Orts überein. Matthäus und ſeine Mitreferenten verlegen Alles in den Palaſt des Kaiphas (Matth. 26, 57.), nach Johannes war aber die Scene im Palaſt des Hannas. Hannas verhörte Jeſum, und ſchickte ihn dann, als einen im Verhör Ueberwieſenen, gefeſſelt zum Kaiphas, daß er von da aus abgeführt würde nach dem Prätorium. — Man kann ſich ſchwerlich denken, wie ein von den Apoſteln ſelbſt ausgehender Bericht in ſolchem Punkte differenter hätte ausfallen, oder in Differenz ausarten können, wenn er vorhanden war. — Die gegebenen Schilderungen von der Verleugnung des Petrus laſſen ſich kein Beſtreben anmerken, die zu referirenden Worte gleichförmig auszudrücken, auch die Umſtände ſind verſchieden angegeben, wie die Vergleichung zeigt:

*) Beide Berichte ſorgen, jeder auf eigene Art, dafür, daß die Verwechſelung der rechten Perſon mit Andern verhütet werde.

a) Mark. 14, 66. καὶ ὄντος τοῦ πέτρου ἐν τῇ αὐλῇ ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως, λέγουσα· (vergl. Matth. u. Luk.) —

67. καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ἰησοῦ τοῦ ναζαρηνοῦ ἦσθα.

68. ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων· οὐκ οἶδα, οὐδὲ ἐπίσταμαι τί σὺ λέγεις (Luk. οὐκ οἶδα αὐτόν).

b) 70. κ. ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον — 69. κ. ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν πάλιν, ἤρξατο λέγειν τοῖς παρεστηκόσι· καὶ οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.

c) 70. κ. μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον τῷ πέτρῳ· ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ κ. γὰρ κ. τ. λ.

a) Joh. 18, 16. ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος — καὶ εἶπε τῇ θυρωρῷ — καὶ εἰσήγαγε τὸν πέτρον. 17. λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρὸς τῷ πέτρῳ — μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος· οὐκ εἰμί.

b) 25. ἦν δὲ σίμων πέτρος ἑστὼς κ. θερμαινόμενος· εἶπον οὖν αὐτῷ· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ;

c) 26. λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως· — οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ' αὐτοῦ;

Die Differenz ist hier bemerkbar genug, ohne daß es besonderer Nachweisung bedarf. Wir gehen daher fort zu Anderem. Das Johanneische Evangelium erwähnt, wie die übrigen, die mit dem letzten Einzuge Jesu in Jerusalem verbunden gewesene Feierlichkeit (s. 1. Tafel n. 39. vergl. Joh. 12, 12—18.), doch sind die Beschreibungen auch hier wieder, ungeachtet ähnlicher Züge, von einander sehr abweichend, noch mehr aber ist es die Einordnung der Sache in Zeit und Umstände. Der Gemeinbericht der ersten Erzähler meldet fürerst, α) daß Jesus noch vor seiner Annäherung an Bethanien und an den Oelberg einige Jünger vorausgeschickt habe mit dem Auftrage, ihm Behufs des Einzugs in Jerusalem aus dem vor ihnen liegenden Flecken ein Eselsfüllen zu holen, und bekräftigt diese Notiz durch die ausführliche und im Ausdruck genau übereinstimmende Relation der bei diesem Auftrage von Jesu gebrauchten Worte. Hören wir aber den Johannes, so war Jesus an dem Tage, den die andern Evangelisten im Sinne haben, noch gar nicht auf dem Einzuge in die Stadt begriffen, sondern kehrte bei seinen Freunden in Bethanien ein, und der Einzug in die Stadt geschahe mit Benutzung eines Reiteſels erst am folgenden Tage. β) Am Tage vorher soll in Bethanien das Gastmahl gehalten

worden sein, bei welchem Jesus von der Maria gesalbt ward, welches Gastmahl aber gleichwohl nach den andern Referenten ein späteres Datum hat. γ) Die Begeisterung für Jesum, die sich am Tage des Einzugs in Begrüßungen der ihm aus der Stadt Entgegenkommenden und im Jubel der Begleiter ausdrückt, soll hauptsächlich entstanden sein durch die Auferweckung des Lazarus, von der aber die drei ersten Referenten durchaus nichts erwähnen. — So hängt also jene, von Allen erzählte, Thatsache im Berichte des Johannes an ganz andern Fäden, als bei den Uebrigen. Nöthigt uns das aber nicht, entweder auf der einen Seite die Gleichförmigkeit der Tradition unter den Aposteln, oder auf der andern Seite die Abstammung unserer Nachrichten aus derselben zu bezweifeln? — Wir haben bisher Differenzen aufgesucht gegen solche Perikopen, worin die Verfasser der synoptischen Evangelien zugleich übereinstimmen. Nun müssen wir aber auch 2) die Berichte erwähnen, die selbst in diesen Evangelien in ganz verschiedenen Exemplaren vorhanden sind, namentlich bei Lukas. Das Verzeichniß der Stücke, von denen es solche verschiedene Exemplare gibt, ist bereits oben gegeben worden in den Anmerkungen zur dritten Tafel. Wir dürfen diese Stücke nur einzeln vor uns nehmen, und sie mit den Parallelen vergleichen, um uns zu überzeugen, daß die einzelnen ganz verschiedene Fassungen des, in den gegenüberstehenden Relationen besprochenen, Faktums sind. — Das erste (Luk. 4, 16—30.) erzählt, wie die unter n. 19. angeführten Stücke, von dem ersten Auftritte Jesu in Nazareth. Die Lukassische Erzählung soll ausdrücklich sowohl, als nach ihrer Stellung, diesen ersten Auftritt beschreiben, und die beiden andern setzen vor dem von ihnen beschriebenen keinen frühern voraus, wie aus der verwunderungsvollen Frage: πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη erhellet.*) Das verschieden ausgebildete Gemälde hat auch noch identische Züge, die sich am besten sichtbar machen lassen durch Nebeneinanderstellung:

*) Es irrt also Paulus Kommentar 1. Th. S. 380.

Mark. 6, 1. καὶ ἦλθεν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ. 2. κ. γενομένου σαββάτου ἤρξατο ἐν τῇ συναγωγῇ διδάσκειν·

καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο

λέγοντες· πόθεν τούτῳ ταῦτα; καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα αὐτῷ, καὶ ὅτι δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γίνονται;

3. οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱὸς κ. Μαρίας, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου — καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; (καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ).

4. ἔλεγε δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ὅτι οὐκ ἔστι προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ κ. ἐν τοῖς συγγενέσι κ. ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. 5. κ. οὐκ ἠδύνατο ἐκεῖ οὐδεμίαν δύναμιν ποιῆσαι, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀῤῥώστοις ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας ἐθεράπευσε. 6. κ. ἐθαύμαζε διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

Luk. 4, 16. κ. ἦλθεν εἰς τὴν ναζαρέτ, — κ. εἰςῆλθε κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγήν· κ. ἀνέστη ἀναγνῶναι. 17. κ. ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον — 20. κ. πτύξας τὸ βιβλίον — ἐκάθισε — 21. ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτούς· ὅτι σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν (vergl. Luk. 19, 9.). 22. κ. πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ κ. ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος, τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον·

οὐχ οὗτος ὁ υἱὸς Ἰωσήφ;

23. καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην· ἰατρέ, θεράπευσον σεαυτόν· ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα ἐν καπερναούμ, ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.

24. εἶπε δὲ· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.

Es gehört zu den Merkmalen der Aehnlichkeit noch, wenn es etwa übersehen werden sollte, dies, daß beide Erzählungen einen frühern Aufenthalt Jesu in Kapernaum voraussetzen, und sich darauf einlassen zu wollen scheinen, es erklärbar zu machen, warum nicht Jesus früher und vor Allem in Nazareth aufgetreten sei. — Allein die Erzählung des Lukas ist doch im Speciellen eine viel andere. Nicht nur bildet sie die Rede Jesu ganz anders aus, als jene, sondern, indem sie sich angelegen sein läßt, den Versuch Jesu, in seiner Vaterstadt zu wirken, wie als den ersten, so zugleich auch als den einzigen darzustellen, auf welchen nicht leicht ein anderer wiederholt werden konnte, meldet sie uns sogar von tumultuarischen Auftritten, welche auf die Rede Jesu entstanden seien, und bei welchen er selbst in Lebensgefahr gekommen; — eine Nachricht, wofür die andere Erzählung, da nach ihr Alles ganz ruhig abgeht, keinen Anhalt gewährt. Wenn wir nun aber auch annehmen, was viel für sich hat, daß der andern Erzählung das ihr eigenthümliche Gepräge größtentheils erst durch Lukas selbst aufgedrückt worden sei, so mußte doch Lukas ebenfalls nach einer gewissen Tradition formen, und, gab ihm diese das Faktum, wie er's beschreibt, auch nur der Sache nach; so kann die erste Erzählung nur eine ungenaue sein, die, weit gefehlt, daß sie selbst Tradition wäre, den traditionellen Bericht wohl erst nach besonderer Weise gestaltete. — Das zweite der hieher gehörigen Stücke (Luk. 5, 1 — 12.) gibt die Nachricht von der Wahl der vier Fischer am Galiläischen See, wie die Erzählungen n. 5., und man hat sich zuerst auch nur wieder zu überzeugen, daß die Darstellungen auf ein und dasselbe Faktum gehen. Es läßt sich das aber nicht nur aus dem gleichen Resultat, womit sie endigen, und aus der Stellung schließen, die sie in der Reihe der evangelischen Nachrichten erhalten haben, sondern es gibt auch hier wieder gewisse specielle Aehnlichkeiten. a) Jesus findet am Galiläischen See eine Gesellschaft von Fischern, — zwei Brüderpaare: — die eine Erzählung stellt die gleichen auf, wie die andere, nur daß die Lukassische den Bruder des Petrus nicht ausdrücklich erwähnt, dessen Anwesenheit als eines Gehülfen Petri sie aber doch wohl ebenfalls voraussetzt. — b) Jesus findet

die Fischer, wie sie in einiger Entfernung von einander *) — jedes Brüderpaar nämlich in der Nähe seines Schiffes — mit der Reinigung und Ausbesserung ihrer Netze beschäftigt sind (Luk. 5, 2. οἱ δὲ ἁλιεῖς ἀπ' αὐτῶν ἀποβάντες ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα. Matth. 4, 18. βάλλοντας ἀμφίβληστρον ἐν τῇ θαλάσσῃ und v. 21. καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα). c) Petrus ist in beiden Erzählungen eher berufen, als die Zebedäer, und d) beide Berichte drücken den Ruf mit der charakteristischen Redeformel aus, daß aus Fischern Menschenfischer werden sollen:

Mark. 1, 17. δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.	Luk 5, 10. μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν. (ἀπὸ τοῦ νῦν vergl. Kap. 22, 69.)

Aber die Aehnlichkeiten sind unter den Verschiedenheiten erst mit Mühe aufzusuchen. Der Entschluß der Fischer, sich an Jesum anzuschließen, wird hier, bei Lukas, ganz anders vorbereitet, und viel umständlicher eingeleitet, als in der andern Erzählung, wo er sich ohne alle Vorbereitung auf Jesu Ruf: folget mir! von selbst macht. Auch insofern geben die Erzählungen ein verschiedenes Bild, als Jesus jener zufolge nach Abrufung des einen Brüderpaars aus dem ersten Schiffe zu dem andern Schiffe fortgeht, und die dort befindlichen Fischer gleichfalls abruft, nach Lukas Darstellung aber die Fischer an Einer Stelle zusammenkommen, und als Zeugen eines und desselben wunderbaren Vorganges durch den Eindruck, den dieser auf sie macht, zur Nachfolge Jesu bestimmt werden. Es gilt in Bezug auf die Verschiedenheit dieses Erzählungsstücks dasselbe, was wir in Rücksicht auf das vorige bemerkten. Der eine Bericht, der des Matthäus und Markus, erscheint, gegen den des Lukas gehalten, wenn diesem letztern Wahrheit zukommt, viel zu oberflächlich und ungenau, als daß er für den Bestandtheil einer von Augenzeugen mit Fleiß geformten und öfters wiederholten Tradition gehalten werden könnte. Eben so wenig hat sich die eine Darstellung aus der andern entwickeln können. Entweder also geht die Tradition auf verschiedene gleich ursprüngliche An-

*) Mark. 1, 19. προβὰς ὀλίγον — καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ, vergl. Luk. 5, 2. δύο πλοῖα, v. 7. κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ vergl. v. 10.

fänge zurück, was die vorausgesetzte Gleichförmigkeit aufhebt, oder die Abweichungen beruhen auf der einen Seite auf künstlichen, schriftstellerischen Abänderungen, und dann treten hier die Fälle ein, daß entweder in die eine Erzählung mehr Züge aus der Wirklichkeit eingetragen wurden, oder die andere bei dem Streben nach Kürze sich nur mit einer ganz allgemeinen Angabe begnügte. Beide Fälle sind gegen die Voraussetzung. In dem ersten scheint das Korrigirte keine Tradition, wenigstens keine geformte Tradition zu sein; im zweiten ist es die Korrektion oder die Abänderung selbst nicht. — Das dritte Stück von der Salbung Jesu existirt gar in drei verschiedenen Formen. Von dem gemeinsamen Berichte des Matthäus und Markus ist zuerst der Johanneische, und von diesem der Lukassische wiederum wie von jenem verschieden. Johannes (12, 1—8.) ist mit dem Gemeinbericht der Erstern darin einverstanden, daß die Salbung als eine Verschwendung gemißbilligt ward, und daß Jesus das Weib dieserhalb entschuldigte. Schon wird aber das Uebereinstimmende mit ungleich lautenden oder ungleich gestellten Worten ausgedrückt:

Mark. 14, 4. (vergl. Matth. 26, 8 f.) εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονε; 5. ἠδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι ἐπάνω τριακοσίων δηναρίων, καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς.	Joh. 12, 5. διατί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;
6. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἄφετε αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον εἰργάσατο ἐν ἐμοί. 7. πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν κ. ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοὺς εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.	7. εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς· ἄφες αὐτήν.
8. ὁ δὲ ἔσχεν (ἴσχυεν?) αὕτη, ἐποίησε· προέλαβε μυρίσαι μου τὸ σῶμα εἰς τὸν ἐνταφιασμόν (Matth. v. 12. πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν).	b. v. 8. τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. a. v. 7. εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τετήρηκεν.

aber es wird auch der eine gleichlautende Bericht der Sache nach durch den Johanneischen verändert, indem in dem letztern auf der einen Seite die Bezeichnung eines Umstands in's Genauere geht, — es soll nämlich von den Jüngern nur Einer, und

zwar Judas, die Mißbilligung ausgesprochen haben, — auf der andern Seite aber aus der Gegenrede Jesu Worte weggelassen werden, welche gleichwohl Hauptworte für die ganze Erzählung ausmachen, da sie Worte sind, welche die Aufnahme des Stücks in den Kreis der Evangelienſage, wi eine authentische Erklärung aus Jesu eigenem Munde, selbst rechtfertigen, die Worte nämlich (Mark. 14, 9. Matth. 26, 13): wo mein Evangelium verkündiget wird in die ganze Welt, soll erzählt werden, was sie gethan hat, zu ihrem Andenken. Wie kommt's, daß der Lieblingsjünger Jesu unter den Worten des Meisters, von denen er uns doch die gehörten mittheilen will, gerade diejenigen verschweigt, durch welche die Erzählung selbst erst ihre volle Wichtigkeit als eine evangelische erhält? Aber noch weniger als Johannes scheint Lukas, um nun auf diesen zu kommen, von einer solchen Erklärung Jesu zu wissen, oder wissen zu wollen, der sogar das Faktum jener Salbung in einen ganz andern Zeitzusammenhang gehörig vorstellt und unter einen ganz andern Gesichtspunkt fallend, als daß ihm überhaupt irgend eine Beziehung auf Jesu Tod hätte gegeben, und es darum hätte für wichtig erklärt werden können.

Lukas Bericht ist von Grund aus, wie zur Darstellung einer ganz andern Sache, umgewandelt. Und doch kann man trotz der Heterogeneität der Berichte nicht zweifeln, daß ihnen ein und derselbe Vorfall zum Grunde liegt. Jesus konnte zwar zwei verschiedene Male gesalbt werden. Aber daß dies an verschiedenen Orten geschehen sein sollte, das eine Mal wie das andere von einer Frau, und in Häusern, wo der Wirth Simon hieß, und jedes Mal bei einem Gastmahl, und daß die Jünger, wenn Jesus das erste Mal schon die Salbung vertheidigte, das andere Mal selbst dagegen Widerspruch erhoben haben sollten, dies wäre doch an sich selbst unwahrscheinlich. Man hat das auch schon bemerkt *). Es sind aber noch gewisse geheime Parallelen zwischen den Stücken, die wir nicht ganz unbeachtet lassen dürfen. Für's Erste — die Salbung wird getadelt, so daß, wie hier ausdrücklich, so dort andeutungsweise und versteckt, es Jesu zum Vorwurf gemacht wird, daß er sich salben läßt. So-

*) S. Schleiermacher's Schriften des Lukas S. 111.

dann: Jesus rechtfertigt die Handlung als eine Bezeigung der Ehrfurcht und als eine Liebesthat. Ferner: der Werth der Handlung wird hervorgehoben, indem ein Anderes dagegen zurückgestellt wird. Dort ist das damit Verglichene eine Liebesbezeigung, die man dieser That gleichstellen oder noch vorziehen möchte, — die Freigebigkeit gegen Arme; — hier ein Mangel dessen, was gefordert werden konnte, der sich neben jener Handlung nur desto auffälliger macht. Endlich in beiden Erzählungen nimmt Jesus so auf den, hinter der Handlung aufzusuchenden, Beweggrund Rücksicht, daß er ihr selbst den besten unterschiebt. Dort nämlich soll die Salbung die im Voraus von Freundes Hand anticipirte Salbung seines Leichnams sein, hier, bei Lukas, wird sie betrachtet als Dankbeweis für den Erlaß einer großen Schuld. Aber das Letzte ist denn auch die Hauptsache, worauf die Differenz beruht. Gemäß dem Grundsatze: ἔλαιον ἁμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω τὴν κεφαλήν μου, wird bei Lukas von einem Pharisäer die Handlung selbst beurtheilt, sofern sie das Werk einer Sünderin sein soll, und Jesus will die Erlassung der Sünden gefolgert wissen aus dem, mit jener That abgelegten, Beweise von Liebe. — Die in den andern Erzählungen vorkommenden Reden und Gespräche sind ausgeschlossen, weshalb das Stück auch ganz anders gestellt ist. Aber nun — sollen wir etwa glauben, die eine Erzählung enthalte eben so gut Faktisches, wie die andere? Jene Parallelen, die wir so eben aufgewiesen haben, machen dies unwahrscheinlich, oder lassen vermuthen, daß, wenn der Tadel des Pharisäers eben so zum Faktum gehört, wie der Tadel der Jünger, dennoch die Kunst die Darstellung des einen nach dem Grundrisse geformt haben möge, in den die Erzählung von dem andern gefaßt war, und nun wissen wir nicht, welche der beiden verschiedenen Darstellungen die ältere ist. Soviel ist klar, die eine lenkt ganz ab von dem Gegenstande der andern, und es läßt sich schwer begreifen, wie Lukas, hätte er eine apostolische Tradition von der Art, wie die Markus-Matthäische Erzählung eingerichtet ist, gekannt, in diesem Falle jene der andern, von ihm gewählten, Erzählungsform nachgesetzt haben sollte. — Als ein Seitenstück zu einer andern Erzählung haben wir oben (S. 14.) noch bezeichnet die Perikope Luk. 10, 25 — 37 (vergl. n. 45.).

Wir müſſen hier wiederum zuvörderſt die Verwandtſchaft der verglichenen bemerken. Die in dem einen Stück (bei Matth. und Mark.) ausgedrückte Frage: welches iſt das vornehmſte Gebot? läßt ſich leicht umwenden in die andere (bei Lukas): was muß ich thun, um ſeelig zu werden? da die Antwort, welches das Hauptgebot im Geſetze ſei, ſich eben ſo leicht als eine praktiſche Anweiſung betrachten läßt, wie man zur Erlangung der Seeligkeit dem Geſetze Genüge leiſten müſſe. Namentlich eignete ſich für dieſen Geſichtspunkt die erſte, bei Markus und Matthäus gegebene, Darſtellung deshalb, weil ſie das Gebot von der Nächſtenliebe dem von der Gottesliebe gleichſtellt, und dieſe Gleichſtellung mithin als eine Lehre auszuſprechen ſcheint. Und ſo iſt es in der That bei Lukas auf Einſchärfung dieſer Lehre abgeſehen. In beiden Recenſionen kommt alſo dieſelbe Antwort vor, in der einen freilich als Antwort Jeſu, in der andern als Antwort des fragenden Schriftgelehrten ſelbſt; doch iſt aber Jeſus immer der Belehrende, hier, indem er die Frage ſelbſt beantwortet, dort, indem er den Inhalt der von dem Schriftgelehrten gegebenen Antwort weiter erklärt und anwendet. Auch darin trifft der, dem Lukas gegenüberſtehende, Doppelbericht — wenigſtens wie ihn Markus liefert — mit Lukas zuſammen, daß der gegebenen Antwort ausdrücklich das Zeugniß der Richtigkeit ertheilt wird: Luk. 10, 28. ὀρθῶς ἀπεκρίθης. Mark. 12, 32. καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας εἶπας, ὅτι κ. τ. λ. Aber die Verſchiedenheit iſt im Ganzen dennoch auch hier das Hervorſtechende, und es iſt in dieſem Bericht derſelbe Fall, wie er es in den vorigen allen war, daß die Relation bei Lukas mehr in Specielles ausgebildet iſt, und ſich auf eine beſondere Seite hinlenkt. Der fragende Schriftgelehrte erhält eine Belehrung über die Nächſtenliebe, die in dem andern Berichte weder geſucht, noch gegeben wird. Hält ſich aber Lukas Bericht ſo gut an Faktiſches wie jener Nebenbericht; ſo hat er daſſelbe Recht, auf Tradition zurückgeführt zu werden, wie jener, und es läßt ſich kaum annehmen, daß er durch eine beſtimmte Form derſelben ausgeſchloſſen worden wäre. — Noch auf Ein Stück müſſen wir aufmerkſam machen, — auf das vom Rangſtreite der Jünger n. 37. vergl. Luk. 22, 24 — 30 (3te Tafel). Die Verſchiedenheit fällt in die Augen. In der Markus-Matthäiſchen Er-

zählung werden namentlich die Zebedaiden als die genannt, welche ſich die erſten Stellen am künftigen Throne des Meſſias aufbehalten wünſchten, und ſich dieſerhalb mit einem ausdrücklichen Geſuch an Jeſum ſelbſt wenden, worauf ſie die nöthige Zurechtweiſung wegen der Kühnheit ihres Wunſches, und die andern, dem höherſtrebenden Brüderpaar zürnenden, Mitjünger die Belehrung über den rechten Weg zur Größe erhalten — nach einer Schilderung der Sache, wie ſie Lukas nicht macht, der nur ganz allgemein erwähnt, es ſei ein Wettſtreit unter den Jüngern entſtanden, wer unter ihnen auf den Vorrang Anſpruch machen könne, auch Jeſum mitunter ganz andere Worte ſprechen läßt, und nur Worte hat, als Anrede an die Jünger alle, nicht, wie dort, an einige insbeſondere. — Doch ſind aber in den referirten Aeußerungen Jeſu gewiſſe Aehnlichkeiten:

Mark. 10, 42. οἴδατε, ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. 43. οὐχ οὕτω δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν· ἀλλ' ὃς ἂν θέλῃ γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος. 44. καὶ ὃς ἂν θέλῃ ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.	Luk. 22, 25. οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες εὐεργέται καλοῦνται. 26. ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως· ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γενέσθω ὡς ὁ νεώτερος.
45. καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν (vergl. Matth.).	27. τίς γὰρ μείζων; ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν; ἐγὼ δέ εἰμι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ὁ διάκονος.

Anderes aber gibt es, was bei beſonderer Eigenthümlichkeit ſeinen Urſprung in Vermengungen und Verwechſelungen zu haben ſcheint, nämlich Folgendes:

Mark. 10, 38. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον, ὃ ἐγὼ πίνω, καὶ τὸ βάπτισμα, ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι, βαπτισθῆναι; 39. οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· τὸ μὲν ποτήριον, ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα, ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι,	Luk. 22, 29. κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν, ἵνα ἐσθίητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου καὶ καθίσησθε

Markus.	Lukas.
βαπτισθήσεσθε· τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται (vergl. Matth.).	ἐπὶ θρόνων κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.

In beiden Perikopen iſt von einem Sitzen auf Thronen, von einem Eſſen und Trinken in Gemeinſchaft mit dem Meſſias die Rede, aber nach ganz verſchiedenen Wendungen. Bei Markus wird ein ganz anderes gemeinſchaftliches Trinken verſtanden, als in der Stelle gegenüber. Das Sitzen auf Thronen wird bei Lukas allen Apoſteln verheißen, dort dagegen iſt von Plätzen die Rede, welche nur von zweien eingenommen werden könnten, aber es wird keinem eine beſtimmte Ausſicht darauf eröffnet. — Lukas kann ſeinen abweichenden Bericht wohl nicht — wenigſtens nicht durchaus — ſelbſt geformt haben, wenn er ihm auch etwa nach eigener Wahl die Stelle angewieſen haben ſollte. Denn ſchon für's Erſte hätte er ſich, indem er ſeinen Bericht an den andern vom Abendmahl anknüpfte, nach gewiſſen vorgezeichneten Grundlinien gerichtet, auf die auch der Markus-Matthäiſche eine Hinweiſung gibt. Es iſt nämlich merkwürdig, daß auch in jenem Jeſus von ſeiner *διακονία* ſpricht, die er zu beweiſen willens iſt durch die Aufopferung ſeines Lebens für Andere, und daß er das hinzugebende Leben ein *λύτρον* nennt *ἀντὶ πολλῶν* gerade ſo, wie er bei'm Abendmahle, indem er den Trank als Symbol ſeines Blutes darreicht, erklärt, er vergieße ſein Blut für Viele (Mark. 14, 24. Matth. 26, 28.), ſo daß alſo beide Stücke, das vom Abendmahl und das vom Rangſtreit, auf dieſe Art für ſich ſelbſt in eine Sachverknüpfung treten. Lukas hätte alſo ferner das, was er zuſammenknüpfte, noch identiſcher machen, und in die Worte, womit Jeſus die rangſtolzen Jünger an ſein eigenes Beiſpiel erinnert, noch mehr Analogie zu der vorerzählten Geſchichte vom Abendmahl legen können, wenn er den Bericht nach Gutdünken hätte geſtalten wollen. Wir kommen mithin auf etwas Gegebenes zurück, und demnach, wie es ſcheint, auf ein urſprüngliches Zwiefache, von dem ſich nicht abſehen läßt, wie es in ein Allgemeines, das gleichwohl ein Beſtimmtes bleibe, ſich auflöſen laſſe, oder wie

es aus einem beſtimmt Geformten unter Vermengungen und Verwechſelungen habe hervorgehen können.

Mit dieſen Beiſpielen von Differenzen möge es genug ſein. Wir haben nachgewieſen, was wir nachweiſen wollten, daß es von mehrern Beſtandſtücken der evangeliſchen Relation überhaupt mehrere ganz verſchiedene Exemplare gebe, und aus dieſer Verſchiedenheit haben wir, — damit wir nochmals die aus den einzelner Beiſpielen gezogenen Reſultate überſichtlich zuſammenſtellen, — gefolgert, daß entweder, 1) wenn die verſchiedenen Darſtellungen als Erzählungsweiſen neben einander beſtanden, die Tradition nicht gleichförmig war, oder daß, 2) wenn ſie ſich auf gleiche faktiſche Grundlagen ſtützten, und gleich urſprünglich aus beſtimmten Keimen entwickelten, und die evangeliſchen Referenten zwiſchen ihnen wählen konnten, kein für die Erzählung Maaßgebender Typus vorhanden war, oder 3) wenn ſie aus Einer Urerzählung hervorgingen, daß dann ſowohl a) im Fall die Verſchiedenheit auf Verwechſelungen beruhte, als b) wenn ſie von verſchiedenen Verſuchen, die Erzählung zu einer beſtimmten Form auszuprägen, herkamen, die Urerzählung ſelbſt keine beſtimmte Form hatte, oder 4) wenn den Urhebern der ſchriftlichen Aufzeichnung die Freiheit zu künſtlichen Geſtaltungen oder abſichtlichen Abänderungen übrig blieb, in dieſem Falle keine autoriſirte, auf das Anſehen des Augenzeugniſſes geſtützte, Tradition vorausgeſetzt werden könne. Nun könnte man freilich ſagen: allerdings ſind von einigen Stücken mehrere Exemplare vorhanden; allein was von einigen gilt, das gilt nicht von allen, und wir halten dieſen Einwurf nicht für unwichtig. Doch ehe wir ihn genauer berückſichtigen, wollen wir unſere Prämiſſe verſtärken.

Drittes Datum: Selbſt von der letzten Lebensgeſchichte Jeſu läßt ſich, ungeachtet ſie in den Evangelien als eine zuſammenhängende Geſchichte gegeben iſt, und dieſe für den Hauptgegenſtand einer das Leben Jeſu umfaſſenden traditionellen Mittheilung gehalten werden müßte, vor unſern ſchriftlichen Evangelien keine vorgängige, zu einer beſtimmten Form ausgeprägte, Tradition vorausſetzen.

Trat eine Tradition hervor, bei der es, — wie hier hypothetiſch angenommen iſt, — auf Mittheilung abgeſehen war; ſo wird ſie nicht bei Bruchſtücken ſtehen geblieben ſein, ſondern

nach einem Zuſammenhange geſtrebt haben *). Viele Erzählungsſtücke ſind auch wirklich von der Art, daß, wenn ſie einmal in dem Bezirke lebendiger Mittheilung über Jeſu Geſchichte Platz gewonnen hatten, ſie ſich an andern Stoff aus derſelben Geſchichte nothwendigerweiſe anſchließen mußten. Wie würde z. B. von der Wahl der vier Fiſcher ſo erzählt worden ſein, wie es in unſern Evangelien, zumal den drei erſten, geſchieht, wenn nicht von dieſen Jüngern Mehreres, — wie in allen Evangelien von ihren übrigen Verhältniſſen zu Jeſu und in den drei erſten von ihrer Belehrung, Ausſendung u. ſ. w. hätte erzählt werden ſollen? oder von der Aufnahme Jeſu in Nazareth, wenn nicht das Auffallende dabei hätte bemerkbar werden ſollen in der Gegenüberſtellung gegen Anderes? um an die Relativität anderer Stücke nicht zu erinnern. Nun iſt uns aber keine Periode des Lebens Jeſu in den Evangelien mit mehr Stetigkeit der Berichterſtattung und nach einem innigern Zuſammenhange der Hauptumſtände beſchrieben worden, als die letzte. Die von ihr gelieferte Beſchreibung würde alſo wenigſtens hinſichtlich der Ganzheit für den ſorgfältigſten Abdruck der Tradition, wir meinen der mit Fleiß und Bedacht geformten Tradition, gelten können. Und das iſt eben die Urſache, warum wir jetzt auf ſie noch insbeſondere den Blick richten, ungeachtet wir ſchon einiges in ihren Kreis Gehöriges betrachtet haben. — Die letzte Periode der Geſchichte Jeſu iſt alſo, ſagen wir, in den Evangelien als ein Ganzes dargeſtellt, aber das iſt ſie nicht auf einerlei Art. Doch daran ſtoßen wir uns nicht. Es gibt hier aber in den verſchiedenen Evangelien Ungleichheiten, die ſich gar nicht zuſammengatten, Widerſprüche, einander ausſchließende Nachrichten, welche wenigſtens kein Zeugniß ablegen von der Lebendigkeit der Erinnerung, wenn ſie nicht ein Gegenzeugniß ſind gegen ihre Treue und Richtigkeit, aber in dieſem wie in jenem Falle deſto mehr Auffallendes haben, weil die letzte

*) Wiewohl damit nicht gemeint wird, daß das zuſammenhängig Geſtaltete, wie unſere Evangelien, aus mehrern, von einander trennbaren, Einzelheiten beſtanden haben müſſe, ſondern nur, daß es ein Fertiges, in ſich Abgeſchloſſenes, eine Totalanſchauung Gewährendes geweſen ſein müſſe, und daß die Mittheilung nichts Unvollendetes, nicht gleichſam Anfänge ohne Fortſetzung bis zum Schluſſe, producirt haben werde.

Geschichte Jesu sich von selbst nach einzelnen Merkwürdigkeiten abtheilte, und diese, der Reihe nach, den Bildnern der Tradition sich heller und klarer darstellen mußten, als anderes Frühere. Man hat hier wiederum die synoptischen Berichte unter sich, und mit ihnen gleichfalls wieder den Johannes zu vergleichen.

Die erwähnte Geschichte hebt an mit der Verrätherei des Judas und den Vorbereitungen dazu (Matth. 26, 1. f. Mark. 14, 1. f. Lukas 22, 1. f. ist die Einleitung). Ehe Judas den Hohenpriestern sich anbietet (Matth. 26, 14—16), äußert Jesus seine Gewißheit über den ihm so nahe bevorstehenden Tod bei einem Gastmahle (Matth. 26, 17 u. die Parallelst.). Dann hält er das Pascha in Jerusalem. Bei diesem Mahle ist er wieder in der Gemüthsstimmung, wie er es schon bei jenem war, daß er Symbole seines Todes erblickt (Matth. 26, 28. vergl. 26, 12). Dort symbolisirte diesen Tod das Jesum salbende Weib, hier er selbst; daneben äußert er hier, daß unter denen, die sein Brod essen, sein Verräther sei *), wie es nach der vorausgeschickten Bemerkung des Erzählers wirklich der Fall war. Jesus sagt dann bei'm Abgange in den Garten voraus, was ihm von den andern Jüngern bevorstehe: — ihre Flucht, und Petri Verleugnung (Matth. 26, 31. 34), ein Vorausblick in die folgende Geschichte. Auf das eine Faktum weiset zurück Matth. 26, 56., auf das zweite die Beschreibung 26, 60 f. Die Geschichte der Gefangennehmung, — der vorher als Plan des Judas bezeichneten, und nun im Verfolg der Erzählung als sein in Gemeinschaft vollbrachtes Werk beschriebenen (Matth. 26, 47 — 56), — liegt als vermittelndes Glied dazwischen. Auf die verleumderische Aussage der falschen Zeugen Matth. 26, 61 wird wieder angespielt Jesu Kreuze gegenüber Kap. 27, 40. Die Verurtheilung zur Kreuzigung und dann die letztere selbst werden dem Hergange nach im fortlaufenden Bericht beschrieben, bis zum Momente des Todes Jesu Kap. 27, 1 — 54. Bei Jesu Tode und Begräbnisse werden Weiber als Zuschauerinnen erwähnt, dieselben, die sich nach Jesu Bestattung zuerst der Gruft wieder nähern, und an der geöffneten

*) Dies ist der Hauptzweck für die Form des Stücks, keineswegs der, eine urkundliche Nachricht zu geben von der Einsetzung des Abendmahls.

Gruft die erſte Kunde von der bereits erfolgten Wiederauferſtehung des unter den Todten Geſuchten erhalten. Der Engel, welcher dort erſcheint und ſpricht, erinnert an die von Jeſu früher gegebene Auskunft (Matth. 26, 32), wo er anzutreffen ſein und die zerſtreuten Jünger wieder ſammeln werde (Matth. 28, 7). So hängt Alles in dem ganzen Bericht zuſammen. Aber nun das Einzelne! 1) In der Einleitung, indem die Rede auf den Plan des Judas gelenkt werden ſoll, macht der gemeinſchaftliche Bericht auf die Wichtigkeit der Judaſſiſchen Intervention aufmerkſam, durch die Andeutung, daß die Oberprieſter aus Furcht, Tumult zu erregen, Jeſum am Feſte nicht greifen laſſen wollten *) (Matth. 26, 5. Mark. 14, 2). Johannes, wie er auch mit Indignation der That des Judas gedenken mag, blickt doch nicht ſo auf das Moment, das die Schlechtheit derſelben noch augenfälliger macht, hin. — Hierauf werden wir kein Gewicht legen ſollen; — aber Johannes, falls der unter ſeinem Namen bekannt gewordene Bericht wirklich von ihm herrührt, müßte doch Antheil gehabt haben an Formirung der vorgeblichen Tradition, oder der von ihm gekannten oder gebilligten einen Einfluß geſtattet haben auf ſeine eigene Darſtellung der Sache. Doch wir wollen hierauf wirklich kein Gewicht legen. Was aber 2) die Salbung von der Hand der Maria anlangt, ſo treten, wie wir ſchon bemerkt haben, zwei Berichte gegen den Doppelbericht (des Matthäus und Markus) auf, der Johanneiſche, der das Gaſtmahl anders datirt, und der Lukaſſiſche, der, indem er daſſelbe thut, nicht nur Beides, Gaſtmahl und Salbung, den erſtern Relationen zugleich widerſprechend, viel früher anſetzt, ſondern auch die letztere Thatſache zur Unterlage ganz anderer Geſpräche macht, als die beiden erſtern Berichte. — Woher aber die Differenz oder

*) Ihr Plan war, ihn gerichtlich verhaften und darauf hinrichten zu laſſen — was eben am Feſte nicht angehen ſollte. Das ἐν δόλῳ bei Markus iſt unächt, erſt aus Matthäus eingetragen, und im Texte des Matthäus iſt es eine von den Einſchaltungen, deren dies Evangelium ſo viele hat, wie anderswo gezeigt werden ſoll. Lukas hat es nicht, und ſeine Worte ſind ſo zu faſſen: während das Paſchafeſt nahte, rathſchlagten die Hohenprieſter über die paſſendſte Art, Jeſum aus dem Wege zu räumen, deshalb, weil ſie das Volk fürchteten (und Aufruhr verhüten wollten), der Plan alſo am Feſte nicht ausführbar ſchien.

Ausbeugung dreier, das Eine Faktum betreffender, Berichte, da ſelbiges im traditionellen Erzählungscyklus, wenn er geformt war, eine beſtimmte Lage haben mußte? Denn ſchreiben wir auch dem einen oder andern Berichte vor den übrigen Urſprünglichkeit zu; ſo iſt doch nicht erklärt, warum der Ordner des andern, derjenige namentlich, der ſich ſonſt nach der vorgeſchriebenen Ordnung des Urtypus gerichtet haben ſoll, — warum dieſer hier, wie der andere, abweicht. 3) In dem zunächſt folgenden Stücke tritt die Differenz im Betreff der Hauptſache wieder hervor, nämlich zwiſchen Johannes und den Uebrigen. Johannes will durch ſeinen Bericht vom Paſchaabend anſchaulich machen, wie Jeſus die Seinen bis an's Ende geliebt habe (Joh. 13, 1), und erzählt nach dieſem Thema, daß Jeſus vor dem Mahle ſeinen Jüngern die Füße gewaſchen, und ihnen dieſe Liebeshandlung zugleich zum Muſter der Nachahmung aufgeſtellt habe; die Worte aber, unter denen Jeſus bei Tiſche den Jüngern das Brod bricht, und dann den Kelch darreicht, — jene Worte, welche die andern Evangeliſten wie Hauptheile ihrer Reminiſcenz hervorheben, — erwähnt er nicht, was in jeder Hinſicht auffällig iſt, ſowohl wenn dieſe Worte die Bedeutung haben, ebenfalls einen Beweis der Liebe auszudrücken, als auch, wenn ihnen ein eigenthümlicher Sinn unterzulegen iſt. Aber merkwürdigerweiſe erwähnen nun auch die andern Referenten den Umſtand vom Fußwaſchen nicht, und es ſcheint alſo gar, als wenn wir hier nicht wirklich die zwiefache Erzählung eines geſchichtlich gegebenen Zwiefachen, ſondern auch nur ſo die individuellen Darſtellungen des urſprünglich Einen hätten, wie ſie uns oben in der Erzählung von der Salbung der Maria, und eben ſo in der vom Rangſtreite der Jünger vorgekommen ſind. Es iſt hier nämlich ebenfalls ein geheimer Parallelismus des ſcheinbar Verſchiedenen, wie er dort war. — Der Abendmahlsbericht verſinnlicht ein διακονεῖν. Jeſus bedient die Jünger bei Tiſche, ihnen Speiſe und Trank reichend, und dies Darreichen iſt das Symbol von Darreichung ſeines Leibes und Blutes. — Die Handlung alſo bei'm Abendmahl (das Darreichen) iſt die ſinnliche Darſtellung des διακονεῖν, wie es ſeinem Erweiſe nach (als Hingabe des Lebens für Andere) in der Perikope vom Rangſtreite Matth. 20, 28. Mark. 10, 45 charakteriſirt wird, und andere Berichte ſagen nun (bei Paulus und Lukas), daß

Jeſus die ſymboliſche Handlung unter Rückerinnerungen habe wiederholt wiſſen wollen. Hierauf aber beruht eben der Parallelismus mit dem vom Johannes Dargeſtellten.

Denn die Handlung des Fußwaſchens iſt ebenfalls eine διακονία, und verſinnlichend, und Jeſus ſtellt ſie ebenfalls als eine zu wiederholende Handlung oder als ein nachzuahmendes Muſter auf (Joh. 13, 15 *). Wir haben alſo wohl eine Verwechſelung, und es ſpricht für unſere Anſicht außer dem, daß die Referenten nur das eine verſinnlichende Faktum erwähnen mit Ausſchluß des andern, noch dies, daß Johannes auf ſeine Darſtellung dieſelben Tiſchgeſpräche und Aeußerungen Jeſu, — nämlich die, welche auf ſeinen Verräther hindeuten, (Joh. 13, 21. vergl. Matth. 26, 21. Mark. 14, 18. Luk. 22, 21), — folgen läßt, wie ſie die Andern auch erwähnen.

Aber ſind nicht immer ſo die Relationen ſehr verſchieden? Doch ſie ſind das auch noch in andern Theilen dieſes Stücks. Wie ungleich nämlich iſt nicht das Geſpräch Jeſu mit Petrus referirt!

Matth. 26, 31. πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ· γέγραπται γάρ — 33. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ πέτρος εἶπεν αὐτῷ· εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε (σκανδαλισθήσομαι). 34. ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτί, πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς ἀπαρνήσῃ με. 35. λέγει αὐτῷ ὁ πέτρος· κἂν δέῃ με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μή σε ἀπαρνήσομαι.

Luk. 22, 31. σίμων, σίμων, ἰδού, ὁ σατανᾶς ἐξῃτήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον· 32. ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλείπῃ ἡ πίστις σου, κ. σὺ ποτὲ ἐπιστρέψας, στήριξον τοὺς ἀδελφούς σου. 33. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν κ. εἰς θάνατον πορεύεσθαι. 34. ὁ δὲ εἶπε· λέγω σοι, πέτρε, οὐ μὴ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, πρὶν ἢ τρὶς ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι με.

Joh. 13, 36. λέγει αὐτῷ σίμων πέτρος· κύριε, ποῦ ὑπάγεις; ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαί μοι νῦν ἀκολουθῆσαι· ὕστερον δὲ ἀκολουθήσεις μοι. 37. λέγει αὐτῷ ὁ πέτρος· κύριε, διατί οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι ἄρτι; τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω. 38. ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις; ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι· οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσει, ἕως οὗ ἀπαρνήσῃ με τρίς.

*) Die in dem gegebenen Liebesbeweiſe liegende Aufforderung an

Alle die einzelnen Relationen bemühen ſich, die Worte Petri in einen beſtimmten Zuſammenhang zu bringen, der ſich jedoch, wie man ſieht, in jeder ganz anders knüpft, wie in der andern, die Worte ſelbſt ſcheinen nur wie nach Muthmaßungen oder aus unbeſtimmter Erinnerung wieder hergeſtellt, — von einer feſt regulirten Tradition iſt keine Spur, — am wenigſten in den reflexionsmäßigen Uebergängen (z. B. Matth. 26, 30). Kommt man 4) auf das folgende Stück (1ſte Tafel n. 54.) vom Seelenkampfe Jeſu in Gethſemane; ſo weiß man eigentlich gar nicht, wie man mit der Tradition daran iſt. Einer Betrübniß, in welche Jeſus verſunken war, gedenkt auch Johannes, und zugleich eines Gebets Jeſu, das ganz in dieſelben Worte eingekleidet iſt, wie das, nach den andern Berichten, von ihm im Garten Gethſemane geſprochene. Man vergleiche:

Matth. 26, 38 (vergl. Mark. 14, 34). *περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου εἰς θάνατον.*	Joh. 12, 27. *νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται.*
(v. 39.) Mark. 14, 35. *καὶ προσηύχετο, ἵνα, εἰ δυνατόν ἐστι, παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα.* 36. *κ. ἔλεγε· ἀββᾶ, ὁ πατήρ, — παρένεγκε τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ τοῦτο· ἀλλ' οὐ, τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.*	*καὶ τί εἴπω *); πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης· ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.*

Auch der vom Johannes erwähnte Umſtand, daß darauf Einige Donner gehört und Andere geſagt haben, es rede mit dem Betenden ein Engel, erinnert an das, was vom Vorgange in Gethſemane bei Lukas erwähnt iſt, ein Engel vom Himmel habe Jeſum geſtärkt (Joh. 12, 29. vergl. Luk. 22, 43). Der Zeit- und Sachzuſammenhang iſt aber bei Johannes ein ganz anderer. — Was er ſchildert, iſt vor dem Oſterfeſt vorhergegangen, und er ſtellt die Sache ſo vor, als hätte Jeſus zwiſchen verſchiedenen Entſchließungen geſchwankt, bevor noch Judas Plan

---

die Jünger, ſich einander auch ſo zu lieben, wie ihr Herr ſie geliebt habe, wird ein neues Gebot genannt (*καινὴ ἐντολή* Joh. 13, 34), ſo wie dort bei der ſymboliſchen Darreichung des Blutes von einem neuen Bunde (*καινὴ διαθήκη*) die Rede iſt, womit vergl. Joh. 15, 12. 13.

*) Vergl. Luk. 12, 49. 50.

zur Reife kam, und als hätte er den Kampf gegen ſich ſelbſt zu beſtehen gehabt, zu einer Zeit, da er ſelbſt ſeinem zur Entwickelung eilenden Schickſale durch freien Entſchluß eine andere Richtung geben konnte. Geben wir nun auch zu, daß der hiervon zu unterſcheidende andere Zeitpunkt, nämlich der unmittelbar voranging, als Judas und ſeine Genoſſen zur Ausführung ihres Vorhabens ſchritten *), ebenfalls ein kritiſcher war, während deſſen Jeſus wiederum beten konnte, daß er aus dieſer Stunde gerettet würde; ſo ſcheinen denn doch, — nach der Identität der Reden, und darnach zu urtheilen, daß die Berichterſtatter hier wiederum ein Faktum gegen das andere eintauſchen, — zwei ähnlich kritiſche Zeitpunkte mit einander verwechſelt zu ſein, ungeachtet wir nicht entſcheiden können, welchem derſelben das Geſprochene wirklich angehöre. — Bloß das Allgemeine bleibt: Jeſus hatte einen Kampf mit ſich zu beſtehen, ehe ſich ſein Schickſal entſchied. — Aber das iſt die Verſchiedenheit der Berichte immer noch nicht ganz. Leſen wir bei Johannes die unmittelbar vorhergehenden Verſe; ſo ſtoßen wir wiederum auf eine Aeußerung Jeſu, welche die andern Evangelien auch anführen, aber wiederum aus einer andern Zeit. Man vergleiche:

Joh. 12, 25. ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολέσει αὐτήν· καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.

26. ἐὰν ἐμοὶ διακονῇ τις, ἐμοὶ ἀκολουθείτω· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος κ. τ. λ.

Mark. 8, 35. ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ — σώσει αὐτήν.

— 34. εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι. (vergl. Matth. und Luk.)

Doch iſt hier abermals ein merkwürdiger Parallelismus. Die andern Evangelien haben die Worte gleichfalls da, wo Jeſus den Jüngern zum erſten Male den ihnen unerwarteten Entſchluß bekannt macht, daß er zum Tode gehen wolle und, — was noch als ein Zweites hinzukommt, — wo dieſer Entſchluß als eine Verzichtleiſtung erſcheint auf alle die Vortheile, wie ſie die Volksgunſt verhieß, gerade wie bei Johannes, wo Jeſus ſeinen Vorſatz, zum Tode zu gehen, erklärt, als die in Jeruſalem

*) Der Zeitpunkt, von dem die ſynoptiſchen Berichte reden.

anwesenden Griechen nach einer Unterredung mit ihm verlangten (Joh. 12, 20 — 23. womit vergl. Joh. 2, 23 — 25). Johannes vereinigt also in Einer Nachricht, was in den andern Evangelien an außer einander gelegene Orte vertheilt ist. Ob nun Jesus wohl manche wörtliche Aeußerungen, — wie die jenes Gebets und dieses Vorsatzes, — bei mehrern Gelegenheiten und unter ähnlichen Situationen hat wiederholen können; so ist es doch nicht wahrscheinlich, daß er jedes Mal da, wo die Situation einen Kampf und eine Entscheidung zu fordern schien, seine Gemüthsbewegungen oder Entschließungen auf dieselbe Weise geäußert haben sollte, und also nicht wahrscheinlich, daß er in dem vom Johannes gemeinten kritischen Zeitpunkte seine Selbstentscheidung für den Tod auf die Anmeldung der Griechen eben so, wie dann früher auf die Nachricht von den Urtheilen der Galiläer, und wieder das bei Johannes zur Zeit der Krisis gesprochene Gebet um Rettung später eben so im Garten Gethsemane wiederholt haben sollte. Entweder hat also Johannes eine Mischung gemacht aus homogenen Theilen, oder die andern Referenten haben künstlich vervielfältigt und auseinander gesondert, was in der Wirklichkeit einem und demselben Zeitpunkte angehörig beisammen war. Weder in diesem, noch in jenem Falle können wir als Stamm der evangelischen Nachrichten eine bestimmte und constante Tradition voraussetzen. Denn das zu Sondernde konnte nicht vermengt, und das Zusammengehörige nicht getrennt werden, wenn Form und Ausdruck für den Vortrag der Geschichte bereits typisch gegeben war *). 5) Der nächstfolgende Erzählungsabschnitt beschreibt die

*) Nach den drei ersten Evangelien soll sich bald darauf, als Jesus das erste Mal seinen Entschluß, den Todesweg zu betreten, bekannt gemacht, die sogenannte Verklärung auf dem Berge ereignet haben. Diese Geschichte hat a) in der Beschreibung sehr viel Aehnliches mit dem Vorgange im Garten Gethsemane. Jesus hat hier wie dort dieselben Jünger um sich. Die Jünger versinken in Schlaf (derselbe Ausdruck Luk. 9, 32. Matth. 26, 43. ἦσαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι), sie wissen nicht, was sie antworten sollen. (Derselbe Ausdruck Mark. 14, 40. οὐκ ἤδεισαν τί ἀποκριθῶσι, und Mark. 9, 6. οὐ γὰρ ἤδει τί λαλήσῃ vergl. Luk. 9, 33. μὴ εἰδὼς ὃ λέγει). Die andern Jünger hielten sich in der Entfernung. Jesus hat auf dem Berge gebetet, und gefastet (vergl. Mark. 9, 29). Er wird in seinem Entschlusse, der guten Sache sich aufzuopfern, bestärkt (Luk. 9, 31.) — Es ertönt eine Stimme vom Him-

Gefangennehmung Jesu. Das Faktum erzählen natürlich die Evangelien alle; aber die Zeichnung, wo sie in's Bestimmte ausgemalt wird, fällt doch, so wie schon die von der Scene im Garten, verschieden aus, wie wir denn bereits oben etwas darüber angemerkt haben. Wir wollen hier noch nichts von der Eigenthümlichkeit der Darstellung des Lukas im Verhältniß zu Matthäus und Markus sagen, sondern den Schluß ziehen aus der Differenz zwischen Johannes und den Uebrigen. Diese wollen, Jesus habe sich in der verhängnißvollen Nacht an dem Orte, wo er den Verräther erwartete, nur mit drei Jüngern zusammengehalten, getrennt und entfernt von den übrigen, und es scheint, als solle auf diesen Umstand, der von ihnen, wie nach der Vorausbestimmung durch einen, in der Alttestamentlichen Geschichte enthaltenen, Typus eingeleitet wird, ein Hauptgewicht gelegt werden. Man vergleiche nämlich die Erzählung von den Anstalten zur Opferung Isaaks:

Matth. 26, 37. καὶ παρέλαβε τὸν πέτρον κ. τοὺς δύο ξεβεδαίους.	Gen. 22, 3. ἀναστὰς δὲ Ἀβραὰμ τὸ πρωΐ — παρέλαβε δὲ μεθ' ἑαυτοῦ δύο παῖδας κ. ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον.
Luk. 22, 40. γενόμενος δὲ ἐπὶ τῶν τόπον.	
Matth. 26, 36. κ. λέγει· καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀπελθὼν προσεύξωμαι ἐκεῖ.	κ. εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ· καθίσατε αὐτοῦ, ἐγὼ δὲ — διελευσώμεθα ἕως ὧδε κ. προσκυνήσαντες ἀναστρέψομεν.

Johannes stellt aber die Sache nicht so vor, vielmehr soll Jesus, um einen Alttestamentlichen Ausspruch in Erfüllung zu bringen, seine Jünger haben behüten wollen, damit er ihrer keinen verlöre, was denn wohl eher die Andeutung enthalten dürfte, daß er sie ungetrennt beisammen gehabt. Vom Judaskusse weiß Johannes auch nichts, aber die Andern wissen wieder davon nichts,

---

mel (Matth. 17, 5) gerade wie in dem entscheidenden Moment bei Johannes (v. 12, 28). b) Die Verklärung selbst aber, wie sie die synoptischen Berichte beschreiben — hat sie nicht die Bedeutung, das Vorbild einer künftigen Verklärung zu sein? Dann trifft die Sache zusammen mit dem Ausdruck der Stimme bei Johannes. Eben so stellt sich die Sache auch dar 2. Petr. 1, 16—18. c) Aber welches ist der in der letzten Stelle erwähnte „heilige Berg," der Schauplatz des Phänomens? ist es nicht der Tempelberg?

daß auf das Wort Jeſu: ich bin's! die angekommene Schaar zurückgewichen, und zu Boden geſtürzt ſei. — 6) Die Differenz der Nachrichten im Betreff des Orts, wohin man Jeſum nach der Gefangennehmung führte, iſt ſchon oben beſprochen worden. Sie iſt um ſo mehr auszuzeichnen, da ſie eingeſtändlich nicht ausgeglichen werden kann, und zu ihrer Entſchuldigung wenigſtens keine ſolche Erklärung von ihr aufzufinden iſt, die zu unſerer Vorausſetzung ſtimmte. Denn wollte man auch ſagen, die in den ſynoptiſchen Berichten befindliche Verwechſelung ſei weiter nicht zu verwundern, da die in jener Schreckensnacht an die andern Apoſtel (die nicht, wie Petrus und Johannes, Augenzeugen des beſchriebenen Vorgangs waren) gekommenen Nachrichten nur fragmentariſch waren, und der in Jeruſalem nicht einheimiſche Petrus vielleicht ſelbſt nicht recht wußte, in was für einen hohenprieſterlichen Palaſt er zu ſeinem Unglück gekommen war (Paulus Komment. 3. Th. S. 644.); ſo bleibt immer die Frage: warum erkundigten ſich die Bildner der Tradition, die doch im Apoſtelkreiſe zu Jeruſalem entſtanden und erhalten ſein ſoll, nicht nach dem wahren Verhältniſſe der Sache, um ſie ſo gut, wie Johannes zu wiſſen, mit dem ſie zugleich davon erzählen? — Iſt alſo die Nachricht des Johannes die genauere und richtigere; ſo können wir nicht glauben, daß die dreiſtimmige andere den Urbericht ausgemacht habe, oder nach demſelben copirt ſei. 7) Auch hinſichtlich des Verhörs Jeſu finden, wie ebenfalls ſchon bemerkt, Abweichungen Statt. Lukas verlegt das nächtliche, das die andern Nachrichten beſchreiben, auf den folgenden Morgen. Das kann zwar abſichtliche Aenderung ſein; aber die Worte, die aus dieſem Verhör berichtet werden, ſind doch auch verſchieden, und bei Johannes ganz andere, als bei den Uebrigen. Es iſt, als wolle uns der Johanneiſche Bericht überhaupt auf den Verdacht bringen, daß ſich an vielen Orten die Sache in der Wirklichkeit ganz anders verhalten haben möge, als uns die drei erſten Evangelien melden. Er erwähnt wie jene (Mark. 14, 65. und die Parallelſt.), daß Jeſus Backenſtreiche erhalten, ſtellt aber ſeine Bemerkung in einen ganz andern Kauſalzuſammenhang, Joh. 18, 22. 8) Ueber die Verleugnung Petri differiren die Angaben, wie aus einer unbeſtimmten Sage gefloſſen, wiederum. Die dreimalige Wiederholung der

Verleugnung behaupten die Berichte alle, aber entweder ſind die Akte verwechſelt, oder es werden andere Perſonen herbeigezogen, und die Verleugnungen nach verſchiedenen Veranlaſſungen eingerichtet. — Es folgt 9) die Geſchichte vom Verhör und der Verurtheilung Jeſu vor dem Richterſtuhle des Pilatus. Man bemerkt in dieſer Geſchichte an allen Erzählungen dieſelben Grundlinien, aber die Zeichnung des Bildes iſt verſchieden ausgeführt. Das Gleiche und Gemeinſchaftliche iſt: a) Jeſus wird vom Landpfleger gefragt, ob er der Judenkönig ſei, und bejaht dies. b) Pilatus findet an dem Angeklagten nichts Strafwürdiges, und will ihn, zufolge der Gewohnheit, dem Volke am Feſte einen der Gefangenen loszugeben, zu dem Loszugebenden beſtimmen. c) Die Juden fordern aber dagegen den Barabbas. d) Pilatus macht Gegenvorſtellungen, muß aber endlich nachgeben. e) Die Soldaten verkleiden Jeſum zum Spott in einen König, und laſſen an ihm ihren Muthwillen aus. — Das ſind aber Fächer, die faſt jeder der Erzähler mit beſonderem Stoffe ausfüllt, oder Abtheilungspunkte, zwiſchen welche Verſchiedenes hineingeſtellt wird. Vor den erſten ſtellt Johannes das vorläufige Geſpräch der Ankläger mit dem Richter. Matthäus und Markus haben nichts davon. Lukas will die Verhandlung einleiten durch die ausdrückliche Beſtimmung des Anklagepunktes. Das Folgende aber zeigt nach ſeinem Verhältniß zu den parallelen Texten, daß er nur eine Lücke ausfüllen will. Ward Jeſus mit den, vom Lukas angeführten, Worten dem Pilatus übergeben; ſo mußte auch Jeſus ſelbſt die Anklage gehört haben; nach Joh. 18, 33 aber hat er ſie nicht gehört *). Wie die drei erſten Erzähler es vorſtellen, hat Jeſus die Frage des Pilatus unbe-

*) Von den Worten v. 33. σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων muß das Fragzeichen weggenommen werden, daß ſie einer Aſſertion ähnlich ſcheinen, ſonſt paßt die Antwort Jeſu nicht darauf. Die Rede hängt ſo zuſammen: Du biſt der Judenkönig! Antwort: Sprichſt Du damit Dein eigenes Urtheil aus, oder iſt das die Angabe Anderer? Pilatus: Wie kann ich als Römer Jemandem dieſen Titel im Ernſt beilegen? Dein Volk hat Dich mir überliefert, und mein Ausdruck bezieht ſich auf die Anklage, um von Dir ſelbſt zu hören, was Du gethan haſt, und ob Du ſelbſt behaupteſt, der Judenkönig zu ſein. Anders Lücke's Kommentar zum Joh. 2. Th. Bonn 1824. S. 478.

dingt bejaht. Wie konnten sie darauf sogleich folgen lassen, daß Pilatus Jesum habe schuldfrei gefunden, und ohne Weiteres losgesprochen? Johannes füllt die Lücke. — Wir betrachten schon diese Ergänzung als einen Gegenbeweis gegen die obige Hypothese, wenn sie annimmt, daß unsere Erzählungen ihre Gleichförmigkeit durch öftere Wiederholung erhalten haben. Denn bei der öftern Wiederholung würde man wohl auf die Lücken desto aufmerksamer geworden sein, und sie nicht übrig gelassen haben. — Pilatus will, heißt es weiter, von der Observanz, am Feste einen Gefangenen frei zu geben, zum Besten Jesu Gebrauch machen. Die andern Referenten, Markus und Matthäus, machen mit der Erinnerung an diese Observanz einen neuen Akt des Drama: Das Volk kommt und bittet förmlich einen Gefangenen los, und hinter dieses Volk stecken sich die Hohenpriester, daß es den Barabbas losbitten, Jesum aber unbedingt verschmähen soll. Bei Lukas dagegen ist die Bezugnahme auf die erwähnte Gewohnheit nur eine Bemerkung des Erzählers (Luk. 23, 17). Johannes aber legt sie dem Pilatus selbst in den Mund (Joh. 18, 39). Wir wissen hier nicht, ob der Eine ergänzt oder ausgeschmückt, oder der Andere weggelassen hat. — Die Relation des Matthäus und Markus scheint etwas Studirtes zu haben, und Johannes Worte (18, 39.): ἔστι δὲ συνήθεια ὑμῖν κ. τ. λ. sind gleichwohl als Worte des Pilatus auch nicht wahrscheinlich, wiewohl ihnen wirkliche Rede zum Grunde liegen kann. Nach Lukas erklärt Pilatus, daß er Jesum (wenn er ihm auch jene bestehende Gewohnheit zu Statten kommen lasse) *), doch zuvor als einen nicht ohne Grund verhaftet Gewesenen behandeln und geißeln lassen wolle (Luk. 22, 16. 22.). Es wird aber nicht gesagt, ob das wirklich geschehen sei (als Versuch nämlich, die Loslassung des Angeklagten zu bewirken). Nach dem unmittelbar Folgenden (Luk. v. 18 und v. 23.) ist es nicht geschehen. — Die Juden nahmen das Anerbieten nicht an. — Gleichwohl aber scheint Lukas, da er von der Geißelung nach dem wirklich gesprochenen Todesurtheile nichts erwähnt, sie als hier geschehen vorauszusetzen. Dazu stimmt

*) Es ist dies zwar Luk. 22, 17 nicht wörtlich ausgedrückt, liegt aber doch wohl im Texte.

die Johanneiſche Erzählung, zu der ſich die des Lukas, wie das Unbeſtimmte zu dem Beſtimmten verhält. Pilatus, ſagt Johannes (Kap. 19, 1.), ließ Jeſum wirklich geißeln, und machte hinterdrein noch Verſuche, ſeine Freilaſſung durchzuſetzen (Kap. 19, 4. 5., Verſe, welche zwiſchen des Lukas v. 17. und 18. hineinpaſſen würden, wenn nicht Luk. v. 22. folgte). Allein nimmt man dagegen die Berichte des Markus und Matthäus; ſo gründen ſich jene Angaben nur auf eine Verwechſelung der Momente. Die vom Johannes erwähnte Geißelung und von den Soldaten vorgenommene ſpöttliche Vermummung des Gefangenen geſchahe erſt nach deſſen Verurtheilung, und das iſt wahrſcheinlicher, theils weil es die gewöhnliche Ordnung ſo war, daß die zu Kreuzigenden, ehe das geſprochene Urtheil an ihnen vollzogen ward, zuvor gegeißelt wurden, theils weil die Soldaten an einem, der noch losgelaſſen werden ſollte, wohl kaum Muthwillen verübt, noch weniger die Materie zum Spott aus einer, noch nicht erwieſenen, Anklage genommen haben würden. — Gleichwohl verhalten ſich die ſich gegenſeitig widerſprechenden Erzählungen doch immer wie einander gegenüber geſtellte Behauptungen, zumal da ſie innerhalb eines und deſſelben Grundriſſes liegen, und ein zweimaliges Geſchehen der erzählten Sache nicht glaublich iſt. Denn wollte man annehmen, die Geißelung ſei zweimal vorgenommen worden, ſo würde man daſſelbe auch ſetzen müſſen in Abſicht auf die ſpöttliche Krönung, und dazu wird ſich nicht leicht Jemand entſchließen. Der vierte Punkt war: Pilatus macht Gegenvorſtellungen. — Seine Rede wird alſo Gegenerinnerungen veranlaßt haben, und der Proprätor wird erſt dadurch zum Nachgeben bewogen worden ſein. So ſtellt auch Johannes die Sache — ganz wahrſcheinlich — vor. Nach den drei erſten Evangelien jedoch, die den Pöbel mit der Bitte um Barabbas auf dem Schauplatz bringen, und ihn zum Organ der Feinde Jeſu machen, geht die Sache nicht ohne Tumult ab. Es ertönt als Erwiederung bloß das mehrmalige Geſchrei: kreuzige, kreuzige ihn! und dem überhandnehmenden Geſchrei muß der Richter nachgeben. Hier iſt alſo wieder eine Ergänzung aus dem Beitrage des vierten Erzählers, und in den drei erſten Evangelien ein Mangel, den man in einem Urbericht, beſtehend aus

oft wiederholten Erzählungen, und zwar aus angeblich an Ort und Stelle (in Jeruſalem) zum Grund authentiſcher Ueberlieferung gemachten Erzählungen, nicht vermuthen kann. Es wird nun 10) beſchrieben, wie Jeſus, nach gefälltem Todesurtheile und erlittener Geißelung, abgeführt wird zur Kreuzigung. Ausdrücklich ſagt Johannes (Kap. 19, 17.): Jeſus trug ſein Kreuz ſelbſt, — die Andern geben gegentheils die eben ſo ausdrückliche Nachricht, daß es ihm getragen werden mußte, und nennen den Mann, der zu dieſem Dienſte genöthigt ward. Abſichtliche Verſchweigung des wirklichen Hergangs kann man bei Johannes nicht vermuthen. Denn warum hätte er dann überhaupt die Angabe gemacht, daß Jeſus ſein Kreuz trug? Wußte er die Sache nicht genau, und läßt ſich ein ſolches Nichtwiſſen bei ihm damals, als er ſchrieb, noch als möglich vorſtellen; ſo kann man nicht wohl auf den Gedanken kommen, unſere evangeliſchen Nachrichten und ihre Gleichförmigkeit aus gewiſſen, nach öftern Beſprechungen der Sache conformirten Sagen oder Mittheilungen abzuleiten. Denn jener Umſtand gehört gerade unter die Dinge, die von dergleichen Oeffentlichkeiten am eheſten und am öfterſten beſprochen zu werden pflegen, und unwichtig für die ſchriftliche Erzählung war die genauere Angabe des Umſtands ebenfalls nicht. — Die Beſchreibung kommt nun 11) auf die Kreuzigung ſelbſt. Sie ſammelt ſich die einzelnen Umſtände meiſt nach Anleitung Altteſtamentlicher Vorherſagungen — z. B. Matth. 27, 34. (Mark. 15, 23.) = Joh. 19, 29. vergl. Pſ. 69, 22. ferner: Matth. 27, 35. (und die Parallelſt. Joh. 19, 24. vergl. Pſ. 22, 19. ferner: Matth. 27, 39. (und die Parallelſt.) Luk. 23, 35. vergl. Pſ. 22, 8. (von da hat Lukas das Wort: ἐκμυκτηρίζειν) ferner: Matth. 27, 46. (Mark. 15, 34.) vergl. Pſ. 22, 1. — Aber die Angaben gehen auch hier an Hauptpunkten aus einander. Zuvörderſt gedenkt Matthäus (27, 34.) und mit ihm Markus eines, Jeſu vor der Kreuzigung gereichten, Trankes, indem jener deutlich zu verſtehen gibt, daß damit eine Altteſtamentliche Weiſſagung in Erfüllung gegangen. Johannes, der unſtreitig dieſelbe Altteſtamentliche Stelle, wie Matthäus, im Auge hat, und von Schrifterfüllung ausdrücklich ſpricht (Joh. 19, 28.), bezeichnet als den, in Gemäßheit jener Stelle zu erwähnenden, Trank nur

den letzten, wie er Jesu kurz vor dem Momente des Todes gereicht ward, und erwähnt von dem erstern nichts. Ferner: Matthäus und Markus wissen von Worten, die Jesus im Augenblicke des Verscheidens gesprochen hätte, nichts. Lukas führt Kap. 23, 46. solche Worte an, aber nach Johannes (19, 30.) waren die gesprochenen doch andere. Hier besonders fällt die Differenz auf, wenn man bedenkt, daß die in diesem Augenblicke von Jesu gesprochenen Worte sich theilnehmenden Hörern als seine letzten Worte besonders merkwürdig machen mußten. Wenn nicht hier, wo sollen wir sonst ein Streben der Urerzähler, das authentische Wort herzustellen, erwarten? Aber auch in den folgenden Umständen einigen sich die Erzählungen nicht ganz. Joseph kommt am Vorsabbath, Pilatus zu bitten um den Leichnam Jesu. Darin stimmen Alle überein. Aber Johannes bemerkt: ehe Joseph kam, baten die Juden um Abnehmung der Gekreuzigten, und es wurden nun Soldaten abgeschickt, diesen bei noch nicht erfolgtem Tode die Beine zu brechen, und diese abgeschickten Soldaten wollten die Ordre auch an Jesu vollziehen, wurden aber gewahr, daß Jesus schon verschieden war. Das stimmt wenigstens nicht mit der Nachricht, die Markus gibt, überein, daß Pilatus, von Joseph bittlich angegangen, bei dem wachthabenden Centurio, — dem nämlichen ohne Zweifel, der Jesum hatte sterben sehen, — habe Nachfrage thun lassen, ob Jesus schon gestorben sei; es müßten denn, um beide Nachrichten zu vereinigen, Möglichkeiten in den Text hineingedacht werden, die nirgends ausgedrückt sind. Lukas gibt bloß an, was Joseph gethan, nachdem er den Leichnam abgenommen, und läßt uns die dazu erhaltene Erlaubniß, so wie die Anstalten, die ihr vorangehen mußten, zu seiner Erzählung nur erst denken. Matthäus aber, wenn er sagt, Pilatus habe sogleich die gesuchte Erlaubniß ertheilt, macht die Lücke des Berichts fühlbar, sofern er nicht eine Aufklärung darüber gibt, wie Pilatus sogleich in das Begehren willigte. Markus füllt die Lücke aus, anmerkend, der Prätor habe sich zuvor von der Wirklichkeit des Todes Jesu versichert, nur daß er diese Ausfüllung anders macht, als Johannes. Wir sehen also hier wenigstens, daß der Urbericht, falls er vom Markus und Johannes ergänzt werden mußte, nicht soweit einging, als er hätte eingehen sollen, und werden dadurch zu dem

Zweifel veranlaßt, ob der mangelhafte wirklich der vorauszuſetzende mündliche Urbericht ſei. — 12) Der Schluß der Geſammtkunde iſt die Auferſtehung Jeſu, von allen evangeliſchen Thatſachen die wichtigſte. Die zwei erſten Referenten folgen einem ganz kurzen Grundriſſe, und ſcheinen, nach ihrem urſprünglichen Texte, von dem, was Lukas aus der Tradition geſchöpft hat, nichts zu wiſſen, und anders, als die ſpeciellen Nachrichten aller Drei, lauten die des Johannes. Sollten hier etwa die ausführlichern Nachrichten die ſpätern, und die kürzern die frühern ſein; — man hat dies wenigſtens den Verhältniſſen gemäß gefunden — ſo dürfte ſich doch erinnern laſſen unter Anderm zuerſt dies: hatten die Urheber der Tradition bei ihren einzelnen Mittheilungen aus Jeſu Geſchichte ein Erzählen zum Zweck; ſo konnten ſie auch von der Art, wie ſie ſich von Jeſu Auferſtehung allmählig immer feſter überzeugt hatten, zumal wenn in ihren Erfahrungskreis ſolche Thatſachen, wie ſie bei Lukas und in den Nachträgen zu Johannes angegeben ſind, eingetreten waren, — ſie konnten, ſagen wir, auch von dieſen Thatſachen beſondere Erzählungen formiren, ſo gut wie von andern, und außer ihrem Zwecke könnten dergleichen partikuläre oder ſpecielle Erwähnungen nicht gelegen haben, falls ſolche Notizen auf ſie zurück zu führen ſind, wie die von den Erfahrungen der Weiber gegebenen, die ja in Specielles ebenfalls eingeht. Das Ausgeſchloſſene alſo einerſeits und das Unvollſtändige andererſeits liefert den Beweis, daß es eine beſtimmte und feſte Tradition in dieſem Punkte nicht gegeben habe. Und ſo haben wir in dem durchlaufenen Ganzen kein einziges Stück angetroffen, das nicht unter Differenzen gegeben wäre. Wir wollen am Schluſſe die Reihe der gemachten Bemerkungen nochmals in einen Ueberblick zuſammenfaſſen. Die Baſis unſerer Argumentation iſt dieſe: die Relationen der drei erſten Evangelien ſind ſelbſt in ſolchen Theilen gleichlautend, die, wenn ſie Theile einer vorausgegangenen mündlichen Ueberlieferung geweſen wären, von einer bis in's Einzelne gehenden Ausführlichkeit und Beſtimmtheit derſelben Zeugniß geben würden. Nun iſt aber eine Tradition von ſolchem Charakter, die der Typus gleichförmiger Kopien hätte werden können, mehrern Spuren zufolge, nicht vorhanden geweſen. Wir ſchließen dies nämlich aus der Beſchaffenheit der-

jenigen Berichte, die uns aus der letzten Epoche des Lebens Jesu bei Johannes und den Uebrigen vorliegen. In denselben finden wir 1) Widersprüche (z. B. über den Auftritt vor der Gefangennehmung Jesu, über das Lokal der Verleugnung Petri, über das Verhör vor Pilatus, über die an Jesu vollzogene Geißelung, und den mit ihm getriebenen Spott, über das Tragen des Kreuzes bei der Ausführung Jesu, über den zweimal von ihm empfangenen Trank), und Nachrichten, die aus dem Ganzen, wohin sie gehören, sich wechselseitig als besondere Formungen des Nämlichen ausschließen (z. B. das Fußwaschen und das Abendmahl, die Angaben über die Akte der Verleugnung Petri). 2) Manche Fakta und Reden sind in einen verschiedenen Zusammenhang gesetzt (z. B. die Salbung Jesu von der Maria, Petri Versicherung von seiner Treue und Standhaftigkeit). 3) Manche partikulär gemeinsame Erzählungen sind oberflächlich und lückenhaft (z. B. über die Art, wie die Verurtheilung Jesu durchgesetzt wird, über die Abnehmung seines Leichnams vom Kreuze, selbst die von der Auferstehung Jesu). 4) Manche scheinen auf verworrenen Erinnerungen zu beruhen, oder künstlich in Verschiedenheiten ausgeprägt worden zu sein (z. B. die vom Kampfe Jesu mit sich selbst vor seiner Resignation auf längere Lebenserhaltung). 5) Oft da, wo die drei ersten Erzähler übereinstimmen, ändert oder widerspricht Johannes, ungeachtet er sie nicht überall an Glaubwürdigkeit überwiegt. 6) Es ist in dem betrachteten Ganzen nicht eine einzige Partikularnotiz, die nicht entweder Johannes anders gäbe, oder die einer von den drei ersten nicht mit besondern Nachrichten versetzte.

Und nun fragen wir, wenn Jesu letzte Geschichte keine bestimmte Ausprägung erhalten hat, wie soll es die frühere, die, nach der Einrichtung unserer Evangelien, jener zur Einleitung dient? Auch sie wird keine bestimmte Ausprägung erhalten haben. Wäre es obendrein der Fall, was manche Forscher angenommen haben, daß Johannes die andern Evangelien habe berichtigen wollen, so würden diese noch weniger für den Abdruck der apostolischen Tradition gelten können.

Viertes Datum: Der Selekt der gemeinschaftlichen, auf der ersten Tafel dargestellten Stücke ist zugleich so verkettet, daß ein Ganzes sich abschließt, aus welchem Ganzen nicht nur

überhaupt eine große Zahl von Partikularnachrichten, ſondern darunter auch manche Merkwürdigkeiten ausgeſchloſſen werden, die in einem mündlichen Urevangelium kaum gefehlt haben können.

Die dritte Tafel ſtellt uns die Abſchnitte dar, die den einzelnen Evangeliſten ausſchließlich angehören. Daß dieſe von dem Gemeinſchaftlichen ausgeſchieden ſind, wird nicht bezweifelt; ſie ſind es aber dadurch, daß ſie bei dem einzelnen Evangeliſten zwiſchen Stücken ſtehen, die bei den andern in unmittelbaren Zuſammenhang oder in ununterbrochene Aufeinanderfolge geſetzt ſind. So werden Gränzen gezogen, und ein Apparat umſchloſſen, aus dem ſowohl Stücke, die Johannes hat, als auch ſolche, die zu den Lieferungen der drei erſten Evangeliſten ſelbſt gehören, ausgeſchloſſen werden. Es ließe ſich hinſichtlich dieſer ausgeſchloſſenen Stücke ſchon überhaupt fragen: woher entlehnten unſere Schriftſteller dieſen beſondern Stoff, wenn ſie bereits eine abgränzende, von den Apoſteln herſtammende, Tradition hatten, und welches ſind die Urquellen, aus welchen die eigenthümlichen Nachrichten ausgefloſſen waren? Wir erheben jedoch die Frage in dieſem Umfange hier nicht, theils weil wir ſie ſchon oben in Abſicht auf einige dieſer Stücke — nämlich die, welche andere Exemplare mancher gemeinſamer Berichte ſind, erhoben, und nach ihrer Bedeutung gewürdigt haben, theils weil in Hinſicht anderer die Antwort möglich iſt: die Verfaſſer unſerer Evangelien benutzten außer dem, was ihnen durch apoſtoliſche Tradition gegeben war, noch andere, auf dem Wege der Erkundigung oder Mittheilung erhaltene, Nachrichten, oder ſie machten außer dem mündlich Mitgetheilten von vorhandenen ſchriftlichen Aufſätzen Gebrauch; theils endlich, weil es wirklich einige unter dieſen Nachrichten gibt, die ganz apokryphiſchen Urſprungs zu ſein ſcheinen (worunter manche bei Matthäus und Lukas zu rechnen ſind). Allein einige dieſer Nachrichten machen auf ganz beſondere Beachtung Anſpruch aus doppeltem Grunde, theils weil ſie bei ihrer Merkwürdigkeit auch die Autorität des Augenzeugniſſes für ſich haben, theils weil der Schriftſteller ſelbſt ſie beſonders beachtet wiſſen will. Als ein Beiſpiel der erſtern Art dürfen wir wohl unbedenklich die uns vom Johannes gegebene Nachricht von der Erweckung des Lazarus anführen. Todtenerweckungen waren überhaupt für Lehrer und Schüler des Chriſtenthums

merkwürdig genug, und man ſollte glauben, ſo viele ihrer die Apoſtel oder die Verkündiger des Evangeliums wußten, würden ſie erwähnt haben. Johannes erwähnt zwar die Erweckung der Tochter des Jairus, und die des Jünglings zu Nain auch nicht, und es könnte daraus ein Argument gegen ihn ſelbſt gezogen werden. Es iſt aber zu bedenken, daß Johannes auch jenes Faktum erzählt nicht ſowohl wegen ſeiner Natur als Wunderwerkes, als vielmehr eines Theils wegen der dabei geſprochenen Reden Jeſu, andern Theils wegen des Zuſammenhangs, den dieſe Wunderhandlung mit der letzen Geſchichte Jeſu hat. Als die von ihm einzig erwähnte Handlung dieſer Art braucht ſie demnach nicht die einzige zu ſein, die er wußte. So wie ſie aber ihm bekannt war, und die Nachricht von ihr auf ſein Wiſſen zurückgeführt wird, ſo wird ſie auch den Mitapoſteln eben ſo bekannt geweſen, und eben ſo merkwürdig geblieben ſein, zumal wenn ſie wirklich den Zuſammenhang mit Jeſu letzter Geſchichte hatte, wie Johannes ihn vorſtellt. Es läßt ſich alſo vermuthen, daß die apoſtoliſche Tradition dieſes Faktum nicht verſchwiegen habe, wenn ſie auch keine feſtgeformte Tradition war, oder wir wollen ſagen, es läßt ſich vermuthen, wenn ſie auf Konſiſtenz ausging, daß ſie werde dieſes Faktum aufgenommen haben. Unſere drei erſten Evangeliſten ſcheinen es nicht gekannt zu haben. Denn ihr gemeinſchaftlicher Bericht leitet die letzte Geſchichte Jeſu anders ein, ungeachtet ſie ſelbſt ſo wenig die Abſicht haben, die Erwähnung von Wunderhandlungen dabei zu unterdrücken, daß ſie dieſe Erwähnung vielmehr hier an beſondern Orten — wie Matth. 21, 15. und Luk. 19, 37. — beſonders einſchalten. — Die andere Merkwürdigkeit, die wir vorhin im Sinn hatten, iſt die bei Lukas befindliche Nachricht von dem einen Schächer, der ſeinem Mitgekreuzigten den Spott gegen Jeſum verweiſt, und dieſem das Gefühl der Hochachtung ausdrückt. Schwerlich würden die erſten Gewährsmänner der evangeliſchen Kunde das mit Rührung geſprochene Wort der Rechtfertigung für Jeſum unerwähnt gelaſſen haben, da der von ihnen abgeleitete Gemeindebericht auch das Bekenntniß des heidniſchen Centurio dem Andenken überliefert hat. Nun behauptet aber Lukas das Faktum ausdrücklich, und ſtellt es ſogar, wie es ſcheint, mit abſichtlichem Widerſpruch gegen die andere Relation auf. Eben um dieſes

absichtlichen Widerspruchs willen kann man es unmöglich für erdichtet halten. Ist es aber Faktum; so kann man nicht füglich annehmen, daß die gegentheilige Behauptung, beide Schächer hätten Jesu spöttisch seine Hülflosigkeit vorgerückt, sich unter den Aposteln zu Jerusalem als Tradition forterhalten haben werde, um auf unsere Evangelisten zu kommen. — Durch die Geschlossenheit des Typus wird aber auch mancher andere Stoff, — besonders didaktischen Inhalts, — vom bestimmt Gegebenen ausgeschieden, den man eben so wenig, wenn es auf Ueberlieferung ankommt, für rein fingirt halten kann, als es ihm, dem Gehalt nach, an Wichtigkeit fehlt. Wenn man das Markus-Evangelium für sich nimmt, so vermißt man so Manches. Es wird z. B. darin gar nicht klar, warum sich Jesus Jünger wählte, und wozu er sie eigentlich bestimmte, ob sie bloß seine Gehülfen bei Krankenheilungen oder auch seine Stellvertreter sein sollten in Absicht auf die Verbreitung der Lehre, wenn er selbst einst dafür nicht mehr wirken könne. Unstreitig wird Jesus darüber die bestimmtern Erklärungen gegeben haben, und so findet sich auch ein Stück dieser Art bei Lukas Kap. 12, 1—9.; allein dieses Stück gehört eben nicht zur Grundlage der drei Evangelien, sondern wird vielmehr durch den vorausgegebenen Typus der Uebereinstimmung ausgesondert. Denn a) auf n. 32. (Luk. 9, 48.) folgt bei Matthäus und Markus sogleich n. 33. mit n. 34 (Luk. 18, 15 — 17. f.) der Aufbruch von Kapernaum zur letzten Reise nach Jerusalem durch Peräa, so daß also beide die von Lukas erwähnten Zwischenreisen, in welche jenes Stück fällt, ausschließen, wie dies schon auf der Tafel bemerklich gemacht worden ist. b) Die Worte, mit denen das Stück die Rede eröffnet (Luk. 12, 1.), sind bei Markus (Kap. 8, 11.) und Matthäus (Kap. 16, 6.) so an eine bestimmte Veranlassung angeknüpft, und mit andern, auf sie direkt bezogenen, Worten verbunden, daß die Lukassische Ausführung in diesem Zusammenhange keinen Platz gewinnen kann. c) Bruchstücke aus der Rede bei Lukas hat zwar auch Matthäus, wie auf der zweiten Tafel, oben S. 9. zu sehen ist, aber er hat sie an der unrechten Stelle, als Nachtrag zu einem Stück, dessen ursprüngliche Abgränzung an der vereinigten Darstellung des Markus und Lukas n. 20. zu ermessen ist. — Erscheinungen, welche unsere Be-

hauptung sattsam rechtfertigen. Gewöhnlich wird freilich auf diese Abgränzung des Typus keine Rücksicht genommen, und dann ist die Behauptung allerdings leichter, daß unsere Evangelisten alle aus der Tradition geschöpft haben.*) Bei der genauern Ansicht der Sache wird man aber ein Anderes gewahr. Man sieht, es hebt sich sehr oft Tradition gegen Tradition auf, und das bestimmt Begränzte, das eben die gemeinschaftliche Gränze nur erst durch die Tradition erhalten haben könnte,**) ist viel zu eng, als daß man sich eine wirklich vorhanden gewesene Urtradition von analoger Beschränktheit denken könnte. — Nach diesen Erörterungen führt uns die Ideenassociation auf einen andern Punkt. Wir haben bis jetzt von Ungleichheiten, Widersprüchen, Ausartungen und Ausschließungen gesprochen; jetzt soll die Rede sein von Einschaltungen und Amalgamationen, sofern sich in ihnen ebenfalls wieder ein Datum gegen unsere Hypothese aufstellt.

Fünftes Datum: Während sich in unseren Evangelien ein eigenes Ganzes von dem übrigen Apparat absondert, macht besonders Matthäus Mischungen und Amalgamationen, kleine und größere Einschaltungen, vorzüglich um gleichartige Reden, ungeachtet sie nicht zusammengehören, zu einem Ganzen zu verschmelzen. — Ein Datum, aus welchem sich mehrere Einwürfe gegen die obige Hypothese zugleich entwickeln.

Die erwähnten Einschaltungen müssen mit Fleiß nachgewiesen werden, da einige Kommentatoren des Matthäus sich besondere Mühe gegeben haben, sie durch allerhand exegetische Blendwerke unsichtbar zu machen, und da, wenn sie verkannt werden, in der Hauptuntersuchung nicht bloß hier, sondern auch an andern Orten Verwirrung entsteht. — Sie sind das, als was wir sie betrachten, deshalb, weil sie ein- oder angefügt sind einem für sich abgeschlossenen Texte, und mit diesem nicht organisch zusammenhängen, ungeachtet sie mit ihm ein Ganzes ausmachen sollen. Ohne daß wir nöthig haben, auf das innere Mißverhältniß der verbundenen Elemente zu einander zu sehen, machen sich

*) Gieseler S. 117.

**) Wir sprechen hier nämlich überall von der oben hypothetisch angenommenen, geformten, — von einem mündlichen Urevangelium.

dieſe Einſchaltungen ſchon durch ihr äußeres Verhältniß zu den parallelen Texten kenntlich, indem ſie Worte trennen, welche in jenen beiſammen ſtehen, und dieſe Worte, bald an dem vordern, bald an dem hintern Ende, modificiren. Wir wollen, indem wir ſie der Reihe nach ausheben, zugleich dieſen Einfluß anſchaulich machen.

Markus.	Lukas.	Matthäus.
b. n. 11. 2, 27. καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· 28. ὥστε κύριός ἐστι — σαββάτου.	6, 5. καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὅτι κύριος — σαββάτου.	12, (Einſchalt. v. 5 — 7.) 8. κύριος γάρ ἐστι σαββάτου (κ. ἔλεγεν αὐτοῖς fehlt).
2, 23. καὶ ἐγένετο παραπορεύεσθαι κ. τ. λ.	6, 1. ἐγένετο δὲ διαπορεύεσθαι αὐτόν etc.	(Einſchalt. 11, 28 — 30.) 12, 1. ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη κ. τ. λ.
a. n. 10. 2, 17. — οἱ κακῶς ἔχοντες· οὐκ ἦλθον καλέσαι κ. τ. λ.	5, 31. — οἱ κακῶς ἔχοντες. 32. οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι κ. τ. λ.	9, 12. οἱ κακῶς ἔχοντες (Einſch. v. 13.) οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι κ. τ. λ.
n. 16. 4, 11. ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς.	8, 10. τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς.	13, 11. ἐκείνοις δὲ (οὐ δέδοται κ. τ. λ. Einſ. — v. 12.) 13. (διὰ τοῦτο) ἐν παραβολαῖς (κ. τ. λ. Einſch. bis v. 17.)
13. οὐκ οἴδατε τὴν παραβ. ταύτην;	11. ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολή.	18. ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείροντος (im Gegenſatz der v. 24 — 30. eingetragenen παραβολὴ τῶν ζιζανίων vergl. v. 36.
n. 20. —	—	Einſchalt.: (10, 5 — 8.) daher: μὴ κτήσησθε χρυσόν κ. τ. λ. (Umkehrung der genannten Sachen).
6, 8. ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδόν κ. τ. λ.	9, 3. μηδὲν αἴρετε εἰς ὁδόν κ. τ. λ.	
v. 11. καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς κ. τ. λ.	9, 5. κ. ὅσοι ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς κ. τ. λ.	Einſch. v. 12. 13. daher: καὶ ὃς ἂν μὴ δέξηται.
n. 28. 8, 29. σὺ εἶ ὁ χριστός. 30. ἐπετίμησεν αὐτοῖς κ. τ. λ.	9, 20. τὸν χριστὸν τοῦ θεοῦ. 21. ὁ δὲ ἐπιτιμήσας κ. τ. λ.	16, 16. σὺ εἶ ὁ χριστός (Einſch. von ὁ υἱὸς κ. τ. λ. bis v. 19. daher): v. 20. τότε ἐπετίμησε κ. τ. λ.

Markus.	Lukas.	Matthäus.
n. 30. 9, 28. ἐκβαλεῖν αὐτό; 29. — τοῦτο τὸ γένος κ. τ. λ.		17, 19. ἐκβαλεῖν αὐτό; (Einſch. v. 20, daher v. 21. τοῦτο δὲ τὸ γένος κ. τ. λ.
n. 32. 9, 37. καὶ ὃς ἐὰν ἓν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται κ. τ. λ.	9, 48. ὃς ἐὰν δέξηται κ. τ. λ.	(Einſch. 18, 3. 4. daher v. 5. καὶ ὃς ἐὰν δέξηται κ. τ. λ.
n. 35. 10, 29. οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν κ. τ. λ.	18, 29. οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν κ. τ. λ.	(Einſch. 19, 28.) daher v. 29. καὶ πᾶς ὃς ἀφῆκεν.
n. 47. 12, 1. ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λέγειν.	20, 9. ἤρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβ. ταύτην.	21, (Einſch. 23—32. daher): v. 33. ἄλλην παραβ. ἀκούσατε.
12. καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι.	20, 19. καὶ ἐζήτουν κ. τ. λ.	21, (Einſch. v. 43. 44.) 45. καὶ ἀκούσαντες — ἔγνωσαν κ. τ. λ.
n. 49. 13, 1. καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ —		(Einſch. 23, 2—39. daher mit Rückſicht auf v. 39.) 24, 1. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύετο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ (d. h. für immer vom Tempel weg. *)
24. ἀλλ' ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις κ. τ. λ.		Einſch. v. 26—28. Vergleichung mit dem Blitze. Daher): v. 29. εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν —
n. 54. 14, 46. οἱ δὲ ἐπέβαλον κ. τ. λ.		(Einſch. 26, 50.) τότε ἐπέβαλον κ. τ. λ.
48. καὶ ἀποκριθεὶς εἶπε etc.	22, 52. εἶπε δέ —	(Einſch. 26, 52—54.) ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπε —
n. 55. 15, 32. καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι ὠνείδιζον αὐτόν.		27, (Einſch. v. 43.) 44. τὸ δὲ αὐτὸ καὶ οἱ λῃσταὶ ὠνείδιζον αὐτόν.

Wie man ſieht, wird meiſtens dem Eingeſchalteten das unmittelbar Folgende aſſimilirt durch eine kopulative oder relative

*) ἀπὸ gehört nicht zu ἐξελθών, wie Fritzſche's Kommentar glaublich machen will, ſondern zu ἐπορεύετο (vergl. Matth. 19, 1.)

Parallele, oder dadurch, daß die Gleichzeitigkeit des Getrennten, oder das sonstige Verhältniß der Zusammengehörigkeit, ausgedrückt wird. — Wir vergleichen mit diesen Einschaltungen die an andern Orten vorkommenden kleinern:

Markus.	Lukas.	Matthäus.
n. 20. 6, 11. ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν.	9, 5. ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης.	10, 14. ἐξερχόμενοι τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης.
n. 28. 8, 28. ἄλλοι δὲ ἕνα τῶν προφητῶν.	9, 19. ἄλλοι δέ, ὅτι προφήτης τις — ἀνέστη.	16, 14. ἕτεροι δὲ Ἱερεμίαν ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.
33. ὕπαγε, ὀπίσω μου, σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς —		23. ὕπαγε ὀπίσω μου, σατανᾶ, σκάνδαλόν μου εἶ ὅτι οὐ φρονεῖς etc.
n. 29. 9, 5. ποιήσωμεν —	9, 33. ποιήσωμεν —	17, 4. (εἰ θέλεις,) ποιήσωμεν. —
v. 13. καὶ ἐποίησαν αὐτῷ		v. 12. καὶ (οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν, ἀλλὰ) ἐποίησαν ἐν αὐτῷ —
n. 49. 13, 18. χειμῶνος		24, 20. χειμῶνος (μηδὲ σαββάτῳ).
v. 26. καὶ τότε ὄψονται —	21, 27. καὶ τότε ὄψονται —	v. 30. κ. τότε (κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ) ὄψονται —
n. 53. 14, 24. τὸ — ἐκχυνόμενον.		26, 28. τὸ — ἐκχυνόμενον (εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν).
n. 54. 14, 53. πρὸς τὸν ἀρχιερέα.	22, 54. εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχιερέως.	26. 57. πρὸς (καϊάφαν) τὸν ἀρχιερέα.
n. 57. 16, 6. Ἰησοῦν ζητεῖτε.		28, 5. (οἶδα γὰρ ὅτι) Ἰησοῦν ζητεῖτε.
v. 7. ὅτι προάγει ὑμᾶς —		v. 7. ὅτι (ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν· καὶ ἰδού,) προάγει ὑμᾶς —

Die letztern lassen also den Text ganz unverändert. Der Verfasser benimmt sich, als wolle er Ellipsen ausfüllen. Man entdeckt zwischen den kleineren und größeren Einschaltungen die Analogie, daß wie jene auf Vervollständigung des Ausdrucks im Satze, eben so diese auf Vervollständigung der Rede, nach der Gesammt-

heit der Sätze, ausgehen. In andern Stellen sind historische Notizen eingeschaltet, diese wollen wir aber übergehen. Wollte man leugnen, daß dies Einschaltungen seien, ungeachtet schon das, an dem Verzeichniß bemerkliche, methodische Verfahren darüber Ausweis gibt, wenn man auch in's innere Textverhältniß noch nicht eingeht; so wäre wenigstens so viel klar, daß beide Texte, der vermehrte des Matthäus und der kürzere der Nebenreferenten, nicht zwei ursprüngliche Concepte einer und derselben gehörten Rede, der eine ein mehr vollständiger, der andere ein mangelhafterer sein könnten, so daß also Matthäus nach einer treuern Erinnerung referirt habe, als der Urheber des andern Berichts *). — Die Nebentexte sind in sich abgeschlossen, aber ihre Worte stehen in dem größern oft in ganz anderer Verbindung, wie wir dies beiläufig nur an einem Beispiele bemerklich zu machen uns erlauben wollen. So ist z. B. v. 11. der Sinn des kleinern Textes der: so wie David in der Noth, um für sich zu sorgen, sich über das Verbot stellte, so darf im nämlichen Falle der Mensch als solcher sich auch sogar über den Sabbath stellen. Der zweite Satz bildet die Folgerung und den Schluß. Im größern Texte dagegen bei Matthäus wird, bevor die Rede auf den Menschen kommt, ein Mittelglied eingeschoben, der Tempel mit seinem Vorrecht. Wie der Tempel für sein Bestehen als Stätte des Kultus Exemtion macht vom Sabbathsgesetz, so noch mehr darf dies, als mehr bedeutend, der hier vor euch ist **).

*) Bekanntlich hat man dies geglaubt und glaubt es noch.

**) — als Mensch. Die richtige Lesart ist nicht μεῖζον, sondern μείζων. Man will zwar übersetzen: hic est templo quidquam angustius, nempe ignoratis, quid sibi velit illa vox etc. (Fritzsche's Kommentar zum Matthäus bei der St.). Es läßt sich aber nicht angeben, was mit dem μεῖζον gemeint sei. Fritzsche übersetzt: hier handelt sich's um etwas Wichtigeres — nämlich die Wegräumung eurer Vorurtheile. Diese Erklärung wäre ganz absurd. Denn a) wozu sollte die geäußerte Einfalt und die ihr entgegenzusetzende Belehrung dem Tempel entgegengesetzt werden als ein μεῖζον? b) Der Tempel ist erwähnt als das, wodurch Arbeiten am Sabbath Entschuldigung erhalten. Das Höhere nun muß etwas sein, wodurch diese Entschuldigung noch gegründeter und unwidersprechlicher wird. Und was ist das nun? c) μεῖζον ist auch nicht überhaupt: was wichtiger ist, sondern: was mehr zu respektiren ist. d) Das angebliche μεῖζον wird auch nicht den Opfern im Tempel

Hättet ihr aber das bedacht, daß mitleidige Theilnahme an Menſchennoth noch über Opfer geht, ſo würdet ihr die Unſchuldigen nicht verurtheilt, und euer menſchliches Mitgefühl durch Schweigen bewieſen haben; denn der Menſch iſt Herr des Sabbaths." Hier kommt die letztere Sentenz, anſtatt daß ſie dort die Folgerung ſelbſt war, als Grund einer andern Folgerung oder eines Ausſpruchs vor, nämlich, daß die Tadler geſchwiegen haben ſollten (weil der Menſch Herr des Sabbaths ſei). Andere Beiſpiele von verſchiedener Beziehung der gleichen Worte ſind die angeführten Stellen von n. 10. und n. 20. Nun wird man aber wohl die Worte des kürzern Textes ſo wenig für Bruchſtücke des größern halten können, als man die vorhin bemerkten kleinern Einſchaltungen bei Matthäus an den Stellen, wo ſie vorkommen, für Ausfüllungen von Ellipſen halten und behaupten wird; z. B. n. 28. Mark. 8, 33. ſei das ὅτε unrichtig geſetzt, da es urſprünglich in der authentiſchen Rede nicht habe den Grund ausdrücken ſollen, warum das ὕπαγε ausgeſprochen wird, ſondern den Grund von Beilegung des Prädikats σκάνδαλον, oder n. 28. Mark. 8, 28. ſei das ἕνα (irgend einen) in der Originalrede mit Worten verknüpft geweſen, daß es bedeute: irgend einen andern (Matth. 16, 14). — Noch weniger wird man aber annehmen können, der längere Text ſei die ausgebildetere Form der Tradition oder Sage, und der kürzere die unausgebildetere. Denn die Sage, wenn ſie Auszüge aus Reden macht, und eine eigene Konſtruktion für den im Gedächtniß behaltenen geringern Stoff ſchaffen ſoll, iſt nicht beſorgt, die Worte in dem grammatiſchen Verhältniſſe zu erhalten, das ſie in der Originalrede hatten, und, wenn ſie erweitert, iſt ſie auch nicht ſo gewiſſenhaft, daß ſie bei ihren Kompoſitionen an dem Vorhergegebenen nur die erſten Worte änderte, oder ihnen nur eine Partikel beiſetzte, um das Alte zu behalten, während es mit Neuem verſetzt wird, und darin etwas Anderes bedeuten ſoll. — Es bleibt alſo dabei, wir haben hier Zuſammenſetzungen verſchiedener Redeelemente; auch iſt von einigen der Einſchaltungen ſogar nachzuweiſen, daß ſie Bruchſtücke aus anderen ähnlichen Reden ſind, da ſie bei Lukas an ganz andern

(als wäre der Sinn: hier iſt etwas, das wichtiger iſt, als alle heiligen Gebräuche), ſondern dem Tempel ſelbſt entgegengeſetzt. (Nach Fritzſche's Erklärung müßte überdies ſtehen: εἰ γὰρ ἐγνώκειτε etc.)

Orten als Theile von Reden vorkommen. So n. 35 Matth. 19, 28. vergl. Luk. 22, 28—30; ferner: n. 20 Matth. 10, 5—8. vergl. Luk. 10, 9. Matth. 10, 7. 8. — Ferner: Matth. 10, 12. 13. vergl. Luk. 10, 5. 6. Matth. 13, 16. 17. vergl. Luk. 10, 23. 24, und zwar kommen sie bei Lukas vor in Perikopen, die von der ersten Tafel ausgeschlossen sind, und sich außerdem zu manchen auf dieser Tafel befindlichen Stücken wie ganz verschiedene Formen derselben verhalten, von welcher Art z. B. die Einschaltung bei n. 35 Matth. 19, 28 ist, vergl. mit Luk. 22, 28—30. einem Seitenstück zu n. 37 auf der ersten Tafel. — An anderen Orten erscheinen die Matthäischen Textvermehrungen als Anhänge und Nachträge zu einem abgeschlossenen kürzern Texte oder als Sammlungen des Aehnlichen unter Aehnliches, und den Stoff geben wiederum Bruchstücke aus Reden, die ursprünglich in einer andern Zeit- oder Sachverknüpfung standen, wie sich aus der Vergleichung mit Lukas ergibt. Zu Sammelplätzen solcher Kompilationen sind im Matthäischen Evangelium besonders folgende Abschnitte des gemeinschaftlichen Typus oder der ersten Tafel gemacht: n. 14 Jesu Antwort auf das Vorgeben, er vertreibe die Dämonen durch Beelzebul (Nachtrag: Matth. 12, 33—45), n. 20 die Aussendung der Jünger. — n. 32 die Belehrung in Beziehung auf den Rangstreit der Jünger (Nachtrag: Matth. 18, 10—35). n. 47 die Warnung vor den Pharisäern (Matth. 23, 2—13. 15—38). — n. 49 die Weissagung von der Zerstörung des Tempels (Matth. 24, v. 26 bis 28. vergl. Luk. 17, 23. 24. Matth. 37—42. 45—51. Kap. 25, 1—46). Von der bei Matthäus aufgenommenen sogenannten Bergpredigt wollen wir hier noch nicht entscheiden, ob sie in den Plan seines Evangeliums eigentlich gehöre oder nicht. Diese Predigt ist aber ebenfalls mit entlehntem Stoffe bereichert, und einige Nachweisungen gibt uns auch hierüber, wie über andere Parallelen in den andern Abschnitten, die zweite Tafel. — Hieraus erheben sich nun aber gegen die Annahme eines mündlichen Urevangeliums besondere Schwierigkeiten. Vorausgesetzt nämlich, daß die Interpolationen vom Matthäus herrühren, geben sie uns a) den Beweis, daß selbst die Apostel in Konformation der Reden Jesu nicht genau waren, und daß also eine solche Wiederholung des Nämlichen, aus welcher eine Gleichförmigkeit resul-

tirte, ſich von ihnen kaum erwarten oder vermuthen läßt. b) Matthäus ſchrieb ſein Evangelium doch wohl erſt, nachdem ſchon das mündliche Urevangelium, woraus die Harmonie unſerer Evangelien erklärt werden ſoll, regulirt war. Unter ſeiner Mitwirkung war dies abgeſchloſſen worden, unter ſeinem Einfluſſe hatte es ſich geſtaltet; ſo fordert es wenigſtens unſere Hypotheſe. Wie konnte er nun den Vorrath vermehren wollen, der vorher nur mittelſt Auswahl und Abſonderung in gewiſſe Gränzen eingeſchloſſen und auf eine beſtimmte Quantität reducirt war? Ferner, wie konnte er, wenn er etwa ſchriftliche Aufſätze benutzte, und aus dieſen Aufſätzen Worte Jeſu entlehnte, dann die hiſtoriſchen Angaben über die, den entlehnten Worten zum Grunde gelegenen, äußeren Veranlaſſungen wie Unrichtigkeiten verſchmähen, und die Worte gleichwohl, wie Richtiges, gebrauchen, ſie aber an Orte ſtellen, die ſchon ihre beſtimmten Reden hatten, als ob jene Reden durch ſie, die anderswohin gehörigen, vervollſtändigt werden müßten? — daß alſo Jeſus z. B. bei der Ausſendung der Jünger (v. 20) Worte geſagt haben ſoll, die er bei dieſer Gelegenheit gar nicht geſagt haben kann, und die ihn der urſprüngliche Bericht auch gar nicht ſagen laſſen wollte? c) Schriebe man dieſen Einwürfen etwa in ſo weit Erheblichkeit zu, daß man um ihretwillen die Abſtammung jener Interpolationen vom Matthäus leugnen zu müſſen glaubte, und annähme, die Amalgamation ſei entſtanden nach verſtummter Tradition, durch einen compilirenden Schriftſteller, ſo wäre immer die nachweisliche Abgegränztheit eines Typus gegen die Lukaſſiſchen Einſchaltungen das Hauptargument, worauf wir fußen, und ſodann verlöre die Hypotheſe vom mündlichen Urevangelium auch ohnehin ihre Stütze. Denn eben deshalb, weil Matthäus als origineller Schriftſteller und angeblicher Urheber jener Bereicherungen ſo ſehr mit Lukas zuſammentrifft, und mit ihm gleichen Stoff hat, iſt die Quelle dieſer, auch unter Unterſchieden gleichartigen, Materialien in einer mündlichen Tradition geſucht worden, während man ſonſt, auf einen andern Urheber zurückgehend, hätte annehmen können, dieſer habe Extrakte aus Schriften gemacht. — Welche von beiden Annahmen wir alſo auch gelten laſſen, entweder die, jene Amalgamationen ſeien vom Matthäus, oder die, ſie ſeien nicht von ihm; es iſt die eine unſerer Hypotheſe ſo ungünſtig, wie die

andere. — Wir ſind hier an einem Scheidepunkte angelangt. Aus vorhandenen Ungleichheiten und Widerſprüchen, ſo wie aus der Verſchiedenheit der Gebiete, zu welchen ſich die in den Evangelien gegebenen Materialien rechnen, haben wir gefolgert, daß es eine gleichförmige Tradition — eine ſolche, von welcher Gleichförmiges habe abſtammen können — nicht gegeben habe. Wir haben aber, um dies zu erweiſen, den Typus der erſten Tafel nur erſt mit dem verglichen, was außer ihm liegt, und das gegen einander gehalten, was, verſchiedenen Gebieten angehörend, nicht amalgamirt werden darf. Es werden nun noch Data aufzuſuchen ſein innerhalb des Typus ſelbſt, d. h. in dem Verhältniſſe der, auf der erſten Tafel befindlichen, parallelen Relationen zu einander. Da zeigt ſich nun aber Folgendes:

Sechſtes Datum: In dem Kreiſe, den unſere ſynoptiſchen Evangelien um ihre Materialien ſelbſt ziehen, machen ſich an den Darſtellungen der Reden Jeſu — des vorzugsweiſe auf Tradition reducibeln Stoffs — Abweichungen auch im Großen bemerklich, die nicht von der Tradition, ſondern nur von ſchriftſtelleriſcher Willkühr abgeleitet werden können, und darum ebenfalls ein Datum gegen die obige Hypotheſe ſind.

Wir haben hier alſo Rückſicht zu nehmen auf das wechſelſeitige Verhältniß der zur Synopſis gehörigen parallelen Relationen ſelbſt. Die an ihnen trotz der Uebereinſtimmung bemerkbaren Differenzen und Abweichungen laſſen ſich als Abweichungen im Kleinen und im Großen unterſcheiden. Unter erſtern verſtehen wir die Variationen in der Stellung, in der Konſtruktion und im Ausdruck einzelner Sätze, wobei die Identität der Gedanken und das Verhältniß der Sätze zu einander unverſehrt bleibt. Die im Großen werden aber diejenigen ſein, wo die eine oder die andere der parallelen Darſtellungen entweder im Ganzen eine beſondere Tendenz angenommen, oder an gewiſſen Stellen ſich mit einem ganz andern Gedankenſtoff vermengt hat, oder die Form des Stücks ſo verlängert oder verkürzt worden iſt, daß dieſe Verſchiedenheit auf die Anſicht des Ganzen Einfluß hat, oder wo die Ausſagen im Widerſpruch gegen einander geſetzt ſind, u. ſ. w. Hier kommt es uns bloß auf die letztere Gattung an, auf die Abweichungen im Großen. Wir werden davon die wichtigſten Beiſpiele anführen, und es wird ſich an denſelben zeigen, daß

ſie nur von ſchriftſtelleriſcher Willkühr abzuleiten ſind, ſchon deshalb, weil ſie von der Sage oder von der Tradition nicht abſtammen können. Wir rechnen zu ſolchen Abweichungen 1) diejenigen Stücke, die als hiſtoriſche Erzählungsganze in der einen der parallelen Relationen mehr Momente in ſich faſſen, und in der andern, nach einer verkürzten Form, weniger, wonach zuweilen auch Reden mit ihren äußern Veranlaſſungen in der einen Relation enthalten ſind, die in der correſpondirenden fehlen *). Solche Stücke ſind auf der erſten Tafel n. 7 und 8, n. 17 b. n. 18, n. 22, von welchen allen Matthäus die kürzere Form hat. Ferner n. 15, n. 28, 29, 30, 54, 55, von denen die kürzere Form bei Lukas iſt. (Von den Stellen, wo Markus den kürzern Text hat, können nur ausgezeichnet werden n. 1, 13, 14, ſie ſind aber nur kürzere Reden.) Sehen wir fürerſt dieſe Stellen genauer an. — n. 7. Hier läßt ſich ſogleich einſehen, daß das Stück nicht mit Matth. 8, 16 geendigt haben werde, nämlich nicht mit der Bemerkung, daß Jeſus Kranke Abends geheilt habe. Zwar ſieht das ὀψίας γενομένης zurück auf den zu Anfange des Stücks erwähnten (Matth. 8, 14 aber weggelaſſenen) Umſtand, daß Jeſus aus der Synagoge gekommen war: allein wie das ſchon die Spur eines Zuſammenhangs mit einem vorhergehenden Stück iſt, ſo kann man auch die Verlängerung des gegenwärtigen über die Matthäiſche Begränzung hinaus nicht für Zuwachs halten, der ſich in der Sage daran gebildet hätte, und eben ſo wenig, ja noch weniger, wird man glauben, daß die Sage ſpäterhin das Stück nur bis Matth. v. 16 fortgeführt und das Uebrige fallen gelaſſen habe, wenn auch der Schriftſteller, von dem v. 17 das ὅπως πληρωθῇ etc. angefügt iſt, nicht ſchon ſelbſt in den Verdacht käme, abgekürzt zu haben. — n. 8. Geſetzt dies Stück hätte zum Beſtand mündlicher Tradition gehört; ſo würde ſie es wiederum nicht Matth. 8, 4 begränzt, ſondern auch angegeben haben, wie ſich der Geheilte verhalten. Es wäre alſo doch auch hier bei Matthäus willkürliche Abkürzung zu ver-

*) Es wird nämlich hier bloß an ſolche Stücke gedacht, die von Einſchaltungen frei ſind und nicht erſt durch dieſe, wie ſo ſehr viele bei Matthäus, eine längere Form erhalten haben, ſondern deren mehrere Theile organiſch zuſammengehören.

muthen. — n. 17 b. Hier iſt nicht nur ein verſchiedenes Länbenmaaß, ſondern auch Widerſpruch. Bei Matthäus ſprechen und thun zwei, was bei den Andern nur einer. Wenn man gedenkt, daß die Veranlaſſung zur Bitte der Dämonen, der Vortrag derſelben, und was auf die Gewährung folgte, in allen Relationen mit gleichen Worten erzählt iſt; ſo wird man ſich keine Tradition denken können, welche, dieſe Worte feſthaltend, nur mit dem Vorhergehenden eine Aenderung gemacht, und aus der einen Relation in die andere übergegangen ſein ſollte. Einen ſolchen Uebergang aus einer Form in die andere wird man auch bei n. 18 nicht glaublich finden. Die Tradition müßte, wenn die Matthäiſche Form ihre urſprüngliche geweſen wäre, dann, um ſich zur andern zu geſtalten, Jeſum, bevor ihn Jairus bat, an den See verſetzt, und ihn zuvörderſt hier mit einem Menſchengedränge umgeben haben, damit vorſtelliger würde, wie ihn die Blutflüſſige habe berühren können, ſodann damit dadurch begreiflich würde, wie bei einer ſo verurſachten Zögerung dem Jairus und Jeſu Boten entgegenkommen konnten u. ſ. w. Der Uebergang aber aus der längern Form in die kürzere wäre, weil dieſe eigentlich nur einem Auszuge gleicht (ſ. Matth. 9, 20. 21), bei dem das Anſchauliche abſichtlich vertilgt, und dieſerhalb dem Jairus ſogar andere Worte in den Mund gelegt wurden (Matth. v. 18), noch weniger denkbar. Denn die Relation hätte dann dasjenige zurückbehalten, was nicht merkwürdig ſein konnte, wenn es nicht durch ſo etwas, dergleichen das Außengelaſſene war, anſchaulich gemacht wurde. — Von den Perikopen, die bei Lukas kürzer erſcheinen, iſt die erſte bei n. 15. Ueber dieſes Stück wollen wir aber weiter unten ſprechen. — n. 28. Hier zeigt ſchon der wörtliche Parallelismus der Verſe Luk. 9, 22 und 23 (zwiſchen welche das Außengelaſſene einfällt) mit den entſprechenden Stellen der Nebenrelationen, daß an eine Veränderung durch die Tradition oder Sage nicht gedacht werden kann. — n. 29. Das Verbot Jeſu, von der Erſcheinung nichts zu ſagen, und das ſich darauf entwickelnde Geſpräch bei'm Herabgehen vom Berge fehlt bei Lukas. Nähmen wir an, daß dieſes Stück zu der Evangelienſage gehört habe, ſo würden wir zugleich annehmen müſſen, daß es dazu in Verknüpfung mit dem unmittelbar Folgenden n. 30 gehört habe. Nun wird aber

Niemand, der in lebendiger Rede erzählen will, daß irgend jemand an einem gewiſſen Tage etwas geſehen oder erfahren, wenn die Erzählung fortgeſetzt und noch etwas vom darauf folgenden Tage beigebracht werden ſoll, vor dieſe Fortſetzung die Bemerkung ſetzen: er ſagte aber in dieſen Tagen nichts von dem, was er geſehen, als ob zwiſchen jenem und dem folgenden Tage mehrere Tage zwiſchen inne lägen. Die Bemerkung des Lukas alſo (9, 36) iſt unbezweifelt nur eine Abſtraktion, die der Schriftſteller an dieſem Orte von der gegenüberſtehenden ausführlichern Erzählung gemacht hat. — n. 30 fehlt die Frage der Jünger, warum ſie den Dämon nicht hätten austreiben können. Aber Lukas kann ſie weggelaſſen haben, weil ſie ſchon durch 9, 41 beantwortet ſchien, und wir werden noch an anderen Beiſpielen ſehen, daß dieſe Konjektur gegründet iſt. — n. 54. Auch dieſe Stelle bezeichnen wir als ein Beiſpiel von Simplifikation, deren bei Lukas weiter unten noch mehrere nachgewieſen werden ſollen, und zwar iſt ein ſolches Beiſpiel auch n. 55 (worüber ebenfalls weiter unten). Abweichungen im Großen zeigen 2) diejenigen Fälle, wo nach Vermehrungen oder Verkürzungen die nämliche Rede eine andere Tendenz oder Beziehung erhält, und das Ganze unter einen verſchiedenen Geſichtspunkt geſtellt iſt. So n. 1 (bei Markus), n. 15, 16, n. 32. Betrachten wir auch dieſe Stellen etwas genauer. — n. 1 begränzt Markus den Text, wo die Andern ihn weiter führen (Matth. 3, 12 f. Luk. 3, 17 f.). Das Gemeinſchaftliche ſind die Worte, womit der Täufer ſich über ſein Verhältniß zum Meſſias erklärt. In der längeren Form des Textes ſind die Worte eine Drohung: der Mächtigere werde die Unverbeſſerlichen ſtrafen; verbunden mit πυρί erhält das ἐν πνεύματι ἁγίῳ ſelbſt einen in Furcht ſetzenden Nachdruck. In der kürzern Form bei Markus enthalten die Worte keine Drohung, ſondern die Vergleichung des zum Wohlthun Mächtigern mit dem mindermächtigen Täufer, und πνεῦμα ἅγιον ohne πῦρ iſt ein Höheres im erfreulichen Sinne. Sei es nun, daß dort der kürzere Text verlängert, oder daß der Text hier verkürzt iſt; wir haben hier nicht Formen von Tradition, ſondern von ſchriftſtelleriſcher Bearbeitung. — n. 16. Die Parabel vom Säemann hat bei Markus den Zweck, ein Uebungsſtück für die kurz vorher gewählten Jünger zu ſein, was auch

der Form der Perikope mit ihren Anhängen entspricht. Sie selbst ist ein sinnbildlicher Vortrag, auf dessen geheimen Sinn es ankommt; es folgt auf den Vortrag die Auslegung für diejenigen, welche tiefer blicken sollen, als Andere, und die Auslegung wird ihnen mit der Erinnerung mitgetheilt, daß sie künftig an ähnlichen Vorträgen ihr Fassungsvermögen erproben sollen (Mark. 4, 13. 21 — 25). Und ganz so wie Markus hält Matthäus den theoretischen Gesichtspunkt des Stücks fest. Er läßt nicht nur auf den Vortrag der Parabel die Auslegung folgen, sondern fügt auch eben so nach dieser Auslegung eine, wiederum zu dem Volk gesprochene, Parabel bei, und zwar mit der gleichen Schlußbemerkung: so habe Jesus zu dem Volke in Parabeln geredet, die Auslegung aber hinterher den Jüngern gegeben (Matth. 13, 34). Ja er bezeichnet den Zweck des Stücks noch deutlicher, als Markus, indem er auch von der zweiten Parabel die Auslegung beifügt, und Jesum in der Privatunterredung mit den Jüngern noch andere Erklärungsversuche über Parabeln anstellen läßt. Allein von dieser Form weicht Lukas Darstellung gänzlich ab. Abgesehen davon, daß Lukas (8, 1) dem Stücke ein viel späteres Datum anweiset, so hält er sich auch allein an den praktischen Inhalt der Parabel. Man soll das Wort, wie der gute Boden den Saamen, in sich festhalten und Frucht bringen lassen. Darum wird dahin auch, — was zu bemerken ist, — das Gleichniß von dem, zum Leuchten bestimmten, Lichte (8, 16 — 18) gedeutet, wodurch dasselbe Gleichniß, das auch bei Markus steht, eine andere Bedeutung erhält, als dort, indem es dort den Jüngern den Wink geben soll, durch Anwendung ihres Fassungsvermögens sich von Unfähigen zu unterscheiden, mehr in theoretischer als in praktischer Hinsicht *). Das andere Gleichniß an das Volk fehlt bei Lukas, eben so auch die auf die Lehrweise Jesu sich beziehende Schlußbemerkung. Wir haben hier also Gleiches unter verschiedenen Gesichtspunkten. Der Lukassische Referent dehnt aber sein methodisches Verfahren noch weiter aus. Er versetzt die Perikope n. 15 (Ankunft der Verwandten Jesu) hieher, und macht sie zum Anhang an die Parabel. Freilich paßte sie dazu. Denn es ist darin ebenfalls die Rede von solchen, die

*) Markus 4, 21 sieht zurück auf v. 18 und gehört nicht zu v. 20.

Gottes Wort (bei Lukas ſteht ſtatt τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ geändert τὸν λόγον τοῦ θεοῦ) hören und thun, und alſo dem guten Ackerlande vergleichbar ſind. Allein bei Matthäus und Markus haben die gleichen Worte Jeſu einen andern Sinn, und die Anekdote ſelbſt eine andere Geſtalt. Auf die erhaltene Nachricht, daß ſeine Verwandten da ſeien, — deren Abſicht nach Markus die war, ihn vom Schauplatz ſeiner Wirkſamkeit wegzuholen, — erwiedert Jeſus, daß er ſeine Verwandten eben an denen habe, die Gottes Willen thun, und mit ihm, wie ſeine Jünger, gemeinſchaftlich wirken, — die Worte alſo anders bezogen. — Auch n. 32 ſcheint der kürzere Text des Lukas den Worten eine andere Beziehung zu geben. Jeſus, ſagen die Berichte, ſtellt auf Veranlaſſung eines unter den Jüngern entſtandenen Rangſtreites ein Kind unter ſie, und verknüpft mit dieſer ſymboliſchen Handlung die Erklärung: ὃς ἐὰν — ἀποστείλαντά με (Matth. 88, 5. Markus. 9, 37. Luk. 9, 48). Der wahre Sinn der Worte iſt bei Markus dieſer: Ihr ſeht dies Kind hier unter euch ſtehen, als wäre es euer Mitapoſtel. Nun ſage ich: wer dies Kind *) deshalb, weil es eurem Kreiſe und mir angehört (ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου vergl. Mark. v. 40. ὅτι χριστοῦ ἐστε) das heißt: — wer den geringſten Chriſten aufnimmt (ihm Wohlthaten erweiſend), der nimmt mich auf (vergl. Matth. 10, 41. 42). Ihr habt alſo Alle eine hohe Würde. Bei Lukas ſcheint aber Jeſus von den Jüngern fordern zu ſollen, daß ſie ſelbſt, um groß zu ſein, ſich ſogar noch unter den Geringſten unter ihnen ſtellen und ſich als deſſen Diener beweiſen ſollen (ihn aufnehmend und ihm Dienſte leiſtend). Wonach dieſelben Worte allerdings in eine ganz andere Beziehung treten! — Möchte nun immerhin die Tradition den Stoff ſolcher (verſchieden bezogener) Worte dargereicht haben, auch, wie man ſich's einbilden mag, für Abweichungen und Variationen Raum gelaſſen; ſo konnte doch nicht beides zugleich Statt finden, daß die identiſchen Worte gegeben wurden, und

*) τοῦτο παιδίον bei Lukas (d. h. das hier, den geringſten Chriſten jetzt repräſentirende Kind,) iſt richtiger, als des Markus: ἓν τῶν παιδίων τούτων. Vielleicht ſtand aber urſprünglich bei Markus ſtatt παιδίων das andere Wort: μικρῶν, was inſofern richtiger wäre, als hier von Kindern im eigentlichen Sinne nicht die Rede iſt.

die Einlegung des Sinnes ganz frei gelaſſen, als ob ſie gar keinen beſtimmten hätten. Wenn alſo irgendwo, ſo zeigt ſich hier in den obwaltenden Differenzen ſchriftſtelleriſche Willkühr. — Unter die Abweichungen im Großen rechnen wir weiter 3) die Fälle, wo die Referenten an dieſelbe Stelle des Stücks ganz verſchiedene Reden ſtellen. Die Beiſpiele ſind n. 16, wo nach der Parabel vom Säemann zwar auf gleiche Weiſe als Redefortſetzung Parabeln zum Volke geſprochen, folgen, von dieſen aber (bei Markus und Matthäus) ganz verſchiedene Exemplare gegeben werden. — Ferner n. 49, wo Luk. 21, 21 den parallelen Texten ſymmetriſch ganz andere Worte gegenüberſtellt, — und zu Ende des Stücks, wo Ermahnungen zur Wachſamkeit zwar in allen Texten, aber in jedem nach beſonderer Form und mit verſchiedenen Sätzen, angeknüpft werden, — ferner n. 12, wo die Rede Jeſu für den einen und gleichen Fall ganz verſchieden referirt iſt. — n. 44, wo die Argumentation Jeſu bei Lukas ganz anders abgefaßt iſt, als bei den Andern. — n. 53, wo des Lukas Abendmahlsbericht von den Nebenberichten faſt gänzlich differirt. — Verweilen wir bei dieſen Stellen ein wenig, ſo läßt ſich einſehen, daß, wenn die Schriftſteller an der Tradition die Norm der Darſtellung hatten, dieſe ſich ſoweit erſtreckt haben müſſe, als ſich die Gleichheit der Berichte erſtreckt, bis zu dem Punkte, wo die Referenten auseinander gehen. — Nun könnte es doch aber nicht zufällig ſein, daß z. B. n. 16 die beiden Schriftſteller, jeder an demſelben Orte des Stücks, als Fortſetzung des Redevortrags Jeſu eine Parabel einführten. Man könnte zwar hierbei annehmen, es habe die mündliche Relation ſelbſt ſo weit nicht gereicht, und jenes Zuſammentreffen rühre daher, daß der eine Schriftſteller den andern vor ſich gehabt. Dann verwickeln wir uns aber in neue Schwierigkeiten, und kommen von unſerer Traditionshypotheſe ganz ab. Nehmen wir nun das nicht an, ſondern ſagen: die Tradition ſei es wirklich geweſen, die das Zuſammentreffen beſtimmt; ſo iſt es auch am Tage, daß die Differenz aus ſchriftſtelleriſcher Willkühr entſprungen iſt. Denn die Tradition hätte entweder eine beſtimmte Parabel gehabt, — ſo wäre die eine der beiden eine Abweichung von der Norm, oder ſie hätte die von unſern Referenten beigebrachten Parabeln beide zugleich gehabt; ſo wären die Schrift-

ſteller von der Norm beide abgewichen, ſofern jeder nur Eine gewählt hat, die, welche der andere nicht. Noch einleuchtender iſt das Argument an den Stellen, wo die Abweichung eine partiale iſt innerhalb des Stücks, oder an Beſtandtheilen des Ganzen, wie n. 49. Gab die mündliche Tradition dieſes lange Redeſtück; ſo muß ſie auch an der Stelle, wo alle drei Referenten Ermahnungen zur Wachſamkeit anknüpfen, eine ſolche beſtimmte Ermahnung gehabt haben; dies konnte doch nur Eine ſein, und mithin können die Abweichungen nur auf die Rechnung der Schriftſteller geſetzt werden. Unmöglich konnte die Tradition, die durch eine ſo lange Reihe von Sätzen die Bedingung der gleichförmigen Darſtellung war, aus der Einheit ſolche Differenzen hervorbrechen laſſen, wie

Matth. 24, 16. *τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη.* 17. *ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ ἀναβαινέτω ἆραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ·* 18. *καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω, ἆραι τὰ ἱμάτια αὐτοῦ.* vergl. Mark.	Luk. 21, 21. *τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη, καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν, καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν.*

Die Sätze ſind hier in drei Glieder abgetheilt wie dort. Die Symmetrie iſt gehalten, nur hat etwas Anderes geſagt werden ſollen. — Werk der Kunſt ſehen wir hier und der Willkühr, Selbſtkorrektion der Sage zu vermuthen, kann uns nicht in den Sinn kommen. So auch nicht bei den übrigen Stellen. Was den Abendmahlsbericht bei Lukas betrifft, ſo lautet er freilich ganz anders, als bei den übrigen. Allein a) da er Sätze umſtellt (die Worte der fragenden Jünger 22, 23), um Anderes damit zu verknüpfen (den Wettſtreit der Jünger v. 24); da b) des Lukas Bericht von den Vorbereitungen zum Paſcha ganz mit Markus übereinſtimmt und nichts gewiſſer iſt, als daß beide Berichte als ein Ganzes zugleich abgefaßt ſind; c) da Lukas, indem er ſich von Markus und Matthäus trennt, zu hebraiſiren anfängt, wie vorher nicht; ſo dürfen wir um ſo ſicherer die Wurzel der Differenz in ſchriftſtelleriſcher Bearbeitung ſuchen, und das eben auch n. 44.

Iſt es nun aber Faktum, daß die evangeliſchen Verfaſſer

an dem überlieferten Stoffe geſchriftſtellert haben, daß ſie nach ihren beſondern Zwecken hier weggelaſſen, dort erweitert, hier Worte gegen andere vertauſcht, dort die gegebenen anders bezogen, hier Verbundenes getrennt, dort Getrenntes kombinirt und verbunden; — ſo läßt ſich wohl ſchwerlich eine fixirte Tradition in dem Maaße, daß das Zuſammentreffen der Berichte ſelbſt da, wo es in Kleinigkeiten und Nebendingen vorhanden iſt, durch ſie vorausbeſtimmt gedacht werden könnte, vorausſetzen. Für's Erſte nämlich beweiſen die Variationen, Differenzen und Abweichungen der Schriftſteller, wie wenig ſie an etwas mündlich Fixirtes gewöhnt waren, und wie wenig ſie wegen der willkührlichen Behandlung ihres Stoffs einen Vorwurf von ihren Leſern beſorgten. b) Aus der Vergleichung ihrer Relationen geht unwiderſprechlich hervor, daß es ihnen nicht um die Form und den Ausdruck der Rede, ſondern nur um ihren Sinn und Inhalt im Allgemeinen zu thun war, und daß ſie dieſen als etwas Modifikables betrachteten. Dies widerſpricht aber ganz derjenigen Treue und demjenigen Feſthalten am Wort, wie wir es uns als thatſächlich vorſtellen müſſen, wenn wir ein Princip haben wollen von einer nach und nach und ohne Schrift-Norm zu einem feſtſtehenden Ausdrucke ſich organiſirenden Tradition. Die Zeit, da dieſe entſtanden ſein ſoll, lag doch wohl nicht ſo weit hinter unſern Schriftſtellern. Waren ſie die erſten, die in Schrift aufnahmen, was die Tradition darreichte, ſo waren ſie dieſer Zeit deſto näher. Oder waren die Urheber der Abweichungen Vordermänner, die aus der Tradition empfingen, ſo waren es dieſe, und dann muß man ſich ja wohl denken, daß ſich ein anderer Geiſt auf die Empfänger — mögen ſie dieſe oder jene geweſen ſein — hätte vererben müſſen, wenn ſie, die überdies für die Dauer des Ueberlieferten durch Schrift ſorgten, an eine ſo worttreue Mittheilungsweiſe gewöhnt geweſen wären, oder den empfangenen Stoff von ſolcher Weiſe hätten herleiten müſſen. c) Sagt man aber etwa, unſere Verfaſſer ſchöpften aus gewiſſen, nach der Tradition kopirten Aufſätzen, und aus ſchriftlichen Ueberlieferungen derſelben, ſo ſind, abgeſehen davon, daß die Annahme ſolcher Zwiſchenquellen unſerer Hypotheſe direkt widerſpricht, jene zur Sprache gebrachten Abweichungen dadurch immer noch nicht erklärt. Denn α) wie konnten die

Verfasser abändern dasjenige, wovon sie wußten, daß es seine Gestaltung sogar, — nicht bloß den Inhalt im Allgemeinen, — in einer regulirten Weise der Ueberlieferung schon gehabt? Oder β) fanden sie eben diese Aufsätze der Abänderung bedürftig? Das ließe sich annehmen, wenn man zugleich vermuthen dürfte, sie selbst, die evangelischen Schriftsteller, hätten, was sie änderten, nur in Gemäßheit der Tradition geändert. Aber gerade das ist nicht der Fall. Denn ihre Abweichungen sind methodische (begründet in einer eigens angenommenen Manier) und nach schriftstellerischen Zwecken gerichtet, was hier zwar noch nicht nachgewiesen ist, aber bei künftigen Untersuchungen in's Licht treten soll.

Die bestrittene Hypothese hat uns bis jetzt den Vortheil gewährt, unsere Evangelien im Gegensatz gegen sie etwas genauer charakterisiren zu können. Wir können diese Charakteristik fortsetzen und noch mehr vervollständigen, was wieder den Vortheil hat, daß wir immer mehr unser Streben befriedigen, eine Hypothese, die im Voraus für wahr gehalten, uns von der nähern Betrachtung des Evangelienverhältnisses ablenken müßte, von Grund aus zu zerstören. Doch vorher ist der Erörterung noch ein Zwischenglied einzuschieben.

Siebentes Datum: Lukas selbst unterscheidet die schriftlich abgefaßte und geordnete Diegese von der mündlichen Ueberlieferung der Apostel und der anfänglichen Diener des Worts. Deutlich gibt er zu verstehen, daß die Konstruktion einer Lebensgeschichte Jesu der spätere Versuch anderer Männer, außer jenen, gewesen sei.

Wir beziehen uns hier auf das in vieler Hinsicht merkwürdige Proömium, das Lukas seinem Evangelium vorangestellt hat, und analysiren es um so lieber, da es so oft mißverstanden worden ist*).

Lukas Vorerinnerung enthält mehrere auszuzeichnende Punkte, welche, wenn wir sie nach der Reihe stellen wollen, daß der Eingang in den Sinn erleichtert werde, folgende sind. 1) erklärt sich Lukas über den Plan, den er bei Abfassung seines Werks verfolgt habe. Er hatte sich nach v. 4 vorgesetzt, Allem (das πᾶσιν kann absolut stehen, allem hieher

*) Von Niemandem mehr als von Paulus (Conservator. S. 168.) und Hug (Einleit. 2 Th. S. 127.).

Gehörigen, oder es kann aus dem ersten v. πράγμασι hinzugedacht werden) von vorn an (d. h. von demjenigen an, was der Zeit nach von der erzählten Geschichte das Erste ist) beizuherzugehen (παρακολουθεῖν, es zu Anderm, daran Anzureihendem fortbegleitend, und zwar ἀκριβῶς, d. h. mit einer auf den Zusammenhang des Ganzen gerichteten Aufmerksamkeit) und es so in Abfolge zu verzeichnen *). Lukas drückt hier das Nämliche aus, was dem Parallelismus seiner Sätze zufolge das von ihm in dem andern Satzgliede gesetzte ἀνατάξασθαι διήγησιν ist. Sodann erwähnt er 2) die Gelegenheitsursache, die ihn zur Abfassung einer solchen, in geordnetem Zusammenhange fortschreitenden, Darstellung der Begebenheiten Jesu veranlaßt habe. Diese Ursache ist: weil einmal (ἐπειδήπερ, ganz das lat. quoniam, quandoquidem, etwas setzend, das einmal ist, ob es wohl auch nicht hätte sein können, und das, wenn es ist, nun auch Anderes erklärbar macht, — es steht meist bei Ableitungen des Besondern aus dem Allgemeinen, wie wir an unzähligen Beispielen darthun könnten), Viele es unternommen haben, eine Erzählung (διήγησιν, nicht: τὴν διήγησιν) der unter uns — das muß wohl andern Stellen nach (z. B. Act. 2, 22.) heißen: unter dem Judenvolke — verwirklichten Geschichten (Thatsachen) anzureihen (ἀνατάξασθαι = das, was eine Reihe machen soll, von vorn anfangen). Lukas sagt also hier a) daß er nicht der Erste sei, der eine solche Arbeit unternehme, und daraus erhellet b) daß das, was Er thun will, demjenigen analog ist, was Andere vor ihm unternommen haben sollen — nicht nur also ist jenes gewesen ein Anordnen, worüber ein Zweifel sein könnte, ob es ein mündliches oder ein schriftliches gewesen sei, sondern bestimmt ein solches, wie es Lukas selbst auch versuchen will — ein schriftliches Anordnen. Darauf weiset auch schon das zur Formung des Vordersatzes gebrauchte ἐπειδήπερ, als welches dem, was in den Nachsatz gestellt ist, das Befremdliche nehmen soll, und also anzeigt, daß, weil einmal das Eine geschehen ist, das Andere nun auch geschehen könne, auf dieselbe Art dieses, wie jenes. — Wir haben aber auf diesen Zusammenhang

*) Die grammatische Auflösung der Konstruktion ist bekanntlich: ἔδοξε κἀμοὶ — παρακολουθήσαι καὶ καθεξῆς γράψαι.

der Sätze um so mehr zu sehen, da er durch exegetische Kunstgriffe, der von uns bestrittenen Hypothese zu Gunsten, sich leicht verrücken läßt*) — ἀνατάξασθαι, will man, soll das Anreihen mündlicher Erzählungen bedeuten. Allein a) gesetzt auch, das Satzverhältniß bei Lukas entschiede über die Bedeutung der in das gegenseitige Verhältniß gesetzten Satzbestandtheile nichts, — wiewohl Lukas, um sein eigenes Vorhaben erklärlich zu machen, sich nicht auf das Beispiel Vieler berufen würde, wenn jene Vielen etwas Anderes gethan hätten, als er selbst vorhat, oder in dem andern Falle, wenn er etwa sagen wollte, daß er jene durch eine andere, vollkommnere, Leistung übertreffen wolle, sich nicht so ausgedrückt haben würde, daß es auch ihm (ἔδοξε κἀμοί) gut gedünkt. — Es würde, sage ich, falls das Satzverhältniß über den Sinn auch nicht entschiede, schon der alleinige Ausdruck: ἀνατάξασθαι, anreihen, — eine Reihe, die fortgeführt werden soll, anfangen, — Anzeige genug geben, daß von dem Undinge einer mündlichen Anreihung nicht, sondern nur von einer schriftlichen die Rede sei, da wohl jeder, der sich ein Anreihen von Erzählungen zum Zweck macht, dies entweder, wenn er schreiben kann, nur schriftlich thut, oder, wenn er dieses nicht kann, gar unversucht läßt. Denn ein Anreihen im Gedächtniß von zu schaffenden Erzählungen, und so zu schaffenden, daß sie aneinander gereiht werden könnten, und ein Bilden derselben, wobei noch vor dem Anfange auf's Ende jeder einzeln auszuführenden Darstellung hingesehen werden müßte, wäre ja — man kann nicht bloß sagen, eine Riesenarbeit, sondern ein schon im Vorsatze sich selbst Zernichtendes, — für den Gedanken ein wahres psychologisches Unding. Und auch b) das ist unrichtig, was die unstatthafte Deutung, um den Schein der Vernünftigkeit hervorzubringen, künstlich in die Sätze hineinschraubt, Lukas habe dem ἀνατάξασθαι der Vielen sein γράψαι entgegengesetzt, da von einer Entgegensetzung gar keine Spur ist, vielmehr Lukas, auf das καθεξῆς und ἄνωθεν den Ton legend, eben das καθεξῆς γράψαι, wie er es nach dem Beispiele Vieler unternehmen will, dem ἀνατάξασθαι gleichsetzt. — Aus Lukas

*) Paulus Conservator. 1. Lief. S. 169.

Worten alſo, wenn wir ſie gegen Mißdeutungen verwahren, folgt: jene πολλοί, von denen er redet, waren Schriftſteller, wie er, der Anordner ſeines Evangeliums, ſelbſt. Und jene nun, ſagt Lukas weiter, hatten die Erzählung anzureihen 3) unternommen (verſucht). — Sonach war vor den ſchriftlichen Verſuchen dasjenige, was allererſt durch dieſe Verſuche entſtanden iſt, die angeordnete oder angereihte διήγησις, nicht vorhanden, und ſie wurde erſt verwirklicht. Wie wurde ſie verwirklicht? Lukas ſagt: Viele unternahmen es, eine Anordnung zu machen — jeder alſo die ſeinige, d. h. die, von der er der Urheber war, ſo wie ſie, die Anordnung, ſein Produkt. Dieſe Angabe iſt wieder nicht unwichtig, wie ſich bald zeigen wird. Reflektiren wir indeß über den Ausdruck: unternehmen. Wir dürfen wohl vorausſetzen, daß, wenn die Arbeit der Vielen in nichts beſtanden hätte, als dem bloßen Niederſchreiben deſſen, was ſie ſchon geordnet im Gedächtniſſe hatten, daß dann von dieſem leichten Geſchäft ein Ausdruck, der an Mühe denken läßt, und an einen Plan, von dem man noch nicht im Voraus weiß, ob er gelingen wird, nicht gebraucht ſein würde. Lukas heißt uns alſo das ſelbſt ausſchließen, was ſeinen Ausdruck unnütz machen würde. Wenn nun ſodann 4) weiter geſagt wird, die Vielen verſuchten, oder unternahmen es, eine Erzählung anzureihen der verwirklichten Geſchichten (Thatſachen), ſo wie die erſten Augenzeugen überliefert hatten; ſo könnte zwar zweifelhaft ſcheinen, welche Ausdehnung das „καθώς“ haben ſolle, ob darin liegen ſolle eine Maaßgebung für die Form, oder bloß für die Materie, daß im letzten Falle jene Ueberlieferung mehr eine Autorität gäbe für die πληροφορούμενα πράγματα. Wir finden uns aber genöthigt, das Letztere anzunehmen. Der Verfaſſer kann nämlich a) nicht ſagen wollen: Viele haben es unternommen, die Erzählung anzureihen gerade ſo, wie ſelbige die Autopten überliefert haben, d. h. er kann nicht ſagen wollen, daß die ἀνάταξις ſchon vorhanden geweſen ſei. Denn nach dieſem Sinne würde wohl geſchrieben worden ſein: τὴν παραδεδομένην. b) Ueberhaupt würde, wenn Lukas das παραδοῦναι ſo auf die διήγησιν bezogen hätte, daß zugleich auf die Form Rückſicht genommen werden ſollte, haben geſagt werden müſſen: καθὼς παρέδοσαν αὐτήν. Alſo hinſichtlich der Materie nur

und des Inhalts waren die Geſchichtserzählungen nach der Ueberlieferung eingerichtet, nicht aber nach der Form. Die letztere war das eigene Werk der πολλοί, und die ἀνάταξις, — das folgt unmittelbar, — kam zur apoſtoliſchen παράδοσις erſt hinzu, und da jene nun das war, was man verſuchte mittelſt Schrift, ſo ſteht die παράδοσις damit zugleich ſo im Gegenſatz, daß ſie als etwas, ſchriftlichen Verſuchen Vorangehendes, mithin als eine bloß mündliche Ueberlieferung, gedacht werden muß. Lukas ſpricht alſo hier deutlich genug aus, daß die Apoſtel ſelbſt keine Lebensgeſchichte Jeſu geſchrieben haben, und eben ſo deutlich unterſcheidet er von ihnen als die Verfaſſer einer ſolchen die πολλοί. Die mündliche Ueberlieferung wird zugleich 5) durch den Gegenſatz gegen die ſchriftliche charakteriſirt. Sie war nicht geordnet. Aber was will das ſagen? dies: ſie beſtand nicht aus einer Reihe aneinander hangender, in Beziehung auf einander geſtellter, einzelner Erzählungen. Ziehen wir nun aber hierbei in Betrachtung, daß in unſern Evangelien die einzelnen Erzählungsſtücke in Bezüglichkeit *auf einander* wie Theile eines Ganzen geſtellt ſind, und eben der Verknüpfung halber ihre beſondere Form und ihren Ausdruck erhalten haben; — bewieſen haben wir das zwar noch nicht, aber wir haben doch die Leidensgeſchichte namentlich als ein zu einem Ganzen Verknüpftes anerkannt, und in dem Vordergrunde der Evangelien ebenfalls ſtehen Erzählungen, die durch Sachordnung mit einander verknüpft, und nach dieſer Verknüpfung quantificirt ſind (namentlich die Stücke n. 9 — 12) — erwägen wir alſo, ſage ich, daß die Materie der Stücke nicht ohne Bezug auf die Form des Zuſammenhangs producirt iſt; ſo will wohl jene Ausſage: die apoſtoliſche Paradoſe war keine Anreihung, zugleich ſoviel ſagen: ſie beſtand nicht aus einzelnen beſtimmt ausgeprägten und formirten Erzählungen. Woraus dann wiederum gerade dasjenige Ergebniß reſultirt, welches das Gegentheil der oben aufgeſtellten Hypotheſe iſt. Wir ſchließen vielleicht zu raſch? Beleuchten wir deshalb jene Erklärung noch von einer andern Seite. — Man meint, daß nach Lukas zwar nicht die Apoſtel, aber doch die πολλοί ſich eine Erzählung in's Gedächtniß angereihet haben, und dies ſei hiſtoriſch wahrſcheinlich. Denn dieſe πολλοί ſeien keine andern, als die anderwärts erwähnten εὐαγγελισταί

(Eph. 4, 11. 2 Tim. 4, 5.), deren Dienſt und Werk, aller Wahrſcheinlichkeit nach, das Hererzählen ſolcher Rhapſodien, dergleichen die einzelnen evangeliſchen Erzählungen ſind, ausgemacht habe. *) — Dieſe Deutung der Worte des Lukas hätte Raum, wenn Lukas a) geſagt hätte, daß jene Männer in Gemeinſchaft die mündliche Ueberlieferung, — die evangeliſche Verkündigung überhaupt, — geformt und in eine Anordnung gebracht, nicht, daß jeder für ſich ſeinen beſondern Geſchichtsentwurf gemacht habe, welches letztere doch aber Lukas unleugbar ſagt. Aber b) wenn die Diegeſe, von welcher Lukas ſpricht, in der ihr gegebenen Form das Vehikel der mündlichen Wortverkündigung überhaupt war, und mithin mit dem Vortrage der Evangeliſten als Form deſſelben unzertrennlich verbunden; wie hätte dann Lukas wohl den Ausdruck gebrauchen können: weil doch, oder weil einmal, Viele es unternommen haben ꝛc., einen Ausdruck, den man nur von etwas Zufälligem gebraucht? Würde die Rede nicht ſo lauten, als wolle der Verfaſſer ſagen: weil es nun einmal Evangeliſten gegeben hat, ſo will auch ich — nicht nur ein ſolcher ſein, ſondern vielleicht noch mehr, ich will ſchreiben? Das kann Lukas Sinn nicht ſein. Aber wie er ſelbſt die Worte verſtanden hat, hangen ſie ſehr gut zuſammen. Die Arbeit der πολλοί war ein für das Evangeliſtenwerk ſelbſt eben ſo Zufälliges, und nicht minder ein Privatunternehmen, als die Arbeit des Lukas. Denn daß letztere auch für den Theophilus, dem ſie zu Statten kommen ſoll, und dem ſie gewidmet iſt, nicht unbedingt nothwendig war, dies geht aus Lukas eigenen Worten deutlich genug hervor, da er nicht nur die frühern Schriften als zufällig entſtandene Produkte erwähnt, ſondern auch eine Kunde vorausſetzt, welche Theophilus ſchon hatte, und die er wahrſcheinlich als Proſelyt empfangen hatte mit dem chriſtlichen Evangelium **). Von einem mündlichen Anreihen des Evangeliums iſt alſo überall nicht die Rede. Ferner nun 6) durch die ihm gewidmete Schrift ſollte nach Lukas Abſicht Theophilus

*) Paulus Conſervator. 1. Lief. S. 124.

**) Daß Theophilus ein chriſtlicher Proſelyt war, läßt ſich daraus ſchließen, daß ihm Lukas ein beſonderes Intereſſe für die Kenntniß der chriſtlichen Urgeſchichte und für ihre Wahrheit zutraut, auch von einem Unterrichte ſpricht, den Theophilus empfangen habe.

von der ἀσφάλεια deſſen, was er bereits gehört hatte, Ueberzeugung erlangen. — Betrachten wir auch dieſe Worte zuerſt näher, weil ſich auch über ſie eine Deutung fortgepflanzt hat, die ein Mißverſtand zu ſein ſcheint, und zu irrigen Muthmaßungen Anlaß geben kann. Die gewöhnliche Meinung nämlich iſt, Lukas wolle ſeine zuſammengereihte Geſchichte andern vorhanden geweſenen — mündlichen oder ſchriftlichen — Nachrichten und Erzählungen entgegenſetzen als die ἀσφάλεια enthaltend, wie ſie Theophilus nun erſt kennen lernen ſollte. *) Dieſe Erklärung ermangelt aber der grammatiſchen Richtigkeit. α) Heißt ἵνα ἐπιγνῷς (Luk. v. 4.) hier nicht: damit du erkennſt (ut cognoscas, oder wie man das ἐπί ausdrücken will: ut accurate

*) Es findet ſich dieſe Meinung ſelbſt in Credner's: Einleitung in das neue Teſtam. 1. Th. 1. Abth. Halle 1836. S. 154. §. 64. „Lukas ſchrieb ſein Evangelium, ſeiner ausdrücklichen (?) Erklärung zufolge, in der Abſicht, eine kritiſche Bearbeitung der evangeliſchen Geſchichte zu liefern," und S. 156. §. 65. „den Anlaß zu dieſer kritiſchen Bearbeitung gab dem Lukas theils (?) das Daſein vieler ſchriftlichen Aufzeichnungen, welchen insgeſammt (?) entweder die innere Wahrheit oder die chronologiſche Behandlung abging, theils (?) das Trügeriſche der mündlichen Ueberlieferung." Es wird hiermit in Lukas Worte eingelegt, was erweislich in ihnen nicht enthalten iſt. Schon iſt es α) nicht genau ausgedrückt, wenn geſagt wird, das Daſein der vorhandenen Schriften habe dem Lukas Veranlaſſung gegeben, die ſeinige zuſammen zu ſetzen. Lukas nahm den Anlaß zu ſeiner Schriftſtellerei aus dem Bedürfniſſe des Theophilus, deſſen Intereſſe er befriedigen wollte. Andere Schriften erwähnt er nur der Beſcheidenheit halber, um zu bemerken, daß er nicht der Erſte ſei, der ſolch einen ſchriftſtelleriſchen Verſuch mache. β) Lukas erklärt nicht, daß er jene, von ihm erwähnten, Schriften verbeſſern wolle, ſondern auch er will eine genaue Schrift verfertigen, wie jene Schriftſteller ſchon Schriften verfertigt hatten. γ) Hätte Lukas andere Evangelien verbeſſern wollen; ſo würde er ſeiner Schrift eine allgemeinere Beſtimmung (nicht bloß die beſondere für Theophilus) gegeben haben. δ) Lukas würde, falls er die ihm untergelegte Abſicht gehabt hätte, bei Theophilus die Kenntniß jener Schriften haben vorausſetzen müſſen. Von dieſer Vorausſetzung findet ſich aber keine Spur, auch nicht davon, daß Theophilus aus trüglichen Schriften unterrichtet worden wäre. ε) Einen Doppelzweck (jene Schriften zu verbeſſern, und zugleich die Sage zu berichtigen) kann man dem Lukas ſo wenig unterlegen, als ſich zeigen läßt, daß die trügeriſche Sage (das ſollen wahrſcheinlich jene λόγοι ſein) mit jenen Schriften in einem Zuſammenhange geſtanden.

cognoscas) ſondern: damit du anerkenneſt (vergl. Act. 12, 14.), alſo die ἀσφάλεια in meinen Nachrichten wiederfindeſt (ut agnoscas). Dieſe Erklärung harmonirt β) damit, daß nach der grammatiſchen Konſtruktion der Worte die ἀσφάλεια als Attribut der λόγοι, von denen Theophilus unterrichtet geweſen ſein ſoll, ſelbſt gedacht werden muß. Lukas Worte ſagen alſo erklärt nichts Anderes als: ἵνα ἐπιγνῷς, ὅτι οἱ λόγοι, περὶ ὧν κατηχήθης, εἰσὶν ἀσφαλεῖς. γ) So, als ob die ἀσφάλεια außer den λόγοις gelegen hätte, d. h. ſo, als ob Lukas im Betreff jener λόγοι, welche Theophilus bereits vernommen hatte, allererſt durch ſeine Nachrichten die ἀσφάλεια (welche jene ſelbſt noch nicht gehabt) geben wolle, — können die Worte nicht gefaßt werden. aa) ἡ ἀσφάλεια und τὸ ἀσφαλές = das Sichere, das, woran man ſich halten kann. So heißt es z. B. Act. 21, 34. der Chiliarch konnte, wegen des Getümmels, nicht erfahren τὸ ἀσφαλές. (Beiläufig: es ſteht hier nicht: τὴν ἀσφάλειαν, wie es hier in unſerer Stelle mit einem Genitiv verknüpft iſt.) — Wären jene λόγοι eben ſo etwas geweſen, was kein ἀσφαλές gab, ſo wären ſie leere Gerüchte geweſen; zu ſolchen würde aber der Ausdruck κατηχήθης nicht paſſen, da leere Gerüchte und ein Unterricht von denſelben (κατηχεῖν heißt hier aber unterrichten, ſ. Künöls Komment. z. d. St.) nicht füglich mit einander verknüpft werden können. bb) Wollte man etwa annehmen, Theophilus habe, entfernt vom Schauplatz der in der evangeliſchen Geſchichte beſchriebenen Ereigniſſe, das Sichere nicht erfahren können, und dies wolle ihm nun Lukas geben; ſo würde Lukas ſich nicht haben ſo äußern können, er thue das, weil einmal (zufälligerweiſe) Andere vor ihm ſchon auch geſchrieben haben, als ob er es ſonſt nicht gethan haben würde. Auch würde der Verfaſſer, cc) wenn er einen Unterricht von λόγοις ohne ἀσφάλεια vorausgeſetzt hätte, geſchrieben haben: ἵνα ἐπιγνῷς περὶ — τὸ ἀσφαλέστερον, wie er aber nicht geſchrieben hat. — Es bleibt alſo dabei, die ἀσφάλεια gehört zu den vom Theophilus vernommenen λόγοις als ihre Beſchaffenheit, und Lukas Worte ſind weit entfernt, dieſen λόγοις die Sicherheit abzuſprechen, nur ſoll dieſe Sicherheit durch ſeine Schrift noch geſtützt werden. Eben ſo wenig wirft Lukas einen tadelnden Seitenblick auf die Werke ſeiner Vorgänger, vielmehr

will er das, was ſie gethan, auch thun, und zwar mit dem Gebrauch derjenigen Mittel, die nun, indem er ſelbſt ſchriftſtellern will, ihm ſelbſt zu Gebote ſtehen. — Die gewöhnliche Erklärung iſt unrichtig, wenn ſie auch durch Origines und ſeine Nachſchreiber traditionell geworden iſt. Woraus ſollte denn auch nothwendig folgen, daß Lukas einen kritiſchen oder polemiſchen Zweck gehabt habe? Vielmehr dd) ſo wie Lukas nach ſeinen Worten der Kunde des Theophilus die ἀσφάλεια zuſpricht, ſo ſagt er auch von jenen Schriften, daß ſie eingerichtet geweſen wären — ſei es im Betreff der Form oder des Inhalts — nach der Ueberlieferung der Apoſtel. Er ſetzt eben ſo hier richtige Schriften voraus, als dort eine richtige Kunde. ee) Er will ſchreiben, weil er an jenen ſchon Vorgänger hat. Gäbe ſeine Schrift erſt die ἀσφάλεια, die jene nicht gegeben hatten, und beſtände darin ſeine ἀκρίβεια, ſo würde er im Vorderſatze die Schriften der πολλοί als unzuverläſſige haben bezeichnen, wohl auch den Theophilus davor warnen müſſen. Das iſt aber nicht geſchehen. ff) Wenn er die Verſicherung gibt, mit aller ihm möglichen Genauigkeit als Geſchichtſchreiber verfahren zu wollen; ſo folgt doch daraus nicht, daß ſeine Vordermänner nicht auch in ihrer Art nach Genauigkeit geſtrebt hätten, und wenn er hinzuſetzt, er wolle Allem *) von vorn nachgehen (ſein Werk zeigt's,

*) In einer kleinern Schrift: C. G. Küchler: de simplicitate scriptorum sacrorum Lips. 1821. wird S. 26. angemerkt: Nec potest argumentum pro fontibus scriptis, quos Lucas in rem suam contulerit recte peti ex prooemio Ev. eius, quod multis fraudem fecit quum leges scribendi (?) et interpretandi poscant, ut dat. πᾶσιν (παρακολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς) referantur ad subiectum proxime praecedens: οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται κ. ὑπερήται γενόμενοι τοῦ λόγου). Dem iſt aber nach der Grammatik ganz und gar nicht ſo, und wir müſſen das wohl hier notiren, weil der, die Worte ſo, wie er angibt, konſtruirende Verfaſſer in ihnen ſogar eine Stütze des mündlichen Urevangeliums — des von uns beſtrittenen — finden will. aa) Der Verfaſſer irrt darin, daß er das Particip: παρηκολουθηκότι (wie auch Hug gethan hat) aus der Satzverbindung reißt, und überſetzt: qui secutus sum. Allein das Particip, obwohl zu κἀμοί gehörig, iſt mit γράψαι zu verbinden, und bedeutet, wie in jeder ſolchen Konſtruktion, die Bedingung deſſen, was zum Akt des mit dem darauf zunächſt folgenden Verbum Ausgedrückten erforderlich, und mit der Vollziehung des letztern zugleich verknüpft iſt, ſo daß man überſetzen

wie dies geſchehen iſt in der vorangeſtellten Vorgeſchichte); ſo folgt daraus wieder nicht, daß die vielleicht engere Sphäre der

muß: allen zuvor genau nachzugehen und (ſo) — zu ſchreiben. Man vergleiche die Stelle Act. 15, 24., die mit unſerm Prolog eine auffallende Aehnlichkeit hat, und die wir als eine, noch in anderer Beziehung intereſſante, den Worten deſſelben gegenüber ſtellen wollen.

Act. 15, 24. ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι κ. τ. λ.	Luk. Kap. 1, 1. ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι κ. τ. λ.
v. 25. ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν	3. ἔδοξε κἀμοὶ παρακολουθηκότι πᾶσιν ἀκριβῶς
ἐκλεξαμένους ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς.	καθεξῆς σοι γράψαι.

Wenn hier auch Act. 15, 25. die codices zwiſchen ἐκλεξαμένους und ἐκλεξαμένοις ſchwanken mögen; ſo iſt doch das Particip zu überſetzen: ſo dünkte es uns gut (beſchloſſen wir), zuſammen zu gehen, und ſo dabei aus unſerer Mitte — auszuwählen ꝛc. (übrigens ſollte man wohl die Lesart ἐκλεξαμένοις für die richtige halten dürfen). Nach der andern Erklärung würde auch ſtehen müſſen τῷ παρηκολουθηκότι. — Das παρακολουθεῖν geſchah alſo vom Lukas im Akte des Schreibens, und Behufs deſſelbigen, und was ſollte es nun heißen, wenn geſagt werden ſollte, Lukas ſei bei'm Schreiben den Autopten gefolgt, wenn nicht dann Schriften auch von ihnen verſtanden werden ſollten? bb) Man kann nicht überſetzen: (ſo beſchloß) ich, der ich die Autopten von vorn und mit Sorgfalt begleitet habe, oder hatte ꝛc., alſo daß das παρακολουθῆσαι von dem frühern Umgange mit jenen zu verſtehen wäre. Das verſtattet weder das Wort ἄνωθεν — denn was ſollte das heißen: von vorn? es würde ſtehen: ἀπ' ἀρχῆς, was ſich aber Lukas zu ſagen gehütet hat, weil er eine Unwahrheit geſagt hätte, — noch das Wort: ἀκριβῶς, das wohl vom Begleiten eines Schriftſtellers oder einer Reihe von Begebenheiten, deren man keine überſehen will, geſagt werden kann, aber vom Begleiten eines Wandelnden oder Reiſenden nicht geſagt wird. Es bleibt alſo auch auf dieſe Weiſe nichts Anderes übrig, als das πᾶσι für das Neutrum zu nehmen, und es winken cc) eben die Worte ἀκριβῶς und ἄνωθεν auf unſere Erklärung, daß das παρακολουθῆσαι des Lukas bei'm Schreiben oder für den Zweck des Schreibens Statt gehabt habe. dd) Dem: ἄνωθεν entſpricht das καθεξῆς. Um καθεξῆς ſchreiben zu können, mußte der Verfaſſer allem ἄνωθεν nachgehen. ee) Bezieht man πᾶσι auf πράγμασι, ſo findet ſich zu γράψαι leicht das zu ſupplirende Object, gar nicht aber, wenn πᾶσι zu αὐτόπται gezogen wird. Endlich ff) würde Lukas, wenn er unter πᾶσι die Autopten verſtände, wohl nicht ſagen, daß er πᾶσι gefolgt ſei — es wäre an Einigen ſchon genug geweſen; wohl aber war das Wort nothwendig, wenn Lukas die πράγματα im Sinne hat. Denn um Begebenheiten und Ereigniſſe in ihrer

frühern Schriften Irriges und Unzuverlässiges enthalten haben müsse. — Die Hauptsache aber ist, daß die Muthmaßung vom polemischen oder kritischen Zwecke des Lukas auf einer sprachwidrigen Auffassung seiner Worte beruht, wie vorhin erinnert worden ist. Soviel also über den Sinn des vom Lukas gebrauchten Ausdrucks. — Aus ihm, richtig verstanden, ergibt sich nun, daß Lukas keine Wiederhohlung macht einer schon vorausgeformten mündlichen Tradition; denn sonst hätte er seiner Schrift nicht das Verdienst zueignen können, die ἀσφάλεια des mündlich Ueberlieferten besonders in's Licht zu stellen. Was der Verfasser gibt, ist mithin ein accessorisches, und in wiefern es dies gewesen sein könne, läßt sich recht gut denken. Theophilus hatte wohl nur die Kenntniß von den Hauptthatsachen der Geschichte Jesu, sowie es diese Hauptthatsachen sind, worauf auch die in den Pauliniſchen Briefen entwickelte Christenthumslehre sich stützt, oder er hatte auch noch im Speciellen von einigen Wunderhandlungen, Lehrsprüchen ꝛc. Jesu Kenntniß; aber er hatte, was er wußte, vielleicht nicht in dem Ueberblicke eines solchen Reiseberichts, nicht das digestum der einzelnen Reden Jesu, nicht eine bestimmte Relation von dem, was an Ort und Stelle Gesprochenes zusammengehörte u. dgl. Und das war es nun, was des Lukas vereinzelter und geordneter Bericht darbieten sollte, um den Hergang der Hauptthatsachen desto begreiflicher zu machen. Wir dürfen zurückschließen, daß in dem gleichen Falle mit Theophilus auch Andere waren, ungeachtet sie von der Geschichte Christi eine Kenntniß erhalten hatten, die sie des Glaubens an ihn fähig machte.

Soweit nun der Vorbericht des Lukas. Er ist das merkwürdigste Document gegen das hypothetisch angenommene Mund-Evangelium. Mit dem aber, was er aussagt oder andeutet, stimmen auch andere Notizen überein. Wie hätte z. B. Papias (Euseb. KG. B. III. Kp. 39.), um seine Kunde von den Worten des Herrn möglichst zu erweitern, lieber nach den mündl-

---

Reihenfolge nach einander darstellen zu können, mußte der Geschichtschreiber den Begebenheiten von vorn allen nachgehen, ohne etwas Wichtiges aus der Acht zu lassen. Wie er aber den Autopten allen bei'm frühern Umgang hätte nachgehen müssen, sieht man nicht ein.

lichen Mittheilungen der Apoſtel hier und da Nachfrage halten, und ausdrücklich äußern können, daß er aus jenen mehr zu gewinnen gehofft, als aus Schrift (er kennt nämlich die Evangelien des Matthäus und Markus ſehr wohl), wenn die mündliche und ſchriftliche Paradoſe eins geweſen wären? An derſelbigen Stelle, wo Euſebius vom Papias ſpricht, erwähnt er zugleich, was dieſer über die Entſtehung des Markus-Evangeliums zur Nachricht vernommen haben wollte, nämlich, daß zu dieſem Evangelium den Stoff geliefert hätten mündliche Vorträge eines Apoſtels (des Petrus) allerdings, aber nicht nach der Form eines Urevangeliums eingerichtete, ſondern freie, nach den Umſtänden und den Bedürfniſſen der Zuhörer ſich richtende, Vorträge. (— *Πέτρου, ὃς πρὸς τὰς χρείας ἐποιεῖτο τὰς διδασκαλίας, ἀλλ' οὐχ' ὥσπερ σύνταξιν τῶν κυριακῶν ποιούμενος λόγων.*) Will nicht Lukas an ſolche gleichfalls gedacht wiſſen, wenn er die mündliche *παράδοσις* der Apoſtel erwähnt? —

Wir haben den Prolog des Lukas, auf den wir zu anderer Zeit wieder zurückkommen werden, hier in ſo weit entwickelt, als durch ihn ein Unterſchied zwiſchen mündlicher Ueberlieferung und zwiſchen Schrift feſtgeſetzt wird. An dieſen Unterſchied wollen wir uns nun noch genauer halten, und es möge darum für unſere bis hieher geführte Erörterung jetzt ein Wendepunkt eintreten. Bisher nämlich haben wir das mündliche Urevangelium (— wir verſtehen, wohl bemerkt, hier überall ein geordnetes) mit ſeiner Beſtimmtheit und ſtereotypiſchen Feſtigkeit ſo beſtritten, daß wir es ſelbſt als Faktum aufgehoben haben. Die Gründe gegen die Vorausſetzung ſeiner Gegebenheit waren folgende: Wäre ein ſolches Mund-Evangelium als Vortragsform wirklich im Gange geweſen, ſo würden die evangeliſchen Berichte a) in Zeit- und Ortsangaben beſtimmter ſein; — es würde b) nicht haben eine Verſchiedenheit der Exemplare von einzelnen Darſtellungen entſtehen können; — c) die letzte Geſchichte Jeſu insbeſondere würde in den Evangelien gleichförmiger gegeben ſein; — d) Matthäus, oder wer ſonſt der Urheber ſeiner Kompilationen iſt, würde nicht hie und da aus ganz verſchiedenen Recenſionen amalgamirt haben; — e) die Referenten würden nicht haben wagen können, das Gegebene nach ſchriftſtelleriſchen Zwecken abzuändern; — f) Lukas endlich ſagt ausdrücklich, daß die Anordnung einer Le-

bensgeschichte Jesu nicht das Werk der ersten Ueberlieferer gewesen sei, sondern daß sie in den schriftstellerischen Versuchen Anderer ihren Ursprung habe, — aus welchem Allem sich ergibt, daß das, was nicht vorhanden gewesen ist, auch nicht im Widerspruch gegen die Beweise seines Nichtdaseins als faktischer Grund von etwas Anderem angenommen werden könne. Sollte nun hiergegen etwa eingewendet werden, daß es zuerst darauf ankomme, ob nicht das Andere selbst, vermöge seiner Beschaffenheit, jenes Erste als seinen Grund nothwendig voraussetze; so ist es eben dieser Einwurf, was uns nöthiget, jenen von Lukas gemachten Unterschied an unsern evangelischen Schriften selbst zu bestätigen. Und so sehen wir uns auf den zweiten Punkt der Erörterung geführt, zu zeigen, daß, gesetzt auch, es wäre ein mündliches Urevangelium in der postulirten Weise vorhanden gewesen, dennoch unsere schriftlichen Evangelien mit ihrer Anataxis davon nicht abgeleitet werden könnten.

Achtes Datum: Wie die in unsern Evangelien gegebenen Erzählungen von Thatsachen, also tragen auch schon die in ihnen referirten Reden das Gepräge schriftlicher Abfassung an sich. Sie sind nach schriftstellerischem Plan geformt, und keine Kompositionen der Sage oder der mündlichen Tradition.

Die Erzählungen der Thatsachen können wir hier ignoriren, wenn sich das Angegebene nur an den überlieferten Reden bestätigt. Es würde jedoch von diesen, da sie in unsern Evangelien als Theile schriftlicher Darstellung uns wirklich vorliegen, gar nicht erst die Frage sein, ob sie die Zeichen schriftlicher Abfassung an sich trügen oder nicht, wenn nicht behauptet würde, daß sie, soweit sie mit übereinstimmendem Ausdrucke von unsern Referenten gegeben werden, mit eben diesem Ausdrucke und in eben dieser Form und Zusammensetzung auch schon Bestandtheile der mündlichen Ueberlieferung gewesen seien — kein durch schriftstellerische Kunst Zusammengesetztes, sondern ein in mündlicher Rede Gebildetes. Läßt sich dieses Urtheil aber wirklich so rechtfertigen, ohne daß ihm eine Verkennung charakteristischer Unterschiede Schuld gegeben werden könne?

Wir haben nach dem Maaße der Uebereinstimmung unserer Texte hie und da von überlieferter Rede so lange Satzreihen, selbst in sich vollendete, dem Inhalte und der Form nach abgeschlossene, Ganze, daß das Substrat vorhanden ist, worauf Kriterien der Scheidung, wenn eine Frage, wie diese, erhoben wird, angewendet werden können. Die schriftstellerische Komposition hat auch unleugbar so gewisse, ihr allein eigenthümliche, Kennzeichen, daß, wenn es darauf ankommt, ihr Produkt von einem andern, mit gleichem Inhalt in mündlicher Mittheilung entstandenen, und dieses von jenem, zu unterscheiden, das Urtheil gar nicht schwanken kann. Es gilt hier nicht, eine Theorie darüber zu entwerfen, sondern nur diejenigen Kennzeichen schriftstellerischer Produktion, die das dadurch zu Stande Gekommene, wo es sichtbar wird, niemals verleugnet, der mündliche Gedankenausdruck aber nie anzunehmen pflegt, sich auch in der Sache begründet zu denken, und dann Vergleichungen mit dem hier zur Beurtheilung vorliegenden Besondern anzustellen. a) Schon zuerst versteht sich, daß der Schriftsteller, wenn er zur Aufgabe hat, Gesprochenes mitzutheilen, auswählt, ordnet, und sichtet. Er gibt nur soviel, als für seinen Zweck genug ist, oder als ihm genug scheint, um das Wesentliche vollständig und verständlich zu geben. Hier beobachtet nun lebendige Mittheilung das Gesetz der Sparsamkeit nie so, und zeigt sich in Absonderung der Hauptsache vom Nebenwerk nie so sorgfältig. Auch würde mündliche Mittheilung, wenn sie nur so viel ausdrücken wollte, als in die Umrisse eines zum Voraus systematisch auf die Aufnahme mehrerer solcher Erzählungen berechneten Planes paßt, denen, gegen die sie sich auszusprechen beabsichtiget, unverständlich werden, und ihres Zwecks verfehlen. Die zweckmäßige Auswahl also von Worten und Sätzen aus einer Rede, der sich, nach der Art zu urtheilen, wie sie sich im Leben unter den besondern Umständen entwickelte, unstreitig Mehreres beigemischt haben wird, ist, zumal wenn die Rede zu ihrem Verständniß sich nicht selbst genug ist, auch anderswo ein Zweck des Erzählers, von dem die Auswahl abhing, sich entdecken läßt, um so gewisser ein Kennzeichen schriftstellerischer Bearbeitung. b) Da der Schriftsteller dem Leser das zuerst denkbar machen muß, was dieser als Mitgetheiltes aufnehmen soll; so herrscht bei ihm die Neigung vor,

bensgeſchichte Jeſu nicht das Werk der erſten Ueberlieferer geweſen ſei, ſondern daß ſie in den ſchriftſtelleriſchen Verſuchen Anderer ihren Urſprung habe, — aus welchem Allem ſich ergibt, daß das, was nicht vorhanden geweſen iſt, auch nicht im Widerſpruch gegen die Beweiſe ſeines Nichtdaſeins als faktiſcher Grund von etwas Anderem angenommen werden könne. Sollte nun hiergegen etwa eingewendet werden, daß es zuerſt darauf ankomme, ob nicht das Andere ſelbſt, vermöge ſeiner Beſchaffenheit, jenes Erſte als ſeinen Grund nothwendig vorausſetze; ſo iſt es eben dieſer Einwurf, was uns nöthiget, jenen von Lukas gemachten Unterſchied an unſern evangeliſchen Schriften ſelbſt zu beſtätigen. Und ſo ſehen wir uns auf den zweiten Punkt der Erörterung geführt, zu zeigen, daß, geſetzt auch, es wäre ein mündliches Urevangelium in der poſtulirten Weiſe vorhanden geweſen, dennoch unſere ſchriftlichen Evangelien mit ihrer Anataxis davon nicht abgeleitet werden könnten.

Achtes Datum: Wie die in unſern Evangelien gegebenen Erzählungen von Thatſachen, alſo tragen auch ſchon die in ihnen referirten Reden das Gepräge ſchriftlicher Abfaſſung an ſich. Sie ſind nach ſchriftſtelleriſchem Plan geformt, und keine Kompoſitionen der Sage oder der mündlichen Tradition.

Die Erzählungen der Thatſachen können wir hier ignoriren, wenn ſich das Angegebene nur an den überlieferten Reden beſtätigt. Es würde jedoch von dieſen, da ſie in unſern Evangelien als Theile ſchriftlicher Darſtellung uns wirklich vorliegen, gar nicht erſt die Frage ſein, ob ſie die Zeichen ſchriftlicher Abfaſſung an ſich trügen oder nicht, wenn nicht behauptet würde, daß ſie, ſoweit ſie mit übereinſtimmendem Ausdrucke von unſern Referenten gegeben werden, mit eben dieſem Ausdrucke und in eben dieſer Form und Zuſammenſetzung auch ſchon Beſtandtheile der mündlichen Ueberlieferung geweſen ſeien — kein durch ſchriftſtelleriſche Kunſt Zuſammengeſetztes, ſondern ein in mündlicher Rede Gebildetes. Läßt ſich dieſes Urtheil aber wirklich ſo rechtfertigen, ohne daß ihm eine Verkennung charakteriſtiſcher Unterſchiede Schuld gegeben werden könne?

Wir haben nach dem Maaße der Uebereinſtimmung unſerer Texte hie und da von überlieferter Rede ſo lange Satzreihen, ſelbſt in ſich vollendete, dem Inhalte und der Form nach abgeſchloſſene, Ganze, daß das Subſtrat vorhanden iſt, worauf Kriterien der Scheidung, wenn eine Frage, wie dieſe, erhoben wird, angewendet werden können. Die ſchriftſtelleriſche Kompoſition hat auch unleugbar ſo gewiſſe, ihr allein eigenthümliche, Kennzeichen, daß, wenn es darauf ankommt, ihr Produkt von einem andern, mit gleichem Inhalt in mündlicher Mittheilung entſtandenen, und dieſes von jenem, zu unterſcheiden, das Urtheil gar nicht ſchwanken kann. Es gilt hier nicht, eine Theorie darüber zu entwerfen, ſondern nur diejenigen Kennzeichen ſchriftſtelleriſcher Produktion, die das dadurch zu Stande Gekommene, wo es ſichtbar wird, niemals verleugnet, der mündliche Gedankenausdruck aber nie anzunehmen pflegt, ſich auch in der Sache begründet zu denken, und dann Vergleichungen mit dem hier zur Beurtheilung vorliegenden Beſondern anzuſtellen. a) Schon zuerſt verſteht ſich, daß der Schriftſteller, wenn er zur Aufgabe hat, Geſprochenes mitzutheilen, auswählt, ordnet, und ſichtet. Er gibt nur ſoviel, als für ſeinen Zweck genug iſt, oder als ihm genug ſcheint, um das Weſentliche vollſtändig und verſtändlich zu geben. Hier beobachtet nun lebendige Mittheilung das Geſetz der Sparſamkeit nie ſo, und zeigt ſich in Abſonderung der Hauptſache vom Nebenwerk nie ſo ſorgfältig. Auch würde mündliche Mittheilung, wenn ſie nur ſo viel ausdrücken wollte, als in die Umriſſe eines zum Voraus ſyſtematiſch auf die Aufnahme mehrerer ſolcher Erzählungen berechneten Planes paßt, denen, gegen die ſie ſich auszuſprechen beabſichtiget, unverſtändlich werden, und ihres Zwecks verfehlen. Die zweckmäßige Auswahl alſo von Worten und Sätzen aus einer Rede, der ſich, nach der Art zu urtheilen, wie ſie ſich im Leben unter den beſondern Umſtänden entwickelte, unſtreitig Mehreres beigemiſcht haben wird, iſt, zumal wenn die Rede zu ihrem Verſtändniß ſich nicht ſelbſt genug iſt, auch anderswo ein Zweck des Erzählers, von dem die Auswahl abhing, ſich entdecken läßt, um ſo gewiſſer ein Kennzeichen ſchriftſtelleriſcher Bearbeitung. b) Da der Schriftſteller dem Leſer das zuerſt denkbar machen muß, was dieſer als Mitgetheiltes aufnehmen ſoll; ſo herrſcht bei ihm die Neigung vor,

nach den Geſetzen der Verſtändlichkeit und Reflexion zu ordnen; die Regeln der logiſchen Zuſammenknüpfung werden alſo in der Schrift, ſo weit das mitgetheilte Ganze der Rede reicht, ſich durch daſſelbe als ordnendes Princip hindurch erſtrecken, und darüber mit einer Strenge walten, der ſich mündliche Mittheilung, zumal wenn ſie mehr oder weniger vom Gefühl fortbewegt wird, nie unterwirft, und der ſie in dieſem Falle nicht folgen kann. Haben wir nun eine längere Rede vor uns, die logiſch geordnet, und gegliedert iſt, und unter den Geſetzen des Denkens ſich ſo fortentwickelt, daß ſelbſt der Schluß noch in Verbindung mit dem Anfange bleibt; ſo iſt der Verdacht begründet, daß ſie das Produkt beſonderer Meditation ſei, und ſie iſt um ſo ſicherer für ein Erzeugniß ſchriftſtelleriſcher Kunſt zu halten, wenn ihr, der abſichtlich meditirten, der Schein gegeben wird, ein bloß gelegentlich Geſprochenes, und das Nämliche zu ſein, das in der Lage, in die ſie ſich hineinverſetzt, vom Sprecher wirklich geſprochen worden iſt, aus deſſen Worten ſie aber nur ausgewählt ſein könnte. — c) Der Schriftſteller, da er die Geſetze des logiſchen Denkens vor ſich hat, und bei ſeinen Ausführungen Kürze und Vollſtändigkeit zugleich beabſichtigen muß, wird leicht in einen andern Gedankenkreis verſetzt, daß er ſich, wenn er ein Faktum oder dramatiſche Vorgänge mit unterlaufenden Reden beſchreibt, vielleicht vom geſchichtlichen Schauplatz derſelben entfernt. Er muß, um ſeine Beſchreibung zuſammenhangend und vollſtändig zu machen, zu dem Aufgenommenen aus ſeinem Gedankenvorrath hinzuthun, was nicht gegeben war; er muß in die zu referirende Rede vervollſtändigende Sätze hineinfügen, ſo gut als er von derſelben Ueberflüſſiges abſondern, und Anderes, was in der lebendigen Rede von einander entfernter ſtand, näher zuſammenrücken muß. So kann es ihm leicht begegnen, daß er weniger natürlich erzählt, wenn gleich ſeinem Zwecke gemäß, ſo wie, daß er der Rede eine Beſtimmtheit, Bedächtlichkeit und Bemeſſenheit gibt, die ſie im Munde des Sprechers, deſſen Produkt ſie ſein ſoll, nach der Gemüthsſtimmung, in der er ſprach, nach den Verhältniſſen, unter denen er ſprach, und nach ſeinen geiſtigen Fähigkeiten zu urtheilen, wahrſcheinlicherweiſe nicht gehabt hat. — Die ſchriftliche Abfaſſung unter-

ſcheidet ſich hiermit von der mündlichen Rede, ſowohl von der, die als das zuerſt Hervorbringende angenommen wird, als von derjenigen, welche im Wiedererzählen eines Gehörten beſtehen ſoll. Mündliche Tradition, zumal wenn ſie aus friſchem Gedächtniſſe ein Vernommenes gibt, wird ſich das Beſtreben nicht anmerken laſſen, dem angeblichen Sprecher Worte in den Mund zu legen, die nur nach ſtyliſtiſchen oder logiſchen Regeln gemachte Entwickelungen hingegebener Sätze oder Zwiſchenglieder ſind, um einen Theil mit dem andern zuſammenhängig zu machen. Sie wird vielmehr ihre eigene Zuthat von dem Empfangenen unterſcheiden, und dieſe Weiſe iſt ihr ſo natürlich, daß, wenn man in einer ſchriftlichen Relation Beweiſe vom Gegentheil bemerkt, man ſicher ſein kann, hier nicht reine mündliche Tradition aufgenommen, ſondern dieſe vielmehr, falls ſie zum Grunde liegt, vom Kopiſten verändert vor ſich haben. Treffen aber in ſolchen ſchriftſtelleriſchen Zuthaten oder Zuſammenziehungen und Verkürzungen mehrere Referenten, wie unſere Evangeliſten, überein; ſo fällt auch der Grund weg, das Uebrige, was Theil derſelben Relation iſt, von einem andern ordnenden Principe, als die ſchriftſtelleriſche Produktion iſt, abzuleiten, und Einiges einer Sage oder Tradition, Anderes der ſchriftſtelleriſchen Bearbeitung, zuzuſchreiben. e) Es kommen zu dem Allen noch beſondere rhetoriſche und oratoriſche Kunſtgriffe, die ſich die ſchriftliche Darſtellung vor der mündlichen zu Nutze zu machen pflegt, z. B. in der Stellung der Worte, in der Anknüpfung der Sätze, in den Uebergängen ꝛc. Auch läßt ſich f) recht wohl merken, was den Anſchein hat, eher auf *Leſer*, als auf Hörer, berechnet zu ſein, wohin wir nur den Fall rechnen wollen, wenn der Darſteller, damit man ihn verſtehe, Kombinationen oder Abſtraktionen *vorausſetzt*, wozu gleichwohl nicht in dieſer Mittheilung, ſondern erſt anderswo *in ſeinem Werke* die erforderlichen Prämiſſen gegeben werden. Ferner iſt es auch g) nicht die Gewohnheit der Sage oder überhaupt der mündlichen Mittheilung, vom Beſondern ſo auf's Allgemeine zurückzugehen, als ob Erſteres zu dieſem in das Verhältniß eines Beiſpiels oder eines Erweiſes habe geſetzt werden ſollen, und, nachdem nun das Beſondere beigebracht iſt, der Erzähler wieder zum Allgemeinen, wie zum vorausgegebenen Thema zurückkehren müßte. Am allerwenigſten dürfen wir glauben,

einen solchen Uebergang von der mündlichen Tradition gemacht zu sehen, wenn dies Allgemeine, womit geendigt wird, nur eine Formel ist, die, um Bedeutung zu erlangen, erst der Fortsetzung der Rede und der Verbindung mit etwas Anderm entgegen sehen muß. Sehen wir aber endlich b) Massen von Erzählungen, wie in unseren Schriftwerken, neben einander angereihet, nach Verwandtschaft des Inhalts, und so, daß sich dadurch Ganze zusammenordnen, und diese wieder im Verhältniß zu einander Geschichtsperioden bilden; so haben wir das sichere Kennzeichen schriftstellerischer Anordnung, oder einer solchen, wie sie die Weise der mündlichen Ueberlieferung nicht ist. —

Nach diesen Vorerörterungen wird es nun nicht schwer sein, über das angebliche Verhältniß unserer Schriften zur Tradition zu urtheilen. Wir erproben die Anwendung jener Kriterien nur an einigen Fällen. Ist zwischen lebendiger Rede und schriftlich abgefaßter derselbe Gegensatz, wie zwischen Natur und Kunst, und dürfen wir von diesem Satze wie von dem Allgemeinsten ausgehen; so können wir wohl zuerst solche Beispiele der in unsern Evangelien gemachten Redemittheilung in Erinnerung bringen, an denen man bemerkt, daß den angeblichen Sprechern, — Jesu und andern Personen, — Worte in den Mund gelegt werden, welche sich, der materiellen Wahrheit unbeschadet, doch der Form des Ausdrucks nach bei weitem nicht so natürlich in die Verhältnisse der redend eingeführten Personen, als in den Plan des Erzählers einfügen, und auch nicht von solchen Erzählern abgeleitet werden können, denen sich das Bild des Schauplatzes wo, und des Zusammenhanges, in welchem, das Wort der Relation gehört worden sein soll, eingeprägt gehabt hätte. Wir wollen indeß solcher Beispiele nur wenige anführen. In n. 22 sagen Jesu Jünger, um ihre Bitte, Jesus möge das, um ihn versammelte, Volk entlassen, zu begründen, nach unsern Referenten folgende Worte:

Matth. 14, 15.	Mark. 6, 36.	Luk. 9, 12.
ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος κ. ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθε, ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα κ. τ. λ.	ὅτι ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος κ. ἡ ὥρα ἤδη πολλή, ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα κ. τ. λ.	ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα — ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.

Man darf wohl fragen: sollten Jesu Jünger, wenn Jesus

am wüſten Ort, dem eigens für ſie erwählten, ſich befand, ihm als Urſache, warum das Volk zu entlaſſen ſei, vorſtellig gemacht haben, es ſei hier ein wüſter Ort? Das wohl kaum. Es iſt nur der Schriftſteller, der, weil er eines Grundes für die Bitte bedurfte, der Darſtellung oder der Einkleidung halber in das Geſprochene hineinträgt, was nach ſeiner Anſicht ein Beſtimmungsgrund für Jeſum, das Volk zu entlaſſen, ſein mußte, ungeachtet dies Wort ſo in der Wirklichkeit nicht vorgekommen ſein wird, und nicht hätte vorkommen können, ohne affektirt zu erſcheinen. Wohl kaum kann, um ein anderes Beiſpiel zu erwähnen, Jeſus geſagt haben, was ihn in n. 18. Luk. 8, 46. ſagen läßt: es hat mich Jemand angerühret, denn ich fühle, daß eine Kraft von mir ausgegangen iſt. Es iſt nur der Schriftſteller, der die Verſicherung Jeſu durch einen Grund unterſtützen will, und dieſen Grund nach der Konjektur, die er ſich von dem Wiſſen Jeſu über die vorgegangene Berührung bildet, einrichtet (Paulus Komment. 1. Th. S. 564). So iſt's auch ferner wohl nicht wahrſcheinlich, daß Jeſus zu ſeinen Gefangennehmern geſagt habe, durch das, was ſie an ihm beginnen, müſſe die Schrift erfüllet werden (Matth. 26, 56.). Eher könnte man glauben, Jeſus habe das zu dem, mit dem Schwerdte hauenden, Petrus geſagt, wie es denn Matthäus 26, 24. zwar auch ſo vorſtellt, aber nur in einer Einſchaltung in den urſprünglichen Text, wie man daraus ſieht, daß ein paar Zeilen darauf Matthäus mit den Andern an dem gleichen Orte dieſe Berufung auf die Schrift beibehält (wiewohl er ſie nun in eine Anmerkung des Erzählers verwandelt). Lukas gibt andere Worte, indem er die angemeſſenern den früher in der Erzählung gegebenen ſubſtituiren zu wollen ſcheint (Luk. 22, 53. ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους), und läßt ſich dies als ſeine Abſicht vorausſetzen; ſo beſtätigt er, was wir meinen. Unſere Erzählungen melden ferner, daß Jeſus bei ſeiner Annäherung an Jeruſalem, um in die Stadt einzuziehen, ein Reitthier verlangte. — Das hat nichts Unglaubliches. Wenn aber hinzugeſetzt wird, er habe ein ſolches verlangt, worauf noch nie ein Menſch geſeſſen; ſo wird wohl wiederum in die urſprüngliche Rede eingetragen, was eine beſondere Reflexion den Verhältniſſen Jeſu und ihm ſelbſt angemeſſen zu ſein erachtete, eine Reflexion jedoch, die wir uns wohl weder ſo früh entſtan-

den, noch von der Wichtigkeit denken können, daß ihr ein Einfluß auf die Bildung der ersten Erzählung von der Sache zugetrauet werden könnte. — Prüfende Beurtheiler der evangelischen Darstellungen haben darauf hingewiesen, daß die aus Jesu Munde referirte Vorausankündigung seiner zukünftigen Auferstehung andern Geschichtsdatis zufolge, — nämlich zufolge der Verwunderung seiner Jünger über das Verschwundensein seines Leichnams aus dem Grabe, und zufolge ihres Widerstrebens, etwas Wunderbares dabei vorauszusetzen, — kaum für faktisch gehalten werden könne, und daß also später in die Worte Jesu eine größere Bestimmtheit hineingelegt worden sei, als sie selbst ursprünglich gehabt haben mögen. Wir führen dies nur nebenbei an, weil wir wohl einsehen, daß diese Verwandlung des Unbestimmtern in's Bestimmtere, wenn auch zugegeben, doch nicht nothwendig mit schriftlicher Gestaltung zusammenhängt; jedoch ist immer auch kein authentischer Beweis vorhanden, daß die präsumtiven Schöpfer der hier hypothetisch angenommenen Tradition bereits selbst diese Deutung, und die ihr gemäße Umwandlung, gemacht hätten. So kommen nun aber auch Beispiele selbstgebildeter Rede b) bei unseren Schriftstellern einzeln vor. Wahrscheinlich formirt Lukas 23, 37. die Worte selbst, wenn er von den Römischen Soldaten referirt, sie hätten Jesum am Kreuze mit den Worten verhöhnt: Bist Du der Juden König, so hilf Dir selbst, als ob die Römer geglaubt hätten, ein Judenkönig müsse sich selbst vom Kreuze losmachen können. Wenigstens können wir uns nicht diese Rede aus dem Quell der von Augenzeugen sich herschreibenden Tradition geflossen denken. Im Matthäus gibt es der Beispiele solcher Art Redebildungen mehrere, und zwar solche, die bloß des Erzählers eigene Darstellungsweise zum Grunde haben. Matthäus gibt z. B. n. 16. zwei Parabeln mit Auslegung, die eine vom Säemann (*τοῦ σπείροντος*), die andere vom Unkraut (*τῶν ζιζανίων*). So wie er diese Parabeln selbst unterscheidet, läßt er sie auch von den Personen unterschieden werden, welche er redend einführt. Die Jünger müssen zu Jesu sagen (Kap. 13, 36.): *φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ*, ja Jesus selbst, indem er die erste dieser Parabeln auslegt, muß mit dem Schriftsteller distinguirend sagen (Kap. 13, 18.): *ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπεί-*

ροντος. v. 13. Worte, die im Munde Jesu nicht natürlich sind, deshalb nicht, weil die Parabel, um deren Auslegung er von den Jüngern gebeten wird, in diesem Augenblicke die einzige, so eben vorgetragene, war, und zu andern Parabeln noch kein Verhältniß hatte, daß sie davon als Parabel vom Säemann ausdrücklich hätte unterschieden werden müssen. — Auch bei Markus gibt es Beispiele, daß er den Standpunkt des Sprechenden mit dem des Schriftstellers verwechselt. Dies geschieht z. B. wenn nach ihm Jesus seine Jünger die Zwölf nennen soll (Mark. 14, 20.), oder wenn Jesus den Ausdruck gebrauchen soll: dieses Evangelium (14, 9). Noch ein Beispiel wollen wir anführen c) von schriftstellerischer Rücksicht auf den Plan der Erzählung und auf das Bedürfniß von Lesern, wie man solche Rücksicht in der gemeinschaftlichen Relation zuweilen genommen findet. Es heißt z. B. „es kamen die Sadducäer, diejenigen, welche die Auferstehung leugnen" (Matth. 22, 23. vergl. die Parallelst.). Als Vorbereitung zu dem, was in der Erzählung folgt, war diese Angabe ganz an ihrem Orte. Nun ist sie aber, wie wir später sehen werden, ganz im Geiste der, durchweg in unsern Evangelien gehaltenen, Erzählungsweise. Wir dürfen sie also um so eher als eine schriftstellerische ansehen, und hätten an ihr schon ein Beispiel, wie auch das gemeinschaftlich Ausgesprochene noch nicht darum in der Ueberlieferung seine Quelle habe, weil es das übereinstimmig Ausgedrückte aller drei Referenten ist. Gesetzt aber auch, Analogieen bestimmten hier unser Urtheil nicht, würde man glauben können, die mündliche Ueberlieferung habe sich zu der Sorgfalt verbunden erachtet, diesen erklärenden Beisatz zu machen? — Anderwärts ist wiederum, wie wir bemerkt haben, d) die abgemessene Kürze der Rede ein desto sichereres Merkmal schriftstellerischer Abfassung, je weniger nach den Umständen, welche die Rede veranlaßt haben sollen, vorauszusetzen ist, daß sich letztere auf einen so geringen Umfang beschränkt, oder in einen so engen Gedankenkreis eingeschlossen haben sollte. Beispiele dieser Art stellen sich dar in den Relationen von n. 9. bis n. 12. und n. 14., wo die Rede präciser, als deutlich ist, und der wiedergebende Erzähler sich zu hüten scheint, daß er ja nicht mehr gebe, als das gestellte Thema nothwendig erfordert, son-

dern vielmehr nicht einmal so viel. Denn es scheinen hier sogar, namentlich in n. 11. sinnerklärende Zwischensätze zu fehlen *). Wir können das Gestaltungsprincip hier wiederum nicht in der mündlichen Tradition suchen, da sich ihr der Plan, mehrere eklektische Darstellungen, wie sie hier auf einander folgen, anzureihen, und doch einer jeden die Form einer Geschichte zu geben, nicht unterlegen läßt. Andere Beispiele kurzer Fassung, wie wir sie von mündlicher Ueberlieferung nicht, sondern nur vom Schriftsteller, ableiten können, sind n. 28. (Matth. 8, 35. 36. 38. vergl. die Parallelst.), wo durch ein dreimal angebrachtes elliptisches γάρ Aussprüche, die in der Aufeinanderfolge stehen, in wechselseitige Abhängigkeit gesetzt werden, so daß die zum Verstehen der Worte verlangte angestrengtere Reflexion nur bei Lesern vorausgesetzt werden kann. — Ferner n. 20., wo Jesus den Jüngern, die er aussenden will, nur eine kurze Instruktion bloß über die Art, wie sie die Reise von Ort zu Ort machen sollen, zumißt, aus welcher Instruktion man nicht viel mehr erfährt, als das Faktum selbst besagt, daß Jesus die Jünger, ohne ihnen eine bestimmte Reiserichtung anzuweisen, aussendete. Matthäus ist zwar wortreicher, hat aber, wie bei anderer Gelegenheit bemerkt werden wird, nur compilirt. Anderwärts drücken sich die Referenten selbst so aus, als wollten sie das Referirte für die Quintessenz des Gesprochenen angesehen wissen, z. B. n. 47., wo die Vorbemerkung Mark. 12, 38. (vergl. die Parallelst.) die Anlage macht auf einen längern Vortrag, und gleichwohl von der mitzutheilenden Rede nur wenige Worte angeführt werden, ohne daß man sieht, wie gerade die Auswahl dieser Worte durch den Zusammenhang bestimmt worden sei. Matthäus liefert hier zwar wieder mehr, aber wiederum nur Kompilirtes. Andere Beispiele einer viel zu kurzen Relation sind, wie wir bereits oben bemerkt haben, in der Leidensgeschichte. Es scheint, als sei da Alles nur mühsam zusammengebracht. Unter dem mitgetheilten Stoffe haben wir nun auch wiederum

e) Stücke anderer Art, sorgfältig gearbeitete didaktische

*) Es fehlt in n. 11. vor dem Satze: der Menschensohn ist Herr des Sabbaths, das Mittelglied, daß David, indem er die Schaubrode nahm, das Bedürfniß des Menschen über das Verbot stellte und stellen durfte. —

Reden, beſtehend aus eng verbundenen und langen Satzreihen, die ſchon, um Eigenthum mündlicher Ueberlieferung werden zu können, und bevor ſie der erſte Ueberlieferer in's Gedächtniß hätte faſſen können, ſchriftlich hätten concipirt werden müſſen. Es gehören darunter viele der längern Parabeln, und Redeſtücke wie n. 44. und n. 49. An manchen Reden dieſer Art verrathen es aber gewiſſe beſondere Kennzeichen, daß ſie ſchriftſtelleriſche Kunſtprodukte, und alſo keineswegs ein durch Reproduktion aus dem Gedächtniſſe Entſtandenes ſind. In dieſe Klaſſe ſind zu rechnen die ſogenannte Bergpredigt; die Darſtellung, welche das Evangelium von der Beſtimmung der Parabel vom Säemann (n. 16.) gibt (über deren künſtliche Anlage an einem andern Orte beſonders geſprochen werden wird) u. a. So wie aber überhaupt Manches in der hiſtoriſchen Darſtellung unſerer übereinſtimmenden Evangelien vorkommt, was ſich ſchwerlich als Beſtandtheil einer mündlich fortgepflanzten evangeliſchen Ueberlieferung fixirt haben würde, wie z. B. das Apoſtelverzeichniß, ſo kommen auch f) Anführungen von Thatſachen und den dazu gehörigen Reden vor, die nur den Zweck haben können, Theile eines geſchichtlich ſich entwickelnden Schriftganzen, ſo wie es auf Leſer berechnet iſt, zu ſein, und deren Erwähnung nur der auf ein Geſchichtsganzes ausgehende Geſchichtsſchreiber nothwendig finden konnte. Wir dürfen dahin wohl rechnen die Erzählungen von dem Auftrage Jeſu zur Bereitung des Paſcha, von der Ausſendung der Jünger ꝛc. —

Es wurde oben bemerkt, daß der Schriftſteller, indem er ſich unter die Botmäßigkeit der Reflexion und der Kunſtregeln ſtellt, leicht dem Natürlichen, — wenn er Specielles darſtellen ſoll, — ſich entfremdet, oder auch das aus den Augen läßt, worauf derjenige den Blick vor Allem richtet, dem es um eine anſchauliche Vorſtellung zu thun iſt. Dieſer Fall tritt bei unſern Schriftſtellern öfters ein, ja er iſt Regel. Sie wählen aus, verkürzen, reihen Konkretes nur beiſpielsweiſe an einander, und kehren, wenn ſie das Specielle kurz berührt oder ſummariſch erzählt haben, wieder zum Allgemeinen zurück, um von da wieder zu einem Andern fortzugehen. Wodurch das Einzelne ein fragmentariſches Anſehen erhält, ſo daß ſich faſt die ganze Summe des Beigebrachten nach Faſſung und Verknüpfung in Gegenſatz gegen

die Weise mündlicher Ueberlieferung stellen läßt. Das Einzelne ist nichts für sich; es ist aus dem Verbande der Wirklichkeit losgetrennt, die Verknüpfung mit Umständen ist Nebensache, und wird nur übergangshalber gemacht, um auf das zu kommen, was der Schriftsteller meistens nach dem Plane einer Sachordnung herausgestellt wissen will. Sowohl die Anordnung der Massen, als die Fassung des Einzelnen, deutet auf schriftstellerischen Plan. Da man jetzt gar zu gern, wenn die Frage über den Ursprung der Evangelienharmonie erhoben wird, Alles, was hierbei begreiflich oder räthselhaft zu sein scheint, auf mündliche Tradition zurückschiebt, so wird die durch's Einzelne hindurch geführte Nachweisung, daß die Stücke die, unter dieser Bedingung vorauszusetzende, Form gar nicht haben, und daß sie nur die nach schriftstellerischen Berechnungen eingerichtete haben, nicht unzweckmäßig sein. Wir werden diese Nachweisung hier noch versuchen, uns jedoch dabei auch der Kürze befleißigen.

Der Anfang möge gemacht werden mit n. 8. Mark. 1, 40 bis 45 (vergl. die Parallelst.). — Wir haben hier eine kleine Erzählung, die ein Faktum zur Unterlage hat. Der Hergang des Faktums bleibt im Verborgenen, und nur die gesprochenen Worte Jesu treten als Hauptzweck der Mittheilung hervor, und diese Worte enthalten weiter nichts, als das, dem geheilten Aussätzigen gegebene, Verbot, etwas von der geschehenen Heilung laut werden zu lassen. Man merkt es diesem kleinen Stück sogleich an, daß es nicht in mündlicher Tradition und Behufs derselben gebildet worden sein könne. Denn welcher Bildner der Erzählung es für allein wichtig hielt, die Worte jenes Verbots auszuzeichnen, der mußte seine Wichtigkeit gegen Anderes berechnet, und die Absicht gehabt haben, das Gesprochene mit Anderm in Beziehung zu stellen, daß die Wichtigkeit der Notiz und der Nachricht davon, ob dieses Verbot gehalten, oder nicht gehalten worden sei, und welchen Einfluß der eine der beiden Fälle gehabt habe, auf irgend eine Art einleuchtete. Die Tradition also, sie als Bildnerin angenommen, hätte hiermit eine einzelne Nachricht gebildet in der Absicht, um nicht bei der einzelnen stehen zu bleiben — was wir wohl eher als ihr einem Schriftsteller zutrauen können. Daß die Geschichte einzeln erzählt worden sei, folgt aus der andern Stellung, die ihr Matthäus gibt, nicht

Er erwähnt davon, daß der Geheilte das Verbot nicht gehalten habe, nichts, und so sind es bloß die Worte Jesu, was er als Wichtiges referirt, beinahe, als ob es ihm hauptsächlich auf das Wort Jesu ankäme, daß der Kranke sich den Priestern zeigen, und das verordnete Opfer darbringen solle. Aber auch die Nachricht so genommen, hätte sie keine Bedeutung, wenn sie nicht mit anderem evangelischen Stoffe in Verbindung gesetzt würde. Wir vermissen hier auch die Art, wie die mündliche Mittheilung zu verfahren pflegt, wenn sie von einer merkwürdigen Rede eine isolirte Nachricht gibt, nämlich daß sie dann nicht vergißt, die Zeit- und Ortsverhältnisse, unter denen das merkwürdige Wort gesprochen worden ist, näher anzugeben. Was die Erzählung, so wie sie Matthäus gibt, in einer, zum Lehrbehuf gebildeten, apostolischen Tradition oder in einem mündlichen Urevangelium gesollt hätte, wenn sich nicht eine besondere Reflexion über Jesu mitgetheiltes Wort damit verband, läßt sich noch weniger einsehen. Begreiflicher wird Alles, wenn wir annehmen, der Schriftsteller, der es auf ein Geschichtsganzes angelegt hatte, machte diese Erzählung zu einem Mittelgliede seiner successiv sich verlängernden Darstellung. Da in ihr das Moment liegt: Jesu Ruf verbreitete sich wider seinen Willen; so darf nur gefragt werden, wer die Absicht wohl eher gehabt haben könne, mit der allmähligen Verbreitung des Rufs Jesu anzufangen, oder diesen Ruf überhaupt zum Gegenstand seines Erzählerinteresses zu machen, ob die mündliche Tradition, oder ein Schriftsteller. —

Die nächstfolgende Erzählung vom Paralytischen (n. 9.) ist nicht traditionell, sondern gibt sich, so wie schon durch ihre Präcision und Anwendung stylistischer Kunst (man sehe Matth. 9, 6. und Parallelst.), so auch durch ihr Schweben in der Mitte von Anderen, worauf sie theils zurück, theils vor sich hinsieht, als einen schriftlichen Entwurf zu erkennen. Gerade das, was eine specielle Erzählung aus einzelnen Momenten der Anschauung zusammengestellt haben würde, um eine in sich zusammenhängende geschichtliche Darstellung zu erhalten, und was sie gebraucht hätte, um eine verständliche Erzählung einer besondern Thatsache zu sein, gerade das ist's, was hier fehlt. Wir erfahren nicht, warum man diesmal Jesu Anwesenheit so eilig benutzte,

um den Kranken, auf welchem Wege es auch wäre, vor ihn zu bringen, und wie es kam, daß die Phariſäer und Schriftgelehrten, deren Rede mit der Rede Jeſu in Wechſelbeziehung zu ſetzen, der Hauptzweck des Stücks ſein ſoll, gerade jetzt in Jeſu Nähe und in dem Hauſe, wo die Heilung geſchah, verſammelt waren. Erſt wenn wir weiter leſen in den folgenden Stücken, werden uns die Zuſammenſtellungen deutlicher. In dem unmittelbar Folgenden ſind nämlich wieder die Phariſäer die Perſonen, welche Wechſelgeſpräche mit Jeſu veranlaſſen, und zwar noch einen Schritt weiter gehen, als hier, indem ſie Tadel äußern, hier aber nur einen Argwohn blicken laſſen, der, wie es ſcheint, auch wieder unterdrückt wird. Man ſieht alſo, unſere Erzählung ſollte den Anfang machen, Jeſum mit Phariſäern und Schriftgelehrten in Berührung zu bringen, und weiter nichts enthalten, als die von letztern genommene Veranlaſſung, Jeſum von nun an mit Argwohn zu betrachten, und aus dieſer Rückſicht wird das veranlaſſende Faktum ſelbſt, oder die Gelegenheitsurſache, nicht beſchrieben, was man ein Beſchreiben nennt, ſondern in der Beziehentlichkeit nur ſummariſch angegeben, und die Phariſäer ſind, wie auf Verabredung, hieher zuſammengeſellt, ein Faktum zu ſehen, das Worte veranlaßt, und zwar ſolche Worte, die gerade dieſen Zuſchauern, Andern nicht, obwohl der Bericht auch Anderer gedenkt, auffällig geweſen ſein ſollen, und dieſes Zuſammentreffen fällt (bei Markus und Lukas wenigſtens ganz ſichtlich) in diejenige Periode, von welcher der Schriftſteller anheben muß, um die ſpäteren Erfahrungen Jeſu von phariſäiſcher Oppoſition begreiflich zu machen. — Das Alles ſcheint doch Zuſammenſtellung und Anordnung ſchriftſtelleriſcher Kunſt zu ſein. Matthäus zwar ſtellt das Stück anders, als Markus und Lukas, aber er liefert es doch auch mit dem, bei jenen folgenden Stücke, verbunden, und iſt ſo weit entfernt, eine traditionelle Darſtellung zu geben (d. h. die einem Andern ſagen will, was er wiſſen muß, um ſich das Auffallende erklärlich zu machen), daß er obendrein den Bericht der Armuth beraubt, die er bei den Uebrigen noch als Erzählung beſitzt. —

n. 10. Wie das Stück von allen Referenten mit dem Vorigen verknüpft gegeben wird, ſo muß es gleich urſprünglich

diese Verknüpfung gehabt haben. Das Faktische (die Berufung des Zöllners) tritt hier wieder in den Hintergrund, und nur das Gastmahl wird als Gelegenheit, und das Speisen mit den Zöllnern wird als Veranlassung erwähnt von Reden, die Jesus, wie in jenem Stücke, in Beziehung auf pharisäische Reden ausspricht, und zwar, hier wie dort, in die Nothwendigkeit gesetzt, ihre Kleinmeisterei zu beschämen. Man muß das um so mehr für künstliche Zusammenstellung halten, je weniger es sich denken läßt, daß nicht zwischen der Heilung des Paralytischen, und diesem Gastmahle, manches andere, wenn gleich nicht von derselben Art, doch ebenfalls Merkwürdige vorgefallen sein sollte, und daß die Pharisäer, hätten sie Jesum aus Scheelsicht wegen seiner Theilnahme am Gastmahl Vorwürfe machen wollen, nicht lieber gelegenere Zeit würden abgewartet haben, anstatt das Haus des Gastgebers zum Schauplatz des Disputs zu machen. —

n. 11. und 12. kommen wieder (Mark. 2, 23. f.) die Pharisäer vor, und geben wieder bei ganz kurz in der Erzählung angegebenen, Veranlassungen Beweise von einem Kleinigkeitsgeiste, der von Jesu eben so wieder, wie es in jenen Stücken geschah, durch kurze treffende Antworten beschämt wird. Markus und Lukas haben die Stücke wohl ganz richtig mit jenen zusammengestellt, weil sie desselben Geistes sind, und daß n. 9. und 10. zusammengehören und n. 11. und 12. gleichfalls, das bestätigt auch Matthäus, als könne er jener Zusammenstellung das Zeugniß der Richtigkeit nicht verweigern. Aber die Zusammenstellung ist auf einen Zweck berechnet, und behauptet für diesen Zweck eine gewisse Gradation. Im ersten Stücke n. 9. schöpfen die Pharisäer nur Verdacht gegen Jesum, im zweiten und dritten stellen sie schon zur Rede, in dem letzten n. 12. (Mark. 3, 1—6. vergl. die Parallelst.) lauern sie auf einen Anklagegrund gegen ihn, und wie sie wieder beschämt werden, fassen sie jetzt erst feindliche Anschläge gegen ihn. — Ein Erzähler, der so zusammenreiht, muß haben eine bestimmte Periode abschließen wollen, an welche sich anderweite Entwickelungen anknüpfen sollten. Und dieser Erzähler sollte die Tradition gewesen sein? Wir glauben, auch die apostо-

lische nicht, so wahr sie keine Anatare war. Aber was wird nun für eine Periode und wie wird sie abgeschlossen? Es soll gar nicht Geschichte mitgetheilt, sondern nur der Charakter der Pharisäer und ihre vergeblichen Versuche, Jesu beizukommen, sollen hervorgehoben werden, und die abzuschließende Periode wird nicht durch eine Zeitbestimmung begränzt, sondern es soll nur das simple Faktum, daß die Pharisäer irgendwann, sei es, wenn es wolle, Jesu nachzustellen, zuerst angefangen haben, wie ein nach und nach zu Entwickelndes dargestellt werden, und zwar dargestellt durch an einander gereihte Thatsachen, die vielleicht nicht einmal der Zeitordnung nach zusammengehören. — Das ist doch unstreitig Anlage für Schrift gemacht, aber nicht für lebendige Mittheilung. —

Das Stück n. 14. (Mark. 3, 20 — 30. vergl. die Parallelst.) ist wiederum künstliche Zusammenstellung. Die Thatsache, daß sich Jesus gegen Lästerungen vertheidigt, wird mit der Nachricht von der Ankunft der Verwandten Jesu verbunden, — bei Markus, wenn wir zuerst auf diesen sehen, offenbar nach einer absichtsvollen Verknüpfung. Denn erstlich geht er von einem Allgemeinen aus, nämlich davon, daß Jesu Heilungen überhaupt zu gewissen Urtheilen Veranlassung gaben (Mark. 3, 10). Die Partheien, wie sie sein Bericht zusammenstellt, einigen sich, ihrer ganz verschiedenen Gesinnung ungeachtet, in dem Zwecke, Jesum in seinem Wirken zu hemmen. Pharisäischer Seits geschieht dies nämlich durch Lästerung seiner Heilkraft aus bösen Absichten; von den Verwandten soll es geschehen aus guten, um ihn vom Schauplatz einer, die Kräfte zu sehr in Anspruch nehmenden, Thätigkeit zu entfernen. Diese Partheien kommen zwar bei Markus nicht gleichzeitig zusammen (denn Mark. 3, 22. macht eine Sonderung), aber eben weil nun gleichwohl bei der dennoch vorhandenen Verknüpfung das Historische ganz zurücktritt, ist die Zusammenstellung eine absichtliche, als müßten doch die Verwandten, um des Parallelismus des zu Erzählenden willen, da sein. — Matthäus verknüpft nicht auf die Art, wie Markus, aber er hat das Resultat davon. Die Verwandten und jene Lästerer stehen auch bei ihm neben einander. Nach ihm soll, — dies ist sein Unterscheidendes, — jene Lästerung nicht auf die Dämonen-

vertreibungen Jesu überhaupt sich beziehen (wie es der Fall bei Markus sein mußte, wenn die Ankunft der Verwandten ein Motiv erhalten sollte), sondern auf einen speciellen Fall. Dies möchte traditionell scheinen. Allein da doch Dämonenvertreibungen etwas Gewöhnliches unter den Krankenheilungen Jesu gewesen sein sollen (s. Matth. 8, 16); so sieht man nicht, warum jener Lästerung nur ein specieller Fall zum Vorschub gedient haben soll. Sei dem aber wie ihm wolle, es heißt dann, die Pharisäer hätten von diesem Falle gehört (καὶ ἀκούσαντες Matth. 11, 24). Es muß also indeß Zeit verstrichen sein, und gleichwohl sind die Pharisäer da, um abgefertigt zu werden vor den Verwandten; ja es wird gesagt, Jesus, ihre Gedanken wissend, habe erwiedert u. s. w., als ob sie unmittelbar Zuschauer jener Handlung gewesen wären, und nun für ihre Gedanken die Beschämung davon tragen sollten, und dazu sollen die Verwandten auch kommen, während Jesus mit ihnen noch spricht v. 64. — Das ist eine zwangvolle Verknüpfung, bei welcher der verlorene Faden erst wieder gesucht wird, nicht Tradition, sondern Abirrung, — ich sage Abirrung von Schrift. Was von des Matthäus Bericht gesagt ist, gilt auch von dem des Lukas, der zwar Einiges verbessert, indem er die Anwesenheit der Lästerer anders vermittelt, aber denn doch wohl auch unpassend aus den Pharisäern bloße τινές macht (Kap. 11, 15), die Ankunft der Verwandten (weil er das Stück ganz anders gestellt hat*) hier ausschließt, und dennoch die Mutter Jesu auch in Erwähnung bringt, und zwar ebenfalls so, daß Jesus an die Stelle der glücklich gepriesenen Mutter auch hier Andere setzt, die noch eher glücklich zu preisen seien (v 27 u. 28). — Die Erwiederung Jesu an die Lästerer ist bei Matthäus und Lukas länger als bei Markus, aber, wie man auch sieht, künstlich verlängert, und im Folgenden gehen die Berichte beider Referenten auseinander. —

n. 16. Haben wir schon vorhin als ein Kunstprodukt notirt, und behalten uns das Genauere darüber für einen andern Ort vor. —

---

*) Daß Lukas selbst die Stellung verändert habe, soll anderwärts bewiesen werden.

n. 17. 18. und 19. sind mehr Berichte von Thatsachen, hier also auszuschließen. —

n. 20. ist vorhin schon erwähnt worden seiner Kürze halber. — Von den gemeinsamen Stücken ist n. 22. (Speisung der 5000) wieder die Beschreibung einer Thatsache, — hier auszuschließen. Wir treffen nun zuerst wieder auf n. 28. (Mark. 8, 27—9, 1. vergl. die Parallelst.). An diesem Stücke haben wir schon oben die Präcision, das dreimal folgende elliptische γάρ, als Merkmal schriftlicher Abfassung bezeichnet. Anlangend aber das, was hierher gehört, die Verknüpfung der ganzen Rede mit veranlassenden Umständen, so glauben wir, ein mündlicher Erzähler, wenn er angab, Jesus habe die Frage (für wen man ihn halte) auf der angefangenen oder zurückgelegten Reise nach Cäsarea Philippi gethan, könne die Angabe unmöglich gemacht haben, ohne von den Hörern ebenfalls eine Frage zu erwarten darüber, was denn Jesum wohl bewogen haben möge, erst jetzt und gerade hier so zu fragen. Darüber aber herrscht Stillschweigen. Man kommt auf den Gedanken, daß, weil der evangelische Gesammtbericht dem Ende der Geschichte, also den traurigen Schicksalen Jesu, sich immer mehr nähert, und dieser Annäherung eine eigene Erklärung Jesu vorangehen soll, — daß zuvörderst diese letztere Erklärung ihre Stellung, und sodann, wenn sie eingeleitet werden sollte durch eine Antwort der Jünger, daß sie diese ihre Einleitung, und endlich, wenn diese Einleitung geschehen soll durch eine vorausgeschickte Frage Jesu — die, wieder zweierlei sondernd, zuvor nach der Meinung Anderer fragt, ehe sie eine Befragung der Jünger um ihre eigene Meinung wird — daß dann auch die voranlaufende Frage Jesu ihre Entstehung durch Kunst, und das so gestaltete Ganze seine Anlage und Ineinanderfügung unter schriftstellerischen Berechnungen erhalten habe. Diese Ansicht bestätigt sich auch, wenn man auf n. 21. (Mark. 6, 14—16. und die Parallelst.) zurückgeht, wo die verschiedenen Urtheile über Jesum eben so, wie sie hier von den Jüngern angegeben wurden, zuerst vom Schriftsteller, um eine neue Periode anzufangen, erwähnt werden, und dann wiederum vorwärts geht zu dem Stücke, auf welches wir nun kommen. —

n. 29. von der Verklärung, worin die dort erwähnten Na-

men: Elias und Johannes auch wieder vorkommen, und die Jünger in Beziehung auf die Erscheinung beider eine andere Belehrung erhalten, und zwar, was wiederum wohl zu bemerken ist, eine Belehrung, wodurch sie mit der, ihnen auffällig gewesenen, Erklärung Jesu, zum Tode gehen zu wollen, ausgesöhnt werden konnten. Auch das: αὐτοῦ ἀκούετε, welches den Jüngern als himmlische Stimme entgegenschallt, und man sieht, das Stück ist überhaupt auf Belehrung der Jünger berechnet — war ihnen gerade in dieser Periode zur Ermunterung nothwendig, da sie durch jene Eröffnung Jesu in ihrer Treue leicht wankend gemacht werden konnten (wie es Andere bereits geworden waren nach Joh. 6, 16). Komposition also und Stellung deuten auch hier auf schriftstellerischen Plan. —

n. 30. Wieder Beschreibung eines Faktums. —

n. 31. Jesus kommt hier wieder auf seine frühere Erklärung, welchem Ziele er nachzugehen habe, zurück. Wir finden diese Angabe gerade hier bemerkenswerth. Wir sehen nämlich nicht, wie mündliche Tradition, ohne nach schriftstellerischer Art Abtheilungen zu machen, und ohne Nöthigung, einen Zusammenhang herzustellen, also ohne die Regel einer verknüpfenden Darstellung vor sich zu haben, auf solche Wiederholung hätte kommen können. Bloß Schriftsteller machen solche Ab- und Ansätze; in mündlicher Tradition ist für sie kein Ort. Eben so wenig läßt sich einsehen, wie es aus dem Leben gegriffen sein soll, daß auf die, alle eiteln Hoffnungen niederschlagende, Erklärung Jesu über seinen zu übernehmenden Tod, sich ein Rangstreit unter den Jüngern erhoben haben soll, wie

n. 32. meldet. Wollten wir uns auch ja diesen Streit mehr als einen Wetteifer der Jünger in der Anhänglichkeit an ihren Herrn denken, und uns etwa vorstellen, jene Erklärung Jesu habe eben besondere Proben der Anhänglichkeit verlangt, und so sei der Streit entstanden; so würde dazu die Art, wie Jesus die Belehrung der Streitenden versucht, nicht passen, als welche darauf berechnet ist, mehr die unbegründeten Hoffnungen eines eiteln Dünkels abzuweisen, und Vorrechte, wie sie nur der Stolz verlangt, abzuschneiden. Der Zusammenhang ist auch hier kein chronologischer, sondern ein sachlicher — nämlich die in dem einen und dem andern der verbundenen

Stücke vorkommenden Reden sind es, was die Kombination derselben veranlaßt hat. Es verlohnt sich um so eher der Mühe, den Zusammenhang in's Licht zu stellen, da weiter unten zwei ganz ähnliche Perikopen, n. 36. und 37. (Matth. 20, 17 — 19. und 20 — 28. vergl. Markus) ebenfalls nach Sachordnung verbunden vorkommen, wo aber der Realzusammenhang ein anderer, als hier, ist. Hier nämlich sollen die Jünger nach dem, was sie zufolge der Erklärung Jesu zu fürchten haben, den Meister bald zu verlieren, und als Verwais'te allein stehen zu müssen, die Nothwendigkeit fühlen lernen, sich desto enger an einander anzuschließen, und also, anstatt, daß einer unter ihnen Vorrechte geltend mache vor dem Andern, was Absonderung und Trennung herbeiführe, sollen sie sich einander, als gleichgeliebten Freunden des Messias, die gleiche Würde zuschreiben, und jeder von ihnen seine Selbstschätzung in der Achtung des Geringsten unter ihnen, — wäre er so gering, wie ein Kind, — an den Tag legen. Dies ist der Zusammenhang an der gegenwärtigen Stelle. Weiter unten aber n. 36. und 37. wird er dadurch geknüpft, daß den Streitenden zunächst Demuth empfohlen, und ihnen deshalb das Beispiel ihres Herrn vorgestellt wird, der das, was er willens zu sein im vorhergehenden Stücke erklärt hatte (nämlich Matth. 20, 17 — 19), nur zum Besten Anderer, als ihr Diener, ausführt. So weiset die Belehrung in einem Stücke auf das andere auch hier zurück. — Wenn nun aber so die parallele Doppelheit beider Ganzen durch Sachordnung verknüpft ist, und zwei Mal so vorkommt, und zwar beide Male auf besondere Art; so sollten wir doch meinen, das wäre von schriftstellerischer Anordnung, wie sie von traditioneller Zusammenverknüpfung sich unterscheidbar macht, Beweis genug. Denn weder wird sich die mündliche Erzählung so nach verschiedenen Absätzen wiederholen, noch sich in solche Planmäßigkeit vertiefen, am allerwenigsten, wenn sie das zu distinguirende Gleichartige nicht selbst nach Ort- und Zeitverhältnissen distinguiren will. —

n. 34. (Kindersegnung) bietet uns für unsern Zweck weiter keine besondere Bemerkung dar, als die, daß, wenn wir uns die Mittheilungen der Tradition partikularisirt und individuali-

sirt sollten denken müssen, es befremden müßte, wenn sie zu dem, was sie doch einmal als merkwürdig hervorhob, die hier vermißte Ortsbestimmung nicht hinzugefügt hätte. —

n. 35. erzählt uns, wie Jesus von dem besondern Falle, da ein reicher junger Mann, aufgefordert ihm zu folgen, sich nicht entschließen kann, Hab und Gut zu verlassen, die Abstraktion macht: die Reichen werden schwerlich in's Himmelreich kommen, und daß eben diese Aeußerung den Jüngern besonders aufgefallen sei. Sollten denn aber den Jüngern solche Beispiele nicht mehrmals, und schon viel früher vorgekommen sein? oder sollte es überhaupt besonderer Beispiele bedurft haben, um das, was hier Jesus als Erfahrungsregel aufstellt, zu bestätigen? und wie kann eine solche Aeußerung über die Reichen den Begleitern Jesu noch auffallen, die eben nach solchen bestehenden Weltverhältnissen von Andern abgesondert waren, und das Lob der Reichen auch längst schon sollen preisen gehört haben mit Worten, wie sie in der sogenannten Bergpredigt vorkommen: Wehe euch Reichen, ihr habt euern Trost dahin? (Luk. 6, 24. 25.) Wenn aber gleichwohl die Worte der Jünger auf einen schon längere Zeit fortgesetzten Umgang mit Jesu zurück weisen, so sehen wir hier wieder nichts, als schriftstellerische Anordnung und künstliche Zusammenfügung. —

Der Bericht beschreibt von hier bis n. 39. die Reise Jesu nach Jerusalem. Wir können uns, um hierbei eine allgemeine Anmerkung zu machen, auf keine Art überzeugen, daß das mündliche Urevangelium, lege man ihm einen Zweck unter, welchen man wolle, in einem Reiseberichte bestanden haben könne. Aber alle unsere drei ersten Evangelien sind doch solche Reiseberichte in der That. Es ist uns also unbegreiflich, wie man ein Urevangelium zu ihrem Vorbild hat machen können. Man sagt vielleicht, das Urevangelium und sein Inhalt war nicht so geordnet; der Stoff lag in ihm, aber die Form wurde ihm erst von anderwärts her gegeben. — Gut; allein dagegen behaupte ich wieder, daß auch der Stoff, wenn wir seine Individualisation in einzelnen Stücken betrachten, überall, wo er als Einzelheit erscheint, bei Lukas, wie bei den Andern, — so gefaßt ist, daß aus ihm Nachrichten wurden, welche Theile sind eines Reiseberichts. Man gehe doch nur die Evangelien durch, um das zu finden!

Und ſo können wir auch nicht zugeben, daß urſprünglich die Form außer dem Stoffe lag. *) Doch weiter. — Von der Ankunft Jeſu in Jeruſalem an, alſo von v. 40. geht durch die ganze Leidensgeſchichte hindurch bis an das Ende der Thatſachen der ſynoptiſche Bericht an Einem Faden fort. Wir haben dies ſchon oben nachgewieſen, und könnten nun aus dieſer Wahrnehmung noch beſonders folgern, daß auch die, der Leidensgeſchichte vorangehenden, Berichte, trotz dem, daß ſie Einzelheiten ſind, ſo wenig für ſich iſolirte, verſchiedener Behandlung Preis gegebene, Stücke ausgemacht haben, als die Beſtandſtücke der Leidensgeſchichte. Wie aber das zugegeben werden muß, ſo vereinzelt ſich auch unter den Händen das Ganze ſo, und geht das Einzelne wieder in ein Ganzes zuſammen, daß man die dann ſichtbare Berechnung des Ganzen auf's Einzelne und des Einzelnen auf's Ganze nicht für einen, von der mündlichen Tradition, noch weniger von der feſſelfrei ſich bewegenden, Sage angelegten Plan halten kann. Und ſo möge ſich denn ergeben haben, mit welchem Rechte Lukas das παραδοῦναι der erſten Ueberlieferer von dem ἀνατάξασθαι διήγησιν, wie er ſelbſt es nach gewiſſen Muſtern verſucht, und wie es in unſern Evangelien zu Stande gebracht iſt, unterſcheide. Ehe wir aber weiter gehen, haben wir noch einen Einwurf zu beſeitigen.

Anmerkung:

Wenn wir gegen die Tradition ein Argument hernehmen von der Präciſion oder Kürze der Stücke; ſo könnte man uns doch einen Bericht entgegenhalten, der, auch kurz abgefaßt, doch nachweislich ein Beſtandſtück der Tradition geweſen ſei, oder mit großem Recht dafür gehalten werden könne. Es iſt dies nämlich der dem Abendmahlsbericht des Lukas ganz gleich geformte bei Paulus (1. Kor. 11, 23—25), den

*) Dies iſt auch feſtzuhalten gegen Credner, der im Widerſpruch mit ſich ſelbſt ein ſtereotypiſch fixirtes mündliches Urevangelium auch annimmt, das noch umfänglicher im Ganzen und genauer (?) im Einzelnen, aber doch dabei formlos geweſen ſein ſoll (Einleit. S. 192.), worüber Mehreres weiter unten.

der Apostel gleichfalls als ein Empfangenes hinter sich zurückversetzt, und der auch aus empfangenen Formeln zu bestehen scheint. Allein dieser Bericht stört unsere Meinung nicht. Er ist sogar eher für, als gegen sie. Betrachten wir ihn näher. Paulus will in der angeführten Stelle sagen: Was ich bei Euch (den Korinthiern) als Ritus angeordnet habe (παρέδωκα), Brod und Wein bei'm Abendmahle zur Erinnerung zu genießen, das ist eine Vorschrift, die ihre Bekräftigung in dem Beispiele des Herrn selbst hat. Auch Er nahm Brod und Wein, und äußerte, Beides unter seine Jünger vertheilend, das Verlangen, daß sie künftig eben so den gemeinschaftlichen Genuß von Beiden wiederholen, und so oft das geschehe, diesen Genuß zur Feier seines Gedächtnisses machen sollten. So sagt Paulus. Was er also, zurückgehend auf das, was er von Jesu weiß, beibringt, ist ein eklektisch Ausgehobenes, um die Bezugnahme zu rechtfertigen, und soll nur dazu dienen, der Form des von ihm Angeordneten Sanktion zu geben. Paulus Relation erwähnt kurz, was Jesus gethan hat, sofern es ein Vorbild dessen ist, was gethan werden soll. Mehr aber wollen unsere evangelischen Berichte auch nicht erwähnen, und wir haben immer nur die Kürze schriftlicher Entwürfe, aber nicht die vorauszusetzende Ausführlichkeit mündlicher Tradition. — Aber woher nun, fragt man billig, die in die Augen fallende Aehnlichkeit beider Berichte des Lukas und des Paulus? Hierüber erlauben wir uns eine, vielleicht kühn scheinende, doch, wie wir glauben, der Prüfung nicht unwürdige Vermuthung aufzustellen. a) Das ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον hat seinen excerptmäßigen, zusammenfassenden, Ausdruck höchstwahrscheinlich an der nämlichen Stelle erhalten, wo er ganz sichtbar Theil einer excerptmäßigen, summarischen Angabe ist — also bei Paulus, und er ist also, wenn er sich anderswo findet, zumal wenn er sich findet in einem Evangelium, das die Alten nun einmal auf Paulus reduciren zu müssen glaubten, aller Wahrscheinlichkeit nach aus der Pauliniſchen Stelle genommen, und dahin, wo er überdies eine Abweichung vom Parallelismus macht, erst später versetzt worden. Aber eben so möchten nun auch b) die Worte Luk. 22, 19. τοῦτο

ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν, und nicht bloß dieſe Worte, ſondern der ganze v. 20. aus der Pauliniſchen Stelle ſein, und für dieſe Muthmaßung dürften folgende Gründe ſprechen. α) Wenn das unſerm Vermuthen nach Entlehnte bei Lukas weggelaſſen wird, ſo ſchließt ſich v. 19. beſſer mit v. 21. zuſammen. Denn das ἐπὶ τῆς τραπέζης paßt doch unſtreitig beſſer für das noch nicht aufgehobene δεῖπνον (das eben bei'm Kelche aufgehoben ſein ſoll, zufolge des μετὰ τὸ δειπνῆσαι); auch ſieht man nicht, warum Jeſus von ſeinem Verräther erſt nach dem Mahle, bei'm Kelche, und nicht ſchon früher bei'm Brode, ſprechen ſoll, zumal wenn es heißt, der Verräther ſei mit ihm über Tiſche (v. 21.). Aber β) der Kelch wird ſo nicht weggelaſſen, eher iſt es im Gegentheil auffallend, daß Lukas, abweichend von den Andern, den Kelch verdoppeln ſoll, weil dies das iſt, was er ſelbſt nicht gewollt zu haben ſcheint. Denn γ) er hat dieſelben teſtamentariſchen Worte, welche die Andern bei'm Kelche anführen, ebenfalls bei'm erſten Kelche v. 17. λάβετε τοῦτο κ. διαμερίσατε ἑαυτοῖς (vergl. Matth. 26, 27. πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες). Eben ſo hat er auch die ahnungsvolle Aeußerung Jeſu, daß er vom Gewächs des Weinſtocks ſo nie wieder trinken werde, und eben ſo auch das εὐχαριστήσας. Was darf man aber hieraus ſchließen? Der zweite Kelch gehört gar nicht in den Bericht des Lukas. Und ſonach beruht denn auch die Differenz, in welcher Lukas Bericht mit den Nebenberichten ſteht, nur auf Umſtellung der Momente, und das, was er mit den bei Paulus vorkommenden Worten gemein hat, iſt Einſchiebſel und ſpäter gemachte Aſſimilation. Wir verlaſſen uns aber bei dieſer Sichtung auf unſere Kritik nicht allein. Es iſt gewiß ein ſehr merkwürdiger Umſtand, daß auch eine kritiſche Autorität für dieſe Sichtung ſpricht, nämlich der cod. Rhediger *), der hinter den Worten: Hoc est corpus meum v. 19. bis zu Ende v. 20. Alles wegläßt, und dann v. 21. fortfährt: verumtamen ecce manus tradentis me

*) S. David Schulz in der Schrift: über die Lehre vom Abendmahl. Zweite Aufl. Leipzig 1831.

mecum etc., auf welche merkwürdige Erſcheinung wir denn hier zugleich mit aufmerkſam machen wollen. So kehren wir denn wieder in unſern Zuſammenhang zurück. Zur ἀνάταξις, von der die Rede war, gehört als Nebenbedingung auch noch die Sprachform. Es möge nun auch von dieſer die Rede ſein. Von ihr haben wir deshalb Urſache zu reden, weil es bei Vorausſetzung eines mündlichen aramäiſchen Urtypus des Evangeliums gewiß eine wichtige Frage iſt, wie dann der Uebergang ſeines Inhalts aus dem aramäiſchen in unſern griechiſchen Evangelientext und die Entſtehung des letztern gedacht werden ſolle, wenn die Vermittelung von Schrift ausgeſchloſſen wird.

Neuntes Datum: Hätte ſich allmählig eine geformte Tradition als mündliches Urevangelium bei den Apoſteln feſtgeſtellt gehabt; ſo hätte dieſes Evangelium in's Griechiſche erſt überſetzt werden müſſen, und dieſe Ueberſetzung hätte der obigen Hypotheſe zufolge entweder gar keine ſchriftliche ſein, oder, wenn eine ſolche gemacht ward, es hätte ſelbige nicht veröffentlicht werden dürfen. Nun iſt es aber Datum, daß unſer griechiſcher Typus eben ſo wenig eine vom Urevangelium zu Jeruſalem gemachte Ueberſetzung iſt, als er, wenn er Ueberſetzung wäre, unmittelbar aus dem Urevangelium hervorgegangen ſein könnte.

Das mündliche Urevangelium ſoll ſich vor allen ſchriftlichen Aufzeichnungen und ohne ſchriftliche Grundlage aus den wiederholten Vorträgen der erſten Ueberlieferer nach und nach zum Typus unſerer ſchriftlichen Evangelien geſtaltet haben. So war es die Vorausſetzung. Es werden ſich alſo die Apoſtel, die wir uns dann in Jeruſalem lehrend denken, bei ihren zwangloſen Mittheilungen ohne Zweifel ihres vaterländiſchen Sprachidioms bedient haben. Dies war nun aber, ſichern Datis zufolge, das aramäiſche, oder ſyriſch chaldäiſche. Man ſehe hierüber Pfankuche über die Paläſtiniſche Landesſprache in dem Zeitalter

Jeſu und der Apoſtel, in Eichhorn's Biblioth. der bibl. Literat. VIII. 177. S. 365—480. Vergl. auch J. D. Michaelis Erklärung des Briefs an die Hebräer 1. Th. Frankfurt und Leipzig 1762. S. 26—32. und Credner: Einleit. 1. Th. S. 186. f. — Das apoſtoliſche Urevangelium wäre alſo ein aramäiſches geweſen und hätte, um Typus für unſere griechiſchen Evangelien werden zu können, überſetzt werden müſſen. — Nun ſoll nach unſerer Hypotheſe aller Schriftgebrauch, durch den die Uebereinſtimmung unſerer Evangeliſten vermittelt gedacht werden könnte, ausgeſchloſſen bleiben. Es wird alſo, was jene Ueberſetzung betrifft, angenommen werden müſſen, daß ſie keine ſchriftliche war. Dieſe Annahme iſt, wenn das mündliche Urevangelium ſich halten ſoll, ohnedies nothwendig. Denn müßte einmal das Bedürfniß einer griechiſchen Schrift als Ueberſetzung anerkannt werden, ſo könnten wir ja an dieſe Stelle ſogleich ein griechiſches Originalwerk als Evangelium, mithin anſtatt eines mündlichen Urevangeliums ein ſchriftliches Urevangelium ſetzen, womit wir auch inſofern kürzer wegkämen, als es zur Herſtellung eines ſolchen keiner ſo langwierigen Hervorbildungen der Gleichförmigkeit in eintönigen Wiederholungen bedurfte. Wir werden aber ebendeshalb einer ſchriftlichen Ueberſetzung überhaupt gar nicht Platz geben dürfen, auch mit der Einſchränkung nicht, daß wir etwa annähmen, dieſe Ueberſetzung, zwar eine ſchriftliche, ſei jedoch nicht veröffentlicht worden, ſondern in den Händen der Apoſtel oder der erſten Wortverkündiger zu ihrem Privatgebrauch geblieben. Denn ſie müßte doch immer wieder anerkannt werden als ein gemeinſchaftliches Werk, zu deſſen Hervorbringung es einer beſondern Vereinigung bedurfte, einer Vereinigung die vorausgeſetzt nicht weniger Befremdendes haben würde, als eine Vereinigung zum Entwurf eines ſchriftlichen Urevangeliums. Es bleibt alſo nichts als anzunehmen, die Ueberſetzung war eine mündliche, d. h. ſie war ſo das Eigenthum der Wortverkündiger, daß ihnen, wo ſie griechiſch das Evangelium mitzutheilen hatten, eben ſo ein erworbener oder feſtgeſetzter griechiſcher Ausdruck des Mitzutheilenden zu Gebote ſtand, als ſie in der Originalſprache an eine gleichförmige Darſtellung des evangeliſchen Inhalts gewöhnt waren. Hatten die Apoſtel oder die erſten Wortverkündiger es nöthig,

das Evangelium griechisch mitzutheilen? Darüber ist der wenigste Zweifel, da es bekannt genug ist, daß für die neue Lehre der Zeugen Jesu sich sehr bald auch Hellenisten interessirten. Das ist dann aber auch das einzige Geschichtliche, worauf die Hypothese, wenn sie einen Uebergang aus dem Aramäischen in's Griechische machen will, fußen kann. Dieser Uebergang gelingt aber durchaus nicht. 1) Ist mit nichts zu erweisen, oder auch nur wahrscheinlich zu machen, daß die Apostel, um aus Jesu Lebensgeschichte den Hellenisten Mittheilungen zu machen, hätten *übersetzen* müssen, — ein Aramäisches in Griechisches verwandelnd, so daß dieses das Quantum gehabt hätte des erstern. Sodann wird 2) nimmermehr die Gleichförmigkeit im Gebrauche der griechischen Uebersetzung und ihre Stabilität erklärt werden können, wenn nicht Schrift zu Hülfe gerufen wird. Aber 3) unsere Evangelien und ihr Griechisch *sind* keine Uebersetzungen aus dem Aramäischen. Ihre Sprache würde, wenn sie dies wären, ein ganz anderes Colorit haben, wie man schon schließen kann, wenn man die Alexandrinische Uebersetzung und die Stücke darin, welche Uebertragungen aus dem Chaldäischen sind, mit ihnen vergleicht. Die Hebraismen und Aramäismen, welche dort frequent sind, treffen wir in unsern Evangelien nicht an. Was darin Hebraisirendes vorkommt, im Ausdrucke, in der Ideenassociation, in der Verbindung der Sätze, — es ist ja schon von Vielen bemerkt worden, daß sie das zu keinen Uebersetzungen aus dem Hebräischen macht, und von weiter nichts zeugt, als von der Abkunft dieser Schriften aus hebräischem Geiste, und von der Vertrautheit ihrer Verfasser mit dem Geiste der Alexandrinischen Uebersetzung des alten Testaments. Wir werden bei dieser Ansicht um so fester stehen bleiben dürfen, weil, — wenn zugestanden wird, daß dasjenige, was in unsern Evangelien sich als *gemeinschaftlicher* und *übereinstimmender* Ausdruck findet, nicht Uebersetzung aus dem Hebräischen sei, sondern freie Kopie mit selbstständigem Gebrauch der griechischen Sprache, — dann auch nicht abzusehen ist, wie den übereinstimmenden griechischen Evangelien nach dem Maaße ihrer Uebereinstimmung nothwendigerweise ein *eben so quantificirtes* aramäisches Evangelium vorhergehen müsse. Und so berufen wir uns denn darauf,

daß unſere Schriften α) auch nicht mehr Hebraiſirendes an ſich haben, als diejenigen, deren Originalſprache anerkanntermaaßen die griechiſche iſt, z. B. das Evangelium Johannes und die Pauliniſchen Schriften, und ferner β) darauf, daß daſſelbe Sprachverhältniß ſich auch in denjenigen evangeliſchen Beſtandſtücken bemerken läßt, welche man zum Beſtand jenes traditionellen Evangeliums nicht rechnen wird, in den erſten Kapiteln des Matthäus und Lukas, und eben ſo nun auch γ) in den Stücken der erſten Tafel an denjenigen Stellen, wo Lukas mit Altteſtamentlicher Rhetorik allein hebraiſirt (z. B. n. 49. Luk. 21, 14. 23. 24. n. 53. Kap. 22, 15. 21. u. a.), ſowie endlich in denen, die hier ausgeſchloſſen ſind, und die auf der zweiten Tafel ſich befinden. Ferner δ) unſere Verfaſſer haben, wo ſie ſich auf die Schrift berufen, und die Worte der Schrift zu Folgerungen gebrauchen, aus der Quelle der griechiſchen Bibelüberſetzung geſchöpft; aber, was überdies noch beſonders zu bemerken iſt, ſie haben die Worte dieſer Ueberſetzung nicht bloß zu Citaten, ſondern ſelbſt zur Einkleidung ihres Vortrags und zur Anlegung ihrer geſchichtlichen Darſtellungen gebraucht, und dies insbeſondere betrachten wir als Beweis, daß ihre Schriften nicht Ueberſetzungen aus einem andern Idiom, ſondern gleich urſprünglich griechiſch concipirt ſind. Wir haben eine Stelle dieſer Art (Anſpielung auf die Opferung Iſaaks) bereits oben S. 79. angeführt. Es gibt aber dergleichen Stellen noch mehrere, z. B. Matth. 21, 33. ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα κ. φραγμὸν περιέθηκε κ. ὤρυξεν — ληνόν. S. die 70. Jerem. 5, 2., ferner Matth. 24, 20. (Mark. 13, 24.) vergl. Jeſ. 13, 10. ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται dort: οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ — τὸ φῶς οὐ δώσουσι κ. σκοτισθήσεται τοῦ ἡλίου ἀνατέλλοντος κ. ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φῶς αὐτῆς zu Mark. 13, 19. ἔσονται αἱ ἡμέραι — θλῖψις οἵα οὐ γέγονε τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως ἕως τοῦ νῦν vergl. Dan. 12, 1. ἔσται καιρὸς θλίψεως, θλῖψις οἵα οὐ γέγονε ἀφ' οὗ γεγένηται ἔθνος ἐπὶ τῆς γῆς, ἕως τοῦ καιροῦ ἐκείνου. Ferner:

Mark. 1, 6. ἦν δὲ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τριχὰς καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ.

2. Kön. 1, 8. ἀνὴρ δασὺς καὶ ζώνην δερματίνην περιζωσμένος (in einer ähnlichen Stelle aber Dan. 10, 5. ἐνδεδυμένος) τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ.

Besonders nimmt Lukas Formeln und Phrasen aus der Uebersetzung der 70. — Ferner 4) die Uebereinstimmung unserer griechischen Evangelien im Ausdruck soll erklärt werden. Wenn nicht die für die Hellenisten vorausgesetzte Uebersetzung eine völlige Fiktion sein soll, so müssen unsere Evangelien die Abdrücke dieser Uebersetzung sein, Abdrücke also einer zu Jerusalem gemachten Uebersetzung. Aber das können sie eben nicht sein, und das ist's, was wir hier besonders urgiren wollen. Schon hat es überhaupt für's Erste nicht genug Wahrscheinlichkeit, daß das syrisch chaldäische Vorbild unserer Evangelien in Jerusalem entstanden sein sollte, weil es sich nicht recht glaublich macht, daß dort mitten unter Feinden und Laurern so leicht mißdeutbare, und für die Urheber der Evangelientradition als verdächtigend gefährliche Erzählungen, wie die Weissagungsrede von der bevorstehenden Verwüstung des Tempels, mündlich sollten als Bestandtheile des Evangeliums von Jesu mittelst methodisch sich immer wieder erneuernder Ueberlieferung fortgepflanzt worden sein, oder daß den Gläubigen dort immer vorgesagt worden wäre, wie Jesus die Schriftgelehrten und Pharisäer nach ihren verderbten Sitten geschildert, — dies, sage ich, ist schon für sich nicht wahrscheinlich genug, ehe an eine Uebersetzung gedacht wird. Wie aber hier im Inhalt des Vortrags sich ein Mißverhältniß zum Lokal zeigt, so charakterisirt sich auch die Uebersetzung selbst, wenn man auf ihre Form sieht, in der Art, wie sie über gewisse, zu Jerusalem genug bekannte, Gegenstände ihre Dollmetschungen gibt, nicht als eine dort, zwischen Lehrern und Hörern üblich gewordene, Mittheilung. Wir wollen einige Stellen hervorziehen. Es heißt z. B. Jesus ward zur Kreuzigung abgeführt — bei Matthäus (27, 33.) an einen Ort, der Golgatha heißt (εἰς τόπον λεγόμενον γολγοθᾶ), und dieser Name wird, wie in der Parallelstelle des Markus (15, 22.), sodann griechisch übersetzt, — zwei Referenten zugleich geben die Erklärung des Namens, wir müssen glauben, nach Voraus-

beſtimmung ihres Originals, alſo jener Urüberſetzung; denn auch Lukas, wiewohl er den hebräiſchen Namen nicht erſt erwähnt, ſondern ſogleich den griechiſchen, ſagt doch auch, daß der Ort ſo genannt wurde. Nun fragen wir aber: war der Ort in Jeruſalem nicht bekannt genug, daß ihn ein dortiger Erzähler bloß hätte mit Namen nennen müſſen, um wiſſen zu laſſen, wohin Jeſus abgeführt wurde? — Gethſemane ferner, das früher erwähnt wird, war allem Vermuthen nach, wie ſchon der Name andeutet, ein, von Beſtimmung und Gebrauch benanntes, und darum wohl auch durch ſeinen bloßen Namen hinlänglich andeutbares, Feldſtück. *) Markus und Matthäus bezeichnen es beide wiederum wie zu ſolchen redend, die dieſen, ganz in Jeruſalems Nähe gelegenen, Ort nicht kennen, oder die den Namen des Orts als etwas in der Stadt Bekanntes nicht vorausſetzen können. Sie wählen den Ausdruck: εἰς χωρίον, nicht den zu erwartenden: εἰς τὸ χωρίον, εἰς γεθσημανῆ (Matth. 26, 36. Mark. 14, 32.). Wie hier für Hörer, die an Ort und Stelle anweſend ſind, zu wenig Kunde der Oertlichkeit vorausgeſetzt wird, oder nicht die Nähe des Schauplatzes; ſo kommen auch gleichartige Beiſpiele in Beziehung auf andere Gegenſtände vor. Es wird z. B. bei Erzählung der Tempelverhandlungen Jeſu der fragenden Sadducäer gedacht (Matth. 22, 23. f. und die Parallelſt.), und rückſichtlich dieſer von allen drei Referenten erwähnt, daß ſie die Parthei waren, welche die Auferſtehung der Todten leugnete. Eine Bemerkung, die als Einleitung zu der ihnen in den Mund gelegten Frage allerdings, wenn es ſchriftſtelleriſche Genauigkeit gilt, an ihrer Stelle ſein mag, aber zurückverſetzt in die lebendige Rede und auf dieſen Schauplatz der Mittheilung, unnatürlich wird. Denn ſolchen, die in Jeruſalem das Evangelium hörten, waren ohne Zweifel die Sadducäer als eine, durch beſondere Meinungen ſich auszeichnende, Sekte, namentlich als Leugner der Auferſtehung, bekannt genug. Denn die Sekte war ja damals noch vorhanden. Wozu alſo für ſolche Hörer in lebendiger Rede eine Bemerkung,

*) Χωρίον iſt nicht zunächſt villa, gemeiniglich ſteht, wenn es dies heißt, der Genitiv (des Beſitzers) dabei.

die für ſie überflüſſig war? Wie wäre ſie zu erwarten von Erzählern, die dergleichen Belehrung nicht für nothwendig halten konnten? *) — Sollte die, in der Verurtheilungsgeſchichte Jeſu erwähnte, Gewohnheit der Behörde, den Juden am Feſte einen der Gefangenen frei zu geben, auf Anerkennung eines jüdiſchen Rechts beruht haben, wonach ſie alſo etwas ganz Bekanntes hätte ſein müſſen (wie es nach Luk. 23, 17. ſo ſcheint); ſo würde auch dieſe, in die gemeinſchaftliche Relation eingeflochtene, Notiz ebenfalls auf andere Zeit- und Ortsverhältniſſe, als die hier hypothetiſch angenommenen, hinweiſen, und ein Beiſpiel ſein zu jenen. — Endlich fragen wir noch: würden die Apoſtel, wenn ſie in Jeruſalem erzählten, den Judas bezeichnet haben als εἷς τῶν δώδεκα, wie unſere drei Referenten an derſelben Stelle dieſe Bezeichnung machen? (Mark. 14, 10. und die Parallelſt.) Eigentlich brauchen wir aber auf ſolche einzelne Nachweiſungen, die man vielleicht für Krittelei hält, uns nicht einmal einzulaſſen. Die Vorſtellung einer aus dem Aramäiſchen hervorgegangenen griechiſchen Ueberſetzung iſt ſchon an ſich unhaltbar, wie wir uns letztere auch entſtanden denken mögen. Denn nehmen wir an, daß die Apoſtel oder ihres Gleichen eine griechiſche Ueberſetzung einzelner Erzählungen verfertigten, ſo müßte dies Behufs eines mechaniſchen Recitirens (denn wozu hätte ſie ſonſt dienen ſollen?) geſchehen ſein, und dieſe Annahme hätte wohl des Unwahrſcheinlichen genug. Aber die Unwahrſcheinlichkeit verliert ſich auch nicht, wenn man, um etwas Natürlicheres zu erhalten, den Verſuch macht, ſich die Entſtehung einer ſolchen Ueberſetzung ohne Schrift als etwas Unabſichtliches, das ſich ſo von ſelbſt machte, vorzuſtellen. Denn man kommt nicht auf die ſtehende Form, und ſieht nicht, wie aus dem Geſtaltungsproceſſe unter ſich erneuernden Reproduktionen der Niederſchlag eines beſtimmten normativen Ausdrucks hervorgegangen ſein ſollte. Das, wobei es bleiben muß, iſt vielmehr dies:

*) Fritzſche's Kommentar zu Matth. bei der Stelle bemerkt: etsi enim satis constabat, tollere Sadducaeos mortuorum in vitam reditum, tamen aptissime nos commonefecit ea de re Matthaeus, ut quid potissimum sermone suo obscuriore sibi vellet, nos non (leg. ne) praeteriret. — Die mündliche Evangelienſage zu Jeruſalem war aber keine in usum nostrum zuſammengeſetzte.

wenn, um ein Bedürfniß zu befriedigen, von den apostolischen Mittheilungen eine Uebersetzung gemacht wurde, so wurde sie auch niedergelegt in Schrift, aber zu einem Schema mechanischer Recitationen kann sie dennoch nicht haben dienen sollen. Und diesemnach würden wir, wenn unsere Evangelisten einmal an einer von der apostolischen Tradition abgenommenen Uebersetzung ihre Einigungsnorm gehabt haben sollen, den Ursprung derselben eher im jüdischen Auslande unter den Hellenisten zu suchen, und uns also vorzustellen haben, daß die Evangliensage erst hier unter Griechen das griechische Gewand angezogen. Aber dann entgeht uns wieder a) die Vermittelung mit der apostolischen Tradition, indem weder von ihr, daß sie das Original dieser Uebersetzung, noch von dieser, daß sie ihr Abdruck sein müßte, dargethan werden könnte. b) Es fehlt dann an einem Institute, das so in's griechische Idiom Hinübergepflanzte im Leben als eine solche Tradition zu erhalten, die vermöge einer vervielfältigten Wiederholung Eigenthum des Gedächtnisses Mehrerer hätte werden können, um unsern Evangelisten auf verschiedenen Wegen als Quelle der Uebereinstimmung zugänglich zu sein. (Denn sie sollen sich einander nicht benutzt, sondern unabhängig von einander geschrieben haben.) Wir kämen deshalb nur auf eine Uebersetzung als Schrift, und zwar nur als Schriftwerk eines einzelnen Uebersetzers, und aus dieser Schrift wären dann, müßte man annehmen, Theile in andere Darstellungen übergegangen und aus diesen wieder andern dergleichen zugeführt worden, und auf solche Art wäre sie die Grundlage unserer Evangelien geworden — kurz wir entfernten uns so von der mündlichen Tradition. Lassen wir aber c) unter den Hellenisten im Auslande mehrere griechische Uebersetzungen der palästinischen Tradition entstehen, unabhängig von einander, daß unsere Evangelisten aus mehrern Uebersetzungen, und doch aus der einen das Gleiche, was aus der andern, hätten schöpfen können; — so werden wir mit solchen unabhängig gemachten Uebersetzungen doch nimmermehr eine solche Gleichheit erhalten, welche die Uebereinstimmung unserer Evangelisten auch im griechischen Ausdrucke erklärte, worauf doch Alles ankommt. Hierbei ist aber noch insbesondere zu bemerken, daß man die von uns aufgestellten Tafeln, die zweite und dritte,

mit der ersten nicht vermengen muß. Wenn man das thut, und den ganzen Apparat aller drei Tafeln aus einer Quelle ableiten, oder in einen Strudel versenken will; so kann man leicht, wie eine reiche Fundgrube von Tradition, mündlicher und schriftlicher, so auch verschiedene Uebersetzungen erhalten. Wenn aber, wie sich vielleicht noch erweisen wird, die erste Tafel ein abgeschlossenes Werk für sich darstellt, so ist dann die Frage die, wie dasselbe in unsern Evangelien, wenn sie Ausflüsse wären unabhängig von einander entstandener Uebersetzungen, sich, trotz der Mehrheit der Quellen, hätte wiederholen können, und zwar als dasjenige Ganze, das die Zuthaten des Matthäus und Lukas auf der zweiten Tafel, und auch die auf der dritten, von sich ausschließt. Wir kommen also, um das Gesagte kurz zusammenzufassen, mit der Annahme einer griechischen Uebersetzung auf das Dilemma: entweder diese Uebersetzung war das Werk eines Einzelnen; dann ist, wenn sie die Quelle für unsere Evangelisten ist, an keine mündliche Quelle mehr zu denken, oder sie war das Werk Vieler; dann findet die Folgerung ebenfalls Statt, und es kommt noch dazu, daß die Uebereinstimmung im griechischen Ausdruck nicht erklärt wird. —

Anmerkung 1.

Die bisherigen Erörterungen werden deutlich und ausführlich genug sein, um uns über das Resultat nicht im Zweifel zu lassen. Die Uebereinstimmung unserer Evangelien, die, nochmals wohl bemerkt, sich weit öfter, als man vermuthen sollte, bis auf die speciellsten Ausführungen der Rede als Gleichheit des Ausdrucks erstreckt, ist aus einer mündlichen Quelle nicht abzuleiten. Es gab keinen so geformten Typus mündlicher Tradition, daß unsere Evangelien ihre Gleichförmigkeit als Ausdruck dieses Typus hätten erhalten können, sondern wir müssen zurückgehen auf eine Maaßgebende Schrift. So verlangt es das zu erklärende Phänomen, wenn wir von den in ihm liegenden Datis aus auf seine Gründe rückwärts schließen, und nicht, von vorn

die Blicke über gewisse Möglichkeiten zerstreuend, den Gesichtspunkt, unter den das Ganze zu sammeln ist, aus den Augen verlieren wollen. Vielleicht fragt man nun aber: wenn dies das Resultat ist; wo bleibt dann die Wahrheit dessen, woraus oben die Existenz eines mündlichen Urevangeliums wahrscheinlich gemacht werden sollte, indem die Hypothese aufgestellt ward? (S. 36.) Allein dort war die Rede von dem, was an sich wohl möglich gewesen wäre, während sich's hier um die Wirklichkeit handelt. Auch leugnen wir ja nicht, daß die Apostel das Evangelium mündlich verkündigt haben, und glauben gern, daß sie ihren Vorträgen geschichtliche Notizen aus Jesu Leben werden eingestreut haben. Aber was man jener Hypothese nach von der Form dieser ihrer Vorträge behauptet, das ist's, was wir für nicht mehr, als eine Fiktion halten. Die Apostel hielten freie Vorträge, nach den Bedürfnissen ihrer Zuhörer. In einer bloßen Geschichtserzählung können diese nicht bestanden haben. Wenn die Sprecher ihren Reden historische Notizen oder ausführlichere Erzählungen einwebten, so werden sie dieselbe Erzählung, sollte sie auch in andern Vorträgen wieder vorgekommen sein, doch nicht mit denselben Worten wiederholt haben, und gesetzt auch, dies wäre geschehen, so kann das Erzählte nicht einerlei Stellung und Beziehung, und Verknüpfung mit Anderm gehabt haben. Das Geschichtliche hätte für sich herausgetrennt werden müssen, und wem es darum zu thun gewesen wäre, ein Ganzes solcher Notizen zu erhalten, der würde nichts Anderes haben thun können, als was Markus, einer Angabe zufolge, mit den Petrinischen Vorträgen gethan haben soll, nämlich einen Auszug aus solchen Vorträgen zu machen, und diesem nach einem Gesichtspunkte eine geschichtliche Fassung zu geben. Anders können wir wenigstens die Sache uns nicht vorstellen, und es ist uns ganz unglaublich, daß sich die Apostel, oder wer sonst neben ihnen das Evangelium lehrte, sich auf ein Hererzählen gewisser Anekdoten aus Kapernaum u. dgl. beschränkt und immerfort wiederholt haben sollten, z. B. wie es bei Gadara zugegangen, wie man den Paralytischen durch's Dach herabgelassen, wie Jesus die Pharisäer und Schriftgelehrten

in Reden gezüchtigt, und was dergleichen Einzeldinge mehr sind.

Doch vielleicht fassen wir den Gesichtspunkt zu beschränkt, und gehen nach den aufzusuchenden Quellen nicht weit genug zurück, den Raum übersehend, innerhalb dessen das mündliche Urevangelium dennoch seine Stelle finden könnte. Um diesen Vorwurf abzulehnen, wollen wir noch auf einen neuern Versuch, dem mündlichen Urevangelium Haltung zu geben, Rücksicht nehmen. Credner in seiner erwähnten Einleitung in's N. T. ist zwar gleichfalls der Meinung, daß es ein mündliches geordnetes Urevangelium (im Gieseler'schen Sinne) nicht gegeben habe, will aber ein formloses, das aus Einzelheiten bestand, die aber noch nicht aneinander gereiht waren, zum Grunde gelegt wissen (S. 192). Dieses ungeformte aramäische Urevangelium soll eben so durch öftere Wiederholung, Besprechung, wechselseitige Erinnerungen der Erzähler ꝛc. entstanden sein, wie wir's oben in Beziehung auf das vorgebliche geordnete angegeben haben (S. 187). Nach dem Eintritte der Helleniſten unter die Gläubigen sei auf Uebersetzungen gedacht worden, auf mündliche nämlich; es habe jedoch jeder der Evangeliumslehrer die Uebersetzung für sich selbst gemacht, so gut er gekonnt! Dabei soll aber dennoch ein Gleiches zu Stande gekommen sein, — und dies wird dadurch erklärt, daß theils die Wortarmuth der Uebersetzer die Gleichförmigkeit der Uebersetzungen befördert, und jeder Uebersetzer das von Andern in dieser Art Gegebene sich angeeignet habe. Dabei seien aber auch gewisse Variationen untergelaufen, die, wie sie in unseren Evangelien nachgewiesen werden, nach der Art eben aus der Individualität der Uebersetzungen erklärlich gemacht werden sollen (S. 191.) Erst später, und nur nach der Zerstörung Jerusalems, als die Tradition nach und nach an ächtem Gehalt verarmte, und anfing sagenhafter zu werden, sei es zu schriftlichen Aufzeichnungen der evangelischen Geschichte gekommen, weil man jetzt erst das Bedürfniß einer schriftlichen Fessel der Sage fühlte, wiewohl die ersten Produkte dieser Art nur Privatversuche gewesen seien. Als Auswüchse der Sage sollen denn nun zu betrachten sein die Zusätze, Ausschmückungen ꝛc.,

wodurch ſich unſere evangeliſchen Relationen bei aller Uebereinſtimmung von einander unterſcheiden. — Nach dieſen Zeichnungen wird uns ein Bild entworfen, dem wir keine Wahrheit zugeſtehen können, und wir erlauben uns daher folgende Gegenerinnerungen:

1) Gibt der Verfaſſer ſelbſt zu, daß die apoſtoliſchen Vorträge freie, meiſt praktiſche, waren, in denen nur, ſo oft die Gelegenheit ſich darbot, einzelne Züge aus dem Leben Jeſu erörtert wurden (S. 192). Wir ſehen dann aber nicht, wie es zu einem Ueberſetzen habe kommen können für die Helleniſten, wenn man nicht die ganzen Vorträge ſelbſt hätte überſetzen wollen (was wohl nicht möglich war); denn warum ſollten zum Ueberſetzen nur die biographiſchen Fragmente und Einzelheiten aus den Vorträgen ausgehoben worden ſein, und noch dazu von mehrern Ueberſetzern? Ferner wie konnte, wenn die apoſtoliſchen Predigten ſolche Notizen nur gelegentlich einwebten, durch öftere Wiederholung eine Gleichförmigkeit entſtehen, und wie beſteht damit, wenn man die biographiſchen Notizen für ſich als den zu überſetzenden Stoff ſammelte, das ungeordnete und formloſe Urevangelium? 2) Der Verfaſſer will theils die in unſern parallelen Relationen vorkommenden Variationen des Ausdrucks, theils die Interpolationen und Zuſätze erklären, erſtere nämlich aus der Individualität und Mehrheit der Ueberſetzungen, letztere aus den Entartungen der Sage. Nun können wir verſichern, daß die Interpolationen oder Zuſätze, wie ſie in den parallelen Abſchnitten bei Markus und Lukas vorkommen, nicht aus der Sage abſtammen: — die bei Matthäus befindlichen aber, wie wir ſchon geſehen haben, ebenfalls nicht. Es handelte ſich alſo bloß um die Stücke der zweiten Tafel, die aber nach dem Verfaſſ. ſelbſt die Urſchrift des Matthäus zur Grundlage haben ſollen, und alſo vom ſagenhaften Charakter der aufgezeichneten Nachrichten kein Zeugniß geben. Sollen die Stücke der dritten Tafel aus der Sage ſein; ſo iſt wenigſtens einzuräumen, daß nicht Alles Sage iſt, und Sage geweſen ſein muß, was ein Hiſtoriker oder Biograph ſchreibt. Was die Wortvarietäten anlangt, ſo ſind ſie nachweislich nicht verſchiedene Ueberſetzungen, wie künftig gezeigt werden

ſoll. Mit der Mehrheit der Ueberſetzungen geht es uns ſo, daß entweder die Einheit derſelben, oder ihre Verſchiedenheit nicht erklärt wird. Wenn ſich die Ueberſetzer geeinigt haben ſollen, warum einigten ſie ſich nicht ganz, daß ſie das Andere, was Theil der Vorüberſetzung war, ebenfalls aufnahmen? Der Eine müßte zu der Arbeit des Andern etwa individuelle Zuſätze gemacht haben, die er zuerſt auszudrücken hatte. Allein die Zuſätze ſollen ja nach unſerm Verfaſſer von der entarteten Sage abſtammen! — Wären auch wirklich die Variationen im Ausdruck verſchiedene Ueberſetzungen; ſo würden wir ſie eher durch alles Andere zu erklären ſuchen, als durch Vervielfältigung der Ueberſetzer eines Originals, das ſchriftlich gar nicht exiſtirte.

Entartungen der Sage im Ganzen finden wir in unſern Evangelien nicht. Denn a) wir ſehen, daß die erſte Tafel von allen Referenten feſtgehalten wird. Dieſe hätte alſo die Sage treu bewahrt. Was den Stücken beigemiſcht iſt, das hat ihnen ja nicht die Sage, ſondern nur der Schriftſteller beigethan. — Die beſondern Nachrichten, die Lukas in der Leidensgeſchichte einſtreut, können Privatnachrichten ſein. Sie ſind ſo wenig, als das, was auf der zweiten Tafel iſt, das entartete Allgemeine. b) Wären Entartungen der Sage vorauszuſetzen; ſo würde die erſte Tafel als ein Ausſcheidbares, was ſie nachweislich iſt, gar nicht vorhanden ſein. Entweder die Sage war nicht entartet, oder der gemeinſchaftliche Typus der erſten Tafel iſt gar nicht in der Sage geweſen. 3) Der Verfaſſer muß manche Abweichungen in den parallelen Texten auf Rechnung der damaligen mehrern Ueberſetzer bringen. Er muß alſo glauben, daß dieſe Ueberſetzer — wenn auch nur im Kopfe — ſolche Texte, d. h. ſo ausgebildete, — gehabt haben, wie ſie in unſern Evangelien ſind. Hatten ſie aber dieſe, dann können wir uns deſto weniger vorſtellen, daß das vorgebliche Urevangelium ſo etwas Formloſes geweſen ſei. (Wie wir unten an ſeinem Orte ſehen werden, ſind die Stücke mit Kunſt gearbeitet.) Ueberhaupt iſt uns aber ein ungeordnetes Evangelium, beſtehend aus Einzelheiten, die ſich doch auch als ſolche immer in Beziehung auf etwas Anderes ſtellen, und

in mehr als einer Hinsicht Relativität zu einander haben, ein solches, sagen wir, ist uns ein Unding. 4) Auch ist das Datum nicht richtig, daß unsere schriftlichen Evangelien entstanden sein sollen aus dem Bedürfnisse der Kritik oder Polemik. Wenigstens folgt das nicht aus dem Prolog des Lukas; im Gegentheil er führt auf andere Ansichten der Sache, und wir berufen uns dieserhalb auf das, was über diesen Prolog oben gesagt worden ist. Damit wir aber 5) überhaupt erklären, was wir über das sogenannte aramäische mündliche Urevangelium und seine Erfindung denken, so scheint uns die ganze Hypothese gar nichts Anderes zu sein, als die veränderte Eichhorn'sche vom schriftlichen Urevangelium, indem, was letztere als Schrift hat, jene in den Mund verlegt. Wir wollen uns daher noch die Mühe geben, die Parallele zu ziehen, und dabei zu zeigen, daß Eichhorn's Hypothese vor jener noch im Vortheil stehe.

1) Eichhorn's Grundlage ist ein hebräisches (oder aram.) Urevangelium; — jene Hypothese setzt ein solches, mutandis mutatis, gleichfalls voraus. 2) Eichhorn bedarf griechischer Uebersetzungen, um die Uebereinstimmung unserer Texte in den Worten zu erklären; — jene Hypothese gleichfalls. 3) So wie Eichhorn's Hypothese von Schwierigkeiten gedrückt wird, so jene nicht minder. a) Erstere, sagt man, nimmt ein Faktum an, — die Entstehung und Grundlegung einer evangelischen Urschrift, — wovon es keine geschichtlichen Spuren gibt. — Die Entstehung eines mündlichen, stereotypisch festgewordenen Evangeliums ist eben so wenig historisch wahrscheinlich. Ja wenn man vergleicht zwischen beiden Hypothesen, so ist der Vortheil auf Seiten der Eichhorn'schen. Letztere setzt, indem sie einen schriftlichen Typus zur Grundlage macht, ein Evangelium von bestimmtem Umfange, wie auf einen solchen die Abgegränztheit unserer Tafeln eben so hinweiset, als er schon an sich das nothwendige Resultat schriftlicher Abfassung sein mußte; — erstere aber kann die Entstehung eines begränzten Typus entweder nicht begreiflich machen, oder sie muß die ungeordnete Masse mündlicher Ueberlieferung den Sich-

tungen und Planen ſpäterer Schriftſteller überlaſſen *), und iſt ſo gut gezwungen, die Bedingung der Evangelienharmonie in Schrift zu ſuchen, als die andere Erklärungsart, welche von Schrift ſogleich ausgeht. Es wird b) geſagt, an eine ſchriftliche Feſſel haben ſich die erſten Wortverkündiger nicht gebunden. Iſt dem ſo, ſo werden ſie ſich auch weder überhaupt an ein Einerlei in ihren Vorträgen gewöhnt, noch werden ſie das, was ihnen friſcher im Gedächtniß und farbiger vor der Einbildungskraft lag, immer auf dieſelbe Art wiederholt haben, zumal wenn ſie freie Vorträge hielten, warum es die eine und ſelbige Stelle nicht haben konnte. Und wenn nicht an eine Einerleiheit der Vorträge, ſo iſt auch an keine Gleichheit mehrerer mündlicher Ueberſetzungen zu denken. Wie könnte es für dieſe Stoff, und zu ihrer Ausführung Raum geben? c) Es wird geſagt, die Hypotheſe vom ſchriftlichen Urevangelium, weil ſie mehrere Ueberſetzungen zu Hülfe ruft, ſetze eine, jener Zeit nicht zuzutrauende, Schreibſeligkeit voraus. Wir wiſſen aber nicht, ob die Ueberſetzungsluſt, welche bei der andern Hypotheſe Spielraum erhalten ſoll, in die Zeit und Umſtände natürlicher hineinpaſſe. Mündliche Ueberſetzungen aus einem mündlichen Original finden hier gar keinen Platz. — Abgeſehen vom Stoffe, daß dieſer nach einer undenkbaren Vorſtellung gerade in den biographiſchen Bruchſtücken, welche unſere Evangelien zuſammenknüpfen, beſtanden haben müßte, — abgeſehen davon, daß ſich an dieſem Stoffe die Ueberſetzungen, man weiß nicht zu welchem Behuf, immer wieder erneuert haben ſollten (da ſie doch im Original nie für ſich allein vorgekommen ſein können); wozu obendrein der Ueberſetzer Mehrere? Um Differenzen begreiflich zu machen? Aber würde

*) de Wette Einleitung S. 157. „Die Verwandtſchaft beider Evangelien (des Matthäus und Lukas) in der Anlage des Ganzen, beſonders auch in der Beſchränkung der Geſchichte Jeſu vor dem letzten Paſchafeſte auf dem Umkreis von Galiläa, kann nicht aus der gemeinſchaftlichen Benutzung des mündlichen Evangelienvortrags erklärt werden, weil dieſer immer nur auf einzelne Erzählungen und Abſchnitte beſchränkt ſein mußte, und eine Gleichförmigkeit im ganzen Umfange der evangeliſchen Geſchichte unwahrſcheinlich iſt.“

nicht durch die Mehrheit einerseits und durch die Freiheit der Uebersetzer andererseits, mehr als Differenz, würde nicht Verwirrung entstanden sein? Nimmt man aber schriftliche Uebersetzungen an, so hat man ja dasselbe mit der ganzen Schreibseligkeit, was Eichhorn auch will. — Und schriftliche Uebersetzungen eines schriftlichen Originals lassen sich eher denken, als mündliche eines mündlichen. d) Die Interpolationen und Zusätze zu den Texten sind, nach Eichhorn, Bereicherungen des schriftlichen Urevangeliums, nach der andern Hypothese sollen sie Auswüchse der — das mündliche Urevangelium umhertragenden — Sage sein. Jenes ist denkbarer, als dies. Bei jener Vorstellung erklärt sich, wie, ungeachtet der Interpolationen und Zuthaten, die Basis eines gemeinschaftlichen Textes blieb; bei der zweiten aber erklärt sich das nicht. Denn die Sage, wenn sie einmal abschweift, und zu Veränderungen übergeht, hält in ihren Modifikationen kein bestimmtes Maaß, und bindet sich nicht mehr an eine Fessel; man müßte denn zu ihrem Fonds ein Eingelerntes machen, abermal ein eben so Unhistorisches, als psychologisch Unwahres. — Hierzu kommt noch die Natur dieser Interpolationen und Zuthaten, daß, wo nicht alle, doch die meisten, mit schriftstellerischen Rücksichten verbunden sind, und man es ihnen ansieht, wie ihre Urheber die Textreihen, denen sie einschalteten, und Anderes anfügten, in Schrift vor Augen hatten. (Man sehe z. B. die oben nach der Reihe verzeichneten Einschaltungen bei Matthäus.) Es gehören hieher aber auch Textverkürzungen, die, sobald sie nur aufgewiesen werden können, auch nicht als Abänderungen schriftlicher Vorlagen zu verkennen sind. e) Die Hypothese vom schriftlichen Urevangelium soll wider die Geschichte sein, aber jene ist überdies wider den Text, und wenn man diesen durchforschen will, dann hat man sich sorgfältig vor ihr zu hüten. Denn wenn einmal Alles auf's Mündliche reducirt, und der Sage Spielraum eingeräumt wird, dann verliert man die Lust, das Wechselverhältniß der übereinstimmenden Texte genauer in's Auge zu fassen. Man hält die Harmonie, die allererst das Räthsel aufgibt, und erklärt werden soll, für das Zufällige, und ergötzt sich an der Differenz, als an der

Hauptsache, weil gerade diese das ist, was man erwartet. f) Man hat gegen die Urevangeliumshypothese ein Argument aus der Originalität des griechischen Textes unserer Evangelien gezogen; — mit welchem Recht, bleibe hier unerörtert. Wenn aber der griechische Text wirklich Grundtext ist; so wird auch die Annahme des mündlichen Urevangeliums in die Enge getrieben, so daß sie schwerlich die Zwischenstufen finden kann, um von einem Original zum andern den Uebergang zu machen. Kurz: während die oft erwähnte Hypothese eine schriftliche Norm entbehrlich machen will, vermag sie nicht, für den Verlust derselben zu entschädigen.

Anmerkung 2.

Was an unsern Evangelien, sofern sie aus *parallelen* Relationen bestehen, überhaupt zu erklären ist, und die Hypothese vom mündlichen Urevangelium leichter erklären will, ist *Stoff* und *Form*. Die Form, worunter wir hier vorzugsweise die Gleichheit und den wörtlichen Parallelismus verstehen, vermag sie, wie wir gesehen haben, befriedigend nicht zu erklären. Sie erklärt bloß Differenzen und Ungleichheiten. Aber auch zur Ableitung des Stoffs ist sie nicht nöthig. Man könnte zwar sagen: a) die einzelnen Geschichten hätten nicht Objekt der Aufzeichnung werden können, ohne vorher besprochen worden und durch die mündliche Rede hindurch gegangen zu sein. Gesteht man dies aber auch zu; so läßt sich doch leicht aus der Erfahrung erwiedern, daß manches Gerede von einer Thatsache, wenn es auch bald nach derselben eine weitere Verbreitung erlangt hat, doch eben sobald wieder gar verhallen, oder sich nur auf das Gedächtniß einiger Wenigen zurückziehen, und so im ersteren Falle, ehe es verhallt, dem Papier anvertraut, und im zweiten aus der Wenigen Gedächtnisse in die Schrift übergeleitet werden kann, ohne daß für diesen Zweck ein mündliches Forterzählen und die Erhaltung der Nachricht im Wiedererzählen nothwendig wäre. — Aber für's Zweite werden auch, wenn man sich auf's Historisiren legt,

aus den wirklichen Vorgängen und Thatsachen die Arten ihrer Geneſis oft erſt erſchloſſen; aus Datis wird zuſammengeſetzt, was die Data erklärt. Schriftliche Erzählung und mündliche ſind alſo der Form nach verſchieden. So berichtet mancher Hiſtoriker als geſprochenes Wort, was nicht gehört ward, und ſo iſt es inſonderheit bekannt, daß der Hebräer da, wo wir, von den Handlungen auf Vorſätze und Geſinnungen zurückſchließend, von den letztern als Erzähler nur ſummariſch und in indirekter Relation ſprechen, die indirekte Rede in eine direkte umwandelt, und daraus geſprochene Reden, Monologe,*) Dialoge ſchafft. Wie es alſo unter uns iſt, ſo kann es auch dort geſchehen ſein, daß manches Faktum bei'm Uebergange in die Schrift in eine Darſtellungsform trat, die ihren Typus in der Sage weder erhielt, noch erhalten konnte. Sagt man c) die erſten Chriſtenthumsverkündiger mußten, ſobald ſie lehrten, auf einzelne Begebenheiten des Lebens Jeſu zurückkommen, und ihren Erinnerungen an Einzelnes einen beſtimmten Ausdruck geben; ſo mag auch dies im Ganzen zugeſtanden werden. Allein es folgt weder, daß dies, Behufs ſchriftlicher Aufzeichnung, oft geſchehen mußte, noch daß vor ſolcher Aufzeichnung das mündliche Referiren eine ſtehende Form angenommen haben müßte, noch endlich, daß die Form der ſchriftlichen Darſtellung ſich gerade nach der Form der mündlichen zu richten gehabt hätte. Das mündliche Urevangelium iſt alſo, von ſeiner innern Unwahrſcheinlichkeit auch abgeſehen, nicht in dem Verhältniß, für die Harmonie unſerer Evangelien der nothwendige Erklärungsgrund zu ſein, wenn wir auch nur auf den Stoff Rückſicht nehmen wollen. Daraus endlich d) daß die Apoſtel von der Lebensgeſchichte Jeſu mehr wußten, als wir in unſern Evangelien finden (Credner S. 191.), iſt noch nicht bewieſen, daß ſie das in größerm Umfange hatten, was wir Evangelium (eine ausgedrückte Erzählung) nennen, und wovon unſere Evangelien als ein Theil angeſehen werden könnten. So weiß ja Mancher, der

*) Vergl. z. B. Matth. 21, 25. 26. οἱ δὲ διελογίσαντο παρ' ἑαυτοῖς· ἐὰν εἴπωμεν· ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν· διατί κ. τ. λ.

viel Erfahrungen gemacht hat, ihren Hergang (wenn er gefragt wird) genau, ohne sich darüber besondere Darstellungen gebildet, oder in Gedanken den genetischen Zusammenhang derselben gesponnen zu haben.

Anmerkung 3.

Es ist oben die Nichtexistenz eines mündlichen Urevangeliums unter Andern daraus gefolgert worden, daß in unsern Evangelien ein Typus des Gemeinschaftlichen sich gegen manches Andere abgränzt, was vermöge seiner Wichtigkeit und Glaubwürdigkeit aus dem Bezirk eines mündlichen Urevangeliums kaum ausgeschlossen sein konnte. Wenn man sich mit den Darstellungen, die dem mündlichen Urevangelium geschichtliche Wahrscheinlichkeit geben sollen, vertraut macht, kann man leicht jene, ohnehin schwach gezogenen, Marken übersehen, und eben das, wovon wir sagen, daß es nicht zusammengehöre, aus einer und derselben trüben Quelle ableiten wollen. *) Wir haben deshalb, um den Uebergang auf Schrift vollkommen zu rechtfertigen, auf den Unterschied des Disparaten nochmals aufmerksam zu machen.

So verlassen wir nun ein fruchtlos durchlaufenes Gebiet, und machen Anstalt, uns mit unserer Untersuchung auf ein anderes Feld, das uns mehr Früchte als das bereits durchsuchte, verspricht, zu versetzen.

*) Wie auch de Wette gethan hat (Einleit. S. 146 — 153.), der das, was Matthäus und Lukas auf der ersten und auf der zweiten Tafel Gemeinschaftliches haben, für verschiedene Darstellungen eines und desselben Sagestoffs ansieht.

Zweiter Theil.

Data in Bezug auf eine ſchriftliche Einigungsnorm der evangeliſchen Berichte.

Data ſuchen wir auch hier auf. Da wir ſie aber an einem Leitfaden und nach der Richtſchnur einer leitenden Idee aufſuchen müſſen; ſo werden der Unterſuchung hier wiederum einige allgemeine Sätze voranzuſtellen ſein.

Allgemeine Sätze:

Erſter Satz:

War unſern Evangeliſten die Norm der Uebereinſtimmung in Schrift gegeben; ſo läßt ſich der Zuſammenhang, in den ſie miteinander getreten ſind, nach drei möglichen Arten der Vermittelung vorſtellen. Entweder er iſt a) ein unmittelbarer, oder b) ein mittelbarer, oder c) ein theilweis mittelbarer und theilweis unmittelbarer.

Hierüber Folgendes zur Erläuterung. Der Zuſammenhang iſt entweder a) ein unmittelbarer, — d. h. es hangen unſere Evangeliſten ſo zuſammen, daß zwiſchen ſie kein Anderes tritt, wodurch ihre Uebereinſtimmung vermittelt würde — alſo daß einer unter ihnen der Erſte iſt, aus welchem die beiden

andern zunächst und unmittelbar schöpften, und einer der Letzte, der die Werke jener beiden, als seiner unmittelbaren Vorgänger, benutzte; oder b) er ist ein mittelbarer, — d. h. unsere Schriftsteller schöpften nicht einer aus dem Werke des andern, sondern der Grund ihrer Uebereinstimmung liegt in einer fremden Quelle, aus der sie, unabhängig von einander, alle drei schöpften, — oder endlich c) der Zusammenhang ist beides, ein mittelbarer und unmittelbarer, zum Theil, so daß dies: „zum Theil" entweder auf unsere Schriftsteller selbst, oder auf ihre Lieferungen, bezogen werden muß, — α) auf die Schriftsteller selbst, je nachdem entweder א) zwei von ihnen mittelbar (durch eine gemeinschaftlich benutzte Quelle) zusammenhangen, der rücksichtlich dritte aber aus diesen beiden unmittelbar entlehnt hat (kompilirend beide, oder aus beiden extrahirend), oder ב) nur zwei von ihnen unmittelbar zusammenhangen, und der dritte mit beiden mittelbar, womit wiederum gesetzt wird entweder aa) daß zwei von ihnen abhängig von einander sind, der dritte aber, ohne ihre Einwirkung, mit ihnen aus einer gemeinschaftlichen Quelle geschöpft hat, oder bb) daß einer von ihnen (z. B. Matthäus) unmittelbar auf dasjenige Medium einwirkte, durch dessen gemeinschaftliche Benutzung die beiden andern, unabhängig von einander, übereinstimmend wurden, oder aus dem nur der eine den Stoff entlehnte, der andere aber erst durch diesen (aus welchem er selbst unmittelbar schöpfte). — Wie gesagt, könnte das „zum Theil" aber auch auf die Lieferungen der Schriftsteller zu beziehen sein, und zwar so, daß diese — während vielleicht ihre ersten Urheber nur im Verhältniß mittelbarer (durch ein Anderes vermittelter) Vereinigung standen, — durch spätere Ordner und Redaktoren einander mittelst Transscription und Konformation ähnlich gemacht und in ein unmittelbares Abhängigkeitsverhältniß mit einander und von einander versetzt wurden.

2) Man wird hieraus zugleich abnehmen, daß die einzelnen Hypothesen mannichfaltiger Modifikationen fähig sind. Schon die erste vom unmittelbaren Verhältniß läßt an sich mehrere Formen des Zusammenhangs zu, so daß jeder der drei Evangelisten als der dritte gesetzt werden kann, der die beiden erstern benutzt, und dann rücksichtlich der benutzten beiden wie-

derum eine verschiedene Stellung möglich ist *). In Ansehung des mittelbaren Zusammenhangs macht es einen Unterschied, ob das Vorausgegangene als ein Schrift-Ganzes **) vorausgesetzt, oder ob angenommen wird, daß den abhängigen Schriftstellern nur einzelne Nachrichten oder Parthien in gewissen, mehr oder weniger vervollständigten oder verschieden geordneten Sammlungen in die Hände gekommen. ***) — — Die dritte Hypothese sucht zu halbiren, und kann dies ebenfalls, wie wir schon gesehen, auf verschiedene Art. Es ist behauptet worden, α) in dem unmittelbaren Abhängigkeitsverhältnisse zu den Nebenevangelisten stehe bloß Markus; Matthäus und Lukas seien (in Bezug auf einander und auf Markus) die beiden originellen Schriftsteller, und diese haben, wo ihre Anordnung die gleiche ist, und wo, bei ungleicher Anordnung, ihre Erzählungen oder Darstellungen zusammentreffen, (s. die erste Tafel) gewisse größere oder kleinere Partial-Aufsätze, und diese besonders vorn, hinten aber gegen den Schluß ihrer Geschichte hin, größere Sammlungen ihren Berichten zum Grunde gelegt, †) und Markus habe dann die so verfertigten Evangelien des Matthäus und Lukas excerpirt. ††) β) Die (in Bezug auf Markus) originellen Evangelisten, Matthäus und Lukas, verhalten sich so zu einander, daß

---

*) Wir brauchen hier die einzelnen Schriftsteller, die das Verhältniß der Abhängigkeit bald so, bald so, gestellt haben, nicht erst namentlich anzuführen.

**) Nach der Hypothese vom schriftlichen Urevangelium.

***) Die Muthmaßung Schleiermacher's in seinem bereits erwähnten kritischen Versuche über die Schriften des Lukas und früher Paulus im Kommentar. S. auch dessen Konservator.

†) Paulus im Kommentar und im Konservatorium.

††) So rücksichtlich des Markus Griesbach: commentatio, qua Marci evangelium totum e Matthaei et Lucae commentariis decerptum esse monstratur. Jenae 1789. 1790. Auch in s. opusculis II. 355. Ihm stimmen bei Paulus im Kommentar und im Konservator., de Wette: histor. krit. Einleit. in's N. T. 2. Th. Berlin 1826. S. 159. f. (Außerdem: Theile: de trium evangelior. priorum necessitudine dissert. I. Lips. 1825. H. Saunier: über die Quellen des Evang. des Markus. Berlin 1825. Schott: isagoge historico critica in libros N. F. Jenae 1830. p. 33.)

daß ihre Uebereinstimmung zwar erst eine mittelbare, aber nicht eine durch Schrift, sondern dadurch vermittelte ist, daß Matthäus auf die Sage, aus welcher nämlich Lukas zum Theil schöpfte, irgendwie eingewirkt hatte (de Wette Einleit. S. 157.) *), oder γ) es ist unterschieden worden zwischen einer ursprünglichen Form und zwischen einer spätern Form unserer Evangelien, daß namentlich א) das Evangelium des Matthäus auf eine doppelte Autorschaft reducirt wurde, indem der Urheber des Werks vom Uebersetzer oder spätern Anordner unterschieden, und von dem letztern behauptet ward, daß er mit dem ursprünglichen Werke Kompilationen aus Markus und Lukas (die aber zuweilen von dem Ur-Matthäus selbst wieder abhängig sein sollten) verbunden habe. Außerdem ist eben so ב) angenommen worden, es seien in den Lukas Interpolationen aus Matthäus und Markus gekommen. Endlich hat man ג) gemuthmaßt, der Kompilator der beiden Andern sei Lukas, sofern dieser die ursprünglichen (von ihrer spätern Gestaltung zu unterscheidenden) Lieferungen seinem Werke einverleibt habe. **)

3) Jede dieser Meinungen wird natürlich etwas für sich haben. Die erste vom unmittelbaren Zusammenhange stützt sich darauf, daß die Evangelisten nicht nur im Inhalte, sondern auch in der Form des Vortrags, nicht im Gedächtnißmäßigen allein, sondern auch im Reflexionsmäßigen, übereinstimmen, und

---

*) Die Meinung dieses Gelehrten tritt nicht klar genug hervor. a) Wo auf der ersten und zweiten Tafel Matthäus und Lukas zusammentreffen, soll der Stoff, auch hie und da die Verbindung mancher Stücke, schon bevor Lukas schrieb, die Modifikation durch Matthäus erhalten haben, und die Ordnung mancher Stücke durch Matthäus hervorgebracht sein. Nun wird aber Matthäus mit einer Parthie wohl auch die andere geordnet haben. Warum weicht nun die zweite Tafel so ganz in der Anordnung ab? Matthäus Einfluß hat also bis dahin nicht gereicht! b) Spricht der Verfasser auch von Gewährsmännern des Lukas. (S. 153.) — daß man also gar nicht sieht, was von der Darstellung desselben das Empfangene ist, und was auf des Evangelisten eigene Rechnung kommen soll. Uebrigens ist durch unsere frühern Bemerkungen, soviel wir glauben, der Spielraum der Sage ausgeschlossen, und was es mit der zweiten Tafel für eine Bewandtniß habe, wird sich künftig ergeben.

**) S. die Meinung Credner's in s. oben angef. Einleit. in's N. T.

daß dieses Verhältniß gleichwohl durch die Maaßgebung einer außer ihnen gelegenen Urschrift, als welche es nie gegeben habe, nicht erklärt werden könne, was um so mehr entscheide, da das Princip der Uebereinstimmung auch nicht in einem mündlichen Urevangelium gesucht werden könne (über welchen letztern Punkt wir allerdings mit den Vertheidigern der Meinung einverstanden sein müssen). Was dann die Stellung der einzelnen Evangelisten nach einander betrifft, so werden, je nachdem sie bald diese, bald eine andere sein soll, gern die Spuren aufgesucht, wo der angeblich Spätere den angeblich Frühern entweder ergänzt, oder auch berichtigt, oder nach dem Ausdruck verbessert, oder auch ausgezogen, und bei seiner Darstellung (bald der umständlichern, bald der mangelhaftern) vorausgesetzt habe. *) — Die zweite Hypothese vom mittelbaren Zusammenhange (vermittelst Maaßgebender Schrift) an und für sich betrachtet, beruft sich, wie die erste, darauf, daß eine Uebereinstimmung, wie sie hier Statt finde, nur durch Schrift bedingt sein könne, und polemisirt gegen das mündliche Urevangelium. Sofern die Meinungen darüber getheilt sind, ob das vorauszusetzende Schriftliche ein ganzes Werk (wie das Eichhorn'sche Urevangelium) gewesen sei, oder nur in einzelnen Aufsätzen und Sammlungen bestanden habe, beruft sich die erstere Annahme darauf, daß sich in unsern Evangelien das gemeinschaftlich Mitgetheilte (auf der ersten Tafel) von den Dual- und Singularabschnitten als ein Ganzes ausscheide, und darauf, daß die vorauszusetzende Gebundenheit der Referenten auf keine Art als eine unmittelbare Abhängigkeit derselben von einander angesehen werden könne; die andere Meinung dagegen will die Ausscheidung, wie sie die Urevangeliums-Hypothese vornimmt, nicht gelten lassen, sondern die andern Stücke, welche jene als Zugabe oder Einschaltung von dem angeblich Ursprünglichen sichtet, mit den gemeinschaftlichen Abschnitten gleich ursprünglich verknüpft gedacht wissen, und behauptet demnach, daß, weil besonders Matthäus und

*) Man findet hierüber meistens keine sicheren Kriterien. Welcher der Schriftsteller einmal auf's Korn genommen worden ist, daß er der Spätere sein soll, der muß es allemal sein, mag er entweder mehr oder weniger deutlich und vollständig sein, als der präsumtive Frühere.

Lukas in der Anordnung und Zusammenstellung mancher parallelen Perikopen abweichen, und mit diesen Perikopen zuweilen bei dem einen Evangelisten verbunden ist, was bei dem andern in anderer Verbindung steht, — daß unsern Verfassern verschieden verbundene Massen, welche das Gleiche als Theil enthielten, zugekommen seien. Beiden Hypothesen fehlt es nicht an Stützpunkten, woran sie sich halten können. *) — Die dritte Hypothese, die das Halbiren für gerathener hält, ist mehr skeptischer Art, läßt aber auch — wir müssen es geradezu sagen, — sehr viel Unbestimmtheiten zurück. Sie halbirt entweder mit der Sage, und mit der Schrift, oder mit den Gewährsmännern und den Evangelisten, ohne jedem sein Gebiet abzustecken. **) Man erfährt nicht recht, welches der ursprüngliche Gehalt der Evangelien oder die Grundlage ihres Berichts sein solle, ob die mündliche Ueberlieferung, daß bei deren Wiedergabe und Ausdruck schriftliche Aufsätze als Neben-Subsidien benutzt worden wären, oder ob der schriftliche Entwurf, daß zu dessen Vervollständigung der Stoff aus mündlichen Nachrichten entlehnt und also die Sage erst eine Nebenquelle wäre. Auch hier entsteht die meiste Verwirrung aus der Einmischung der Sage, bei welcher Einmischung es übrigens nicht fehlen kann, daß die Gränzscheidungen unserer Texte, die wir so genau beachten müssen, übersehen werden. Ob daher wohl auch ein Unterschied der frühern und spätern Form an dieser und jener unserer Schriften mit Recht anerkannt worden ist, ***) was auf die Unterscheidung einer mittelbaren und unmittelbaren Verbindung zwischen den Urhebern unserer Evangelien Einfluß

*) Die letztere, welche lieber vereinzelt, was erstere vereint, will auch überhaupt die Entstehung der evangelischen Nachrichten anders erklären, als die Urevangeliumshypothese thut, nämlich den evangelischen Aufzeichnungen, meint sie, habe zum Grunde gelegen ein Streben nach Nachrichten, das nur auf Einzelnes, keineswegs aber auf ein Ganzes gerichtet war. (S. Schleiermacher: Schriften des Luk.)

**) So die Meinung de Wette's.

***) Wenigstens am Evangelium des Matthäus, hinsichts dessen Andere mehr auf ein leeres Gerücht von einer gemachten griechischen Uebersetzung seines Werkes, Eichhorn aber mehr nach textualen Datis, die spätere Redaktion von der ursprünglichen Abfassung unterscheiden.

hat, — so sind doch die Gränzen zwischen dem Ursprünglichen und dem Spätern nicht bestimmt bezeichnet worden. *) Indessen stützt sich die Hypothese auf das Faktum der Gleichheit und Ungleichheit in unsern evangelischen Berichten, welches nun allerdings als ein Unleugbares vorliegt.

4) Eine dieser Hypothesen muß wahr sein, und da es nun eben darauf ankommt, welche, so haben wir bei der Aufsuchung von Datis auf jede derselben Rücksicht zu nehmen. Wir haben sie deshalb auch nur nach ihrem Hauptcharakter bezeichnet, und, soweit es zu jener Aufsuchung der Data nöthig ist, jede als eine besondere und von der andern wesentlich verschiedene Ansicht zu betrachten. Es ist aber vortheilhaft, daß der Untersuchung zum Voraus ein bestimmtes Gebiet angewiesen werden kann, wie wir nun eben sogleich bemerken wollen.

Zweiter Satz:

Der Scheidepunkt, an dem die Ansichten sich trennen, oder verwirren, ist, daß der Inhalt der ersten Tafel entweder als ein für sich Bestehendes von dem — bei Matthäus und Lukas damit verknüpften — Stoffe abgesondert, oder mit demselben vermengt wird.

a) Geschieht die Vermischung, und wird angenommen, Matthäus und Lukas geben, so wie sich in ihren Büchern die Nach-

*) Matthäus und Lukas, angeblich die originellen Evangelisten, sollen, weil sie Gleiches hier in gleicher, dort in verschiedener, Ordnung, und Ungleiches neben Gleichheiten haben, bald durch die Sage, bald durch den Gebrauch schriftlicher Aufsätze mit einander in Zusammenhang gekommen sein. Jedenfalls würde hierüber bestimmter geurtheilt werden können, und die Ansicht würde vielleicht total geändert, wenn zuvor bestimmt würde, was am Matthäusevangelium zur Urform der Schrift gehöre, und was das, davon zu trennende, Spätere sei. Die Sichtungen Eichhorn's will man sich nicht gefallen lassen, und es ist auch nicht zu verkennen, daß sie nur auf eine Betrachtung der Texte nach ihrer Oberfläche, und nach ihrem äußern Verhältniß zu einander, sich gründen, ohne daß ihnen eine Prüfung derselben nach ihrem innern Verhältnisse vorausgegangen ist. — Die in Credner's Einleitung vorgetragene Meinung ist, das Ursprüngliche des

richten und die Zusammensetzungen von Nachrichten häufen, und neben einander treten, selbstständige, gleich ursprüngliche Lieferungen, mit denen das Ganze erst entstand; dann hat Markus — der Kurze — freilich, so weit wir bei ihm das Gleiche finden, aus jenen einen Auszug gemacht, und die Schwere der Untersuchung senkt sich dann auf die Frage, wie die zwischen den beiden andern Evangelisten Statt findende Harmonie sowohl, als Disharmonie zu erklären sein möge. Das schriftliche Urevangelium ist aus dem Kreise verwiesen, und die Gränzlinien, welche zwischen ein solches, und zwischen sogenannte Bereicherungen und Nachträge gezogen werden, verschwinden.

Nun wird dann vielleicht von einer andern Seite her die Klage erhoben, daß, während das Urevangelium nicht für sich abgesondert werde, sofern es in den Massen des Matthäus und Lukas untergehen soll, somit auch der Maaßstab verloren gehe, nach welchem das Verhältniß dieser Massen zu einander beurtheilt werden könnte. — Die andere Parthei der Beurtheiler wird aber auf einen solchen Maaßstab um so lieber verzichten, je mehr ihr eben das, was zur Aufstellung des schriftlichen Urevangeliums herausgetrennt werden soll, in seiner Ungetrenntheit und sofern es in zwei Schriften mit verschiedenem Stoffe erwachsen erscheint, als faktischer Beweis gilt, daß ein schriftliches Urevangelium nicht, wohl aber ein mündliches, existirt habe.

Weil ferner gewisse, in dem Ganzen des Markusevangeliums befindliche Stücke bei Matthäus und Lukas in andere Ordnung und Verknüpfung gesetzt sind; so wird um der letztern Autoritäten willen auch der Meinung Gehör gegeben werden, daß

Matthäus seien, jener Andeutung des Papias zufolge, wohl die in der Bergpredigt an einander gereiheten Lehrsprüche (τὰ λόγια). Mit diesen sei später das Evangelium des Markus, das früher auch eine andere Gestalt gehabt, nach seiner Urform vermischt worden, und Lukas habe den ursprünglichen Matthäus und den später geordneten Markus benutzt. Wieviel hierbei unbestimmt bleibe, leuchtet ein. Die Urform des Markus — was umfaßte sie? Wahrscheinlich also das, was gegenwärtig Matthäus Evangelium mit Markus gemein hat. (S. die erste Tafel.) Gegen diese Muthmaßung dürfte aber sehr viel einzuwenden sein, so wie dagegen überhaupt, daß eine spätere Hand das Markusevangelium geordnet

des Markus Werk, wenn auch nicht ein Auszug aus jenen, doch ursprünglich ein anderes Kompositum gewesen sein müsse, neben welcher Meinung dann wieder die andere auftritt, daß es aus Bruchstücken verschiedener Sammlungen bestehe.

Die Meinungen sind, soweit wir sie hier verzeichnet haben, alle einander entgegengesetzt, und, wie man bemerken wird, haben wir sie fast alle bei Einer Wurzel erfaßt. Alles nämlich ändert sich, wenn das, was auseinander gerissen, und verschiedenen Ganzen eingegliedert, eben so in diesen eine andere Verknüpfung erhält, als diese in der Verknüpfung mit ihm eine andere Gestalt annehmen, — wenn dies selbst vielmehr von andern Beimischungen geschieden, und als ein Ganzes, das für sich besteht, zusammen erhalten wird. Und geschähe das etwa willkührlich? Wir berühren hier die Hauptfrage und den Hauptgegenstand der Untersuchung, der sich um so unabweislicher als der Hauptgegenstand aufdrängt, weil auch Entscheidungsgründe wirklich vorzuliegen scheinen, und zwar in der Art vorzuliegen, daß sie nur aufgesucht und anerkannt sein wollen.

b) Auf die Modifikationen des Parallelismus hingesehen, ist also die Frage die, ob das, was Matthäus mit Markus Uebereinstimmendes in anderer Ordnung, und Lukas zwar in derselben Ordnung stehend, aber als ein, hin und wieder durch Einschaltungen Getrenntes hat, — ob das für das Ganze des Markus in Anspruch zu nehmen sei, oder mit andern Worten: ob Matthäus in der vordern Perikopenreihe (von n. 7. bis n. 21.) ein Gegebenes anders geordnet, Lukas aber hie und da die Ordnung des Gegebenen durch Einschaltungen unterbrochen habe, sodann ob jedesmal das, was der Referenten Zwei liefern, von dem dritten, bei dem es vermißt wird, weggelassen worden sei. Ist dies der Fall, hat Matthäus anders geordnet, — er müßte dies gethan haben, um eben mit dem Andersgeordneten Anderes, was nicht ursprünglich zu ihm gehört, zu verknüpfen, — und hat Lukas eingeschaltet*), hat einer der beiden, was Markus mit dem andern gemein hat, weggelassen; dann dürfte es wohl voreilig und willkührlich sein, das

*) de Wette selbst erkennt dies in Bezug auf die Masse zwischen Luk. 9, 50. und 18, 14. an. Einleit. S. 158.

Evangelium des Markus für nichts Anderes, als einen bloßen Auszug aus jenen beiden anzusehen, und die mit unserer ganzen Frage sich beschäftigende Kritik muß einen andern Standpunkt betreten, und vielleicht wird dann auch die Frage, was an den andern Evangelien das Ursprüngliche und das Spätere sei, desto sicherer entschieden. Zugleich erwächst uns, indem wir die Untersuchung zuerst auf die gemeinschaftlichen Stücke der ersten Tafel beschränken, der Vortheil, die Erörterung von einem bestimmten Anfangspunkte anheben, und den Blick auf ein enger begränztes Objekt richten, oder die aufzusuchenden Data in einer engern Sphäre aufsuchen zu können.

Dritter Satz:

Gesetzt, das, was Matthäus und Lukas mit Markus gemein haben, gehöre zu einem Werke für sich, und das Uebrige sei Zuthat und Bereicherung; so werden sich eben sowohl innere Unterschiede zeigen, wodurch sich das Ursprüngliche zu einem besondern Ganzen von der Zuthat absondert, als es äußere Merkmale geben wird, welche verrathen, daß das damit Verknüpfte ursprünglich nicht diese Verknüpfung gehabt habe. Hiernach unterscheiden sich die Data überhaupt in innere und äußere.

Wenn zwei Werke mit einander kombinirt sind, die ursprünglich für sich bestanden, so steht es wohl schon a priori fest, daß es innere charakteristische Merkmale geben werde, wonach zwischen Zusammengehörigem und Nichtzusammengehörigem gesichtet werden könne, und dasselbe wird der Fall sein, wenn von den so gemischten Elementen auch nur das eine ein Werk für sich ausmacht, während das ihm beigemischte Andere nur aus anderswo her entlehnten Bruchstücken besteht. Ganz schwierig könnte die Scheidung nur dann sein, wenn auch nicht einmal der zweite Fall Statt fände, und wir als Bestandtheile der Mischung überall kein Ganzes, sondern lauter Bruchstücke hätten. In dem letztern Falle sind wir mit unsern Evangelien nicht. Es ist bereits oben bemerkt worden, daß wir an der Leidensgeschichte und vom Einzuge Jesu in Jerusalem an eng

mit einander verbundene Massen haben, mit denen wir dann auch das ihnen Vorangestellte vergleichen können, wenn auch das hie und dort Beigemischte nur in Partikularaufzeichnungen oder Bruchstücken aus andern Schriften bestehen sollte. Wir werden also wohl Kriterien auffinden können, Ursprüngliches und Nichtursprüngliches von einander, wie es geschehen soll, zu scheiden. Innere und äußere Data, sagten wir, werden sich hervorthun. Wir sprechen von solchen hier in Bezug auf das Zusammengehörige und Nichtzusammengehörige des Mitgetheilten. Das den Stücken Beigemischte, oder in sie Eingemischte wird vielleicht selbst der Komposition nach einen andern Geist verrathen, als das, dem es bei- und eingemischt ist, so wie dieses letztere einen andern Geist, als jenes. Dies wird innere Data geben. Wenn sich dabei zugleich zeigt, daß die Mischung in den andern Evangelien nicht ist, und daß das Verbundene hier diese Verbindung nicht hat, sondern anders vertheilt ist, so gibt dies ein äußeres Datum. Und wenn endlich aus den verwandten Evangelien die wahre Beschaffenheit des von der Beimischung zu trennenden Stücks selbst zu erkennen ist, so daß aus demselben nach dem innern Verhältniß gefolgert werden kann, das mit ihm in dem einen Evangelium Verknüpfte gehöre wirklich nicht zu ihm; so fallen in Rücksicht des zu kritisirenden Textes innere und äußere Data zusammen. Es ist, um das noch zu bemerken, die Hauptschwierigkeit bei der Untersuchung, diejenige, die zuerst beseitigt sein will, überwunden, wenn uns die hier erwähnte Scheidung gelingt. Das Schwierige nämlich bei dem uns gestellten Thema besteht überhaupt darin, daß wir a) in der unterscheidenden Beschaffenheit der zu vergleichenden einzelnen Texte selbst keinen sichern Anhalt zu haben scheinen, wenn es darauf ankommt, die parallelen Relationen gegen einander in das Verhältniß des Frühern und Spätern zu setzen, da der spätere Referent bald ausführlicher oder deutlicher, bald kürzer oder undeutlicher sein kann, als der frühere, und also der nämliche Referent der spätere sein kann in beiden Fällen; b) darin, daß bei allen unsern Evangelisten Zusätze sich finden, welche von den Nachbartexten ausgeschlossen werden, jeder also, der eine wie der andere, gegen den andern als der spätere gesetzt werden kann,

und endlich c) darin, daß man gar keine völlige Sicherheit darüber hat, welche Veränderungen, von denen die Autoren nichts wissen, später mit unsern Texten vorgenommen worden seien, und welche Gleichbildungen oder Entstellungen sie erfahren haben. Wir zweifeln nicht, daß sich auch hierüber werden besondere Entscheidungsgründe auffinden lassen, aber das Wichtigste hängt doch davon ab, ob die Scheidung, von der wir hier reden, gelinge oder nicht. Denn dann läßt sich α) der Blick auf's Große richten, auf die Anlage der Werke im Ganzen, und man erhält Resultate, wogegen die Veränderungen im kleinern und engern Gebiet der Hauptsache nach wenig oder nichts entscheiden. Es offenbart sich dann ein Charakter der Werke selbst, auf dessen Veränderung die hie und da vorkommenden Modifikationen des Einzelnen im Wesentlichen keinen Einfluß haben können, und β) kann mit dem, was der Verfasser selbst dem Gegebenen Ganzes angeknüpft hat, die kleinere Modifikation, mit welcher bei ihm das gemeinschaftlich Gegebene vorkommt, verglichen werden. Was den Unterschied der Data betrifft, so werden wir die äußern erst bekräftigen durch die innern, und uns dadurch von Eichhorn, der sich nur an die äußern gehalten hat, unterscheiden.

Vierter Satz:

Es ist aber zuerst für die Untersuchung zuträglich, wenn an dem zu betrachtenden Textapparat die referirten Reden, als das angeblich Empfangene, von dem, was in den Darstellungen von der Produktivität des Erzählers selbst ausgegangen ist (dem Reflexionsmäßigen, wie wir's der Kürze halber nennen wollen), unterschieden, und also zur kritischen Würdigung des für die Untersuchung sich darstellenden Verhältnisses zwei Sphären der Betrachtung abgetheilt werden.

Das Ganze, was nach dem Gesagten überhaupt in Augenschein genommen werden muß, besteht aus den, allen drei Evangelisten gemeinsamen, Stücken, und den Dualabschnitten, wie beide die erste Tafel vorstellig macht; in Absicht welcher Stücke

zu sehen ist, ob sie nicht ein Werk für sich ausmachen. An diesem Ganzen haben wir bereits oben unterschieden Stoff und Form. Der Stoff nämlich besteht aus Reden und Thatsachen, und zur Form gehört die Anlage im Ganzen, und, wenn auf's Einzelne gesehen wird, das, was die Erzählungen und Darstellungen theils zu etwas in sich selbst Zusammenhängigen macht (die Fassung der Stücke für sich), theils in Beziehung auf ein Anderes, damit Verbundenes, stellt. Diese Form ist, sowohl wie sie sich in der Anlage der Stücke überhaupt zeigt, als wie sie ihren besondern Ausdruck in allgemeinen Formeln hat, Werk der Reflexion (von uns darum das Reflexionsmäßige genannt *). Auf die Form und das überhaupt der Reflexion Angehörige ist bei unserer Frage vor Allem zu achten, weil hierin mehrere Schriftsteller, ohne eine Einigungsnorm vor sich zu haben, nicht zusammentreffen können. Nun scheint es freilich, wenn das Reflexionsmäßige, wie so eben gesagt, der Hauptgegenstand der Betrachtung ist, daß wir dann nicht erst die referirten Reden von den übrigen Elementen der Darstellung, d h. von den allgemeinen Formeln, und dem, was der Vorerzähler aus sich selbst schaffen mußte, abzuscheiden und für sich zu betrachten nöthig hätten. Denn oben, wo wir diese Scheidung des Gedächtniß- und Reflexionsmäßigen verlangten (S. 23.), war unser Standpunkt ein anderer. Wir hielten ein mündliches Urevangelium für möglich, und sonderten für dieses ab, was als ein Gedächtnißmäßiges zunächst aus ihm geflossen sein, und was als Reflexionsmäßiges uns auf die Vorstellung führen könnte, die wir uns etwa von der Entstehung eines solchen Evangeliums zu machen hätten. Die Rücksicht, die wir dort nahmen, bindet uns nun, nachdem uns das mündliche Urevangelium verschwunden ist, nicht mehr, und kann es desto weniger, da wir an den überlieferten Reden selbst, wiewohl wir sie das Gedächtnißmäßige nannten, doch auch die Spuren schriftlicher Abfassung bemerkt haben. (S. 120 f.). Wenn wir demnach vollends dort wie hier, und hier wie dort, Schrift

*) Die Reden sind zwar auch ein Geformtes, sie lassen sich aber doch als etwas durch Receptivität Aufgenommenes von dem, was Produktion der Erzähler ist, unterscheiden.

vor uns haben; so scheint es desto eher, als hätten wir, jene Sonderung ganz ignorirend, uns einzig und allein an das Reflexionsmäßige, an das, woran das schriftstellerische Element sein Hauptmerkmal hat, zu halten, also die Ergebnisse oder Data nur aus diesem zu suchen. Denn wollten wir auch sagen, die Reden, wenngleich schriftliche Produkte, seien doch für sich zu betrachten, weil sie vielleicht Aufzeichnungen seien, die schon vor unsern Evangelien, oder ehe es zur Gestaltung irgend eines Evangeliums kam, gemacht wurden, wie man denn wirklich von manchen längern Reden Jesu, z. B. der Bergpredigt *) gemuthmaßt hat, daß sie bald nach ihrem Ausströmen aus dem Munde des Sprechers in Schrift gefaßt worden seien, und Papias auch sagt, daß Matthäus λόγια für sich **) aufgeschrieben — wollten wir das, sage ich, auch geltend machen; so würde doch an diesen Reden selbst nicht zu erkennen sein, ob sie von den, auf Verknüpfung mit andern Theilen und in Beziehung auf ein schriftstellerisches Ganzes gefaßten, Reflexionsformeln getrennt, und abgesondert für sich, bestanden hätten, oder nicht; genug daß sie jetzt Bestandtheile eines evangelischen Ganzen sind, und kein besonderes Merkmal haben, wodurch sie sich als besondere Schrift unterschieden. Was beiläufig die angeblichen λόγια des Papias anlangt, so ist wohl das Wahrscheinlichste, daß sie, als ein für sich Bestehendes angenommen, nicht unter den, in unsere Betrachtungs-Sphäre (die erste Tafel) einfallenden, Reden zu suchen sind, sondern vielleicht anderswo außer derselben (etwa auf der zweiten Tafel).

Allein bei alle dem kommt doch etwas in Betrachtung, das hier nicht aus der Acht zu lassen ist. Es stellen sich nämlich in den parallelen Relationen, wie bekannt, auch Differenzen dar. In Ansehung dieser Differenzen aber kommt ein Unterschied zum Vorschein. So wie nämlich das Gegentheil derselben, die Gleichheit des Ausdrucks, weit mehr Bewundernswürdiges hat in den allgemeinen Formeln und im Reflexionsgebiet (weil, wie gesagt, unabhängige Schriftsteller

*) S. Paulus Kommentar. 1. Th. S. 638. f.

**) Was er freilich, genau genommen, nicht sagt.

hierin ohne Norm nicht zusammentreffen können); so sind sie selbst, die Differenzen, hinwiederum, wenn sie irgendwo etwas Auffallendes haben, am meisten auffallend in den Reden, weit mehr auffallend hier, als in den Reflexionsformeln. Denn die Reden sind doch immer der wichtigste Bestandtheil des Evangeliums schon als Referirtes überhaupt, und sodann, weil wirklich das Andere meist Einfassung und Zwischeneinfuge ist. Und nun gestaltet sich dann das ganze Verhältniß so, daß, wenn das Zusammentreffen unserer Verfasser im Reflexionsmäßigen der Beweis ist, daß sie einer schriftlichen Norm folgten, sich nun aus der Art, wie sie in den Reden mehr oder minder differiren, folgern läßt, welche Autorität sie dieser Norm eingeräumt haben, und ob sie hier, in dem wichtigsten Theile, vielleicht zu sehr differiren, als daß man die Maaßgebende Schrift, — falls nämlich eine solche überhaupt vorauszusetzen sein dürfte, — für ein Urevangelium halten könnte. Ueberhaupt aber müßte, wenn auch die Reden für sich nicht ausgeschieden würden, das Reflexionsmäßige jedenfalls für sich in Betrachtung gezogen werden, wie sich unten noch deutlicher zeigen wird.

Aus diesen Gründen also machen wir die Scheidung der Reden und des (historischen) Reflexionsgebiets eben so auch hier, wie wir oben am Eingang der Untersuchung das Gedächtnißmäßige vom Reflexionsmäßigen unterschieden haben.

Fünfter Satz:

Aus den ausgehobenen Reden allein wird sich nun erkennen lassen das Zwiefache, ob entweder (nach der oben erwähnten ersten Hypothese) ein Verfasser dem andern nachgeschrieben haben könne, oder ob sie (nach der zweiten Hypothese) unabhängig von einander nach einer identischen Vorlage gearbeitet haben. Ob aber diese Vorlage in einer evangelischen Schrift (als Ganzem), oder in Partikularaufsätzen und einzelnen Sammlungen bestanden habe, das wird erst in der andern Abtheilung der zu betrachtenden Sphäre entschieden

werden können, wo auf die Verknüpfung und Reihenfolge der Stücke und auf den Plan des Ganzen Rücksicht genommen wird.

Es versteht sich das eigentlich von selbst. Denn die Reden, isolirt betrachtet, sind ja nur Fragmente ohne anderweiten Zusammenhang, und wenn sich auch etwa aus ihrem Inhalte, — dem Inhalte aller oder einiger von ihnen, — schließen ließe, daß sie nicht werden als solche Partikularstücke für sich allein bestanden haben; so wäre damit doch immer noch nicht entschieden, ob sie Theile eines ganzen Evangeliums, oder nur gewisser einzelner Sammlungen, gewesen seien. Wir werden aus ihnen, wenn wir die Parallelen damit vergleichen, bloß soviel sehen können: ob von den Referenten dieser oder jener entweder nach einem der andern, oder nach den andern beiden zugleich, referirt habe, oder ob er, unabhängig von seinen Mitreferenten, das von ihm Mitgetheilte aus einer andern Vorlage entnommen haben müsse. So werden wir in diesem Bezirke auch noch keine Entscheidungsgründe im Betreff der dritten Hypothese vom theilweis unmittelbaren und theilweis mittelbaren Verhältnisse finden können, die überhaupt wohl nur erst dann auffindbar sind, wenn über die ganze Sphäre des Gemeinschaftlichgegebenen hinausgegangen wird zu dem, worein sich, jenseits derselben, die andern Referenten, Matthäus und Lukas, besonders getheilt haben. Der aus der besondern Betrachtung der Reden zu ziehende Gewinn wird wohl (um uns so auszudrücken) ein negativer sein, daß wir sehen, der eine oder andere Evangelist könne von den Mitreferenten bestimmt nicht entlehnt haben, während es sich, was die Abhängigkeit der Andern betrifft, in diesem Erzählungsgebiet vielleicht als zweifelhaft darstellt, ob die andern von einem aus der Dreizahl, oder von einer fremden Autorität, abhängig sind. Der negative Gewinn muß aber doch vielleicht schon in Anschlag gebracht werden, und wenn das auch nicht wäre, so sehen wir doch immer, wie unsere Schriftsteller bei der Nothwendigkeit, in die sie durch den Plan ihrer Schriften gesetzt waren, Nebensachen und Manches von dem, was auf Rechnung des Schriftstellers zu setzen ist, zu verändern, das Hauptmaterial ihrer Geschichte behandelten: ob sie auch dieses willkührlich, und

mit einem verhältnißmäßigen Grad von Gleichgültigkeit, verändert haben. — Wie von den mitgetheilten Reden besonders die längern und diejenigen, deren Darstellung der Hauptzweck irgend eines Stücks ist, in Betrachtung kommen, brauchen wir nicht erst zu erinnern. Und so können wir uns immer anschicken, die Data unter Berücksichtigung der obigen Hypothesen aufzusuchen.

Des zweiten Theils

erster Abschnitt: Data aus den Reden.

Hier gilt es nicht allein, Schrift mit mündlicher Rede, sondern Schrift mit Schrift, zu vergleichen. Wir werden also die Texte noch genauer betrachten müssen, als es in der obigen Abhandlung geschehen ist, und müssen deshalb zuvor noch eine Maaßregel rechtfertigen. Da sich nämlich aus den Reden a) mehrere Data zugleich entwickeln, ein Stück also vielleicht mehr, als einmal, in Betracht kommen wird; da wir ferner b) den Schein zu vermeiden haben, als hüben wir nur Einiges, was uns zusagte, aus, Anderes liegend lassend, und da wir c) darauf bedacht sein müssen, unsern im Verlaufe der Untersuchung hie und da zu gebenden Nachweisungen bei allem Streben nach Kürze die nöthige Anschaulichkeit zu geben; so halten wir es für zweckmäßig, die Texte dieser Reden selbst zur Uebersicht nach einander aufzustellen, und wir werden die Erlaubniß, dies zu thun, zugleich dazu benutzen, daß wir die in der Reihe aufgestellten Texte zugleich mit kurzen Anmerkungen begleiten, in welchen Anmerkungen wir theils auf die besondere Schreibart der Verfasser aufmerksam machen, theils die Punkte notiren wollen, auf welche Gewicht gelegt werden muß, theils endlich auch Dasjenige zu beseitigen gedenken, was auf die Untersuchung einen störenden Einfluß haben könnte.

a) Aufstellung der Redestücke.

1) n. 1. Mark. 1, 7. = Luk. 3, 16. = Matth. 3, 11.

Mark. 1, 7.	Luk. 3, 16. Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς·	Matth. 3, 11. Ἐγὼ μὲν βαπτίζω ὑμᾶς ἐν ὕδατι (εἰς μετάνοιαν)·
ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.	ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ·	ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι·
Ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι,		
αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.	αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί.	αὐτὸς ὑμᾶς βαπτ. ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί.

Anmerkungen:

1) Dies ist das erste Stück, worin Matthäus und Lukas mit übereinstimmenden Worten mehr geben, als Markus. (Dergleichen werden aber nicht viele vorkommen.)

2) Die übereinstimmend sich verlängernden Texte des Matthäus und Lukas sind sich nicht ganz gleich. a) Es fehlt bei Lukas Matth. 3, 4. (Mark. 1, 6.) vom Kostüm des Täufers. b) Matthäus hat die Verse Luk. v. 10—15. nicht. c) Die von Matth. und Lukas übereinstimmend angeführten Worte des Täufers werden zu verschiedenen Personen gesprochen, nach Matth. 3, 7. zu den Pharisäern, nach Luk. 3, 7. zu den Volkshaufen überhaupt.

3) Eigenthümlichkeiten innerhalb des dreifachen Parallelismus: α) Die verschiedene Stellung der Worte: ἐγὼ βαπτίζω (Mark. ἐβάπτισα) ὑμᾶς. Die Stellung, welche den Worten Markus gibt, entspricht eben so seinem Texte, als die andere den längern Texten der Andern entspricht. Jener kann umgestellt haben der Textverkürzung, diese können umgestellt haben der Textverlängerung, halber. β) Dem βαστάσαι τὰ ὑποδήματα steht bei den andern beiden das: λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων

gegenüber. Diese Verschiedenheit kann nicht abstammen von verschiedener Uebersetzung eines und desselben syrisch-chaldäischen oder hebräischen Wortes, daß etwa die Worte נָשָׂא und נָשַׁל verwechselt scheinen könnten. Denn statt נָשַׁל wird α) im Syrischen שְׁרָא (solvit) z. B. Act. 7, 33. gesagt, und נָשַׁל wird nicht mit dem Accusativ, sondern mit עַל construirt, auch steht β) bei λῦσαι noch: τὸν ἱμάντα, welches Matthäus nicht hat, daß also an keine Verwechselung der fremden Worte zu denken ist. βαστάσαι scheint vom Matthäus absichtlich gewählt zu sein, ein Nachgehen einschließend, das mit dem Nachkommen des Messias in Parallele gestellt werden sollte: ich bin nicht werth, dem, der nach mir kommt, nachzugehen als sein Sandalenträger. (Andere übersetzen das βαστάσαι tollere, wonach Matthäus das consequens, die Andern das antecedens ausdrücken würden. Aber βαστάσαι kommt im N. T. nicht, auch Joh. 10, 33. nicht, so vor.) γ) Bei Markus scheint das κύψας eingearbeitet zu sein, des Ausdrucks halber. S. ich bin nicht werth, mich vor ihm zu bücken (wie einer, der das προσκυνεῖν vollziehen will), selbst wenn es in der Absicht geschieht, um ihm seine Sandalen aufzulösen. Dazu würde aber doch mehr ἄξιος passen, als ἱκανός. δ) Da Lukas Act. 13, 25. das von ihm auch sonst öfter gebrauchte: ἄξιος setzt; so scheint er sich an der gegenwärtigen Stelle an einen gegebenen Text zu binden.

4) Der kürzere Text verhält sich sonst oft zu dem längern so, daß er erst durch diesen verständlich wird (das Merkmal des Excerpirten), das ist aber hier nicht der Fall. Auch gibt Markus selbst zu erkennen, daß er von den Worten des Täufers nicht mehr geben wolle, als zum εὐαγγέλιον gehört. (Mark. 1, 1.)

---

2) n. 9. Mark. 1, 40—44. = Luk. 5, 12—14. = Mtth. 8. 2—4.

Mark. 1, 40. — ὅτι ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι.	Luk. 5, 12. — κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.	Matth. 8, 2. — κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.

— θέλω καθαρίσθητι.	13. θέλω „	3. θέλω „
44. — ὅρα, μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς, ἀλλ' ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ	14. — καὶ αὐτὸς παρήγγειλε μηδενὶ εἰπεῖν, ἀλλὰ ἀπελθὼν δεῖξον σεαυτὸν τῷ ἱερεῖ	— 4. ὅρα, μηδενὶ εἴπῃς, ἀλλ' ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ
καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξε Μωϋσῆς	καὶ προσέν. „ „ „ σου, καθὼς προσέτ. „	καὶ προσένεγκε τὸ δῶρον ὃ προσέτ. „
εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.	„ „ αὐτοῖς.	„ „ αὐτοῖς.

Anmerkungen:

1) Die Texte ſind faſt durchaus wörtlich übereinſtimmend, was um ſo auffälliger wird, wenn man ähnliche Erzählungen, wie Luk. 17, 11 — 14. vergleicht. Es werden im Stück weiter keine Worte referirt, als die ausgezogenen.

2) Die Referenten unterſcheiden ſich durch den Gebrauch, den ſie von der Erzählung machen. Markus und Lukas fügen dazu eine ähnlich, aber nicht ganz gleich, ausgedrückte Bemerkung, die bei Matthäus, der das Stück anders ſtellt, nicht vorkommt.

3) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Matth. v. 4. *προσένεγκε τὸ δῶρον* vergl. Matth. 2, 11. *προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα.* b) Luk. v. 4. *παρήγγειλε — εἰπεῖν* vergl. Act. 1, 4. *παρήγγειλε — μὴ χωρίζεσθαι.* Luk. 8, 29., auch Kap. 9, 21. iſt dem Lukas die Formel eigenthümlich. — v. 4. *καθώς.* Die Formel *καθὼς προσέταξε* iſt ſonſt dem Matthäus eigen, Matth. 21, 6. 1, 24.; aber bei Lukas iſt *καθώς* und *καθότι* beſonders im häufigen Gebrauche, ſ. Kap. 1, 2. 55. 70. 6, 31. 11, 30. Act. 11, 29. c) Markus. v. 40. *ὅτι.* Dies *ὅτι* vor den Reden, unter Vermiſchung zweier Konſtruktionen, kommt bei keinem ſo häufig vor, als bei ihm; ſ. Kap. 1, 15. 6, 35. 8, 16. 12, 6. — v. 44. *μηδενὶ μηδέν* vergl. 11, 14. *μηκέτι μηδείς. οὐκ — οὐδέν* 15, 4. *οὐκέτι οὐδέν* v. 5. — *οὐδένι*

οὐδέν 16, 8. οὐδεὶς οὐκέτι 12, 34. ꝛc. Da bei Markus es beſonders hervorgehoben wird, daß Jeſus den Kranken ſo ſchnell als möglich abfertigen, und über die Sache nicht das geringſte Aufſehen gemacht wiſſen wollte; ſo dient die hier angebrachte Verſtärkung (ſage durchaus Niemandem etwas) dazu, den Ausdruck beſtimmter zu machen. Dieſen Zweck zeigt Markus mit ſolchen Zuſätzen mehrmals; vergl. oben 1, 7. κύψας. 2, 25. ὅτε (χρείαν ἔσχε) u. a. St.

4) Damit es vorläufig nicht ſcheine, als habe Matthäus dem Stücke die richtige Stellung gegeben; ſo iſt über den Sinn zu bemerken, daß die Worte nicht ſo zu erklären ſind: offer, ut quantopere suspiciam legis Mosaicae decreta testimonium exhibeatur Judaeis (Fritzſche's Kommentar zum Matth. bei d. St.), ſondern εἰς μαρτύριον αὐτοῖς, will ſagen: ſage du von der Heilung nichts; ſie (die Leute) mögen es ſelbſt ſehen, daß du geheilt biſt, wenn du dein Reinigungsopfer bringſt.

Und dies paßt genau dazu, daß Jeſus von der Sache kein Aufhebens gemacht wiſſen will. Beiläufig bemerke man noch, welche Ausdrücke Markus mit den Andern nicht gemein habe.

---

3) n. 9. Mark. 2, 5—11. = Luk. 5, 20—24. = Matth. 9, 2—6.

Mark. 2, 5. τέκνον, ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.	Luk. 5, 20. ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου.	Matth. 9, 2. τέκνον, ἀφέωνταί σοι „ „ σου.
7. τί οὗτος οὕτω λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας, εἰ μὴ εἷς ὁ θεός;	21. τίς ἐστιν οὗτος, ὃς λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιέναι „ εἰ μὴ μόνος ὁ θεός;	3. οὗτος βλασφημεῖ.
8. τί (ταῦτα?) διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;	22. τί διαλογίζεσθε „ „ ὑμῶν;	4. ἵνατί ὑμεῖς ἐνθυμεῖσθε πονηρά;
9. τί ἐστιν εὐκοπώτερον εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ· ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι;	23. τί ἐστιν εὐκοπωτ. εἰπεῖν· ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου;	5. τί γάρ ἐστιν εὐκοπ. εἰπεῖν· ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι,

Markus.	Lukas.	Matthäus.
ἢ εἰπεῖν· ἔγειραι, ἆρόν σου τὸν κράββατον καὶ περιπάτει;	ἢ εἰπεῖν· ἔγειραι κ. περιπάτει;	ἢ εἰπεῖν· ἔγειραι καὶ περιπάτει;
10. ἵνα δὲ εἰδῆτε, ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας·	24. ἵνα δὲ εἰδῆτε, ὅτι ἐξουσ. „ „ „ „ ἁμαρτίας·	6. ἵνα δὲ εἰδῆτε, ὅτι ἐξουσ. „ „ „ „ ἁμαρτίας
11. Σοὶ λέγω· ἔγειραι,*) ἆρον τὸν κράββατόν σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.	σοὶ λέγω· ἔγειραι κ. ἆρας τὸ κλινίδιόν σου, πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου.	ἐγερθεὶς ἆρόν σου τὴν κλίνην καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.

Anmerkungen:

1) Wir ſtellen auch hier die verwandtern Texte neben einander. — Das Stück macht (nach der Recenſion des Mark. und Luk.) Doppelfragen, wie auch andere Relationen es thun, z. B. n. 30. Mark. 9, 19. (Matth. 17, 17.), wo Lukas abweicht. n. 42. Mark. 11, 28. (Matth. 21, 23. Luk. 20, 2.) n. 6. Mark. 1, 27. (Luk. 4, 36. weicht ab). n. 20. Mark. 6, 2. (Matth. 13, 54. weicht ab).

2) Eigenthümlichkeiten des Ausdrucks: a) Matthäus: v. 3. οὗτος βλασφημεῖ kurzweg und ohne Umſchweiſe wie Kap. 26, 65. ἐβλασφήμησε (wo Matthäus dies Wort vorangeſtellt hat, Markus aber nicht). Kap. 14, 16. οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν (was die Nachbartexte nicht haben). — ἐνθυμεῖσθε πονηρά ſoll ebenfalls beſtimmter ausdrücken. ἐνθυμεῖσθαι, ſ. Kap. 1, 20. 12, 25. — v. 6. ἐγερθείς, für dieſes Particip hat Matth. Vorliebe, ſ. Kap. 2, 13. 14. 20. 21. 9, 19. b) Lukas: v. 20. ἄνθρωπε. Ebenſo Kap. 12, 14. 22, 58. wie γύναι 22, 57. 13, 21. — v. 20. τίς ἐστιν οὗτος, ὃς κ. τ. λ. vergl. 20, 2. τίς ἐστιν ὁ δούς κ. τ. λ. (Mark. 11, und Matth. 21, 23. τίς σοι ἔδωκε wie hier) Luk. 8, 45. τίς ὁ ἁψάμενός μου; (Mark. 5, 30. wie hier, τίς μου ἅψατο;)

*) So ſcheint hier geleſen werden zu müſſen (surge, ſtatt: ἔγειρε, age), da drauf wiederholt wird καὶ ἠγέρθη.

Kap. 7, 49. dieſelbe Formel: τίς ἐστιν οὗτος, ὃς — ἀφήσει; — v. 24. πορεύου vergl. 7, 50. 8, 48. c) Markus: v. 9. τῷ παραλυτικῷ wieder eine Beſtimmung, welche die neuern Texte nicht machen.

3) Dies Stück gibt übrigens die merkwürdigſte Probe von der Zuſammenſtimmung unſerer Schriftſteller. Daß von keiner Verſchiedenheit, die ſich als verſchiedene Ueberſetzung eines hebräiſchen Originals verriethe, hier die Rede ſein könne, leuchtet von ſelbſt ein. — Die Perikope wird von allen drei Referenten durch eine allgemeine Schlußformel begränzt.

---

4) n. 10. Mrk. 2, 14—22. = Luk. 5, 27—39. = Mtth. 9, 9—17.

Mark. 2, 14. ἀκολούθει μοι.	Luk. 5, 27. ἀκολούθει μοι.	Matth. 9, 9. ἀκολούθει μοι.
16. τί ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν κ. ἁμαρτωλῶν ἐσθίει καὶ πίνει;	30. διατί μετὰ τῶν τελωνῶν κ. ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε κ. πίνετε;	11. διατί μετὰ ,, ,, ,, ἐσθίει (ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;)
17. οὐ χρείαν ἔχουσι οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.	31. οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ ,, ,, ἔχοντες.	12. οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ,, ,, ἔχοντες.
οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.	32. οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι ,, ,, ἁμαρτωλοὺς (εἰς μετάνοιαν)	13. (O*) οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι ,, ,, ἁμαρτωλούς.
18. διατί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν φαρισαίων νηστεύουσιν,	33. διατί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσι (πυκνά, κ. δεήσεις ποιοῦνται) ὁμοίως καὶ οἱ τῶν φαρισαίων.	14. διατί ἡμεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι νηστεύομεν πολλά,
οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσι;	οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσι καὶ πίνουσι;	οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ νηστεύουσι;
19. μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος, ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστι, νηστεύειν; (O.)	34. μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς τοῦ νυμφῶνος, ἐν ᾧ ,, ,, ,, ἐστι, ποιῆσαι νηστεύειν;	15. μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος νηστεύειν, ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος;

*) Das Zeichen O ſoll andeuten, daß hier etwas eingeſchaltet iſt.

Markus.	Lukas.	Matthäus.
20. ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι, ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις.	35. ἐλεύσονται δὲ „ „ „ „ ὁ νυμφίος, τότε νηστεύσουσιν „ „ ἐκείναις.	ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι, ὅταν „ „ „ ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
21. οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιῤῥάπτει ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· εἰ δὲ μή, αἴρει τὸ πλήρωμα τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.	36. οὐδεὶς ἐπίβλημα ἱματίου καινοῦ ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν· εἰ δὲ μήγε, καὶ τὸ καινὸν σχίζει (O).	16. οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλ. ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
22. καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήσσει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, κ. ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται· ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον.	37. καὶ οὐδεὶς βάλλει „ „ „ παλαιούς· εἰ δὲ μήγε, ῥήξει ὁ νέος οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται, κ. οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται· 38. ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον. 39. (O).	17. οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς „ παλαιούς· εἰ δὲ μήγε, ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί κ. ὁ οἶνος ἐκχεῖται, κ. οἱ „ „ ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς „ καινούς, (καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται).

Anmerkungen:

1) Auch Matthäus verbindet dieſes Stück mit dem vorigen. Wenn man aber Inhalt und Faſſung betrachtet; ſo kann man dem Gedanken nicht huldigen, daß beide Stücke einen Partikularaufſatz ausgemacht haben.

2) Alle drei Relationen ſind weſentlich Eine; auch hat das Stück in allen drei Exemplaren keine allgemeine Schlußformel.

3) Eigenthümlichkeiten des Ausdrucks: a) Matthäus: v. 11. ὁ διδάσκαλος ὑμῶν. Matthäus pflegt Subjekt und Objekt genauer zu beſtimmen auch da, wo es die Andern nicht thun. Ein Regiſter von Beiſpielen wird von uns an einem andern Orte gegeben werden. Die Be-

zeichnung Jeſu in der Rede der Juden mit den Jüngern ſteht auch Matth. 17, 24. — v. 16. αἴρει γάρ, nachläſſig, da v. 17. der Verf. das εἰ δὲ μή der Andern auch hat. Das γάρ bringt aber Matthäus für ſich allein überhaupt gern an. S. n. 9. Matth. 9, 5. 24. 12, 8. 13, 12. 15, 2. 28, 5. u. a. — v. 15. iſt πενθεῖν, wie wir ſchon oben bemerkt haben, nur eine falſche Lesart. — Bei τότε iſt ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις weggelaſſen; ſo wie Matthäus auch Kap. 24, 22. mit dem bloßen τότε zufrieden iſt, wo Markus (Kap. 13, 19.) ſetzt: ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκείναι θλῖψις — v. 17. οὐδὲ βάλλουσιν vergl. 5, 15. οὐδὲ καίουσι (Luk. 9, 16. 11, 33. οὐδείς κ. τ. λ.) — ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί. Eben ſo das Paſſiv Kap. 24, 22. ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι, wogegen Markus eine, der hieſigen ähnliche, Konſtruktion hat: ὁ κύριος ἐκολόβωσε τὰς ἡμέρας. Matthäus ſchreibt hier wiederum nachläſſiger. Denn ſo gut als v. 16. geſagt ward: τὸ πλήρωμα αἴρει κ. τ. λ. mußte auch hier v. 17. geſchrieben werden: ὁ οἶνος ὁ νέος ῥήσσει κ. τ. λ. Die Hauptdifferenz des Matthäus von den Andern iſt v. 14., wo die Frage den Johannesjüngern ſelbſt in den Mund gelegt wird. In Folge deſſen mußte auch der entgegenſtellende Ausdruck: οἱ δὲ σοὶ μαθηταί (Mark. und Luk.) geändert werden (da nicht mehr Jünger von Jüngern diſtinguirt werden). Es fragt ſich: hat Matthäus hier geändert, oder hat er das Urſprüngliche? b) Lukas v. 30. διατί — ἐσθίετε καὶ πίνετε; unmittelbare Anrede an die Jünger. Weil weiter unten nach dem gemeinſchaftlichen Texte den Jüngern zum Vorwurf gemacht wird, daß ſie nicht faſten; ſo will Lukas, der Vorwurf ſoll ſich darauf beziehen, daß ſie jetzt nicht faſten, indem ſie Antheil nehmen am Gaſtmahle (als ob dieſer Tag bei den Johannesjüngern und den Phariſäern ein Faſttag geweſen wäre). Daher läßt er nun die Jünger zuerſt unmittelbar ſelbſt zur Rede geſtellt werden, damit hinterher, wie ſich Jeſus in's Geſpräch miſcht, und von den Jüngern in der dritten Perſon die Rede iſt, als Veranlaſſung des Geſprächs derſelbe Gegenſtand bleibt. Daher auch ſtatt: οὐ νηστεύουσι der Ausdruck: ἐσθίουσι κ. πίνουσι v. 33., weil die Jünger ſo angeredet waren διατί —

ἐσθίετε κ. πίνετε; v. 30. Wir haben hier ein Beispiel von Kombination und Vereinfachung, wie bei Lukas noch mehrere vorkommen werden. — Es fragt sich: ist diese Textmodifikation richtig? — v. 31. οἱ ὑγιαίνοντες vergl. 7, 10. 15, 27. — v. 32. darf nach ἁμαρτωλούς kein Komma stehen, da καλέσαι und εἰς μετάνοιαν zusammengehört. Dabei zeigt sich aber auch deutlich aus der Stellung, daß das letztere nur ein Zusatz ist. — v. 33. καὶ δεήσεις ποιοῦνται. Lukas erwähnt gern mit dem Fasten das Beten; vergl. 2, 37. δέησις und δέομαι sind bei ihm Lieblingswörter. (Mark. 9, 29. Matth. 17, 21. setzen: προσευχαί) — οἱ δὲ σοὶ κ. τ. λ. μαθηταί wird nicht wiederholt. Lukas meidet Tautologien. So ist auch v. 37. das Wort: οἶνος nicht wiederholt, sondern dafür αὐτός gesetzt. — v. 34. μὴ δύνασθε ποιῆσαι. So hat Lukas absichtlich geschrieben. Die Gegner sollen selbst sehen, ob sie die Sache ändern können. c) Markus hat hier einen Text, der sich bald an den einen, bald an den andern der Nebentexte anschließt. S. v. 16. (Matth. v. 12.) v. 19. (Matth. v. 15.) v. 22. (Matth. v. 16.) v. 17. (Matth. v. 12.) — v. 20. (Luk. v. 35.) v. 22. (Luk. v. 38.), ja manche Verse enthalten Bestandtheile aus beiden Texten v. 18. 22.

4) Die gegenseitigen Abweichungen verhalten sich nicht gegen einander wie verschiedene Uebersetzungen, sondern beruhen auf besonderer Wahl des Ausdrucks. So die Stelle Matth. v. 14. v. 17. der Zusatz καὶ — συντηροῦνται. — Luk. v. 30. 33. 34. 36.

5) Wir haben in allen Texten Einschaltungen zu bezeichnen gehabt, nämlich Matth. v. 13. πορευθέντες δὲ μάθετε, τί ἐστιν· ἔλεον θέλω κ. οὐ θυσίαν, welche Stelle sich auch Matth. 12, 7. eingeschaltet findet. — Mark. v. 19. ὅσον χρόνον μεθ' ἑαυτῶν ἔχουσι τὸν νυμφίον, οὐ δύνανται νηστεύειν, was eine tautologische Wiederholung ist. — Luk. 5, 39. καὶ οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν εὐθέως θέλει νέον· λέγει γάρ· ὁ παλαιὸς χρηστότερός ἐστιν. Auf diesen Zusatz weisen schon die v. 36. angebrachten Worte hin: καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνεῖ τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ. — Es fragt sich, ob das

wirklich Einſchaltungen ſind, die von den Referenten einem frühern Texte eingefügt wurden?

6) Der Sinn der Rede Jeſu iſt ſehr oft mißverſtanden worden. Wir haben hier Gnomen, in die nicht hineingetragen werden darf. Ihr Zweck iſt, Beiſpiele zu geben, wie zwei Dinge (es müßten dies nicht grade etwas Neues und etwas Altes ſein), wenn man ſie mit einander vermengt (wie es hier mit der Freude und dem Faſten geſchehen ſoll), ſich ſelbſt vernichten (und einander unwirkſam machen), während ſie beide, aus einander gehalten, für ſich gut ſind. Ein neuer Lappe richtet auf einem alten Kleide nur Schaden an, wie neuer Wein in alten Schläuchen. Das Faſten iſt gut zu ſeiner Zeit, aber jetzt veranſtaltet, wo die Gemüther zur Freude geſtimmt ſind, macht es eben ſo eine Kombination des Unverträglichen, wie die in jenen Beiſpielen erwähnte. Das Faſten verdirbt die Freude, und bei der Freude wird kein wirkliches Faſten. (Kein *πενθεῖν*, wie dies dem *νηστεύειν* Matth. v. 15. als Gloſſem ſubſtituirt iſt.) — Vom alten und neuen Geiſte der Lehre (!) (Schleierm.: Schriften des Luk. S. 80.) iſt ganz und gar keine Rede. Man muß aber den Sinn richtig faſſen, um beſonders den Text des Lukas richtig zu beurtheilen.

---

5) n. 11. Mark. 2, 24—28. = Luk. 6, 2—5. = Matth. 12, 2—8.

Mark. 2, 24. *ἴδε, τί ποιοῦσιν ἐν τοῖς σάββασι, ὃ οὐκ ἔξεστι;*

25. *οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησε Δαβίδ, ὅτε (χρείαν ἔσχε καὶ) ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;*

26. *πῶς εἰςῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ (Ο) καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προςθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστι φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσι, καὶ ἔδω-*

Luk. 6, 2. *τί ποιεῖτε ὃ οὐκ ἔξεστι ποιεῖν ἐν τοῖς σάββασι;*

3. *οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε ὃ ἐποίησε Δαβίδ, ὁπότε ἐπείνασεν „ „ „ αὐτοῦ ὄντες·*

4. *ὡς εἰςῆλθεν „ „ „ τοῦ Θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προςθ. (ἔλαβε καὶ) ἔφαγε καὶ ἔδωκε κ.*

Matth. 12, 2. *ἰδού, οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστι ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.*

3. *οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησε Δαβίδ, ὅτε ἐπείνασεν αὐτὸς κ. οἱ μετ' αὐτοῦ;*

4. *πῶς εἰςῆλθεν „ „ τοῦ Θεοῦ κ. τοὺς ἄρτους τῆς „ ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς*

Markus.	Lukas.	Matthäus.
κε καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσι;	τοῖς μετ' αὐτοῦ, οὓς οὐκ ἔξεστι „ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς;	μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσι μόνοις;
27. (O.) 28. (ὥστε) κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.	5. (ὅτι) κύριός ἐστιν ὁ „ „ „ „ τοῦ σαββάτου.	5. (O. 6. 7.) 8. κύριος γάρ ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

Anmerkungen:

1) Auch dieses Stück hat keine allgemeine Schlußformel, sondern hört mit der Rede auf. Die Rede und die Veranlassung zur Rede stehen in dem Verhältnisse, daß bei aller Kürze die Perikope ein abgeschlossenes Ganzes bildet.

2) Eigenthümlichkeiten des Ausdrucks: a) Matthäus: v. 2. ergänzt wieder das Subjekt wie in n. 10. Matth. 9, 9. ὁ διδάσκαλος ὑμῶν. v. 4. ist der Text zusammengezogener: „Die er und seine Begleiter nicht essen durften, außer die Priester." In den andern Texten ist vor εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσι kein Konkretum, sondern es steht absolut: die Niemand essen durfte. Auf diese Stelle ist zu achten. v. 5—7. sind als Einschaltung bezeichnet. Es wird genauer zu untersuchen sein, ob hier ein früherer Text mit späterm Zusatz wirklich vermischt worden sei. Die Einschaltung würde aber nur, was schon gegeben war, weiter ausführen. — b) Lukas: v. 2. τί ποιεῖτε, wiederum unmittelbare Anrede an die Jünger, wie oben n. 10. Luk. 5, 30. Es fragt sich: ist dies Aenderung oder Urtext? — v. 3. οὐδὲ τοῦτο, ὅ statt τί vergl. Kap. 22, 60. (Dort Mark. 14, 68. wiederum τί) v. 4. ὡς müßte, wenn es ächt ist, eng zusammenhangen mit ἐποίησε (was David, als ihn hungerte, that, indem er einging), wogegen das πῶς der Uebrigen einen Absatz für sich macht, und sich mehr an ἀνέγνωτε anschließt. Lukas liebt das ὡς auch sonst bei der nähern Bestimmung, z. B. Kap. 20, 37. ἐμήνυσε ὡς λέγει, 21, 29. Kap. 22, 61. ὑπεμνήσθη ὡς εἶπεν αὐτῷ. Luk. 8, 47. (in dem Markus korrigiren es C. L. an den Stellen Mark. 9, 21. 12, 25.) v. 4. ἔλαβε κ. ἔφαγε, zwei Worte

für eines. Wir werden unten ein Verzeichniß der Stellen geben, worin Lukas die Gewohnheit so zu schreiben zeigt. Vergl. indeß Kap. 5, 33. oben in n. 10. *νηστεύουσι καὶ δεήσεις ποιοῦνται.* c) Markus: v. 25. *ὅτε χρείαν ἔσχε* wiederum ein Zusatz der Erklärung halber. Er ist wohl eingearbeitet (wie oben in n. 1. *κύψας*). Denn nach dem Baue der Worte zu urtheilen, hat der Beisatz: *αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ* wohl nur Ein Verbum vor sich gehabt. Setzt man bei *ἐπείνασεν* ein Komma (wider die Schreibweise der Unsern), so daß das *αὐτός κ. τ. λ.* zu beiden gehören soll, zu *χρείαν ἔσχε* wie zu *ἐπείνασεν*, so fällt die Härte noch mehr auf. — v. 26. Ob *ἐπὶ ἀβιάθαρ τοῦ ἀρχιερέως* (d. h. zur Zeit des Abjathar) ein Zusatz von Markus selbst sei, kann eben so bezweifelt werden, wie, daß der Einschub Kap. 1, 2. von ihm selbst herrühre. — v. 27. verhält sich zu den andern Texten, wenigstens zu dem des Lukas, wie eine Einschaltung. Dies ist die zweite Stelle dieser Art. (Die erste kam oben in n. 10. Mark. 2, 19. vor.) Hier soll wahrscheinlich der v. 28. vorkommende Ausdruck *κύριος* erklärt werden. Er wird auf ähnliche Art erklärt, wie jener Ausspruch, zum Weibe gesprochen: er soll dein Herr sein, der in der Stelle 1. Kor. 11, 9. auch die Erklärung erhält: *οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα.* Markus macht dann die Folgerung mit *ὥστε* wie Kap. 10, 8. (Matth. 19, 6.)

3) Auch hier finden sich keine Spuren von verschiedener Uebersetzung aus dem Hebr. oder Aram.

6) n. 12. Mark. 3, 3. 4. = Luk. 6, 8. 9. = Matth. 12, 11. 12.

Mark. 3, 3.	Luk. 6, 8.	Matth. 12, 10.
ἔγειραι εἰς τὸ μέσον. 4. — ἔξεστι τοῖς σάββασιν ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι;	ἔγειραι (καὶ στῆθι) εἰς τὸ μέσον. 9. (ἐπηρωτήσω ὑμᾶς τι) ἔξεστι τοῖς σάββασιν ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι. *)	fehlt. 12. — ὥστε ἔξεστι τοῖς σάββασι καλῶς ποιεῖν.

Anmerkungen:

1) Matthäus verbindet dieses Stück ebenfalls mit dem vorhergehenden. Man kann diese verbundenen Relationen wiederum nicht für eine Partikularaufzeichnung halten, wegen der historischen Anmerkung Matth. 12, 14. 15. Denn a) sagt diese, ob sie wohl Schlußbemerkung ist, für ein Partikularstück nichts Bestimmtes. Der Verfasser müßte sich's zum Thema gestellt haben, zu erzählen, wie die Pharisäer, nachdem Jesus irgend einmal die ihm zum Vorwurf gemachten Verletzungen des Sabbaths gerechtfertigt, sehr erbittert gegen ihn geworden wären, er ihnen aber aus den Augen gegangen, so daß also ihr Zweck vereitelt worden sei. b) Man würde kaum errathen können, was der eigentliche Zweck des Verfassers gewesen sei, ob es ihm mehr um den Inhalt der Worte Jesu zu thun gewesen, oder ob seine Hauptabsicht darauf gegangen, die Wirkung dieser Worte anzugeben.

*) Die Lesart ἀποκτεῖναι, welcher das Wort geredet wird (s. Fritzsche's Kommentar zum Markus bei der St.) läßt sich nicht vertheidigen. Denn 1) konnte wohl gefragt werden, ob es am Sabbath erlaubt sei, ein Leben umkommen zu lassen (ἀπολέσαι), aber nicht, ob es erlaubt sei, an diesem Tage ein Leben zu tödten. 2) Daraus, daß ein Leben nicht getödtet werden dürfe, würde nicht folgen, daß es gerettet werden müsse (ἀποκτεῖναι und ἀπολέσαι sind nicht eins). 3) Auch Matth. Text bringt kein ἀποκτεῖναι zur Sprache. Denn seine v. 11. angeführten Beispiele von Lebensrettung haben nur das ἀπολέσαι zum Gegentheil. 4) Jesus soll mit dem Worte auf den von den Pharisäern gegen ihn gefaßten Mordanschlag anspielen wollen. Allein man hatte jetzt noch keinen gefaßt, und die Pharisäer hätten einfallen können: wer hat dich denn wollen tödten?

2) Eigenthümlichkeiten der Darstellung: a) Matthäus gibt hier ganz andere Worte als die Andern, und seine Erzählung ist der Luk. 14, 3—6. gegebenen ähnlich gestaltet. Statt der allgemeinen Frage: ist es erlaubt, Leben zu retten, werden als Prämisse zum Schluß besondere Fälle angeführt, in denen man Lebensrettung für erlaubt hält, (wie in jener Darstellung bei Lukas); und das, was in den Texten des Markus und Lukas als Frage steht, ob man dürfe ἀγαθοποιῆσαι, ist der Ausdruck der Folgerung. Es fragt sich, ob sich darthun lasse, daß Matthäus hier einen gegebenen Text geändert.

b) Markus und Lukas haben die gleiche Darstellung, nur sind Luk. v. 8. wieder zwei Worte für eines gesetzt, vergl. oben bei n. 11. Luk. 6, 4. bei n. 10. Kap. 5, 33.

3) Auch hier ist's für sich klar, daß die Differenz zwischen Matthäus und den Uebrigen nicht etwa als das Resultat der verschiedenen Uebersetzung eines und desselben hebräischen Textes angesehen werden könne.

---

7) n. 14. Mark. 3, 23—29. = Matth. 12, 25—31. = Luk. 11, 17—23.

Mark. 3, 23. πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν;	Matth. 12, 25.	Luk. 11, 17.
24. καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη.	πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα μεθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται·	πᾶσα βασ. ἐφ' ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα ἐρημοῦται
25. κ. ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ οἰκία ἐκείνη.	καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα μεθ' ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.	καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
26. καὶ εἰ ὁ σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ μεμέρισται,	26. καὶ εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν ἐμερίσθη,	18. εἰ δὲ ὁ σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη,

Markus.	Matthäus.	Lukas.
οὐ δύναται σταθῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.	πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ;	πῶς σταθήσεται ἡ βασ. αὐτοῦ;
	v. 27. 28. wie Lukas.	v. 19. 20. wie Matth.
27. Ἀλλ' *) οὐδεὶς δύναται τὰ σκεύη τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, διαρπάσαι,	29. ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι,	21. verändert. —
ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ· καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσῃ. **)	ἐὰν μὴ πρῶτον „ „ „ „ „ διαρπάσῃ.	22. ἐπὰν δὲ ὁ ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐλθὼν νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ αἴρει ἐφ' ᾗ ἐπεποίθει κ. τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
	v. 32. wie Lukas.	23. wie Matth.
28. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τὰ ἁμαρτήματα τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων καὶ αἱ βλασφημίαι ὅσας ἂν βλασφημήσωσι.	31. διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν· πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις,	
29. ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλ' ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου κρίσεως.	ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις (v. 32. Wiederholung des Nämlichen).	

*) So ſcheint geleſen werden zu müſſen. Die Argumentation beſteht aus zwei Sätzen, von denen der eine erledigt ſein muß, ehe zum andern übergegangen werden kann. Der erſte Satz iſt: der Satan kann den Satan nicht austreiben, ſondern — das iſt ſodann hinzuzudenken, — wenn dies geſchieht, ſo muß dies durch eine andere, entgegengeſetzte, Kraft geſchehen. Der zweite Satz: „Nun aber (ἀλλά) kann die von ihm verſchiedene andere Kraft nicht ſiegen (und erfolgreich ihm entgegenwirken), wenn ſie ihm nicht überlegen iſt.“ — Es läßt ſich auch nicht abſehen, wie das ἀλλ' in den Text hätte kommen können, wenn es nicht urſprünglich wäre. Die von einigen codd. dargebotene (von Fritzſche aufgenommene) Lesart: οὐ δύναται οὐδείς kann ſich nicht durch die andern Stellen rechtfertigen, wo Markus die Doppelnegation ſetzt. Denn in jenen Stellen ſteht der verſtärkte Ausdruck nie umſonſt und ohne Urſache. Was ſollte aber hier der Ausdruck: durchaus Niemand kann in eine Wohnung des Starken eindringen ꝛc., worin läge der Grund zur Verdoppelung der Negation?

**) So iſt zu leſen ſowohl hier als bei Matthäus, und nicht διαρπάσει,

Anmerkungen:

Dies ist das zweite Stück, worin die Texte des Matthäus und Lukas gleich umfänglicher sind, als Markus, und Einiges übereinstimmend ausdrücken, was er nicht hat. (Das erste war n. 1. Es kommt weiter kein solches Stück vor.) Den Unterschied macht eine ganze Argumentation: εἰ δὲ ἐγὼ (Matth. καὶ εἰ ἐγὼ) ἐν βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσι; διὰ τοῦτο κριταὶ ὑμῶν αὐτοὶ ἔσονται. Εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ (Matth. ἐν πνεύματι Θεοῦ) ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ. (Luk. v. 19. 20. Matth. v. 27. 28.) Diese Argumentation, warum fehlt sie bei Markus? auch fehlt ihm der Vers: ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ, κατ' ἐμοῦ ἐστιν κ. τ. λ. Luk. v. 23. Matth. v. 30. Schon da, wo die Veranlassung zu der gesprochenen Rede Jesu erwähnt wird, (Mark. 3, 22). weicht er von den beiden andern Referenten zugleich ab. (Matth. 12, 22. 24. Luk. 11, 14. 15.)

2) Die verlängerten Texte des Matthäus und Lukas sind nicht ganz gleich. a) Hat dies Stück bei jedem dieser Referenten andere Beigaben. Man sehe Luk. v. 24—26. (Verse, welche nach dem Plan des Lukas zum Ganzen zu gehören scheinen), und Matth. v. 33—37. (Verse, welche von der Strafbarkeit der Lästerungen und bösen Reden überhaupt reden). b) Der Text des Matthäus hat Bestandtheile mit dem Texte des Markus gemein, welche Lukas Text nicht kennt, Matth. v. 29. 31. und es hat folglich das Ansehen, als ob hier nicht eben der Text des Markus, sondern vielmehr

---

wenn man nicht den mit Bedacht und richtig gegliederten Text zerreißen und verunstalten will. Πρώτον und τότε sind in Wechselbeziehung auf einander gestellt. Wer ἐὰν μὴ πρῶτον schrieb, der wird auch das καὶ τότε haben in die Verbindung aufnehmen können, oder er würde, wenn καὶ τότε nicht mit zum Satze hätte gehören sollen, auch nicht mit ἐὰν πρῶτον den vorhergehenden Satz angefangen, oder das Folgende durch ein τότε δέ oder τότε δή abgesondert haben. Die codices können uns nicht weis machen, daß hier eine Verschiedenheit der Texte Statt finde, und anders bei Markus, anders bei Matthäus zu lesen sei.

der des Matthäus, ein aus zwei andern Texten gemischter sei. c) Lukas liefert das ganze Stück nach einer andern Bearbeitung. α) Von der Strafbarkeit der Lästerung wider den heiligen Geist sagt er nichts, und es scheint, daß die Rede davon in den Worten Luk. v. 23. „wer nicht mit mir ist, der ist wider mich," ihren Ersatz habe, welche Worte mit den folgenden Versen (Luk. v. 24—26.) zu verbinden sind also: Wer bei der Bekämpfung des Teufels nicht mit mir ist, und an meinem Siege nicht Theil nimmt, der befördert die Rückkehr dieses Feindes, der, wenn er seine Wohnung hat räumen müssen, sie nur mit desto größerer Sehnsucht wieder sucht, — ein Zusammenhang, in welchen Matthäus jene Worte (Matth. v. 30.) nicht stellt. β) Die Rede von der Ueberwindung des Starken Luk. v. 21. und 22. hat zwar mit der Fassung Mark. v. 27. Matth. v. 25. Aehnlichkeit, wie wir dies oben in der Nebeneinanderstellung der Texte bemerklich gemacht haben, aber sie ist doch anders ausgebildet. Bei Markus und Matthäus nimmt die Rede die Wendung dahin, daß von der Bedingung gesprochen wird, wenn der Starke überwunden werden soll, bei Lukas macht das Hauptmoment dies: was geschehen müsse, wenn der Starke überwunden und ihm die Beute abgenommen worden ist, nämlich, daß man dann zum Sieger herbeieilen, und froh des Siegs, die Beute sammeln müsse. Es kommen in beiden Darstellungen gleichlautende Sätze und gleichbezeichnete Umstände vor (das Ueberwinden, das Berauben), und es ist also die Frage: wer hat die ursprüngliche Fassung, Lukas oder die Andern? — Endlich hat Lukas die Perikope auch in ganz anderer Stellung.

3) Die Darstellung des Markus, ob sie gleich das nicht ausdrückt, was die Andern, und eher außen zu lassen scheint, als Ueberflüssiges einzusetzen, ist doch zum Erweis, daß das Vorgeben, Jesus wirke in Kraft des Beelzebul, absurd sei, vollständig genug, und es ist hier abermals der Fall nicht, daß der kürzere Text den umständlichern zu seiner Erklärlichkeit voraussetze. (Vergl. die Anmerkung zu n. 1.) Welches ist also, genau genommen, das Verhältniß des Markus zu den Andern?

4) Eigenthümlichkeiten des Ausdrucks: a) in dem, was Matthäus und Lukas gemein haben: α) Matth. v. 25. ἐνθυμήσεις vergl. Matth. 9, 4. 5. 1, 20. — Bei Markus kommt das Wort überhaupt nicht vor. Was Luk. dafür ſetzt: διανοήματα Luk. v. 17., das iſt im N. T. ein ἅπαξ λεγόμενον — πόλις ἢ οἰκία. Dieſelbe Zuſammenſtellung ſ. in Kap. 10, 11. 14. vergl. 18, 8. — v. 28. ἐν πνεύματι Θεοῦ — dagegen Luk. v. 20. ἐν δακτύλῳ τοῦ Θεοῦ. Welches iſt urſprünglicher? β) Luk. v. 17. 18. διαμερίζεσθαι vergl. Kap. 12, 52. 53. (Matth. 10, 34. auch hier drückt ſich Matth. anders aus) — in der Bedeutung: zertheilen, kommt das Wort ſonſt bei Matthäus nicht, und bei Markus nie, vor, ſondern nur in der Bedeutung: vertheilen. Mark. 15, 24. Luk. 23, 34. Matth. 27, 35.) — v. 20. τὰ δαιμόνια. Dies Wort kommt in Lukas Schriften weit häufiger vor, als bei Matthäus Ob es aber eher dem Lukas, als dem Matthäus zuzuſchreiben ſei, darüber werden anderweite Nachweiſungen abzuwarten ſein. — v. 22. Dieſer Vers enthält vor dem v. 21. das Hauptmoment der Rede (was geſchehe und geſchehen müſſe, wenn der Feind, d. h. hier der Satan, überwunden ſei). Dem hier gegebenen poſitiven Satze iſt aber ein anderer vom Gegentheil, der ſich dazu als ein negativer verhält, vorangeſchickt — was der Fall ſei, wenn der Starke noch nicht beſiegt ſei. So pflegt aber Lukas auch ſonſt die Satzglieder abzutheilen S. Luk. 20, 34. 35. οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσι καὶ ἐκγαμίσκονται· οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, — οὔτε γαμοῦσι οὔτε ἐκγαμίσκονται. — v. 23. συνάγειν und σκορπίζειν findet man wieder in einer Perikope, die Lukas allein hat Kap. 15, 13. — v. 17. iſt οἶκος ἐπὶ οἶκον faſt lakoniſche Kürze. Lukas meidet zwar unnöthige Ausführlichkeit und Tautologiſches überall, aber hier iſt die Rede ſo undeutlich, daß man an der Richtigkeit der Lesart zweifeln muß. (Οἶκος ἐπὶ οἶκον heißt: ein Haus (wenn es ſich auflehnt) gegen das andere, πίπτει, — das ſcheint nicht richtig. Es wird geſchrieben werden müſſen: ὁ οἶκος ἐπὶ τὸν οἶκον d. h. das Haus — die Verwalter des Hauſes — gegen das Haus. Gerade ſo ein Beiſpiel kurzer, und nicht korrekter, Diktion iſt Luk. 8, 10.

ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλ. τοῦ Θεοῦ· τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς. Denn μυστήρια iſt nicht der Nominativ, ſondern der von γνῶναι abhängige Akkuſativ, und dann fehlt bei: ἐν παραβολαῖς ein anderes Wort, etwa: γίνεται).

b) In dem, was Mark. und Matth. gemein haben. —

α) Markus. Er macht hier v. 24. 25. 26. die Vereinzelung (deſſen, was zuſammengefaßt werden könnte) ſo, wie Kap. 9, 43. 45. 47. (Matthäus zieht dort wieder zuſammen Kap. 18, 8. ἡ χεὶρ ἢ ὁ ποῦς wie hier v. 25. πόλις ἢ οἰκία). — v. 24. 25. οὐ δύναται — vergl. v. 23. Markus hat das Wort auch ſonſt, wo die Andern nicht: vergl. 4, 32. (Matth. 13, 32.) 6, 5. (Matth. 13, 58.) 9, 29. (Matth. 17, 21.) — vergl. 1, 45. 4, 33. (Doch ſehe man auch Stellen, wie Matth. 12, 34. πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν 12, 29. (wo es Matth. mit Mark. gemein hat) 16, 3. ꝛc. — Mark. hat übrigens σταθῆναι dreimal, während Matthäus bei βασιλεία mit Lukas ἐρημοῦται ſetzt, da aber, wo Lukas kein Verbum hat, Luk. v. 17. mit Markus in der Wahl des Worts übereinſtimmt. β) Matthäus v. 31. τοῖς ἀνθρώποις (Mark. τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων), wie er bei n. 9. Kap. 9, 8. τοῖς ἀνθρώποις ſetzt gleichbedeutend dem Ausdrucke: τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου v. 6. (Mark. 2, 10. Luk. 5, 24.) = ἀνθρώπῳ τινι. — διὰ τοῦτο zurückblickend auf die ganze Rede: aus dieſer Rückſicht, — eine häufig wiederkehrende Formel bei Matthäus. v. 32. ſagt nichts Anderes als v. 31.

v. 31. πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις, ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις (αὐτοῖς?)	v. 32. καὶ ὃς ἂν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ, ὃς δ' ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ

αὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι. | Mark. v. 29. οὐκ — εἰς τὸν αἰῶνα κ. τ. λ.

Daß v. 32. ὃς ἂν — τοῦ ἀνθρώπου die tautologiſche Wiederholung von v. 31. πᾶσα βλασφημία iſt, geſteht auch Fritzſche's

Komment. zum Matth. bei d. St. zu, in Rückſicht deſſen aber, was angemerkt wird p. 487. Hinc patet, Matthaeum aeque ac Lucam rem sic proponere, non ut spiritus divini contumeliae quemquam umquam impetraturum veniam praefracte negent, ut statuere videtur Marcus 3, 29. sed difficilius omnibus hoc peccatum condonatum iri declarent, — ſehen wir nicht nur kein ſolches difficilius, vielmehr iſt's ganz hell und klar, daß Matth. v. 32. zu Ende nichts Anderes ſagt, als was Mark. v. 29.

5) Auch hier zeigt ſich wieder keine Spur von verſchiedener Ueberſetzung aus dem Hebräiſchen. Vergl. Luk. v 22. und Matth. v. 29., die das Gegentheil beweiſen.

---

8) n. 15. Mark. 3, 32 — 35. = Matth. 12, 47 — 50. = Luk. 8, 20. 21.

Mark. 3, 32. *ἰδού, ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ζητοῦσί σε.*	Matth. 12, 47. *ἰδού, ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ „ ἔξω ἑστήκασι ζητοῦντες σοι λαλῆσαι.*	Luk. 8, 20. *ἡ μήτηρ σου κ. οἱ ἀδελφοί σου ἑστήκασιν ἔξω, ἰδεῖν σε θέλοντες,*
33. — *τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου ἢ οἱ ἀδελφοί μου;*	48. — *τίς ἐστιν ἡ „ μου καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου;*	
34. — *ἴδε ἡ μήτηρ μου κ. οἱ ἀδελφοί μου.*	49. *ἰδού, ἡ μήτηρ μου „ „ μου.*	
35. *ὃς γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου κ. ἀδελφή μου κ. μήτηρ ἐστί.*	50. *ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ „ „ τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφὸς κ. ἀδελφὴ κ. μήτηρ ἐστίν.*	21. *μήτηρ μου κ. ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες κ. ποιοῦντες.*

Anmerkungen:

1) Man ſieht es dem Stücke ſelbſt an, daß es irgendwozu ein Anhang ſein mußte, oder nur unter andern Nachrichten vorkommen konnte. Denn wer die Reden beibringen wollte, mußte auch erwähnen, daß irgendwann Jeſu Verwandte zu ihm gekommen waren, und eine Aufzeichnung davon allein wird Niemand gemacht haben.

2) Eigenthümlichkeiten der Darstellung. Wer Tautologien meiden wollte, konnte hier leicht die Worte Mark. v. 33. 34. zusammenziehen. Lukas also, der, wie wir von seiner Gewohnheit zusammenzuziehen noch Beweise genug finden werden, konnte hier um so eher kürzer sein, da er dem Stücke eine andere Stellung angewiesen, und es mit n. 16. der Parabel vom Säemann verknüpft hat. Jesus, will er, soll diejenigen für seine Verwandten erklären, die dem guten Ackerlande in der Parabel vergleichbar sind, also die ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν (Luk. 8, 15). Daher auch hier v. 21. der Ausdruck: οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες κ. ποιοῦντες statt: τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ποιοῦντες. Mark. v. 35. Matth. v. 50. — Den ähnlichen Ausdruck hat Lukas Kap. 11, 28. οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ φυλάσσοντες (wunderbar, in demselben Stück, mit welchem bei Markus und Matthäus die gegenwärtige Perikope verknüpft ist). — Um die Anordnung des Lukas zu beurtheilen, muß man auf das ἔξω v. 20., das Lukas nicht verleugnet hat, aufmerksam sein. — ἰδεῖν σε θέλοντες vergl. 22, 8. ἦν γὰρ θέλων ἰδεῖν αὐτόν. — b) Matth. v. 50. τοῦ πατρός μου κ. τ. λ. eigenthümliche Ausdrucksweise des Matthäus, vergl. auch 7, 21.

3) Keine Spur von verschiedener Uebersetzung aus dem Hebräischen. Denn die Kürze des Lukas hängt mit der Anordnung zusammen, und wegen des Matthäus τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς, und wegen des verschiedenen θέλημα und λόγος τοῦ Θεοῦ wird man keinen besondern hebräischen codex suchen.

---

9) n. 16. a) Mark. 4, 3—9. = Matth. 13, 3—9. = Luk. 8, 5—8.

Mark. 4, 3. Ἀκούετε· ἰδού, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι.	Matth. 13, 3. ἰδού, ἐξῆλθεν ὁ „ „ σπεῖραι.	Luk. 8, 5. ἐξῆλθεν „ „ τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ·
4. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ὃ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδὸν.	4. κ. ἐν τῷ σπείρειν αὐτόν, ἃ μὲν „ „ ὁδὸν	κ. ἐν τῷ σπείρειν αὐτόν, ἃ μὲν „ „ τὴν ὁδὸν

Markus.	Matthäus.	Lukas.
κ. ἦλθε τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κ. κατέφαγεν αὐτό.	„ „ „ τὰ πετεινα καὶ κατέφαγεν αὐτά.	(κ. κατεπατήθη) κ. τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.
5. Ἄλλο δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, ὅπου οὐκ εἶχε γῆν πολλήν· καὶ εὐθέως ἐξανέτειλε διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.	5. Ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπου „ „ „ πολλήν· καὶ εὐθέως ἐξανέτειλε διὰ „ „ „ „ γῆς.	6. κ. ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν· καὶ φυὲν
6. ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη.	6. ἡλίου δὲ „ „ „ „ „ „ „ ἐξηράνθη.	ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα.
7. καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτὸ (κ. καρπὸν οὐκ ἔδωκε).	7. Καὶ ἄλλα ἔπ. „ „ „ αἱ ἄκανθαι κ. ἀπέπνιξαν αὐτά.	7. καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, κ. συμφυεῖσαι αἱ ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό.
8. καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα κ. αὐξάνοντα κ. ἔφερεν ἓν τριάκοντα κ. ἓν ἑξήκοντα κ. ἓν ἑκατόν.	8. ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν „ „ „ „ καρπὸν ὃ μὲν ἑκατὸν ὃ δὲ ἑξήκοντα ὃ δὲ τριάκοντα.	8. κ. ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἀγαθήν, κ. φυὲν ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα.
9. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.	9. „ „ „	ὁ ἔχων „ „ ἀκουέτω.

Anmerkungen.

1) Dies Stück ist das erste von denen, in welchen der Text des Lukas dem Ausdrucke nach am meisten von den parallelen Texten differirt. Er gibt aber die Parabel mit dem gleichen Inhalte, mit der gleichen Abtheilung und Stellung ihrer Theile, und es ist zu sehen, ob er nicht denselben Text gehabt haben müsse mit den Andern.

2) Die Texte des Markus und Matthäus verhalten sich zu einander wie Original und Copie, und es ist die Frage, ob die Verschiedenheit im Numerus des ἄλλο authentische

Differenz sei, da, wenn Mark. v. 8 ἀναβαίνοντα und αὐξάνοντα wahrscheinlicherweise der nominat. plural. ist (s. Fritzsche's Komment. zum Mark. bei der St.) auch bei Markus statt ἄλλο vielmehr ἄλλα wird gelesen werden müssen. Die Variation Matth. v. 8. und Mark. v. 8. kommt nicht in Betrachtung. Aber bei Lukas möchte hier v. 8. eine Probe sein von seinem Streben nach Kürze.

3) Eigenthümlichkeiten des Ausdrucks: — Methodische finden sich hier mehr a) bei Lukas; z. B. das wiederkehrende ἕτερον v. 6. 7. 8. — v. 5. ἔπεσε καὶ κατεπατήθη, zwei Worte für eines, wie bei n. 5. Kap. 6, 4. und Kap. 5, 33. — v. 5. Der Zusatz τὸν σπόρον αὐτοῦ steht in Verbindung mit v. 11. ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. — v. 6. hat Lukas das zweimalige: διὰ τὸ μὴ ἔχειν und das ἐκαυματίσθη und ἐξηράνθη zusammengezogen. Man wird dies vielleicht unwahrscheinlich finden. Es werden uns aber mehr Beispiele der Art vorkommen. Indessen haben wir schon ein Beispiel von Zusammenziehung und Verkürzung bei n. 15. und andere gehabt, welche zeigen, daß Lukas Tautologien vermeidet. S. n. 10. Es wird sich hier v. 6. wohl ausmachen lassen, ob Lukas mit den Andern denselben Text gehabt habe, oder nicht. — v. 7. ἐν μέσῳ, aber doch hat er v. 14. εἰς τὰς wie die Andern; eben so setzt er v. 8. τὴν ἀγαθήν und doch v. 15. καλῇ, wie die Andern. — Es scheint, als schriebe der Verfasser mit Erinnerung an Jeremias 17. vergl. z. B. v. 6. ἐκμάδα und ποιεῖν καρπόν v. 8. mit Jerem. 17, 8. ἐν ὑπομονῇ mit Jerem. 17, 13. (v. 13. ἀφίσταναι vergl. Jerem. 17, 8.) — v. 8. ἐφώνει vergl. Kap. 8, 54. 16, 2. 24. 23, 46. — Uebrigens hat Lukas das Stück ganz anders gestellt, als die Andern. b) Mark. v. 7. scheint καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκε Zusatz zu sein, da die Worte von zwei Texten zugleich ausgeschlossen werden. (Indessen muß man hier wieder aufmerksam machen auf Mark. v. 9. καὶ ἔλεγεν und Luk. v. 8. ταῦτα λέγων, das gleichwohl Matthäus auch ausschließt.)

4) An eine Entstehung der verschiedenen Texte oder der Verschiedenheiten derselben aus verschiedener Uebersetzung

iſt nicht zu denken. Denn a) verhält ſich Lukas Text zu den andern nur wie die willkührliche Bearbeitung eines Textes zum Original. b) Matthäus und Markus müßten entweder einander nach dem griechiſchen Texte kopirt haben, oder es müßte einer derſelben eine griechiſche Ueberſetzung vom Texte des Andern gebraucht haben, die dann aber auch theilweis in den Lukas übergegangen wäre, und dann würde ſich fragen, warum ſie Lukas, wenn auch er überſetzen mußte, nicht ganz gebraucht. c) In dem folgenden Theile des Stücks würde durch die Art, wie hier die Verſchiedenheit durch verſchiedene Ueberſetzung erklärt werden ſollte, wiederum das genauere Zuſammentreffen der Texte nicht erklärt. —

---

b) Auslegung der Parabel.

Markus.	Matthäus.	Lukas.
v. 11. ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὸ μυστήριον τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, ἐκείνοις δὲ (τοῖς ἔξω) ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται.	v. 11. ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασ. τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ (O. 12. 13.) 13. διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ,	v. 10. ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὸ „ „ βασ. τοῦ Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς·
v. 12. ἵνα βλέποντες (βλέπωσι καὶ) μὴ ἴδωσι· καὶ ἀκούοντες (ἀκούωσι καὶ μὴ) συνιῶσι. (O.)	ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσι κ. ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσι, οὐδὲ συνιοῦσι (O. 14—17).	ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσι κ. ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν.
v. 13. οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην, καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε;	18. ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν (τοῦ σπείροντος).	11. ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολή·
v. 14. ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.		ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ.
v. 15. οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδόν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθέως ἔρχεται ὁ σατανᾶς καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν	19. παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασ. καὶ μὴ συνιέντος ἔρχεται ὁ πονηρὸς κ. ἁρπάζει τὸ	12. οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν, εἰσὶν οἱ ἀκούοντες· εἶτα ἔρχεται ὁ διάβολος κ. αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ

Markus.	Matthäus.	Lukas.
ἐσπαρμένον ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν.	ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.	τῆς καρδίας αὐτῶν (ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν).
16. κ. οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἵ, ὅταν ἀκούσωσι τὸν λόγον, εὐθέως μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν.	20. ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων κ. εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν.	13. οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἵ, ὅταν ἀκούσωσι, μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον·
v. 17. κ. οὐκ ἔχουσι ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν· εἶτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθέως σκανδαλίζονται.	21. οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν· γενομένης δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζεται.	καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσι, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσι κ. ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.
18. κ. οὗτοί εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι, οἱ τὸν λόγον ἀκούοντες,	22. ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων,	14. τὸ δὲ εἰς τὰς „ πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες,
19. καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος κ. ἡ ἀπάτη*) τοῦ πλούτου κ. αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσι τὸν λόγον, κ. ἄκαρπος γίνεται.	κ. ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος τούτου κ. ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον· κ. ἄκαρπος γίνεται.	κ. ὑπὸ μεριμνῶν κ. πλούτου κ. ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι **) συμπνίγονται· κ. οὐ τελεσφοροῦσι.

*) Ich ſchöpfe großen Verdacht, daß etwa ſtatt ἀπάτη ſowohl hier bei Markus, als bei Matthäus zu leſen ſein möchte: ἀγάπη. Einige latein. Exemplare haben: et delectationes mundi, (ſ. Griesbach) und die Wörter ἀπατᾶν und ἀγαπᾶν ſind bekanntlich öfters verwechſelt worden; z. B. ψ. 78, 36. die 70. καὶ ἠγάπησαν. Dageg. Breitinger: ἠπάτησαν. — 2. Chron. 18, 2. ἠγάπα, wofür zu leſen: ἠπάτα. (ſ. Biel. thes. T. I. p. 7.)

**) Hier müſſen wir verſuchen, eine verdorbene Lesart wieder herzuſtellen, da der gewöhnliche Text keinen Sinn gibt. Markus leitet uns auf die rechte Spur; denn das Zuſammentreffen des: εἰσπορευόμενοι bei Markus und des πορευόμενοι bei Lukas kann nicht zufällig ſein. Es wird bei Lukas geleſen werden müſſen: καὶ ὑπὸ μεριμνῶν πλούτου (καὶ weggeſtrichen) καὶ (scil. ὑπὸ) ἡδονῶν τοῦ βίου εἰσπορευομένων συμπνίγονται.

Markus.	Matthäus.	Lukas.
20. κ. οὗτοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσι τὸν λόγον κ. παραδέχονται, κ. καρποφοροῦσιν (ἓν τριάκοντα καὶ ἓν ἑξήκοντα κ. ἓν ἑκατόν).	23. ὁ δὲ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων κ. συνιών· ὃς δὴ καρποφορεῖ (κ. ποιεῖ ὁ μὲν ἑκατόν, ὁ δὲ ἑξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα).	15. τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ οὗτοί εἰσιν, οἵτινες (ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ,) ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.

Anmerkungen.

1) Auch in dieſer Textparthie iſt der Inhalt im Weſentlichen der gleiche, eben ſo die Anlage und Form. Auf eine im Privatgeſpräch mit Jeſu an ihn gerichtete Frage wird den Jüngern die Auslegung der Parabel mitgetheilt, und dieſe Auslegung geben die Texte mit dem gleichen Inhalt. Es iſt zwar die gewöhnliche Vorſtellung, als gebe Matthäus Relation über den Zweck der von Jeſu im Volksunterrichte gebrauchten Parabeln eine andere Erklärung als Markus und Lukas, daß nach jenem Jeſus die Parabeln gebrauche zur Verdeutlichung, nach den Letztern zur Verhüllung der Lehre, und als beſtehe hierin die Hauptdifferenz zwiſchen den Darſtellern. — Soviel auch dieſe Meinung Schein für ſich hat, ſo iſt ſie doch nicht richtig; wenigſtens beruht die Differenz der Texte auf dieſem Punkte nicht. Auch bei Matthäus iſt das Paraboliſche das Mangelhafte, der Schatten vom Weſen, und Jeſus bedauert, hier wie dort, dem Volke nur die Parabel geben zu können. Darum werden ja bei Matthäus a) die Jünger ſeelig geprieſen, daß ihnen mehr, als die bloße Parabel gegeben werden kann v. 16., was keinen Sinn haben würde, wenn die Parabeln das Deutlichere wären. b) Wie konnte Jeſus die Parabeln für das Deutlichere halten, wenn er befürchten mußte, daß auch die Jünger ſie nicht verſtehen würden? c) Wird geſagt, daß die Jünger empfangen können, während jenen genommen werde, v. 12. vergl. v. 15. Dies bleibt auch, wenn διὰ τοῦτο auf ἀρθήσεται bezogen wird, und wird ſo nur noch deutlicher. d) Wären die Parabeln das Leichtere geweſen; ſo würde den Jüngern keine verwundernde

Frage in den Mund gelegt worden sein darüber, warum Jesus in Parabeln spreche, v. 10. e) Würde Jesus nicht nöthig gehabt haben, den Jüngern die Parabel auszulegen, wovon doch alle Texte die Nothwendigkeit darstellen wollen. Und wie könnte man auch die Jünger darüber seelig gepriesen denken vor dem Volke, daß ihrer Unkenntniß im Betreff dessen, was um der größeren Leichtigkeit willen für das Verständniß des Volks passend schien, abgeholfen ward? — Die Texte geben also über das Verhältniß der Parabeln in Ansehung ihrer Verständlichkeit kein verschiedenes Urtheil *).

2) Das Stück kann kein Partikularaufsatz gewesen sein. Es will zeigen, wie und warum Jesus seinen Jüngern gewisse, vor dem Volke gesprochene, paraboliſche Vorträge besonders auslegte, Matth. v. 11. Mark. v. 11. Luk. v. 10. vergl. Mark. v. 34. — Nun that das aber Jesus unstreitig immer und nach Gewohnheit. Wozu also dieses besondere Thema, und zum Beweis der Sache nur gerade diese Beispiele genommen? — Schleiermacher (Schriften des Luk. S. 116.) legt zwar dem Stück, um seine Entstehung als Partikularaufsatzes begreiflich zu machen, die Abzweckung unter, mit den Erklärungen über das gute Land und den Erklärungen darüber, worin die Verwandtschaft mit Jesu bestehe, die Frauen zu verherrlichen, die sich nach Lukas 8, 1—3. in Jesu Gefolge begeben hatten. Es würde dann aber, wenn dies wirklich der Plan des Stücks nach derjenigen Darstellung, welche Lukas gibt, wäre, zu untersuchen sein, ob nicht Lukas von der Absicht des Urverfassers abgewichen sei, da nach den andern Referenten die Perikope unleugbar diese Abzweckung nicht hat.

3) Eigenthümlichkeiten der Darstellung: a) Markus — zuerst über seinen Sinn. v. 11. τοῖς ἔξω. Man muß an die Situation denken, unter welcher die Frage gethan wird. Jesus war auf dem Schiffe, und nach geendigtem

*) Der Sinn Matth. v. 13 ist: darum, weil sie zu stumpfsinnig sind, um über die bildlos vorgetragene Wahrheit nachzudenken, gebe ich ihnen etwas, das doch die Sache selbst nicht ist, damit sie, wo möglich, dadurch zum Denken veranlaßt worden.

Vortrage fuhr er beiſeits vom Ufer ab, mit den Jüngern allein *). Dieſen, welche ihn nun allein über den Sinn der gehaltenen Rede fragen, werden entgegengeſetzt οἱ ἔξω, d. h. die Leute draußen, außerhalb des Schiffes. (Fritzſche z. d. St. qui foris sunt h. e. quibus non ut vobis discipulis major mecum intercedit familiaritas — keineswegs richtig. Waren die Jünger mit Jeſu im Schiffe; ſo konnten ſie die Worte gar nicht anders deuten, als wir angegeben haben **). Dieſen ſagt Jeſus: γίνεται τὰ πάντα (le tout) ἐν παραβολαῖς, d. h. das Ganze des jedesmaligen Vortrags, wenn dazu Bilder und Gleichniſſe gewählt werden. — Eigentlich gehört zum Vortrage, als Ganzem, nicht bloß die Parabel (die Abſchattung), ſondern auch das Adumbrirte, das Weſen. Dies verbirgt ſich aber jenen Stumpfſinnigen, und ſie haben nur an der Parabel das Ganze ἵνα κ. τ. λ. damit ſie mit ſehenden Augen, d. h. indem ſie das Bild vor ſich haben, nicht ſehen — nämlich das hinter dem Bilde Verborgene. Daß hier das τὰ πάντα ἐν παραβολαῖς γίνεται des Volkes eigene Schuld iſt, wes-

*) Dieſe heißen deshalb hier οἱ περὶ αὐτόν. Mark. v. 10. d. h. die um ihn waren, während er κατὰ μόνας war. — Das beigeſetzte σὺν τοῖς δώδεκα iſt übrigens wohl ein unächter Zuſatz, als Gloſſem zu οἱ περὶ αὐτόν. Daß außer den Jüngern noch Andere hier Jeſum umgaben, ſagt die Erzählung v. 1. nicht, und will es auch nicht ſagen, da nur die Jünger es ſein ſollen, denen das Geheime aufgeſchloſſen wird v. 34. — Auch paßt die Anrede Jeſu v. 11. nur für die Jünger.

**) Paulus Kommentar 2 Th. S. 243. merkt an: da Markus in dem Mißverſtändniſſe (?) war, daß von Jeſu die paraboliſche Lehrweiſe gewählt ſei (— Anm.: unſere Leſer mögen bemerken, daß Markus die Frage: warum die parabol. Lehrweiſe gewählt ſei, gar nicht hat), ἵνα μὴ ἴδωσι (Anm.: das ἵνα hängt von einem γίνεται ab, woran eben Jeſus ſelbſt nicht Schuld war, wie Markus wohl ſehr deutlich ſagt); ſo mag er ſich auch ſchon bei dem Ausdruck οἱ ἔξω etwas Herabſetzendes gedacht haben." — Allein Markus müßte wohl gefühlt haben, daß Jeſus, im Freien und nicht im Schiffe oder in einer Stube redend, dieſen Ausdruck nicht gebraucht haben könnte, und wird ihn alſo, da er Jeſum im Schiffe ſprechen läßt, nicht anders genommen wiſſen wollen, als die dort Anweſenden ihn nehmen konnten.

halb das ἵνα (als vom Volke selbst verursacht) nicht auffallen kann, geben die Worte selbst an die Hand. Jesus will aber, daß sich seine Jünger von dem Volke, welches nur an der Parabel das Ganze hat, und es bei diesem bewenden läßt, um nicht zu dem Sinne hindurchzudringen, unterscheiden sollen. — Die Andeutung, daß die Jünger, wenn sie die vorgetragene Parabel nicht verstünden, auch überhaupt alle nicht verstehen würden, hat Markus v. 13. allein. Es ist die Frage: gehört sie zum Urtext oder nicht? Denn hiernach würde sich manches Andere entscheiden lassen. — Ferner in der Auslegung der Parabel ist das Unterscheidende des Markus dies, daß er das οὗτοί εἰσι (womit er die Zuhörer des Worts meint, die jetzt der, dem Säemann ähnliche, Lehrer, wie der Säemann das Saatfeld, vor sich haben soll, allemal als Subjekt voranstellt, und ihnen den Saamen, und das vom Saamen Gesagte, zum Prädikat macht, anstatt daß von den andern Texten der des Lukas den in der Parabel erwähnten Saamen zum Subjekt der Auslegung macht, so daß die Verwandelung desselben in ein anderes Subjekt ein Prädikat von ihm wird; s. Luk. v. 24. 25., anders dagegen v. 22. 23. Am meisten stimmt aber mit Markus Matthäus überein. Wenn Markus sagt: diejenigen stehen an dem Wege, welche ꝛc., so sagt Matth. allemal: die an dem Wege Stehenden ꝛc. sind die, welche ꝛc. Die Ausdrucksverschiedenheit zwischen Matthäus und Markus scheint auszugehen von den einleitenden Versen: Matth. v. 19. und Mark. v. 14. Es muß aber ausgemacht werden können, welcher der beiden Referenten hier den ursprünglichen Text habe. — b) Markus und Lukas. α) v. 9. läßt dieser einstimmig mit Markus bloß nach dem Sinne der vorgetragenen Parabel (nicht, wie Matth., nach der Ursache der paraboliſchen Lehrweise) fragen. Aber die Konstruktion: τίς εἴη κ. τ. λ. ist bloß seine Schreibart. — v. 10. Kürze wie 12, 17. (S. oben zu n. 14.) Auch v. 12. zeigt das bloße μὴ βλέπωσι (statt nach Jes. 6, 9. 10. βλέποντες βλέπωσι) ein Streben nach Kürze. — v. 11. hat er allein: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. Aber eben so auch v. 5. τὸν σπόρον αὐτοῦ. — v. 12. läßt sich von der veränderten Konstruktion der Worte:

αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας (anſtatt: αἴρει τὸν λόγον, τὸν ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ) nachweiſen, daß ſie nach Lukas Weiſe gebildet iſt. Vergl.

Mark. 6, 11. ἐκτινάξατε τὸν χοῦν. τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν (Matth. 10,14. τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν) — ποδῶν nicht mit dem verbum verbunden.

Luk. 9, 5. ἀποτινάξατε τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν. — ποδῶν mit dem verbum verbunden, wie hier: τῆς καρδίας

— ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν vergl. Act. 2, 47. und Luk. 8, 50. πίστευε κ. σωθήσεται — Zu v. 13. ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται, iſt eine wichtige Parallele Kap. 22, 28. ὑμεῖς δέ ἐστε διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου. — v. 15. ſcheint ἐν καρδίᾳ καλῇ κ. ἀγαθῇ eingearbeitet, des Parallelismus halber mit ἐν τῇ γῇ καλῇ — Eine Spur von Flüchtigkeit iſt aber, daß v. 12. der Plural: οἱ δὲ — ὁδόν gar nicht vorbereitet iſt, und v. 14. plötzlich wieder zum Singular: τὸ πεσόν übergegangen wird. — v. 15. ἐν ὑπομονῇ vergl. Kap. 21, 19.

c) Markus und Matthäus. α) Matthäus weicht von den andern Beiden ab in der Form, die er v. 10. der Frage der Jünger gibt. Nach den Nachbarterten würde die Frage ſo lauten müſſen: wie kommt es, wenn Du Parabeln vorträgſt, daß das, was das Volk erhält, ſich nur auf die Parabel beſchränkt? — Es muß gezeigt werden können, ob der Text nach der Modifikation bei Matthäus urſprünglich ſei. β) Der Satz: ἐκείνοις δὲ ἐν παραβολαῖς iſt bei Matth. v. 11. geſpalten, κ) in den negativen Satz: ἐκείνοις οὐ δέδοται. Da findet ſich als Beweis deſſen v. 12. die Gnome angebracht, welche Markus und Lukas an einer ganz andern Stelle haben, Mark. v. 25. Luk. v. 18. Aus der Verbindung aber mit dieſer Gnome erhellet, daß das γνῶναι bei Matthäus bedeuten müſſe: erfahren (durch mich, indem ich das Geſagte auslege). Darauf bezieht ſich v. 12. δοθήσεται. Das Gegentheil muß dann ſagen ſollen: wer aber nicht hat (wie das Volk), dem wird genommen, indem ihm etwas vorgetragen wird, was bei Mangel an Einſicht ihm die Sache eher verhüllt, als verdeutlicht. In den andern Texten haben die Worte ὑμῖν δέδοται γνῶναι

doch wohl mehr die Bedeutung: „ihr seid fähig — zu fassen.“ — Der Gebrauch, den Matthäus von der v. 12. benutzten Gnome macht, ist von der Anwendung derselben bei Lukas und Markus wesentlich verschieden. Bei den letztern soll sie eine Warnung für die Jünger enthalten, daß sie bei'm Hören nicht auch in den Fall des Volks kommen; bei Matthäus soll sie den Vorzug ausdrücken, den die Jünger vor dem Volke haben. — b) Die andere Hälfte jenes gespaltenen Satzes fängt an v. 13. Das διὰ τοῦτο scheint sich auf's folgende ὅτι zu beziehen. — So verband die Worte auch Clemens Alex., welcher sie Stromat. B. 1. außer der Verbindung mit dem Vorhergehenden so anführt: διὰ τοῦτο, φησὶ ὁ κύριος, ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, und die Verbindung entspricht so auch der v. 10. gestellten Frage: διατί — λαλεῖς; auch ist es wohl gerade durch dieses διὰ τοῦτο geschehen, daß bei Matthäus an die Stelle des: ἵνα — μὴ βλέπωσι (Mark. v. 12. Luk. v. 10.) das: ὅτι — οὐ βλέπουσι, getreten ist. γ) Die so eben angeführten Worte enthalten schon die Anwendung der Stelle des Jesaias. Gleichwohl wird diese Stelle nochmals v. 14. 15. citatweis angeführt. Ganz derselbe Fall ist in n. 39. Matth. 21, 4. 5. vergl. v. 2. Aus derselben Stelle des Jesaias ist ferner v. 19. μὴ συνιόντες und v. 23. συνιών. — Sehr geschickt macht der Verf. vom Nichtsehen des stumpfsinnigen Volks v. 16. den Uebergang zur Seeligpreisung der Jünger wegen des Sehens; (Worte, die Lukas anderswo hat Kap. 10, 23.) und verknüpft mit dem Hören (als Verstehen) das Hören des Parabelsinnes v. 18. — δ) Matthäus setzt bei der Auslegung sodann durchweg den Singular (wo Markus den Plural) v. 19. 20. 21. 22. 23. Diese Weise ward eingeleitet durch v. 19., an welchem Verse, wie gesagt, sich wird zeigen lassen, ob Matthäus einen frühern Text abgeändert, oder nicht. — v. 19. ὁ λόγος τῆς βασ. wie Kap. 9, 35. 4, 23. 24, 14. — d) Markus im Verhältniß zu den Andern beiden: er stimmt in der Parabel mit Matthäus fast durchaus wörtlich, im Uebergange zur Auslegung am meisten mit Lukas (v. 10.), und in der Auslegung endlich am meisten

mit Matthäus überein. — Sein Eigenthümliches ist: v. 11. τοῖς ἔξω, v. 12. ein Zusatz, v. 13. die Frage Jesu, — der Anfang mit οὗτοί εἰσι κ. τ. λ. v. 15. 16. 18. 20.

4) Das ganze Stück hat bei den verschiedenen Schriftstellern verschiedene Beigaben. a) Nach Markus und Lukas bedient sich Jesus nach der gegebenen Auslegung noch anderer Gleichnisse und Gnomen im Gespräch mit den Jüngern (vom Lichte, das nicht unter dem Scheffel zu stellen Mark. v. 21 — 25. Luk. 16 — 18.). Es ist schon anderswo angemerkt worden, in wiefern hierüber Mark. und Luk. verschieden sind. b) Nach Markus und Matthäus trägt darauf Jesus dem Volke wiederum andere Parabeln vor. Die erste ist aber bei Markus eine andere, als bei Matth. v. 24 — 30. Die andere ist die gleiche (vom Senfkorn Matth. v. 31. 32. Mark. v. 30 — 32.). Die dritte vom Sauerteig hat Matthäus allein v. 33. — Lukas führt außer der ersten hier weiter gar keine Parabel für das Volk an. Es wird zu untersuchen sein, ob Lukas Gegebenes weggelassen, und ob Markus das verändert habe, was Matthäus hat, oder umgekehrt.

5) Von verschiedener Uebersetzung aus dem Hebräischen ist hier keine Spur. Markus und Matthäus müßten eine griechische Uebersetzung gebraucht haben, und könnten sie nicht gebraucht haben, ohne von ihr abgewichen zu sein. Die Abweichung kann aber nicht geschehen sein nach Maaßgabe eines hebräischen Textes. Die Verschiedenheit von ἵνα (Mark. v. 11. Luk. v. 10.) und ὅτι (Matth. v. 13.) beruht auf einem ganz andern Grunde. — Daß aber Lukas Text eine unabhängige Uebersetzung aus dem Hebräischen sei, Eichhorn's Einl. S. 249., wird sich anderswo als ganz ungegründet erweisen.

---

10) n. 20. Mark. 6, 8 — 11. = Luk. 9, 3 — 5. = Mtth. 10, 9 — 14.

Mark. 6, 8. καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς, ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν	Luk. 9, 3. μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδὸν	Matth. 10, 9. μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ ἀργύριον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,

Markus.	Lukas.	Matthäus.
εἰ μὴ ῥάβδον μόνον, μὴ πήραν, μὴ ἄρτον, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν.	μήτε ῥάβδον μήτε πήραν μήτε ἄρτον μήτε ἀργύριον	10. μὴ πήραν εἰς ὁδὸν
9. (O.) καὶ μὴ ἐνδύσασθαι δύο χιτῶνας.	μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.	μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ ῥάβδον. (O)
10. ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε, ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.	4. κ. εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε κ. ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.	11. εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, (O) πάκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.
11. καὶ ὅπου ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.	5. καὶ ὅπου ἂν „ „ ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης, καὶ τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάξατε εἰς μαρτύριον *) ἐπ' αὐτούς.	(v. 12. 13.) 14. καὶ ὃς ἐὰν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης, ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

Anmerkungen:

1) Der Text des Matthäus ist länger, als die übereinstimmenden Texte des Markus und Lukas. Auch hier findet der Fall nicht Statt, daß die kürzere Form erst durch die längere verständlich würde. Die Verse Matth. v. 7. 8. haben die Andern beide nicht. Die v. 10. eingesetzten Worte: ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς **) (Luk. τοῦ μισθοῦ) αὐτοῦ hat Luk. bei der Aussendung der 70. Kap. 10, 7. Die eingesetzten Matth. v. 11. ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστι hat Lukas nirgends. Matth. v. 12. 13. aber s. bei Luk. am angef. O. Kap. 10, 5. 6. — Matth. v. 15. s. Luk. 10, 12. — Matth. v. 16. s. Luk. 10, 3. Der übrige Apparat, den Matthäus hier über das Maaß des gemeinschaftlich Gegebenen hinaus gibt, findet sich bei Lukas an andern Orten,

*) Muß nicht etwa gelesen werden ἀποτινάξατε ἐπ' αὐτούς? (εἰς μαρτ. weggelassen). Vergl. Act. 13, 51.

**) Ist etwa vor diesen Worten bei Matthäus μηδὲ ἄρτον ausgefallen? Die Worte passen sonst nicht an die Stelle.

Matth. v. 25—33. (= Luk. 12, 2—9.) 34—36. (Luk. 12, 51—53.) v. 37. 38. (Luk. 14, 26. 27.) — Daß alle Erzähler von einerlei Aussendungsgeschichte sprechen, und nicht etwa Matthäus von einer andern, als die Andern, ist klar genug. Wie kommt es aber, daß Matthäus vereint, was Lukas trennt, die Worte bei der Aussendung der Zwölf und der Siebzig, und daß die andern Evangelien außer Lukas von der letztern nichts melden?

2) Es gehört zu diesem Stück die Erwähnung der Rückkehr dieser ausgesendeten Jünger Luk. 9, 10. Mark. 6, 30.; es läßt sich aber wieder darthun, daß wir hier keinen Partikularaufsatz vor uns haben. Denn was wäre der Zweck desselben gewesen? a) Von den Leistungen der Ausgesendeten und ihren Begegnissen auf der Reise wird nichts Specielles erwähnt; bloß im Allgemeinen wird bemerkt, daß sie den Auftrag Jesu vollzogen haben. Auch wird b) nicht gesagt, wann, warum, und wie sie wieder kamen, ob einzeln oder Alle zugleich, und ob nun ihr Geschäft völlig beendigt war. Ein Darsteller, der sich auf das Einzelne warf, hätte dies nicht unbemerkt lassen können. Aber es sind c) mit diesem Stücke auch wirklich andere mit verflochten (von Herodes, von der Speisung der Fünftausend), so daß man die Vorstellung von Partikularaufsätzen an diesem Stück aufzugeben selbst genöthigt ist, und sich auf gut Glück etwa an Sammlungen halten müßte. (Wie sollen aber Sammlungen entstanden sein, wenn keine einzelnen Aufsätze entstanden?).

3) Eigenthümlichkeiten des Ausdrucks: a) Matth. v. 9, 10. sind die Worte umgestellt. Wie kommt das? — v. 11. πόλιν ἢ κώμην so hier und v. 14. wieder Matthäus allein, wie n. 14. Matth. 12, 25. — v. 14. τοὺς λόγους. Matthäus bestimmt auch sonst das Objekt genauer. b) Luk. v. 3. fällt er aus der direkten Rede in die indirekte. Beispiele solcher Art kommen bei ihm öfter vor, z. B. Act. 1, 4. u. a. — v. 4. κ. ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε scheint ganz tautologisch gesprochen. Aber ἐξέρχεσθαι hat die Bedeutung: sich auf den Weg (zur Fortsetzung der Wanderung) begeben, und sonderbar, so steht es in allen Texten. — c) Mark. v. 8. παρήγγ. ἵνα — Luk. konstruirt dies und ähnliche Worte

nur mit dem Infinitiv. — v. 9. ἀλλ' ὑποδεδεμένους σανδάλια ein Einsatz, der in besonderer Konstruktion nicht ohne Härte ist, da aus dem Worte ὁδόν ein Infinitiv hinzugenommen werden muß, z. B. ὁδὸν ποιεῖσθαι, ὁδοιπορεῖν u. dergl. Aber wie kommt's, daß Markus hier auch so aus einer Konstruktion in die andere fällt, wie Lukas, ohne doch dessen Worte zu gebrauchen? — v. 10. ὅπου ἐὰν — εἰς οἰκίαν. Die Andern weichen beide von dieser Konstruktion ab. Aber vergl. Mark. 6, 56. ὅπου ἐὰν εἰσπορεύετο εἰς κώμας vergl. 14, 14. — τὸν χοῦν. Das Wort, das die beiden andern Texte zugleich haben: κονιορτόν, hat Markus nicht.

4) Auch hier können keine Uebersetzungen aus dem Hebräischen Raum finden; es müßten denn selbst (hinsichtlich der Abweichungen bei Matthäus) mehrere hebräische Textbearbeitungen vorausgesetzt werden. Dann wäre aber nicht begreiflich, wie das hebräische Original erweitert werden konnte, nachdem die Uebersetzung schon vorhanden war, an die sich Markus und Lukas gehalten. — Bei der übrigen Gleichheit des griechischen Ausdrucks kann nicht erst für variirende Wörter wie: κονιορτόν und χοῦν ein hebräischer Stamm aufgesucht werden. Matth. 10, 9. ist nur Umstellung der griechischen Worte, aber nicht andere, unabhängige Uebersetzung.

---

11) n. 28. Mark. 8, 27—9, 1. = Matth. 16, 13—28. = Luk. 9, 18—27.

Mark. 8, 27. τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;	Matth. 16, 13. τίνα „ „ „ εἶναι;	Luk. 9, 18. τίνα με λέγουσιν οἱ ὄχλοι εἶναι;
28. Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ἕνα τῶν προφητῶν.	14. οἱ μὲν Ἰωάννην τ. βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ἠλίαν, ἕτεροι δὲ (Ἱερεμίαν ἢ) ἕνα τῶν προφητῶν.	19. Ἰωάννην „ „ ἄλλοι δὲ Ἠλ. ἕτεροι δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.
29. ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;	15. ὑμεῖς δὲ „ „ „ εἶναι;	20. ὑμεῖς δὲ „ „ εἶναι;

Markus.	Matthäus.	Lukas.
— σὺ εἶ ὁ χριστός.	σὺ εἶ ὁ χριστὸς (ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος) (v. 17—20, O.)	τὸν χριστὸν τοῦ θεοῦ.
31. ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν κ. ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων κ. ἀρχιερέων κ. γραμματέων κ. ἀποκτανθῆναι κ. μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι.	21. — ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰςελθεῖν εἰς ἱεροσόλυμα καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ „ „ „ „ ἀποκτανθῆναι κ. ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.	22. ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν „ „ „ παθεῖν κ. ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ „ „ „ ἀποκτανθῆναι κ. ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι
32. 33. mit Matth. Zwischengespräch.	22. 23. mit Mark.	fehlt.
34. εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν κ. ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ κ. ἀκολουθείτω μοι.	24. εἴ τις „ „ μου ἐλθεῖν ἀπαρνησάσθω „ „ „ „ „ μοι.	23. εἴ τις θέλει „ μου ἔρχεσθαι „ „ „ μοι.
35. ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ (κ. τοῦ ἐυαγγελίου), σώσει αὐτήν.	25. ὃς γὰρ ἂν „ „ „ „ „ ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὑρήσει αὐτήν.	24. ὃς γὰρ αν „ „ „ „ „ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
36. τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον, ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον κ. ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ;	26. τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ; ἢ τί „ „ „ „ αὐτοῦ;	25. τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς;
37. ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;		
38. ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς (ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι κ. ἁμαρτωλῷ), καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτόν, ὅταν		26. ὃς γὰρ ἂν „ „ „ λόγους, τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρ. ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν

Markus.	Matthäus.	Lukas.
ἐλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.	27. μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τ. ἀνθρ. ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ „ αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ· καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.	ἐλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
9, 1. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσί τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.	28. ἀμὴν „ „ „ „ „ „ „ „ θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρ. ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλ. αὐτοῦ.	27. λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, ὅτι εἰσί τινες τῶν ὧδε ἑστώτων, οἵτινες „ „ „ θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

Anmerkungen:

1) Wir haben hier ein Stück, dessen Exemplare fast durchgängig wörtlich übereinstimmen; bloß a) Matth. v. 27. differirt, und dem Lukas fehlt das Zwischengespräch. Markus 9, 1. hätte kein neues Kapitel angefangen werden sollen, da die Worte den Schluß des Vorhergehenden machen. Woher nun da, wo Matthäus abweicht, die Uebereinstimmung der Andern, und eben so, wo Matthäus und Markus Vollständigeres geben, die Lücke bei Lukas? Markus trachtet eben nicht nach größeren Reichthum. Denn die Verse Matth. v. 17. 18. 19. hat wiederum er mit Lukas nicht.

2) Eigenthümlichkeiten des Ausdrucks: a) Matth. v. 14. ἱερεμίαν ἤ vergl. zu n. 20. und zu n. 14. — v. 16. τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος vergl. 26, 63. — v. 25. εὑρήσει statt σώσει, eben so Kap. 10, 39. — vielleicht nach Jerem. 38, 23. 29, 18. καὶ ἔσται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς εὕρημα. — v. 27. μέλλει ἔρχεσθαι vergl. 17, 22. μέλλει παραδίδοσθαι, 24, 1. μελλήσετε ἀκούειν. Auf v. 27. scheint gar die Stelle Rom 1, 16. οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ und Röm. 2, 6. ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ eingewirkt zu haben. b) Luk.

v. 18. οἱ ὄχλοι (der Verf. bezieht es auf die gespeisten Volkshaufen, 9, 11. Ueberhaupt hat er das Wort sehr oft). — v. 19. ὅτι τις — ἀνέστη vergl. 9, 8. 7, 16. Act. 5, 36. — v. 20. τὸν χριστὸν τοῦ θεοῦ. vergl. 2, 16. τὸν χριστὸν κυρίου. — v. 25. κερδήσας. Lukas liebt vor allen die Participialkonstruktion. S. in n. 16. Luk. 8, 4. 6. 16. 5, 24. 25. u. a. St. — ἑαυτὸν für τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν, der Kürze halber, vergl. 5, 33. nicht um den Hebraismus zu vermeiden;*) denn Lukas hat anderwärts den Hebraismus selbst Kap. 17, 33. 23, 19. und weit härtere Hebraismen, als die Andern. — ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς. Lukas ahmt mit Kürze die Disjunktion der Andern nach. Andere Beispiele solcher Zusammenziehungen: Kap. 9, 42. ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν; kurz ist auch v. 27. — Andere Beispiele dieser Art waren Kap. 8, 10. (in n. 16.) s. auch n. 14. c) Mark. v. 35. Zusatz: — wiederum erklärend, als solle die Rede nicht sowohl sein von der Nachfolge auf dem Wege nach Jerusalem, als vielmehr von der Nachfolge im Dienste des Evangeliums. Solche Zusätze haben wir mehrere gehabt bei n. 1. n. 10. n. 14. und hier vergl. v. 38. — τοῦ εὐαγγελίου vergl. 10, 29. 115. πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. v. 38. hat durch den Zusatz die Rede mehr Symmetrie erhalten: so wie sich ἐπαισχύνεσθαι und ὅταν ἔλθῃ ἐν δόξῃ korrespondiren, so entspricht das ἐν τῇ γενεᾷ τῇ μοιχαλίδι dem μετὰ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.

3) Das Stück ist in allen Exemplaren gleich begränzt, und hat auch keine allgemeine Schlußformel.

4) Uebersetzungen aus dem Hebräischen finden auch hier keinen Platz.

*) Hug's. Einleit. 2. Th. S. 159.

12) n. 31. Mark. 9, 31. = Matth. 17, 22. 23. = Luk. 9, 44.

Mark. 9, 31. (ὅτι) ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων κ. ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τριτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.	Matth. 17, 22. μέλλει ὁ υἱὸς τ. ἀνθρ. παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας „ 23. καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, κ. „ „ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.	Luk. v. 44. θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους· ὁ *) υἱὸς τ. ἀνθρ. μέλλει παραδίδοσθαι εἰς „ ἀνθρώπων.

Anmerkungen:

1) Wir haben hier wiederum ein kleines Ganzes, das nicht für sich bestanden haben kann. Alle setzen es in Zusammenhang mit dem Vorhergehenden, Lukas zwar anders, als die Andern. Da bei Jenen die Rückreise von Cäsarea und die Hinreise (Mark. 8, 27. Matth. 16, 13.) auf einander weisen; so muß diese kleine Perikope nothwendig gleich ursprünglich mit n. 28. zu einem Ganzen gehört haben. Man nehme dieses Ganze dann (von n. 28. 29. 30.) und überzeuge sich, daß es nicht einzeln aufgezeichnet worden sein kann. Würde der Verfasser, der sich auf diese Einzelheit beschränkte, die gleichen Erklärungen Jesu n. 28. (Mark. 8, 31. vergl. die Parallelst.) und in der gegenwärtigen Perikope mit solcher Dislokation zweimal gegeben haben?

2) Eigenthümlichkeiten des Ausdrucks: a) Luk. knüpft, wie gesagt, den Zusammenhang v. 43. auf besondere Art. Doch bleibt die Aehnlichkeit, daß, nach Markus, Jesus Aufsehen in Galiläa meiden will, weil er seinem Plane nach in Jerusalem leiden und sterben müsse, bei Lukas die Jünger erinnert werden, sich an die Beifallsbezeigungen und Huldigungen der Galiläer nicht zu kehren. — Die Hindeutung auf die Auferstehung fehlt bei Lukas in Jesu Worten. Da auch Jesu Rede mehr hemmende als erhebende Kraft haben soll, auch mehr auf das Niederschlagende der Aeußerung in der allgemeinen Anmerkung Mark. v. 32. (wenn hier die Worte: καὶ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα — ἐπηρωτῆσαι ächt sind) Luk. v. 45. Bezug genommen wird; so kann man jenen Mangel bei Lukas für Verbesserung hal-

*) Das γάρ gestrichen.

ten. — v. 44. θέσθε εἰς κ. τ. λ. vergl. 21, 14. θέσθε εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν, d. h. wenn auch das Volk viel Rühmens macht, so höret darauf nicht, sondern auf das, was ich euch sage. b) Mark. — Nach Markus Bemerkung hatte Jesus allerdings Grund die Erklärung zu wiederholen. Denn die Jünger werden sich gewundert haben, warum er diesmal das Inkognito in Galiläa beobachten wolle. — Die Anführungen der Worte Jesu unterscheiden sich bei Mark. und Matth. und Luk. nicht. Ein Beweis im Kleinen, daß wir es hier

3) mit keinen Uebersetzungen aus dem Hebräischen zu thun haben.

---

13) n. 32. Mark. 9, 37. = Matth. 18, 5. = Luk. 9, 48.

Mark. 9, 37. ὃς ἐὰν ἓν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται, κ. ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται, (οὐκ ἐμὲ) δέχεται (ἀλλὰ) τὸν ἀποστείλαντά με. v. 41. ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν τῷ ὀνόματί μου ὅτι χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.	Matth. 19, 5. (O. v. 3. 4.) καὶ ὃς ἂν δέξηται παιδίον τοιοῦτον ἓν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται.	Luk. 9, 48. ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται, κ. ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με (O.).

Anmerkungen:

1) Lukas führt aus Jesu Worten nur die verzeichneten an. Nach Matth. und Mark. war die Rede weit länger. — Wir haben im Texte des Markus zu den Worten noch v. 41. gezogen mit Weglassung von v. 38 — 40. An einem andern Orte wird gezeigt werden, daß dies eine Interpolation sei, die in den Markus nicht gehört, und daß also v. 41. mit v. 37. unmittelbar zusammenhange. — Ueber den

Sinn der Rede ist bereits an einem andern Orte (oben S. 104.) gesprochen worden. Es ist hier nicht von den Kindern an sich, sondern davon die Rede, wie sie zu behandeln sein würden, auf welche Schätzung sie würden Anspruch machen können, wenn sie Christen wären und unter die Jünger gehörten, so wie das jetzt hingestellte Kind unter den Jüngern stand. Jesus gibt ein Symbol. Das Symbolische der Handlung liegt a) darin, daß er ein Kind darstellt, um ein geringes Mitglied zu repräsentiren, b) darin, daß er das geringe Subjekt unter die Jünger stellt, um einen Christen zu repräsentiren. Darauf wendet sich die Rede an die Apostel selbst, und zieht die Folgerung, wie theuer sie dem Meister, und dem, der ihn gesandt, seien, und welchen Werth die geringste Wohlthat habe, die man ihnen, aus Rücksicht auf ihren gemeinschaftlichen Meister (s. Mark. v. 41.), angedeihen lasse. — Für diesen Textsinn bürgt nicht nur der ganze Zusammenhang hier, sondern auch ähnliche Aeußerungen, welche gleichsam andere Recensionen der hier gegebenen Worte sind, deuten darauf hin. Vergl. Matth. 10, 40. 41. (welche Stelle auch beweiset, daß hier in unserer Stelle Mark. v. 41. zu v. 37. gehöre). Beiläufig: der Ausdruck des Lukas: τοῦτο τὸ παιδίον ist deshalb auch, wie schon oben bemerkt, der richtigste. Sinn: dies Kind hier, das hier unter euch steht, sofern es unter euch steht, d. h. sofern es ein Christ ist: (Jesus will sagen: jeder Geringere, der ein Christ ist, und wär's das Kind hier) — bei Markus müßte es eher heißen: ἕνα τῶν τοιούτων μικρῶν so wie Luk. 17, 2. Mark. 9, 42. Matth. 18, 6. oder τοιοῦτο παιδίον. (Wie man aus Clemens Alex. schon sieht, hat die Stelle allerhand Mischungen erfahren, weil man den Text immer von wirklichen Kindern und ihrer Aufnahme verstand, und also das Symbolische und Wirkliche vermengte. Daher hier ἓν τῶν τοιούτων παιδίων. Auch schon bei Matthäus ist in den Versen 3. 4. diese Vermengung. Denn von der Nachahmung der Kinder redet Jesus nicht.*) — Das ἓν

*) De Wette's Einleit. S. 158. bemerkt: Luk. 9, 48. ist ganz unpassend zu v. 46. 47. Es ist herausgefallen, was Matth. 18, 3. 4.

Matth. v. 5. kann daher eben ſo wenig richtig ſein. (Vielleicht ſtand urſprünglich τοιοῦτο παιδίον ἐν τῷ ὀνόματί μου). Schon das, was im Folgenden von den Aergerniſſen geſagt wird, entſcheidet, daß hier nicht von der Aufnahme der Kinder, ſondern der (durch ein Kind ſymboliſirten) geringen Chriſten die Rede ſei. (Matth. v. 6. Mark. v. 42.) Der Text n. 34. iſt anderer Art. (Zu ihm eigentlich gehören die hier eingeſchalteten Verſe Matth. 18, 3. 4.) Soviel über den Sinn des Ganzen. Es fragt ſich nun zuerſt: hat Lukas dasjenige, womit Markus und Matthäus die Rede verlängern, weggelaſſen, oder iſt jenes ſpäterer Nachtrag? b) Warum fehlen Matth v. 5. einige Worte? c) Schon faßt v. 1. die vor der Rede Jeſu vorhergegangene Frage der Jünger anders: (τίς ἄρα μείζων ἐστιν ἐν τῇ βασ. τῶν οὐρανῶν) — als die Andern; es fragt ſich: hat ſeine Faſſung die urſprüngliche Form? d) Matthäus verlängert die Rede auch über Markus hinaus. Matth. 18, 10 — 35. Es fragt ſich: gehört dieſer Apparat wirklich zum Texte?

2) Eigenthümlichkeiten des Ausdrucks: α) aus Matthäus bietet ſich in dieſen Beſtandtheilen nichts zu bemerken dar, als die Weglaſſung v. 5. β) Lukas hat dieſelben griechiſchen Worte. Nur hängt er noch einen Satz an, mit dem er ſchließen zu wollen ſcheint. Wie dadurch der Sinn eine Modifikation erhalte, iſt anderwärts oben erwähnt worden. γ) Markus: Ihm iſt eigen die Diſtinktion v. 37. οὐχ ἐμὲ — ἀλλά κ. τ. λ. ähnlich iſt Joh. 12, 44. ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ πιστεύει εἰς ἐμέ, ἀλλ' εἰς τὸν πέμψαντά με. — (Die Rede unſerer Stelle kommt vor Joh. 13, 20.) Noch muß ich bemerken, daß Mark. v. 35. nichts als ein Einſchiebſel zu ſein ſcheint. a) ſagen die andern Texte beide, daß Jeſus, ehe er zu reden beginnt, die ſymboliſche Handlung mit dem Kinde vornimmt. Das iſt ganz in der Ordnung, aber weniger paſſend, wenn Jeſus ſich ſchon zuvor niederſetzen,

---

anführt, und was zu jenem die Ueberleitung macht." — Wie wir ſehen, iſt ganz das Gegentheil der Fall. Was ausgefallen ſein ſoll, wäre nur unächter Beiſatz, und würde eine Ueberleitung machen εἰς ἄλλο γένος.

und die Lehre, die er erst durch's Symbol geben will, schon direkt aussprechen soll. Die symbolische Handlung würde dann ein überflüssiger Nachtrag. b) Wenn die Einleitung gemacht wird: Jesus setzte sich nieder, um seine Lehre zu geben, wird die Frage veranlaßt, wodurch sogleich die Dazwischenkunft des Kindes vermittelt worden sein möge u. dgl. Die Worte sind wohl aus einem andern Zusammenhange (etwa aus Mark. 10, 43.) hieher eingetragen. — *)

3) Wir haben hier wiederum keine Uebersetzungen aus dem Hebräischen. Der Urbestand und die Hauptttheile der Rede haben einerlei griechischen Ausdruck, und wenn die Meinung richtig ist, daß Matthäus Darstellung nur durch Einschaltungen größer geworden (s. Eichhorn's Einleit. in's N. T. 1. Bd. S. 275.); so folgt ja nicht, daß diese Bereicherungen hätten aus dem Hebräischen übersetzt werden müssen. Auch hat

4) diese Perikope ihr Dasein nicht als ein Partikularaufsatz erhalten. Schleiermacher a. a. O. S. 157. gibt selbst zu, daß diese Erzählung von der vorigen (Luk. 9, 46 — 50.) abgesondert ist, möchte ihr aber gern mehr Gehalt geben, als sie wirklich hat, indem noch Luk. v. 49. 50. damit verbunden werden soll, was wir aber davon trennen zu müssen glauben. — Der Inhalt des Stücks ist nach Luk. zu kurz, um als ein besonderes, von einem Schriftsteller für sich behandeltes, Thema angesehen werden zu können.

---

14) n. 34. Mark. 10, 14. 15. = Luk. 18, 16. 17. = Matth. 19, 14.

Mark. 10, 14. —	Luk. 18, 16. —	Matth. 19, 14. —
ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.	ἄφετε τὰ „ „ „ „ „ „ τοῦ Θεοῦ.	ἄφετε τὰ παιδία καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρός με, τῶν γὰρ „ „ ἡ βασ. τῶν οὐρανῶν.

*) Wir sehen uns also genöthigt, diesen Zusatz dem Markus abzusprechen, und wir machen darauf aufmerksam, da Markus Evangelium überhaupt sehr interpolirt ist.

Markus.	Lukas.	Matthäus.
15. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἐὰν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.	17. Ἀμὴν „ „ „ „ „ „ „ „ εἰς αὐτήν.	

Anmerkungen:

1) Eine ganz kurze Notiz, ähnlich der vorigen, mit der sie jedoch nicht kann zusammengehangen haben, so wenig als sie die specielle Bearbeitung eines Thema für sich ist. Keiner der Erzähler gibt an, wo die kleine Begebenheit sich zugetragen, und die Voraussetzung, daß das Erzählte auf der letzten Reise Jesu geschehen sei, als man wußte, er reise vielleicht zum letzten Male nach Jerusalem, fordert eine Mehrheit von Erzählungsstücken. — Uebrigens ist, wie schon bemerkt, der Ort eigentlich hier, wohin die Verse Matth. 18, 3. 4. gehören. Warum mag Luk. 18, 17. bei Matthäus fehlen?

2) Als individuelle Diktion bietet sich nichts zu bemerken dar, zum sichtbaren Beweis, daß uns in unsern Texten keine unabhängigen Uebersetzungen aus dem Hebräischen vorliegen. Lukas behält das Wort: *παιδία*, setzt aber in der Vorbemerkung *βρέφη* v. 15. Er wechselt gern mit den Worten, und wiederholt nicht gern dasselbe; Beispiele der Art sind uns schon vorgekommen. Daß er in der Rede das Wort, das die Andern haben, stehen ließ, erklärt sich leicht, wenn er sich an einen gegebenen Text band.

---

15) n. 35. Ein Wechselgespräch Mark. 10, 17 — 31. = Luk. 18, 18 — 30. = Matth. 19, 16 — 32.

Mark. 10, 17. —	Luk. 18, 18. —	Matth. 19, 16.
διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;	διδάσκ. ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰών. κληρονομήσω;	τί (ἀγαθὸν) ποιήσω, ἵνα ἔχω ζωὴν αἰώνιον;

Markus.	Lukas.	Matthäus.
18. — τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός.	19. — τί με „ „ „ „ „ εἷς ὁ Θεός.	17. — τί με λέγεις „ „ „ „ εἷς ὁ Θεός. (εἰ δὲ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, τήρησον τὰς ἐντολάς).
19. τὰς ἐντολὰς οἶδας· μὴ μοιχεύσῃς, μὴ φονεύσῃς, μὴ κλέψῃς, μὴ ψευδομαρτυρήσῃς (μὴ ἀποστερήσῃς)· τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα.	20. τὰς ἐντολὰς „ „ „ „ μὴ κλέψῃς, μὴ ψευδομαρτυρήσῃς· τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα.	18. — ποίας; — τό· οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις. 18. τίμα τὸν πατέρα κ. τὴν μητέρα.*)
20. — ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου.	21. — ταῦτα „ „ „ „ νεότητός μου.	20. πάντα ταῦτα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου (τί ἔτι ὑστερῶ);
21. — ἕν σοι ὑστερεῖ, ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, κ. ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ· κ. δεῦρο ἀκολούθει μοι.	22. — ἔτι ἕν σοι λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον κ. διάδος πτωχοῖς, καὶ „ „ „ „ ἀκολούθει μοι.	21. εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε, πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα κ. δὸς πτωχοῖς, κ. ἕξεις „ „ „ μοι.
23. — πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες	24. — πῶς δυσκόλως οἱ „ ἔχοντες εἰς-	23. ὅτι δυσκόλως πλούσιος

*) Wie der Zuſatz: v. 19. καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, der mit Recht ſchon dem Origenes auffiel, noch Vertheidiger finden könne, iſt nicht begreiflich. Sieht man denn nicht, daß wenn die Worte in den Text gehörten, die Antwort Jeſu ganz anders gefaßt ſein müßte? Jeſus hätte ja nicht ſagen können, der junge Mann ſolle noch mehr thun, als er gethan habe, ſondern er hätte fordern müſſen, daß er das erſt bethätige und beurkunde, was er gehalten zu haben ſich rühme, zumal da das, was Jeſus von ihm verlangt, eben die Bethätigung deſſen wäre. (Wirklich iſt ſo auch die Antwort Jeſu im Evangel. der Hebräer gefaßt. — quomodo dicis, legem feci et prophetas? ecce multi fratres tui, filii Abrahae, amicti sunt stercore, morientes prae fame et domus tua plena est bonis multis etc. b) Die Worte: ταῦτα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου ſind der Nachhall von den Worten: τίμα τὸν πατέρα σου κ. τὴν μητέρα, und werden erſt dann paſſend, wenn jenes die letzten Worte ſind. c) „Liebe deinen Nächſten als dich ſelbſt!" Antw.: „das hab' ich ſchon als Kind gethan (das that ich gleich von Jugend auf)." Welcher beſonnene Menſch ſpricht ſo?

Markus.	Lukas.	Matthäus.
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται *)	ἐλεύσονται εἰς τὴν βασιλ. τοῦ Θεοῦ.	εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλ. τῶν οὐρανῶν.
25. εὐκοπώτερόν ἐστι, κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.	25. εὐκοπώτερον γάρ ἐστι, κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ῥαφίδος διελθεῖν ἢ „ „ „ „ εἰσελθεῖν.	24. πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν· εὐκ. „ „ διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον „ „ „ εἰσελθεῖν.
26. καὶ τίς δύναται σωθῆναι;	26. καὶ τίς „ σωθῆναι;	25. τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;
27. — παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ' οὐ παρὰ τῷ Θεῷ· πάντα γὰρ δυνατά ἐστι παρὰ τῷ Θεῷ.	27. τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατά ἐστι παρὰ τῷ Θεῷ.	26. παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστι, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δύνατα.
28. — ἰδού, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα κ. ἠκολουθήσαμέν σοι.	28. ἰδού, ἡμεῖς „ „ „ „ σοι.	27. ἰδού, „ „ „ καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι· (τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;)
		28. (O.)
29. ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα, ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου.	29. — ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι „ „ οἰκίαν ἢ γονεῖς ἢ ἀδελφοὺς ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἕνεκεν τῆς βασιλ. τοῦ Θεοῦ.	29. καὶ πᾶς ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόμ. μου, ἑκατονταπλασίονα λήψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.
30. ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ (O) καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.	30. ὃς οὐ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ κ. ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.	
31. πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι κ. ἔσχατοι πρῶτοι.	fehlt.	30. πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι κ. ἔσχατοι πρῶτοι.

*) Die Worte: v. 27. τέκνα πῶς δύσκολόν ἐστι, τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τοῖς χρήμασιν εἰς τὴν βασ. τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν, die den Fortgang der Rede so sehr stören, sind unächt, s. Fritzsche's Kommentar zum Markus bei der St. Das v. 28. vorkommende Wort πλούσιος gibt die Entscheidung, daß das erklärende: πεποιθότες ἐπὶ τοῖς χρήμασι nicht unmittelbar vorausgegangen sein könne.

Anmerkungen:

1) Das Stück ist eine in sich vollständige Relation. Die vom reichen Jüngling aufgeworfene Frage wird beantwortet, eben so auch die dadurch veranlaßte zweite Frage der Jünger (des Petrus), und alle Exemplare geben dem Inhalt nach dasselbe. Vom gemeinschaftlichen Ausdrucke weicht Matthäus nur an einigen Stellen ab, da, wo seinem Texte Worte und Sätze eingeschoben sind.

2) Eigenthümlichkeiten der Darstellung: a) Matthäus: v. 17. Das den Zusammenhang störende ἀγαθόν scheint als Interpolation zusammenzuhangen mit der falschen Lesart einiger codices: τί με ἐρωτᾶς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; welche diejenigen vorziehen, die unsere Texte aus besondern Gründen gern verschieden machen möchten. Daß aber die so eben erwähnte Lesart unächt sei, so gewiß als im Texte folgt: οὐδεὶς ἀγαθὸς κ. τ. λ. darüber s. Fritzsche's Kommentar zum Matthäus bei der St. — ἵνα ἔχω, — aber v. 29. steht ebenfalls κληρονομεῖν. — v. 17. εἰ θέλεις κ. τ. λ. Schreibart des Matthäus. Vergl. v. 22. εἰ θέλεις κ. τ. λ. auch vergl. Kap. 8, 31. 17, 4. u. a. St. — v. 18. ποίας; Matthäus formirt gern Dialogen. Vergl. 21, 40. 41. 22, 42. — οὐ φονεύσεις nach der Alex. Uebersetzung Ex. 20, 13. 12. vergl. Matth. 4, 7. 10. 22, 24. so wie sich auch an sie das Citat in n. 16. hielt. — v. 20. τί ἔτι ὑστερῶ; eine, die Antwort einleitende, gleichsam aus dem Munde lockende, Frage, wie v. 27. τί ἄρα ἔσται ὑμῖν; Wir finden bei Matth. auch anderwärts solche Fragen angebracht, wo bei den Andern nicht. S. in n. 16. Matth. 13, 10. 22, 42. τίνος υἱός ἐστι; 24, 3. τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας; vergl. auch in n. 32. Kap. 18, 1. — v. 23. ἀμὴν λέγω ὑμῖν. Dies scheint den mimischen Ausdruck der Andern nicht zu erreichen. — v. 23. πλούσιος, sonderbar, daß Matth. mit diesem Ausdruck so gut wechselt, als Lukas v. 23. 24. — βασιλ. τῶν οὐρανῶν die bloß dem Matthäus gewöhnliche Formel. — v. 25. τίς ἄρα wie v. 27. 18, 1. — σφόδρα besonders dem Matthäus frequent 2, 10. 17, 6. 23. 18, 31. 26, 22. 27, 54. — v. 28.

Der Vers steht bei Lukas an einer andern Stelle (s. die zweite Tafel), nur unterscheidet er sich hier, so wie ihn Matth. gibt, auch durch das mehr hierher passende ἀκολουθήσαντες. — v. 29. καὶ πᾶς, ὅς. Das Negative οὐδείς ἐστιν ὅς κ. τ. λ. konnte hier nicht Platz finden. — ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου. Wahrscheinlich denkt der Verfasser an solche, die um des Christenthums willen als Märtyrer verfolgt werden. — Die Unterscheidung des ἐν τῷ νῦν καιρῷ und ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, fehlt hier, das: ἑκατονταπλασίονα λήψονται, scheint sich gar nicht auf den Gewinn in der Welt zu beziehen, sondern erklärt werden zu sollen durch das gleichfolgende: καὶ ζωὴν „ „ κληρονομήσει. So mußte es sein, wenn v. 28. in den Text gehören sollte. b) Lukas: v. 18. τί ποιήσας die ihm beliebte Participialkonstruktion. S. zu n. 28. Dieselbe Frage so ausgedrückt Kap. 10, 25. — v. 22. πάντα Lukas suchte diesen stärkern Ausdruck, wohl weil der Jüngling reich war, um das geforderte Opfer dem anzupassen. — v. 25. ist auf γάρ zu achten, wodurch eine Verbindung hergestellt werden soll. Vergl. Mark. und Matth. — v. 27. τὰ ἀδύνατα κ. τ. λ. anders als die Andern. Aber Lukas schreibt so Kap. 16, 15. τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἐστιν — v. 29. ἢ γονεῖς vergl. 21, 16. — ἕνεκεν τῆς βασιλ. τοῦ Θεοῦ vergl. 4, 49. c) Markus stimmt in der ganzen Perikope mehr mit Lukas überein. — v. 19. Zusatz μὴ ὑποστερήσῃς — v. 22. die Worte: ἄρας τὸν σταυρόν sind als Zusatz verdächtig. Soviel aber auch codices sie ausschließen, hat man sie doch aufgenommen, weil nun einmal dem Markus allerhand Zusätze aufgebürdet werden. — v. 21. ἕν σοι ὑστερεῖ, den Satz mit Lukas, das Verbum mit Matthäus. Paulus Kommentar 2 Th. S. 829. wirft den Texten des Markus und Lukas einen Mißverstand vor. „Dadurch, daß Jesus das „Eins fehlt dir noch" ohne Veranlassung gesagt haben soll, (wenn nämlich jene Frage des Matthäus: τί ἔτι ὑστερῶ; nicht vorherginge), bekäme die ganze Erzählung eine unrichtige Wendung. Daß dem Reichen ein wirkliches Verkaufen des Seinigen zum Seeligwerden nothwendig sei, konnte Jesus nicht behaupten. Nur

Entschluß zur Resignation des Reichthums ist zum Voraus so nöthig als schwer. Lukas hat demnach hier eine unrichtige Wendung, welche, ohne Licht aus Matthäus (der eine Aufforderung zu solcher Erklärung vorausschickt), der ganzen Rede eine falsche Ansicht geben müßte." Wir meinen, daß weder Markus und Lukas eine unrichtige Ansicht geben, noch, daß es zur Aufklärung des Sinnes Jesu eines Lichts aus Matthäus bedürfe. Denn a) auch bei Markus und Lukas verlangt Jesus das Verkaufen der Habe nicht als Mittel zum Seeligwerden, sondern der junge Mann soll sich, — sowie es Jesu Jünger gethan hatten, — an ihn anschließen als Beförderer der guten Sache, und sich dieserhalb, wie es auch Jesu Jünger hatten thun müssen, von seinen Gütern losmachen. Für das Gute zeigte sich aber der Jüngling nicht interessirt, und wer das nicht ist, sondern ein Sklave der Sinnlichkeit, die Anforderungen der Pflicht zurückweisend, — von dem sagt Jesus, daß er nicht fähig sei zum Reiche Gottes. b) Die bei Matthäus vorausgeschickte Frage macht für den Sinn des Ganzen keinen Unterschied. Was Jesus nach Mark. und Luk. auf die Aeußerung des Jünglings erwiedert, daß ihm noch Eins fehle, das würde er erwiedert haben auch ohne das zur Antwort auffordernde: τί ἔτι ὑστερῶ; *) — Wenn Markus den Worten v. 21. mit Lukas die Frage:

*) Fritzsche's Kommentar will dem Markus v. 20. die fragenden Worte des Matthäus vindicirt, und auch nach den Worten „ἕν σοι ὑστερεῖ" die Matthäischen: εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, eingeschaltet wissen. Dies ist ganz gewiß unrichtig. Es kann die Autorität derjenigen codices, denen hier gefolgt ist, nicht entscheiden. b) Derjenige, von dem die Frage herrührt: τί ἄρα ἔσται ἡμῖν; welche Markus v. 28. nicht hat, von dem rührt auch die Frage her: τί ἔτι ὑστερῶ; und es ist mehr als zu wahrscheinlich, daß diese Markus mit Lukas auch nicht gehabt habe. c) Jene Frage paßte nicht einmal in den Text des Markus. Markus bemerkt auf die Erklärung des Jünglings: Jesus hatte sein Gefallen an ihm (er wollte ihn gern in seine Gesellschaft haben), und sagte deshalb: „Eines fehlt dir noch." Die der Antwort Jesu vorangeschickte Bemerkung ἠγάπησεν αὐτόν, soll eben zeigen, daß Jesus so fortzureden, d. h. mit dem Ausdruck: ἕν σοι ὑστερεῖ die Rede fortzusetzen, durch keine anticipirende Frage des Jünglings bestimmt war. — Wie sollte zusam-

τί ἄρα ἔσται ἡμῖν; nicht mit Matthäus v. 27. voranschickt; so macht das im Texte allerdings einen Unterschied. Nach Markus erinnert Petrus im Namen seiner Mitjünger nur, daß sie Alles verlassen haben, und Jesus korrigirt bloß diesen Ausdruck, erwiedernd, daß vom Verlassen eigentlich keine Rede sei, da man bei der Beförderung seines Zwecks nur in größere Verbindungen trete, — hier in dieser Welt — und in der künftigen das ewige Leben zu hoffen habe. Bei Matthäus wird aber diese Korrektion als Verheißung eines Lohns betrachtet *), und deshalb die Frage, als die Antwort anticipirend, vorausgeschickt. Es fragt sich: welches ist der ursprünglichen Fassung des ganzen Textes gemäßer? — v. 30. Wiederum eine tautologische Erweiterung, die jedoch wiederum zur Aufklärung des Textes dient, wie die obige in n. 10. 11. — Zu dem νῦν vor ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ vergl. Kap. 14, 30. σήμερον, ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. Kap. 5, 5. διαπαντός, νυκτὸς κ. ἡμέρας. — v. 29. καὶ τοῦ εὐαγγελίου wie in n. 28. Ob v. 31. dem Markus angehöre, muß in Rücksicht auf den Geist seines Evangeliums sehr bezweifelt werden. Es verhält sich vielleicht hier so, wie mit Kap. 10, 15. (in n. 20.), welchen Vers Markus ebenfalls aus Matthäus auf sich nehmen soll.

3) Dieses Stück ist der stärkste Gegenbeweis gegen die Annahme verschiedener Uebersetzungen aus dem Hebräischen. Die Referenten drücken die Worte Jesu mit denselben griechischen Worten aus, selbst Matth. v. 29. geht in den griechischen Text zurück, — nur in den historischen Zwischenformeln, den Zwischenbemerkungen der Erzähler, ist Varia-

---

menpassen: „Was fehlt mir noch? und: Jesus liebte ihn und sagte: Eins fehlt dir noch. d) Die Worte: εἰ θέλεις, sind bloß Matthäisch, wie oben bemerkt ist, und stehen in den codicibus, auf die sich der Kommentar beruft, sogar an verschiedenen Stellen. —

*) Man hat deshalb gar geglaubt, Jesu Worte ironisch nehmen zu müssen, als wenn er von seinem Bruderbund, der jedem treuen Mitgliede Wohnungen und Familienkreise öffne, nicht ernstlich sprechen könne. Es wäre eine Ironie gegen die Auslegungskunst sogar, wenn man die Worte Matth. 19, 18. darum, weil sie bildlich sind, ironisch nehmen wollte.

tion; in den Worten Jesu nur da, wo dieselben Worte um andere vermehrt sind. Für die Nebenformeln wird man aber nicht frei aus dem Hebräischen übersetzt haben, und die Versetzung derselben Worte mit andern Worten sieht eben so wenig einer andern Uebersetzung ähnlich.

---

15) n. 36. Mark. 10, 33. 34. = Matth. 20, 18. 19. = Luk. 13, 31 — 33.

Mark. 10, 33. (ὅτι) ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι κ. τοῖς γραμματεῦσι, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ κ. παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι.	Matth. 20, 18. ἰδού, ἀναβ. „ „ κ. ὁ υἱὸς „ „ „ τοῖς ἀρχιερεῦσι κ. γραμματεῦσι „ „ θανάτῳ. 19. καὶ παραδώσουσιν „ τοῖς ἔθνεσι εἰς τὸ ἐμπαῖξαι κ. μαστιγῶσαι κ. σταυρῶσαι, κ. τῇ τρίτῃ „ ἀναστήσεται.	Luk. 18, 31. ἰδού, „ „ Ἱεροσόλ. (O.) 32. παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσι.
34. καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ κ. μαστιγώσουσιν αὐτὸν (κ. ἐμπτύσουσιν αὐτῷ) κ. ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, κ. τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.		κ. ἐμπαιχθήσεται (κ. ὑβρισθήσεται κ. ἐμπτυσθήσεται) 33. καὶ μαστιγώσαντες ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, κ. τῇ τρίτῃ „ ἀναστήσεται.

Anmerkungen:

1) Alle Exemplare geben denselben Inhalt in konformen und größtentheils gleich ausgedrückten Sätzen, wenn auch Lukas die Worte hie und da in andere Konstruktion setzt und v. 31. die Worte vermehrt. Eichhorn S. 280. bemerkt: „Erweiterungen finden sich in dem paraphrastischen Markus und Lukas, von denen sich aber nicht mehr bestimmen läßt, ob sie von Markus oder Lukas Händen selbst oder von einem frühern Abschreiber ihres gemeinschaftlichen Urtextes sind.“ Dies muß sich aber sehr wohl ausmachen lassen.

2) Eigenheiten des Ausdrucks. a) Lukas: v.

31. Zuſatz: *καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.* Durch dieſelbe Bemerkung unterſcheidet ſich Lukas Text auch Kap. 21, 22. *τοῦ τελεσθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα* und 22, 36. Daher hier v. 32. *γάρ.* Beſonders müſſen wir aufmerkſam machen auf das hier v. 32. vorkommende Beiſpiel von Simpliſikation, wodurch die Rede ſo verkürzt iſt, als wären Worte durch Schuld eines Homöoteleuton in Wegfall gekommen.

Matth. und Mark.:

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι κ. γραμματ. — θανάτῳ κ. παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι. } Luk. v. 32. *παραδοθήσεται τοῖς ἔθνεσι.*

Ein ganz ähnliches Beiſpiel iſt Kap. 19, 36., wo Lukas das Doppelte: *ἔστρωσαν* und *ἐστρώννυον* ebenfalls vereint, und das dem erſtern Beigeſetzte wegläßt. Ein Beiſpiel von Zuſammenziehungen war auch n. 15. und n. 16. *διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα.* — v. 33. die Participialkonſtruktion. b) Matthäus: v. 19. *εἰς τὸ ἐμπαῖξαι,* vergl. 27, 31. *εἰς τὸ σταυρῶσαι,* — Wie hier v. 19. *καὶ σταυρῶσαι* als die beſtimmtere Bezeichnung gewählt iſt, ſo auch Kap. 23, 34. vergl. Luk. 11, 49., wo es nicht iſt. — c) Markus. v. 33. *ὅτι.* Vergl. 1, 37. 40. 5, 23. 28. 6, 14. 35. 7, 6. 20. 8, 16. (Luk. 9, 28. iſt's falſche Lesart, da es bei Fragen und dem Imperative nicht ſtehen kann) 9, 31. 11, 17. 12, 6. 7. 14, 14. 27. 58. 69. 70. 72. (Lukas hat es mit Markus. Luk. 8, 40. 21, 8.). — v. 34. iſt *ἐμπτύσουσιν αὐτῷ* verdächtig. Die Geißelung geht unmittelbar vor dem *ἀποκτανθῆναι* vorher ſ. Luk. v. 35. und Matth. v. 19. Es ſcheint herüber genommen aus Lukas, wo es, vom Lukas erſt eingeſetzt, an der rechten Stelle ſteht.

3) Auch hier ſind die Variationen keine beſondern Uebertragungen aus einem hebr. Texte. Das Hebräiſche müßte dem Griechiſchen beigeſchrieben worden ſein, damit es von einem Beſitzer des codex ebenfalls griechiſch überſetzt würde (!).

16) n. 39. Mark. 11, 2—10. = Luk. 19, 30—38. = Matth. 21, 2—9.

Mark. 11, 2.	Luk. 19, 30.	Matth. 21, 2.
ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν. κ. εὐθέως εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων ἐκάθισε· λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.	ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην· ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὑρήσετε „ „ ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισε· λύσαντες „ ἀγάγετε.	πορεύθητε εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως εὑρήσετε (O) πῶλον μετ' αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι.
3. καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· τί ποιεῖτε τοῦτο; εἴπατε· ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει· καὶ εὐθέως αὐτὸν ἀποστελεῖ ὧδε.	31. καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ· διατί λύετε; οὕτως ἐρεῖτε· ὅτι ὁ κύριος „ „ ἔχει.	3. κ. ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε· ὅτι ὁ κύριος (αὐτῶν) χρείαν ἔχει· καὶ εὐθέως ἀποστελεῖ (αὐτούς).
9. ὡσαννά, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου· (O.) ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.	38. εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος βασιλεὺς ἐν ὀνόματι κυρίου, εἰρήνη ἐν οὐρανῷ κ. δόξα ἐν ὑψίστοις.	9. ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαβίδ· εὐλογημένος ἐν ὀνόματι κυρίου· ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

Anmerkungen:

1) Soweit dies Stück von Worten des Auftrags und der Vollziehung desselben Nachricht gibt, sind die Worte in allen Exemplaren, dem Umfange und Inhalte des Ausdrucks nach, wesentlich dieselben. — Die Akklamation des Volks, obwohl mit variirenden Worten ausgedrückt, nimmt doch in allen Texten dieselbe Stelle ein.

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Luk.: v. 30. ὑπάγετε. Ob nicht Lukas eher πορεύθητε (Matth. v. 2.) geschrieben haben sollte? Es werden uns Stellen vorkommen, welche beweisen, daß man sich in solchen Fällen auf den hergebrachten Text nicht verlassen kann. — v. 31. ἐρωτᾷ, das bestimmtere Wort, wie Lukas auch sonst für εἰπεῖν und λέγειν das bestimmtere Wort gibt, z. B. 4, 38. 8, 47. 5, 30. 20, 14. — v. 38. βασιλεύς ist eingesetzt und steht in der Original-Stelle Ps. 118, 26. nicht. Wahr-

Beſtimmung des Bethauſes für Alle, ſondern der Name deſſelben. Darum haben die Andern den Beiſatz nicht. Und zwar wollte b) Lukas mit ihm zugleich auch das dazu gehörige: κληθήσεται weglaſſen, und ſetzt daher ἐστί. Gleichwohl hat c) Matthäus v. 13. κληθήσεται beibehalten, daß es ſcheint, als habe hier einer den Andern an Genauigkeit übertreffen wollen.

---

18) n. 42. a) Mark. 11, 28—33. = Matth. 21, 23—27. = Luk. 20, 2—8.

Mark. 11, 28.	Matth. 21, 23.	Luk. 20, 2.
ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἔδωκεν, ἵνα ταῦτα ποιῇς;	ἐν ποίᾳ „ „ „ „ „ „ ταύτην;	ἐν ποίᾳ „ „ ποιεῖς; ἢ τίς ὁ δούς σοι τὴν „ ταύτην;
29. ἐπερωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ ἕνα λόγον· ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.	24. ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον ἕνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ „ „ „ ποιῶ.	3. ἐρωτήσω „ ἕνα λόγον, καὶ εἴπατέ μοι.
30. τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ μοι.	25. τὸ βάπτισμα Ἰωάννου πόθεν ἦν, ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων;	4. τὸ βάπτ. Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ „ „ ἀνθρώπων;
33. — οὐκ οἴδαμεν· — οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.	27. — οὐκ οἴδαμεν — οὐδὲ ἐγὼ „ „ „ „ ποιῶ.	7. καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ εἰδέναι πόθεν. — οὐδὲ ἐγὼ „ „ „ „ „ ποιῶ.

Anmerkungen:

1) Ein Stück, welches nächſt n. 28. die Annahme verſchiedener Ueberſetzungen aus dem Hebräiſchen am ſtärkſten widerlegt, da die Harmonie der Texte im griechiſchen Ausdrucke hier kaum inniger ſein könnte, als ſie iſt.

2) Das ταῦτα (Mark. v. 28. Matth. v. 23. Luk. v. 2.) haben alle Texte, ungeachtet es verſchieden bezogen iſt. Bei Markus nämlich blickt es zurück auf das Faktum der Tempelreinigung; bei Lukas geht es darauf, daß Jeſus leh-

rend angetroffen wird (Luk. 20, 1. vergl. 19, 47.), und dieſe Beziehung hat es auch bei Matthäus. Denn Matth. v. 23. kann διδάσκοντος nicht geſtrichen werden (Fritzſche's Kommentar z. Matth.), wenn nicht Matthäus Bericht ein gedankenloſer ſein ſoll; ταῦτα hätte dann gar keine Beziehung. Denn auf die Tempelreinigung könnte es nicht mehr bezogen werden, da dieſe Matth. 24, 14—26. ganz in den Hintergrund gedrängt iſt, und als Urſache des über Jeſum Phariſäiſcherſeits ſich äußernden Unwillens nicht die Austreibung der Verkäufer, ſondern die, Jeſu von den Geheilten zugerufenen, Lobeserhebungen angeführt werden. Welche Beziehung dieſes ταῦτα iſt die richtigere, die bei Markus oder bei den Andern? — Matthäus geht v. 28—33. über die Nebentexte hinaus. Es wird ſich hier ſo leicht ausmachen laſſen, als nur irgendwo, ob das, was er beifügt, integrirender Textbeſtandtheil ſei, oder nicht. Der Schein des erſtern iſt inſofern vorhanden, als die Analogie des Inhalts mit dem Vorhergehenden unverkennbar iſt. Es wird nämlich über Johannes fortgeredet, und v. 32. ſieht οὐκ ἐπιστεύσατε zurück auf v. 25.

3) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: Es können deren hier nur wenige vorkommen. a) Lukas. Zu v. 2. wollen wir nur bemerken, daß er Act. 4, 7. ſich anders ausdrückt: ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς; und daß hier gleichwohl eine Aehnlichkeit der Rede Statt findet. Zu der Konſtruktion καὶ τίς ὁ δούς σοι κ. τ. λ. vergl. oben zu n. 9. — v. 6. drückt Lukas den Gedanken der Gegner noch beſtimmter aus. Doch gehört das nicht hierher, ſondern unter die Reflexionsformeln. v. 7. μὴ — πόθεν. Lukas hat öfters die oratio indirecta, wo die Andern die directa; z. B. Kap. 5, 14. 8, 29. 32. 8, 41. — v. 3. fehlen Worte, die ſich von ſelbſt verſtehen. S. oben zu n. 39. — b) Matthäus: v. 24. ὃν ἐὰν εἴπητε. Matthäus konſtruirt gern Vorder- und Nachſätze; vergl. 21, 34. 40. und andere Beiſpiele bei n. 35. — v. 25. πόθεν ἦν. So liebt Matthäus die disjunktiven Fragen anzudeuten, und ſolche Fragen zu bilden. Vergl. 27, 21. τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο κ. τ. λ.

Kap. 17, 25. ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν κ. τ. λ. Es hängt dies mit der Gewohnheit zuſammen, Fragen zu machen, welche die Antwort in den Mund legen ſollen. Beiſpiele ſ. bei n. 35. — (v. 26. iſt auch das Verhältniß des φοβούμεθα zu des Mark. ἐφοβοῦντο beſonders aufmerkſam zu machen.) c) Markus: v. 28. ein tautologiſcher Zuſatz, wie Kap. 3, 28. 13, 19. u. a.

---

19) n. 42. b. Mark. 12, 1—11. = Matth. 21, 33—44. = Luk. 20, 9—18.

Mark. 12, 1.	Matth. 21, 33.	Luk. 20, 9.
ἀμπελῶνα ἐφύτευσεν ἄνθρωπος κ. περιέθηκε φραγμὸν καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον καὶ ᾠκοδόμησε πύργον· κ. ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησε.	ἄνθρωπος ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα κ. φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε κ. ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν κ. ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς κ. ἀπεδήμησε.	ἄνθρωπός τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησε χρόνους ἱκανούς.
2. καὶ ἀπέστειλε πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος·	34. ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργούς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.	10. καὶ ἐν καιρῷ ἀπέστειλε πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δῶσιν αὐτῷ·
3. οἱ δὲ λαβόντες αὐτὸν ἔδειραν κ. ἀπέστειλαν κενόν.	35. κ. λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν,	οἱ δὲ γεωργοὶ δείραντες ἐξαπέστειλαν κενόν.
4. καὶ πάλιν ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον· κἀκεῖνον ἐκεφαλαίωσαν κ. ἀπέστειλαν ἠτιμωμένον.	ὃν δὲ ἀπέκτειναν,	11. καὶ προσέθετο πέμψαι ἕτερον δοῦλον, οἱ δὲ κἀκεῖνον δείραντες κ. ἀτιμάσαντες ἐξαπέστειλαν κενόν.
5. καὶ ἄλλον ἀπέστειλε· κἀκεῖνον ἀπέκτειναν	ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.	12. καὶ προσέθετο πέμψαι τρίτον· οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον.

Markus.	Matthäus.	Lukas.
καὶ πολλοὺς ἄλλους, τοὺς μὲν δέροντες τοὺς δὲ ἀποκτείνοντες.	36. πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, πλείονας τῶν πρώτων, κ. ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως;	
6. ἔτι οὖν ἕνα υἱὸν ἔχων ἀγαπητὸν αὐτοῦ, ἀπέστειλε καὶ αὐτὸν πρὸς αὐτοὺς ἔσχατον, λέγων· ὅτι ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.	37. υστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.	13. εἶπε δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος· τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν· ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
7. ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ εἶπον πρὸς ἑαυτούς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, κ. ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.	38. οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος, δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν.	14. ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτούς, λέγοντες· οὗτος „ „ „ „ αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία.
8. καὶ λαβόντες αὐτὸν ἀπέκτειναν καὶ ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.	39. καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος κ. ἀπέκτειναν.	15. καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν.
9. τί οὖν ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; ἐλεύσεται κ. ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.	40. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τ. ἀμπ., τί ποιήσει τοῖς γεωργ. ἐκείνοις; 41. (O) κακοὺς κακῶς ἀπολέσει καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις (O.)	τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τ. ἀμπελῶνος; 16. ἐλεύσεται κ. ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους κ. δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις (—O.)
10. οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε· λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;	42. (O) οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς· λίθον „ „ „ „ „ „ „ γωνίας;	17. (O) τί οὖν ἐστι τὸ γεγραμμένον τοῦτο· λίθον „ „ „ „ „ „ „ „ „ γωνίας;
11. παρὰ κυρίου αὕτη, κ. ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ὑμῶν;	παρὰ κυρίου „ „ „ „ „ ὑμῶν;	
43. (O)		
44. (O)		18. (O)

Anmerkungen:

1) Dies Stück hängt unmittelbar mit dem vorhergehenden zusammen, ob jedes gleich eine Einzelheit zu sein scheint. Die Gleichnißrede hat mehrere Momente: a) Pflanzung und Vermiethung des Weinbergs. b) Sendung und Behandlung der Knechte. c) Sendung und Behandlung des Sohnes. d) Schlußfolgerung. — Alle drei Schriftsteller knüpfen daran eine besondere Schluß- und Uebergangsformel.

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Lukas: v. 9. hat er, wie in n. 16. Worte weggelassen, vergl. auch oben zu n. 36. Die hier weggelassenen können dem Stücke nicht gefehlt haben, da das Ganze eine Anspielung ist auf Jes. 5, 2., wo dieselben Worte vorkommen: *καὶ φραγμὸν περιέθηκε καὶ ἐχαράκωσε καὶ ἐφύτευσε ἄμπελον, κ. ᾠκοδόμησε πύργον ἐν μέσῳ αὐτοῦ καὶ προλήνιον ὤρυξε ἐν αὐτῷ.* Man bemerkt immer, daß Lukas Zusammenziehungen vornimmt, wo gleichbedeutende Satzglieder neben einander stehen. Ein anderes Beispiel wird n. 49. vorkommen. — *χρόνους ἱκανούς*, vergl. Kap. 8, 28. 32. 20, 9. Act. 9, 23. 48. u. a. St. — v. 10. ist wiederum sein Ausdruck kürzer, so wie v. 15. — v. 11. 12. *προσέθετο.* Lukas will bestimmter ausdrücken: er fuhr fort zu senden. Das *προστίθ.* ist häufiger in der Apostelgesch. — *τί ποιήσω.* Ein Selbstgespräch wie Luk. 9, 9. — zu *τί ποιήσω* vergl. Kap. 16, 3. — v. 14. *διελογίζοντο λέγοντες* vergl. 5, 3. *ἐγύγγιζον λέγοντες.* — v. 16. Zusatz: *ἀκούσαντες δὲ εἶπον· μὴ γένοιτο.* Dies wäre gerade das Gegentheil von dem, was als Wort der Pharisäer Matthäus v. 41. anführt. — v. 17. *τί ἐστι τὸ κ. τ. λ.* vergl. 21, 22. Act. 2, 16. — v. 18. ist ein Ausspruch, von dem man keinen andern Typus kennt, als Dan. 2, 34. 35. b) Matthäus. v. 33. *οἰκοδεσπότης*, vergl. 20, 1. Matth. sucht überall Subjekt und Objekt genauer zu bestimmen, wie auch v. 34. 35. — *ἐν αὐτῷ* beibehalten aus Jes. 5, 2. — v. 34. *ὅτε δέ* und v. 40. Die Satzkonstruktion in Vorder- und Nachsatz s. zu n. 42. a. —

τοὺς δούλους wie Matth. 22, 3. — v. 35. ὃν μέν, ὃν δέ gräcisſirender; vergl. 22, 5. — Matthäus erwähnt alſo ebenfalls drei Knechte, wie die Andern. — v. 36. πάλιν ἄλλους wie Kap. 22, 4. — κ. ἐπ. ὡσαύτως vergl. 22, 26. — v. 38. εἶπον ἐν ἑαυτοῖς wie Kap. 9, 3. — v. 41. wird zur genauern Beſtimmung des ἄλλοις hinzugeſetzt: οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν, welches Zuſatzes es nicht bedurfte. Andere Beiſpiele der Art werden uns an andern Orten noch genug vorkommen. — v. 43. 44. halte ich für ſpätere Interpolation. Denn v. 43. kontraſtirt zu ſtark gegen v. 45: ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει· und v. 44. muß wohl entweder aus Matth. in den Lukas oder aus Luk. in den Matthäus (das letztere iſt wahrſcheinlicher) übergetragen worden ſein. — c) Markus: v. 4. iſt πάλιν ἀπέστειλε nicht aus Matth., da es vielmehr Luk. v. 11. korreſpondirt. — v. 6. iſt zu ſehen, ob nicht die Faſſung der Worte mehr Zeichen der Urſprünglichkeit habe als Luk. v. 15. — v. 9. δώσει mit Luk. — Matth. will das beſtimmtere ἐκδώσει. (Das τί ποιήσει aller Texte iſt aus Jeſ. 5, 5. νῦν δὲ εὐαγγελῶ ὑμῖν, τί ποιήσω τῷ ἀμπελῶνι μου.) — In der Stelle von der Behandlung der Knechte variiren alle Texte. Vorher und v. 6—8. ſtimmt Markus mit Matthäus, v. 9—12. aber am meiſten mit Lukas überein. (Wenigſtens hat hier Lukas den Text des Markus unter Vermehrungen.) Mark. v. 8. ſind wohl die Worte durch einen Fehler der Kopiſten verſetzt worden, und es werden die Worte gerade ſo geſtellt werden müſſen, wie bei Matthäus v. 39.

3) Daß man hier keine einzelnen Aufſätze vor ſich hat, geſteht auch Schleiermacher zu, der ſich dieſerhalb genöthigt ſieht, ſich an Sammlungen zu halten. Wir fragen aber noch einmal, wo die Sammlungen herkommen ſollen, wenn nichts zu ſammelndes Einzelnes entſtand?

4) Ein und derſelbe griechiſche Text durchgeht das Stück von Anfang bis zu Ende, und an verſchiedene Ueberſetzungen iſt auch nicht von fern zu denken.

20) n. 43. Mark. 12, 14—17. = Matth. 22, 16—21. = Luk. 20, 21—25.

Mark. 12, 14. διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστι κῆνσον καίσαρι δοῦναι, ἢ οὔ; (δῶμεν, ἢ μὴ δῶμεν;)	Matth. 22, 16. διδάσκαλε, οἴδαμεν „ „ εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, κ. οὐ σοι μέλει περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων. 17. (εἰπὲ οὖν ἡμῖν, τί σοὶ δοκεῖ) ἔξεστι κῆνσον δοῦναι καίσαρι, ἢ οὔ;	Luk. 20, 21. — διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις κ. διδάσκεις κ. οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις. 22. ἔξεστιν ἡμῖν καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὔ;
15. — τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον, ἵνα ἴδω.	— 17. τί με πειράζετε ὑποκριταί; ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου.	23. — τί με πειράζετε; δείξατέ μοι δηνάριον.
16. τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; — καίσαρος —	20. τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη κ. ἡ ἐπιγραφή; — καίσαρος.	24. τίνος ἔχει εἰκόνα κ. ἐπιγραφήν; — καίσαρος.
17. — ἀπόδοτε τὰ καίσαρος καίσαρι, κ. τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.	21. — ἀπόδοτε οὖν τὰ „ „ „ „ „ τῷ θεῷ.	25. ἀπόδοτε τοίνυν τὰ καίσαρος „ „ „ τῷ θεῷ.

Anmerkungen:

1) Die Uebereinstimmung sowohl im griechischen Ausdrucke, als im Inhalte und in der ganzen Darstellungsform, könnte hier wieder nicht inniger sein, als sie ist. Auch wird das Stück bei Allen, so wie es die gleiche Stellung hat, so auch durch dieselbe allgemeine Schlußformel begränzt.

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Lukas: v. 21. ὅτι ὀρθῶς λέγεις. vergl. Luk. 7, 43. 10, 28. Auch hier bleibt Lukas seiner Methode getreu, bei gleichgegliederten tautologischen Sätzen entweder zusammenzuziehen, oder wegzulassen. Es fehlen also hier die Worte: καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός. Vergl. zu n. 42. b. Darum fällt nun allerdings das doppelte διδάσκεις auf, und weil ein unverdächtiges Beispiel solcher Wiederholung bei

Lukas kaum wieder vorkommen dürfte, so möchte man muthmaßen, daß die dem Markus-Text so ganz gleichlautenden Worte: ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας κ. τ. λ. interpolirt seien. Ein ähnliches Beispiel von Interpolation in den Luk. aus Markus wird uns später vorkommen. — v. 22. φόρον, vergl. 23, 2. Warum hat hier Lukas mit dem Ausdruck gewechselt? Da er die Frage ebenfalls disjungirt, und mit ἢ οὔ endet, wie die Andern; so mußte er doch einen bestimmten Text und bestimmt gegebene Worte im Kopfe haben. Er muß also den andern Ausdruck absichtlich gewählt haben. — v. 24. hat er weggelassen, daß das Aufzeigen des Denars dem Verlangen gemäß geschah. S. oben zu n. 39. — b) Matthäus: bei Matth. sind v. 16. die Worte, welche Markus Text hat, anders gestellt. Welche Stellung ist die ursprüngliche? — οὐ γὰρ βλέπεις. Es ist bereits oben bemerkt worden, daß Matthäus das γάρ gern anbringt, indessen hat es hier auch Markus. — v. 17. εἰπὲ οὖν ἡμῖν. Wir werden unten ein Verzeichniß der Stellen geben, wo Matthäus durch hinzugesetzte Worte die Sätze zu ergänzen sucht. Ein Beispiel ist schon vorgekommen bei n. 42. b. Matth. 21, 41. τί σοι δοκεῖ kommt bei Markus nicht, bei Matth. vor Fragen sehr oft vor. S. z. B. 17, 25. 18, 12. 21, 28. 22, 42. 26, 66. — ὑποκριταί, vergl. den Zusatz: ὀλιγόπιστοι Kap. 8, 26. 14, 31. — v. 19. τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου, anstatt δηνάριον, um das Objekt so bestimmt, als möglich, zu bezeichnen. Daher auch der Zusatz: ὑποκριταί v. 18. — c) Markus: v. 14. ist δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν ganz nach Markus Gewohnheit, die lebendige Rede mimisch auszudrücken, vergl. bei n. 42. a. Mark. 11, 30. ἀποκρίθητέ μοι, und 11, 10. die Verdoppelung, um den Affekt nachzubilden. — v. 15. ἵνα ἴδω, überflüssig wie n. 42. a. 11, 28. ἵνα ταῦτα ποιῇς. — Es kommen sonst bei Markus keine Worte vor, die nicht auch in den Nebentexten stünden.

3) Das Stück ist gar nicht anders beschaffen, als diejenigen, die man sonst für specielle Aufzeichnungen ausgibt. Daß es aber keine solche ist, liegt auf der Hand.

---

21) n. 44. Mark. 12, 19 — 27. = Matth. 22, 23 — 32. = Luk. 20, 27 — 38.

Mark. 12, 19. διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ καταλίπῃ γυναῖκα, καὶ τέκνα μὴ ἀφῇ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

20. Ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβε γυναῖκα, καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀφῆκε σπέρμα.

21. καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, κ. ἀπέθανε, κ. οὐδὲ αὐτὸς ἀφῆκε σπέρμα, καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως·

22. καὶ ἔλαβον αὐτὴν οἱ ἑπτὰ, κ. οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα· ἐσχάτη πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνή.

23. Ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει*) τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.

24. — (οὐ) διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ;

25. Ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίσκονται, ἀλλ' εἰ-

Matth. 22, 24. διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν· ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα, κ. ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

25. Ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί, κ. ὁ πρῶτος γαμήσας ἐτελεύτησε, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα ἀφῆκε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

26. ὁμοίως κ. ὁ δεύτερος κ. ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά.

27. ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανε κ. ἡ γυνή.

28. Ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν.

29. Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες „ „ „ τοῦ θεοῦ.

30. Ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' ὡς ἄγγελοι

Luk. 20, 28. διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα, κ. οὗτος ἄτεκνος ἀποθάνῃ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα κ. ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ „ αὐτοῦ.

29. Ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν, κ. ὁ πρῶτος λαβὼν γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος·

30. κ. ἔλαβεν ὁ δεύτερος τὴν γυναῖκα, κ. οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος·

31. κ. ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν· ὡσαύτως κ. οἱ ἑπτά· οὐ κατέλιπον τέκνα.

33. Ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.

fehlt.

34. (O).

35. οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν κ. τῆς ἀναστάσεως τῆς

*) ὅταν γὰρ — ἀναστῶσιν gehört nicht hieher, sondern in den v. 25.

Markus.	Matthäus.	Lukas.
σὶν ὡς ἄγγελοι οἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.	τοῦ θεοῦ ἐν οὐρανῷ εἰσι.	ἐκ νεκρῶν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε ἐκγαμίσκονται 36. (O)
26. Περὶ δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι ἐγείρονται οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωϋσέως ἐπὶ τῆς βάτου, ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ θεός, λέγων· ἐγὼ ὁ θεὸς Ἀβραὰμ κ. ὁ θεὸς Ἰσαὰκ κ. ὁ θεὸς Ἰακώβ;	31. Περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ λέγοντος· 32. ἐγώ εἰμι ,, ,, ,, Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν	37. ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροὶ καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάτου, ὡς λέγει κύριον, τὸν θεὸν Ἀβραὰμ κ. τὸν θεὸν Ἰσαὰκ κ. τὸν θεὸν Ἰακώβ.
27. Οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. ὑμεῖς οὖν πολὺ πλανᾶσθε.	Οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.	38. θεὸς δὲ οὐκ ἔστι νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων (O).

Anmerkungen:

1) Daß das Stück in allen Exemplaren das gleiche iſt, lehrt der Augenſchein. Die Frage der Sadducäer beſteht aus einer Prämiſſe, einer Subſumtion und Folgerung (oder es wird aus den Fällen, die durch die Moſaiſche Verordnung von der Leviratsehe eintreten können, gefolgert; weil ſich nicht beſtimmen laſſe, welcher der mehrern Männer Anſpruch auf das eine Weib bekomme). Jeſu Antwort iſt doppelgliedrig. Zuerſt ſpricht ſie davon, was Statt finde, nicht ſowohl wenn eine Auferſtehung ſei, als vielmehr: wann die Auferſtehung erfolgt iſt: ὅταν ἀναστῶσιν οἱ νεκροί Mark.; ſodann wird erwieſen, daß eine Auferſtehung ſei. Alle Texte haben dieſelbe Form der Argumentation und dieſelbe Ordnung der Sätze.

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Markus ſtimmt hier wörtlich bald mit Lukas, bald mit Matthäus, überein. Lukas weicht ab im Folgenden: v. 28. ἄτεκνος, wie v. 29. 30. nicht, um den Ausdruck griechiſcher zu machen; — denn Luk. hebraiſirt mehr, als die Andern; ſondern weil dies Wort in der Alex. Ueberſetzung, an deren Ausdruck ſich der Verf. gewöhnt hat, häufig vorkommt. — v. 28. ſcheint die Lesart entſtellt zu ſein, und, wenn καὶ

οὗτος ſich halten ſoll, geleſen werden zu müſſen: ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾖ — v. 29. λαβὼν γυναῖκα. Lukas wendet weit öfter das Participium an, als Markus. Beiſpiele ſind bereits vorgekommen. S. n. 36. n. 28. — v. 34. 35. Lukas macht die Diktion feierlicher durch Hebraismen, wie er auch ſonſt zu thun pflegt, und Stellen der Art noch vorkommen werden. — οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου vergl. Kap. 16. 8. — καταξιόω vergl. Kap. 21, 36. 7, 7. Act. 5, 41. — γαμοῦσι und οὐ γαμοῦσι: Auflöſung des Gedankens in zwei ſich einander entgegengeſetzte Sätze, vergl. oben zu n. 14. — v. 36. Logiſche Zuſätze, der Argumentation zum Beſten. — Es fragt ſich: ſind dies wirklich Zuſätze zu einem frühern Texte? — v. 37. ἐμήνυσεν ὡς, vergl. oben n. 9. zu Luk. 6, 4. — v. 38. Wiederum ein erklärender Beiſatz, den man aber nicht mißverſtehen darf. — b) Matthäus: v. 24. gibt er der Anſpielung auf das Moſaiſche Gebot die Form eines Citats. Daher das Futur. ἐπιγαμβρεύσει und ἀναστήσει, vergl. oben zu n. 36., und Μωϋσῆς εἶπε (ſtatt ἔγραψε, ἵνα). Der Ausdruck der Andern: λαβεῖν γυναῖκα war prädeterminirt durch Deut. 25, 5. ἐὰν κατοικοῦσιν ἀδελφοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἀποθάνῃ εἷς ἐξ αὐτῶν, σπέρμα δὲ μὴ ᾖ αὐτῷ *), οὐκ ἔσται ἡ γυνὴ τοῦ τετελευτηκότος ἔξω ἀνδρὶ μὴ ἐγγίζοντι· ὁ ἀδελφὸς τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς — λήψεται αὐτὴν ἑαυτῷ γυναῖκα. So wie aber die Nachbarterte aus dieſer Stelle nur den Hauptinhalt entlehnen, und das: ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ anderswoher ergänzen, ſo hat auch Matthäus ſein ἐπιγαμβρεύσει aus einer andern Stelle, und zwar aus der nämlichen, die auch jenen vorgeſchwebt zu ſein ſcheint, und auf welche eine ganz natürliche Ideenaſſociation führte, da ſie einen ſpeciellen Fall des, in der erſtern enthaltenen, Geſetzes erwähnt, nämlich Gen. 38, 8. καὶ γάμβρευσον αὐτήν, καὶ ἀναστήσεις σπέρμα τῷ ἀδελφῷ σου. (Von hier iſt alſo auch des Matthäus: ἀναστήσεις σπέρμα, und das: ἐξαναστήσῃς σπέρμα der Andern.) (Sonſt kommt auch Deut. 25, 8. ἀνα-

*) Daher Luk. v. 28. καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾖ (nicht: ἀποθάνῃ.)

στήσεις τὸ ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ und Jes. 66, 22. ὄνομα mit σπέρμα verbunden vor). — v. 25. παρ' ἡμῖν, ergänzend, nach Matthäus Weise. — v. 26. epitomirend, vergl. Kap. 24, 10. 26, 18. — v. 28. τίνος τῶν ἑπτά, soll wieder dem Ausdrucke mehr Bestimmtheit geben. — v. 31. τὸ ῥηθέν häufig vorkommend bei Matth., vergl. 1, 22. 3, 3. 8, 17. 12, 17. 13, 35. 21, 4. 26, 9. 27, 35. u. a. St. — c) Markus: aus ihm ist nichts Eigenthümliches auszuzeichnen, außer der konstante Ausdruck: ἀφιέναι σπέρμα v. 19. 21. Bis auf v. 23. harmonirt er mehr mit Lukas, von da an mehr mit Matthäus. — v. 24. ist das οὐ (vor διὰ τοῦτο) eben so falsch als Kap. 11, 17. und Matth. 24, 2. Vielleicht ist statt οὐ διὰ τοῦτο zu lesen: οὐκ οἴδατε, ὅτι πλανᾶσθε —; Dazu paßt v. 27. die am Schlusse nochmals wiederholte Versicherung, welche sich auf die in anderer Form ausgedrückte zurückbezieht. — v. 22. ἐσχάτη wie Kap. 12, 6.

3) Wie wäre hier an verschiedene Uebersetzungen aus dem Hebräischen zu denken?

---

22) n. 46. Mark. 12, 35—37. = Luk. 20, 41—44. = Matth. 22, 42—45.

Mark. 12, 35. πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ χριστὸς υἱός ἐστι Δαβίδ;	Luk. 20, 41. πῶς λέγουσι τὸν χριστὸν υἱὸν Δαβὶδ εἶναι;	Matth. 22, 42. τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ χριστοῦ; τίνος υἱός ἐστι;
36. αὐτὸς γὰρ Δαβὶδ εἶπεν ἐν πνεύματι ἁγίῳ· λέγει ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.	42. καὶ αὐτὸς Δαβὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν· εἶπεν ὁ κύριος „ „ „ „ „ τῶν ποδῶν σου.	— τοῦ Δαβίδ. 43. — πῶς οὖν Δαβὶδ ἐν πνεύματι κύριον αὐτὸν καλεῖ; λέγων· 44. εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου „ „ „ „ „ τῶν ποδῶν σου.
37. Αὐτὸς οὖν Δαβὶδ λέγει αὐτὸν κύριον· καὶ πόθεν υἱὸς αὐτοῦ ἐστι;	44. Δαβὶδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ· καὶ πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστι;	45. Εἰ οὖν Δαβὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστι;

Anmerkungen.

1) Wenn Matthäus eine ganz andere Relation zu geben scheint, als die Nachbarn; so müssen wir wenigstens erinnern, daß sein Text genau dieselben Elemente hat, wie die Texte jener. Es ist aber hier sehr die Frage: wer den ursprünglichen Text habe? Alle Referenten lassen im Dunkel, in welcher Beziehung und in welcher Absicht Jesus die Frage eigentlich aufgeworfen. So viel ist klar: Jesus tadelt die gemeine Vorstellung vom Messias, daß er bloß als Davidssohn gedacht werde *). Nach den Interpreten, die den Matthäus gern zu einem originellen Schriftsteller machen möchten, hat dieser etwas ganz himmelweit von dem Verschiedenes gesagt, was die Andern beide gesagt haben sollen. Wir kehren uns an alle solche Rhetorikationen und Sophistikationen nicht, und behaupten geradezu das Gegentheil, da wir Matthäus Darstellungsweise recht wohl kennen. Wir wollen hiervon sogleich reden.

2) Eigenthümlichkeiten der Darstellung: a) Matthäus: v. 42. τί ὑμῖν δοκεῖ κ. τ. λ. Schreibart des Matthäus. S. zu n. 43. Matthäus löst die Frage: πῶς λέγουσιν, ὅτι ὁ χριστὸς υἱός ἐστι Δαβίδ (Mark. v. 35.) in zwei Bestandtheile auf: α) sollen die Gegner selbst sagen, er sei Davids Sohn. Dann soll β) dagegen, wie in den andern Texten, argumentirt werden. Um das Erste zu bewirken, bildet Matthäus nach seiner Gewohnheit eine, die Antwort in den Mund legende, sie gleichsam anticipirende, Frage: τίνος υἱός ἐστι; Antwort: τοῦ Δαβίδ. Proben solcher Fragen haben wir angeführt oben bei n. 35. Auch bildet Matthäus gern Dialogen, wenn auch die Andern keine haben. S. z. B. bei n. 35. Matth. 19, 18. Hier ist eben so λέγει αὐτοῖς, und n. 42. a. Matth. 21, 41.

*) Diese Stelle deutet so gut als jene, in n. 42. b. „Der Stein, den die Bauleute ꝛc." auf eine Erweiterung des Reichs Gottes, bei der Judäa eben so wenig der Mittelpunkt bleibt, als es für den Messias darauf ankommt, ein Abkömmling vom David zu sein. (Wie es scheint, will Jesus selbst dies nicht zum Kriterium des Messias gemacht wissen.)

λέγουσιν αὐτῷ, eingeschoben, wie an der gegenwärtigen Stelle v. 42. Der zweite Theil, die Widerlegung der Behauptung, besteht aus keinem andern Raisonnement, als dem der Nebentexte. — v. 43. πῶς οὖν — vergl. n. 14. (wo Matthäus 12, 26. auch erweitert, um das Schlußmäßige: πῶς οὖν anzubringen). (Bei ἐν πνεύματι erinnern wir nur, daß ἐν nicht heißt: per, sondern daß die Redensart abstammt von: εἶναι ἐν πνεύματι, und daß daher das Mark. v. 36. beigesetzte ἁγίῳ schwerlich richtig sein dürfte. Etwas Anderes ist z. B. βαπτίζειν ἐν πνεύματι ἁγίῳ, was Markus allerdings geschrieben hat. — Das ἅγιον brachte die Frömmigkeit gern überall an, wie auch in den Ueberschriften der Evangelien). — v. 45. εἰ οὖν κ. τ. λ. zu diesem folgernden εἰ vergl. bei n. 35. Matthäus. Es muß genauer untersucht werden, was den Matthäus wohl bewogen haben könne, der Aeußerung Jesu eine besondere Wendung zu geben, und sie in eine Frage an die Pharisäer zu verwandeln. b) Lukas: v. 41. Kürze, die in Unverständlichkeit übergeht, finden wir bei Lukas an mehrern Orten. Beispiele s. oben bei n. 14. — v. 42. ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, wie Act. 1, 20.

3) Wer das Methodische in den Abweichungen des Matthäus bemerkt, wird seinen Text nicht für eine besondere Uebersetzung aus dem Hebräischen erklären wollen.

---

23) n. 47. Mark. 12, 38 — 40. = Luk. 20, 46. 47. = Matth. 23, 2 — 6. ꝛc.

Mark. 12, 38.	Luk. 20, 46.	Matth. 23, 2. —
βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ φιλούντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,	προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελ. „ „ „ „ ἀγοραῖς	οἱ γραμματεῖς κ. οἱ φαρισαῖοι — κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε 6. φιλοῦσί τε *)

*) Fritzsche's Komment. zu d. St.: quando sumimus praecessisse πάντα δὲ τὰ ἔργα et πλατύνουσι δέ, ea res hic, ubi in eodem ar-

Markus.	Lukas.	Matthäus.
39. καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς κ. πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις.	„ „ „ „ „ „ „ ἐν τοῖς δείπνοις.	τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις κ. τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς κ. τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς — (O.) v. 8—39.
40. οἱ κατεσθίοντες τοὺς οἴκους τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχομενοι, οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα.	47. οἳ κατεσθίουσι τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν κ. προφάσει μακρὰ προσεύχονται· οὗτοι περισσότερον κρίμα λήψονται.	

Anmerkungen:

1) Das Stück hat beſondere Wichtigkeit für die Frage: ob Markus ſeinen Text aus einem der beiden Nachbarn oder aus beiden zugleich entlehnt. (Fritzſche's Kommentar zum Markus ſagt b. d. St. S. 547. „Nam cum Marcus h. l. singula paene verba a Luca 20, 45—47. mutuatus sit etc.“ — ſo eilfertig können aber wir wenigſtens nicht urtheilen, bevor wir andere Beweiſe abgewartet haben).

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Markus: v. 38. Er ſetzt ſtets *βλέπετε ἀπό* vor, wo die Andern *προσέχετε* ſagen, und letzteres kommt bei ihm überhaupt nicht vor. (S. Luk. 12, 1. Matth. 16, 6. vergl. Mark. 8, 15. — Luk. 21, 34. vergl. Mark. 13, 33. — Matth. 10, 17. vergl. Mark. 13, 9.) — v. 40. weicht die Konſtruktion der Worte von Lukas ab. Richtig bemerkt Fritzſche's Kommentar bei dieſer Stelle des Mark., daß *οἱ κατεσθίοντες* kein Anakoluth iſt (wiewohl Anakoluthe bei Markus nicht ohne Beiſpiel ſind), ſondern der Nominativ zu dem folgenden: *οὗτοι λήψονται* gehört. Aber aus die-

---

gumento pergitur, effiagitat *φιλοῦσι δέ*. Allein *δέ* wäre aus eben dieſem Grunde hier ganz unpaſſend. Es iſt zu leſen: *πλατύνουσι* (ohne *δέ*) *τὰ φυλακτήρια — φιλοῦσι τε κ. τ. λ.* (*φιλοῦσι δέ* würde etwas Neues anfangen, ohne etwas Anderes zu ſein, als das unmittelbar Vorhergehende. — Das *τε* kommt auch ſonſt bei Matthäus vor. Matth. 27, 48. 22, 10.

sem Grunde kann auch „καὶ“ vor προφάσει nicht, wie der Kommentar will, getilgt werden. „καὶ ante προφάσει orationem reddit hiulcam“ die oratio wird vielmehr hiulca, wenn κατεσθίοντες zu λήψονται gezogen, und das Particip προσευχόμενοι wieder eine nähere Bestimmung zu κατεσθίοντες sein, und also übersetzt werden soll: Sie, die der Wittwen Güter fressen, indem sie vorgeben (unter dem Vorgeben), lange Gebete zu verrichten. Das ist aber auch der Sinn nicht. Gehörten die Worte so zusammen; so würde wohl auch Lukas geschrieben haben: οἱ κατεσθίουσι προφάσει — προσευχόμενοι· — προφάσει heißt hier nicht: unter dem Vorgeben, sondern: mit Schein, mit Verstellung, und jedes Particip ist also für sich: die der Wittwen Häuser fressen, und mit Verstellung lange Gebete verrichten, diese werden (je scheinheiliger sie sind) desto härtere Strafe empfangen. b) Matthäus. — Zur Ueberleitung auf die parallelen Worte haben wir dem βλέπετε und προσέχετε diejenigen Worte gegenüber gestellt, die, jenen vorangehend, ebenfalls eine Warnung enthalten. Vieles von dem, was bei Matthäus hier eingeflochten ist, findet sich bei Lukas an andern Orten. S. oben die zweite Tafel.

3) Hier urgirt Eichhorn (Einleit. S. 292.) selbst von verschiedenen Uebersetzungen aus dem Hebräischen nichts.

---

24) n. 49. Mark. 13, 2—32. = Matth. 24, 2—36. = Luk. 21, 6—33.

Ein langes Redestück als Antwort auf eine, von den Jüngern aufgeworfene, Frage. Die Antwort ist so gefaßt, daß sie Winke und Andeutungen gibt über das Verhalten, welches Jesu Jünger und überhaupt die Anhänger des wahren Messias in der bedenklichen Zeitperiode annehmen sollen. Es sind dieser Andeutungen und Winke mehrere einzelne. — Wir wollen daher das ganze Stück der leichtern Uebersicht halber nach gewissen Abtheilungen und Absätzen aufstellen.

Frage der Jünger:

Mark. 13, 2. βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομίας; οὐ μὴ ἀφεθῇ λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.	Matth. 24, 2. βλέπετε πάντα ταῦτα; οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθῳ, ὃς οὐ καταλυθήσεται.	Luk. 21, 6. ταῦτα θεωρεῖτε; ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ „ ὃς οὐ καταλυθήσεται.
4. εἰπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ πάντα ταῦτα συντελεῖσθαι;	3. εἰπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον (τῆς σῆς παρουσίας καὶ τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος;	7. διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται κ. τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι;

Anmerkungen:

1) Alle Exemplare theilen die Frage in zwei Glieder ab. Dies iſt ſo die gewöhnliche Weiſe der Darſtellung. S. die Bemerkungen zu n. 9. bei Mark. 2, 7.

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Matthäus: v. 2. ἀμὴν λέγω ὑμῖν. Matthäus hat das hier allein, wie in n. 35. Matth. 19, 23. — ὦδε ſolche Einſätze bringt Matth. ſehr oft an, um ja nichts zur Beſtimmtheit des Ausdrucks fehlen zu laſſen. Vergl. Kap. 12, 2. οἱ μαθηταί σου. 9, 11. ὁ διδάσκαλος ὑμῶν. 18, 4. εἰ θέλεις. 19, 26. τοῦτο. 21, 2. μετ' αὐτῆς. v. 9. τῷ υἱῷ Δαβίδ. 21, 25. ἡμῖν. 26, 22. εἰμὶ κύριε; hier 24, 5. ὁ χριστός. 6. ὁρᾶτε u. a. St. — v. 3. τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος, ein Ausdruck, der nur bei Matthäus vorkommt, und nach den Abſchnitten, worin er vorkommt, wichtig iſt. Vergl. Kap. 13, 39. 40. 49. 28, 20. Eben ſo der Ausdruck: παρουσία — vergl. 24, 27. 37. 39. (in welchen Stellen ſich Matthäus dadurch vom Lukas unterſcheidet. Matth. 24, 27. vergl. Luk. 17, 24. — Matth. 24, 39. vergl. Luk. 17, 27.) Die hier bei Matthäus angebrachte Frage richtet ſich mit ihrer unterſcheidenden Beſtimmtheit nach der Beſchaffenheit der ſich ſpäter im Texte entwickelnden Antwort Chriſti, und iſt eine von den anticipirenden Fragen, wie ſie uns ſchon in den Ab-

schnitten n. 16. n. 35. n. 46. vorgekommen sind. — Bei dieser Frage entsteht selbst die Frage, ob die Jünger wirklich so haben fragen können, und wir bitten das wohl zu bemerken. Denn hiervon hängt das Urtheil ab über die Ursprünglichkeit der Texte. Das sagen wir voraus, daß Bertholdts Christologie hier keine Entscheidung geben könne. — b) Lukas: wir sind v. 6. abgewichen von der gewöhnlichen Lesart: ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται κ. τ. λ. aus folgenden Gründen: α) Geht in dieser anomalen Konstruktion der Nachdruck der Worte: ἐλεύσονται ἡμέραι κ. τ. λ. ganz verloren. β) Es bedarf nur einer geringen Umbeugung, um den Text des Lukas den andern gleich zu machen. γ) So auch erhalten jene Worte, eine feierliche Versicherung von einem Unerwarteten anfangend, wirklich ihren Nachdruck wieder. — v. 7. γίνεσθαι, vergl. v. 28. 31. 36. — c) Markus: v. 4. συντελεῖσθαι, abweichend von Matth. und Luk. — vergl. Dan. 12, 6. ἕως πότε τὸ πέρας ὧν εἴρηκας τῶν θαυμασίων; (beiläufig: ich übersetze: wenn wird das Alles ausgeführt, zur Vollendung gebracht? — nicht: wenn wird das Alles, d. h. dieser Bau dort, vernichtet? theils, damit das πάντα ταῦτα auf dasselbe gehe, wie in der Formel: ταῦτα ἔσται, theils wegen v. 7. τὸ τέλος, theils endlich, weil die Frage: welches ist das Zeichen, daß das dort Alles zerstört wird, nicht einmal passen würde. Denn das Zeichen davon wäre, daß an die Destruktion Hand angelegt würde. Der richtige Sinn ist zu bestimmen, damit es nicht vor andern Beweisen scheine, als habe Markus sein συντελεῖσθαι dem ganz heterogenen Matthäischen: συντελεία τοῦ αἰῶνος nachgebildet).

3) Der verschiedene Ausdruck der Frage ist also keine Folge von verschiedener Uebersetzung. Ist der Unsern einer oder der Andere abgewichen, so war doch die Abweichung nicht durch das Original bestimmt. (Dies gegen Eichhorn Einleit. S. 294.).

Antwort Jeſu. Erſter Wink:

Hütet euch vor falſchen Meſſiaſſen.

Mark. v. 5. βλέπετε, μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ· 6. πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες· ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.	Matth. v. 4. βλέπετε, μή „ „ πλανήσῃ· 5. πολλοὶ γὰρ „ „ „ „ ὅτι ἐγώ εἰμι (ὁ χριστὸς) καὶ „ πλανήσουσιν.	Luk. v. 8. βλέπετε, μὴ πλανηθῆτε· πολλοὶ γὰρ „ „ „ „ ὅτι ἐγώ εἰμι (καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικε) μὴ οὖν πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.

Anmerkungen:

1) Was hier Jeſus ſagt, das ſagt er, nach der Präciſion der ganzen Rede zu urtheilen, im Betreff deſſen, was er über falſche Meſſiaſſe zu ſagen hat, ein für allemal. Wir müſſen alſo hier bemerken, daß die in unſer Stück bei Matthäus verwebte Stelle Matth. v. 23 — 27. nichts anders iſt, als die umgeſtaltete gegenwärtige Stelle. Denn a) hat dieſe Modifikation Lukas an einem ganz andern Orte. S. Lukas 17, 23. 24. Matthäus hat hier nur einiges Eigenthümliche eingearbeitet, nämlich 24, 24., ſodann v. 26. Worte, die nur tautologiſche Wiederholung ſind von Matth. v. 23. Luk. Kap. 17, 23. und eben ſo gegliedert, vergl. nämlich:

Luk. 17, 23. καὶ ἐροῦσιν· ἰδοὺ ὧδε, ἢ ἰδοὺ ἐκεῖ· μὴ ἀπέλθητε, μηδὲ διώξητε.	Matth. 24, 23. τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· ἰδοὺ ὧδε ὁ χριστός, ἢ ὧδε· μὴ πιστεύσητε.	Matth 24, 26. ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν· ἰδοὺ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν· μὴ ἐξέλθητε· ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις· μὴ πιστεύσητε.

Drauf fällt Matth. wieder v. 27. in den unterbrochenen Text des Lukas. Vergl. Matth. v. 27. und Luk. 17, 24. ὥςπερ γὰρ ἡ ἀστραπή κ. τ. λ. b) Lukas hat jene Stelle Kap. 17, 23. 24. entweder nach der gegenwärtigen (Mark. 13, 5. 6. = Luk. 21, 8.) gebildet, oder eine andere Recenſion derſelben Stelle vor ſich gehabt. Denn die Ausgänge Luk. 17, 23. μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε, und Luk. hier (21, 8.) μὴ οὖν πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν (Matth. hat hier 24, 23. und 26. beide Male μὴ πιστεύσητε), ſind

ſich ganz gleich. — Wenn nun Markus die unſern hieſigen Worten Jeſu analogen wieder v. 22. 23. haben ſoll, ſo dürfen wir ſie nach dem Geiſte des Markusevangeliums ganz ſicher für eine erſt ſpäter in den Text gemachte Interpolation anſehen. Rückſichtlich des Matthäus können wir aber hier noch nicht urtheilen, ob das Einſchiebſel entweder ſchon von einem Anordner des ganzen Matthäusevangeliums, oder erſt von der Hand eines ſpätern Interpolators ſei. Dies wollten wir hier beiläufig bemerken. —

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Matth. v. 4. Er ſetzt hier *βλέπετε*, wie gewöhnlich Markus, der es ſtets ſetzt, wenn die Andern *προσέχετε* haben. Vergl. oben zu n. 47. bei Markus. — v. 5. *πολλοὶ γάρ*. Warum gibt Matthäus Text nicht hier zu *πολλοί* die Beſtimmung *ψευδόχριστοι* und *ψευδοπροφῆται* wie v. 24? *πολλοί* alſo hier wie Markus. — *εἰμί* hinzugeſetzt *ὁ χριστός*. Vergl. die Bemerk. zu v. 2. — b) Luk. v. 9. — *εἰμὶ καί κ. τ. λ.* eine Verbindung durch ein *καί* da, wo die Andern nur Eines haben. Vergl. 5, 33. 6, 4. 8. 8, 5. 17. 45. 9, 12. 19, 38. — *μὴ οὖν πορευθῆτε ὀπίσω* — vergl. 17, 23. *μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε*. — c) Vom Markus iſt nichts auszuzeichnen.

Zweiter Wink:

Bebet nicht bei den erſten Bewegungen.

Mark. v. 7. *Ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω τὸ τέλος.*

8. *Ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος κ. βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν· κ. ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπον καὶ λιμοὶ καὶ ταραχαί.*

9. *ἀρχαὶ ὠδίνων ταῦτα.*

Matth. v. 6. *μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους „ „ πολέμων, (ὁρᾶτε) μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω ἐστὶ τὸ τέλος.*

7. *Ἐγερθήσεται „ „ „ „ „ ἔσονται λιμοὶ κ. σεισμοὶ κατὰ τόπους.*

8. *πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.*

Luk. v. 9. *Ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους κ. ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.*

10. — *ἐγερθήσεται „ „ „ βασιλείαν.*

11. *σεισμοί τε μεγάλοι κατὰ τόπους κ. λιμοὶ καὶ λοιμοὶ ἔσονται.* (O).

Anmerkungen:

Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: 1) Lukas: v. 9. Er wiederholt noch ἀκούσητε, nicht ἀκοὰς πολέμων, weil er nicht gern gleiche Worte zweimal ſetzt. S. bei n. 10. und n. 34. — πτοηθῆτε vergl. 24, 37. — Zuſatz: φόβητρά τε καὶ σημεῖα ἀπ' οὐρανοῦ μεγάλα ἔσται. Lukas hat ſich überhaupt Mühe gegeben, die Schilderung des Schrecklichen zu vervollſtändigen. S. v. 23. 24—26. b) Matth.: v. 7. konnten wir ſchon vermuthen, daß er das: ἐστί einſetzen würde. S. oben bei v. 2. und da zugleich über das ὁρᾶτε v. 6. — Alle Texte haben hier die Stelle Jerem. 6, 24. vor ſich gehabt: ἠκούσαμεν τὴν ἀκοὴν αὐτῶν (vergl. ὅταν ἀκούσητε ἀκοάς) παρελύθησαν αἱ χεῖρες ἡμῖν, θλῖψις κατέσχυεν ἡμῶν, ὠδῖνες (vergl. ἀρχαὶ ὠδίνων) ὡς τικτούσης.

Dritter Wink:

Vertraut auf Beiſtand vor Gericht.

Mark. 13, 9. βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτ.· παραδώσουσι γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ ἐν συναγωγαῖς δαρήσεσθε κ. ἐπὶ ἡγεμόνων κ. βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

10. καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη δεῖ πρῶτον κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.

Matth. 10, 17. προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσι γὰρ „ „ συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς μαστιγώσουσιν ὑμᾶς. 18. κ. ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ κ. βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσι.

Matth. 24, 9. τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν, (κ. ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς.

14. καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσι τοῖς ἔθνεσι.

Luk. 21, 12. πρὸ δὲ τούτων ἁπάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς κ. φυλακὰς κ. ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.

13. Ἀποβήσεται δὲ ὑμῖν εἰς μαρτύριον.

Markus.	Matthäus.	Matthäus.	Vergl. Luk.	Lukas.
11. Ὅταν δὲ γωσιν ὑμᾶς αραδιδόντες, ἡ προμεριναῦτε τί λαήσητε· ἀλλ' ἐὰν δοθῇ ιῖν ἐν ἐκείνῃ ῇ ὥρᾳ, τοῦτο ιλεῖτε· οὐ ἱρ ἐστε ὑμεῖς λαλοῦντες, λὰ τὸ πνεῦ ι τὸ ἅγιον.	19. Ὅταν δὲ παραδιδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνᾶτε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε· 20. οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.	fehlt bei 24, 9.	12, 11. Ὅταν δὲ προσφέρωσιν ὑμᾶς εἰς τὰς συναγωγὰς κ. τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνᾶτε, πῶς ἀπολογήσησθε ἢ τί εἴπητε· τὸ γὰρ πνεῦμα ἅγιον διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν.	21, 14. θέσθε οὖν εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι. 15. ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα κ. σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντειπεῖν ἢ ἀντιστῆναι πάντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
2. παραδώ ι δὲ ἀδελ ς ἀδελφὸν ; Θάνατον ὶ πατὴρ τέ ον, καὶ ἐπα στήσονται ινα ἐπὶ γο ῖς κ. θανα σουσιν αὐ ύς.	21. παραδώσει δὲ „ „ „ „ „ „ „ „ „ „ „ αὐτούς.	10. καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ κ. ἀλλήλους παραδώσουσι κ. μισήσουσιν ἀλλήλους.	vergl. Luk. 12, 53. διαμερισθήσεται πατὴρ ἐφ' υἱῷ, κ. υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ θυγατρί, κ. θυγατὴρ ἐπὶ μητρί, πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς, κ. νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς.	16. παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων κ. ἀδελφῶν κ. συγγενῶν κ. φίλων, κ. θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
3. καὶ ἔσε ε μισούμε ι ὑπὸ πάν ν διὰ τὸ ομά μου. δὲ ὑπομεί ; εἰς τέλος τος σωθή αι.	22. κ. ἔσεσθε μισούμενοι „ „ „ „ „ „ „ οὗτος σωθήσεται.	Aus v. 9. κ. ἔσεσθε μισούμενοι „ „ „ μου. 13. ὁ δὲ ὑπομείνας „ „ „ σωθήσεται.		17. Κ. ἔσεσθε μισούμενοι „ „ „ μου. 19. ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσεσθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

Anmerkungen:

1) Wir haben hier mit den Texten unſerer Perikope ganz ähnliche Stellen verglichen, welche bei Matthäus (10, 17 f.) und Lukas (12, 11.) an andern Orten ſtehen. Gewiß muß es Aufmerkſamkeit erregen, daß a) nur dieſe Stellen dem

Texte des Markus gleich sind, und daß b) eben die Schriftsteller, welche die gleichen Verse anderswohin gestellt haben, hier theils gegen einander selbst, theils gegen Markus variiren.

2) Es sind hier einige Interpolationen. Ganz sicher nämlich sind a) die Verse: Matth. v. 11. 12. zu streichen. Denn α) die Worte sind bloß tautologische Wiederholungen des im Texte vorher Gesagten. Nämlich v. 11. entspricht ganz dem Obigen v. 5., wie man auch an dem gleichen Ausgange: καὶ πολλοὺς πλανήσουσι, sieht. Vergl. auch v. 24. (welcher Vers, wie bemerkt, ebenfalls Interpolation ist). v. 12. ist ganz identisch mit v. 10. β) Wenn diese Verse gestrichen werden; so tritt v. 13. ὁ δὲ ὑπομείνας κ. τ. λ. mit dem μισεῖσθαι (Matth. v. 10.) eben so in Verbindung, wie in dem Texte des Markus (Mark. v. 13.) und Matth. 10, 22., und der Zusammenhang der Worte ist dann, hier wie dort, der gleiche. („Wer trotz der Erfahrungen vom Menschenhaß bei'm Christenbekenntniß beständig beharret, der ꝛc.") γ) Interpolationen gibt es besonders bei Matth. sehr viele. Man erinnere sich aus n. 35. an Matth. 19, 19. καὶ ἀγαπήσεις κ. τ. λ. aus n. 42. b. an Matth. 21, 43. b) Auch Luk. 21, 18. ist interpolirt. α) Der Vers widerspricht den vorhergegangenen Worten (v. 16.) καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν geradezu. Er scheint aus Luk. 12, 7. zu sein, wozu er eine Erklärung ist. Vergl. nämlich die analogischen Erklärungen:

Luk. 12, 6. καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

Matth. 10, 30. ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ἠριθμημέναι εἰσί. (So auch Luk. 12, 7. ἠρίθμηνται, anders aber bei Luk. in unserer Stelle, nämlich:)

Matth. 10, 29. καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν. Dagegen drauf:

Luk. 21, 18. καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.

β) Wird der Vers hier gestrichen; so treten die Worte vom beständigen Beharren (Luk. v. 19.) ebenfalls mit dem μισεῖσθαι in Verbindung, wie bei Markus.*)

*) Beiläufig eine exegetische Bemerkung: Aus der Parallelstelle Matth. 10, 18. ergibt sich, wie hier Mark. v. 9., daß εἰς μαρτύριον zu

3) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Matth. — Die ganze Stelle also vom Vertrauen auf den Beistand vor Gericht ist hier weggelassen, und der Instruktionsrede an die auszusendenden Jünger (Matth. Kap. 10.) einverleibt worden. Ob nun hier Matth. v. 9. es passend sei, daß ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς dem: ἔσεσθε μισούμενοι vorangestellt wird, darüber möge man entscheiden. — Nach Matth. 10, 17. eben so wie nach Mark. 13, 10. hätte hier der Vers Matth. 24, 14. zwischen Matth. v. 9. und 10. zu stehen kommen sollen. Wie kommt's nun, daß er so weit herabgedrängt worden ist? — Dies wird sich wohl zeigen lassen, und auch, wo die Worte herkommen am Ende v. 14. καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος. — b) Luk.: v. 12. ἐπιβαλοῦσιν τὰς χεῖρας, vergl. 22, 53. — v. 13. macht er der Verständlichkeit halber einen neuen Absatz. — Der Parthie v. 14—19. sind sehr stark die Spuren seiner Schreibart aufgedrückt. — v. 14. θέσθε — καρδίας vergl. 9, 44. und Formeln wie 2, 19. Act. 19, 21. — ἀπολογηθῆναι. Dies Wort hat von den Evangelisten bloß Lukas. S. 12, 11. Act. 19, 33. 24, 10. 25, 8. 26, 1. 2. 24. — Zu den Worten v. 15. σοφίαν, ᾗ οὐ — ἀντιστῆναι vergl. vom Stephanus Act. 6, 10. — στόμα wie bei den Alex. Mundwerk oder freimüthige Rede i. q. παῤῥησία *) — (kommt aber bei Luk. nicht wieder vor). — ἀντειπεῖν Act. 4, 14. — οἱ ἀντικείμενοι Kap. 13, 17. — v. 16. Warum steht hier nicht auch, daß die Kinder gegen die Aeltern auftreten werden? — v. 19. Die Parallelstelle

verstehen sei. Was nämlich Matth. 10, 18. εἰς μαρτύριον τοῖς ἔθνεσι ist, das ist Mark. 13, 10. κηρυχθήσεται εἰς τὰ ἔθνη, also ist μαρτύριον eins mit κήρυγμα, und der Sinn von εἰς μαρτύριον ist demnach: ut edere de me testimonium possitis, was auch den Worten Luk. 21, 13. gemäß ist. (Also nicht treffend erklärt Fritzsche's Komment. zu Matth. bei Matth. 24, 14. ut — rei notitiam habeant — Matth. 10, 18. erklärt er es wieder anders: ut sibi testimonium habeant vestrae mentis imperterritae. — Es versteht sich aber von selbst, daß die Worte an beiden Stellen dasselbe bedeuten müssen, und wir werden nicht glauben, wenn man uns auch das Gegentheil versichern wollte.

*) Wahl's clavis hat diese Bedeutung nicht.

zeigt, daß nicht κτήσασθε, sondern κτήσεσθε gelesen werden müsse. — κτήσασθε kann hier nicht vim futuri haben, wie Kühnöl's Komment. zu d. St. will, ob es auch in andern Verbindungen wohl angehen mag. — Beiläufig sieht man hier, daß Lukas die Hebraismen nicht meidet, sondern im Gegentheil sich derselben im feierlichen Ausdruck bedient. — c) Mark.: v. 9. βλέπετε, ihm gewöhnlich. — Statt σταθήσεσθε haben mehrere codd. ἀχθήσεσθε, s. Griesb. aus der Parallelstelle Matth. 10, 17., die wir oben ausgehoben haben. —

4) Wir haben hier einen neuen Beweis, daß an keine verschiedenen Uebersetzungen aus dem Hebräischen zu denken ist. Oder sollen wir etwa glauben, daß einer und derselbe Schriftsteller — Matthäus nämlich hier und Kap. 10, 17 f. und Lukas hier und Kap. 12, 11. — verschiedene griechische Uebersetzungen gemacht, und bei der Uebersetzung der einen Stelle den Markus selbst oder eine, seinem Texte ähnliche, griechische Uebersetzung zu Rathe gezogen habe? oder auch, daß es schon hebräische Originale gegeben habe, welche die Stellen so an verschiedene Orte dislocirt gaben, wie Lukas und Matthäus? — Eichhorn's Einleit. S. 295. bemerkt: „Der Spuren von der gemeinschaftlichen Hülfsschrift bei'm Uebersetzen sind so viele, daß es nicht nöthig ist, sie auszuzeichnen;" (ganz natürlich; es gibt nämlich weit mehr Spuren eines gemeinschaftlichen griechischen, als eines andern Textes, vom letztern gibt es gar keine;) „doch folgte die Hülfsschrift schon mehr dem hebräischen Texte, der in Matthäus und Markus Hand gekommen, als dem, dessen sich Lukas bediente." (So muß es freilich scheinen, weil Lukas den Text nach seiner Schreibart ausgedrückt hat. v. 12—19. Wo ist aber der Beweis, daß er einen hebräischen hatte? Auch wäre das gerade Gegentheil der Fall, nämlich daß Markus und Lukas hebräischer codex in wesentlichen Punkten — vorzüglich in der so eben bezeichneten Textpartie — sich einander viel ähnlicher gewesen sein müßten, als der angebliche codex des Markus und Matthäus. Wie viele codices sollen werden, wenn jede Abweichung unserer Schriften in codices zurückverlegt werden soll?)

Vierter Wink:

Mahnung zur Flucht bei der Belagerung der Stadt (und vor dem unmittelbar drauf eintretenden Ende).

Mark. v. 14. Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἑστὼς ὅπου οὐ δεῖ, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη·	Matth. v. 15. Ὅταν οὖν ἴδητε „ „ ἐρημώσεως (τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου,) ἑστὼς ἐν τόπῳ ἁγίῳ· (ὁ ἀναγινώσκων νοείτω· 16. τότε οἱ „ „ τὰ ὄρη·	Luk. v. 20. Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων τὴν Ἱερουσαλὴμ καὶ γνῶτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς· 21. τότε οἱ ἐν τῇ „ „ ὄρη·
15. ὁ δὲ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω (εἰς τὴν οἰκίαν) ἆραί τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ·	17. ὁ ἐπὶ τοῦ „ μὴ καταβαινέτω ἆραι „ „ „ αὐτοῦ.	καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν, καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις· μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν.
16. κ. ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν ὤν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.	18. καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ „ „ „ ἆραι τὰ ἱμάτια αὐτοῦ.	22. (O.)
17. Οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.	19. Οὐαὶ δὲ „ „ „ „ „ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.	28. Οὐαὶ δὲ „ „ „ „ „ „ ἡμέραις·
18. Προσεύχεσθε δέ, ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος·	20. Προσεύχεσθε δὲ „ „ „ χειμῶνος (μηδὲ σαββάτου)·	
19. ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις, οἵα οὐ γέγονε τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως, ἧς ἔκτισεν ὁ Θεός, ἕως τοῦ νῦν, καὶ οὐ μὴ γένηται.	21. ἔσται γὰρ τότε θλῖψις, οἵα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν, οὐδ' οὐ μὴ γένηται.	ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς κ. ὀργὴ τῷ λαῷ τούτῳ (24. O.)
21. Καὶ εἰ μὴ ὁ κύριος ἐκολόβωσε τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ· ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσε τὰς ἡμέρας.	22. Καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν „ „ „ „ διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.	fehlt.

Anmerkungen:

1) Hier stimmen fast durchweg Matthäus und Markus wörtlich überein. — Ueber die Interpolation Matth. v. 23—28. ist oben gesprochen worden. Wenn wir aber hierbei noch unentschieden lassen, ob sie vom Redaktor des Matthäusevangeliums selbst, oder von eines Spätern Hand herrühre, so getrauen wir uns, entscheidender zu behaupten, daß die gleichen Verse Mark. v. 21—23. aus Markus geradezu zu verweisen sind. Er ist einiger mit seinem Texte, als die Andern, und pflegt nicht aufzuraffen, was sich nur darbietet. Die Gründe zur Ausscheidung des eingeschmuggelten Textes sind folgende: 1) ist er, zumal in der Gestalt, die er bei Matthäus hat, nichts anders, als eine andere Recension der nämlichen schon oben vorgekommenen Warnung. Matth. v. 5. Mark. v. 6. Luk. v. 8. Dies haben wir zu diesen Versen oben bemerkt. — b) Jesus räth zur Flucht, ehe noch die Anstalten zur Belagerung gemacht werden (Mark. v. 14—17. vergl. die Parallelst.), und ist so gewiß, daß die, mit denen er spricht, diesen Rath befolgen werden, daß er ihnen nur noch das Gebet empfiehlt, diese Flucht möge nicht in dem Winter fallen. (Mark. v. 18. Matth. v. 20.) Wie könnte denn nun Jesus Mark. v. 22. so fortreden, als ob er erwartete, die Seinen würden auf dem Schauplatze des Unglücks zu der Zeit, wenn man Rettungsmittel versuchen werde, also zu der Zeit, die sie eben nicht abwarten sollen, noch da sein, um sich von falschen Messiassen täuschen lassen zu können? Das τότε Matth. v. 22. holt nach, aber etwas, das man nicht mehr erwartet. c) Die Assimilation dieses Texttheils an den frühern Text ist nur durch das Matth. v. 22. stehende: τοὺς ἐκλεκτούς, veranlaßt worden. Vergl. nämlich v. 24. εἰ δύνατον τοὺς ἐκλεκτούς. d) Wird das Einschiebsel ausgetilgt; so tritt Mark. v. 24. das die Rede steigernde: ἀλλ' ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλίψιν κ. τ. λ. mit den vorangehenden Worten v. 19. 20. erst in einen natürlichen Zusammenhang, der es desto fühlbarer macht, daß das Zusammengehörige durch die v. 23. dem Einschiebsel anhangenden Worte: ἰδοὺ προείρηκα ὑμῖν πάντα

gewaltsam zertrennt wird. *) Allein es ist hier im Markus noch eine Interpolation, deren genauere Bezeichnung von Wichtigkeit sein dürfte. Wir meinen die Worte Mark. v. 14.: ὁ ἀναγινώσκων νοείτω, welche von allen codicibus gegeben werden, und die: τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, welche nur einige derselben darbieten. **) Wir können durchaus nicht zugeben, daß diese Worte dem Markus aufgebürdet werden, da sie ein sichtliches Einschiebsel sind. a) Von den letztern: τὸ ῥηθὲν διὰ κ. τ. λ. ist's kaum nöthig, etwas darüber zu bemerken. Sie drücken die Formel aus, die sich vor allen andern Ausdrücken dem Matthäus allein und ausschließlich aneignet. Denn zu τὸ ῥηθέν vergl. 3, 3. 4, 14. u. a. St. S. bei n. 44. Zu διὰ τοῦ προφήτου vergl. 4, 14. 8, 37. 21, 5. Markus hat, wie anderwärts ausführlicher gezeigt werden wird, nicht einmal mit den weniger auffallenden Eigenheiten Matthäischer Diktion etwas gemein, geschweige mit solchen, und es würden daher die Worte aus Markus Text ausgeschlossen werden müssen, wenn auch alle codices sie hätten, um wie viel mehr also, da sie einige, die man sonst unter die besten zählt, wirklich nicht haben, zumal sich auch nicht absehen läßt, warum man sie, wenn sie dem Markus so gut, wie dem Matthäus angehörten, bei Markus außengelassen haben sollte. — Die Ursache der Weglassung auf ein Homöoteleuton, — wie es

*) Mit der Autorität unserer codices wird man die hier gerechtfertigte Kritik nicht niederschlagen wollen, wenn man nur an die einzige Perikope Mark. 16, 9., und an Stellen, wie Mark. 10, 24. und an die Versetzung 9, 12. 13. gedenkt, um von andern nichts zu sagen.

**) In Fritzsche's Kommentar zum Markus sind diese — aus Matthäus interpolirten — Worte geradezu in den Text aufgenommen, wie es in n. 35. bei Mark. 10, 19. mit den Worten des Matthäus: τί ἔτι ὑστερῶ, und ebendas. v. 21. mit den Worten: εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, geschehen ist. Vergl. die Bemerkk. zu n. 35. Der Kommentator will einmal, daß Markus den Matthäus und Lukas ausgeschrieben, behauptend, wer das nicht sehe, der sei blind (illum caecutire). Man sieht hier mit hellen Augen soviel, daß in unserer Sache die Partheinahme für irgend eine Hypothese auch den Standpunkt der Kritik verrücken könne. —

hier bei ἐρημώσεως und ἑστώς Statt findet, — zu schieben, bleibt in solchen Fällen nur dann eine erträgliche Maxime, wenn man annehmen darf, daß die Abschreiber eine Stelle nicht so im Kopfe gehabt haben, wie die Evangelienabschreiber diese im Gedächtnisse gehabt haben müßten, falls sie der gemeinschaftliche Text zweier Evangelisten gewesen wäre. Es ist eine bekannte Sache, daß man eher einen Evangelisten dem andern gleich, als ungleich zu machen gesucht hat. b) Die Worte: ὁ ἀναγινώσκων κ. τ. λ. sind α) nicht ächt, wenn es jene nicht sind, da sie unstreitig mit dem Citat zusammenhangen. — Denn eben die Stelle des Daniel sollte man lesen, und so wird mit der Aufforderung zum Lesen auch die Angabe des zu Lesenden verknüpft gewesen sein. Sonst hätte auch das ἀναγινώσκων kein Objekt, da es doch nicht unmittelbar zu βδέλυγμα ἐρημώσεως gezogen werden kann. Es ist also schon ein Fehler, wenn (in den meisten codd.) das ὁ ἀναγινώσκων als Text geboten wird ohne jenes Citat. Nun aber stehen auch β) die isolirten Worte: ὁ ἀναγινώσκων κ. τ. λ. nicht einmal am rechten Platze. Was sollte das heißen: Wenn ihr das βδέλ. da stehen sehet, wo es nicht stehen soll, wer es lieset, (was denn lieset?) der merke auf! Wenn man es stehen siehet, will der Text — nicht, daß man erst lese, sondern daß man fliehe: die Worte müßten also, wenn sie etwas bedeuten sollen, zu den Worten: τὸ ῥηθὲν — προφήτου, aber nicht hieher, gesetzt werden. γ) Werden die nämlichen Worte mit sammt dem Citat aus Markus weggelassen; so bleibt übrig, daß Markus zwar auch vom βδέλ. ἐρημ. nach Daniel spricht, ohne ihn jedoch förmlich zu citiren. Und eben das — ein neues Argument — ist eben des Markus Gewohnheit. (Vergl. Mark. 1, 6. die Anspielung auf die Beschreibung vom Elias. — Mark. 4, 12. die Anspielung auf die Worte des Jesaias. — Mark. 11, 2. die Anspielung auf Zachar. 9, 9., wo Matthäus auch erst das Citat einschaltet, wie in n. 16.) — δ) Wenn Daniel für die Worte Jesu nicht citirt wird; so setzt der Verfasser voraus, Jesus habe einen, den Jüngern ohnedies verständlichen, Ausdruck gebraucht. Und diese Voraussetzung eben ist schon dem Baue der Worte gemäß. Man

erkläre sich ihre Zusammensetzung psychologisch! „Wenn ihr X stehen sehen werdet, wo es nicht stehen soll;“ (auf dieser Circumstanz liegt der Ton); — setzen nicht diese Worte voraus, daß das Subjekt X schon bekannt sei? Wäre es auf die Bezeichnung des Subjekts angekommen, so hätten die Worte die umgekehrte Stellung erhalten müssen: wenn ihr an heiliger Stätte (oder: da, wo es nicht stehen soll) jenes X stehen sehen werdet, von welchem Daniel spricht ꝛc. (hier würde passend sein: wer ihn lieset, merke auf!) — also: ἐὰν ἐν τόπῳ ἁγίῳ ὑμεῖς ἴδητε ἑστὼς τὸ βδέλ. τῆς ἐρημ. So stehen aber die Worte nicht. — Wirklich konnte aber auch ε) der Ausdruck als verständlich angenommen werden, da er überhaupt nur ein Prädikat ist, und nichts Distinktes in concreto. — Was als concretum in der That gemeint war, gibt der Text der Rede Jesu selbst an die Hand. Die Flucht soll ergriffen werden noch vor der Bestürmung der Stadt. Also muß das βδέλ. ἐρημ. eine Erscheinung sein, welche dieser Bestürmung vorangeht, oder ein Vorzeichen derselben ist; wonach also wohl Lukas die richtige Deutung vorbereiten dürfte, wenn er uns an das Römische Heer (gleichsam an den, dem Schauplatze der Verwüstung zufliegenden, Adler, vergl. Luk. 17, 37.) denken läßt. Nun ist auch die Wortstellung ganz richtig: wenn ihr das Bild des unreinen (dem Stank und Aase zufliegenden) Vogels an der Stelle erblicket, wo nichts Unreines sein soll; dann ꝛc. —

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Lukas: bei v. 20. glauben wir, daß nicht gelesen werden könne: τότε γνῶτε — denn das zur Apodosis gehörige τότε folgt erst darauf, und zweimal dasselbe Wort zu setzen, ist wider Lukas Gewohnheit. Wir halten für das Richtige: καὶ γνῶτε: wenn ihr Jerusalem belagert seht, und also schließen könnet, daß auch die Verwüstung da sei; dann ꝛc. — So ist's dem Zusammenhange auch gemäß, und Lukas verbindet dann das Römische Heer und die ἐρήμωσις in einen Begriff, wie die Nebentexte, die das βδέλυγμα ἐρημώσεως ebenfalls aus zwei Begriffen konstruiren. — Uebrigens ist die Stelle wichtig, um das gegenseitige Verhältniß der Texte richtig zu

beurtheilen. (Wir vergleichen mit ihr Luk. 20, 8. 22, 53. Stellen, die zu ihren Parallelen in einem ähnlichen Verhältnisse stehen.) Von gleicher Wichtigkeit ist in dieser Hinsicht die sogleich folgende v. 21., die nach der Gliederung den nebenstehenden gleich, aber doch in andere Sätze zerfällt ist. Vergl. aber Luk. 17, 31. — v. 22. τοῦ τελεσθῆναι vergl. Luk. 18, 31. n. 36.) — v. 23. Es will scheinen, als ob dieser Ausruf bis auf ἔσται ἀνάγκη in Lukas Text nicht gehörte. Denn warum soll das geweissagte Elend hier nur in Beziehung auf die Schwangern und Säugenden als groß gedacht werden? Etwas Anderes ist es in den Nebentexten, wo von der Flucht die Rede ist. — v. 24. πατουμένη nach Dan. 8, 13. ἄχρι κ. τ. λ. Luk. 4, 13. 17, 27. Act. 3, 21. und viele a. St. Es kommt bei Matth. nur einmal, (aber nur an einer auch in anderer Beziehung merkwürdigen Stelle Kap. 24, 38.) und bei Markus nie vor. Warum erwähnt Lukas nichts von der zu ergreifenden Flucht? — b) Matthäus: v. 15. τὸ ῥηθὲν κ. τ. λ. S. Anmerkung 1. — ἐν τόπῳ ἁγίῳ, statt dessen Markus v. 14. ὅπου οὐ δεῖ setzt. Matthäus gebraucht immer ein nomen, wo sich Markus einer Umschreibung bedient. S. oben Matth. 8, 4. τὸ δῶρον ὃ προσέταξε. (Mark. περὶ καθαρισμοῦ ἃ προσέτ. Mark. 1, 44.) Matth. 17, 9. τὸ ὅραμα (Mark. 9, 9. ἃ εἶδον) Matth. 3, 4. τὸ ἔνδυμα. — ἁγίῳ vergl. Kap. 8, 4. — v. 20. μηδὲ σαββάτου. Hat das Matthäus hinzugesetzt, oder Markus weggelassen? Diese Stelle gehört unter die, welche besonders notirt werden müssen. — v. 21. wo Markus hebraisirt, hat Matthäus fast immer den griechischern Ausdruck, vergl. Matth. v. 29. und Mark. v. 24. (Es wird zum Beweis des Gegentheils immer angeführt Matth. 3, 4. εἶχε τὸ ἔνδυμα, vergl. Mark. 1, 6. ἦν ἐνδεδυμένος κ. τ. λ. Aber Markus hat hier nichts verändert, sondern der Ausdruck ist nach 2. Kön. 1, 8. gestaltet, und vielleicht erst vom Matthäus geändert.) c) Markus: — v. 15. μηδὲ εἰσελθέτω ein Zusatz, der hier eben so verdächtig, als der ähnliche v. 11. μηδὲ μελετᾶτε unächt ist.*) —

*) v. 18. kann ἡ φυγὴ nicht weggelassen werden (Fritzsche's Kom-

v. 20. οὓς ἐξελέξατο vergl. 3, 28. ὅσας ἂν βλασφημήσωσιν und hier v. 19. ἧς ἔκτισεν ὁ Θεός. (Bemerkenswerth iſt aber, daß auch die Abſchreiber zuweilen die Stellen nach ſolchen Eigenheiten konformirt haben. So iſt Mark. 12, 23. nach ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει das ὅταν ἀναστῶσιν gewiß unächt, denn nur die folgende Argumentation Jeſu ſelbſt legt auf die Unterſcheidung zwiſchen ὅταν ἀναστῶσιν und zwiſchen der ἀνάστασις ſelbſt als Faktum Gewicht.)

Fünfter Wink:

Troſt und Rettung nach der Einnahme der Stadt.

Mark. 24. Ἀλλ' ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς·	Matth. 29. Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται καὶ ἡ σελ. „ „ „ αὐτῆς·	Luk. 25. Καὶ ἔσται σημεῖα ἐν ἡλίῳ καὶ σελήνῃ
25. καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται ἐκπίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.	καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.	καὶ ἄστροις· (O.) 26. (O.) αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρ. σαλευθήσονται.
26. Καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης·	30. Καὶ τότε (O.) — ὄψονται τὸν υἱὸν τ. ἀνθρ. ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως κ. δόξης πολλῆς·	27. Καὶ τότε ὄψονται τὸν „ „ ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δυνάμ. καὶ δόξης πολλῆς·

---

mentar zum Mark. bei d. St.), denn a) das bloße ἵνα μὴ γένηται hätte gar keine Beziehung, da es mit v. 17. nicht verbunden werden kann. b) v. 18. ſieht zurück auf v. 14., von wo aus der Gedanke bis v. 17. fortgeſetzt wird. c) Markus pflegt ohnehin, der Beſtimmtheit halber, Worte, auch wenn ſie ſchon kurz vorhergegangen ſind, zu wiederholen. Wie ſollte er hier eine Unbeſtimmtheit gelaſſen haben? Das nomen φυγή iſt aber hier ebenfalls aus φευγέτωσαν v. 14. gezogen, und iſt die Rückwendung der Rede auf dieſes Wort. d) Zwei Texte, die ſo genau im Uebrigen zuſammenſtimmen, werden hier wahrlich nicht differiren.

Markus.	Matthäus.	Lukas.
27. καὶ (τότε) ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.	31. καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ (μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης) καὶ ἐπισυνάξουσι „ „ „ ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως ἄκρων αὐτῶν.	28. ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι ἀνακύψατε κ. ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν· διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.

Anmerkungen:

1) Ueber den Sinn: Dadurch daß bei Lukas v. 24. mit einer Anticipation des ſpätern Erfolgs eingeſetzt iſt: „καὶ αἰχμαλωτισθήσονται — καὶ Ἱερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν — ἐθνῶν“ was die Zerſtörung vorausſetzen würde, wird der Schein hervorgebracht, als ſei Kap. 21, 25. ein noch Späteres, und als ſolle bei Lukas das, was bei den Andern verbunden iſt, (die Zukunft Chriſti und die Zerſtörung Jeruſalems) beſtimmter getrennt werden. Lukas gibt aber der Stelle dieſen Schein, ohne es zu wollen, indem er ſeiner Schreibmethode treu bleibt. Man vergleiche Luk. 9, 36. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. Hier iſt ebenfalls über den folgenden Tag, von dem doch darauf zur Fortſetzung der vorigen Geſchichtserzählung etwas berichtet wird, hinweganticipirt, als ob ἐκεῖναι αἱ ἡμέραι zwiſchen dem Geſicht auf dem Berge, und dem Tage, da der epileptiſche Knabe geheilt ward, zwiſchen inne lägen, was doch der Verfaſſer nicht will. — Eben ſo wie dort iſt's in unſerer Stelle; die Zerſtörung Jeruſalems und die Ankunft Chriſti bleiben in der folgenden v. 25. anfangenden Beſchreibung bei Luk. ſo gut verbunden, wie bei den Andern. Hierauf muß man achten, und wir notiren dies, damit aus unſerer Stelle im Betreff der Zeit, wann das Lukasevangelium geſchrieben ſein könne, nichts gefolgert werde. (Dies gegen de Wette, Einleit. in's N. T. S. 182.)

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Lukas: v. 25. Was von Veränderungen an der Sonne, an dem Monde, an den Sternen bei Mark. und Matth. in be-

sondern, gleichgegliederten, Sätzen ausgedrückt ist, das zieht Lukas zusammen. Wir haben auf diese Eigenheit schon mehrmals oben aufmerksam gemacht. S. oben zu n. 42. b. — ἐπὶ τῆς γῆς der Symmetrie halber, weil von Zeichen am Himmel die Rede war, und nach Anleitung Alttestamentlicher Stellen, wie Joel 2, 30. vergl. Act. 2, 19. — συνοχή, das Verb. συνέχειν und συνέχεσθαι kommt bei Lukas sehr oft vor. Luk. 4, 38. 8, 37. 45. 12, 51. 19, 43. Act. 7, 57. 18, 5. 23, 8. — ἐν ἀπορίᾳ und ἠχούσης θαλάσσης. Lukas hatte hier die Stelle im Gedächtnisse Jes. 5, 30. καὶ βοήσει δὶ αὐτοὺς τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὡς φωνὴ θαλάσσης κυμαινούσης· καὶ ἐπιβλέψονται εἰς τὴν γῆν, καὶ ἰδοὺ σκότος σκληρὸν ἐν τῇ ἀπορίᾳ *) αὐτῶν. — v. 26. fällt Lukas wieder in den gemeinschaftlichen Text zurück. Es ist zu sehen, ob bei ihm die gleichlautenden Worte so passend stehen, als bei den Andern. — v. 28. verhält sich zu den parallelen Texten wie eine Sacherklärung. ἐγγίζει nimmt Bezug auf v. 20. und v. 31. — ἀπολύτρωσις vergl. 2, 38. b) Matthäus: v. 30. τὸ σημεῖον vergl. v. 3. τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας; — Die v. 30. dem übereinstimmenden Texte hinzugesetzten Worte: καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς haben das-Ansehen, aus Apoc. 1, 7. entnommen zu sein. c) Markus: Er stimmt v. 24. 25. 27. mit Matthäus meist wörtlich, wiewohl so nicht durchgängig, aber v. 26. durchaus wörtlich mit Lukas überein. — Warum gibt Markus nicht die Ausmalung Matth. v. 30. κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς und v. 31. μετὰ σάλπιγγος? —

3) Wir haben hier wieder keine verschiedenen Uebersetzungen Eines Originals, sondern müßten, wenn einmal Uebersetzungen sein sollten, mehrere Originale voraussetzen, wozu gar kein Grund vorhanden ist.

*) ἀπορία: Wahlii clav.: defectus vel inopia consilii Luk. 21, 25. Es heißt vielmehr (und hier ganz besonders) die Ermangelung eines Auswegs. Daher dabeisteht dort σκότος, hier συνοχή. — Sie sind umdrängt, daß sie keinen Ausweg finden. Hierzu vergl. Kap. 19, 43. 44.

Von dem Erfolg und ſeinen Vorzeichen ein Gegenbild oder Gleichniß.

Mark. v. 28. Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν αὐτῆς ἤδη ὁ κλάδος ἁπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκεται, ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.	Matth. 32. Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς „ „ „ ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἁπαλὸς κ. τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκεται, „ „ „ τὸ θέρος.	Luk. 29. ἴδετε τὴν συκῆν κ. πάντα τὰ δένδρα· ὅταν προβάλωσιν ἤδη, γινώσκεται, ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστι·
29. Οὕτω καὶ ὑμεῖς, ὅταν ταῦτα ἴδητε γινόμενα, γινώσκετε, ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.	33. Οὕτω „ „ ἴδητε πάντα ταῦτα, „ „ „ „ θύραις.	31. οὕτω κ. ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε, ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἡ βασ. τοῦ Θεοῦ.
30. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις οὗ πάντα ταῦτα γένηται.	34. Ἀμὴν „ ὑμῖν, οὐ μὴ παρέλθῃ „ „ αὕτη, ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.	32. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι „ „ αὕτη, ἕως ἂν πάντα γένηται.
31. Ὁ οὐρανὸς κ. ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι.	35. Ὁ οὐρανὸς „ „ „ „ „ παρέλθωσι.	33. Ὁ οὐρανὸς „ „ παρελεύσονται, οἱ δὲ „ „ παρέλθωσι.
32. Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι οἱ ἐν τῷ οὐρανῷ (οὐδὲ ὁ υἱὸς), εἰ μὴ ὁ πατήρ.	36. Περὶ δὲ „ „ ἐκείνης καὶ ὥρας „ „ „ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, εἰ μὴ ὁ πατήρ μου.	fehlt.

Anmerkungen:

1) Selbſt in der Parabel, einer Zugabe zum Hauptinhalte der Rede, iſt einerlei griechiſcher Text, und nicht bloß ſtimmen Markus und Matthäus, ſondern auch Matthäus und Lukas, überein.

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Lukas: v. 29. Er läßt nicht den Sprechenden bemerken, ſondern er bemerkt ſelbſt, daß ein Gleichniß gegeben wird.

Εἶπε παραβολήν. So nach seiner Gewohnheit Kap. 5, 56. 12, 16. 13, 6. 14, 7. 15, 3. 18, 1. 19, 4. Schon ist v. 28. mit Bedacht nach der Parabel eingerichtet. — Die Worte: *βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν* könnten schon, da das folgende *γινώσκετε* in *γινώσκεται* zu verwandeln ist, ohne daß ihre Vertheidigung durch codices abgewartet wird, gestrichen werden. Es geschieht dies mit desto größerem Recht, da cod. D. cant. sie wirklich ausstößt. — v. 31. Das zugesetzte: *ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ* verhält sich zu den andern Texten wie Erklärung. — Warum fehlt bei Lukas die Bemerkung, daß man Tag und Stunde nicht wisse, und ist diese Bemerkung für den Text selbst nothwendig oder nicht? — b) Matthäus und Markus unterscheiden sich hier im Ausdruck nicht, nur ist Mark. v. 32. hinzugesetzt: *οὐδὲ ὁ υἱός.* Ist dies wirklich ein integrirender Theil für den Text des Markus?

Ermahnung zur Wachsamkeit. Gleichnisse:

Mark.	Matth.	Luk.
33. *βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε κ. προσεύχεσθε.*		*προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς* — 36. *ἀγρυπνεῖσθε οὖν, ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι* —
35. *γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται.*	42. *γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε, ποίᾳ ὥρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.* (Vergl. Kap. 25, 13. *γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν.*)	
34. *ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος* —	25, 14. *ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν* —	

Anmerkungen:

1) Alle Darsteller also, indem sie Ermahnungen zur Wachsamkeit anknüpfen sollen, geben der moralischen Vorschrift sowohl besondern Ausdruck, als besondere Unterstützung.

Ein merkwürdiger Umſtand. Denn wie konnte einer der Referenten, wenn er mit den andern das Allgemeine feſthalten zu müſſen glaubt, das Beſondere nach eigener Willkühr geſtalten?

2) Eigenthümlichkeiten der Darſtellung: Wir haben hier a) zu ſehen auf das Gemeinſchaftliche. α) Lukas. — Mark. und Luk. beginnen mit der Aufforderung: hütet euch, wachet! — Der Ausdruck βλέπετε iſt bei Markus immer da, wo die Andern προσέχετε ſetzen. Lukas zieht aber das warnende Worte: προσέχετε in einen beſondern Zuſammenhang: προσέχετε μὴ κ. τ. λ. und von dem, was er angibt, daß man ſich davor hüten ſolle, ſagen weder Markus, noch Matthäus, etwas. — Darauf wendet er ſich wieder zu der allgemeinen Warnung, welche Markus ausdrückt: ſeid wachſam und betet! *) Hierzu fügt er aber wieder das, warum gebetet werden ſoll. (Luk. v. 36. ἵνα καταξιωθῆτε ἐκφυγεῖν ταῦτα πάντα μέλλοντα γίνεσθαι καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, Worte, die ganz das Gepräge ſeiner Schreibart an ſich tragen. — Vergl. Luk. 20, 35. 7, 3.) — ὡς παγὶς κ. τ. λ. aus Jeſ. 24, 17. παγὶς ἐφ' ὑμᾶς τοὺς ἐνοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. — Paulus Kommentar zu Luk. 21, 35: „Wahrſcheinlich Citation aus einer unbekannten damaligen Schrift." — Das Citat beginnt ſchon v. 34. αἰφνίδιος ἐφ' ὑμᾶς ἐπιστῇ ἡ ἡμέρα ἐκείνη, vergl. 1 Theſſ. 5, 3. αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος. Luk. v. 36. ſpielt auch ἐκφυγεῖν darauf an. Vergl. 1 Theſſ. 5, 3. καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν. — Markus hat davon nichts. β) Matthäus und Markus urgiren bloß, daß man wachſam ſein müſſe, weil man den bevorſtehenden Zeitpunkt nicht wiſſe, und erläutern dies durch Vergleichungen. Die Ermahnung, womit Markus anfängt, v. 33., und auf die er nach ſeiner beigebrachten Vergleichung wieder zurückkommt, v. 35., ſteht,

*) Wir halten indeß das καὶ προσεύχεσθαι Mark. v. 33. mit Millius für Interpolation aus Lukas. Denn Markus ſpricht nur von der Wachſamkeit, wie ſowohl aus dem v. 34. beigefügten Grunde der Ermahnung, als auch aus der Wiederholung v. 35. erhellet.

so wie sie an der letztern Stelle ausgedrückt ist, bei Matthäus auch zweimal, aber jedesmal nach ganz andern Anführungen. (Die Stellen sind oben in der Kolumne Matth. bezeichnet.) b) Das Besondere: α) Matthäus: ℵ) Die erste Vergleichung, aus welcher die Ermahnung zur Wachsamkeit abgeleitet wird, Matth. v. 37—39., findet sich Luk. 17, 26. 27. (Hier ebenfalls in Beziehung auf die Unbestimmtheit des Zeitpunktes.) ב) Matth. v. 40. 41. steht in der Rede Luk. 17, 35. (wiewohl Matth. v. 40. dem Matthäus allein eigen ist). ג) Matth. 43—51. ist bei Lukas befindlich Kap. 12, 39—46. — ד) Das darauf folgende Gleichniß von den zehen Jungfrauen, Matth. 25, 1 — 13. hat Matthäus für sich allein. — Hierauf folgt ה) das Gleichniß von einem in die Ferne Reisenden Matth. 25, 14—30., womit vergl. Luk. 19, 12—27. Matthäus fängt hier die dritte Vergleichung fast ganz so an (25, 14.), wie Markus hier (v. 34.) seine einzige Vergleichung anfängt (s. die Kolumnen). — Die hierauf folgende Schilderung vom Gericht (Matth. 25, 31—46.) hat Matthäus wieder allein. — Es ist die Frage: gehört all' dieser Apparat hieher, und warum hat Markus von dem Allen nichts? oder wie kommt's, daß er seine angebrachte Vergleichung so anfängt, wie Matthäus seine dritte, und zwar, ohne im Inhalt der Vergleichung mit Matthäus übereinzustimmen? β) Lukas — warnt vor Sorgen und luxuriösem Leben (ohne hier Gleichnisse anzuführen). Er hat bei der Konformation seiner Worte wahrscheinlich auch die Tage Noah's, wie sie von ihm Kap. 17, 26. geschildert sind, im Gedächtniß, und die Verschiedenheit zwischen ihm und Matthäus besteht dann bloß darin, daß letzterer direkt anführt, was er, Lukas, im Sinne hat. — γ) Markus: im Bezirk seiner letzten Worte v. 36. ist noch ein Zusammentreffen merkwürdig. Man vergl.

Mark. 36. ὃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσι λέγω· γρηγορεῖτε.	Luk. 12, 41. κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην (vom wiederkommenden Herrn) λέγεις, ἢ καὶ πρὸς πάντας;

25) n. 53. Mark. 14, 12 — 15. = Luk. 22, 8 — 12. = Matth. 26, 17. 18.

Mark. 14, 12. ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἑτοιμάσωμεν, ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα;	Luk. 22, 8. πορευθέντες ἑτοιμάσατε ἡμῖν τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν. 9. ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμεν;	Matth. 26, 17. ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα;
13. ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ·	ἰδοὺ εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν συναντήσει ὑμῖν ἄνθρ. „ „ „ „ „ αὐτῷ	18. ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα,
14. καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἴπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ·	εἰς τὴν οἰκίαν, οὗ εἰσπορεύεται· 11. καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας·	καὶ εἴπατε αυτῷ·
ὅτι ὁ διδάσκαλος λέγει· ποῦ ἐστι τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;	λέγει σοι ὁ διδάσκαλος· ποῦ ἐστι „ „ „ „ „ φάγω;	ὁ διδάσκαλος λέγει· ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστι· πρός σε ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου;
15. καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον ἕτοιμον· *) ἐκεῖ ἑτοιμάσατε ἡμῖν.	12. κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον· ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.	fehlt.

Anmerkungen:

1) Eichhorn (Einleit. S. 296.) bemerkt: „Die Nachricht von dem Auftrage Jeſu, das Paſſamahl zu beſtellen, ſteht

*) Man wird an dieſem ἕτοιμον Anſtoß nehmen, auch wenn man ſich nicht getrauet, es zu exklubiren. a) ἐστρωμένον iſt ſchon ἕτοιμον, und was in ἕτοιμον etwa mehr liegen ſollte, als in dieſem, davon würde wohl nicht ἀνάγαιον das Subjekt ſein. b) Es iſt nicht wahrſcheinlich, daß die Wörter ἕτοιμος und ἑτοιμάζω ſo hintereinanderweg von heterogenen Dingen — ſei es vom Sprechenden, oder dem, der ihn ſprechen läßt, — gebraucht worden ſein ſollten, und zwar ſo, daß die Wörter ſo zufällig zuſammen kämen von einem bereits Vollendeten und einem das allein erwähnt werden ſoll als das

bei'm Matthäus am kürzesten. Markus und Lukas haben sie bestimmter dargestellt, wie es von einer überarbeiteten Ausgabe eines rohen Entwurfs zu erwarten ist." — Wir lassen dahingestellt, ob Matthäus Relation, mit den andern verglichen, ein roher Entwurf, und die andern eine Ausbildung desselben zu nennen seien. Ganz besonders drängt sich aber die Frage auf, ob nicht auch Matthäus denselben Text gehabt habe, der von den Nebenreferenten ausgedrückt worden ist. Und dies muß entschieden werden können.

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Luk.: v. 8. 9. Rede und Gegenrede wie unterschieden von den Nebentexten auch Kap. 8, 46. Warum mag wohl Lukas hier mit dem Befehl Jesu, anstatt mit der Frage der Jünger, anfangen? — v. 10. die Participialkonstruktion. S. oben bei n. 28. 35. u. a. St. — Die Worte *οὗ εἰς-πορεύεται* sind bei Lukas anders verbunden, als bei Markus. — b) Matth.: v. 18. Der Ausdruck: *πρός σε ποιῶ κ. τ. λ.* hängt zusammen mit dem andern: *πρὸς τὸν δεῖνα*. Es war nämlich mit einem bestimmten Manne Verabredung getroffen. Daher hier: Worte der Erinnerung: nun ist die Zeit da, und dort: daß der Mann nicht weiter bezeichnet wird. Auch in den andern Texten wird die Frage am besten erklärlich durch Voraussetzung einer vorhergegangenen Verabredung. — c) Markus. Wie kommt's, daß er mit Matthäus nur vom Anfange bis zu den Worten: *ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν*, und dann weiter nicht, sondern mit Lukas, und mit Lukas nicht zu Anfange übereinstimmt? —

3) Auch nicht die leiseste Spur von verschiedenen Uebersetzungen.

---

erst zu Vollendende. Matthäi merkt an: Si ea omnia in Marco expungenda sunt, quae vel redundare, vel quodammodo repuguare videntur, aut ea etiam, quae caeteri evangelistae omiserunt, (das wird Niemand verlangen!) multa profecto alia sunt expungenda. Man kann aber auch sagen, wenn Alles aufgenommen werden soll, was in den Handschriften dem Texte des Markus eingefalzt ist, so muß der gewöhnliche Text noch an sehr vielen Orten weit redseliger gemacht werden als er ist. — Obgleich Markus hie und da sich das Ansehen gibt, die Worte nicht zu sparen, so hat er doch nirgends psychologische Unrichtigkeiten.

26) n. 53. Mark. 14, 18—25. = Matth. 26, 21—29. = Luk. 22, 15—25.

Mark. 14, 18. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με*)	Matth. 26, 21. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν „ με.	Luk. 22, 15. 16. (O.) 21. πλὴν ἰδού, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης.
19. μήτι ἐγώ;	22. μήτι ἐγώ εἰμι, κύριε;	23. Κ. ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτούς, τὸ τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
20. εἷς ἐκ τῶν δώδεκα ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρυβλίον.	23. ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ τρυβλίῳ τὴν χεῖρα, οὗτός με παραδώσει.	
21. Ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ· οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.	24. Ὁ μὲν υἱὸς τ. ἀνθρ. ὑπάγει καθὼς „ „ „ „ „ „ „ „ παραδίδοται· καλὸν „ „ „ „ „ ἐκεῖνος.	22. Κ. ὁ μὲν υἱὸς τ. ἀνθρ. πορεύεται κατὰ τὸ ὡρισμένον· πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ παραδίδοται.
22. — λάβετε· τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου.	26. λάβετε· τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου.	19. — τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον.
23. — καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες.	27. — πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες.	17. λάβετε τοῦτο κ. διαμερίσατε ἑαυτοῖς.
24. τοῦτό ἐστι τὸ αἷμά μου, τὸ τῆς καινῆς διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον.	28. τοῦτο γάρ ἐστι τὸ αἷμά μου τὸ „ „ „ „ ἐκχυνόμενον (εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν).	
25. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι μὴ πίω ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.	29. Λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γενν. „ „ „ „ „ „ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασ. τοῦ πατρός μου.	18. Λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως ὅτου ἡ βασιλ. τοῦ θεοῦ ἔλθῃ.

*) Die Worte: ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ müſſen jedenfalls geſtrichen wer-

Anmerkungen:

1) Wir haben uns bereits oben in einer Anmerkung zum ersten Theile darüber erklärt, was wir für den Urbestand des Lukastextes halten. Nach dem dort Ausgeschiedenen bleibt übrig, was hier den andern Texten nebengestellt ist. Es ist nichts ausgeschieden, als was bei Paulus steht. Das Uebrigbleibende besteht aus den Elementen der andern Texte, nur ist der Unterschied, daß bei Lukas Umstellungen gemacht sind, (zuerst wird erwähnt der feierliche Trunk, und dann erst das symbolisirende Brechen des Brodes. Ueber den Verräther wird zuletzt gesprochen.) Noch läßt Lukas Jesum auch schon zu Anfange des Mahles die Versicherung ausdrücken, v. 15., daß er nach diesem Mahle ein sehnliches Verlangen gehabt, und daß es sein letztes Mahl sein werde, — anstatt daß er dieselbe Versicherung in den andern Relationen nur bei Darreichung des Kelches gibt *).

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Luk.: v. 15. ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα. Lukas gebraucht Hebraismen im feierlichen Style. Vergl. hier v. 21. und n. 49. Kap. 21, 14. 19. — 20, 35. 36. — 22, 31. u. a.

---

den. Denn die v. 20. folgenden sagen dasselbe, und sollen doch die genauere Bezeichnung sein. So können jene Worte nicht Platz finden, würde man dem Markus auf, soviel man wolle.

*) Schleierm. a. a. O. S. 281. „Läßt der Referent Christum bei Ergreifung des Bechers sagen, er werde nicht mehr davon trinken (Luk. v. 18.); warum bestimmt er nicht eben so vorher genau den Moment, ob, als das Paschalamm aufgetragen ward, Christus in bestimmter Beziehung auf das Pascha gesagt, er werde nicht mehr von demselben essen, oder bei erster Austheilung des Brodes, und mehr in Beziehung auf das Brod? — Jeder, der mehr schriftstellern wollte, würde hier nachgeholfen haben." Hier muß der ernste Denker auf den, von ihm kritisirten, Text gar nicht aufmerksam gewesen sein, oder — ich weiß nicht wie ich urtheilen soll, sich selbst vergessen haben. Läßt denn Lukas Jesum nicht, eben um die Symmetrie des Berichts zu halten, ausdrücklich, so wie bei'm Kelche in Bezug auf das Trinken, so auch bei'm Paschalamm in Bezug auf das Essen, die Versicherung geben, daß dies sein letztes Essen sei? v. 15. 16. und könnte solchemnach nicht wirklich geschlossen werden, daß Lukas in der That geschriftstellert?

St. — *πρὸ τοῦ με παθεῖν.* Kap. 2, 21. Act. 23, 15. — (v. 16. *πληρωθῇ* kann ich nicht für die richtige Lesart halten, und glaube vielmehr, daß *βρωθῇ* geleſen werden müſſe. *ἐξ αὐτοῦ* iſt des Lukas Schreibart auch nicht. — Kein codex iſt aufmerkſamer auf die Schreibart der Evangeliſten, als cod. L., und man hat ſehr auf das zu achten, woran er Anſtoß nimmt.) v. 22. *πορεύεσθαι* ſetzt Lukas ſehr oft ſtatt der Andern *ὑπάγειν.* Stellen ſind oben angeführt. — *κατὰ τὸ ὡρισμένον* vergl. Act. 2, 23. — *δι' οὗ παραδίδοται.* Luk. wiederholt das nomen nicht wie die Andern, vergl. Kap. 5, 37. — v. 23. Lukas erzählt öfters ſelbſt, wo die Andern die ipsissima verba angeben. Beiſpiele ſind ſchon angeführt worden. Vergl. noch Kap. 8, 42. mit den Parallelſt. — *τὸ τίς εἴη* in dieſer Verbindung die dem Lukas gewöhnliche Konſtruktion; vergl, 8, 9. 18, 36. und viele a. St. — v. 19. wird *λάβετε* nicht wiederholt, weil es ſchon v. 17. vorgekommen iſt. — *ἕως ὅτου* v. 15. 18. vergl. 13, 8. 15, 8. — Kombinationen ähnlicher Art wie hier, wo die Aeußerungen derſelben Subjekte zuſammengeſtellt werden v. 23. 24., werden uns bei Lukas noch mehrere begegnen. — b) Matthäus. — Man bemerkt hier wiederum Textergänzungen, die nicht nöthig wären v. 22. zu *ἐγὼ* (*εἰμί, κύριε;*) und v. 23. das ganz unnöthige: *οὗτός με παραδώσει.* Andere Beiſpiele ſind oben n. 42. n. 43. angeführt worden. Vergl. auch 16, 20. 24, 2. (S. n. 49.) Den Vers 25. kann ich unmöglich für etwas Anderes anſehen, als für Interpolation. (Er iſt in der Klaſſe der Stellen: Matth. 21, 43. Kap. 24, 11. 12.) „Denn daß Judas jetzt, da Jeſus ſo eben ſein Wehe! über den Verräther ausgeſprochen hatte, erſt noch gefragt haben würde, dazu kann ich ihm die Stirn nicht zutrauen." (Paulus Komment. 3. Th. S. 573.) — v. 29. *βασιλ. τοῦ πατρός μου.* Auch hier dem Matthäus ausſchließlich eigen wie 12, 50. 25, 34. 18, 10. — *μεθ' ὑμῶν* hier beigeſetzt wie 26, 38. 40. *μεθ' ἐμοῦ* — c) Markus ſtimmt hier wörtlich mit Matthäus überein. Warum hier? und warum wich er von ihm ab in dem vorigen Stück? Doch hat er auch hier die Zuſätze nicht: Matth. 22. 23. 28. 29. und nicht den Vers: Matth. v. 25.

3) Nur vom Lukas könnte hier vermuthet werden, er habe einen beſondern Text aus dem Hebräiſchen überſetzt, von welcher Muthmaßung man aber bald abſtehen wird, wenn man zugleich mit annehmen ſoll, daß der Ueberſetzer dennoch für v. 22. und einige Theile des v. 19. und zwar, nur für dieſe Verſe, die, den andern Texten zum Grunde liegende, griechiſche Ueberſetzung ebenfalls in Gebrauch genommen habe.

---

27) n. 54. Mark. 14, 32 — 49. = Matth. 26, 36 — 55. = Luk. 22, 40 — 53.

Mark. 14, 32 — καθίσατε ὧδε, ἕως προσευξωμαι.	Matth. 26, 36. — καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ (ἀπελθὼν) προσευξωμαι (ἐκεῖ.)	προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.
34. — περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου, μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.	38. — περίλυπος „ „ „ „ „ γρηγορεῖτε (μετ' ἐμοῦ.)	
36. — ἀββᾶ, ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι· παρένεγκε τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ τοῦτο· ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.	39. — πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστι, παρελθέτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὡς σύ.	42. πάτερ, εἰ βούλει, παρενέγκε τὸ ποτήρ. τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ· πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γενέσθω.
37. Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι;	40. οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι (μετ' ἐμοῦ);	46. τί καθεύδετε;
38. γρηγορεῖτε κ. προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν·	41. γρηγορεῖτε „ „ „ „ „ πειρασμόν·	ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ „ „ πειρασμόν.
τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.	τὸ μὲν πν. „ „ ἀσθενὴς 42. (O.)	fehlt.
41. καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε; ἀπέχει, ἦλθεν ἡ ὥρα· ἰδού, παραδί-	45. καθεύδετε τὸ λοιπὸν κ. ἀναπ.; ἰδού, ἤγγικεν ἡ ὥρα καὶ ὁ υἱὸς τ. ἀνθρ. παρα-	

Markus.	Matthäus.	Lukas.
δοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.	δίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.	
Jeſu Worte an die Gefangennehmer: v. 48. ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαιρῶν κ. ξύλων συλλαβεῖν με·	55. ὡς ἐπὶ „ „ „ „ „ „ „ „ συλλαβεῖν με·	52. ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξεληλύθατε μετὰ μαχαιρῶν κ. ξύλων·
49. καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, κ. οὐκ ἐκρατήσατέ με, ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.	καθ' ἡμέραν πρὸς ὑμᾶς ἐκαθεζόμην διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, κ. οὐκ ἐκρατήσατέ με. 56. τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθ. αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν.	53. καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνατε τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ· ἀλλ' αὕτη ὑμῶν ἐστιν ἡ ὥρα κ. ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους.

Anmerkungen.

1) Wie die Vergleichung zeigt, fehlt alſo hier bei Lukas ſo Manches, nämlich a) der Umſtand, daß Jeſus die Jünger theilt, und von ihnen nur drei mit ſich — wahrſcheinlich in den Garten hinein (vergl. Joh. 18, 1. und v. 4. ἐξελθών) — nimmt (Mark. v. 33. Matth. v. 37.), die andern aber in einiger Entfernung vor dem Garten zurückläßt. b) Daß Jeſus, nachdem er vom Gebete zu den drei Jüngern ſich wieder zurückgewendet und ſie vom Schlafe geweckt, wieder zum Gebete und von dieſem dann wieder zu den ſchlaftrunkenen Jüngern zurückkehrt, dann das dritte Mal ſie, um wieder zu beten, verläßt, und dann wieder kommt, ſie aus dem Schlafe zu wecken, weil der Verräther ſich nahe. Es fehlt alſo die Zeichnung vom ſchlaftrunkenen Zuſtande der Jünger, und eben ſo denn auch fehlen die Worte, die Jeſus bei ſeiner jedesmaligen Zurückkunft zu den Jüngern ſpricht, wiewohl Lukas ebenſo wie die Andern bemerkt, daß Judas mit der Schaar gekommen ſei ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος v. 47. Eichhorn nennt das, was Matthäus und Markus Ausführlicheres geben, Erweiterungen — des frühern Textes. Allein mit gleichem Recht könnte wohl auch geſagt werden,

des Lukas kürzere Nachricht sei Abkürzung des frühern Textes. — Es versteht sich, daß das Urtheil hierüber nicht unentschieden bleiben dürfe, am wenigsten, da Lukas das Bestreben zeigt, den Bericht, anstatt ihn abzukürzen, vielmehr zu vervollständigen. Denn die von ihm v. 43—45. eingeflochtene Notiz, daß Jesum in der heftigsten Beängstigung ein Engel vom Himmel gestärkt, geben die andern Referenten nicht, auch nicht die Worte v. 48. 49. (des Judas und Jesu).

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdrucke: a) Luk.: v. 40. μὴ εἰσελθεῖν vergl. zu n. 42. a. Allein v. 46. ist die Konstruktion der Andern.*) — v. 42. Liest man παρενεγκεῖν mit βούλει verbunden; so hat der Ausdruck mit mangelnder Apodosis sein Analogon an Kap. 19, 42 — v. 47. Diese Stelle bezeichnen wir als wichtig, um ermessen zu können, ob Lukas abgekürzt habe, oder nicht. — v. 51. läßt Lukas συλλαβεῖν με weg. Vergl. 20, 24. bei n. 43. — v. 53. μεθ' ὑμῶν entspricht dem, daß nach Lukas selbst Priester da sind, um Jesum gefangen zu nehmen; (vergl. v. 51.) — ἀλλ' αὕτη ὑμῶν „ „ τοῦ σκότους. Dieser deutlichere Ausdruck verhält sich zu Markus Text, wie sich Kap. 20, 6. (πᾶς ὁ λαὸς — προφήτην εἶναι) und 21, 20. (ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην κ. τ. λ.) zu ihren Parallelen verhalten. (Uebrigens ist σκότος ganz im physischen Sinne, und weder ironisch, noch tropisch, zu nehmen. — Daß es finster war, zeigt auch Joh. 18, 3.) — b) Matth.: v. 38. μετ' ἐμοῦ, wie v. 40. v. 47. das bei πρεσβύτεροι beigesetzte τοῦ λαοῦ (vergl. 27, 1.) — v. 55. das graphische: ἐκαθεζόμην — v. 56. das zu γραφαί beigesetzte: τῶν προφητῶν, und das zu ἔφυγον gehörige οἱ μαθηταί, auch das οὕτως v. 40. — Alles dieses hat Markus trotz dem, daß er im Uebrigen wörtlich mit Matthäus übereinstimmt, dennoch nicht. Es sind bei Matthäus schon oben solche Textergänzungen nachgewiesen worden. S. bei n. 53. — v. 39. drückt Matthäus die Worte Jesu etwas an-

*) Man sieht aber hier, daß sich in beiden Konstruktionen der Gedanke anders modificirt. —

ders aus, als Markus. Es iſt zu ſehen, welcher von beiden den richtigern Ausdruck habe. — ὡς σύ vergl. 15, 28. — v. 56. τοῦτο δὲ ὅλον die dem Matth. gewöhnliche Formel.

Warum differirt hiervon Markus?

c) Mark.: v. 36. πάντα δυν. σοι vergl. 10, 27. πάντα γὰρ δυνατά ἐστι παρὰ τῷ Θεῷ. — ἀββᾶ ὁ πατήρ. Aus der Eigenheit des Markus, die aram. Worte zuweilen anzuführen mit der begleitenden griech. Ueberſetzung, haben wir ſchon irgendwo gefolgert, daß er nicht in dem Verhältniſſe eines Ueberſetzers geweſen ſei. — Nicht ganz unwichtig iſt es, daß Matthäus immer nur die griechiſchen Worte hat, außer Kap. 27, 46. ἠλί, ἠλί κ. τ. λ. — Das πλήν, welches die Nebentexte beide haben, vermeidet Markus hier, wie immer, (nur einmal, aber als praeposit. hat er's Kap. 12, 32.) Eigen iſt dem Mark. hier das unverſtändliche: ἀπέχει v. 41. (Uebrigens heißt καθεύδετε τὸ λοιπόν ſchlafet hinterher, wenn dieſer Akt vorbei iſt,*) während der Zeit, die auf dieſe folgt — gleichſam anhangsweiſe folgt.

---

28) n. 55. Mark. 14, 60 — 64. = Matth. 26, 62 — 65. = Luk. 22, 66 — 71.

Mark. 14, 60.	Matth. 26, 62.	Luk. 22, 66.
οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν!**)	οὐδὲν ἀποκρίνῃ; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν!	

*) Fritzſche: Kommentar. zum Mark. bei der St. τὸ (τὸ λοιπόν) est exterminandum, praesertim quum Matth. 26, 45. pauci libri deleant, quos e Marco corruptos esse patet. — Jedermann ſieht ohne Brille, daß an beiden Stellen eine und dieſelbe Lesart feſtgehalten werden müſſe, alſo entweder λοιπόν, oder τὸ λοιπόν. Nun kann aber λοιπόν an keiner Stelle ſtehen, alſo muß τὸ λοιπόν ſtehen. — Vergl. Apollod. ἀπεῖπεν αὐτῷ τὸ λοιπὸν εἰς τὴν πόλιν εἰσιέναι. (d. h. außer dieſem Male in Zukunft einmal wieder) — in posterum tempus bedeutet τὸ λοιπόν in dieſen Phraſen nicht. —

**) Fritzſche: Komment. zum Matth. d. d. St. interpungirt: οὐδὲν ἀποκρίνῃ, τί οὗτοι — καταμαρτυροῦσι; (als ob τί, wie ſonſt, für ὅ

Markus.	Matthäus.	Lukas.
61. σὺ εἶ ὁ χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ;	63. ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.	εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπὲ ἡμῖν. 67. ἐὰν ὑμῖν εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε· 68. ἐὰν δὲ καὶ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτέ μοι ἢ ἀπολύσετε.
62. ἐγώ εἰμι, καὶ ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.	64. σὺ εἶπας, πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν υἱὸν τ. ἀνθρ. καθήμενον ἐκ δεξιῶν „ „ „ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.	69. Ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται ὁ υἱὸς τ. ἀνθρ. καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ. 70. σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ; 71. ὑμεῖς λέγετε, ὅτι ἐγώ εἰμι.—
63. τί ἔτι χρείαν ἔχομεν, μαρτύρων; 64. ἠκούσατε τῆς βλασφημίας, τί ὑμῖν φαίνεται;	65. ἐβλασφήμησε· τί ἔτι „ „ μαρτύρων; ἴδε, νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν αὐτοῦ· 66. τί ὑμῖν δοκεῖ;	τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτυρίας; αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

Anmerkungen:

1) Daß Lukas das Verhör in der Nacht, und das am drauf folgenden Morgen combinire (v. 66.), iſt ſchon anderwärts bemerkt worden. — Warum ſagt er nichts von den aufgetretenen falſchen Zeugen? — Die an Jeſum gerichtete Frage klingt nicht wie ein Verhör, ſondern wie eine bloße Erkundigung v. 66. Jeſu drauf gegebene Antwort hat die Form eines gewöhnlichen Geſprächs. Es geſchieht alſo nicht zuerſt die Frage an Jeſum: σὺ εἶ ὁ χριστός; wie bei Mark. und Matth., ſondern dieſe Frage entwickelt ſich erſt, nachdem

---

ſtünde, oder für ὦν) und erklärt: nihilne respondes, cur isti adversus te testimonium edant? — ohne allen Sinn. Wie konnte denn Jeſus antworten, warum jene zeugten? — ſie mußten doch für ſich ihre Urſachen haben. Der Kommentator meint: im Betreff deſſen warum ꝛc. Das würde hier aber haben ausgedrückt werden müſſen: οὐδὲν ἀποκρίνῃ πρὸς ἃ οὗτοι — καταμαρτυροῦσιν, und jene Zuſammenſetzung wäre, wenn ſie dies ausdrücken ſollte, ſprachwidrig. Daſſelbe gilt für die Stelle bei Markus. Aehnlich iſt Mark. 15, 4.

Jeſu die Aeußerung v. 69. entfallen iſt, welche deshalb vorangeſtellt wird. Vergl. auch Jerem. 38, 15. welche Stelle der Verf. wohl hier im Sinne gehabt hat. — Auch iſt die Aeußerung Jeſu ſelbſt (v. 69.) bei Lukas anders gefaßt. Die Worte: ὄψεσθε τὸν υἱὸν τ. ἀνθρ. ἐρχόμενον ἐπὶ — τοῦ οὐρανοῦ (ſ. Mark. und Matth.) fehlen. Markus und Matthäus haben eine und dieſelbe Relation.

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Matth.: v. 63. bei den Worten: εἰ σὺ εἶ ὁ χριστὸς — τοῦ Θεοῦ, hat Matth. den Beiſatz des Markus: ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ nicht. Er konnte aber nicht füglich beigefügt werden, wenn vorhergehen ſollte (was wieder Markus nicht hat) ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος. (Zu den letztern Worten vergl. Matth. 16, 16.) — v. 65. ἐβλασφήμ. vergl. 9, 3. οὗτος βλασφημεῖ. — Deshalb ſind die Worte auch anders geſtellt, und ἠκούσατε konſtruirt mit τὴν βλασφ. d. h. ihr habt die Läſterung als Faktum gehört (ſoviel als ὅτι ἐβλασφήμησε, dagegen Mark.: τῆς βλασφημίας d. h. die Läſterung nach ihrem Inhalt und Sinne). b) Lukas: (Beiläufig zu v. 68. ἐὰν δὲ καὶ ἐρωτήσω — mir ſcheint's, als ziele hier der Verf. auf Jeſu — Kap. 20, 41 — 44. erwähnte — Gegenfrage, warum denn der Meſſias Davids Sohn ſein ſolle.) v. 71. ἀπὸ τ. στόματος. ἀπό für ἐκ nach Lukas Schreibart. — c) Mark.: v. 62. hat er wieder πλήν nicht, — nicht einmal v. 64. das ſo häufig bei Matth. vorkommende τί — δοκεῖ. — Welches wird hier wohl das urſprünglichere Wort ſein? — Auch ſagt er indirekt v. 64. κατέκριναν αὐτὸν εἶναι ἔνοχον θανάτου ſtatt des Matthäiſchen ἔνοχος θανάτου ἐστί. Aber Matth. behielt ſeine Gewohnheit, Dialogen zu machen, vergl. bei n. 35. Bei μαρτύρων Mark. v. 63. und Matth. v. 65. haben wir noch zu bemerken, daß Lukas, ſo wie er überhaupt keine falſchen Zeugen hier erwähnt, ſo auch dies Wort nicht gebraucht, ſondern dafür Luk. v. 71. ſetzt: — μαρτυρίας (konſequent).

3) Eichhorn (Einleit. S. 299.) bemerkt: „In dem erſten Entwurf zur Lebensbeſchreibung Jeſu war eine Nachricht von dem mit Jeſu vorgenommenen Verhör übergangen

worden." (Es wird dies nämlich daraus gefolgert, weil Lukas von diesem Verhör nichts an der Stelle meldet, wo die Andern). „Die folgenden Abschreiber sollten es eintragen." (Der Urverfasser hätte sich also auf diese verlassen, und vom Verhör nichts melden wollen, ungeachtet er von der Anklage Jesu vor Pilatus Bericht geben zu müssen glaubte?) „Wir besitzen davon zwei von verschiedenen Händen herrührende Einschaltungen, jedesmal auf eigene Weise bearbeitet. In dem Exemplar, das nachher in Markus und Matth. Hände fiel, war die Randerzählung (?) neu bearbeitet, gleich hinter die Nachricht von der Gefangennehmung Jesu eingerückt; in das Exemplar, das Lukas gebrauchte, kam sie hinter die Verleugnung des Petrus zu stehen, und nun arbeitete entweder Lukas selbst oder ein Anderer vor ihm zugleich den ganzen Abschnitt von den Verhören Jesu vor dem Synedrium (Anm.: dieser soll ja aber schon auf eigene Weise bearbeitet gewesen sein?) und vor Pilatus um." Wir bemerken hierbei, daß, so wie jener Urverfasser in der That zuviel von den Abschreibern erwartet hätte, auch unser Kritiker bei seinen Behauptungen sich zu stark auf die Beistimmung seiner Leser verläßt. Und so etwas hat nun auf gut Glück in den Tag hinein geschrieben werden können!

---

29) n. 56. Mark. 15, 2—14. = Matth. 27, 11—23. = Luk. 23, 3—23.

Jesu Verhör vor Pilatus.

Mark. 15, 2. σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; — σὺ λέγεις.	Matth. 27, 11. σὺ „ „ „ Ἰουδαίων; — σὺ λέγεις.	Luk. 23, 2. (O.) 3. σὺ εἶ „ „ „ Ἰουδαίων; — σὺ λέγεις.
v. 9. θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;	17. (τίνα) θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν (Βαραββᾶν, ἢ) Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν;	(Vergl. v. 16. παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.)

Markus.	Matthäus.	Lukas.
(v. 11. οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.)	(20. οἱ δὲ ἀρχιερεῖς κ. οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.)	18. αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν Βαραββᾶν.
12. τί οὖν θέλετε ποιήσω τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; *)	22. τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον χριστόν;	(20. Πάλιν οὖν ὁ Πιλάτος προσεφώνησε, θέλων ἀπολῦσαι τὸν Ἰησοῦν.)
13. σταύρωσον αὐτόν.	22. — σταυρωθήτω.	21. σταύρωσον, σταύρωσον αὐτόν.
14. τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν;	23. τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν;	22. τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος;
(οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν)· σταύρωσον αὐτόν.	(οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον λέγοντες)· σταυρωθήτω.	23. (οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι.)

Anmerkungen:

1) Lukas Text nimmt zwar andere Geſichtszüge an, als die verſchwiſterten Texte, indeſſen bleibt das Gepräge der Verwandtſchaft und gleichen Abſtammung aller drei Relationen ſichtbar. — Paulus Kommentar 3. Th. S. 719. bemerkt zu Matth. 27, 11.: „Die ganze Erzählung bei Matthäus iſt äußerſt unvollſtändig; Niemand ſieht, warum Pilatus den Beklagten losgeben mochte.“ Das ſieht man aber auch in der Darſtellung des Lukas nicht, wenn ſie auch hie und da eine andere Form anzunehmen ſtrebt, und v. 4 — 17 ſich durch andere Notizen zu vervollſtändigen ſucht.

*) Die Worte ὃν λέγετε ſind ein nicht zu duldender Zuſatz. a) Die Juden hatten Jeſum den Judenkönig nicht genannt, ſondern Jeſum darum angeklagt, weil er ſelbſt ſich ſo nenne. — Pilatus hat ſich alſo nicht ſo ausdrücken können. b) Etwas anderes iſt's, wenn geſchrieben iſt: τὸν λεγόμενον (oder ὃν λέγετε) χριστόν d. h. den ihr nach eurer Sprachweiſe Meſſias nennet. (ὃν λέγετε bezöge ſich ſo nur auf den hebräiſchen Ausdruck.) So ſteht Matth. v. 22. geſchrieben, und dieſe Stelle mögen die Abſchreiber im Sinne gehabt haben. Es iſt alſo nicht Zufall, daß dieſes Einſchiebſel in mehrern Handſchriften fehlt. S. Griesb.

2) Eigenthümlichkeiten im Ausdruck: a) Luk.: Er hat v. 2. selbst gebildet. — λέγοντα ἑαυτὸν χριστὸν — εἶναι vergl. das participialische λέγων in der Angabe Act. 21, 21. λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα. Act. 19, 26. λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶ θεοὶ κ. τ. λ. Act. 17, 7. βασιλέα λέγοντες ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν. — τοῦτον εὕρομεν vergl. Act. 24, 5. εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμόν. — φόρον διδόναι vergl. Luk. 20, 22. — διαστρέφειν vergl. Act. 13, 8. 10. 20, 30. — v. 18. αἶρε τοῦτον. Dasselbe Act. 22, 22. — v. 20. προσεφώνησε vergl. Kap. 13, 12. und ἐπιφωνεῖν hier v. 21. auch Act. 22, 24. — Bei der Frage v. 22. bemerkt Lukas selbst, daß sie die dritte war. Er hat also dieselbe Ordnung, wie die Andern. — v. 23. ἐπέκειντο vergl. dasselbe Wort Kap. 5, 1. Indem er unter den Schreiern v. 23. auch die ἀρχιερεῖς erwähnt, beurkundet er die Richtigkeit der Angabe Mark. v. 11. Matth. v. 20. — b) Matth.: Er will v. 17. die Frage bestimmter machen. So erhält es das Ansehen, als ob Pilatus die Bitte um Barabbas dadurch, daß er diesen in die Wahl gestellt, wider seinen Willen selbst veranlaßt habe. Nach den andern Texten ist es nicht so. Vielmehr bildet sich der Zusammenhang bei Markus auf diese Art: Pilatus, wie man kommt, um einen Gefangenen zurück zu bitten, fragt: ihr wollt gewiß den Judenkönig losgegeben haben? Wider sein Erwarten ist aber die Antwort: nein, sondern den Barabbas. Jetzt fragt Pilatus weiter: nun was soll ich dann mit dem Judenkönig machen? — Es fragt sich, ob Matthäus nicht auch diesen Text gehabt habe, oder ob seine Darstellung die ursprüngliche sei. — Was die Form der disjunktiven Frage anlangt, so vergl. Matthäus oben n. 42. a. Kap. 21, 25. — v. 22. λέγουσιν αὐτῷ dem Matthäus gewöhnlich; vergl. z. B. 21, 41. 42. An der gegenwärtigen Stelle läßt sich direkt nachweisen, daß im ursprünglichen Texte ein anderes Wort gestanden haben müsse. — c) Mark. — v. 3. scheint es, als ob die Worte ausgefallen wären: καὶ οὐδὲν ἀπεκρίνατο. Aehnlich ist zwar Kap. 14, 60., aber es ist in der dortigen Nachricht doch etwas Anderes. Jesus ließ die Zeugen gegen einander reden,

ohne ein Wort dazu zu sagen. Da konnte die Frage des Textes folgen: *οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν;* wenn auch kein *οὐδὲν ἀπεκρίνατο* oder *ἀπεκρίθη* des Erzählers voranging. — Hier scheint aber auch das *οὐκέτι* v. 5. das Weggefallene zurück zu fordern.

* * *

Dies wären also die Redestücke, aus denen wir Data aufzusuchen haben, nach ihrer Beschaffenheit und Ordnung. Wir haben nach dem, was wir bereits oben erklärt, mehr als einen Grund gehabt, warum wir sie so nach einander aufstellten, ungeachtet wir für die künftigen Fälle der Textcitationen eine der gedruckten Synopsen, deren wir bekanntlich mehrere haben, hätten zum Grunde legen können. Es war uns daran gelegen, daß die Leser die Extrakte, an welche sich in diesem Theile der Untersuchung unsere Beweisführung zunächst halten wird, von dem übrigen Textapparat für sich abgesondert, und daß sie selbige, weil die Beweisführung in's Detail eingehen muß, vollständig beisammen hätten. Wie aber die, ihnen untergestellten Anmerkungen zeigen werden, haben wir zugleich aus der Aufstellung noch andere Vortheile gezogen, indem wir nicht nur uns selbst die Nachweisung einiger besonderer Fakta erleichtert, sondern auch durch Bemerkung derjenigen Stellen, welche für unsere Untersuchung besonders wichtig sind, die prüfenden Leser in den Stand gesetzt haben, von dem Gange, den die Untersuchung nehmen wird, die Spuren zu verfolgen, und nach dem vorausgegebenen Maaßstabe zu ermessen, ob wir unserer Aufgabe Genüge geleistet haben, oder nicht. Uebrigens bitten wir nochmals um Aufmerksamkeit auf die Textreinigungen, die wir vorgenommen haben, besonders im Markus, aus dessen Texte wir Interpolationen, in n. 32. Mark. 9, 35. und die Verse 38. und 39. (die wir wenigstens als unächt bezeichnet,) — ferner n. 35. Mark. 10, 24. *τέκνα, πῶς — εἰσελθεῖν* — n. 49. Mark. 13, 21 — 23. und falsche Lesarten in n. 35. und n. 53. ausgeschieden haben. *) — Und so gehen wir nun an

*) Scheinen wir etwa in dem Vorausgegangenen, oder in dem gan-

das Geschäft, das uns nach diesen Vorbereitungen zunächst obliegt, aus den aufgestellten parallelen Redetexten die, in sie selbst zur Erklärung ihres Verwandtschaftsverhältnisses eingelegten, Data zu entwickeln. Nur noch eine kurze Erklärung.

Nach dem oben Bemerkten ist im Betreff des Resultats überhaupt vorläufig das Dilemma gestellt: entweder hatten unsere Schriftsteller eine gemeinschaftliche Vorlage (in einzelnen Sammlungen oder in einer Urschrift als Ganzem), oder jeder Spätere von ihnen hat den Frühern benutzt. Setzen wir nun einzelne Sammlungen, so haben wir ein Aeußeres, wie wenn wir eine Urschrift setzen. Machen wir aber die letztere zur Grundlage, dann haben wir noch etwas mehr, als ein Aeußeres überhaupt, nämlich wir haben überdies noch ein Ganzes, und dies, daß es ein Aeußeres ist, wird mit eingeschlossen. Die letztere Hypothese reicht also weiter, und es wird deshalb auf sie zuerst und vorzugsweise Rücksicht zu nehmen sein. Die Hauptfrage demnach wäre: Können unsere Schriftsteller aus einer Urschrift geschöpft haben? Nun können wir zwar zum Voraus nicht bestimmen, falls sie eine solche ihrem Geschichtsvortrage zum Grunde legten, welchen Gebrauch sie von ihr gemacht haben werden, oder hätten machen müssen. Aber eine solche vorausgesetzt, werden sich a) eben so wie die Urschrift selbst ein Identisches war, auch besondere Merkzeichen der Identität an den nach ihrem Typus geformten Darstellungen abgedrückt haben, solche Merkzeichen, die auch unter Variationen und Ungleichheiten auf das Urbild zurückweisen, und wir werden daher zu allererst zu sehen haben, ob wir solche Zeichen entdecken. b) Was die Urschrift als Rede mitgetheilt hat, das

---

zen Raume, den unsere Untersuchung überhaupt einnimmt, zu weitläuftig gewesen zu sein; so müssen wir überhaupt bemerken, daß wir uns bei der Anlage des Werks ganz besonders gehütet haben, uns zu enge Gränzen abzustecken, und daß wir es in dieser Untersuchung mit jenem oratorischen: „doch das würde uns zu weit führen," gar nicht halten. Wenn irgend ein Punkt unerörtert bleibt, oder sich irgendwohin Zweifel zurück verkriechen können, so ist die ganze Erörterung vergeblich. Mancher, der jene Floskel gebraucht hat, würde seine Muthmaßungen und Einfälle über den Gegenstand vorzubringen unterlassen haben, wenn er nur das zugleich mit hätte erörtern wollen, wovon er gesagt, daß es ihn zu weit abgeführt haben würde, und daß es in seiner Aufgabe nicht gelegen.

wird ein Ganzes gewesen sein, oder, wenn es wie manche, in unsern Schriften angeführte, Reden Theil einer Geschichtsdarstellung war, ein bestimmtes Moment in derselben gehabt haben. Hiernach werden wir bei der Gattung von Reden, welche nach dem Zwecke unserer Erzähler selbst Ganze sein sollen, darauf zu sehen haben, ob sie nach den Abscheidungen, die wir etwa an ihnen vornehmen müssen, wirklich so viel Inhalt übrig behalten, daß sie für Relationen einer Urschrift gehalten werden können, und bei denjenigen Reden, die nicht nur im kürzern Maaß gegeben, sondern auch von einer gegebenen geschichtlichen Darstellung bloß Theile und Zwischenparthien sind, wird es darauf ankommen, ob sie in unsern Exemplaren sich wenigstens an der nämlichen Stelle der Relation finden. Was c) die Uebereinstimmung, die sich in unsern Schriften unter jener Voraussetzung wird finden müssen, im Allgemeinen anlangt, so wird die Uebereinstimmung vor den Abweichungen das Vorherrschende und Ueberwiegende sein müssen, oder es wird sich zuweilen da Uebereinstimmendes zeigen müssen, wo man es vermöge der übrigen Abweichungen nicht erwartet. Ferner ist unter der gleichen Voraussetzung zu erwarten, d) daß die Abweichungen, welche sich die Referenten erlaubt haben, immer noch mit dem Verhältnisse, in welches sie sich zu einer Urschrift gesetzt haben sollen, werden bestehen können, d. h. daß sie die Autorität nicht gänzlich aufheben, welche die Verfasser, indem sie aus einer fremden Geschichtsquelle schöpften, ihr selbst eingeräumt haben müßten. Alles dies sind Bedingungen der Möglichkeit zu jener Voraussetzung. Sie beweisen freilich die Wirklichkeit des angenommenen Faktums selbst noch nicht, wenn sich auch ihnen entsprechende Wahrnehmungen in unsern Schriften machen lassen. Aber wir müssen doch, wenn wir Data aufsuchen wollen, von etwas ausgehen, und werden also am bequemsten zuerst vom Möglichen ausgehen, oder die Grundlage der Untersuchung so machen, daß wir zuerst auf die Bedingungen der Möglichkeit der angenommenen Fälle hinblicken. e) Wir haben es mit mehrern Hypothesen zugleich zu thun. Der erstern von der Urschrift steht die andere, welche die Bedingung der fraglichen Uebereinstimmung nicht außerhalb unserer Evangelisten sucht, direkt entgegen; diese letztere muß

widerlegt sein, wenn jene Statt haben soll. Es muß daher, während für jene etwas aufgesucht wird, zugleich das berücksichtigt werden, was diese dagegen einspricht, — eine Hypothese wird die Vortheile der andern beschränken. Wir werden daher am besten so verfahren, daß wir unsere Data nach einander beschränken, und also entwickelnd zu Werke gehen, folglich auch, indem wir, wie wir vorhin sagten, vom Möglichen ausgehen, so anfangen, daß wir zugleich die Möglichkeit des auf der entgegengesetzten Seite Stehenden nach und nach vermindern, und die Beschränkung der Gegensätze dann bis dahin fortsetzen, wo das letzte Entweder — Oder hervortritt. Dies ist der Plan der folgenden Untersuchung.

---

b) Aufstellung der Data.

Erstes Datum:

Wie es unter den Redestücken keines gibt, wo nicht an dem einen oder dem andern Orte der Exemplare Variationen des Ausdrucks oder Veränderungen im Textmaaße vorkämen, so gibt es auch keines, wo nicht in den unmittelbar zusammenhangenden Theilen der angefangenen Rede entweder alle drei Referenten zugleich oder doch zwei gegen einen entweder durchaus wörtlich, oder in den Gedanken harmonirten. Auch ist die Uebereinstimmung in der Regel nur an verschiedenen Orten der Relation unterbrochen.

a) Hätten unsere Schriftsteller den gegebenen Typus, der entweder eine von ihnen gemeinschaftlich benutzte Urschrift oder das Werk eines ihrer Nebenreferenten war, — rein ausgedrückt; so hätten die Exemplare überall den gleichen Ausdruck und das gleiche Maaß. Dies ist nun nicht der Fall. Sie weichen in beiden Rücksichten hie und da ab, und ihre Abweichungen lassen sich demnach in quantitative (d. h. Textvermehrungen und Textverminderungen) und in phraseologische (d. h. Variationen des Ausdrucks) abtheilen. So wie es nun aber kein Stück

gibt, das mit durchgängiger Verbaldifferenz der Exemplare gegeben wäre, ſo kommt auch keines mit ſolcher Uebereinſtimmung vor, daß nicht hie oder da in dem einen und andern Exemplare eine Abweichung der einen oder andern Art (der quantitativen oder phraſeologiſchen) unterliefe. — Man hat ſich darüber nicht zu wundern, vielmehr der entgegengeſetzte Fall wäre verwunderſam. Denn ſtimmten die Exemplare durchgängig wörtlich überein; ſo hätten die Schriftſteller das Original bloß abgeſchrieben, man ſähe nicht, zu welchem Behuf und in welcher Abſicht. Wenn das nicht vorauszuſetzen, und alſo nicht als Poſtulat feſtzuſtellen iſt, daß die Schriftſteller ſich an die Vorlage, die ſie etwa gehabt, ſklaviſch hätten binden müſſen; ſo iſt weder, im Fall ſie eine fremde Schrift benutzt, eine durchgängige wörtliche Harmonie unter ihnen, noch, wenn einer die Schrift des Andern vor ſich gehabt, eine völlige Gleichheit der Kopie mit dem vorausſetzlichen Original zu erwarten oder zu fordern, wiewohl man bei der Prüfung der letztern Hypotheſe von dieſem Poſtulat gemeiniglich ausgegangen iſt. Wir ſagen alſo, eine durchgängig wörtliche Uebereinſtimmung der Exemplare iſt überall nicht zu erwarten. Nun ſteht aber doch auch, bei Vorausſetzung eines Originals, a priori zu vermuthen, daß die Schriftſteller, die es ihren Relationen zum Grunde legten, mit einander nicht nur irgendwie, ſondern in dem Maaße übereinſtimmen werden, wonach die Uebereinſtimmung gegen die Abweichungen das Vorherrſchende und Ueberwiegende wäre. Wenigſtens gibt ein ſolches Verhältniß erſt die Prämiſſe, von welcher auf ein gebrauchtes Original zurückgeſchloſſen werden kann. Hierauf nun bezieht ſich unſer Datum.

b) Wörtliche Uebereinſtimmung findet ſich in den drei Exemplaren eines jeden Redeſtücks α) faſt durchgängig in den folgenden: n. 8. 9. 28. 41. 42. 43. (Hier an langen Textpartien.) Wo aber die wörtliche Uebereinſtimmung nicht eine durchgängige iſt, ſtimmen doch β) in der Regel Zwei gegen den rückſichtlich Dritten überein, und zwar erſcheint dieſes Verhältniß α) ausgedehnter in folgenden Abſchnitten: n. 15. Matth. und Mark. gegen Luk. 8, 22. n. 16. Mark. 4, 21 — 25. (Luk. 8, 16 — 18.) gegen Matthäus — n. 28. Mark. 8, 32. 33. (Matth. 16, 22. 23.) gegen Luk. 9, 22. — n. 32. Mark. 9,

36. 37. (Luk. 9, 48.) gegen Matth. 10, 5.; ſodann Mark. 9, 42 — 46. (Matth. 18, 6 — 9.) gegen Lukas. — n. 53. Mark. 14, 13 — 16. (Luk. 22, 10 — 13.) gegen Matthäus 26, 17. 18. — n. 49. Mark. 13, 18 — 23. (Matth. 24, 20 — 24.) gegen Lukas; ſodann Mark. 13, 10 — 12. Luk. 21, 14 — 16. (Real-Harmonie) gegen Matthäus (aber vergl. Matth. 10, 17 — 21.) — n. 54. Mark. 14, 26 — 42. (Matth. 26, 30 — 46.) gegen Lukas — Stellen, wo Zwei das feſthalten, was der Dritte ausſchließt. An andern Stellen wird von Zweien ausgeſchloſſen, was der Dritte dem Texte hinzuſetzt; ſ. n. 20. n. 32. n. 35. n. 47. (in allen dieſen iſt der Abweichende Matthäus.) — n. 44. (abweichend Lukas), oder Zwei einigen ſich im Ausdrucke gegen den Dritten, wie n. 14. 15. 16. 28. 35. 42. b. 47. 53. b) Im kleinern Maaßſtabe zeigen uns das Verhältniß folgende Abſchnitte (mit quantitativen Abweichungen): n. 31. 34. (in beiden iſt abweichend Lukas) n. 34. abweichend dort Matthäus u. a. (mit bloßen Variationen des Ausdrucks) n. 8. 10. u. a. und die, hier nicht alle zu verzeichnenden, Stellen, wo die Abweichungen nur einen geringen Theil der Sätze betreffen, und, während der Eine zu variiren anfängt, die Andern in der Uebereinſtimmung bleiben. Wir müſſen hierbei mit anmerken, daß es zur Uebereinſtimmung des Ausdrucks ſchon hinreicht, wenn die Sätze nur in der Form und Konſtruktion ſich einander korreſpondiren, ſollten übrigens die Worte auch nicht ganz dieſelbigen ſein. (Vergl. z. B. in n. 9. Mark. 2, 7. mit Luk. 5, 28. n. 16. n. 43.) So werden wir aber finden, wie ſich faſt in jeden neuen Satz des einen und andern Exemplars Worte hineinziehen, die an der parallelen Stelle des andern vorkommen, und wo dies nicht iſt, und das eine Exemplar an derſelben Stelle ganz variirt, das Verhältniß der Uebereinſtimmung doch ſo in den andern Exemplaren Statt findet. (Von den ſeltenen Ausnahmen wird weiter unten die Rede ſein.)

c) Wir haben vorhin geſagt, daß Abweichungen in unſern Exemplaren vorkommen, ſei nicht zu verwundern. Dies iſt allerdings wahr; allein es kommt nun bei der ganzen Sache darauf an, wie das Abweichende und Uebereinſtimmende in den parallelen Texten ſich gegen einander verhalte, und da

zeigt sich denn freilich an den Abweichungen, verglichen mit den übereinstimmenden Texttheilen, manches Auffallende. Während in die Uebereinstimmung hie und da Sätze fallen, die in sehr verschiedenartige Ausdrücke gefaßt werden konnten, gebrauchen die Verfasser anderwärts ihren eigenen Ausdruck in Nebenbestandtheilen der Rede, ja zuweilen ändern sie im Satze nur dieses oder jenes Wort, ohne daß man die Veränderung für eine Verbesserung halten kann, oder sich absehen läßt, warum die Verbesserung sich nur auf solche Kleinigkeit habe beschränken sollen. Man sehe z. B. n. 8. und vergleiche Matth. 8, 4. mit den Parallelst. oder in n. 9. die Wörter, womit das Bette des Kranken bezeichnet wird: κλίνη, κλινίδιον, κράββατος. n. 10. das ὑγιαίνοντες Luk. 5, 32. und v. 36. das ἱματίου καινοῦ, in demselben Stück Matth. 9, 17. οὐδὲ βάλλουσι und ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί, und das ἐπιῤῥάπτει des Markus 2, 21. — in n. 20. des Markus (6, 11.) τὸν χοῦν gegen das gemeinschaftliche τὸν κονιορτόν der Andern. So ferner in n. 28. das εὑρήσει Matth. 16, 25. gegen das σώσει der Andern, in n. 41. das von Lukas 19, 46. gewählte ἐστί statt des κληθήσεται der Andern, das doch der citirten Stelle gemäß ist. Wir werden aber auf das Verhältniß im Kleinern und Einzelnen zuerst nicht zu blicken, sondern vielmehr unsere Aufmerksamkeit auf das wechselseitige Verhältniß der Stücke im Großen zu richten haben. Hieher gehört noch die Bemerkung:

d) daß neben den Abweichungen im Allgemeinen die Einheit bestehe, und wie sie der Hauptsache nach bestehe. Um von Zusätzen überhaupt zu reden, so treten diese meistens nur zwischen den gemeinschaftlichen Text, oder sie sind Anhänge und Nachträge zu dem Gleichen — im Großen das, was die Wort- und Satzvermehrungen zwischen gleichlautenden Worten und Sätzen im Kleinen sind. Wo in dem andern Exemplare der Text verkürzt ist, setzt er sich doch mit dem nachbarlichen wieder an dem, was auf das Außengelassene folgt, fort. Eben so hebt nach der Variation des Ausdrucks das Gleichlautende wieder an. — So tritt die Einheit in dem einen Exemplare zurück, während sie in den andern hervortritt, und indem die einzelnen Referenten bald hier, bald da Abänderungen und Einmischungen machen, vertheilt sich die Relation, die ursprünglich nur Einen Aus-

druck hatte, an alle drei, daß sie alle etwas Uebereinstimmiges haben. So wird man es bei der Vergleichung bemerken. Es ist, als ob ein Objektives und Subjektives sich schieden. Und so ist es denn auch ein wesentliches Merkmal des Phänomens, daß, wie wir zuletzt mit angemerkt haben, die wörtliche Uebereinstimmung nur sehr selten an einer und derselben Stelle der parallelen Texte, und in der Regel nur an verschiedenen Stellen der Relation unterbrochen ist. Es ist dies ein Hauptumstand. Man wird dabei des Unterschieds inne, der in dem vorausgesetzten Verhältnisse liegt, wenn unsere Verfasser eine noch nicht überarbeitete Urschrift, und wenn sie einer das vollständigere Werk des Andern benutzt haben sollen. Was denn hier zugleich mit anzudeuten war, obgleich die Bedeutenheit des Umstands sich erst dann, wenn wir in den Bezirk der Relationen tiefer hineinblicken, völlig herausstellen kann. Die hier erklärte Beobachtung fordert aber einen noch umständlichern Ausdruck. Wir haben die vorläufig beschriebene Uebereinstimmung unserer Referenten auch nicht einmal bloß oberflächlich betrachten können, ohne zugleich ein sonderbares Verhältniß der letztern zu einander wahrzunehmen, die Konsequenz betreffend, mit der sie die Uebereinstimmung unterhalten. Da es sich hier zugleich darum handelt, ob nicht das Uebereinstimmige aus dem einen Evangelium in das andere geflossen; so werden wir dieses Verhältniß als besondere Beschaffenheit der hier beschriebenen Harmonie, noch besonders darstellen müssen.

Zweites Datum:

Das Verhältniß der Referenten zu einander ist dabei dieses, daß a) immer der Text des Markus an der Uebereinstimmung Theil hat, indem er entweder mit den beiden Andern zugleich oder doch mit einem derselben, bald diesem bald jenem, harmonirt, und daß b) Matthäus und Lukas, wenn es auf ganze Sätze ankommt, nicht mit einander übereinstimmen, wenn nicht Markus zugleich mit beiden übereinstimmt. Eine Ausnahme macht sich nur in den Stücken n. 1. und n. 14.

a) Es sind bei'm vorigen Datum Stellen angeführt worden, wo zwei der Referenten festhalten, was der dritte fallen läßt, oder das ausschließen, was der dritte dem Texte zusetzt. Wie wir gesehen haben, ist einer dieser Zweien allemal Markus, und α) dieser sein Wechsel mit den Mitreferenten fällt öfters in ein und dasselbe Redestück. Z. B. n. 16. Mark. (4, 21—25.) behält hier mit Lukas (8, 16—18.), was Matthäus ausschließt, und v. 30—32, mit Matthäus (13, 31. 32.), was Lukas fallen läßt. Eben so n. 28, n, 32, n, 49. Er referirt β) mit einem der beiden andern nicht nur nach derselben Gedankenordnung, sondern auch meistens mit dem gleichen Ausdrucke. aa) Je mehr und je weiter durch das Stück hin Lukas vom Matthäus im Ausdruck variirt, desto genauer harmonirt Markus mit Matthäus. Man sehe n. 15. n. 16. (in der Parabel Matth. 13, 2—9. vergl. die Parallelst., in demselben Stücke Matth. v. 19—23. vergl. die Parallelst.) — n. 36. n. 42. n, 44. n. 49. n. 53. n. 54. — Doch ist dies nicht immer der Fall. Zuweilen harmonirt er durchweg mehr mit Lukas; z. B. n. 28. n. 35. n. 47. Auffallend ist, daß er bb) die in zwei Hälften getheilte Erzählung n. 53. im ersten Theile derselben größtentheils mit den Worten des Lukas, (Luk. 22, 10—13.) gibt, und in dem andern mit Matthäus allein (Matth. 26, 20—29.) zusammenstimmt, daß er cc) die Rede mit einem der Andern bald wörtlich übereinstimmend fortsetzt, wie n. 28. mit Matthäus, n, 34, mit Lukas, bald nur zum Theil wörtlich übereinstimmend, wie in n, 32. mit Matthäus, bald ganz variirend, wie n. 42 b. mit Lukas (20, 11. 12.) und n. 49. mit Luk. 21, 12—16, und daß er dd) zuweilen in einer und derselben Perikope von demjenigen Referenten etwas ausschließt, mit dem er die Rede gegen den andern weiter führt und verlängert, wie in n. 32. Wie seine Relation im Ganzen die Theile und Quanta der Nebenrelationen vereinigt in sich hält, so vereinigen auch einzelne seiner Sätze und Verse die Elemente der im Ausdrucke variirenden Parallelstellen, als wären sie aus diesen zusammengesetzt. Und dabei ist wieder auffallend, daß, wenn er mit dem einen lange übereinstimmend fort erzählt hat, er manche Worte, ja öfters nur Ein Wort mit demjenigen gebraucht, von welchem er vorher

abgewichen war, und dann wieder abweicht, und daß er, wenn er ſelbſt vorher variirte, und von beiden abwich, darauf ſich zuweilen an keinen beſonders anſchließt, ſondern nur gewiſſe Worte mit ihnen theilt. Wir wollen die Stellen dieſer Art nicht erſt einzeln anführen, da das Genauere darüber bei anderer Gelegenheit weiter unten vorkommen wird. (Man ſehe z. B. n. 10.)

b) Wenn die Perikopen n. 1. und n. 14. ausgenommen werden, ſo findet ſich keine Stelle, wo Matthäus und Lukas mehrgliedrige Sätze gleichlautend ausdrücken, ohne daß Markus zugleich mit harmonirte. Bloß in n. 42 b. haben Matthäus (21, 44.) und Lukas (20, 18.) einen gleichlautenden Vers, der ſich bei Markus nicht findet — den Vers: *καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον — λικμήσει αὐτόν.* Es wird aber im Betreff dieſes Verſes wohl Griesbach geglaubt werden müſſen, der ihn für eine in den Matthäus gemachte Interpolation hält. Dieſe Stelle wird alſo wegfallen, und dann bleiben nur ſolche übrig, wo das Uebereinſtimmige der beiden Andern, an dem Markus nicht Theil hat, nur in einem oder in einem Paar Worten oder in einer Phraſe beſteht. Wir wollen dieſe Stellen hier ſogleich mit verzeichnen:

n. 10. Matth. 9, 16. *οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει.*	Luk. 5, 36. *οὐδεὶς ἐπιβάλλει:*	Mark. 2, 21. *οὐδεὶς ἐπιῤῥάπτει.*
9, 17. *εἰ δὲ μήγε.*	5, 37. *εἰ δὲ μήγε.*	2, 22. *εἰ δὲ μή.*
n. 15. 12, 47. *ἔξω ἑστήκασι.*	8, 20. *ἑστήκασι ἔξω.*	3, 32. läßt *ἑστήκασι* weg.
n. 16. 13, 8. *τὰ μυστήρια.*	8, 10. *τὰ μυστήρια.*	4, 11. *τὸ μυστήριον.*
n. 20. 10, 10. *μηδὲ ῥάβδον.*	9, 3. *μήτε ῥάβδον.*	6, 8. *εἰ μὴ ῥάβδον μόνον.*
10, 4. *μηδὲ ἀργύριον.*	— 3. *μηδὲ ἀργύριον.*	6, 9. *μὴ — χαλκόν.*
10, 11. *εἰς ἣν δ' ἂν —*	9, 4. *εἰς ἣν ἂν —*	6, 10. *ὅπου ἐὰν „ εἰς —*
10, 14. *ἐξερχόμενοι τῆς πόλεως ἐκείνης.*	9, 9. *ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης.*	6, 11. *ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν.*
n. 28. 16, 12. *ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.*	9, 22. eben ſo.	8, 33. *μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι.*

n. 28. Matth. 16, 26. τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος	Luk. 9, 24. eben ſo.	Mark. 8, 36. τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον
n. 36. 15, 22. μέλλει παραδίδοσθαι.	9, 44. eben ſo.	9, 31. παραδίδοται.
n. 39. 21, 3. ἐρεῖτε —	19, 31. οὕτως ἐρεῖτε —	11, 2. εἴπατε —
n. 44. 21, 27. ὕστερον δὲ πάντων.	29, 32. ὕστερον.	12, 22. ἐσχάτη πάντων.
n. 46. 22, 45. καλεῖ αὐτὸν κύριον.	20, 44. eben ſo.	12, 37. λέγει αὐτὸν κύριον.
n. 49. 24, 2. ὃς οὐ καταλυθήσεται.	21, 6. eben ſo.	13, 2. ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.
Vergl. noch n. 30. 17, 17. ὦ γενεὰ ἄπιστος κ. διεστραμμένη.	9, 41. eben ſo.	9, 19. ὦ γενεὰ ἄπιστος.

c) Das hier aufgewieſene Datum lenkt die Aufmerkſamkeit auf Markus, und macht geneigt, die übereinſtimmenden Relationen der Andern entweder von ihm, oder die ſeinige von jenen abzuleiten. Beſonders hat das Letztere annehmlich geſchienen, wie wir glauben theils deshalb, weil es ſich mit der Kürze des Markusevangeliums gegen die übrigen in Ein Verhältniß bringen läßt, daß dieſes Evangelium ſowohl nach der Zuſammengeſetztheit ſeiner Relationen, als nach der Zahl ſeiner Erzählungsſtücke für einen Auszug aus den Nebenevangelien gehalten werden kann, theils weil man bei Vorausſetzung dieſes Falls für eine Hypotheſe ſich auf etwas Augenfälliges berufen konnte, theils endlich, weil man ſich damit der Mühe überheben zu können glaubte, das wechſelſeitige Verhältniß unſerer Texte tiefer zu erörtern. Wenn Matthäus und Lukas etwa aus einer gemeinſchaftlichen Quelle geſchöpft haben ſollten; ſo wird durch die erwähnte Hypotheſe die Vorausſetzung abgeſchnitten, daß dieſe Quelle Markus geweſen ſein könne, als welcher nach ihr ſelbſt erſt aus jenen geſchöpft, und in dieſer Hinſicht hat ſie allerdings Wichtigkeit. Wir haben ſie, wenn ſie falſch iſt, deſto gründlicher zu widerlegen, je leichter ſie ſich darbietet, und dem, der für ſie eingenommen iſt, den ganzen Unterſuchungsgegenſtand in einem ganz andern Lichte zeigt, als in welchem ſein Verhältniß, von einem andern Standpunkte aus betrachtet, ſich

darſtellt. Vor der Hand muß wenigſtens zugeſtanden werden, daß die andere Anſicht, welcher Markus vielmehr als Quelle der Uebrigen erſcheint, eben ſo viel für ſich habe. Denn ſo wie jene den Markus von den Andern abhängig macht, weil er faſt durchgängig entweder mit beiden oder mit einem derſelben übereinſtimmt, ſo kann dieſe ſich darauf berufen, daß jene beiden nun ſo auch mit ihm wechſelsweiſe übereinſtimmen, und mit einander in den Stücken der erſten Tafel nicht ſelbſt zuſammenſtimmen, ohne daß ſich der übereinſtimmig ausgedrückte Text auch im Markus zeigte. — Die vorhin betrachteten geringfügigern Ausnahmen von dieſer Regel laſſen ſich vielleicht durch eine Erklärungsart beſeitigen, und die oben bemerkten größern entſcheiden vielleicht auch nichts dagegen. So wird alſo immer unſere Aufmerkſamkeit vorzüglich auf Markus gerichtet bleiben müſſen. Die Hypotheſe von der gemeinſchaftlich gebrauchten Urſchrift wird erleichtert werden, wenn jene erſtere Vorausſetzung vom Markus für unſtatthaft befunden wird, und es wird ſich ihr dann keine mit gleicher Wahrſcheinlichkeit gegenüber ſtellen, als die letztere, die den Markus, anſtatt ihn den Andern unterzuordnen, vielmehr überordnet.

Das folgende Datum wird aber das Verhältniß noch etwas genauer beſtimmen, oder wenigſtens veranlaſſen, ihm weiter nachzudenken.

Drittes Datum:

Wenn jedoch Markus die Relation auch nicht beginnt und ausführt, ohne im Ausdruck mit einem der Nebenreferenten übereinzuſtimmen, ſo ſtimmen doch auch dieſe ohne ſeine Dazwiſchenkunft entweder in Satzreihen nach einander wörtlich, oder doch in den ausgedrückten Gedanken und in der Verbindung derſelben mit einander überein, und es verhalten ſich die in die Uebereinſtimmung fallenden Theile der Relation und die unterlaufenden Variationen und Abweichungen ſo gegen einander, daß ſich die Uebereinſtimmung als das Weſentliche ergibt, und die Abweichungen als das Zufällige erſcheinen.

a) Bestünde Markus Relation aus Sätzen, die dem Ausdrucke oder Inhalte nach nur in der beiden Nebenrelationen einer enthalten wären, und Markus fiele so aus der Uebereinstimmung mit dem einen Nebenreferenten in die mit dem andern; dann könnte sein Text mit Sicherheit für das Ergebniß der Nebentexte gehalten werden. Aber jenes ist nach dem Wechselverhältnisse der parallelen Darstellungen gegen einander der Fall nicht, bei weitem nicht überall, und das muß hier bemerkt werden. α) Auch ohne Markus Zwischeneintritt stimmen Matthäus und Lukas durch lange Satzreihen hindurch wörtlich überein, und es war eben dieses Verhältniß, was oben durch die Aufstellung der Redestücke nach einander anschaulich gemacht werden sollte. Man betrachte nur die Stücke n. 8 — 11. n. 16. (Luk. 8, 5.) — in n. 20. Matth. 10, 14. Luk. 9, 5. — in n. 28. Matth. 16, 21. 24. 25. Luk. 9, 22. 23. 24. — n. 32. und durchgehe so alle bis n. 49. und auch weiter. β) Die wörtliche Uebereinstimmung wird auch meistens nicht unterbrochen, ohne wieder erneuert zu werden, oder ohne daß sich Anklänge der andern Relation vernehmen ließen. Man sehe n. 9. — in n. 16. Luk. 8, 6. (Matth. 13, 5. 6.) — in n. 42 a. Luk. 20, 8. — in n. 42 b. Luk. 20, 16. — besonders in n. 49. Luk. 21, 23. 30 — 33. (vergl. Matth. 24, 32 — 35. wo die Texte nach vorheriger Disharmonie sich in völlige Harmonie auflösen). — Es ist daher nicht durchaus wahr, was gemeiniglich gesagt wird, Markus mache den Vermittler der gemeinschaftlichen Uebereinstimmung, und die Texte treten zusammen, indem sie in des Markus Text zusammengehen, oder die Harmonie sei durch ihn bedingt. — Allerdings gibt es in manchen Perikopen, wie wir gesehen haben, Textparthien, die Markus nur mit einem der Nachbartexte gemein hat. Auch den besonders gefaßten Ausdruck der Sätze, wo dadurch die Nebenrelationen sich von einander unterscheiden, eignet er sich mit dem einen gegen den andern an (z. B. in n. 8. Matth. 8, 4. προσένεγκε τὸ δῶρον ὃ προσέταξε Μωϋσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. Luk. 5, 14. (und mit ihm Markus) προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου καθὼς (Mark. ἃ) προσέταξε κ. τ λ. Allein was wird aus solchen und ähnlichen Stellen folgen? Unser Datum macht

nämlich noch eine Bemerkung, die als ein Allgemeineres anderweiten Erörterungen vorausgeſchickt werden muß:

b) Die parallelen Texte, welche auch ohne des Markus Einſtimmung mit einander Harmonirendes haben, ſollten eigentlich mit einander ganz harmoniren. Schon α) iſt ihre Anlage und Faſſung überhaupt die gleiche, und es wird dies deſto klarer, wenn man von den Exemplaren aus- und abſondern darf, was ihnen etwa beigemiſcht iſt. Wenn nun in der parallel fortgehenden Gedankenreihe ganze Textperioden mit gleichem Ausdruck vorkommen; was wird man für das Zufällige halten müſſen, die Abweichung oder die Uebereinſtimmung? Man betrachte β) die Abweichungen, wie ſich in ihnen hie und da das Uebereinſtimmende wendet, und nach Ausbeugungen und mannichfaltigen Uebergängen wiederum zuſammengeht, ſie geben ſoviel Proben von der Fähigkeit der Verfaſſer, die Darſtellung zu verändern, und nach den verſchiedenſten Seiten auszubilden, daß man wohl bemerkt, es hätten dieſe, wenn ſie gewollt hätten, die Texte noch viel anders formen, und einander weit unähnlicher machen können, als ſie es in der That ſind. Die Verfaſſer haben ſich aber in Schranken gehalten, und der Zwang, unter den ſie ſich gefügt, wird nur deſto auffälliger, wenn man das Gleiche, das von keiner der konformen Relationen gewichen iſt, mit den Abweichungen zur eigenen und freien Darſtellung vergleicht. Die Abweichungen — ſind ſie unwillkührliche, wie ſie es unleugbar an ſehr vielen Orten nur ſein können; ſo können ſie gegen das Uebrige nur deſto weniger in Anſchlag gebracht werden. Sind ſie abſichtliche, wie ſie es zuweilen wohl ſein mögen; — ſo liegt ihnen das Beſtreben unter, gerade das noch beſtimmter auszudrücken, oder in einen feſtern und natürlichern Zuſammenhang zu bringen, was in den Nebentexten ausgedrückt iſt. Daß die Abweichungen das Zufällige ſind, zeigt zum öftern auch γ) ihre Stelle, die ſie im Texte neben dem Uebereinſtimmenden einnehmen, indem ſie zwiſchen das wörtlich Gleichlautende geſtellt ſind, hier als ein Eingeſchaltetes, um das Vorhergegangene zu erläutern, dort als der variirende Ausdruck des Nämlichen, das an der Stelle in den Nachbartexten ſteht. Wir können hier Beiſpiele im Größern durch Beiſpiele im Kleinern erläutern.

Im Kleinern bemerken wir, daß unsere Schriftsteller zuweilen Sätze an den parallelen Stellen mit gleichlautenden Worten anfangen, aber in der Ausführung derselben variiren: das Gleichlautende also den Satz oder Perioden, zu dem es gehört, zwar anfängt, aber nicht vollendet. Oft sind die abhängigen Worte die gleichlautenden, und dasjenige Wort, wodurch die einzelnen Worte zum Satz vereinigt werden, ist das nicht gleichlautende, oder dasjenige Wort, das, eine Modalität ausdrückend, gar nicht vorkommen kann ohne Verknüpfung mit einem bestimmt ausgedrückten Satze, ist das Festgehaltene, und die damit zu verknüpfenden Haupttheile des Satzes sind dem Wechsel unterlegen. — Man sehe z. B. n. 15. Das Festgehaltene ist: ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω. Hierzu setzt jeder Erzähler etwas Anderes, Matthäus: ἑστήκασι, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι. Lukas: ἑστήκασι ἰδεῖν σε θέλοντες. Markus: ζητοῦσί σε. — n. 16. (Matth. 13, 19.) ἔρχεται — καὶ — καρδίᾳ. Hierzu setzen die Schriftsteller das Subjekt mit verschiedenen Worten, Matthäus: ὁ πονηρός, Lukas: ὁ διάβολος, Markus: ὁ σατανᾶς. Auch das verbum ist verschieden. Matthäus setzt: ἁρπάζει, Markus und Lukas: αἴρει. — So auch die Bezeichnung des Objekts, bei Matthäus steht: τὸ ἐσπαρμένον, bei Markus: τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον, bei Lukas: τὸν λόγον. — καρδία verbinden Matthäus und Markus mit ἐσπαρμένον, Lukas mit αἴρει. Wir wollen die Stellen dieser Art hier nicht alle anführen. Wie leicht ist es nun hier, die Bemerkung zu machen, daß die gleichlautenden Worte unstreitig zum Stamm des in unsern Exemplaren vorfindlichen Satz-Ausdrucks gehören, und diese Worte, wo sie zuerst gebraucht wurden, in einer bestimmten Verbindung mit bestimmten andern Worten, durch welche der Satz ausgefüllt und vollendet ward, gestanden haben müssen! Dasjenige Original, das die einen Worte darreichte, muß auch die zum vollen Satze gehörigen andern haben darreichen können, und die Referenten, welche an derselben Stelle Verschiedenes ausdrücken, müssen einer und der andere vom bestimmt gegebenen Ausdrucke abgewichen sein. Im verjüngten Maaßstabe haben wir hier, was Perikopen mit dem wechselnden Wortparallelismus ihrer Satzreihen und Perioden im Großen darstellen. Wenn hier

die Exemplare der Stücke mit gleichlautenden Sätzen anfangen, in der Mitte aber variiren, und zwar, wie es meistens geschieht, bloß im Ausdruck des Identischen variiren; muß man nicht auch voraussetzen, daß in den variirenden Zwischenparthien das Original einen bestimmten Ausdruck gegeben, und bestimmte Mittelsätze gehabt habe, wodurch das Vorhergehende, in der Uebereinstimmung noch erhaltene, und das Folgende, eben so erhaltene, in Zusammenhang gesetzt wurde, so gut als es jetzt in den verschiedenen Kopien im Zusammenhange ist? Perikopen, die in solcher Gestalt vorkommen, sind besonders das Stück n. 49. (von der Zerstörung des Tempels). Der Anfang (erster und zweiter Wink, s. oben unter den aufgestellten Redestücken. n. 49.) ist hier bis zu Matth. 24, 9. in den Exemplaren ganz gleichlautend; — bei'm dritten Wink gehen die Texte aus einander, bei'm vierten stimmen Matthäus und Markus gegen Lukas überein, bei'm fünften unterbrechen Matthäus und Lukas die Zusammenstimmung an verschiedenen Orten. Die dreistimmige Harmonie hebt wieder an in dem Gleichnisse vom Feigenbaume, das eigentlich doch nur ein Anhang zum Ganzen ist. Wäre es wahrscheinlich, daß bloß hier und im Anfange des Stücks das Original Maaß gegeben hätte, ohne in der Mitte? Eine andere Perikope dieser Art ist n. 42. b. Hier liefern von der Folgerung aus dem Gleichnisse die Exemplare den einen identischen Text, und eben so von den ersten Sätzen des Gleichnisses. Muß nun in der Mittelparthie, — bei Erwähnung der ausgesendeten Knechte und der ihnen zu Theil gewordenen Behandlung, wo die Exemplare variiren, das Original nicht bestimmte Sätze in bestimmter Fassung gehabt haben, und müssen die Variirenden also nicht vom Original abgewichen sein? Ganz dasselbe wird gelten bei n. 44. Hier zieht einer der Texte an der Stelle zusammen, wo die Andern im Ausdrucke zum Theil variiren. Im letzten Theile der Sadducäischen Vorfrage stimmen alle wörtlich zusammen; in der darauf folgenden Antwort Jesu formirt zwar Lukas die Rede Jesu anders, als die Miterzähler, doch kehrt auch er gegen das Ende zu jenen in die Schranken der gleichen Sätze zurück, mit den andern Texten auch übereinstimmige Worte beibehaltend: muß also hier nicht das Abweichende das Zufällige, und die Uebereinstimmung

das Weſentliche ſein? — In denjenigen Stellen, wo die Sätze eine angefangene Reflexion fortſetzen, wie das gerade in den angeführten Stücken n. 44. und n. 49. der Fall iſt, gibt die noch vorhandene fragmentariſche Zuſammenſtimmung zumal in Konjunktionen und den Uebergangspartikeln — wie n. 49. ὅταν δὲ ἴδητε, — καὶ τότε — u. a. einen viel klarern Beweis, daß in dem Uebereinſtimmenden noch Trümmer erhalten ſind eines Textes, der in den Exemplaren das durchaus Harmoniſche eher ſein könnte, als daß er es nicht iſt. — Wir müſſen noch eine Anmerkung machen. δ) Unſere Referenten ſchicken der anzufangenden Relation gemeiniglich ſummariſche Vorbemerkungen voraus über die Veranlaſſung und die Beziehung, welche die Rede gehabt hat. Sie ſcheiden damit ſelbſt das Eigene, ihre ſchriftſtelleriſche Rede, von dem Fremden, das ſie referiren wollen. Aber dabei theilen ſie den Leſern zuweilen im ſtärkern Grade die Empfindung mit, daß das zu Referirende für ſie wirklich eine Feſſel geweſen iſt, die Willkühr des Schriftſtellers einzuſchränken. Wie leicht hätten die erſten Worte des Referirten mit den eigenen Worten des Erzählers zuſammen verwebt werden können in den Ausdruck der indirekten Rede! aber es iſt, als ob das Eine der Verknüpfung mit dem Andern widerſtanden hätte. So ſtemmen ſich die Sätze gegen einander in n. 36., wo Markus nach ſeiner vorläufigen Angabe, Jeſus habe geſagt, was ihm begegnen werde, dann die Relation mit dem vorangeſetzten ὅτι alſo beginnt: ἰδοὺ ἀναβαίνομεν κ. τ. λ. Aber wie Markus beginnen auch die Nebenreferenten, ſich hütend, die verba ipsissima ihren eigenen Worten einzuweben. Matth. 20, 19. Luk. 18, 38. — Die nämliche Bemerkung veranlaßt in n. 34. Luk. 18, 15. mit ſeinem βρέφη und παιδία v. 16. (S. oben Anmerkk. zu dem Stücke S. 222.) Zuweilen finden wir auch ε) dieſelben Worte an verſchiedenen Stellen; konnten nicht um ſo eher die einander parallelſtehenden Sätze den gleichen Ausdruck haben? Beiſpiele ſolcher Verſetzungen, bei denen doch die Originalworte meiſt unverſehrt geblieben ſind, geben folgende Stellen: n. 11. Mark. 2, 26. Luk. 6, 4. Matth. 12, 4. (Markus ſtellt die Worte: καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσι nach οὓς οὐκ ἔξεστι — τοῖς ἱερεῦσι. Lukas ſtellt ſie dieſen letztern Worten voran, und

bei Matthäus werden sie in dieselben eingewebt.). n. 43. stehen Matth. 22, 16. die Worte: τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις in anderer Ordnung, als in den Seitentexten. (Beiläufig wollen wir bemerken, daß zuweilen eben so auch die Reflexionsformeln der Erzähler versetzt sind; z. B. die Schlußbemerkung in n. 41. Mark. 11, 18. πᾶς ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, die an der gleichen Stelle Lukas 19, 48. anders ausdrückt, steht bei Matthäus wörtlich so in n. 44. Matth. 22, 33. — Die Formel: οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι haben alle drei Schriftsteller an verschiedenen Orten, Markus Kap. 12, 34. Lukas im nächstvorhergehenden Stücke Kap. 20, 40. und Matthäus im nächstfolgenden Kap. 22, 46. *). Aus allen diesen Bemerkungen wird folgen, daß das wörtlich Harmonirende unserer Texte frühern Ursprungs ist, als das Disharmonische, das Gemeinschaftliche älter, als das besonders Eigenthümliche. Wenn nun aber an den Stellen, wo Matthäus und Lukas wörtlich harmoniren, kein unmittelbarer Zusammenhang des Markus mit dem einen oder andern jener beiden erkannt wird; wie will man nun beweisen, daß ein solcher Zusammenhang da Statt finden müsse, wo der dritte Referent zufälligerweise nicht mit übereinstimmt, ob er wohl mit übereinstimmen konnte? Das ist der streitige Punkt, auf den hier aufmerksam gemacht werden sollte.

c) Nachdem wir aber unser Datum erwiesen haben, müssen wir nun freilich auch eingestehen, daß es uns immer noch nicht weit führt. Es wird zwar dadurch in's Klare gesetzt Folgendes: α) Die drei parallelen Relationen können durchaus wörtlich übereinstimmen, und wo der entgegengesetzte Fall Statt findet, und der eine Referent einen andern Ausdruck gibt, als die übereinstimmenden beiden Andern, da ist die größte Wahrscheinlichkeit, daß die geschehene Abweichung von der Norm auf seiner Seite vorauszusetzen ist, und wo alle drei differiren, da müssen wenigstens zwei von der Norm abgewichen sein. β) Es ist für jeden Abschnitt auf der ersten Tafel ein bestimmter Originalausdruck vorauszusetzen, und wo

*) Die Wortversetzung Mark. 12, 8. und Matth. 8, 26. scheinen Fehler der Abschrift zu sein.

nicht wörtliche Harmonie ist, da ist Abweichung von der Norm. Man kann also z. B. nicht sagen, Markus treffe mit den beiden Andern in demjenigen zusammen, was im mündlichen Vortrage am meisten markirt war. Im mündlichen Vortrage war, wie wir im ersten Theile unserer Untersuchung gesehen haben, von dem Inhalte und der Form unserer Stücke vor Anderem nichts markirt, weil sie, wie sie sind, im Kreise des mündlichen Vortrags gar nicht gelegen haben, und in demjenigen schriftlichen Vortrage, der sie zuerst umfaßt hat, ist Alles markirt gewesen, so daß die Verschiedenheit der Exemplare nur auf Abweichung von einem Gegebenen beruhen kann. γ) Wird die Behauptung in Schranken gewiesen, daß Markus, was er im Inhalt und Ausdruck seiner Darstellung mit einem der Mitreferenten gemein hat, von diesem entlehnt haben müsse. Denn wenn unsern Darstellungen nicht mehr als Ein Original zum Grunde liegen kann, — was aus der Gleichheit der parallelen Relationen in ihrer Anlage, in der Abtheilung, Verknüpfung und Stellung ihrer einzelnen Sätze, und in der Abgränzung der Theile des Ganzen gegen die andern, und des Ganzen gegen Anderes, dazu nicht Gehöriges, zur Genüge erhellet; — so bleibt ja die Möglichkeit, daß das, was Markus von einem der Nachbarn genommen haben soll, in einem frühern Werk, sowohl der Quantität des Inhalts, als der Form des Ausdrucks nach, gewesen sein könne. — Dies ist's, was, wie jenes, durch unser Datum in's Licht gestellt wird. Allein Manches bleibt dabei noch unentwickelt zurück. א) Wenn sich auch ergibt, daß ohne geschehene Abweichung die Relation nicht einmal in eine Doppelheit hätte ausarten können, und also die Differenz zwischen zwei Referenten jedenfalls auf Abweichung beruhen müsse, so kann doch unter den dreien einer dem andern, der eben nicht die ursprüngliche, sondern die abweichende Form gibt, durch die Redaktoren oder Recensoren gleichgebildet worden sein, oder, sich selbst, wie Markus es soll, dem einen und dem andern Referenten, also dem abweichenden sowohl, als dem originalen, gleichgebildet haben. Man hat noch keine Gewißheit darüber, welche der zwei differirenden Formen die der Norm, und die der Abweichung sei. ב) Ist, wenn auch immerhin die Möglichkeit bewiesen ist, daß alle drei Exemplare

von Einem Original abgenommen sein können, doch nichts mehr beweisen, als diese Möglichkeit, da die vorhandene Uebereinstimmung der Texte, woraus auf die Einheit eines Typus geschlossen wird, auch darauf beruhen kann, daß von Matthäus und Lukas einer den andern kopirt, und also wenn dies wäre, und jene keine Quelle außer sich hätten, Markus allerdings die Elemente seines Textes von diesen entlehnt haben müßte. Es wäre also, wenn die Wirklichkeit einer Urschrift außerhalb des Matthäus und Lukas dargethan, und also noch klarer bewiesen werden soll, daß Markus anstatt aus jenen beiden, wohl eher aus dieser geschöpft haben könne, vor Allem die Negative zu erhärten, daß Matthäus und Lukas das Uebereinstimmende nicht einer von dem andern habe. Doch aber folgt wieder im Bezug hierauf aus unserm Datum so viel, daß dies vor der Hand nicht nothwendig angenommen werden müsse. Um nun weiter zu kommen, versteht es sich von selbst, daß wir eine genauere Vergleichung der Texte anstellen müssen innerhalb der einzelnen Stücke selbst. Folgendes ist hierüber allgemeines Datum.

Viertes Datum:

Weit eher, als dargethan werden kann, daß da, wo nur zwei der Referenten völlig übereinstimmen, diese Uebereinstimmung nur durch einen derselben bedingt sei, läßt sich nicht nur annehmen, sondern auch nachweisen an den Aeußerungen der Schreibart, daß, wo der dritte mit den zweien nicht übereinstimmt, er von dem gegebenen Typus abgewichen sei.

a) Wie erwähnt worden ist, hat immer Markus mit einem der Nachbarn etwas Besonderes gemein, und dies Besondere soll er von demjenigen, mit dem er es gemein hat, entlehnt haben. — Welche Leichtigkeit oder Schwierigkeit diese Meinung auch haben möge, so erklärt sie nicht nur das Faktum der wörtlichen Uebereinstimmung zwischen Matthäus und Lukas für sich allein nicht, sondern läßt auch den Umstand, daß jene besondere Uebereinstimmung des Markus mit jenen, selbst

innerhalb der Perikopen, eine wechselnde ist, und zuweilen nur ein Eintausch von Kleinigkeiten aus dem einen Texte gegen den andern sein müßte, als eine Wirkung der Willkühr auf sich beruhen. Mit gleichem Rechte kann vorläufig angenommen werden, alle drei Referenten haben aus einer und derselben Quelle geschöpft. Durch diese Hypothese wird sowohl die wirklich vorhandene wörtliche Uebereinstimmung aller drei Texte, als auch das Verhältniß der gehaltenen Uebereinstimmung zur Unterbrechung und der Umstand, auf welchen die erstere Hypothese sich stützt, erklärt. Dieser besondere Umstand findet nämlich dann seine Erklärung, wenn angenommen werden darf, daß da, wo nur Zwei mit einander harmoniren, der mit ihnen nicht zugleich Harmonirende vom gegebenen Typus abgewichen sei. Dies ist nun oben postulatweise als Thatsache angenommen worden (Dat. 3.). Es kommt also noch darauf an, daß es als Faktum nachgewiesen werde, und es muß nachgewiesen werden, wenn die Frage, ob nicht Matthäus und Lukas anstatt eine fremde Schrift gebraucht zu haben, vielmehr in unmittelbarem Zusammenhange mit einander stehen, und Markus von Beiden entlehnt haben müsse, ihrer Entscheidung näher gebracht werden soll.

b) Diese Nachweisung hat nun aber, je nachdem die geschehene Abweichung durch Gründe erweislich gemacht werden muß, auch Spuren verschiedenartiger, auf den Text übergegangener, Einflüsse aufzusuchen. Zu allererst wird, wenn von dem einen oder dem andern Referenten soll behauptet werden können, daß er abgewichen sei, dies aus der Konsequenz seiner Schreibart und aus dem Methodischen seiner Diktionsweise wahrscheinlich werden müssen. Denn α) muß in seiner Methode für ihn eben die Veranlassung, sich auf eine besondere Art auszudrücken, gelegen haben, wenn auch nicht bei allen Abweichungen, doch besonders da, wo sie in Veränderung des Ausdrucks bestehen; β) zweitens aber erscheint dann, wenn hierin eine Gleichheit und ein Angewöhntes wahrgenommen wird, dasjenige, was sich von dem Gemeinschaftlichen der andern Texte als ein Besonderes unterscheidet, wirklich als ein Individuelles, das nicht eintreten konnte, ohne etwas Unterscheidendes zu haben, und dabei wird es sich γ) drittens zugleich

mit als eine Abweichung von dem andern darſtellen, wenn es als beſonderer Ausdruck dennoch der Materie nach das Nämliche ausdrückt, was der Inhalt von jenem iſt. — Nun läßt ſich aber von dem wechſelſeitigen Verhältniſſe unſerer Texte, ſofern es öfters nur eine, im Ausdruck, und nicht im ausgedrückten Inhalt liegende, Verſchiedenheit darſtellt, in der That nachweiſen, daß, wo zwei Referenten gegen den dritten übereinſtimmen, der letztere, ſeiner eigenthümlichen Ausdrucksweiſe zufolge, abgewichen ſei. Wir würden dieſe Nachweiſung hier zu geben haben, und ſie würde in's Detail eingehen müſſen. Aber eben weil ſie in's Detail eingehen muß, deshalb haben wir ſie ſchon gegeben, indem wir aus eben dieſem Grunde die Reihe der oben aufgeſtellten Redeſtücke mit Anmerkungen begleiteten, die beſonders den Zweck hatten, auf die Spuren des Charakteriſtiſchen und Methodiſchen in der Diktion unſerer Verfaſſer aufmerkſam zu machen. Wir verweiſen demnach hier auf jene Anmerkungen zurück, und erinnern nur, wenn etwa über die Beweiskraft jener Nachweiſung noch etwas hinzugeſetzt werden müßte, an der gegenwärtigen Stelle Folgendes: a) nur in den Abweichungen tritt die eigenthümliche Ausdrucksweiſe der einzelnen Schriftſteller hervor, aber nicht in dem Uebereinſtimmenden. Dies könnte zwar ſehr natürlich ſcheinen. Wir meinen aber damit etwas, das eben nicht ſo natürlich iſt. Wie kommt es doch, daß von unſern Schriftſtellern jeder, beſonders aber Matthäus und Lukas, gewiſſe Lieblingsausdrücke, angewöhnte Phraſen, auch Konſtruktionsweiſen haben, die in dem ganzen Bezirke der wörtlichen Uebereinſtimmung nirgends eingetreten, ſondern das Privateigenthum dieſer Schriftſteller geblieben ſind? Nur einige wollen wir erwähnen, da ausführlichere Verzeichniſſe anderswo mitgetheilt werden ſollen. Wer erinnert ſich nicht der bei Matthäus ſo häufig vorkommenden Formeln: ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν — ὁ πατήρ μου (ὑμῶν) ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς — τί σοὶ (ὑμῖν) δοκεῖ; des die Sätze ſo oft verknüpfenden διὰ τοῦτο u. a.? Die andern beiden ſchließen dieſe Ausdrücke alle aus, und wo Matthäus ſie in die parallelen Stücke einführen will, behält er ſie für ſich allein. Was Lukas Sprachgebrauch ſei, zeigt beſonders die Apoſtelgeſchichte und die Maſſe derjenigen Stücke, die in

seinem Evangelium zwischen die Perikopen der ersten Tafel gestellt sind. Gerade die hier am häufigsten vorkommenden Worte, Lieblingsworte des Schriftstellers, wie z. B. ἕτερος, ἐπιστάτα, δέομαι, ὑποστρέφω, Formeln wie: εἶπε δὲ (καὶ) παραβολήν (die er auch in n. 10. Kap. 5, 30. und in n. 49. Kap. 21, 19. anbringen will), Konstruktionen wie z. B. die des τίς und τί mit dem Optativ (wenn die Frage in die Seele eines Andern versetzt wird; z. B. in n. 16. Kap. 8, 9. in n. 32. Kap. 9, 46. vergl. 18, 36.) u. a. — gerade diese sind es, was der wörtliche Parallelismus nicht aufnimmt, sondern dem Lukas allein übrig läßt. Nun erscheint das Eigenthümliche aber, wie wir gesehen, nicht bloß in dem besondern Ausdrucke der gleichen Ideen, und in der Wahl der Phrasen, sondern auch in der Behandlung des Satzinhaltes, und in der Verknüpfung der Sätze. Proben davon sind da nachgewiesen worden, wo im Betreff des Matthäus, z. B. von dessen Weise, anticipirende Fragen (s. die Anmerkk. zu n. 35. und S. 246. 250.), disjunktive Fragen (s. Anmerkk. zu n. 42. a. S. 235.), folgernde Sätze (s. Anmm. zu n. 35. n. 42. a. n. 42. b. n. 46.) zu bilden, die Sätze mit grammatischen Ausfüllungen zu versehen (s. oben S. 250.) u. dergl. und im Betreff des Lukas z. B. von seiner Art, die Sätze zu vereinfachen und zusammenzuziehen (s. S. 198. S. 201.), zuweilen aber auch eine Kopulation zu machen, wo die Andern nur ein Wort oder Einen Begriff ausdrücken (S. 253.), die konformen Stellen mit einander verglichen worden sind. Wo stellen sich diese Eigenheiten aber dar, in dem Uebereinstimmenden der Texte oder in dem Abweichenden? b) Von den quantitativen Verschiedenheiten des Inhalts sprechen wir hier zwar noch nicht. Aber es muß doch auch im Betreff dieser auf etwas aufmerksam gemacht werden. Nämlich zuweilen macht derjenige Schriftsteller, der irgendwo Textvermehrungen anbringt, darauf schon gewisse Allusionen in den vorhergehenden zum Parallelismus gehörigen Versen, oder er bringt bei später folgenden, in diesen Parallelismus fallenden, Worten eine Modifikation an, die zu der vorausgegangenen Textvermehrung in einer, vielleicht nur entferntern, Beziehung steht, zuweilen so, daß diese Beziehung nur bei genauer Aufmerksamkeit auf den Kontext bemerkt wer-

den kann. Wie kommt es nun, daß jene Allusion und dieſe Modifikation ſich in den Nebentexten nicht finden, ungeachtet ſie in diejenige Kopie, die von dieſem modificirten Texte genommen worden wäre, ohnfehlbar, auch bei Weglaſſung der größern Einſchaltung, eingefloſſen ſein würden? Hiervon mögen einige Beiſpiele angeführt werden. In n. 16. werden bei Matthäus die Jünger ſeelig geprieſen, daß ſie ſehen und hören. (Kap. 13, 16. 17.) Dies haben die parallelen Texte nicht. Mit dieſen bei Matthäus eingewebten Worten hängt aber die Formel, womit (v. 18.) zur Auslegung der Parabel übergegangen wird, zuſammen: *ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν (τοῦ σπείροντος)*. Eine Uebergangsformel auf die Auslegung der Parabel brauchten auch die andern Relationen. Warum findet ſich nun gerade dieſe bei ihnen nicht? Noch ein Beiſpiel aus vielen andern: in n. 57. werden die Worte des Engels an die zum Grabe Jeſu gekommenen Weiber ſo ausgedrückt: bei Lukas Kap. 24, 5. *τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα κ. τ. λ.* Bei Markus gehen Worte vorher: (16, 6.) *μὴ ἐκθαμβεῖσθε, Ἰησοῦν ζητεῖτε κ. τ. λ.* Bei Matthäus iſt der Ausdruck noch bündiger: (28, 5.) *μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς, οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν — ζητεῖτε.* Wie leicht hätten die Worte des Markus dieſelbige Modifikation an ſich nehmen können! Aber des Matth. *ὑμεῖς* und das *οἶδα γάρ* haben außerdem, daß ſie den Satz binden, noch ihre beſondere Bedeutung. *ὑμεῖς* iſt eine Diſtinktion gegen die vom Schreck befallenen Grabhüter, und mit dem *οἶδα γάρ* ſoll der Engel anzeigen, warum die Weiber von ihm keinen ſolchen Eindruck zu befürchten haben ſollen, wie er ihn auf jene Hüter gemacht. Matthäus hat daher den Ausdruck allein, ſo wie er die Erwähnung von den Hütern allein hat. — Ein Beiſpiel aus Lukas in n. 10. Hier erwähnen die andern Texte diejenigen Fälle, wo Altes und Neues mit einander vermengt, einander vernichtet. Lukas führt 5, 39. noch einen der Fälle an, den, wo Altes und Neues auch nicht zuſammen ſtimmt: wer plötzlich auf alten Wein neuen Wein trinkt, dem behagt der neue nicht, den er vielleicht gut gefunden haben würde, wenn er ihn nicht ſogleich auf den alten getrunken hätte. Auf dieſes Beiſpiel, das nur das Beiſpiel eines Mißverhältniſſes überhaupt ſein ſoll, ſpielt ſchon vorher der

Zusatz an, den Lukas bei Erwähnung des Alten und Neuen am Kleide macht: (v. 36.) καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνεῖ. (Er will hier ebenfalls zweierlei unterscheiden, nämlich das Eine ist: das Neue auf dem Alten macht Schaden, das Andere: es stimmt nicht zusammen und sticht gegen einander ab.) Wie mancher Leser lieset diesen Zusatz des Lukas, ohne an die Allusion auf v. 39. zu denken! und würde nicht auch eine nach Lukas gemachte Kopie wenigstens diese Worte aufgenommen haben, wenn sie auch den 39sten Vers wegließ? Die Worte finden sich aber in den Nebentexten so wenig, als dieser Vers. (Vergl. hierbei oben Anmerk. S. 187.) Und so schließen die übereinstimmenden Texte öfters ganz leise Hindeutungen auf die charakteristische Schreibart der einzelnen Schriftsteller, selbst wenn sie an den verschiedensten Orten vorkommen, mit einer Konsequenz aus, die man gar nicht erklärlich fände, wenn diese Relationen nicht früher entstandene, von unsern einzelnen Referenten unabhängige, Entwürfe sein sollten. c) Wollte man etwa den Einwurf machen; gerade derjenige Verfasser, der, abweichend von den andern, seine eigene Schreibart ausdrücke und seiner Ausdrucksweise treu bleibe, zeige sich vor den andern als der originale und selbstständige, von dem daher auch der erste Entwurf und die erste Formung der Darstellung selbst hergeleitet werden könne; — so haben wir diesen Einwurf mit Folgendem zu beantworten. α) Die originellen Schriftsteller würden Matthäus und Lukas sein. Wären aber die gemeinschaftlichen Relationen ihre eigenen Produkte, oder von ihnen zuerst geformt; woher dann in den einzelnen Perikopen ihre wörtliche Uebereinstimmung, und daß sie auch, wo sie innerhalb derselben variiren, doch in den Ideen übereinstimmen, und diese in die gleiche Ordnung stellen? (Die quantitativen Textverschiedenheiten kann man nicht geltend machen, da diese, wo sie Vermehrungen sind, doch nur die Vermehrungen eines frühern Textes, wo Verminderungen, gleichfalls die Verminderungen eines gegebenen Textes sind.) Sie drücken, sagen wir, die gleichen Ideen nach einander aus, aber auch, wo ihre vorgebliche Originalität eintritt, in der Variation nämlich, hält sich diese nicht lange, sondern sie werden zuweilen nach einigen Zeilen an einem und demselben Punkte der Gedankenentwickelung in die gemein-

ſchaftlichen Schranken zurückgezogen, und genöthigt, in den einigen Ausdruck einzuſtimmen. Man ſehe die Stücke n. 42. 44. 49. Originell alſo zwar mögen die Schriftſteller ſein, nur ſind ſie es nicht als Bildner oder Urheber der Darſtellung, ſondern als Sänger des bereits gedichteten Liedes. Man darf nur die Recenſionen von einigen Stücken wie n. 9 — 12. n. 35. vergleichen, um ſogleich inne zu werden, daß die Stücke ſelbſt älter ſind, als die in den Darſtellungen unterlaufenden Variationen. 2) Wie ſoll es überhaupt erklärt werden, wenn die beiden Schriftſteller, wie erwähnt, mit verſchiedenen Worten dieſelben Ideen ausdrücken? Die Ideen müſſen irgendwoher entlehnt ſein, und um entlehnt werden zu können, mußten ſie ihren beſtimmten Ausdruck ſchon haben. Es würde 3) auch der ſonderbare Fall eintreten, daß die variirenden Verfaſſer nur an verſchiedenen Stellen deſſelben Stücks originell wären zuweilen am Anfange, nicht aber in der Mitte und zu Ende, oder zu Ende und am Anfange, aber nicht in der Mitte. Ein Gegebenes bleibt alſo immer, aber daran wird ſich denn auch erkennen laſſen, ob das andere dazu gehört habe oder nicht, und das deſto leichter, wenn jene vorgebliche Originalität eben in nichts beſteht, als in Variation des Ausdrucks. — Soviel hier über das Abweichende, ſofern ſich ergibt, daß es auf Rechnung der einzelnen Schriftſteller komme, und zwar, was ſo eben beiläufig bemerkt wurde, auf ihre Rechnung komme, ohne ein Beweis ihrer Originalität zu ſein. Wenden wir uns nun zu dem Uebereinſtimmenden. Was können die einzelnen Fälle, wo Markus in einer Perikope dieſen oder jenen Ausdruck mit Matthäus oder Lukas gemein hat, für die Behauptung, daß er das Uebereinſtimmige von Jenem entnommen, entſcheiden? Was läßt ſich z. B., um ein Einzelnes anzuführen, mit Gewißheit daraus folgern, daß Markus in n. 8. den Ausdruck: *περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου* (Mark. 1, 44.) mit Luk. 5, 14. gemein hat, wenn doch auf der Nebenſeite zu erſehen iſt, daß Matthäus einen Hauptbeſtandtheil des Satzes an demſelben Punkte der Relation, nämlich das *προσένεγκε*, und dann das weitere zum Satze gehörige *προσέταξε Μωϋσῆς* auch hat, und daß das, auf *προσένεγκε* bei ihm folgende abweichende *τὸ δῶρον* gerade dasjenige Wort iſt, das ihm nach einer angewöhnten Phraſe (ſ. S. 181.)

leicht einfallen konnte, und wenn sich endlich bemerken läßt, daß, während von ihm die Andern abweichen, und mit einander übereinstimmen, diese demnach in der Uebereinstimmung kein Zeichen individueller Schreibart blicken lassen? So ist es aber doch fast durchgängig, — fast an allen Stellen läßt sich, wo der Dritte abweicht, und also nur zwei übereinstimmen, nachweisen, wie und warum jener abgewichen sei. Dabei müssen wir aber

c) noch ganz besonders wieder auf das Verhältniß aufmerksam machen, wovon schon oben die Rede gewesen ist, daß zuweilen, wo Markus und einer der Nebenreferenten die Rede allein fortsetzen, ihre Relation doch nicht wörtlich harmonirt. So wie also die Schriftsteller in der gleichlautenden Rede und bei'm Gebrauche derselben Redeformeln sich nicht vor einander durch Zeichen eigener Schreibart signalisiren, so stimmen sich auch ihre Relationen nicht zu besonderer Harmonie, wenn zwei Erzähler, die Rede weiter führend, sich absondern von dem dritten, wohl aber nehmen wir auch hier wieder als Ursache davon, daß die Texte den gleichen Ausdruck nicht haben, Eigenheiten der Diktion wahr, so daß also nicht sowohl der Grund der Harmonie, als vielmehr der der Disharmonie, in den einzelnen Referenten zu suchen ist.

d) Wir ziehen also hieraus folgenden Schluß: die Fälle der bloß zweistimmigen Harmonie beweisen keine besondere Abhängigkeit der übereinstimmenden Referenten von einander, vielmehr ist anzunehmen, daß sie darum mit einander übereinstimmen, weil der dritte, hätte er nicht geändert, mit ihnen auch übereinstimmen würde. Dies ist das Datum, das sich aus dem Textverhältnisse selbst hervorhebt. — So wie also Markus nicht unmittelbar von den beiden Andern abhängt, so wird auch der Grund der Harmonie zwischen jenen nicht darin liegen, daß sie selbst einer von den andern unmittelbar abhangen.

Ist das nun aber auch ganz unwidersprechlich erwiesen? Man wird uns einwenden, daß diese Beweisführung sich noch im Zirkel drehe, indem die Abweichungen des Matthäus und Lukas gegen das gehalten und abgeschätzt werden, was Markus mit ihnen gemein hat, und wovon es eben die Frage ist, ob es nicht eine für sie zufällige Zusammensetzung aus ihrem eigenen

Texte sei. Allerdings hat diese Einwendung auch Schein, wenigstens ist das, wodurch sie widerlegt wird, noch nicht in völliger Klarheit hervorgetreten. — Wir werden also, wenn die Erörterung ganz licht werden soll, das Eine, wovon abgewichen ist, noch genauer in seiner Unterschiedenheit von dem Individuellen darstellen, und auch den Text des Markus von den übrigen durch eine schärfere Scheidung ablösen müssen. — Da es sich nun vornämlich über die Frage handelt, ob es außer unsern Texten ein besonderes Original gegeben, das ihnen hat zum Grunde gelegt werden können; so werden wir zuerst auf das Rücksicht nehmen müssen, was insofern Wichtigkeit hat, als es dieser Voraussetzung entgegengestellt werden könnte. Oben ward der Umstand angeführt, daß die Uebereinstimmung unserer Texte meist an verschiedenen Orten unterbrochen ist, und dabei bemerkt, wie erklärlich das sei, wenn den Darstellungen der Referenten ein Eines zum Grunde lag. Welche Bedeutung wird nun der Umstand haben, daß die Harmonie der Texte zuweilen an einer und derselben Stelle unterbrochen ist?

Fünftes Datum:

Wo an einer und derselben Stelle die Exemplare dem Ausdrucke oder dem Inhalte nach von einander abweichen, da beruht theils die Entstehung der Abweichungen auf verschiedenen Gründen, und der gleichzeitige Eintritt derselben ist zufällig, theils sind auch bei diesen Abweichungen die Spuren eines bestimmten Originaltextes noch wahrzunehmen.

a) Dieses Datum muß in unserer Gedankenreihe aufgestellt werden, wenn nicht der eine Gegensatz gegen den andern unverdienterweise entweder eine Bekräftigung erhalten, oder eine Stütze verlieren soll. Die Hypothese: alle unsere Evangelisten haben aus einer und derselben Quelle geschöpft, hat, wie bereits bemerkt, ihren direkten Gegensatz an der andern: Matthäus und Lukas haben nicht aus einer andern Quelle geschöpft, sondern hangen unmittelbar zusammen, und Markus also, der mit jedem der beiden wechselsweise übereinstimmt, hat das Ueber-

einstimmende von ihnen entlehnt. — Gegen die zweite dieser Hypothesen ist die Beobachtung aufgestellt worden, daß die Uebereinstimmung aller drei Referenten das Wesentliche, und die Abweichung derselben nur das Zufällige sei, und daß demnach, wenn Variationen Statt finden, diese Variationen aller Wahrscheinlichkeit nach Abweichungen von einem Gegebenen seien, und das Letztere ist nicht bloß vermuthet, sondern selbst aus der Schreibart der Verfasser als Faktum erwiesen worden. — Allein es konnte gegen die Folgerung ausgestellt werden, wir seien in einem Zirkel befangen, weil die Abweichungen immer nach demjenigen beurtheilt werden, was Markus mit einem der beiden Andern gemein hat, also nach demjenigen, wovon es eben die Frage sei, ob es Markus nicht erst aus Matthäus und Lukas entnommen. Und so fehle denn doch der Beweis, daß Matthäus und Lukas, wenn sie von einander, sei es im Ausdruck oder im Inhalt, differiren, von einer fremden Norm abgewichen sein müßten; auch sei es nicht nöthig, dies anzunehmen, da sich gar wohl eine Entstehung ihrer Relationen denken lasse, bei der das Zusammentreffen im Ausdruck nicht minder zufällig war, als die gegenseitigen Abweichungen, und die wörtliche Uebereinstimmung Statt finden konnte, ohne daß der eine Referent mit dem Andern unmittelbar zusammenhing, oder wenn dies war, gehindert ward, die Relation besonders auszubilden. Man dürfe nämlich nur bei der Vorstellung bleiben, daß die beiden Schriftsteller, Matthäus und Lukas, zuerst in eine bestimmte Form gefaßt haben, was vor ihnen in einer andern Art Ueberlieferung mit ungleicher Ausbildung der einzelnen Theile, mit theilweis mehr, theilweis weniger, bestimmtem Ausdruck gegeben war. Denn sonach habe sogar der eine das Uebereinstimmende, wenn dessen Ausdruck nicht durch die Ueberlieferung normirt war, von dem andern entlehnen, und dennoch das Uebrige der Relation dem Sinne der unbestimmten Ueberlieferung gemäß besonders ausbilden, und folglich jeder für sich eine Darstellung schaffen können, aus welcher dann Markus die seinige zusammensetzte. Diese Meinung, sagen wir, konnte aufgestellt werden, und sie verlangt eine gründliche Prüfung. Nun haben wir derselben zwar, sofern sie auf Sage und Tra-

dition ſich ſtützen will, ſchon im erſten Theile unſerer Unterſuchung die Baſis genommen. Auch liegt ſchon in der gleichen Abgliederung der parallelen Relationen ein Gegenbeweis gegen ſie, wie wir in der gegenwärtigen Unterſuchung bei'm dritten Datum erinnert haben. Allein zum Vorſchub für ſie, die uns hier in unſerer weitern Unterſuchung und in der ſpeciellern Betrachtung des Textes ſo ſehr ſtören würde, könnten doch gerade diejenigen Stellen dienen, oder als Inſtanzen benutzt werden, in Bezug auf welche wir eben jetzt das neue Datum aufgeſtellt haben. — Einem kritiſchen Kanon zufolge wird, wenn die Handſchriften an gewiſſen Textſtellen jede beſondere Zuſätze machen, und dieſen Zuſätzen eine verſchiedene Stellung geben, von letztern geſchloſſen, daß ſie dem Original ganz fremd ſeien, und dieſes davon nichts enthalten habe. Daſſelbe könnte nun hier auch gefolgert werden aus den Stellen der Relation, wo unſere Exemplare alle drei zugleich von einander abweichen. Man könnte ſchließen, die Relation habe hier keinen beſtimmten Ausdruck gehabt, und es würde ſo, falls dies zugegeben, und dem gemäß manches Hauptglied des Zuſammenhangs verloren gegeben werden müßte, weiter gefolgert werden dürfen, unſere Erzählungen haben vor der ſchriftlichen Abfaſſung durch Matthäus und Lukas überhaupt keinen feſten Zuſammenhang gehabt, und ſeien alſo wohl auch nicht als ſchriftliche Darſtellungen vorhanden geweſen. Aber auch ſelbſt dann, wenn aus dieſen Stellen gegen einen ſchriftlichen Urtext nicht argumentirt würde, und wir von jener Hypotheſe, welche die Originalität des Matthäus und Lukas aufrecht halten will, nichts zu fürchten hätten; ſelbſt wenn ein ſchriftlicher Urtext, als Grundlage unſerer Relation, angenommen wird, könnte aus jenen Stellen, dem erwähnten kritiſchen Kanon gemäß, über die Beſchaffenheit dieſes Textes etwas gefolgert werden, das mit der Wahrheit eben ſo wenig übereinſtimmte. So hat z. B. Eichhorn, ob er gleich eine Urſchrift für unſere Evangelien vorausſetzt, dennoch den Urbeſtand ihrer Abſchnitte meiſt nur auf dasjenige einſchränken wollen, was in unſern Texten mit übereinſtimmenden Worten ausgedrückt iſt, und das, was abweichend iſt, — wohin denn beſonders die hier erwähnten Abweichungen gehören, — für ſpätere Zu-

gaben oder Ausbildungen erklärt, welche die Urschrift zufälligerweise von fremden Händen erhalten. Eine Art Sichtung, die für die Urschrift keine andere Vorstellung, als die eines rohen, unzusammenhangenden Entwurfs übrig läßt, und daher der Voraussetzung selbst mehr hinderlich, als günstig ist, wofern sie dieselbe nicht geradezu aufhebt.

b) Betrachten wir demnach die vorkommenden Beispiele, wie zuweilen die Referenten an einer und derselben Stelle alle drei auseinander gehen, genauer. Es ist Datum, daß die Abweichungen in jedem Exemplar auf einem verschiedenen Grunde beruhen, und daß also die Abweichung des einen Exemplars für das andere, und der gleichzeitige Austritt aller aus einer und derselben Stelle für das Original selbst, zufällig sei. Ein Beispiel liefert n. 10. Matth. 9, 10. mit den Parallelstellen (freilich ein solches, das in anderer Hinsicht auch wieder kein Beispiel ist). Die Exemplare stellen an den gleichen Ort eine Frage, die verschiedene Wendungen erhalten hat. Es ist indeß derselbe Text benutzt, und die Veränderungen treten an verschiedenen Orten desselben, und zwischen verschiedenen Worten ein. Matthäus verändert das Subjekt. Lukas vermehrt die Worte des Prädikats, und vertauscht die Endworte der Frage gegen eine andere Phrase. Die Abweichungen haben einen verschiedenen Grund. Zwar wollen beide, Matthäus und Lukas, Einheit und Zusammenhang in die Sätze bringen, aber sie thun es auf verschiedene Art — Matthäus, indem er Diejenigen, über die gefragt wird, zu den Fragenden selbst macht, Lukas, indem er die Veranlassung zur Frage über das Nichtfasten daher nimmt, daß Jesu Jünger an diesem Tage an einem Gastmahle Antheil nahmen (vergl. oben Anmerkk. S. 186.) Beide Variirenden weichen aber mit Markus von einander gerade in dem Punkte, um des willen sie an der Frage ändern, ab. Nach Lukas sind die Fragenden die Johannesjünger nicht selbst; nach Matthäus wird das Nichtfasten an diesem Tage nicht gemeint. Der Text, der an keiner dieser Veränderungen Theil nimmt, und doch übereinstimmende Worte hat, liegt in der Mitte als der Beweis, daß es einen Urtext gegeben haben könne, der von den Modifikationen, welche die Differenz der parallelen Texte machen, frei war, und doch einen bestimmten

Ausdruck hatte. — n. 16. wird der Uebergang zur Auslegung der Parabel Matth. 13, 18. Mark. 4, 13. Luk. 8, 11. von jedem Erzähler anders gemacht. Davon, daß sie alle drei differiren, findet sich in jedem Exemplare ein verschiedener Grund. Bei Matthäus geht die Rede Jesu von der Seeligpreisung der erleuchteten Jünger zur Mittheilung des in der Parabel liegenden Geheimnisses über; bei Markus holt Jesus auf Bitten der Jünger nach, was sie selbst noch nicht gefunden hatten, aber hätten finden sollen. Bei Lukas wird die Auslegung sogleich gegeben ohne eine weitere Vorbemerkung. Da Lukas die Parabel nicht als eine Uebung des Nachdenkens, sondern als eine gegebene praktische Lehre betrachtet (s. oben S. 103.); so stellt er vor die Auslegung keine solche Aeußerung Jesu über das Nichtverstehen der Jünger, wie Markus, und Matthäus kann dies noch weniger. Seine Seeligpreisung, die ihn daran hindert, schließen aber die Nebentexte beide aus, und in der theoretischen Beziehung der Parabel stimmen Markus und Matthäus gegen Lukas überein. Würde der Zusammenklang der Texte nicht noch harmonischer sein, wenn Matthäus nicht aufgenommen hätte, was die Andern nicht haben, und Lukas das Stück nicht unter einen veränderten Gesichtspunkt gestellt hätte? Das Original aber, aus welchem die Auslegung der Parabel genommen ward, mußte auch zu derselben einen bestimmten Uebergang machen. — In n. 28. sind Matth. 16, 28. (vergl. die Parallelst.) die verschiedenen Beisätze zu ἕως ἂν ἴδωσι kaum hieher zu rechnen, da Markus und Lukas nur unbedeutend variiren. Dasselbe gilt in n. 35. (Luk. 18, 29. und die Parallelst.) von den verschiedenen Zusätzen zu ἕνεκεν, da in den übrigen Theilen des Verses jeder Text Worte mit dem andern gemein hat. Doch läßt sich von jedem der besondern Beisätze ein besonderer Grund denken. Matthäus hat die im Sinne, die als Verfolgte Hab' und Gut verlassen müssen, und schreibt daher ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου. Markus setzt hier wie in n. 28. zu ἐμοῦ noch τοῦ εὐαγγελίου. Lukas setzt, weil die Gründung und Erweiterung des christlichen Bruderbunds hierin der Welt, und das ewige Leben jenseits das eine Reich Gottes als dessen Anfang und Vollendung betraf, den Ausdruck: ἕνεκεν τῆς βασιλείας

τοῦ Θεοῦ.*) So variiren alſo alle. Wir nehmen hier aber eine Stelle in der Relation wahr, wo jeder Referent, über die Sache Jeſu nachdenkend, leicht verſucht werden konnte, den Worten einen eigenen Ausdruck zu geben. Im Uebrigen verhalten ſich die Verſe Matth. 19, 29. Mark. 10, 30. Luk. 18, 30. ſo zu einander, daß wechſelsweiſe zwei Texte gegen einen zuſammentreten. Ein gleiches Beiſpiel gibt in n. 39. die Stelle von den Akklamationen des Volks Matth. 21, 9. Mark. 11, 10. Luk. 19, 38. Die Variationen in einem und denſelben Perioden der Relation treten an verſchiedenen Stellen deſſelben oder zwiſchen verſchiedenen Worten ein. Jeder Erzähler hat für ſeine Einſchaltung einen beſondern Grund. Matthäus will beſtimmter anzeigen, wem das Hoſianna gelte, Markus verdoppelt die Sätze, um den Affekt der Zurufenden anſchaulicher zu machen, Lukas will das ὡσαννά vermeiden, und durch das eingeſchaltete βασιλέως das Verhältniß der Worte zur Altteſtamentlichen Stelle kenntlicher machen. Zwei Texte treten gegen den dritten zuſammen — in n. 42. a. variiren die Texte (Mark. 11, 32. Matth. 19, 26. Luk. 20, 6.) deshalb, weil Matthäus der Konſtruktion nachhilft, Lukas aber deutlichere Worte ſetzt. Man kann ſagen, daß hier nur zwei Texte einander gegenüberſtehen, und daß der abweichende der des Lukas iſt. n. 42. b. variiren alle drei an der Stelle, wo von Mißhandlung der geſandten Knechte die Rede iſt (Mark. 12, 4. und die Parallelſt.). Da hier nur eine Wiederholung des Nämlichen iſt, ſo formirt der eine (Matth.) ein Allgemeines, das er dreifach eintheilt, (ὃν μέν, ὃν δέ, ὃν δέ) und die andern geben ihrer anders, aber ebenfalls gleichmäßig, abgetheilten Beſchreibung nur hie und da einen andern einzelnen Ausdruck. Uebrigens ſchleichen ſich aus jedem Texte Worte in den andern ein. — Endlich macht auch das Ganze nur einen Uebergang zu dem Folgenden, wobei es mehr auf die Sache im Allgemeinen (auf das Faktum der Mißhandlung), als auf das

*) Beiläufig: Man prüfe, welcher der Referenten den Schein mehr annehme, den Text beſtimmter ausdrücken zu wollen, und einem frühern Exemplare nachzuarbeiten! An die Stelle in n. 28. Luk. 9, 24. würde der Ausdruck, den Lukas hier gebraucht, nicht paſſen. Markus hat aber hier, wie dort, den gleichen.

Besondere (die Art derselben) ankam, und die Schriftsteller konnten also variiren, wenn auch das Original einen bestimmten Ausdruck hatte. — n. 44. beugen Mark. 12, 26. und die Parallelstellen von einander nach οὐκ ἀνέγνωτε aus, jeder Referent bemüht sich, das Citat nach seiner Art genauer zu bezeichnen, und so, daß man sehen könne, das Anzuführende sei wirklich dort gesagt. (Lukas: καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυτε scheint nach dem vorhergegangenen: Μωϋσῆς ἔγραψε eingerichtet.) Bei allen diesen Stellen gewahrt man nun also auch zugleich das andere, das wir bei'm Datum mit angegeben haben, daß nämlich die Texteinheit bei diesen gleichzeitigen Abweichungen immer noch hervorblickt. Dies letztere haben wir aber noch an gewissen Beispielen, welche Beispiele im Größern sind, und davon gerade eine Ausnahme zu machen scheinen, noch besonders zu bemerken. Sie kommen vor in der Perikope n. 49. Man sehe hier nämlich Matth. 24, 9. Mark. 13, 9—12. Luk. 21, 12—15. Hier bleibt ein Exemplar zurück, während die Andern die Rede durch lange Perioden hindurch fortführen mit ungleichem Ausdruck. Allein wenn denn doch die Bemerkung gemacht werden muß, daß der Text des Markus, der hier im Matthäischen Exemplar fehlt, sich, — wie oben bei Aufstellung dieses Stücks bemerklich gemacht worden ist, — wörtlich so an einer andern Stelle des Matthäusevangeliums wieder findet, und eben so auch Lukas an einem andern Orte seines Evangeliums Verse hat, die dem hier ausgedrückten Texte des Markus näher kommen, ist das nicht die Rückweisung auf eine Einheit, die hier hätte hervortreten können, oder welche wirklich da war, und nur durch die Referenten aufgehoben worden ist? — Auch am Ende des Stücks differiren die Texte Mark. 13, 33. f. Matth. 24, 37. f. Luk. 21, 24. f. Es ist aber ebenfalls schon oben ersichtlich gemacht worden (oben zu Ende n. 49.), daß in den weithin strömenden Fluthen, zu denen sich bei Matthäus die Rede ergossen hat, auch Worte schwimmen aus dem Texte des Markus. — Andere Stellen, die hierher noch gerechnet werden könnten, werden weniger in Betracht kommen. Wir sind über die hier verzeichneten ausführlicher gewesen, weil das, was so bei den Reden wahrgenommen wird, sich eben so in dem andern Gebiet der Darstellung, in welches

die eigene Reflexion des Erzählten fällt, wiederholt, und nun aus dem, was darüber hier erörtert worden iſt, ſich ergibt, daß ſolche gleichzeitige Abweichungen im Texte dort noch weniger beweiſen werden, als hier, weil ſie in jenem Gebiet weit eher vorkommen können, und eine ſolche Textbeſtimmtheit dort gar nicht vorauszuſetzen iſt, wie hier in den Reden.

c) Wir haben alſo von der jetzt betrachteten Erſcheinung keineswegs auf Mangelhaftigkeit des frühern Ausdrucks im Original (falls es ein ſolches außer unſern Evangelien gegeben hat) zurückzuſchließen; im Gegentheil, wo die Abweichungen an einer und derſelben Stelle in den Exemplaren vorkommen, geben ſie Rückweiſungen auf die ihnen zum Grunde liegende Einheit eines Urtextes, der aus eben dem Grunde vorausgeſetzt werden kann, aus welchem die Abweichung des einen und andern Textes für das Nichturſprüngliche gehalten werden muß. Es laſſen ſich, wie wir geſehen, an dieſen Stellen verſchiedene Beobachtungen machen. α) Haben manche derſelben in dem einen Exemplar Abänderungen erfahren durch die Konſequenz der Referenten, vermöge welcher ſie nach einer im Vorhergehenden angebrachten Modifikation und in Folge derſelben an derjenigen Stelle nun auch ändern mußten, an welcher die Nebenreferenten aus andern Gründen etwas zu ändern erſt anfingen, der eine die Phraſe, der andere die Quantität der Worte, ſo daß alſo dieſelbe Stelle zufällig hier in ein Vorhergehendes mit hineingeriſſen, oder nebenbei berührt wird, und dort die Aenderung wieder in andere Seiten derſelben fällt. Die beiden andern Exemplare erkennen aber oft, während ſie ſelbſt ändern, den Grund, aus welchem in dem dritten die Aenderung herfloß, nicht an. Die Aenderung iſt alſo für dieſelben zufällig, und wenn dieſe zufällige eintreten konnte gegen ſie, konnte ſie wohl auch eintreten einem Original gegenüber, ſo wie wieder die Abweichungen, welche die andern Exemplare ſelbſt machen, wenn ſie in nichts beſtehen, als in Verwandlung des Ausdrucks, deſto eher eintreten konnten, je weniger ſie den Charakter des Gegebenen verändern. β) Da die Verſchiedenheiten meiſtens in verſchiedene Zwiſchenräume deſſelben Satzes fallen, und an verſchiedenen Punkten angebracht ſind; ſo bleibt auch in den Texten mehr oder weniger Uebereinſtimmendes, und

es drängen ſich in dem einen Exemplare die nämlichen Worte dichter zuſammen, die in dem andern unterbrochen und aus einander gehalten werden, und da, wo bloß der Ausdruck verändert wird, bleibt die materiale Gleichheit der Sätze ohnehin.

γ) zeigt ſich dem Beobachter auch eine gewiſſe Zartheit der Texte gegen einander, vermöge welcher, wenn ſie an einem Orte etwas ausſchließen, und das mit ihm Zuſammenhängige irgend einer ihrer Stellen eingepflanzt werden ſoll, hier wie dort ihre Worte verändert werden müſſen. Variiren die Exemplare an einer und derſelben Stelle, indem ſich zugleich ein Grund entdecken läßt, warum es geſchehe, und ſie ſtimmen hinterdrein gleichwohl wörtlich zuſammen; ſo läßt ſich daraus um ſo ſicherer ſchließen, daß das wörtlich Uebereinſtimmende einen beſtimmten, mit ihm verbundenen und zu ihm gehörigen, Theil auch da gehabt haben werde, wo die Differenz eingetreten iſt. —

δ) wird alſo durch das angegebene Datum derjenigen Hypotheſe, welche gern auf Unbeſtimmtheiten zurückgehen möchte, ein Vorwand abgeſchnitten, und die ihr entgegengeſetzte Behauptung von der durchgängigen Beſtimmtheit des vorausſetzlichen Originals gewinnt an Kraft, und ſomit auch die ganze Vorſtellung eines ſolchen an Wahrſcheinlichkeit. Wir fügen nur noch eine Anmerkung bei:

Anmerkung: Je deutlicher die Spuren eines, unſern Relationen zum Grunde liegenden, Originaltextes werden, deſto mehr löſt ſich der Text des Markus von den übrigen ab. Es ließ ſich aber ſchon an den hier betrachteten Stellen die Bemerkung machen, daß Abweichungen vom Gegebenen ſich eher bei Matthäus und Lukas nachweiſen laſſen, als bei Markus.

Wir bitten, indem wir weiter gehen, dies Reſultat zu beachten. Wie gehen wir nun weiter? Unſer Zweck iſt, zuerſt die Möglichkeit eines ſolchen Textes, der als die Grundlage unſerer übereinſtimmenden Relationen betrachtet werden könnte, zu unterſuchen. Dieſer Text, ward oben geſagt, hat durchgängig ſeinen beſtimmten Ausdruck gehabt, und der Einwand, der dagegen gemacht werden konnte, ſollte durch das hier aufgeſtellte Datum beſeitiget werden. Dies iſt nun geſchehen. Damit iſt aber noch nicht bewieſen, daß der beſtimmte Aus-

druck in ein Bestimmtes, von Anderm Abzusonderndes, gehöre, wie dies doch sein müßte, wenn das, was unsern Texten zum Grunde gelegt wird, ein Besonderes sein soll. Es wird also die Frage, die nun zu erheben ist, die sein, ob das Uebereinstimmende unserer Exemplare und das Gleiche, von dessen Bestimmtheit hinsichtlich seines Ausdrucks die Rede war, sich von den Relationen als eine Einheit absondere. Erst dann, wenn dies geschieht, stellt sich etwas dar, dessen Qualität genauer unterschieden, und dessen Quantität sicherer bestimmt werden kann. Nun geschieht dies aber, wie es scheint, wirklich. Unstreitig werden wir dies zu bemerken haben, und es tritt demnach in unsere Wahrnehmungen folgendes Datum ein:

Sechstes Datum:

Alle Referenten machen an verschiedenen Stellen der Relation Zusätze, welche da, wo sie sich anknüpfen, von den übereinstimmenden Nebentexten ausgeschlossen werden. Diese Zusätze haben, so wie sie von verschiedenen Schriftstellern angebracht sind, so auch einen verschiedenen Charakter.

a) Alle Referenten sagen wir, machen Zusätze. Diese werden angebracht entweder in der Mitte des Stücks, während zwei andere Erzähler die Relation übereinstimmend fortsetzen, oder da, wo die Miterzähler die Relation begränzen, also am Ende des Stücks. Die *α*) aus Matthäus hierher gehörigen, in die Relation zwischeneinfallenden, sind schon oben, die kleinern wie die größern, S. 92—94. größtentheils angeführt worden, und beide Gattungen werden weiter unten, jede an einem besondern Orte, wieder in Betrachtung gezogen werden. Die Perikopen, denen bei Matthäus Zusätze am Ende angefügt sind, wurden oben S. 97. erwähnt, und über die Zusätze selbst wird in der Folge ebenfalls besonders gesprochen werden. Wir brauchen also hier aus Matthäus kein vollständiges Verzeichniß zu geben. *β*) Die Textvermehrungen bei Lukas sind ebenfalls größere und kleinere. Auch sie brau-

chen hier nicht vollständig verzeichnet zu werden, da über sie weiter unten an derselben Stelle gehandelt werden muß, wo von jenen die Rede sein wird. Indeß mögen die γ) bei Markus vorkommenden, ungeachtet auch über sie weitere Verhandlungen nachfolgen müssen, doch hier Platz finden, weil wir etwa künftig ganz besondere Veranlassung haben möchten, auf das Verzeichniß derselben zurückzuweisen. Sie sind die folgenden:

Die kleinern:

n. 1. Mark. 1, 7. *νύψας.*

n. 9. 2, 9. *τῷ παραλυτικῷ.*

n. 11. 2, 25. *χρείαν ἔσχε.*
2, 26. *ἐπὶ ἀβιάθαρ τοῦ ἀρχιερέως.*

n. 16. 4, 7. *καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκε.*

4, 11. *τοῖς ἔξω.*

4, 19. *καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι.*

n. 28. 8, 35. *καὶ τοῦ εὐαγγελίου.*

n. 35. 10, 29. *καὶ τοῦ εὐαγγελίου.*

n. 20. Mark. 6, 9. *ἀλλ' ὑποδεδεμένους σανδάλια.*
vergl. 6, 37. *δηναρίων διακοσίων.*
6, 39. *συμπόσια συμπόσια.*

n. 42 a. 11, 30. *ἀποκρίθητέ μοι.*

n. 43. 12, 14. *δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;*

n. 44. 12, 27. *ὑμεῖς οὖν πολὺ πλανᾶσθε.*

n. 49. 13, 32. *οὐδὲ ὁ υἱός.*

n. 53. 14, 20. *εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.*

14, 30. *τρὶς (ἀπαρνήσῃ μέ)* vergl. 14, 72.

n. 54. 14, 42. *ἀπέχει* (zweifelhafte Lesart).
14, 44. *καὶ ἀπαγάγετε αὐτὸν ἀσφαλῶς.*

n. 57. 16, 7. *καὶ τῷ Πέτρῳ.*

Die größern sind n. 10. Mark. 2, 19. *ὅσον χρόνον* „ „ *νηστεύειν*; n. 11. Kap. 2, 27. *τὸ σάββατον* „ „ *διὰ τοῦ σαββάτου.* n. 35. Kap. 10, 30. *οἰκίας* „ „ „ *μετὰ διωγμῶν.*

b) Ueber diese Zusätze wird hier nun weiter bemerkt: α) Sie werden von zwei übereinstimmenden Texten ausgeschlossen, und zwar wechselsweise. aa) die von Matthäus gemachten schließen Markus und Lukas aus, bb) diejenigen, welche Lukas anbringt, scheidet von sich der übereinstimmende Text des Markus

und Matthäus, und cc) die von Markus angebrachten werden an derselben Stelle von Lukas und Matthäus ausgeschieden. Jedes der Exemplare ist also in dem Ausschlusse bald aktiv, bald passiv. Dieser Umstand ist nach der Stellung, die er gegen die hier in Betrachtung kommenden Hypothesen einnimmt, merkwürdig. Wenn ein gemeinschaftliches Original für die einzelnen Exemplare vorausgesetzt wird, erklärt sich die Erscheinung solcher Zusätze leicht. Denn warum hätten sie zu einem solchen von den Urhebern der Evangelien nicht gemacht werden können? Konnte dies aber von dem einen Evangelisten geschehen, (und läßt von diesem sich's nachweisen, daß er einem Frühergegebenen hinzugesetzt habe); so konnte es auch geschehen von dem zweiten und dritten. Dagegen wird die Erklärung der Sache schwieriger, wenn kein fremdes Original für unsere Schriftsteller vorausgesetzt wird, sondern der Spätere aus ihrer Zahl seine Relation von den andern entlehnt haben soll. Die Zusätze werden meistens unter Zustimmung des Markus hinausgewiesen. Derjenige, dem Markus hierbei folgt, müßte von dem andern, zu dessen Texte das Ausgeschiedene gehört, den übrigen Bestand seiner Relation entnommen haben. Wie sollte es nun gekommen sein, daß er, diesen aufnehmend, das Andere davon ausschloß? und daß Markus die Abgränzung macht, wie er? Wird Markus selbst als der Erste gesetzt; so wird es räthselhaft, daß die Andern beide sich wiederum gegen ihn im Ausschluß dessen vereinigen, was in seinem Texte wirklich den Schein eines Zusatzes hat. — Gewiß also wird man, ehe noch in tiefere Erörterungen des Verhältnisses eingegangen wird, sich geneigter fühlen, anzunehmen: unsere Schriftsteller kannten einer des andern Darstellung nicht, sondern schöpften, unabhängig von einander, das, was sie referiren, aus einer andern Quelle. Hierbei müssen wir denn aber auch, der Wahrheit getreu, zugleich bemerken, β) daß diese Zusätze in den verschiedenen Evangelien einen verschiedenen Charakter haben. Sondern wir κ) die des Matthäus von dem übrigen, was in den parallelen Texten sein Gleiches hat, ab; so sind das Abgesonderte entweder aa) grammatische Ergänzungen zu dem Satze, die zwar wegbleiben konnten, aber doch mit den, ihnen associirten, Bestandtheilen

den Ausdruck des Satzes zu größerer Deutlichkeit und Bestimmtheit erheben, daß also für den, der solche Sätze entlehnte, keine Veranlassung vorhanden war, zum Ausdruck des Nämlichen die Worte zu verringern. Die Zusätze dieser Art sollen eben weiter unten für einen besonderen Zweck einzeln nach einander ausgehoben werden. Oder bb) es sind längere Sätze, nach deren Absonderung meistens an den übrigbleibenden, den Bestandtheilen der Nebentexte gleichen, Worten, oder den zunächst damit verknüpften Sätzen, Aenderungen, z. B. an jenen etwa Umstellungen (wie n. 20. Matth. 10, 9. 10.), an diesen eine andere Kombination mit dem Vorhergehenden durch Weglassung verbindender Partikeln u. dergl. vorgenommen werden müssen, wenn sich die Texte einander völlig entsprechen sollen. (Man sehe oben die S. 92. 93. verzeichneten Stellen.) Matthäus Zusätze werden den Worten, die in den Nebentexten an dieser Stelle stehen, assimilirt, allein vereinigt mit diesen durch solche Assimilation, ziehen sie doch ihren Inhalt für sich zurück, daß sie sich nur verhalten, wie die Kompilation eines Gleichartigen oder Aehnlichen. 2) Die Zusätze des Markus (man betrachte die vorhin verzeichneten) können alle von dem übereinstimmenden Texte abgesondert werden, ohne daß im Ausdruck desselben irgendwo etwas geändert werden darf. Sie enthalten überall nur eine nähere Bestimmung des so eben unmittelbar vorher ausgedrückten Satztheils, wie Appositionen, und erscheinen daher als Tautologien. Dieses charakteristische Merkmal tragen sie daher auch an sich in den Stellen, wo sie in größerm Maaß hervortreten, welche Stellen vorhin ebenfalls angeführt worden sind. Solche Tautologien und Nebenstellungen sind die Zusätze des Matthäus nicht. 3) Die Textvermehrungen des Lukas stehen mit dem damit Verknüpften gemeiniglich dem Inhalte nach in einer logischen Verbindung, so daß in der Konstruktion der Sätze eine Bedingtheit der Gedanken durch einander ausgedrückt wird, z. B. n. 16. Luk. 8, 12. ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσι. Andere Beispiele werden unten vorkommen, und sie werden alle den Beweis geben, daß die zugesetzten Worte entweder von den andern, denen sie beigesetzt sind, abhängig gemacht worden sind, oder diese von ihnen, und also alle Worte integrirende Bestandtheile des Ausdrucks,

auch nach der Einordnung ihres Begriffs in das Ganze des Satzes, sind. Selbst wo Lukas zwei Worte oder Sätze durch καί verbindet, machen diese Worte oder Sätze eine logische Verbindung des Grundes mit der Folge, oder des Allgemeinen mit dem Besondern, oder des Verschiedenen, und sind niemals Tautologien. Ein Beispiel, wie Lukas so ganze Sätze mit dem Uebereinstimmenden der andern Texte verknüpft, gibt die Perikope n. 44. Zusätze, die den Schein von Kompilationen hätten, wie die bei Matthäus, kommen bei Lukas gar nicht vor. Auch wo er größere Zusätze macht, sind diese mit dem Andern in ein wechselseitiges Abhängigkeitsverhältniß gestellt, daß sie zusammen nur Ein Ganzes ausmachen. Soviel über die Eigenheiten der einzelnen Schriftsteller, nicht um diese gegen einander genauer zu charakterisiren, sondern in Bezug auf die, in ihren Darstellungen sich ausscheidenden, Zusätze. Dabei wünschen wir indeß vorzüglich die Bemerkung beachtet, daß die Zusätze des Markus weit leichter vom Gemeinschaftlichen sich absondern lassen, als die Zusätze der Andern.

c) Haben aber diese Zusätze, wie wir gesehen haben, in den verschiedenen Evangelien gegen einander einen verschiedenen Charakter; so vermehrt sich die Wahrscheinlichkeit, daß das, was übereinstimmiger Ausdruck unserer Relationen ist, älter sei, als diese Zusätze. Und so sondert sich denn also allerdings in unsern Texten ein Vorausgegebenes von dem später Hinzugekommenen ab. Wenigstens wird Niemand leugnen, daß der Schein davon vorhanden sei. Nun aber weiter. Kann dieses sich Absondernde wirklich als eine Originalrelation für sich bestanden haben? Diese Frage drängt sich auf, oder vielmehr wir nehmen den Faden des Zusammenhangs wieder auf, indem wir diese Frage aufwerfen. Eben so aber ergibt sich leicht, worauf wir den Blick zu richten haben, wenn wir auf ihre Beantwortung denken. Das, was für sich bestanden haben soll, wird unstreitig ein zusammenhangendes Ganzes ausgemacht haben. Wollen wir untersuchen, ob sich ein solches in dem übereinstimmenden Ausdrucke unserer Texte finde; so wird eben so wohl auf den Inhalt des übereinstimmenden Ausdrucks, als auf die Uebereinstimmung desselben zu sehen sein. Nun geben unsere Schriftsteller die Relationen, wie wir so eben gesehen haben, mit quan-

titativer Verschiedenheit. Zwei derselben führen sie fort, wo der dritte zurückbleibt, oder sie hören auf, wo der dritte die Rede verlängert. Wie weit also, — das wäre die Frage, — muß sich das vorausgesetzte Ganze erstreckt haben? Bei genauerer Untersuchung stellt sich folgendes Datum heraus:

Siebentes Datum:

Wo in dem einen Texte Vermehrungen und Erweiterungen angebracht sind, welche von den beiden Seitentexten zugleich ausgeschlossen werden, entweder in der Mitte oder am Ende, da fehlt den kürzern Texten in Absicht auf den Sinn und Zweck der Rede, der unterscheidenden Kürze ungeachtet, zur Vollständigkeit nichts.

Da von der materialen Ganzheit des übereinstimmenden Textes die Rede ist; so kommen von den besondern Vermehrungen hier ausschließlich diejenigen in Betrachtung, welche dem Inhalte nach ein Vollständigeres geben, oder wenn sie sich zum Uebereinstimmenden wie Ausbildungen der Form verhalten, nicht bloß, wie manche kleinere Zusätze, den übereinstimmenden Ausdruck verdeutlichen, sondern auch den Anschein haben, die Wahrheit der Rede besonders zu stützen. — Die größern Ausführlichkeiten dieser Art also sind es, denen gegenüber das so eben aufgestellte Datum sich zu bewähren hat. Wir müssen nun, auf's Einzelne eingehend, die Stellen, wo solche Quantitätsverschiedenheit sich hervorthut, gegen einander abwägen. Betrachten wir also die einzelnen Beispiele größerer Ausführlichkeit, die

a) bei Matthäus vorkommen und zwar

α) zwischen der gemeinschaftlichen Relation. Die Reihe derselben fängt an mit

n. 10. — Matth. 9, 13. *πορευθέντες δὲ — οὐ θυσίαν.* Kaum bedarf es hier der Bemerkung, daß der, den Zusatz ausschließende, identische Text der andern Exemplare schon ohne ihn einen vollständigen Ausdruck habe. Eben so auch

n. 11. — Matthäus macht den Zusatz Kap. 12, 5—7. Da aber der Erzählung nach es sich darum handelte, ob die

Jünger das, weshalb sie getadelt wurden, nicht hätten thun können durch Hunger genöthigt; so reichte es auch hin, zu ihrer Vertheidigung bloß an das von David unter den gleichen Umständen gegebene ähnliche Beispiel zurück zu erinnern, und es bedurfte der Texterweiterung des Matthäus für den Urheber der Erzählung nicht. Die Folgerung, der Mensch sei Herr auch des Sabbaths, ergab sich schon aus der Aehnlichkeit der verglichenen Fälle, ohne daß erst der Schluß auf den Menschen vom Tempel gemacht werden mußte. —

n. 16. — Hier sind mehrere Zusätze α) Matth. 13, 12. 13. ὅστις γὰρ ἔχει — οὐδὲ συνιοῦσι. Die einstimmig kürzern Texte sagen dasselbe: es wird dem Volke nicht das Wahre selbst, sondern dessen Hülle und Bild zu Theil, als müßte das Volk den Ausspruch des Propheten an sich bewähren. Es bedurfte demnach auch nicht des ausdrücklichern Citats, wie es Matthäus aus Jesaias beifügt. (v. 14. 15.) Die β) v. 16. 17. angebrachte Seeligpreisung der Jünger wird in den übereinstimmenden Nebentexten eben so wenig vermißt, da von einer vorzüglichern Geistesbegabung die Aeußerung: ὑμῖν δέδοται γνῶναι — τοῦ Θεοῦ (Mark. 4, 11. Luk. 8, 10.) ebenfalls spricht.

n. 20. — Hier drückt Matth. 10, 8. als Wort Jesu noch besonders aus, daß die Apostel ihre verrichteten Heilungen sich nicht sollen bezahlen lassen. Die Nebentexte erwähnen davon nichts ausdrücklich. Allein wenn nach ihrem Berichte Jesus verlangt, seine Wanderer sollen nichts, außer ein Oberkleid, bei sich tragen, und ihnen auch verbietet, Geld zu sich zu stecken, — so verstand sich das, was Matthäus überdies besonders ausdrückt, schon aus den Worten von selbst. Eben so ist die Rede Mark. 6, 10. und Luk. 9, 4. εἰς ἣν δ' ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε κ. τ. λ. vollständig, als Erklärung darüber, was die Ausgesendeten zu beobachten haben, wenn sie in ein Haus eingekehrt seien. So wie die Worte sich schließen, schließt sie auch Matthäus 10, 11. (ἐκεῖ μείνατε, ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.) Was er weiter v. 12. 13. beibringt, ist eigentlich nur ein Nachtrag zu dem schon abgeschlossenen Ausdrucke, und also zur Vollständigkeit nicht erforderlich.

n. 28. — Nach der von den Jüngern auf Jesu Frage gegebenen Antwort, daß sie ihn für den Messias halten, folgt

bei Matthäus Kap. 16, 17—19. eine wortreichere Erwiederung Jesu an Petrus, welche die andern, wörtlich harmonirenden, Texte nicht haben. Allein da das bei ihnen unmittelbar auf jene Antwort der Jünger Folgende ebenfalls eine Erwiederung Jesu ist, und zwar eine solche, die an die Antwort sich ganz genau anschließt; so sind sie in sich vollständig, und es mangelt ihnen nichts.

n. 32. — Jesus gibt zu erkennen, wie hoch er es Jedem anschreibe, der einem der geringsten Messiasbekenner Aufnahme gewähre. Da der Geringste unter den Christen durch ein Kind symbolisirt wird; so war es dem Zusammenhange der Rede gemäß, Jesum symbolisch von der Aufnahme des Kindes fortreden zu lassen. Was also Matth. 18, 3. 4. eingeflochten wird, das kann nicht für die Ausfüllung einer Lücke im unvollendeten Texte angesehen werden.

n. 35. — Die Aeußerung des Petrus; wir haben Alles verlassen ꝛc. Matth. 19, 27. ist in der Antwort Jesu, wie sie Markus und Lukas folgen lassen, hinlänglich berücksichtiget, so daß die gegebene Antwort dem Jünger genügend sein mußte. So wie daher Markus und Lukas beide die außerdem von Matthäus beigebrachte Erklärung ausschließen, so bedürfen auch ihre Texte derselben nicht.

n. 42. a. — Die Matth. 21, 28—32. zwischen eingeführte Parabel ist ein Ganzes für sich, und hängt eben so wenig, als sie ein Bestandtheil der Nebentexte ist, mit dem Vorhergehenden und Nachfolgenden nothwendig zusammen. Mark. 12, 1. fordert der Ausdruck: ἐν παραβολαῖς nicht mehr als Eine Parabel, da er adverbialiter steht, und zu übersetzen ist: er sprach paraboliſch.

n. 47. — Die übereinstimmenden und gleich begränzten Texte des Markus und Lukas sind zwar sehr kurz. Aber wenn die von n. 42. an bis hieher referirten Wechselreden, für deren jede ihre besondern Anlässe erfordert wurden, auf denselben Tag fallen sollen; so erwartet man hier auch keine lange Rede mehr, und der Bericht, der eben vorher unter einer etwas ausführlichern Exposition die äußern Anlässe wechseln ließ, scheint auch keine erwarten lassen zu wollen. Auch wird Niemand den kürzern Text des Markus und Lukas für einen Auszug aus dem längern des Matthäus halten; eher im Gegentheil wird man den letztern,

auch wenn man ihn nur oberflächlich betrachtet, für eine Erweiterung des erstern und für Kompilation ansehen.

n. 49. — Matthäus erweitert hier allein den Text Kap. 24, 39. vergl. Mark. 13, 26. Luk. 21, 27. Allein für's Erste sagen seine beigesetzten Worte: *καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου* im Wesentlichen auch nicht mehr, als die Worte, mit denen sich die Nebentexte allein begnügen: *καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρ. ἐρχόμενον κ. τ. λ.*, höchstens enthalten sie ein antecedens, das aber in diesem Zusammenhange für entbehrlich gehalten werden muß. Es steht dabei: alle Geschlechter werden heulen. Aber von Bedrängniß (*θλῖψις*) und Wehgeheul ist im Vorhergehenden schon genug die Rede gewesen, und zwar indem die Beschreibung den Zweck verfolgte, die dem Kommen des Menschensohns vorangehenden Auftritte zu schildern, so daß der ganzen Schilderung nicht nur, wenn auf dieses Heulen die Rede nicht wieder fällt, nichts fehlt, sondern es eher etwas Auffallendes in die Darstellung bringt, wenn aus ihm nun wiederum ein besonderes, jener Ankunft vorangehendes, Phänomen gemacht werden soll — wie Matth. 24, 30. geschieht *).

Dies waren die Textvermehrungen in der Mitte der Rede. Es mögen nun die Perikopen folgen, wo Matthäus die Rede verlängert

b) am Ende der Nebentexte. — Das erste hierher gehörige Stück ist

n. 20. — Wie es sich hier auch um die Textvermehrung des Matthäus besonders verhalte, die parallelen Relationen sind da, wo sie sich beide zugleich begränzen, auch geschlossene Ganze.

*) Die Verse in n. 42. b. Matth. 21, 43. 44. und n. 49. Matth. 24, 11. 12. und n. 53. 26, 25. sind oben in den Anmerkk. zu diesen Stücken als Interpolationen bezeichnet worden. Auf sie braucht also hier keine Rücksicht genommen zu werden. Ließen wir sie aber auch als ächt gelten; sie sind keine Erweiterungen der Nebentexte. Eben so ist es über die Parthie n. 49. Matth. 24, 26—28. bemerkt, daß sie nur eine andere Recension von v. 5. enthält. Von den Erweiterungen, die wir bei Matthäus in denjenigen Redestücken finden, welche er mit Markus allein gemein hat, mußte hier ebenfalls abstrahirt werden.

Nach ihnen bezieht sich die Instruktion, welche Jesus den Auszusendenden gibt, bloß auf folgende Punkte: a) daß sie sollen ausgehen, zu lehren und Kranke zu heilen, b) was sie nicht bei sich tragen sollen auf der Reise, c) wie sie sich verhalten sollen, wenn sie in irgend einem Hause aufgenommen werden, und wenn sie in einem Marktflecken keine Aufnahme finden. Zweck und Art der Reise ist es also, woran sich die Instruktion erschöpft, und wodurch sie Einheit erhält. Kein kritischer Leser der Evangelien wird behaupten, daß der kurze Bericht der beiden Andern ein Auszug aus Matthäus, oder an sich unvollständig sei; im Gegentheil wenn man die folgende Bemerkung der Erzähler lieset, wie die Jünger von ihrer Missionsreise wieder zurückkamen, und dem Meister erzählten, was sie ausgerichtet hatten, und letzterer sich nun mit ihnen in die Einsamkeit begibt, so muß man rückwärts schließen, daß nach dem Plane der Erzähler die Meldung von der, den Jüngern vorher gegebenen, Instruktion nichts weiter, als jene Punkte, umfassen konnte. — Das andere, hierhergehörige, Stück ist

n. 35. — Matthäus geht hier wiederum, Zusätze machend, auf paränetischen Inhalt aus, indem er (Kap. 19, 30.) einen Warnungsspruch anknüpft *), und diesen noch in einer beigefügten Parabel versinnlicht **). Allein, wie schon bemerkt ist, wenn Jesus auf Petri Wort erwiedert: Keiner ohne Ausnahme verläßt, als Glaubensbote, wie ihr es gethan habt, für mich etwas, das er nicht schon hier in der Welt in größerm Umfange wieder erhielte, nämlich Freunde, Verwandte, Wohnungen (das heißt aber nicht Häuser als Besitzungen, sondern Her-

*) Meine Privatmeinung ist, daß dieser Spruch in den Markus, der immer nur soviel beibringt, als zum Thema gehört, oder durch das Vorhergehende bestimmt war, nicht gehört.

**) Die Erklärung derselben, die ich für die richtige halte, habe ich gegeben in Dr. Winer's Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie. 1. Hft. Sulzbach 1826. S. 71—109. Erklärungen, die ich verwerfen muß, sind die nachher aufgestellte von A. F. Unger in: de parabolarum Jesu natura, interpretatione, usu. Lips. 1828. p. 115—118. und die, meiner Ansicht nach, total verunglückte von J. L. Liebe in Winer's exeget. Studien. 1. Bd. Leipzig 1827. S. 61—78. so wie auch die in Fritzsche's Kommentar aufgenommene.

berge) und Aecker, und noch überdieß in der künftigen Welt das ewige Leben; ſo war Petri Ausdruck: wir haben verlaſſen, ſo korrigirt, daß er damit zufrieden ſein konnte. Etwas, womit etwa Jeſus ſeine Verſicherung zurücknähme, oder wodurch ſie ungewiß würde, konnte dem kategoriſchen Ausdrucke derſelben nicht beigefügt werden. Der Zuſatz alſo Matth. v. 30., daß viele Erſte wider ihr Erwarten Letzte ſein werden, der auf Jeſu Glaubensboten nicht, ſondern nur auf ſolche gehen kann, die keine Neigung haben, das zu werden (die ſtolzen Abrahamiden), iſt auch kein integrirender Beſtandtheil dieſes Textes, und iſt er es nicht; ſo iſt es auch nicht die ihn verſinnlichende Parabel. —

Weiter finden ſich, der Synopſis nach, keine Perikopen, die als ſolche, worin Matthäus die Rede über gewiſſe, von Markus und Lukas an der nämlichen Stelle begränzte, Texte hinaus verlängert, hieher gezogen werden könnten. Wir wenden uns alſo nun

2) zu Lukas. — Er vermehrt den Beſtand der Nebentexte a) in der Mitte nur hie und da um einige Sätze:

n. 16. — Luk. 8, 12. ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσι. — Die Parallelſtellen ignoriren dieſen Zuſatz, und können es, da nur von der Wegnahme des Worts, und nicht von der Folge, oder dem Zwecke derſelben, die Rede iſt.

n. 32. — Wenn in den parallelen Texten die Fortſetzung der Rede davon handelt, welche ſchwere Verſündigung es ſei, auch nur den geringſten Chriſtusjünger zum Abfall zu verleiten, im unmittelbar Vorhergehenden aber auch vom Gegentheil, nämlich davon, was es zu bedeuten habe, den geringſten Meſſiasſchüler um des Meſſias willen aufzunehmen, die Rede iſt, und Jeſus dieſe letztere Erinnerung gerade in dem Augenblick gibt, da er auf einen ſolchen Geringen hinzeigt; ſo ſieht man auch, daß die Darſtellung des Kindes nur in der Abſicht geſchah, um Behufs ſolcher Erinnerungen auf einen Geringen hinzeigen zu können. — Diejenigen Texte, welche die ſymboliſche Handlung und jenes unmittelbar daran geknüpfte Wort der Belehrung ſo unmittelbar verknüpfen, ſind in ſich vollendet. Der Zuſatz des Lukas alſo (9, 48.) ὁ γὰρ μικρότερος ἐν ὑμῖν — μέγας, wonach Jeſus mit der Darſtellung des Kindes die Ab-

ſicht verbunden hätte, ein Subjekt darzuſtellen, dem man nachahmen müſſe, iſt ein Fremdling in dieſem Zuſammenhang *).

n. 36. — Luk. 18, 31. *καὶ τελεσθήσεται πάντα — τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου* iſt nur eine angebrachte allgemeine Reflexion über das, was die paralleken Texte Specielles erwähnen, ſofern es überhaupt betrachtet mit Altteſtamentlichen Ausſprüchen verglichen werden kann, — eine abſtrakte Bemerkung, die zu dem gemeinſamen Texte erſt hinzukommt.

n. 44. — Luk. 20, 35. 36. ſ. die Anmerkk. oben unter den Redetexten. Lukas amplificirt hier bloß, was die Nebentexte ausdrücken, und was allein in Betrachtung kommt, daß unter den Auferſtandenen nicht mehr, — wie vormals in ihrem körperlichen Leben, — eheliche Verknüpfungen Statt finden. — Die übereinſtimmenden Texte drücken mit wenigern Worten dasſelbe aus, und wenn ſie ſagen, die Auferſtandenen ſeien wie die (körperloſen) Engel Gottes, ſo braucht nicht erſt hinzugeſetzt zu werden, daß ſie, als ſolche, nicht ſterben.

n. 49. könne Luk. 21, 22. füglich als ein Zuſatz zu dem, was Mark. 13, 16. Matth. 24, 18. ausgedrückt iſt, angeſehen werden, wie denn auch der variirende Erzähler nach der Variation zu den Nebentexten zurückkehrt. — Luk. 21, 23. wiſſen wir nicht, ob wir des Lukas Darſtellung für Textvermehrung oder Textverminderung anſehen ſollen. Den Weheruf über die Schwangern hat Lukas auch, aber nicht da, wo die Andern, die von der zu ergreifenden Flucht reden, wie Lukas nicht. Was ſich auf Flucht bezieht, unterdrückt Luk. v. 23. überhaupt

*) Auf die Worte Matth. 18, 3. 4. — *ἐὰν μὴ στραφῆτε κ. τ. λ.* kann man ſich für Lukas nicht berufen. — Sie ſtehen an einem andern Platze, als die Worte des Lukas, und ſind, wie wir anderwärts erinnert haben, auch nur — eingeſchoben. Die Worte Mark. 9, 35. ſind es ebenfalls. Die Interpolatoren wollten einmal, Jeſus ſollte das dargeſtellte Kind als — Muſter aufſtellen, den Text mißverſtehend, der, ſo wahr er zuerſt von der Aufnahme des geringſten Chriſtuſchülers und ſodann — in weitläufiger Rede — unmittelbar darauf über Verführung eines ſolchen zum Abfall ſpricht, auch über den nächſten und alleinigen Zweck der ſymboliſchen Handlung Jeſu hinlängliche Auskunft gibt. Die Trümmer dieſes Textzuſammenhangs finden ſich aber noch in den verwandten Relationen allen.

ganz, weshalb bei ihm auch von Matth 24, 20. Mark. 12, 18. nichts zu finden ist. Er redet aber doch (Kap. 21, 23.) vom Unglück der Schwangern, und wenn er dabei nicht, wie die andern Texte, auf die zu ergreifende Flucht Rücksicht nimmt, sondern nachher mit jenen auf die Beschreibung des Unglücks, vor dem man eben fliehen sollte, kommt, ohne jedoch diese Beschreibung mit der Ermahnung zur Flucht in Verbindung zu setzen; so entsteht, je leichter sich die Bemerkung macht, daß die Andern einen zusammenhangenden und vollständigen Text geben, um so eher der Verdacht, daß Lukas sowohl Einiges weggelassen, als Anderes zu seinem Schrifttypus hinzugesetzt habe. —

n. 53. — Luk. 22, 15. erwähnt zwar andere Worte, die Jesus gesprochen, doch stellt er sie auch so, daß sie zu den Jüngern gesprochen sein sollen, wie die in den Nebentexten referirten. Darauf soll Jesus bei Tische immer nehmen und nehmen v. 17. καὶ δεξάμενος, v. 19. καὶ λαβών, v. 20. ὡσαύτως τὸ ποτήριον (scil. λαβών). Die Erzählung stellt unvermittelte Sätze neben einander, wodurch sie das Ansehen einer fragmentarischen Zusammensetzung, oder einer Kompilation erhält. Das am Schluß der Rede v. 20 — 23. über den Verräther Beigefügte ist dasselbe theils mit andern, theils mit den nämlichen Worten, was die verwandten Relationen an den Eingang stellen, ohne von der Darstellung des Lukas Notiz zu nehmen. — Andere Vermehrungen, welche den Inhalt und Umfang einer gemeinschaftlich mitgetheilten Rede in der Mitte und innerhalb ihres Zusammenhangs erweiterten, lassen sich aus Lukas nicht anführen.

b) Von Verlängerung einer Rede an der Stelle, wo die Nebenreferenten sie begränzen, findet sich bei ihm weiter kein Beispiel, als n. 10. Luk. 5, 39. Hier ist aber das Angefügte doch auch nur eine besondere Erläuterung, ein Zusatz, vor dessen Hinzutritt die Rede, so wie sie in den Nebentexten ohne ihn abgeschlossen ist, so auch ihre Vollständigkeit schon hatte. — Luk. 19, 39 — 44. (nach n. 39.) ist hier noch weniger anzuführen. Es war der Zweck der Erzählung, den Einzug Jesu, wie er in Gemäßheit prophetischer Vorhersagung und unter Volksjubel gehalten wird, nach seiner Feierlichkeit zu schildern. Da wo die gemeinschaftliche Erzählung sich endigt,

iſt dieſer Zweck erreicht. Lukas, indem er v. 39. damit etwas verbinden will, (wie einige Phariſäer ſich gegen Jeſum über die ihm entgegenhallenden Zurufungen äußern), ſondert zugleich damit das zu Verbindende von einander, und was er anfügt als neu entſtandene Rede und Gegenrede, das bezieht ſich nur auf jene Schilderung zurück, und kann folglich eben ſo gut entbehrt werden, als es die übereinſtimmenden Nachbartexte nicht haben. Was Lukas bei n. 53. anknüpft vom Rangſtreite der Jünger, iſt nicht Fortſetzung einer angefangenen Rede, ſondern hat die Form einer beſondern Perikope, gehört alſo am allerwenigſten hieher. Soviel aus Lukas.

Auch Markus vermehrt, aber in den Redeſtücken nicht am Ende, daß er fortginge, wo die Andern ihren übereinſtimmenden Text zugleich begränzen *), ſondern nur in der Mitte und vor der gemeinſchaftlichen Begränzung. Die Stellen ſind ſchon angeführt worden.

n. 10. — Kap. 2, 19. iſt der Zuſatz: ὅσον χρόνον — οὐ δύνανται νηστεύειν nur eine tautologiſche Explikation, — **) der es auch nicht einmal zur Deutlichkeit der Rede bedarf. Gleich entbehrlich, wie dieſer Zuſatz, iſt:

---

*) Die Verlängerung n. 30. gehört einer Geſchichtserzählung, und liegt alſo außer dem Kreiſe des hier zu Vergleichenden.

**) Fritzſche's Kommentar zum Markus bei d. St. irrt, wenn er behauptet, der negative Ausdruck (οὐ δύνανται) ſei wegen des folgenden δέ (ἐλεύσονται δέ) unbedingt nothwendig. a) Wäre dies; dann würden auch die Nebentexte die Negation angenommen haben. b) Die förmliche Negation mit οὐ — wäre nothwendig, wenn δέ die Bedeutung hätte: ſondern, oder: wohl aber, und ἐλεύσονται, wie es in dieſem Falle ſein müßte, den Ton hätte: wohl aber kommen werden die Tage, da ꝛc., der Ton fällt aber ganz anders; in dem vorhergehenden Verſe ruht er auf νηστεύειν, in dieſem auf den Worten: ὅταν ἀπαρθῇ κ. τ. λ. „können die Hochzeitleute, während der Bräutigam bei ihnen iſt, faſten? Es werden aber Tage kommen, da der Bräutigam von ihnen genommen ſein wird, und dann werden ſie faſten.“ Betont man den vorhergehenden Vers unrichtig, dann entſteht freilich eine Lücke. Und wenn die Lücke gefüllt wird, muß wieder der folgende V. falſch betont werden. Beiläufig eine kleine philologiſche Bemerkung: der Kommentar erklärt das μή, womit die Frage gebildet wird: „doch nicht etwa,“ daß z. B. μὴ δύνανται hieße: ſie können doch nicht etwa — die richtige Erklärung ſcheint aber folgende zu ſein:

n. 11. — Mark. 2, 27. τὸ σάββατον — τοῦ σαββάτου. Der Zusatz ist für die Nebentexte, die ihn ausschließen, nicht nothwendig. Denn er konnte aus dem Falle, wo die Stillung des Hungers eine Rechtfertigung gegen das Verbot gab, das, was bei'm gleichen Verhältniß am Sabbath erlaubt sein müsse, abgeleitet werden, wenn auch etwas vom untergeordneten Verhältniß des Sabbaths zum Menschen nicht eingeschoben ward. Entbehrlich ist

n. 35. — Mark. 10, 32., wiewohl dieser Zusatz die Rede wenigstens deutlicher macht, als sie ohnedem ist. Der kleinern — oben S. 322. angeführten Zusätze bedarf die Rede zur Vollständigkeit noch weniger. Und so ist aus Markus hier weiter nichts auszuzeichnen.

Wir haben also hier die Stellen angeführt, wo die wörtlich übereinstimmenden Texte die kürzern sind, und ihnen ein erweiterter Text gegenüber steht. Da nun zuweilen auch das Gegentheil Statt findet, und das Uebereinstimmende das Längere ist, das Abweichende aber das Kürzere; so werden wir diesen Fall hier zugleich mit zu berücksichtigen haben.

Achtes Datum:

Wo im Gegentheil den übereinstimmenden Texten ein kürzerer aus Mark. oder Luk. gegenübersteht, da wird zwar ebenfalls in der kürzern Relation am wesentlichen Inhalte nichts vermißt, aber auf der einen Seite kann das Vollständigere, seinem Inhalt nach betrachtet, nicht für spätere Erweiterung des Kürzern angesehen werden, auf der andern aber zeigen sich Spuren von Methode, welche auf eine absichtliche Textverkürzung zurückschließen lassen.

---

der Satz wird in die Unentschiedenheit, die er als Frage haben muß, dadurch versetzt, daß gleichsam in die eine Wagschale die direkte Bejahung oder Verneinung (δύνανται oder οὐ δύνανται) gelegt wird, in die andere aber das μή (das enklitische ne im Lateinischen) d. h. etwa nicht als die mögliche Verneinung jenes direkt ausgesprochenen. Z. B. δύνανται wäre bejahend, dazu kommt nun μή: etwa nicht? possunt — ne? und daraus wird: μὴ δύνανται, possuntne, können sie etwa? — ohne das μή wäre der Satz eine Position, das er aber eben als Frage nicht sein soll.

Wie im Vorhergehenden nur die größern Zusätze in Betrachtung kamen, so ist hier auch nur von den Stellen die Rede, wo sich größere Lücken zeigen. Sie sind

a) aus Matthäus — folgende: n. 16. Es fehlt hier nach Kap. 13, 23. ein Bestandtheil des Gesprächs Jesu mit den Jüngern, nämlich Mark. 4, 21 — 25. = Luk. 8, 16 — 18. Bei Markus enthält dieser Theil die den Jüngern gegebene Ermahnung, von ihren Fähigkeiten bei Anhörung der Parabeln Gebrauch zu machen (wie v. 24. und 25. beweisen). Bei Matthäus konnte diese Ermahnung nicht Platz finden, da nach seiner Relation Jesus sich völlig mit den Jüngern zufrieden zeigt, und sie sogar ihrer Einsicht halber seelig preiset. (Matth. 13, 17 — 18.) Die Darstellungen sind also hiernach verschieden. Nun ist es aber nicht glaublich, daß das bei Markus Befindliche erst später in die Relation hineingearbeitet worden sein sollte. Denn der Einschalter müßte den Gesichtspunkt der Darstellung haben verändern wollen, um jene Ermahnung anzubringen. Sie ist aber vielmehr ein wesentlicher Bestandtheil des Erzählungsstücks. α) Nach allen Relationen hatten die Jünger ebenfalls die Parabel nicht verstanden. Die Ermahnung trägt also nichts Fremdartiges in den Plan der Erzählung. β) Da die Parabel bei Matthäus, wie bei Markus, als ein Uebungsstück betrachtet wird, und als solches so gestellt ist, daß es für die ausgesonderten Jünger das erste sein soll; so war eine solche Ermahnung gerade hier am rechten Orte. γ) Es kommen selbst später noch bei Matthäus, wie bei Markus, ähnliche Ermahnungen vor, Matth. 15, 15. f. Mark. 8, 18. f. ferner: Matth. 16, 9 — 11. Mark. 8, 17 — 21. die, weit entfernt, die Muthmaßung von einer hier gemachten Abänderung gegen Markus zu bestätigen, vielmehr gegen den Text, wie er sich unter der Hand des Matthäus gebildet hat, zu seinem Nachtheil kontrastiren. δ) Markus trifft mit Lukas zusammen in den Worten, obschon, wie auch anderwärts bemerkt worden ist, nicht in der Beziehung der Worte. Es ist aber hier wieder nicht wahrscheinlich, daß Markus die von Lukas anders, nämlich im praktischen Sinn, genommenen Worte nur benutzt, und ihnen als Bearbeiter der Relation eine veränderte Beziehung gegeben haben sollte. Denn diejenige Bedeu-

tung, welche Markus den Worten vom Gebrauche des Lichts gibt, harmonirt mit der theoretischen Beziehung, welche das Stück auch bei Matthäus hat, zu innig, als daß in dieser Wendung der Worte ein Doppeltes, das, was dem Erfinder gehörte, und das, was dem spätern Bearbeiter anheim fiele, sich unterscheiden ließe. Abgesehen davon, daß Lukas hier wohl eher in dem Verdacht ist, abgeändert zu haben, so hat er auch dieselbe Aeußerung über die Bestimmung des Lichts an einem andern Orte (Kap. 11, 23—36.), wo sie ebenfalls in die theoretische Beziehung gestellt ist. Also auf Seite des Markus ist keine Aenderung zu vermuthen. Nun bemerkt man aber gerade da, wo bei Matthäus die Wurzel der Differenz zu suchen ist, Worte, welche bei Lukas an einem ganz andern Orte und in anderm Zusammenhange stehen (Luk. 10, 23. 24.), und Matth. v. 12. Worte, welche Lukas hier eben so gut ausschließt, als Markus. Man wird also nicht lange darüber in Zweifel sein können, ob Markus eher in den Text etwas eingeschoben, oder Matthäus eher etwas aus demselben verdrängt habe.

n. 32. — Hier fehlen Matth. 18, 5. die Worte: *καὶ ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται — τὸν ἀποστείλαντά με.* Man vermißt zwar diese Worte bei Matthäus nicht, da er nicht mit dem Satze, dem sie beigefügt werden sollten, anfängt, sondern diesen Satz vermittelst eines *καί* zum Anhange eines vorhergehenden Satzes macht. Nun ist aber bei'm vorigen Datum bemerkt worden, daß eben dieses bei Matthäus Vorhergehende (18, 34.), so wie von den Nebentexten ausgeschlossen, so auch nur Einschaltung ist. Und das Weggelassene findet sich anderswo, nämlich Matth. 10, 40. Könnte die Einfügung der Worte an dem andern Orte nicht die Ursache davon sein, daß sie hier fehlen? Wir werden dieselbe Methode des Versetzens, welche da ändert, wo sie wegnimmt, auch an andern Stellen bei Matthäus wahrnehmen, und wollen hier nur einstweilen darauf aufmerksam machen. Weiter

n. 34. fehlen Matth. 19, 14. die Worte: *ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἐὰν μὴ δέξηται τὴν βασιλ. τοῦ Θεοῦ ὡς παιδίον κ. τ. λ.* (Luk. 18, 17. Mark. 10, 15.) Die Worte werden allerdings zum Inhalt des Ganzen nicht vermißt. Da sie aber doch in zwei wörtlich übereinstimmenden Texten sich finden, so wird eher

zu vermuthen sein, daß Matthäus sie weggelassen. Wirklich finden wir hier wieder ein Zeichen von Methode. Matthäus hatte schon n. 32. die Frage: wer der Größte im Himmelreiche sein werde, mit der Antwort, es werde Kindessinn erfordert, angebracht, an einer Stelle, wo er das Angebrachte allein gibt. Können wir darüber zweifelhaft sein, wie die Abwesenheit der Worte an der gegenwärtigen Stelle zu erklären sei?

n. 49. — Matth. 24, 9. Hier kommt ein zweimaliges παραδώσουσιν (das eine Mal v. 9., das andere Mal v. 10.) vor, wie in den Nebentexten. Es fehlt dazwischen, daß die Apostel auf Beistand vor den Gerichtsstühlen rechnen dürfen, und die Ankündigung, daß sie vor Gerichtsstühle werden geführt werden (Mark. 13, 9. Luk. 21, 12.), ist kürzer gefaßt: παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν. Der Text des Matthäus für sich allein läßt zwar am Inhalt nichts vermissen. Allein da Jesus auch in den übrigen Theilen dieser Rede immer, wenn er ein besonderes Uebel erwähnt, auch etwas für seine Anhänger Tröstliches hinzusetzt, wie v. 6. 13. 22.; so ist es wohl wahrscheinlicher, daß Matthäus hier etwas weggelassen, als daß die Andern das den übrigen Theilen Analoge später hinzugesetzt haben sollten. Auch harmonirt mit Markus der Text des Lukas, selbst indem sein Ausdruck anders gebildet ist. Aber Matthäus zeigt nun auch hier wieder seine Methode. Was hier stehen sollte neben den andern Texten, das ist von ihm an einen andern Ort, nämlich in Matth. Kap. 10. versetzt (s. oben Anmerkk. zu n. 49. Dritter Wink), wohin es schwerlich gehört. Daher hier die Aenderung nach derselben Weise, wie wir sie an den vorerwähnten Stellen bemerkt haben. Lesen wir, — um beiläufig an etwas Aehnliches zu erinnern, — in dem so beträchtlich mit Bereicherungen ausgestatteten zehnten Kapitel des Matthäus die Verse 32. 33., so werden wir, der erwähnten Methode des Matthäus eingedenk, auf die Vermuthung kommen, daß bei Matthäus in n. 28. an den Stellen Mark. 8, 38. Luk. 9, 26. wohl etwas geändert sein möge. Man sehe nur genauer nach, und man wird es auch so finden.

n. 53. — Matth. 26, 18. Wieder ein Beispiel von Verkürzung. Es läßt sich nicht absehen, warum, falls Matthäus Bericht der ursprüngliche wäre, die andern Referenten ihn er-

weitert haben sollten, da sie ebenfalls nur bei'm Allgemeinen stehen bleiben. Warum Matthäus den Text verkürzt habe, läßt sich zwar auch nicht zeigen, aber daß er ihn verkürzt haben möge, machen doch die angeführten Beispiele sehr wahrscheinlich. Soviel sind der Stellen, die aus Matthäus hier anzuführen waren. Wir wenden uns nun zu

2) Lukas. Er hat den kürzern Text in folgenden Perikopen:

n. 15. — Zwar fehlt hier am wesentlichen Inhalte nichts, und noch weniger kann man etwas vermissen, da der kürzere Erzähler das Stück an einen andern Ort und unter einen andern Gesichtspunkt gestellt hat. Man bemerkt aber auch in den referirten Worten Jesu eine Umstellung, die eher, wie sie bei Lukas ist, der Stellung des Stücks gemäß eingerichtet worden sein kann, als die andere Form, welche das Ganze bei Matthäus und Markus hat, eine Amplifikation und Umänderung sein kann eines ursprünglich Kürzern. Verkürzungen und Zusammenziehungen sind übrigens des Lukas Art. — (S. oben Anmerkk. zu n. 15. und n. 36.)

n. 16. — Bei Lukas fehlt nach Kap. 8, 18. die dem Volke vorgetragene zweite und dritte Parabel sammt der Schlußbemerkung Mark. 8, 43. 44. = Matth. 13, 34. 35. Lukas Text läßt nichts vermissen, da diese Parabeln Absätze für sich sind, und der Referent die erste unter einen andern Gesichtspunkt gestellt hat. So wie er aber hierin mit dem Frühern gewiß eine Aenderung vorgenommen, so läßt sich auch in Absicht des Fehlenden der Grund entdecken, warum der Schriftsteller das mit der ersten Parabel verknüpft Gewesene von ihr weggenommen hat. Er betrachtet die hingegebenen Parabeln nicht von Seiten ihrer (paraboliſchen) Form als theoretiſche Uebungsstücke, sondern von Seiten ihres Inhalts, und trennt sie deshalb, so wie sie ihrem Inhalte nach allerdings verschieden sind, ob sie gleich in der Form, sofern sie Parabeln sind, übereinkommen. Mit der ersten Parabel, die ihm eine (praktiſche) Ermahnung war, das Wort Gottes treu zu bewahren, verknüpft er lieber die Perikope, in welcher Jesus über seine Verwandten spricht, und die andern vom Wachsthume und der Verbreitung des Reichs Gottes stellt er anderswohin (Kap.

13, 18 — 20.), wo ihr Inhalt ebenfalls besonders hervortritt: Ist das nicht Methode? die Spur absichtlicher Verkürzung und Aenderung?

n. 28. fehlt nach Luk. 9, 22. das Zwischengespräch Jesu mit Petrus. (Mark. 8, 32. 33. Matth. 16, 22. 23.) Daß Lukas dies Gespräch gehabt haben müsse, können wir hier zwar noch nicht zeigen, aber vermuthen können wir es doch schon aus dem Grunde, weil sein Text in den übrigen Theilen ganz mit den nachbarlichen übereinstimmt, und sich nicht einsehen läßt, warum die andern Referenten das Gespräch eingeschoben haben sollten, wenn es nicht zur ursprünglichen Relation gehörte. Von dem Verdachte abgekürzt zu haben, läßt sich Lukas um so weniger frei sprechen, da er an andern Orten nachweislich abgekürzt hat. Und hier konnte er es desto leichter, da das Gespräch nicht integrirender Bestandtheil der Rede, sondern ein Absatz für sich ist. (Vergl. übrigens Luk. 9, 36. mit den Parallelst.).

n. 31. fehlen Luk. 9, 44. einige Worte: (*καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται*) welche die Vorlage wohl gehabt, und Lukas weggelassen haben wird. Es läßt sich auch ein Grund, der ihn dazu bewogen haben kann, finden. S. oben Anmerkk. zu n. 31. S. 217. —

n. 32. — Der kürzere Text des Lukas ist allem Vermuthen nach Abkürzung nach Methode. *α*) Der Verf. hat die entstandene Lücke zu verbergen gesucht durch die eingeschobenen Worte v. 48.: *ὁ γὰρ μικρότερος — οὗτός ἐστι μέγας*, mit welchen Worten der Zweck, warum Jesus das Kind hingestellt hatte, ausgedrückt sein soll. Aber diese Worte hat auch Lukas an dieser Stelle allein; (in den Markus sind sie nur interpolirt, s. oben S. 220., und stehen auch an einer andern Stelle. Mark. 9, 35.) *β*) Es läßt sich zwar nicht evident darthun, daß Lukas den längern Text der Andern — von der Verführung Anderer und der Selbstverführung — vor sich gehabt haben müsse, aber es ist wahrscheinlich, daß er ihn hatte. Denn wenn Jesus einen Accent darauf legt, daß es ein hohes Verdienst sei, einen der Seinigen aufzunehmen, und dieselbe Aeußerung hat Lukas doch auch; so wird er auch davon gesprochen haben, welche schwere Versündigung in dem Entge-

gengesetzten liege, einen der Seinigen von ihm abfällig zu machen. Und mit den Warnungen vor der Verführung Anderer werden wieder die von der Selbstverführung verknüpft gewesen sein, wie sie es in den andern Texten sind. Wir finden den Beweis davon in der Aehnlichkeit der Rede (der Form und dem Nachdrucke nach). So wie bei der Warnung vor der ersten Art Aergernisse die Komparation gebraucht wird: es sei für einen solchen Menschen besser, auf der Erde nicht zu existiren, so wird mit gleicher Formung des Ausdrucks gesagt: anstatt sein eigener Verführer zu werden, sei es besser, (das καλόν ἐστι μᾶλλον hier wie dort!) daß das Glied verderbe, wovon der Impuls zum Bösen ausgeht, oder das zu seiner Ausübung behülflich ist. Rede und Schreibart bleiben sich also hier ganz gleich *). Nehmen wir nun noch die andern Beispiele von Textverkürzung bei Lukas herzu, so werden wir uns um so weniger bedenken, eine solche für Thatsache zu halten.

n. 36. — Luk. 18, 32. fehlen vor der Erwähnung, daß Jesus werde den Heiden überliefert werden, die Worte, daß man ihn den Oberpriestern und Schriftgelehrten überliefern werde. Das zweimalige παραδίδοσθαι scheint zusammengeflossen zu sein, und man vermißt die Worte nicht, da sie ein antecedens ausdrücken, das sich, wenn das Folgende ausgedrückt ward, von selbst verstand. Eine andere Stelle der Art ist aber Kap. 19, 36. (s. oben S. 230.)

n. 49. fehlt das Mark. 13, 18. Matth. 24, 20. befindliche: προσεύχεσθε δὲ κ. τ. λ. Allein es ist bei Lukas Mehreres in dieser Perikope geändert, ungeachtet nicht zu zweifeln ist, daß dem Verfasser das Stück in derselben Form vorgelegen,

*) Paulus Kommentar 2. Th. S. 682. macht die Erklärung, das, was hier von den Veranlassungen, sich selbst zu ärgern, stehe, könne Jesus in diesem Zusammenhange, wo der ganze Zweck vielmehr auf Verhütung der Gefahr, Andere zu ärgern, gehe, in der That nicht gesagt haben. — Wir glauben also hier die Entdeckung gemacht zu haben, daß und warum es Jesus gar wohl gesagt haben könne, und, wenn er jenes gesagt hat, gesagt haben werde. Der Kommentar hat nämlich nicht auf die Form und den Ausdruck der Rede, worin derselbe Verfasser sich ankündigt, Rücksicht genommen.

wie den Andern. Es fehlt ferner Mark. 13, 20. Matth. 24, 22. καὶ εἰ μὴ ὁ κύριος ἐκολόβωσε κ. τ. λ. (Beiläufig wollen wir hier erwähnen, was hier eigentlich noch nicht zur Sprache kommen sollte, daß Lukas die außengelassene Stelle anderswo hat Kap. 18, 7.) Eben so fehlt die Andeutung Mark. 13, 32. = Matth. 24, 36. περὶ δὲ τῆς ἡμέρας κ. τ. λ. (aber vergl. Act. 1, 7. wo der Schriftsteller diese Erklärung benutzt hat).

n. 54. — (Vergl. hierzu die Anmerkk.) Den Umstand, daß Jesus die Jünger theilt, kann die Relation zwar ignoriren. Man bemerkt aber doch, daß auch hier das in den Seitentexten unterschiedene doppelte: καθίσατε αὐτοῦ Matth. 26, 36. und μείνατε ὧδε (Matth. v. 38.) koalescirt ist. (Andere Beispiele s. in den Anmerkk. zu n. 36.) Und so dringt sich dabei denn auch die Vermuthung auf, daß auch das, bei den Andern distinguirte, Dreimalige — des Betens Jesu, seiner Rückkehr zu den Jüngern — bei Lukas in Eins zusammengezogen sein werde. Mit dem wiederholten: schlafet nicht! konnte dies ebenfalls geschehen, zumal da der letztmalige (dritte) Aufruf der Nebentexte mit den ersten Worten der Ermahnung zusammentrifft.

Es liegt uns hier sehr viel daran, daß auf die Analogien solcher Zusammenziehung im Texte des Lukas geachtet werde. Jemehr die Beispiele kongruiren*), desto weniger wird man glauben, die andern Referenten hätten methodisch allemal das Ursprüngliche da erweitert, wo es Lukas in kürzerer Fassung gibt. Dies nun sind die hier in Betracht kommenden Proben von Textverkürzung bei Lukas. Es wäre demnach nur noch die Rede

c) von Markus. Der Perikopen, wo sich die Nebenrelationen mit übereinstimmenden Versen über Markus Text hinaus verlängern, und er also abgekürzt zu haben scheinen kann, sind nur zwei**), nämlich n. 1. und n. 14. Allein mit diesen Stellen hat es eine andere Bewandtniß, als mit

*) Noch ist zu erinnern an die Vereinfachung der Erzählung vom Verhör Jesu und der ihm widerfahrnen Behandlung.

**) Die Versuchungsgeschichte gehört nämlich nicht hierher.

jenen vorhin betrachteten, und wir müssen sie eben deshalb hier als Ausnahme von der Regel bezeichnen. In wiefern sie Ausnahmen seien, wollen wir hier nicht erst umständlicher zeigen, da das aus ihnen zu entwickelnde Resultat erst weiter unten geltend gemacht werden kann. Was also als Datum aufgestellt worden ist, daß der, zwei übereinstimmenden, längern Texten gegenüberstehende, kürzere mit Merkmalen schriftstellerischer Methode umgeben sei, vermöge welcher Merkmale er eher für die Abkürzung eines frühern gehalten werden könne, als jene für dessen Erweiterung, das gilt nur in Bezug auf die abwechselnd erscheinenden kürzern Texte des Matthäus und Lukas.

2) Nachdem nun diese Nachweisungen gegeben worden sind, können wir auf die oben (bei Dat. 6.) aufgeworfene Frage, ob das aus unsern Relationen sich aussondernde Gemeinschaftliche, so wie es bald der harmonische Ausdruck aller drei Referenten, bald zweier derselben ist, schon vor der Entstehung unserer Evangelien als ein vollendeter Typus für sich bestanden haben könne, leicht antworten, und wir stellen nun eben die zu gebende Antwort als das Resultat der bisher gesammelten Beobachtungen auf. Das Uebereinstimmende, so wie es Markus entweder mit den andern Beiden, oder mit einem derselben gibt, ist dem Inhalte nach ein Vollständiges, weder die Erweiterung, noch die Abkürzung einer andern Mittheilung, und da ferner auch an den Stellen, wo die Relationen alle drei im Ausdruck variiren, doch Uebereinstimmung in dem Inhalte ist, und aus dieser Uebereinstimmung folgt, daß im Original auch hier ein bestimmter Ausdruck gewesen sein müsse, so ist das sich Absondernde in allen Redestücken sowohl dem Ausdrucke, als dem Inhalte nach, ein durchaus bestimmtes und vollständiges Ganzes, und kann also allerdings für sich bestanden haben. — Wir machen beiläufig noch einige Anmerkungen.

Anmerkung 1.

Es ward oben mit besonderer Rücksicht auf die phraseologischen Abweichungen das Datum aufgestellt (s. oben Datum 4.), wo Zwei übereinstimmen, und der Dritte mit

ihnen nicht, da sei der Dritte vom Gegebenen abgewichen. Dasselbe dürfen wir nun auch für die quantitativen Verschiedenheiten der parallelen Texte folgern: Wo der eine und andere Referent mehr oder weniger gibt, als die übereinstimmenden Nebentexte enthalten, da wird er vom Gegebenen abgewichen sein (den Text entweder vermehrend, oder vermindernd).

Anmerkung 2.

Im Betreff des Markus hat sich hier soviel ergeben: Markus bekennt sich immer zu demjenigen Typus der Relation, der in sich vollständig, weder eines Andern Erweiterung, noch Abkürzung, ist. Wir erwähnten vorhin die Perikopen n. 1. und n. 14., wo sich die Nebentexte über den des Markus hinaus mit übereinstimmenden Versen verlängern. Aber vielleicht ist der Text des Markus auch hier kein Auszug, und die Behauptung, daß er nirgends einen Auszug gebe, gälte dann absolut. Hierüber werden genauere Erörterungen erst künftig gegeben werden, aber an der gegenwärtigen Stelle wird man es wenigstens nicht wahrscheinlich finden, daß derjenige Referent, der sich immer an die vollständige, weder verkürzte, noch interpolirte, Relation hält, anderswo eine Verkürzung gemacht haben sollte, wenn er einen längern Text, als der seinige ist, vor sich gehabt hätte.

Anmerkung 3.

Oben wurde bemerkt, daß die zwei übereinstimmenden Referenten darum mit einander übereinstimmen, weil der dritte, hätte er nicht geändert, mit ihnen auch übereinstimmen würde. Dieselbe Behauptung hat sich nun auch auf das quantitative Verhältniß der Texte zu erstrecken: zwei der parallelen Relationen haben das gleiche Maaß, weil die dritte, wäre nicht an ihr geändert worden, dasselbe Maaß haben würde.

Aber sind denn nun auch die Prämissen zu diesen Folgerungen so ganz unwidersprechlich erwiesen? könnte nicht Markus dessen ungeachtet bloß von den beiden Referenten abhängig sein, und jene sich behauptende Einigung zweier

Texte daher ihren Ursprung haben, daß Markus, wenn die eine Darstellung ihm zu kurz schien, sich auf die Seite der andern wendete, und von dieser wieder das, was er für überflüssig hielt, wegließ? — Wir sind allerdings noch nicht so weit gegangen, als wir in unserer Untersuchung gehen können. Geschieht dies aber; dann wird sich auch die in der bisherigen Beweisführung etwa noch zurückgebliebene Ungewißheit heben lassen. Es ist nämlich aus dem innern logischen Textverhältnisse darzuthun, daß das Maaß des Uebereinstimmenden nicht erst durch Ausscheidungen, die der eine Referent (Markus) an den zwei andern Relationen vorgenommen, entstanden sein könne, oder, was dasselbe ist, daß an der ursprünglichen Form der Darstellung das gar nicht gewesen sein könne, was an den Texten des Matthäus und Lukas — gegen den des Markus gehalten — als Maaßverschiedenheit erscheint. Wäre dies bewiesen; mit welchem Rechte wollte man denn dann behaupten, Markus müsse von den Andern abhängig sein: er müsse Textbearbeitungen vor sich gehabt haben, die gar nicht die Urform dessen, was er mit ihnen zugleich darstellt, sein können, von denen sich vielmehr die Urform gerade in dem Maaße, in welchem Markus selbst die Relation gibt, abscheidet? — Nun aber kann es in der That bewiesen werden, daß Matthäus und Lukas da, wo von ihnen Markus Relation in der Quantität abweicht, nicht mehr das ursprüngliche, sondern nur das veränderte Textmaaß haben. Wir gehen an die Arbeit, diesen Beweis zu führen, und machen daher zuerst auf folgendes Datum aufmerksam.

Neuntes Datum:

Die materialen Zusätze, welche in des Matthäus und Lukas Darstellungen zwischen dem übereinstimmenden Texte erscheinen, scheidet der übereinstimmende Text, dessen Inhalt sie vermehren, oder dessen Worte sie umbilden sollen, schon vermöge der Art, wie er in Sätze ausgeprägt ist, und in ihm die Sätze mit ihren Worten zu

einem Ganzen konstruirt sind, als ein Fremdartiges von sich aus. Sie sind keine organischen Bestandtheile des Textes, und können also nicht zur ursprünglichen Form der Relation gehört haben.

a) Wir stellen also hier eine Kritik des Textes nach seinem innern, logischen, Verhältnisse an, d. h. nach der Zusammengehörigkeit seiner Gedanken und Sätze, und nach der Beschaffenheit seiner Worte, wie diese unter dem Gedankenfortschritte für den Ausdruck herbeigezogen, und zu Sätzen zusammengeordnet sind. Vielleicht wird man uns in diese Kritik nicht willigen wollen, und dagegen schon vorläufig den Einwand machen, jeder Schriftsteller sei nach dem von ihm selbst Gegebenen zu beurtheilen, und seinem Sinn und Zwecke gemäß die Bestandtheile seiner Rede in der Verbindung aufzufassen, in welche er sie selbst gestellt hat. Allein wir müssen erinnern, daß unser Standpunkt hier ein anderer ist, als der des Interpreten. Dieser hat sich um nichts zu bekümmern, als um das im Text Vorhandene, und muß Alles erklären, was als Ausdruck des Schriftstellers da ist, wiewohl wir es in der Interpretation unserer evangelischen Schriften auch für einen Mißgriff halten müssen, wenn Kompilationen des Schriftstellers, damit sie ja nicht als solche erscheinen, mit Hülfe einer künstelnden Exegese in eine Verbindung zusammengeschraubt werden, die der Schriftsteller nicht einmal selbst gedacht hat. — Unser Zweck ist hier Ursprüngliches und Nichtursprüngliches von einander zu scheiden, und wer uns das nicht erlauben wollte, müßte voraussetzen, daß in unsern Werken die Verknüpfung eines früher Gegebenen und später dazu Gesetzten nicht vorkommen könne, was denn aber nichts anders, als eine petitio principii sein würde. Aber ferner, indem wir Sichtungen nach den logischen Verhältnissen des Inhalts an unsern Darstellungen vornehmen, verfahren wir doch eigentlich auch nach der Art der Interpreten, da diese ja ebenfalls, um den Text ihres Schriftstellers rein zu erhalten, das Aechte vom Unächten durch Interpretation, wie durch Kritik, scheiden müssen. Wir sondern nämlich hier die Schrift des Urverfassers und das Ursprüngliche an seiner Relation von den Zuthaten, die sie unter den Händen eines andern Bearbeiters erhalten hat, ab, indem wir

des Urverfassers Worte und die Worte des letztern, jede für sich, interpretiren. Was dagegen weiter geäußert werden könnte, wäre etwa der Zweifel, ob es erlaubt sein könne, an solche Produktionen, wie die unserer Evangelisten sind, die Forderungen der Logik anzulegen, und darnach den Inhalt zu bestimmen und zu begränzen. Wir wollen aber nicht erst die Mißdeutungen und Mißverständnisse, die sich hinter diesen Zweifel verstecken, zu berichtigen suchen, sondern unser kritisches Verfahren, indem wir es an den einzelnen Stellen vollziehen, dadurch rechtfertigen, daß wir zugleich die Kriterien, auf welche die vorgenommene Sichtung sich gestützt hat, nebenbei besonders bemerklich machen.

b) Wir nehmen nun die hierher gehörigen Stellen vor uns. Es ist hauptsächlich von den Zusätzen die Rede, die bereits oben als Ueberflüssigkeiten bezeichnet worden sind, und zwar:

1) von den Zusätzen des Matthäus. Die in Betrachtung zu ziehenden Stellen sind folgende:

n. 10. — Matth. 9, 3. Hier zeigt die Konstruktion des Satzes, daß das bei Matthäus den Nebentexten Eingefügte spätere Einschaltung sein müsse. Es wird α) v. 12. ein allgemeiner Satz, — wir können ihn eine Gnome nennen, — auf einen besondern Fall angewendet. Die Formel der Anwendung ist eben so gegliedert, wie die Gnome selbst (οἱ ἰσχύοντες = δίκαιοι, — οἱ κακῶς ἔχοντες = ἁμαρτωλοί). Also ist zu vermuthen, daß Prämisse und Anwendung in ein unmittelbares Verhältniß mit einander gesetzt werden sollten, zumal da die Gliederung der Gnome und die der Anwendung mit einander in Parallele gestellt werden, und die eine in Beziehung auf die andere abgetheilt ist. β) Das Verhältniß findet sich wirklich so in den Nebentexten. γ) Wenn das, was bei Matthäus dazwischen gestellt ist, (Barmherzigkeit gehe über Opfer), zum Urtexte gehörte, so würde der Urverfasser die folgenden Worte nicht jener Gnome gemäß gegliedert haben, noch sie so haben gliedern können, auch würde das Ganze anders verknüpft worden sein, da das Einschiebsel mit den andern Worten nur durch Zwang in Zusammenhang gebracht werden kann. Faßt man die Worte δ) so, daß der aus Hoseas allegirte

Ausſpruch den Umgang Jeſu mit den Sündern als ein Werk der Barmherzigkeit rechtfertige, ſo werden aa) zwei Gründe, der, daß Jeſus als Arzt handele, und der, daß er jenem Ausſpruche gemäß handele, vermengt, oder vielmehr mit dem eingeſalzten Spruche fängt der Beweis erſt an, und jene Vergleichung mit dem Arzte, nach welcher die Abſcheidung derer, für die er da iſt, gemacht werden ſoll, wird fallen gelaſſen, ungeachtet die folgende Abſcheidung der ἁμαρτωλοὶ von den δικαίοις nach ſelbiger eingerichtet iſt. bb) Paßt zu jenem Spruche (wenn nicht auf die weggedrängte Gnome Rückſicht genommen wird) der negative Ausdruck: οὐκ ἦλθον καλέσαι nicht, da als Beweis, daß Jeſu Verhalten jenem Ausſpruche entſpreche, eher der poſitive Ausdruck: ἦλθον γὰρ καλέσαι τοὺς ἁμαρτωλούς erwartet wird, oder wenn Jeſus ſo, wie in jenem Spruche eine Disjunktion gemacht wird, (nicht Gebräuche, ſondern Barmherzigkeit will Gott), eben ſo hätte eine Disjunktion darnach einrichten wollen, dieſe folgendergeſtalt würde formirt worden ſein: ich bin nicht gekommen die Sünder zu richten, ſondern zur Buße zu rufen (ungefähr wie Joh. 3, 17.). Sollen aber die aus Hoſeas citirten Worte — überſetzt: lernet, daß Gott an Frömmigkeit (ἔλεος in der weitern Bedeutung genommen), nicht an Opfern gelegen iſt — ב) das Ziel bezeichnen, wohin Jeſus die Menſchen führen wolle *), ſo harmonirt dazu immer nicht die Disjunktion, daß (weil Gott Frömmigkeit, nicht Opfer, verlange) Jeſus nicht die Gerechten zur Beſſerung zu rufen gekommen ſei, ſondern die Sünder. Denn dieſe Disjunktion konnte ja nicht belegt werden mit der citirten Stelle. Ein Anderes wäre es, wenn Jeſu wirklich zum Vorwurf gemacht geweſen wäre, daß er nicht mit den Gerechten, ſondern nur mit den Sündern Umgang pflege. Ueberhaupt wie

*) Fritzſche s. Kommentar zum Matth. p. 343. Allein der Einſchalter hat die Worte nicht ſo verſtanden, und ἔλεος nicht für pietas genommen, wie aus der andern Stelle, wo derſelbe Ausſpruch eingeſchaltet iſt, Matth. 12, 7. erhellet. Denn dort heißt ἔλεος deutlich Barmherzigkeit. — Es läßt ſich daher auch durch jene, von dem erwähnten Kommentar angenommene, Deutung nicht beweiſen, daß die Worte: εἰς μετάνοιαν Matth. 9, 13. zu Matthäus Text gehören.

man auch die Erklärung wende, widerstrebt das nachfolgende γάρ immer dem Zusammenhange, und es bleibt gezwungen, daß das Betragen Jesu durch eine Alttestamentliche Stelle mehr erläutert, als gerechtfertigt werden soll, und zwar so, daß die erläuternde Stelle zuvor citirt, und dann das Erläuterte mit einem γάρ*) nachgesetzt wird. Wird das Einschiebsel herausgenommen; so stehen die Worte ganz richtig. —

n. 11. — Matth. 12, 5—7. Die Worte v. 8. κύριος γάρ ἐστι κ. τ. λ. gehören zu dem, was vom David angeführt worden ist (also zu v. 4.), und sind nach der ursprünglichen Abfassung α) eine Assertion, zu deren Rechtfertigung das von David Vorausgeschickte hat dienen sollen; oder sie sind die weitere Ausdehnung des letztern. Ihren ursprünglichen Zusammenhang zeigt β) die Form des Ausdrucks selbst. So wie die Tadler die Worte gebraucht haben, die Jünger thäten ὃ οὐκ ἔξεστι (ermächtigten sich eines Untersagten), und Jesus erinnert hatte, auch David habe (mit einer Selbstermächtigung) gethan ὃ οὐκ ἔξεστι, folgt nun, daß der Mensch sich (im dringenden Falle) auch eine ἐξουσίαν (vergl. ὃ οὐκ ἔξεστι) anmaaßen könne über den Sabbath, und einen, der ἐξουσίαν habe, soll eben der Ausdruck: κύριος bezeichnen. Er ist also gebraucht, weil er in jene Gedankenreihe gehört, und in dieser Gedankenreihe steht er auch bei Markus und Lukas noch jetzt. Nun betrachte man aber die Einschaltung bei Matthäus. Sie bringt γ) ein Beispiel bei, daß der Tempel am Sabbath Arbeiten entschuldige. Es war von Arbeiten aber überhaupt eigentlich nicht die Rede, sondern nur von Arbeiten, zu denen das Bedürfniß, oder die Noth zwingt. Doch dies soll noch folgen. Der Tempel wird nämlich als Zwischenglied eingeschoben, um die Rede auf den Menschen zu führen, der mit seinen Bedürfnissen noch über dem Tempel stehe. In Bezug hierauf wird δ) v. 7. die Stelle aus Hoseas angeführt **), die nun ein neues Argument macht. Dabei ist nun

*) Der Hülfe dieses γάρ bedient sich der Einschalter so öfters, z. B. Kap. 9, 13. 24. (15, 2.) 28, 5.

**) Der μείζων ist der v. 8. ausdrücklicher benannte ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, der in den Augen Gottes mehr Werth hat, als der Tem-

zu erinnern, aa) wenn dieſes Argument im Urterte geweſen wäre, ſo würde der übrige Apparat gar nicht gebraucht worden ſein. bb) Die Worte v. 8., die als eine Aſſertion, als die Feſtſtellung deſſen, worauf es hier im Betreff der Jünger ankam, für ſich ſtehen ſollten, werden in das relative Verhältniß eines Grundes vor etwas andern geſetzt (mittelſt des vom Einſchalter der Gewohnheit nach benutzten γάρ). cc) Die Formel: der Menſch ſei Herr des Sabbaths, wird von dem Beiſpiele der Selbſtermächtigung, wodurch ſie eingeleitet ward (dem Beiſpiele Davids), weggeriſſen, und mit der Stelle aus Hoſeas verknüpft, ſo daß ſich die Veranlaſſung zum Gebrauch dieſer Formel nicht mehr erkennen läßt. dd) In der Verknüpfung mit der Stelle des Hoſeas hat die Formel keinen natürlichen Zuſammenhang. — Unſchuldig ſollen die Jünger ſein, weil der Menſch Herr des Sabbaths iſt, und getadelt konnten die Unſchuldigen nicht werden, wenn man bedenkt, daß Barmherzigkeit über Opfer gehe. — Hier ſind eigentlich zwei Argumente vermiſcht, die ſchon in der Satzſtellung ſich als zwei von einander ſcheiden. Zwar iſt der Zuſammenhang dieſer, daß der, welcher Herr des Sabbaths genannt wird, der nämliche iſt, an welchem Gott Barmherzigkeit geübt wiſſen will, und für deſſen Wohl Gott ſelbſt mit einer Vorliebe beſorgt iſt, nach welcher er der Barmherzigkeit die Beobachtung religiöſer Gebräuche nachſetzt, was wieder mit dem zuſammentrifft, daß der Menſch Herr des Sabbaths iſt. — Gleichartiges alſo iſt zwar verbunden; doch wird aber jeder Unbefangene fühlen, daß die Verbindung der Gedanken nur durch Zwang bewirkt werden kann, und wir haben hier das Kriterium geltend zu machen, daß da, wo in einer Wortverbindung Worte gebraucht werden, die für dieſe Verbindung nicht gewählt (oder nicht geſchaffen) ſein können, der urſprüngliche Text abgeändert worden ſei.

n. 16. — Matth. 13, 12. 13. Hier wird v. 10. die Frage gebildet, warum Jeſus zu dem Volke in Parabeln ſpreche.

---

pel, und aus Rückſicht auf deſſen Bedürfniſſe Gott erklärt, mehr Gefallen zu haben an Barmherzigkeit, als an Opfern. So ſieht man, warum die Stelle des Hoſeas mit dem Urbeſtand des Textes kombinirt iſt, und warum ſie in die Worte v. 8. κύριος γάρ κ. τ. λ. zurückbeugt. Dies als Nachtrag zu der Anmerkung S. 95.

Die Antwort ist, wenn man den Text genau betrachtet, in v. 12., weil dem, der nicht hat, genommen wird, und weil (nach der nochmaligen Erklärung v. 13.) das verblendete Volk die gewandlose Wahrheit nicht sehen will. — Weit gefehlt also, daß Matthäus, im Gegensatz gegen die Mitreferenten, den paraboliſchen Vortrag als den verständlichern betrachte, legt er ihm vielmehr, wie es von jenen nicht geschieht, den Zweck unter, das Wahre zu verhüllen. Der Verfasser scheint auf die Eigenheit seiner Darstellung selbst aufmerksam machen zu wollen, indem er die Jünger, nicht ohne Schein der Verwunderung, fragen läßt, warum Jesus in Parabeln spreche *). Das ist aber eine Bestimmung, — die erste, — die in dem Urtexte nicht gelegen haben kann. Nach den Seitentexten ist von der Ursache, warum Jesus Parabeln vortrage, nicht die Rede, sondern davon ist die Rede, warum das Volk nicht über die Parabel denke (und es also bei der gehörten Parabel bewenden lasse). Matthäus stellt nun die Sache so vor, als ob der Tadel Jesu, daß das Volk mit dem Nachdenken nicht über die Parabeln hinausgehe, die Auskunft enthalte, warum er für das Volk Parabeln gebrauche. Eine Verwechselung, die leicht entstehen konnte, die aber nach den Seitentexten ein Mißverständniß ist, weil darin liegen würde, Jesus wolle dem Volke eben das geben, worüber es nicht denke, und zwar in der Absicht, damit es nicht nöthig habe, zu denken, oder damit es das Wahre nicht finde, und die Jünger als die Glücklichen, denen es vergönnt ist, die Geheimnisse des Reichs Gottes zu erfahren, allein übrig bleiben. Nun kann aber Jesus die Parabeln als Mittel, das Wahre zu verbergen, und in der Absicht, es zu verbergen, nicht gebraucht haben, — er würde dann geschwiegen haben, sondern er kann sie, wenn sie Hüllen einer Wahrheit waren, nur gebraucht haben unter Voraussetzung der Möglichkeit, daß das Wahre dadurch dennoch erkannt würde — also als Anregungsmittel wird er sie gebraucht haben, und dies geht auch aus der Fortsetzung der Matthäischen Darstellung selbst hervor, da die Jünger um die Auslegung einer andern Parabel bitten, und sie Jesus in der

*) Vergl. oben Anmerk. S. 208.

Kunst, die Parabeln zu deuten, selbst übt, was aber freilich Matthäus wieder so vorstellt, als ob die Jünger dadurch einen Unterricht erhalten hätten, welchen Jesus Andern absichtlich versagte oder vorenthielt. — β) Auch in den Seitentexten unterscheidet Jesus die Jünger als solche, die das Geheimniß des Reichs Gottes erkennen können, von dem stumpfsinnigen Volke. Er theilt ihnen die Auslegung der Parabel mit, aber auf Bitten, und mit der Ermahnung, die Bedingung künftig zu erfüllen, unter der sie von den Parabeln Nutzen ziehen können. Nach Matthäus ist es anders. Weil die Jünger die Erleuchteten sind, sind sie Diejenigen, denen Jesus sagt, was er Jenen (absichtlich) vorenthält. Damit stimmt aber nicht, daß das Gesagte doch nur die Auslegung von dem ist, was den Andern vorgetragen ist. Matthäus verwechselt hier wieder das von dem Volke nicht Erkannte mit dem Vorenthaltenen, und die Nebenrelation, nach welcher die Parabeln für die Jünger so gut waren, als für die Andern, hat das Richtigere. — γ) Die Aeußerung: wer nicht hat, dem wird genommen, sagt, daß die Parabeln nur dann verhüllend seien, wenn man nicht über sie denke. Nach Matthäus wird aber das, was zufällig ist, zu ihrem Wesen gerechnet, und sie werden zur Verhüllung selbst gebraucht. — Das ist Verwechselung *). So auch bei'm Gegentheil: wer da hat, dem wird gegeben. Nach Markus sagt dies: wer Fähigkeiten hat, der kann das Wahre finden; nach Matthäus: dem wird es sogleich mitgetheilt. — Hiermit harmonirt aber selbst bei Matthäus nicht, daß der esoterische Unterricht nur ein posterius ist, und erst das, was vorgetragen ist, (den Jüngern so gut, als dem Volke), zur Unterlage hat. — Aber man sieht, wie Ein Punkt des Mißverständnisses mit dem andern zusammenhängt. Ferner: δ) die Jünger werden seelig gepriesen, daß sie sehen und hören (v. 16.). Da ihnen deshalb, weil sie sehen, wie das

*) Unsere Erklärung läuft also der in den Kommentaren gewöhnlich angenommenen schnurstracks zuwider. Aber wir sind von ihrer Richtigkeit so gewiß, daß wir sie selbst als eine Parabel betrachten, deren Sinn man finden könne, wenn man wolle, und daß wir auf andere Belehrungen über diesen Sinn zum Voraus Verzicht leisten.

Volk nicht, der Sinn der Parabel enthüllt wird v. 18. (ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε); so muß dieses Sehen subjektiv von Anwendung des Seh-Vermögens verstanden werden. Wenn nun aber hinterher bei der Seeligpreisung hinzugesetzt wird: viele Propheten wollten sehen und hören, was ihr sehet und höret (v. 17.); so heißt: sie wollten sehen ꝛc. unstreitig: sie wünschten, daß sie zu sehen bekämen, und das Sehen und Hören wird also hier objektiv genommen. Es ist also hier zweierlei amalgamirt, und das ist um so mehr zu glauben, da Lukas die hier eingeschalteten Worte nicht nur an einem andern Orte (Luk. Kap. 10, 23. 24.), sondern auch in solcher Verbindung hat, worin sie wirklich nur im objektiven Sinne genommen werden. Wer will nun zweifeln, daß bei Matthäus ein Ursprüngliches abgeändert ist? Mit der ganzen Abänderung steht aber noch Etwas in Verbindung. Da Matthäus in die Gedankenreihe ein Objekt des Sehens ziehen will, (das viele Propheten und Könige gern geschaut hätten, wogegen aber der übrige Theil von Jesu Zeitgenossen außer den Jüngern blind sei), so führt er auch jene Stelle aus Jesaias, auf welche in den Nebentexten nur angespielt wird, ausdrücklich an. Es wird nämlich mit dieser Stelle auch anderwärts im N. T. die Klage über die Verblendung der Zeitgenossen ausgedrückt, indem die Klage sich darauf bezieht, daß sie blind seien gegen die Zeichen der messianischen Würde Jesu. Joh. 12, 30. Act. 28, 26. Röm. 11, 8. — Sehende und Nichtsehende werden also bei Matthäus insofern unterschieden, als sie die Messianität Jesu erkennen, oder nicht. Nun hängt diese freilich mit dem Geheimnisse des Reichs Gottes im Allgemeinen zusammen; allein zur Deutung solcher Parabeln, dergleichen die hier gegebene ist, wurde doch weniger die Anerkennung der persönlichen Würde Jesu und das Achten auf die Beweise derselben, als die Einsicht in die Beschaffenheit des göttlichen Reichs selbst erfordert. Matthäus also vermengt mit einander, was hier nicht zusammengehört, und sein Text kann mithin der ursprüngliche nicht sein. Sonach haben wir bei dieser Perikope das Kriterium geltend zu machen: wo in einem Texte Sätze verbunden vorkommen, die zur Anlage des ganzen Stücks nicht passen, und nach den Seitentexten

Fragmente aus einem andern Kontexte sind, da ist — zumal wenn sich noch andere Spuren gemachter Mischung in diesem Texte zeigen, — der Urtext verändert, und der mehrere Stoff, mit dem zusammengewebt die Stammsätze einen andern Sinn erhalten haben, ist Einschaltung.

n. 20. Matth. 10, 8. — Die Worte: δωρεὰν — δότε und v. 9. können im Urtypus nicht gestanden haben. α) In den Seitentexten wird als Verbot Jesu zuerst überhaupt angeführt, daß die Jünger nichts mit sich haben auf den Weg nehmen sollen. Das Wort αἴρειν konnte Matthäus, der v. 9. als das Nichtzunehmende das Geld setzt (das die Jünger sich nicht für ihre Heilungen sollen geben gelassen) nicht füglich zu den Wörtern: χρυσόν, ἀργύριον, χαλκόν setzen. Er gebraucht daher hier das Wort: μὴ κτήσεσθε. Nun konnte hierauf aber v. 10., wo das nicht auf den Weg mit zu Nehmende genannt wird, auch nicht füglich folgen: μηδὲν αἴρετε εἰς ὁδόν, da das vorher erwähnte Geld doch auch zu dem gehört hätte, was nicht auf den Weg mitgenommen werden sollte, und also nicht hätte abgesondert werden können. Es wird also μηδέν weggelassen, und statt dessen ein Konkretes, dasjenige, was in den Nebentexten folgt, μὴ πήραν gesetzt, und dieses, weil αἴρειν ebenfalls wegfällt, mit dem vorhergehenden: μὴ κτήσεσθε verknüpft. Dadurch aber entsteht eine Härte, und es wird verknüpft, was sich nicht einigen will. Denn wenn man auch μὴ κτήσεσθε übersetzt: verschaffet euch nicht, so hat dies doch, zu ἀργύριον u. s. w. gesetzt, eine andere Bedeutung, als neben πήραν. Bei ersterm heißt es: lasset euch nicht geben (als Lohn), bei letzterm: kaufet euch nicht. β) Die Worte: μὴ — εἰς ὁδόν anstatt vorherzugehen, wie in den Nebentexten, folgen Matth. v. 10. andern Worten nach. Dies ist wiederum Abänderung. Denn wenn Jesus den Jüngern nach v. 9. verbieten soll, für ihre Heilungen kein Geld anzunehmen, müssen diese schon auf dem angetretenen Wege gedacht werden, und wegen des μὴ κτήσεσθε könnten die Worte: μὴ πήραν εἰς ὁδόν nicht anders verstanden werden, als davon, daß die Jünger da, wo sie Heilungen verrichtet haben, kein Geld nehmen sollen, um sich eine Tasche zur Fortsetzung der Reise zu kaufen. Nun wird aber der Urtext die Worte: μὴ

— εἰς ὁδόν unstreitig auf den Anfang der Reise bezogen haben (so wie die parallelen Relationen), und nicht auf die Fortsetzung derselben nach dazwischen verrichteten Heilungen, oder mit andern Worten, Jesus wird den Abgehenwollenden schon vor Antritt des Wegs gesagt haben, was sie nicht mitnehmen sollen, und das nicht erst genannt haben in Bezug auf den Weg, den sie nach Ruhepunkten der schon angetretenen Reise weiter machen würden. Es ist schon nach psychologischen Gründen vorauszusetzen, daß der Erzähler, der von einer Aussendung spricht, und dann von einem Apparate εἰς ὁδόν, das letztere nicht anders hat verstanden wissen wollen, als von dem Wege, der eben angetreten werden soll *). (Mit der Relation der parallelen Texte stimmt auch noch überein Luk. 22, 35., ein Stück, welches um so mehr beweisen würde, wenn es aus einer andern evangelischen Schrift entlehnt sein sollte.) Dies wäre in dieser Perikope die erste Einschaltung. — Die angehängten Worte v. 10. ἄξιος γὰρ — τῆς τροφῆς αὐτοῦ gleichfalls für Einschaltung zu erklären, können wir noch weniger Bedenken tragen. Sie gehören zu dem Worte ἄρτος, das hier vor ihnen ausgefallen sein muß, wie wir oben S. 211. angemerkt haben. (Wollte man sie als Anhang betrachten zu dem Ganzen, was von v. 9. an vorangegangen ist, — was würde das für einen Sinn geben: erwerbt euch nicht Geld (durch eure Heilungen, wie v. 8. ausdrücklich zu verstehen gibt) — nicht — nicht — denn der Arbeiter ist seiner Speise werth? Weit passender sind sie, wenn sie der erklärende Beisatz zu der Forderung sind, daß die Jünger kein Brod mit sich auf den

*) Fritzsche's Kommentar zu Matth. bei d. St. S. 364. will übrigens das εἰς ὁδόν nicht bloß auf πήραν, sondern auch auf das v. 9. Genannte bezogen wissen: nolite vobis in iter acquirere nummos aureos atque argenteos etc. Allein a) das geht nach der Beziehung, welche die erstern Worte durch das beigesetzte: εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν, erhalten haben, und welche zu der andern Formel: εἰς ὁδόν ein Parallelismus sein soll, durchaus nicht an. (Es würde aber auch stehen müssen: μηδὲ πήραν.) b) bliebe immer noch das Unbernatürliche, daß von einem Wege nach bereits verrichteten Heilungen (also nach dem bereits angetretenen Wege) die Rede wäre. c) fängt μὴ πήραν, worauf ein anderes μηδέ folgt, sichtlich etwas Neues an.

Weg nehmen sollen. (Daher bei Matthäus auch τῆς τροφῆς, während Luk. 10. τοῦ μισθοῦ setzt *). Dabei fällt aber auf, daß hier eine Erklärung beigesetzt wird nur im Betreff des nicht mit zu nehmenden Brodes, und nicht auch im Betreff des nicht mit zu nehmenden Andern. Der Urtext, aus dem die andern, in den Exemplaren übereinstimmenden, Worte sind, wird also hier so wenig, wie dort, eine solche Erklärung gehabt haben. — Eine andere Einschaltung ist v. 11. Matthäus setzt: κἀκεῖ (μείνατε) so gut, als die Nebentexte. Bei diesen gehet jedoch vor dem ἐκεῖ das Wort οἰκία vorher. Jener aber gibt ihm nach den eingeschobenen Worten: ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστι eine andere grammatische Verbindung, daß es soviel ist, als: καὶ παρὰ τούτῳ, und zu dem vorhergehenden: ἐὰν ἔλθητε εἰς (oder εἰς ἣν ἂν ἔλθητε) setzt er nicht, wie die Nebentexte, οἰκίαν, sondern: πόλιν ἢ κώμην. Es ist so in beibehaltene Worte zwischen eingesetzt worden, was sie ursprünglich in ihrer Sphäre nicht hatten. (Das verknüpfende καί — κἀκεῖ — nach Einschaltungen s. Matth. 19, 29. 24, 30.) Zur Einschaltung gehört weiter v. 12. 13., wie aus Folgendem erhellet: α) fällt auf, daß der reisende Apostel bei dem Hauswirth einkehren soll, der dessen würdig sei, und daß gleichwohl rücksichtlich des Grußes die Möglichkeit gesetzt wird, daß das Haus der Gewährung desselben nicht würdig sei. (Schon das nach einander vorkommende, zu Verschiedenem gezogene ἄξιος verräth Kompilation.) β) In Beziehung auf die Nichtaufnahme stehen bei Markus und Lukas die Worte: καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς, d. h. welches Orts Bewohner, oder: wenn in einer Stadt oder einem Flecken die Einwohner euch nicht aufnehmen. Matthäus setzt dafür: v. 14. καὶ ὃς ἐὰν μὴ δέξηται ὑμᾶς — welcher Hausbewohner ꝛc. weil v. 11. vorausgeschickt war, daß der Reisende sich nach einem bestimmten Hauswirth erkundigen solle, und nun von dem Falle die Rede sein soll, wenn der Hauswirth keine Aufnahme gewährt.

*) Luk. 10, 7. stehen die Worte in anderer Verbindung: macht euch kein Bedenken, euch vom Hauswirth speisen zu lassen. Ihr leistet ja den Orten, wo ihr aufgenommen werdet, Dienste, und der Arbeiter ist seines Lohnes werth.

Hierzu paßt aber Mehreres nicht. א) paßt nicht, daß v. 11. unbedingt gesagt war, wenn der Reisende Erkundigung eingezogen, welcher Einwohner der Einkehr würdig sei, solle er dort bleiben, (als wäre keine abschlägliche Antwort zu befürchten), ב) paßt dazu nicht das Folgende, daß die Reisenden, wenn sie in dem Hause keine Aufnahme finden, (sich nicht um die Herberge in einem andern Hause bemühen, sondern) die Stadt oder den Flecken verlassen sollen, und die Drohung v. 25., daß es einem solchen Orte noch schlimmer ergehen solle, als Sodom und Gomorrha. (Konnte es nicht andere Häuser im Orte geben, wo sich Aufnahme finden ließ, und wie kann eine ganze Stadt für ein einzelnes Haus büßen sollen?) Eben so paßt denn auch nicht ג) die Kombination: τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως, und das Zusammengestellte fällt auf allen Seiten aus einander. Vergleicht man die Nebentexte, so gewahrt man im Matthäus die Trümmer des Ursprünglichen, und das Kriterium zur Absonderung des Nichtursprünglichen ist hier dasselbe, wie im vorigen Stück.

ε) n. 28. — Die Parthie: Matth. 16, 17—19. kann im Urtexte nicht gewesen sein. „Sollte Christus so gleichsam in einem Athem erst dem Petrus die Schlüssel des Himmelreichs übergeben, und dann ihn einen Satan genannt haben, dem das Göttliche gar nicht am Herzen liege? Das wird Niemand leicht glauben, — sondern durch die Vergleichung mit Lukas (und Markus) wird wohl überwiegend wahrscheinlich, daß die feierliche Erhebung des Petrus bei dieser Gelegenheit nicht gesprochen worden, wohl aber bleibt Raum für den Tadel Christi*)" (Matth. v. 23. — Mark. 8, 33.), Schleiermacher in der angeführten Schrift S. 146. — Der Beisatz zu ὁ χριστός Matth. v. 16. ὁ υἱὸς — ζῶντος erinnert übrigens an Joh. 6, 70., wo dieselben Worte in dem Bekenntnisse des Petrus vorkommen **). Was nun aber, in der Mitte eines

*) Sofern nämlich die Erzählung den Uebergang dazu machen will, daß Jesus leiden und sterben zu wollen laut geäußert, (zu der Erklärung also, gegen welche eben Petrus Einsprüche macht.)

**) Falls die erste Tafel ein Werk für sich darstellt (was noch untersucht werden wird), so kann wohl die hier eingeschaltete Stelle vom Petrus vor den Perikopen: n. 32. und 37. überhaupt darin nicht

Textes stehend, nicht nur von zwei andern Exemplaren dieses Textes ausgeschlossen wird, sondern auch zu der Anlage des Stücks selbst nicht paßt; was kann es anders sein, als spätere Einschaltung in den ursprünglichen Text?

§ n. 32. — Es ist schon aus den obigen Anmerkungen zu dieser Perikope klar, daß die Verse Matth. 18, 3. 4. dem Sinne des Ganzen nicht entsprechen. Ja diese Verse selbst scheinen nicht einmal zusammen zu gehören. v. 3. sagt, nur wenn man werde wie die Kinder, könne man in das Himmelreich (überhaupt) kommen, v. 4. setzt die nämliche Bedingung, damit man im Himmelreiche größer, als Andere sei. Der Verf. will auf den Ausdruck einlenken, in den er die Frage der Jünger gefaßt hatte v. 1., welche Frage jedoch nicht so kann verstanden werden, als begehrten die Jünger darüber

---

Platz finden. Zwar ist es unleugbar, daß Petrus nach der evangelischen Geschichte Auszeichnung vor den übrigen Aposteln gehabt hat. — Er sollte die durch den Tod Jesu entmuthigten Apostel wieder stärken Luk. 22, 31. 32. Er soll die Heerde weiden Joh. 21, 15—19. — Er führt vor den Andern das Wort, wie hier, vergl. Luk. 12, 41. Joh. 6, 70., und mit Rücksicht auf sein Verhältniß scheint Jesus in der so eben angeführten Stelle: Luk. 12, 41. f. von dem Knechte zu sprechen, den der Herr über sein Gesinde gesetzt. — Allein a) wenn Petrus allein, oder die andern Jünger mit ihm zugleich, die Vollmacht, für den Himmel zu lösen und zu binden, jetzt (in dem Zeitpunkte, von dem hier die Rede ist) erhalten gehabt hätten, so würde der n. 32. erzählte Rangstreit wohl entweder nicht entstanden, oder von Jesu mit anders gefaßten Belehrungen und Erinnerungen geschlichtet worden sein. Jesus sagt aber hier bloß, daß die Würde der Jünger darin bestehe, seine Gesandten zu sein, auch denkt er sie nicht als Vorsteher von Gemeinden, sondern als Boten, die im Auftrage des Herrn umhergehen, das Evangelium verkündigend, und welche Aufnahme suchen müssen. Dabei ist es b) merkwürdig, daß gerade dasjenige Evangelium, das vom Petrus abgeleitet worden ist, das des Markus, jene angeführten Stellen, aus welchen eine Auszeichnung des Petrus erschlossen werden kann, nicht hat, nicht die von dem über die andern gesetzten Knechte, nicht das dem Petrus wegen seines Bekenntnisses ertheilte Lob, nicht die Ermahnung Jesu, daß er einst die Brüder stärken möge (diese erwähnt Matthäus auch nicht), ferner nicht die Erzählung vom Stater, und dem Wandeln des Petrus auf dem Meere.

Auskunft, wer überhaupt in das Reich Gottes komme und an ihm Theil habe. — Aber weder die Frage findet sich, noch ihre Beantwortung so abgefaßt in den Nebentexten, ungeachtet die mit ihnen übereinstimmenden Worte zum Inhalte der Matthäischen Relation gehören. Was kann also die letztere anders sein, als eine Ueberarbeitung des ursprünglichen Textes?

η) n. 35. — Die größere Einschaltung ist hier Matth. 19, 28. Sie steht in einem logischen Mißverhältnisse zu dem Uebrigen. Man bemerke, α) daß der Unterschied zwischen dem Ersatz hier in der Welt, und dem im künftigen Leben v. 29. verwischt wird, weil eben schon v. 28. eine Verheißung für's künftige Leben (nach der Palingenesie) anticipirt war, und hierauf nun nicht noch einmal die Rede vom künftigen Leben einer Zwischenerwähnung von dem Ersatze im irdischen Leben nachgestellt werden konnte. Der Interpolator bedient sich daher des Kunstgriffes, das ἑκατονταπλασίονα mit der ζωὴ αἰώνιος, als ob letztere die Erklärung davon wäre, zu verbinden. Nun scheidet sich aber doch gewiß jenes ἑκατονταπλ. von der ζωὴ αἰώνιος ab, und es ist nicht zu zweifeln, daß an gegebenen Worten so Willkühr ausgeübt worden ist. Das, womit die Aenderung zusammenhängt, und wovon sie die Folge ist, muß mithin spätere Einschaltung sein. β) Matthäus Referent theilt die Antwort Jesu in Beziehung auf die Apostel v. 28. und in Beziehung auf Andere: Ihr sollt sitzen auf zwölf Stühlen und — jeder, der verlassen hat ꝛc. Man bemerkt hier aa) die Einschaltung. Petrus hatte gesagt: wir haben verlassen. Dies Wort wird nur in der Rede von den Andern, außer den Aposteln, aufgenommen, weil eben das in Bezug auf die Apostel zuvor Gesagte eingeschaltet ist. Ferner von den Andern solle jeder, der in Jesu Dienste Haus und Hof, Hab' und Gut, Aeltern und Blutsverwandte verlassen habe (was die Apostel eben auch gethan hatten), das ewige Leben erhalten. Dies wird mit eigentlichen Worten gesagt. Paßt zu solchem Texte eine Rede, die, wo sie vom Lohne der Apostel selbst spricht, sich nur bildlicher Worte bedient? Man bemerkt aber auch hier wieder bb) des Interpolators Kunst. Petrus hatte gesagt: wir haben Alles verlassen und sind dir nachgefolgt. Diese Worte theilt der Interpolator. Das

Echo zu dem ἠκολουθήσαμεν wird das, was v. 28. mit Rücksicht auf die Apostel gesagt wird: ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντες κ. τ. λ. (Lukas hat andere Worte: Kap. 22, 28. ὑμεῖς ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου) und das ἀφήκαμεν wird in der Rede von den Andern v. 29. aufgenommen: καὶ πᾶς ὃς ἀφῆκεν κ. τ. λ. Mit der ganzen Einschaltung hängt zusammen, daß nach Matthäus γ) die Antwort Jesu als eine Verheißung von Belohnungen (von etwas, das seinen Dienern werden solle) gefaßt werden soll, weshalb dem Petrus die Frage in den Mund gelegt wird v. 27. τί ἄρα ἔσται ἡμῖν; Diese Frage, — nach einer über den Eigennutz und den Weltsinn mit Recht geführten Klage ein widriger Laut, — steht in den Nebentexten nicht, aber auch die Erwiederung Jesu auf die Worte Petri hat nicht die Form einer Verheißung. Jesus korrigirt bloß den Ausdruck: ἀφήκαμεν, und sagt: was einer für das Reich Gottes verlasse, das vervielfältige sich ihm schon hier in der Welt in seiner weit ausgebreiteten Brüderschaft *), und die künftige Welt gebe ihm das ewige Leben. Bei Matthäus ist ferner die Vervielfältigung des Verlassenen verdrängt worden, ob er gleich in den Worten Jesu die Erwähnung derer, welche „verlassen" haben, und auch das (freilich beziehungslos gemachte) ἑκατονταπλασίονα beibehalten hat. Wir haben also hier wieder das Gleiche, wie in den vorigen Stücken, daß Worte nach Auflösung ihres eigenen, ursprünglichen Zusammenhanges in einen Kontext verwebt sind, in den sie sich nicht fügen. Soviel von der hier zu bemerkenden größern Einschaltung. Noch hat Matthäus in demselben Stück andere kleinere Zusätze angebracht. Ueber die zum Texte nicht gehörige Frage: τί ἄρα

*) Diese gebe (selbst den Umherirrenden, vergl. μετὰ διωγμῶν Mark. 10, 30,) Wohnungen und Herberge, Aeltern ähnliche Versorger, den Blutsverwandten gleiche Freunde u. s. w. Mancher, der diese Rede nicht verstand, und an steinerne Gebäude dachte, die Jesus seinen Anhängern hier versprechen solle als Besitzthum, glaubte nicht nur, die Frage Petri gehöre in den Text, weil Jesus doch von einem Lohne spreche, sondern es müsse das Versprechen Jesu auch so verstanden werden, daß es eine Ironie enthalte. Eine Erklärung mit wahrer Superklugheit!

ἔσται ἡμῖν; ist so eben gesprochen worden. Einschaltungen ganz ähnlicher Art sind vorn in die Worte des Gesprächs Jesu mit dem Jüngling gelegt. Die erste Frage des Jünglings ist in allen Texten dieselbe, auch die ersten Worte der Antwort Jesu sind die nämlichen ꝛc.; aber am Schlusse v. 17. gibt Matthäus eine Explikation, wie sie in den Nebentexten nicht ausgedrückt ist, und im Urtext nicht hat ausgedrückt werden sollen. In den nachbarlichen Relationen wird die Erwiederung Jesu der Frage des Jünglings dem Sinne nach so angepaßt: wenn du mich gut nennst, so wirst du wohl auch wissen, daß der Einziggute, der Quell aller Güte, Gott ist; dessen Gebote kennst du ja! Hierin liegt nun freilich, daß die Gebote gehalten werden sollen, — das, was der Matthäische Referent nach seiner Art, Vorder- und Nachsätze zu instruiren (s. oben S. 225.), mit ausdrücklichen Worten als Lehre aussprechen läßt, — aber es liegt in der Form dieser Rede auch noch dieß, daß Jesus selbst dem Jünglinge keine Lehre geben, sondern ihn nur auf das ihm Bekannte verweisen will, und dieses Unterscheidende ist's, was bei Matthäus, unter der Formation jener direkten Antwort, verwischt wird. Wenn der Urtext die Antwort mit solchem Ausdruck hätte isoliren wollen; so würde er mit diesen Worten sogleich angefangen, und nicht erst Jesum den Jüngling an die Bedeutung des von ihm selbst gebrauchten Ausdrucks: gut, haben erinnern lassen. Dies ist die erste Umbildung des Frühern. Sodann wird dem Jünglinge die Frage in den Mund gelegt: τί ἔτι ὑστερῶ; Der Referent will dadurch den Text fester binden, weil in der Antwort Jesu wirklich von einem noch Fehlenden die Rede ist, verändert aber damit die ursprüngliche Form. Schon folgt a) wenn auch Jesus sich gegen den Jüngling über das, was ihm noch fehle, geäußert, daraus nicht, daß der Jüngling darnach selbst gefragt haben müsse. Aber die Erwähnung einer solchen Frage ist wider den Geist des ganzen Erzählungsstücks. α) Würde nicht, wenn der Urtext diese auffordernde Frage hätte vorausgehen lassen, im Folgenden, wo vom Benehmen des Jünglings, nach der gehörten Antwort, die Rede ist, auch erzählt worden sein, wie Jesus den voreiligen Frager nun durch die Gegenfrage beschämte: wozu willst du denn wissen,

was dir noch fehle, wenn du nicht geneigt bist, das Fehlende zu ergänzen? β) Die Stellung der Frage hat keine psychologische Wahrscheinlichkeit. — Wenn Jesus bestimmt gesagt hatte, wer zum Leben eingehen wolle, müsse die Gebote halten, so hatte ja der Jüngling damit genug, und wußte nun, daß, wenn er die Gebote gehalten hätte, er zum Leben eingehen werde. Was konnte er weiter verlangen? Aber der Referent zimmert nur erst die Frage nach dem folgenden Texte, der sie aber gar nicht voraussetzt. Was Jesus als Fehlendes erwähnt, ist kein Fehlendes zum Seeligwerden, daß es als Objekt in die fragenden Worte des Jünglings gehörte, sondern eine beiläufige Bemerkung, daß derselbe doch noch eins thun könne, was er bisher noch nicht gethan habe, und der Ausdruck des Wunsches, daß er das noch thun möge. γ) So wie die eingeschaltete Frage erst nach dem ἓν σοὶ ὑστερεῖ gebildet ist, so sind es auch die Worte: εἰ θέλεις τέλειος εἶναι. Mit diesen Worten darf man es bei Matthäus nicht einmal so genau nehmen. Sie sagen ihrer Entstehung nach eigentlich bloß dies: willst du derjenige sein, dem das nicht fehlt, was ich nun sogleich als das Fehlende nennen werde = einer, dem nichts fehlt. Sollten sie auf's Moralische bezogen werden; so würden sie dem Texte noch entfremdeter. Denn die Vorstellung, daß die seinem Jüngerkreise Angehörigen moralisch vollkommner seien, als Andere, wollte Jesus gewiß nicht veranlassen. δ) Wäre die Frage des Jünglings die organische Entwickelung seiner eigenen Rede, so wie letztere bei Matthäus als Dialog (s. v. 18. ποίας;) referirt ist; so würde sie vielmehr so lauten: welche Gebote habe ich noch weiter zu erfüllen? aber nicht so: was fehlt mir noch? Man sieht also hier in Allem die künstliche Umbildung und Verarbeitung eines Frühern.*)

n. 39. — So wie die Nebenerzähler, wenn die Worte: ἐφ' ὃν οὐδεὶς — ἐκάθισε nicht wesentlich zum Texte gehörten, wohl statt πῶλος eher ὄνος gesetzt haben würden, so mußte Mat-

*) Desto mehr müssen wir uns hüten, dem Texte des Markus das aufzudringen, wovon er zu seinem Vortheil frei ist. Vergl. oben die Bemerkung S. 227., die durch die hier angestellte Prüfung des Textes noch fester begründet sein wird.

thäus auch Behufs ſeiner Textvermehrung jene Worte weglaſſen. (Vergl. S. 232.) Wie er aber damit das Urſprüngliche verändert habe, zeigt ſich an andern Gliedern der Relation. Kap. 21, 3. iſt αὐτοῦ in αὐτῶν verwandelt. Dies möchte angehen. Aber v. 7. iſt αὐτῷ (ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ und ἐκάθισαν ἐπ' αὐτῷ (Mark. 11, 7.) wieder in αὐτῶν verwandelt (ἐπάνω αὐτῶν), und nun entſteht das Unſchickliche, daß Jeſus auf zwei Thieren zugleich geritten ſein ſoll (alternis vicibus? — das ſagen freilich die Kommentare, aber das ſteht nicht da). Wäre nicht αὐτῶν vielleicht auf ἱμάτια zu beziehen? (Fritzſche's Kommentar z. d. St.) Dieſe Mühe, dem Texte zu helfen, kann man ſich erſparen. Das (ἐπεκάθισαν ἐπάνω) αὐτῶν parallel dem (ἐπεκάθισαν) ἐπ' αὐτῷ bei Markus, hat hier keinen andern Urſprung, als v. 7. (wo es, wie hier, die gleiche Parallele des αὐτοῦ hat), man möge uns vorreden, was man wolle. Daß es aber hier ganz und gar nicht paßt, dafür können wir nicht. Genug alle Texte reden von einem Sitzen auf dem Thiere, und nicht auf den Kleidern*). Das Kriterium iſt hier: wo eine Darſtellung die Worte einer gleichlautenden ſo umbeugt, daß etwas Unnatürliches herauskommt, während in

*) Beiläufig: Das von Griesbach aufgenommene ἐπεκάθισεν hatte ich nicht für die richtige Lesart, ſondern glaube, daß ἐπεκάθισαν geleſen werden müſſe. a) Man gebe ſich unbefangen dem Eindrucke der Erzählung hin, ſo wird man inne werden, daß es nach jener Lesart klingt, als ob Jeſus, der das Thier verlangt hatte, nun auch gewartet hätte, bis man die Kleider ausgezogen und drauf gelegt hätte, um ſich drauf zu ſetzen. Allein das will der Text wohl ſo wenig, als daß das Werfen der Kleider auf den Weg für etwas Nothwendiges gehalten werden ſoll. Er ſpricht von freiwilligen Ehrenbezeugungen. b) Der πλεῖστος ὄχλος wird gegen die diſtinguirt, die v. 7. aktiv ſind. Das ἐπεκάθισεν würde aber, da es ein anderes Subjekt hätte, zwiſchen die andern auf einander bezogenen Subjekte, die Beziehung ſtörend, eintreten. Weit beſſer hängt die Darſtellung zuſammen, wenn ἐπέθηκαν (man legte darauf) und ἐπεκάθισαν ſo zuſammen auf die eine Klaſſe der Handelnden gezogen wird, wie das unmittelbar folgende ἔστρωσαν eine andere Klaſſe derſelben zum Subjekt hat. So iſt es auch in der ebenſo gegliederten Darſtellung des Lukas. Bei Markus wird alſo ebenfalls ἐκάθισαν zu leſen ſein. (καθίζει aus dem korrumpirten D hier aufzunehmen, kann nur Willkühr ſein.)

andern die von dieſer Modifikation freien Worte ein Natürliches geben, da iſt das Urſprüngliche abgeändert.

n. 47. — Matth. 23, 2 f. Nach den parallelen Texten rügt Jeſus an den Schriftgelehrten Dreierlei, ihren Ehrgeiz, ihre Habſucht, ihre Scheinheiligkeit. Was hier aber Matthäus zuſammenſtellt, iſt ſichtbar Kompilation, weil nach Inhalt und Rhetorik ſich Eins vom Andern iſolirt. Anfangs iſt die Rede von den Schriftgelehrten in der dritten Perſon, wie in den Nebentexten. Es wird vor ihnen gewarnt nach drei Hauptrückſichten: α) man ſoll ihnen weiter nicht nachahmen, β) wird ihre Scheinheiligkeit, γ) ihr Stolz geſchildert. (v. 8.) Beide letztern Theile der Rüge enthalten die Seitentexte, aber Matthäus hat ſie umgeſtellt, indem er die Rüge von der Scheinheiligkeit vorangehen läßt v. 5., weil ſich dieſe demjenigen mehr aſſimilirt, was zu allererſt von v. 2—4. an von den Werken geſagt iſt. Schon dieſer erſte Theil iſt Kompilation. Das Wort ἔργα wird in verſchiedenem Sinne genommen, und der Ausdruck: man ſoll ſich nach den Werken der Schriftgelehrten nicht richten, hat in den nach einander geſetzten Worten verſchiedene Bedeutung. — v. 3. wird unter dem, was man als die unter Moſes Autorität gegebene Vorſchrift halten ſoll, wohl mehr das allgemein gültige Moraliſche, nicht ſowohl das Traditionelle verſtanden, und die ἔργα ſind hier die Handlungsweiſe, die den moraliſchen Vorſchriften zuwiderläuft. — v. 4. bezieht ſich aber auf's Traditionelle (φορτία δυσβάστακτα), und hier ſind relative Satztheile: daß, während die Schriftgelehrten Andern zu viel aufbürden, ſie ſich's ſelbſt zu leicht machen. Das ſind, wie wir aus Lukas wiſſen, Worte aus einem andern Zuſammenhange, ob ſie gleich mit v. 2. einige Aehnlichkeit haben. — v. 5. werden mit den ἔργοις Aeußerungen der Frömmigkeit gemeint, (vergl. Matth. 6, 1—9.) und damit der Uebergang gemacht zu der Rüge der Scheinheiligkeit, welche daher auch in andere Worte gefaßt wird, als in den Nebentexten. — Im Gegenſatz gegen den phariſäiſchen Stolz wird v. 8. den Jüngern eine Belehrung gegeben, die mit der Aeußerung: einer iſt euer Meiſter, der Meſſias, Jeſus gewiß nicht hier vor ſo gemiſchten Zuhörern und zu einer Zeit, da man eben auf eine Aeußerung dieſer Art lauerte, vorgebracht haben wird. Der

Interpolator will ihr aber den Schein, hieher zu gehören, geben, und bemerkt daher schon v. 1., daß Jesus die μαθηταί, die er, wenn die Belehrung an ihrem Orte sein sollte, nur allein um sich gehabt haben könnte, doch auch um sich gehabt: ἐλάλησε — καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, — welchen Zusatz die Seitentexte, weil sie nicht interpolirt sind, nicht haben. — Endlich werden v. 13. die Schriftgelehrten und Pharisäer selbst angeredet. — Das wiederholte οὐαί v. 13. 15. 16. 23. 25. 27. 29. gibt sich deutlich genug als kompilirt zu erkennen. Wir wissen wiederum aus Lukas, daß diese Worte nicht hieher, sondern in einen andern Nexus gehören, und ersparen uns daher, weiter über sie zu reden, da wir bei anderer Gelegenheit, wo von den Stücken der zweiten Tafel die Rede sein wird, wieder auf sie zurückkommen werden.

n. 49. — Matth. 24, 22—28. Ueber diese Einschaltung ist schon oben S. 252. gesprochen worden. Wir können hier noch beifügen: wenn die Worte v. 27. 28. hier die allgemeine Sichtbarkeit der Ankunft des Messias vorweg antithetisch behaupten, während die vorhergegangene Rede noch nicht vollendet ist, und erst durch die Angabe des Moments, in welche diese Ankunft fällt, vollendet werden muß, so wird erstlich der Gang der Rede gestört, und dann wird das Folgende (v. 29.) so anticipirt, daß dieses zur Tautologie wird. — Denn die Sichtbarkeit jener Ankunft ist eben die nach der Belagerung der Stadt zu erwähnende Zerstörung derselben. Von jener war gesprochen worden, wozu soll nun erst das Letzte, ehe es erwähnt wird, zuvor in eine Antithese gestellt werden? Wir wissen hier wieder aus Lukas, daß die eingeschalteten Worte in einen andern Zusammenhang gehören.

Dies sind die größern Einschaltungen bei Matthäus. Wir wollen hier zugleich mit die wichtigsten von den hie und da vorkommenden kleinern betrachten. Von n. 20. Matth. 10, 14. τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ist oben S. 258. gesprochen worden. Eine ganz ähnliche Einschaltung ist n. 28. Matth. 16, 24. Ἱερεμίαν ἢ ἕνα τῶν προφητῶν. Die Nebentexte erwähnen hier zweierlei Meinungen, α) die, welche einen bestimmten Propheten nennt, und β) die, welche keinen bestimmten. Es leuchtet sehr bald ein, daß, wenn der Urtext zu

zählen gewußt hätte von Solchen, die Jesum für den Jeremias hielten, er sie denen beigesellt haben würde, die ihn für den Elias hielten. Der Interpolator setzt aber Ἰερεμίαν zu der zweiten Klasse, weil er einen zweiten Propheten nennt. Dadurch erhalten nun aber die Worte den Sinn: die andere Klasse sagt: wenn er Jeremias nicht ist, so ist er einer der Propheten — also wohl auch Elias, denn Elias war auch ein Prophet. Der Zusatz hebt die Absonderung wieder auf. Die Unterscheidung, wenn die Matthäischen Worte wirklich eine machen könnten, würde die sein: die erste Klasse sagt: er ist Elias, und sonst Niemand; die andere: er ist Jeremias, oder ein anderer Prophet. Da aber die unterscheidenden Worte fehlen, so wird die zu machende Unterscheidung mühselig. Wenn es eine andere Klasse gab, die Jesum für den Jeremias hielt mit dem Zweifel, ob er nicht auch Elias sein könne, so hätte die Distinktion derselben von der ersten Klasse viel deutlicher gemacht werden müssen. — Aber wozu vieles Reden? Wer nicht verblendet ist, sieht ohnehin, daß diejenigen, welche ein Individuum nennen, und die, welche keines, die zu unterscheidenden Klassen haben ausmachen sollen. — n. 49. Matth. 24, 20. μηδὲ σαββάτου. — Das soll Markus Kap. 13, 18. weggelassen haben. Bei näherer Prüfung des Nexus finden wir es anders. Wie die Mahnung Jesu, die Flucht zu ergreifen, ausgedrückt, und mit den übrigen Theilen der ganzen Rede in Verbindung gesetzt ist, setzt sie voraus, daß man, die Flucht zu ergreifen zum Voraus erinnert, nicht erst warten werde, bis der Sabbath komme. Bloß von einem Unabwendbaren ist die Rede, und also das zu Erbetende, daß die Flucht nicht in den Winter falle. Setzte Jesus die Möglichkeit voraus, daß der Sabbath ein Hinderniß machen könnte; so würden nicht vorzugsweise die Schwangern und Säugenden beklagt worden sein. Wie aber der Text in den andern Exemplaren gestaltet ist, nimmt er nicht Rücksicht auf den ausweichlichen Sabbath, sondern auf die Natur. — Dem Kompilator war's aber ein Leichtes, hier μηδὲ σαββάτου so gut anzubringen, als in der vorigen Stelle Ἰερεμίαν ἢ. — Von Matthäischen Einschaltungen in der Mitte des Textes gemacht, haben wir hier weiter keine zu erwähnen. Wir wenden uns

2) zu Lukas. Als bedeutende Einschaltungen desselben zwischen dem übereinstimmenden Texte kommen uns aber weiter keine vor, als in n. 36. Luk. 18, 31. die Berufung auf die Schrift. Zu dieser stimmt aber nicht gut die Bemerkung v. 34., daß die Jünger von dem Gesagten, — und es wird damit bloß gemeint, was Jesus von seinen Schicksalen gesagt hat, — nichts verstanden. Würde wohl der erste Erzähler, wenn er Jesu Berufung auf Schrift in die Erzählung hinein ziehen zu müssen glaubte, eine solche Bemerkung haben machen können, für welche die Rückweisung auf Schrift gar nicht vorhanden war? würde er nicht zu bemerken gehabt haben, daß die Jünger Jesum um genauere, schriftgemäße Expositionen gebeten hätten? Die andern Texte haben über eine Berufung auf Schrift nichts, und es macht sich daher auch in ihren Worten keine Lücke bemerkbar.

n. 44. — Lukas kommentirt hier den Text der Andern. Wenn die andern Texte sagen: die Auferstandenen gehen eheliche Verbindungen nicht ein, denn sie sind wie die Engel Gottes, so ist zu vermuthen, daß der Beweis die höchste Spitze erreicht hat, so wie es auch in diesen Texten der Fall ist. Lukas aber fügt bei, die Auferstandenen seien wie die Engel Gottes, da sie Kinder seien der Auferstehung, welches Letztere aber erst dann Bedeutung hat, wenn die Auferstandenen wirklich den Engeln gleich sind.

n. 49. — Luk. 21, 22. 24. ἔσται γὰρ — καιροὶ ἐθνῶν. Es ist schon oben S. 266. bemerkt worden, daß diese Verse, wie Einschaltungen zu thun pflegen, den Faden des Zusammenhangs abbrechen, und dies zwar, indem sie ebenso, wie eine anderwärts vom Lukas angebrachte Einschaltung (Kap. 9, 36.), über das unmittelbar Folgende hinweg anticipiren. Andere Einschaltungen in der Mitte der angefangenen Rede, (welche Inhaltsvermehrungen wären, und nicht bloß Variation des Ausdrucks), wüßten wir aus Lukas nicht anzuführen. — Wir haben hier so gesichtet, das, was nach des Textes innern Verhältnissen zusammengehört, von demjenigen trennend, was nicht dazu gehört, und was von dem Schriftsteller im Akte des Schreibens, als er jenes in einen Ausdruck faßte, nicht

zugleich geschrieben worden sein kann*). Wir haben uns in die Seele des Schriftstellers hineingedacht, und, was uns bei der Scheidung als eine Doppelheit erschien, aus keinem andern Grunde dafür ausgegeben, als aus welchem eine Doppelheit entsteht, wenn zwei zugleich redende Personen, über einen und denselben Punkt sprechend, sich einander mit Worten, die aus einem eigenen Gedankenkreise herstammen, in die Rede fallen. Die Bemerkungen, die hier gemacht worden sind über die Einschaltungen in der Mitte der Rede, und zwischen den unmittelbar zu ihr gehörigen Sätzen, lassen sich nun auch machen bei den Anhängen, die an solche Redestücke angeknüpft worden sind von dem einen Referenten da, wo die andern das Stück zugleich begränzen. Wir wollen sogleich unsere Kritik an diesen fortsetzen.

Zehntes Datum:

Auch die Verlängerungen der Rede, welche über die von zwei Referenten zugleich gesetzte Gränze hinausgehen, werden von dem Organismus dessen, womit sie verknüpft sind, als fremdartige Bestandtheile ausgeschieden.

*) Noch ist ein Beispiel von den kleinern Einschaltungen aus Matthäus bei n. 49. nachzutragen; die Frage: (Matth. 24, 3.) τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας; Allerdings sagt Jesus im Folgenden, daß zur Zeit der Tempelzerstörung der Menschensohn komme: Mark. 13, 26. Matth. 24, 30. Aber a) war es der Gedanke der Jünger nicht, daß er nur unter Bedingung dieser Zerstörung kommen werde, wie das auch diejenigen nicht gedacht haben werden, von denen Luk. 19, 11. die Rede ist. Wäre das die Vorstellung der Jünger schon gewesen, so würde Jesus nicht v. 5. vor falschen Messiassen (welche die Zerstörung eben abwenden wollten) gewarnt haben. Auch würde er nicht nöthig gehabt haben, den Jüngern zu sagen, daß sie bei den, seiner Ankunft vorhergehenden, ersten Bewegungen nicht zittern sollten. (Matth. v. 6.) Ueberhaupt können, b) der Anlage der synoptischen Evangelien zufolge, die Jünger jetzt noch nicht an eine Wiederkunft Jesu nach seinem Tode gedacht haben. — Jesus gibt den Jüngern vielmehr eine unerwartete Belehrung, wie schon damit zu erkennen gegeben wird, daß sie den Tempelbau bewundert haben sollen. Matthäus aber läßt Jesu Antwort wie bei n. 35. anticipiren. (Dies zu S. 251.)

Wir verstehen unter diesem Organismus den Zweck des Stücks, wiefern um seinetwillen die Verbindung bestimmter Sätze gemacht, und für diese Satzverbindung bestimmte Worte gewählt sind, und wiefern aus der Satzverbindung und Wortwahl dieser Zweck des Stücks zu erkennen ist. Zwei Referenten begränzen oft, wie wir schon gesehen haben, dasselbe Stück, das der Dritte über diese Gränze hinaus verlängert. Hier nun sagen wir von dieser Verlängerung, daß sie sich an einem Inhalt fortsetzt, der sich mit dem Vorhergehenden nicht als organischer Bestandtheil einigt. Besonders aber deutet diese Behauptung auf diejenigen Anhänge, welche zu den von den Mitdarstellern zugleich begränzten Stücken a) Matthäus macht. Oben ist gezeigt worden, daß auch ohne sie die Stücke, denen sie angefügt sind, sich zu einem vollständigen Ganzen abschließen; hier also soll gezeigt werden, daß sie zu diesen Stücken ursprünglich gar nicht gehört haben. Bei der ersten hieher gehörigen Perikope n. 20., wo von Matth. 10, 15. f. die Instruktionsrede Jesu an die auszusendenden Jünger verlängert wird, ist eine tiefer eindringende Kritik gar nicht nöthig. Jesus sendet die Jünger aus, und erwartet ihre Zurückkunft, um in Gesellschaft mit ihnen andere Wege antreten zu können. Wie ließen sich nun hier Worte der Instruktion denken für den Fall, daß die Glaubensboten vor Gerichtsstühle würden geschleppt werden (v. 18—20.)? oder wie könnten hier als Theil einer den Umständen angemessenen Rede die Worte vorkommen: die Jünger sollen, wenn sie in einer Stadt verfolgt würden, in die andere sich flüchten, und ehe sie noch so die Städte Israels durchlaufen wären, werde der Menschensohn kommen? (v. 25.) oder wie könnten Erinnerungen in den Zusammenhang der hier gesprochenen Rede eintreten, wie diese: die Jünger sollten sich nicht vorstellen, Jesus sei gekommen Frieden zu bringen, da vielmehr die Theilnahme an seiner Sache Zwist in den Familien anrichten werde, und sie also bei'm Bekenntniß seines Namens sich selbst dem Hasse der Ihrigen aussetzen müßten? oder wie könnte endlich Jesus hier schon versichern, die Auszusendenden hätten, wenn sie vor die Gerichtsstühle geführt würden, auf den Beistand des Geistes zu rechnen, (v. 19.) der für sie das Wort führen werde, als ob für

die gegenwärtige Aussendung seine Auferstehung von den Todten, nach welcher der Geist erst kommen konnte, hier schon vorausgesetzt würde? — Es ist also hier klarer, als der Tag, daß Nichtzusammengehöriges mit einander vermischt wird, indem der Kompilator die an der gegenwärtigen Stelle zu erwähnende Aussendung mit der nach Jesu Tode auszurichtenden Wortverkündigung vermengt, und die über die letztere, von Jesu in späterer Zeit gegebenen, Andeutungen in die, bei jener Aussendung gegebene, Instruktion hineinträgt. —

n. 35. wird Matth. 20, 1. f. eine Parabel angefügt, die mit den Worten Matth. 19, 30. (Viele werden, welche Erste waren, Letzte sein) in Verbindung gesetzt ist. — Die Parabel entwirft eine versinnlichende Geschichtserzählung, in welcher wirklich Erste und Letzte — die Worte in eigentlicher Bedeutung genommen — vorkommen, und die Letzten (es sind zuletzt in das Werk eingetretene Arbeiter) eher, als jene, ihren Lohn bezahlt erhalten, und die Ersten später, und die Bezahlung wird so eingerichtet, daß die Letzten durch Freigebigkeit des Austheilers denjenigen Ueberschuß erhalten, den die Ersten nicht bekommen, ungeachtet gerade sie die gegründetsten Ansprüche darauf zu haben vermeinen*), und daran wird der Ausspruch geknüpft, daß, ungeachtet Viele unter die Berufenen ge-

*) Wenn man das übersieht, kommt man auf die falsche Meinung, Jesus wolle sagen, daß unter Ersten und Letzten kein Unterschied sei, und alle sollen das Gleiche erhalten, was eine ganz absurde Erklärung wäre. Denn a) welcher der Ersten würde in der Seeligkeit den Letzten darum beneiden, daß er die gleiche Seeligkeit habe? Wie hätte es dem Urheber der Parabel einfallen können, die Seeligkeit als so etwas darzustellen, worüber hinaus die zurückgesetzten Ersten etwas verlangen würden, so wie über den Groschen, wenn sie dasselbe erhielten, was Andre? b) Die Letzten sind in der Parabel die, welche von der Gnade ausgeschlossen sind. Wo steht denn in der Parabel, daß die Ersten und die Letzten das Gleiche erhielten? Will sie denn nicht vielmehr darstellen, daß die Letzten die Bevorzugten waren? Der gleiche Groschen macht's nicht, der gehört zur paraboliſchen Form — versteht ihr denn das nicht? — sondern das, was die Letzten hätten erhalten sollen, wenn das, worauf die Ersten Anspruch hatten, zur Basis genommen worden wäre, was aber nicht geschah, und dann das, was die Ersten fordern zu können glaubten und erhalten haben müßten, wenn das, was die Letzten erhielten, zum Maaßstabe genom-

hören, dennoch der Auserwählten nur wenige seien *). — Man sieht, unter jenem Ueberschusse (am Gnadengroschen) soll die Seeligkeit verstanden werden, und die Ersten sind die, welche die meisten Ansprüche auf die Seeligkeit zu haben glauben. (Daß die Ersten in der Parabel zuerst Gedungene sind, welche länger gearbeitet haben, ist zufällig, und gehört zur paraboliſchen Form, weil die Parabel Gnade und eingebildetes Vorrecht an Arbeitern distinguiren wollte. Auch daß Arbeiter vorkommen, gehört nur zur Form der Parabel.) — Jetzt das Genauere über den durch die Parabel erläuterten Ausspruch. α) Zu den Vielen, welche als Erste einst Letzte werden würden, durften Jesu Jünger, — die, mit denen er spricht, — nicht befürchten, gerechnet zu werden, da sie die Zusicherung erhalten, daß jeder, der, wie sie, für die gute Sache Hab' und Gut aufgeopfert habe, zum Ersatz in der künftigen Welt das ewige Leben erhalte. Der Ausspruch war also nicht für die

men worden wäre, was auch nicht geschah, — das ist's, was in Betrachtung kommt.

*) Fritzsche's Komment. zum Matth. S. 617. verba v. 16. πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοὶ — ἐκλεκτοί nihil pertinent ad parabolam, sed argumento communiunt sententiam, parabola illustratam οὕτως ἔσονται — ἔσχατοι. Nun wenn das ist, so kann ja die falsche Erklärung, welche der Kommentar adoptirt hat: Jesus wolle hier dem Petrus es nur ernstlich sagen, daß auch Spätere von seinen Bekennern so seelig werden könnten, wie er, (als ob der arme gute Petrus einem Spätern die ihm selbst von Jesu zugesicherte und nach Jesu Zusicherung einst von ihm zu participirende Seeligkeit gemißgönnt hätte), nicht Statt finden. Berufene und Erwählte könnten ja nicht unterschieden werden, wenn die Ersten und Letzten, so wie jene Erklärung will, das Gleiche erhalten sollten. Uebrigens verweisen wir auf die oben angeführte Abhandlung, worin wir die falsche Erklärung mit tüchtigen Gründen bestritten haben. Wenn sie einen Sinn haben soll, kommt die Sache darauf hinaus, daß Petrus und seines Gleichen sich Rechnung gemacht hätten auf eine größere Portion Seeligkeit, als sie spätern Christusbekennern zu Theil werden könnte! Wo steht von einer solchen Erwartung in den Neutestamentlichen Schriften auch nur ein Wörtchen? — Soll aber jene Erklärung etwa sagen: der Erste erhält die Seeligkeit vielleicht nicht, während der Letzte sie erhält, so kann dies doch nicht so ausgedrückt werden: die Ersten und Letzten sind sich gleich, und erhalten den gleichen Groschen!

Jünger, und darum hat ihn auch Lukas hier nicht. Er ist aber auch hierher gekommen nur durch Kompilation. Nämlich β) Jesus hatte auf den zweifelnden Ausruf: Wer kann doch da seelig werden! erwiedert: durch Gott ist's möglich. Dies hat zwar nach den nächsten Umgebungen der Worte nur den Sinn: durch Gott ist's möglich, daß der Mensch die Herrschaft, welche der Besitz irdischen Vermögens auf seine Willenskraft ausübt, überwinde. — Aber weil sonach hier von einer Gnade Gottes (von einem gnadenvollen Einflusse Gottes auf den Willen des Menschen, oder von einer Ausrüstung zur Seeligkeit durch Gott) die Rede ist, deshalb wird der Kompilator hier weitläufiger, indem er Veranlassung nimmt, die Seeligkeit noch besonders als Gnadengeschenk darzustellen, und sich dazu des Ausspruchs bedient, der bei Lukas in einem andern Zusammenhange (Luk. 13, 30.) und bei anderer Gelegenheit, als eine Drohung gegen die auf ihre vermeintlichen Vorrechte stolzen Juden gesprochen, vorkommt. — Es ist also hier wieder, wie in den Matthäischen Kompilationen gewöhnlich, Aehnliches mit Aehnlichem verknüpft. — Jener Jüngling zeigte aber doch eigentlich nicht Judenstolz. Die Kompilation heftet sich also nur an das Eine, daß die Seeligkeit Gnadengabe sei, und also auch sogenannten Letzten zu Theil werden könne. Der Gegensatz gegen den jüdischen Stolz knüpft sich aber hier nicht an, und darum ist das v. 39. Beigefügte sammt der Parabel nur Kompilation. — Markus gibt gewöhnlich nur soviel, als zum geschichtlichen Zusammenhange des Erzählten gehört; nicht darüber hinaus Paränetisches, oder Ascetisches. Es ist also sehr wahrscheinlich, daß der Ausspruch: Viele Erste ꝛc. so wenig in seinen Text gehört, als Lukas ihn hat. Wir haben ein ähnliches Beispiel an Matth. 10, 15., welcher Vers, ein Ganzes anfangend, das im Evangelium des Lukas in einem andern Zusammenhange steht, ebenfalls in einigen Handschriften dem Texte des Markus beigeschrieben ist, und zu demselben auch nicht gehört. —

n. 42. a. — Hier fängt Matthäus Kap. 21, 28—32. wieder eine Parabel an, die aber durch 21, 45. selbst ausgeschlossen wird. Wie hätte ein Schriftsteller, ohne sich selbst zu vergessen, die Anmerkung machen können: da die Priester

die Gleichnisse gehört hatten, merkten sie (ἔγνωσαν), daß Jesus auf sie ziele, wenn er Worte Jesu hätte vorausgehen lassen, wie diese: die Zöllner und die Huren werden eher in das Himmelreich kommen, als ihr? (v. 31.) — Allerdings will der Kompilator seiner Einschaltung den Schein der Unentbehrlichkeit geben; darum arbeitet er die Anmerkung Mark. 13, 12. Luk. 20, 19. um, die Worte versetzend, damit er ἀκούσαντες τὰς παραβολάς (d. h. die Parabel des Urtextes, und seine eingeschaltete) anbringen könne. Er unterscheidet sich also sowohl durch jene Einschaltung, zu welcher das ἔγνωσαν v. 45. nicht stimmt, als durch Umstellung der Worte v. 45. 46. vom Urverfasser der Relation.

n. 42. b. — Matth. 23, 1—14. Wird es irgendwo klar, daß Matthäus nachträgliche Einschaltungen mache, so ist es hier handgreiflich. Denn der Text ist mit der allgemeinen Bemerkung Kap. 21, 46. schon geschlossen. Nach diesem Falle beurtheile man nun aber auch die vorhin zur Sprache gebrachten, und diejenigen, die noch erwähnt werden sollen.

n. 47. gehört zum Theil auch hierher. Es ist darüber schon bei'm vorigen Datum das Nöthige erinnert worden.

n. 49. macht Matthäus von Kap. 24, 37—25, 1—46. mehrere Anhänge. Sie verrathen sich durch die gleichen An- und Absätze: γρηγορεῖτε οὖν 24, 45. 25, 13. γρηγορεῖτε οὖν. — ὥςπερ 24, 37. ὥςπερ 25, 14. — Die Parabel Kap. 25, 14—32. von den Talenten bleibt auch den übrigen, mit ihr vergesellschafteten, Parabeln fremd. Sie paßt wohl in einen Zusammenhang, wo von Vergeltung nach Verdienst und Arbeit die Rede ist, aber nicht in einen solchen, wo die Wiederkunft des Herrn als eine ungewisse dargestellt werden soll. (S. auch Schleierm. Luk. S. 239.) Dies nun sind die vom Urbestand des Gegebenen abzusondernden Nachträge des Matthäus. Je augenfälliger sie schon bei oberflächlicher Betrachtung der zu vergleichenden Texte sind, desto mehr gerechtfertigt wird auch die Kritik erscheinen, die an den Matthäischen Einschaltungen in der Mitte der Texte vorgenommen worden ist*).

*) Wenn Herr Prof. Theile in Dr. Winer's exeget. Studien 1. Bändchen Leipzig 1827. S. 164?. wie es scheint, mit einem zurück gehal-

b) Aus Lukas ist, wie wir gesehen haben, weiter kein hierher gehöriges Beispiel von Textverlängerung auszuzeichnen, als n. 10. Luk. 5, 39. Es ist bemerkt worden, daß die Hindeutung auf diesen Vers schon v. 36. mit den Worten: *καὶ οὐ συμφωνεῖ κ. τ. λ.* gemacht worden ist. Lukas hat hier nicht viel ändern wollen. Er verdrängt bloß die Worte: *καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται*, und setzt dafür das seinem *συμφωνεῖ* analoge: *σχίζει*. Allein dies ist zu matt. Es ist für den Text eine wesentliche Bestimmung, daß der Riß ärger wird. Dies entspricht dem andern Falle von der (durch das Bersten der Schläuche erfolgten) gänzlichen Vernichtung des Weins. Von der später gemachten Anbildung an ein früheres Gerüste offenbart sich auch v. 39. ein Kennzeichen, da dem für sich abgeschlossenen v. 38. das Wort *οἶνον* entnommen, und in den Anhang v. 39. herübergezogen werden muß. Soll hieher noch

n. 39. Luk. 19, 39. als ein ähnliches Beispiel von Redeverlängerung gerechnet werden, so läßt sich wohl über die ganze Anlage der vom Einzuge Jesu gegebenen Beschreibung die Reflexion machen, daß ihr Zweck darauf gerichtet ist, die Feierlichkeit dieses Einzugs zu beschreiben, nicht aber, sie als Veranlassung darzustellen zu andern Reden, und daß also solche Reden, wenn sie von einem Referenten allein angefügt werden, nichts weiter seien, als ein Anhang. Mit Lukas sind wir hier zu Ende, und folglich mit allen Einschaltungen und Nachträgen, denen von den Redestücken bei zwei Referenten ein gleichgeformter Text gegenübersteht. Ehe wir aber aus

---

tenen Zweifel äußert: „was sich aus der ganzen Anlage des Matthäusevangeliums wahrscheinlich machen läßt, daß schon vorhandene Diegesen aufgenommen wurden, das würde zur Evidenz gebracht sein, wenn sich Stellen nachweisen ließen, wo der ursprüngliche Zusammenhang vom Ueberarbeiter oder Einarbeiter übersehen wurde;" so sind wir nun allerdings so kühn zu glauben, daß wir schon durch die bisher gegebenen wenigen Nachweisungen die Sache, die übrigens wohl keinem Kenner unserer Texte ein Geheimniß gewesen sein wird, zur Evidenz gebracht haben. Es fehlt also nur noch der gute Wille uns beizustimmen. Wir verlangen für unsere Person nichts, als diesen guten Willen, da die Sache mit ihrer Kraft, zur Beistimmung zu nöthigen, schon für sich selbst sorgt.

den über die Textvermehrungen angestellten Beobachtungen Resultate ziehen, wollen wir die Kritik auch so auf die entgegengesetzte Beschaffenheit der abweichenden Texte, — auf ihre, hinter den andern Exemplaren zurückbleibende, Kürze — richten. Denn es muß sich ja wohl aus der Beschaffenheit des Textes entscheiden lassen, ob das Längere Erweiterung, oder das Kürzere Verkürzung sei.

Eilftes Datum:

An den kürzern Texten des Matthäus oder Lukas verrathen es die mit Worten der ausführlichern Exemplare harmonirenden Worte, daß sie aus einer längern Relation herstammen, und daß also der Referent den frühern Text verkürzt habe.

Wir wenden uns hier zuerst wieder zu den oben angeführten Stellen, wo a) bei Matthäus Textverkürzungen vorkommen. — n. 16. fehlt bei ihm die (Mark. 4, 21 — 25. vergl. Luk. 8, 16 — 18. befindliche) Ermahnung Jesu an die Jünger, auf die künftig anzuhörenden Parabeln genauer zu achten. Gleichwohl hat Matthäus die bei Markus (vergl. Luk. 8, 18.) mit dieser Ermahnung verknüpfte Gnome: wer da hat, dem wird gegeben ꝛc. Matth. 13, 12. Wenn ihr aber Matthäus den Sinn unterlegt: wer da hat, dem theile ich das Geheimniß mit (wie euch), wer aber nicht hat, dem wird es entzogen, und nur so etwas gegeben, was jenes nicht ist (wie dem Volke), so ist diese Anwendung der Fassung und dem Ausdrucke der Gnome selbst nicht gemäß. Denn wenn auch die Parabel dem Volke nahm, weil es (Einsicht) nicht hatte, so mußte *α*) Jesus doch, wenn er einmal dem Volke Parabeln vortrug, voraussetzen, daß auch aus dem Volke Einige sie würden verstehen können. Das: wer da hat, dem wird gegeben, bezog sich also auf die Hörer seiner Parabeln alle, auf das Volk so gut, wie auf die Jünger. *β*) Jesus trug seine Parabeln unstreitig in der Absicht vor, daß man sie verstehen sollte. Da nun die Jünger selbst sie nicht verstanden zu haben bekannten, was ist natürlicher, zu glauben, als daß Jesus, so, wie er von Einigen aus dem Volke voraussetzte, daß ihnen durch die

Parabel würde gegeben werden, eben so auch den Jüngern die Möglichkeit vorgestellt haben werde, daß ihnen, wie Andern unter dem Volke, bei'm Nichthaben genommen werden könnte? mithin, daß er die Gnome als Ermahnung und Warnung aussprach, so wie die andern Texte es vorstellen?

n. 32. — Matth. 18, 5. Allerdings vermißt man an diesen Worten, wenn sie an die eingeschalteten Worte v. 3. 4 angeknüpft werden sollen, nichts. Werden aber die eingeschalteten Worte weggelassen, dann fehlt auch zwischen v. 5. und 6. ein Zwischenglied, das, was in den übereinstimmenden andern Texten eingefügt ist. Es müßte gesagt sein: wer einen solchen Geringen aufnimmt, und mich in ihm, der hat großen Lohn zu erwarten. Wer aber ärgert ꝛc. ꝛc. — Aber eben das, daß ein solcher großen Lohn zu erwarten habe, sollte eben mit den (außengelassenen) Worten ausgedrückt werden: wer mich aufnimmt, der nimmt in mir Gott auf. —

n. 49. — Matth. 24, 9. 10. In den Nebentexten ist hier das Wort παραδιδόσθαι zweimal und zwar beidemal in beiden Texten an den parallelen Ort gesetzt, indem die Sätze damit angefangen werden: Mark. 13, 9. παραδώσει γάρ = Luk. 21, 12. ἐπιβαλοῦσιν — παραδιδόντες, dann Mark. v. 10. παραδώσει δέ = Luk. v. 16. παραδοθήσεσθε δέ. Diese Verdoppelung hat ihre Ursache. Der zweite Vers nimmt das Wort aus den erstern wieder auf, und gibt dazu eine nähere Bestimmung. Im ersten Verse nämlich steht; sie werden euch überliefern. Im zweiten: unter den Ueberlieferern werden sogar solche sein u. s. w. Nun ist bei Matthäus das Wort zwar auch verdoppelt. Aber die Stellung ist eine ganz andere. Es wird das zweite Mal nicht wieder an die Spitze gestellt, wie wenn es die Exposition noch einmal zur Grundlage machte, sondern es ist in die Mitte anderer Wörter so gesetzt, als ob es noch gar nicht vorgekommen und nur ein Anhang wäre zu andern (s. v. 10.). Derjenige Text nun, bei dem man den Grund der Verdoppelung einsieht, sollte der nicht früher sein, als derjenige, der die Verdoppelung macht ohne Grund, und ohne zu wissen warum?

n. 53. — Matth. 26, 18. Die Worte: ὁ διδάσκαλος λέγει und: μετὰ τῶν μαθητῶν μου drückt auch Matthäus Text

mit den andern gleichlautend aus. Bloß die Anzeige, woran die Jünger den Mann zu erkennen haben, dem sie in's Haus folgen sollen, und daß sie sich vom Hauswirth das zu Haltung des Pascha eingerichtete Zimmer zeigen lassen sollen, fehlt, und konnte fehlen, wenn, wie Matthäus es vorstellt, bereits mit dem Hauswirth Verabredung genommen war. Die Weglassung ist also eine konsequente und absichtliche. Allein war der Wirth ein Bekannter, so bedurfte es wohl auch des ausdrücklichen Zusatzes: μετὰ τῶν μαθητῶν μου nicht. Dieser Zusatz, scheint es, hat seine Heimath in den Nebentexten. Dies über die Abkürzungen bei Matthäus. Noch mehr, als sie, verrathen sich aber

b) die bei Lukas vorkommenden; wie sie bereits oben verzeichnet worden sind. n. 15. Luk. 8, 19—21. Die Richtigkeit der Stellung, welche Lukas dieser Erzählung gegeben hat, wollen wir hier noch nicht prüfen, wiewohl mit ihr die Veränderungen, welche wir am Texte des Stücks selbst bemerken — die Weglassung mancher Worte, und die Umstellung der beibehaltenen — zusammenhangen. Lukas will von der kleinen Erzählung nichts benutzen, als die Erklärung Jesu, wer seine Verwandten seien. Die Notiz, daß Jesu Verwandten angemeldet wurden, muß er beibehalten. Und so kann er es nicht verbergen, vielmehr es stellt sich bei ihm noch mehr heraus, daß in der Erwiederung Jesu auf die geschehene Anmeldung etwas Zurückweisendes liege. Woher dies nun? Die Erzählung in ihrer ursprünglichen Form muß dies wohl mit angedeutet haben. Vergleichen wir die Nebentexte, so macht sich darin eine solche Andeutung in der That bemerklich. Die Verwandten Jesu kamen in einer Absicht, die Jesus wahrscheinlich schon kannte, und es geschieht nun in Bezug auf die unzeitige Besorgniß derselben, und weil von dieser Besorgniß nur Störungen zu erwarten waren, daß er bei der Anmeldung der Herbeigekommenen diese Erwiederung gibt. Auf diesen Zusammenhang der Umstände weisen also die Worte, auch wie sie Lukas gibt, zurück. (Da hier Spuren seiner Schreibart vorkommen, da er die Worte umgestellt, und das Stück in eine eigene Verbindung gebracht hat; so läßt sich an der geschehenen Abkürzung noch weniger zweifeln.)

n. 16. — Lukas hat, wie mehrmals bemerkt, die theoreti-

sche Beziehung der Parabel geändert. Allein a) das Stück muß diese Beziehung gehabt haben, und es erhellet dies aus dessen Anlage und Form. Man versuche z. B. ihm mit Schleiermacher den Zweck unterzulegen, eine Verherrlichung der in Jesu Gesellschaft gekommenen, Luk. 8, 1—3. erwähnten Frauen sein zu sollen, und man wird sogleich eine Unverhältnißmäßigkeit zu diesem untergelegten Zwecke darin finden, daß die Parabel doch hinterher besonders ausgelegt wird. Wozu wäre es nöthig gewesen, dem Stücke diese Disposition zu geben, d. h. das jenen Weibern zu gebende Lob, oder den Grund davon in eine Parabel einzuhüllen, und den Sinn dieser Parabel als etwas vorzustellen, das den Blicken des Volks verborgen sei, und das nur Tieferschauende zu entdecken vermögen? — Diese Form harmonirt nur zu dem Gesichtspunkte, unter den das Stück in den Seitentexten gestellt ist. Aber es gibt für letztern in Lukas eigener Darstellung b) noch einen andern Beweis. Hat nicht Lukas die Worte der Ermahnung: (Kap. 18, 18.) sehet zu, wie ihr höret, selbst? Diese Worte können aber ursprünglich nicht bedeuten: sehet zu, wie ihr das gehörte Wort in's Herz fasset. Denn wenn auch die Worte das nach Lukas Absicht zu bedeuten haben sollten, so würde man in dieser Wendung des Sinnes nur eine spätere Andeutung finden können. Ein Anderes wäre es, wenn das Stück keine Parabel wäre, oder keine paraboliſche Darstellung eines gewissen Verhältnisses, sondern ein Vortrag von praktischen Lehren. Aber die Worte können auch nicht so gedeutet werden um der unmittelbar folgenden Worte willen: mit dem Maaße, womit ihr messet ꝛc. Denn gewiß haben diese Worte nur dann Bedeutung, wenn sie als Ermahnung genommen werden, über den Sinn der paraboliſchen Vorträge nachzudenken, weil hier ein Gewinn für den, der da hat, wirklich Statt findet. — Welche Abzweckung also Lukas auch dem Stücke untergelegt haben mag; das, was daran den Nebentexten gleich ist, läßt die Bestimmung desselben, die es ursprünglich gehabt hat, noch erkennen. — Hat aber das Stück als Probe aufgestellt werden sollen von der Lehrweise Jesu, wie er sie zur Uebung seiner Jünger einrichtete, so wird es nicht die Begränzung und Kürze gehabt haben, die es bei Lukas hat, als habe es bloß ein praktischer

Lehrvortrag, oder eine Ermahnung sein sollen, das Wort Gottes treu zu bewahren; — es werden damit noch ähnliche Vortragsproben verknüpft gewesen sein, wie solche in den Nebentexten damit verknüpft sind, und dies ist um so mehr zu glauben, da Lukas eben deshalb die andern Parabeln weggelassen hat, weil er dem Stück einen andern Zweck untergelegt hat, als den es ursprünglich hatte.

n. 28. — Wir wollen hier noch nicht untersuchen, warum Lukas das Zwischengespräch weggelassen habe, sondern nur aus seinem eigenen Texte beweisen, daß er weggelassen haben müsse. Dies verräth nämlich Kap. 9, 23. εἶπε δὲ πρὸς πάντας. Woher dieses πρὸς πάντας? Sagte denn Jesus die vorhergehenden Worte v. 22. nicht auch zu Allen? Es ist also hier in Lukas Text eine Lücke. Und was ist herausgefallen? Das, was die Nebentexte haben, Worte Jesu, die nicht zu Allen gesprochen waren, Worte eines Privatgesprächs, das er dann abbrach, um sich nunmehr an Alle zu wenden. — Dies hatte Lukas noch im Gedächtniß, als er schrieb, daher entlief seiner Feder das in eine Beziehung sich stellende Wort, ob er gleich die Beziehung nicht machte.

n. 32. — Luk. 9, 48. findet sich das, was Jesus als Warnung vor Verführung Anderer und vor Selbstverführung gesagt hat, nicht, und die Worte, die Jesus nach Darstellung des Kindes gesprochen, sollen bloß die Empfehlung der Demuth bezweckt haben. Allein a) ist's schon an sich nicht wahrscheinlich, daß Jesus ein Kind vor die Apostel gestellt haben sollte, um ihnen Demuth zu empfehlen. Denn hätte dies nicht auch geschehen können ohne Hinstellung des Kindes? und auf welche nachahmungswürdige Proben der Demuth hätte sich denn diesem Bilde gegenüber eine für die Apostel eingerichtete Empfehlung der Demuth beziehen können? Doch gesetzt, Jesus hätte das Kind wegen gewisser liebenswürdiger Eigenschaften den Jüngern vorzustellen Anlaß genommen; so würde diese Empfehlung nicht noch von anderswoher eine Verstärkung genommen haben, zumal wir ja auch anderwärts finden, daß Jesus gesagt haben solle, man müsse einen kindlichen Sinn haben, um in's Reich Gottes zu kommen, ohne daß den Kindern eine anderweite Wichtigkeit von anderswoher zugelegt wird. — Was würden also,

wenn sie bei dieser Gelegenheit zugleich vorgekommen wären, die Worte noch insbesondere sagen sollen: Wer ein solches Kind aufnimmt in meinem Namen, der nimmt mich auf? „in meinem Namen" — heißt ganz und gar nichts anders, als: weil es ein Christ ist (ὅτι χριστοῦ ἐστε vergl. Mark. 9, 41.). Wie konnte das Kind ein Christ sein, oder wie konnten Kinder aufgenommen werden in Jesu Namen, und unter welcher Beziehung auf ihn sollte es geschehen? und was würde dies Aufnehmen heißen? — Sehen wir in den Seitentext, so wird das, worüber aus Lukas keine Auskunft zu entnehmen ist, völlig klar. Jesus stellt das Kind nicht hin, um Demuth anschaulich zu machen. Er stellt es hin unter die Apostel, und macht es so zu einer Person, die in seinem Namen aufgenommen werden kann. Wie es nun aber unter den Jüngern der Geringste ist, so erklärt dabei Jesus, er wolle es den Rangstolzen nur sagen, in diesem Geringsten aus ihrer Mitte werde Er aufgenommen. Diese Worte sind es nun, die Lukas wirklich noch hat, und an die er die andern, die auf Empfehlung der Demuth gehen, anknüpft, nämlich anknüpft, um das weglassen zu können, was als ausführlichere Rede mit jenen Worten in Verbindung gewesen, und in den Nebentexten noch zu finden ist. Während aber Lukas vermischt, sondert sich das Gemischte von einander.

n. 42. b. — Ueber Kap. 20, 9. vergl. oben S. 238.

n. 49. — Luk. 21, 33. Die feierliche Versicherung Jesu, daß seine Worte, gleichsam für die Ewigkeit gesprochen, ganz gewiß, ehe noch dieses Menschenalter vergehe, in den Zeitpunkt ihrer Erfüllung eintreten werden, (möge er kommen, wenn er wolle), deuten doch darauf hin, daß Lukas die andern Worte, welche sich zu dieser Versicherung als eine nähere Bestimmung derselben verhalten, nämlich, es lasse zwar Tag und Stunde der Erfüllung sich nicht näher bestimmen, weggelassen habe. Denn wie würde hier am Ende der ganzen Erklärung nochmals die Versicherung von der Realität des Ausgesprochenen angebracht sein, wenn damit nicht noch eine, die Erfüllung der Worte betreffende, Nebenbestimmung hätte in Verbindung gesetzt werden sollen? Auch scheint eine solche Vollendung der Rede schon durch die vorausgegangene Frage: πότε ταῦτα ἔσται; aufgege-

ben zu sein. Zwar ist bei Lukas im Folgenden von der Unbestimmtheit jenes Zeitpunktes auch die Rede (v. 35. ὡς παγὶς γὰρ ἐπελεύσεται κ. τ. λ.), aber doch nur in Beziehung auf die Sorglosigkeit der Menschen, sofern der Tag kommen werde, wenn diese es nicht vermuthen. So wie aber Lukas jenen Worten Jesu: ihr werdet sehen des Menschen Sohn zur Rechten Gottes sitzen, und kommen in den Wolken des Himmels, Kap. 22, 69. eine andere Gestalt gibt: ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται — καθήμενος, wegen der weitern Fortsetzungen der Geschichte, mit denen seine zweite Schrift anhebt, so spart er auch die Erklärung Jesu, nur der Vater wisse über den entscheidenden Zeitpunkt das Genauere, für eine andere, ebenfalls zu Anfange der zweiten Schrift zu erwähnende, Gelegenheit auf. Es ist also kaum zu bezweifeln, daß er den Text hier abgekürzt.

n. 54. — Luk. 22, 40. „Hier abkürzend" Paulus Komment. 3. Th. S. 623. Woran ist diese Abkürzung aber zu erkennen? v. 47. verräth sie mit den aus der längern Erzählung beibehaltenen Worten: ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος. Lukas sagt: Jesus stand vom Gebete auf, kam zu den Jüngern und rief ihnen zu: schlafet nicht! betet, daß ihr nicht in Versuchung fallet! und nun heißt es: ἔτι λαλοῦντος u. s. w. — Dies kommt zu schnell. Ganz anders in den Seitentexten. Hier hat die Formel ihre passende Stelle: Jesus kommt mehrmals zu den Jüngern; er kommt das letzte Mal zu ihnen, und kündigt ihnen an, der Verräther werde kommen, und — „während er noch so redet," — kommt der Verräther wirklich. Die Worte sagen also zugleich, daß Jesus sich wirklich nicht täuschte. Lukas gebraucht die Worte und nimmt ihnen, indem er Anderes davon wegtrennt, ihre natürliche Kraft. — Noch wollen wir nebenbei ein anderes Beispiel erwähnen, wie Lukas der an dem Texte vorgenommenen Abkürzung überführt wird. Es ist dies in n. 16. Luk. 8, 6. (vergl. S. 201.) Hier fehlen seinem Texte die Worte: εὐθέως ἐξανέτειλε — ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη. Allein der Excerptor muß diese Worte gehabt haben. Es müssen sich in der Parabel und ihrer Auslegung Typus oder Antitypus einander entsprechen. Nun hat Lukas an der Stelle, wo dieser Theil der Parabel ausgelegt wird, in seinem Texte selbst: v. 13. μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον,

was jenes: εὐθέως ἐξανέτειλε voraussetzt, sodann die Worte: ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται, wozu jene weggelassenen Worte: ἡλίου ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη, das Vorbild sind, und also auch als solches vorausgegangen sein müssen. v. 16. ist mithin nachlässig excerpirt. — Weiter können die kritischen Vergleichungen hier nicht fortgesetzt werden. Betrachten wir nun bei den Rückweisungen, welche die in dem kürzern Texte aufbewahrten Trümmer des längern Textes selbst geben, die außerdem noch wahrnehmbaren Spuren eines von den abkürzenden Referenten beobachteten methodischen Verfahrens, auf welche Spuren oben bei'm 8ten Datum hingewiesen worden ist; so ist es keinem Zweifel unterworfen, daß die kürzern Erzähler selbst abgekürzt haben. Und so ist denn unsere Nachforschung, welche zur Absicht hatte, das ursprüngliche Textmaaß nach den innern Verhältnissen des Textes selbst zu bestimmen, so weit geführt worden, daß wir aus den Datis Folgerungen ziehen können. Vielleicht wird gefragt, warum wir denn diese Sonderungen nach dem innern Textverhältniß nicht sogleich früher vornahmen, da bei'm 7ten Datum die Rede auf das Maaß des Textes kam? Die Antwort darauf ist diese: es kam dort zuerst darauf an, zu bestimmen, ob der von der längern, und von der kürzern Form etwa als der ursprüngliche zu unterscheidende Text ein so vollständiges und vollendetes Ganzes ausgemacht habe, um für etwas, das außerhalb unserer Schriften für sich bestanden habe, angesehen werden zu können; — auf die Integrität des nach den Absonderungen übrig Bleibenden kam es an, und die Absonderung des Nichturſprünglichen von jenem sollte erst darauf vorgenommen werden, was nun, zufolge der drei letzten Data (9. 10. 11.), geschehen ist. Wir machen nun folgende Anmerkungen:

Anmerkung 1.

Es war eine ganz unrichtige und unkritische Voraussetzung, wenn Eichhorn annahm, der unausgebildete Text sei der ursprüngliche, und welche von unsern parallelen Relationen die kürzeste sei, die nähere sich am meisten der ursprünglichen Form. Es kommt zur Bestimmung des Ursprünglichern auf etwas mehr an, als auf eine Vergleichung

der Parallelen nach dem Raume, den sie nebeneinander auf dem Papier einnehmen, und die Kennzeichen des Ursprünglichen sind etwas ganz anderes, als die Unvollständigkeit und Mangelhaftigkeit an der Relation. Der Kritiker ist in das innere Verhältniß der Texte zu einander gar nicht eingegangen.

Anmerkung 2.

Es ergibt sich, daß der abkürzende Lukas und der Matthäische Einschalter jedenfalls einen frühern Text vor sich gehabt. Dies ist eine wichtige Folgerung für Markus. Denn woher jene ihren Text haben, daher kann Markus auch den seinigen entnommen haben, und jene brauchen seine Quelle nicht zu sein.

Anmerkung 3.

Die Aus- und Abscheidungen von den andern Texten werden nicht nach dem gemacht, was Markus aus beiden zufällig beibehalten hat, also, weder die Texterweiterungen werden darum für solche angesehen, weil Markus gerade mit demjenigen Referenten parallel geht, der die kürzere Relation gibt, noch wird die Gränze des Stücks für die Referenten deshalb an einen bestimmten Ort gesetzt, weil Markus mit einem der beiden die Relation nur bis an diesen Ort führt, sondern die Aus- und Abscheidungen haben einen objektiven Grund, der im innern Verhältnisse der Texte selbst liegt. Dies ist wiederum ein wichtiges Ergebniß. Denn oben ward S. 312. der Einwurf gemacht, daß, wenn angenommen werde, wo Zwei übereinstimmen, sei der Dritte von der Norm abgewichen, sich diese Annahme vielleicht im Zirkel drehe, indem die Abweichungen nur gegen das geschätzt werden, was Markus mit einem und dem andern Mitreferenten gemein, und also vielleicht aus ihnen beiden entlehnt habe. Dieser Einwurf fällt hier, wenn von den quantitativen Textverschiedenheiten oder von der Beschaffenheit des Textmaaßes die Rede ist, wie wir gesehen haben, gänzlich weg, und wird also wohl auch wegfallen, wenn von den phraseologischen Verschiedenheiten allein die Rede ist.

Unsere Erörterung ist also über diesen Punkt weiter geführt worden. Aber das Resultat kann noch weiter entwickelt werden, wie bereits oben angedeutet worden ist. Nämlich

Anmerkung 4.

Markus soll das, was Matthäus mehr hat, als er, und Lukas, aus Matthäus weggelassen, und das, was er mit Matthäus mehr gibt, als Lukas, das soll er aus Matthäus entnommen haben. Womit in aller Welt soll das bewiesen werden? Ich frage jeden Unbefangenen, ob das eine Behauptung sei, die sich auf eine unpartheiische Beobachtung unserer Texte nur im Mindesten berufen könne. Wenn klar zu erweisen ist, daß die Einschaltungen und Erweiterungen, die Nachträge und Kompilationen des Matthäus zum Urtexte gar nicht gehören; wo ist denn der Beweis herzunehmen, daß Markus das, was zum Urtext nicht gehört, dennoch vor sich gehabt und also weggelassen haben müsse? und daß, wenn er reichhaltiger ist, als der abkürzende Lukas, für ihn keine andere Quelle vorhanden gewesen sein könne, als Matthäus? Doch wir sind mit unserer Deduktion noch nicht fertig. Sollte das Resultat durch die hier ausgeführte Textkritik noch nicht genug gesichert scheinen; so können wir zum Ueberfluß noch ein anderes Datum hervorziehen.

Zwölftes Datum:

Markus zeigt in seinen Relationen kein Bestreben mit dem einen Nebenreferenten zum Unterschiede von dem andern die Darstellung zu erweitern, oder zu verkürzen.

Markus hat, wie wir gesehen, nicht ausgewählt und weggelassen; das Maaß der Relation ist an den Texten vor der Auswahl bestimmt. Man setze nun den gegentheiligen Fall, annehmend, Markus habe seinen Text nach Auswahl aus den Materialien der beiden Seitentexte zusammengesetzt, so wird sich, da er zwischen den Längern und Kürzern, oder zwischen dem Mehr und Weniger wählt, als Zeichen der Willkühr an ihm

das Bestreben zeigen, entweder den Text überhaupt zu verlängern, und wenn das nicht wäre, zu verkürzen, oder sich doch, wenn das Eine oder Andere geschieht, nach demjenigen Vorgänger nun fortzurichten, den er sich in der einen oder andern Art einmal zum Muster gewählt hätte. Davon findet sich aber, wie jetzt erhärtet werden soll, keine Spur. Nämlich für's Erste verkürzt Markus den Text zuweilen mit demjenigen Referenten gegen den andern, mit dem er ihn sonst gegen jenen verlängert, und umgekehrt: er verlängert ihn mit demjenigen gegen den andern, mit dem er ihn sonst gegen jenen verkürzt. Man nehme aus den Redestücken folgende, in die Augen leuchtende, Beispiele. In n. 16. nimmt er für die Parabel den vollern Ausdruck des Matthäus, eben so für die Auslegung; ja er vervollständigt sogar (wir reden nach der Hypothese) den Matthäus aus Lukas (Luk. 8, 16 — 18.), gleichwohl aber nimmt er die folgende längere Parabel von den Zizanien mit ihrer Auslegung aus Matthäus nicht auf, sondern setzt dafür eine andere kürzere. — n. 28. schaltet Matthäus in die Relation zwei Gespräche Jesu mit Petrus ein. Markus nimmt davon nicht das erste, sondern nur das zweite. Er verkürzt an der einen Stelle mit Lukas den Matthäus, aus dem er in der andern den Lukas vervollständigt. — n. 32. Markus läßt aus Matthäus Kap. 18. die Verse 3. und 4. weg. Er will also das Kürzere. Doch aber erweitert er Matthäus kürzern v. 5. wiederum mit Lukas, jedoch so, daß er wiederum Worte des Lukas wegläßt, als wollte er das Kürzere, und er will das Kürzere nicht, denn er verlängert die Rede mit Matthäus, dessen Gabe er aber weiter oben verschmähte. — n. 35. Hier hält er sich an den kürzern Text gegen Matthäus, aus dem er sonst den kürzern zu vervollständigen pflegt. Eben so n. 42. a., aber 42. b. gibt er mit Lukas das Vollständigere, als hätte er sich von nun an den Lukas zum Führer gewählt. Allein in n. 44. ignorirt er gerade diejenigen Sätze, wodurch Lukas wirklich reichhaltiger ist, als Matthäus. Er scheint in den Perikopen n. 46. 47. abkürzen zu wollen, jedoch n. 49. erweitert er mit Lukas (Luk. 21, 13 — 16.). Aber er bleibt bei Lukas nicht, ob er gleich aus ihm den

Matthäus vervollständigen kann (Luk. v. 24—26.). Er fährt mit Matthäus fort, und doch verkürzt er wieder, was dieser (Kap. 24, 30.) darbietet, nach Lukas. — Und das soll so willkührlich geschehen sein? und Markus soll nicht gewußt haben, was er wolle? Das wird für Fabel halten, wer auch die richtigere Erklärung der Erscheinung noch nicht weiß. — Zweitens aber, Markus müßte, indem er mit dem einen Referenten erweitert, das Vollständigere suchen. Warum kürzt er nun wieder den, mit dem er das Vollständigere geben will, ab, und läßt von dem entlehnten Vollständigern andere damit verbundene Worte und Sätze weg? Dies geschieht z. B. in n. 28. mit Matth. 16, 22. — in n. 32., wo er Matth. 18, 7. wegläßt, und doch den folgenden Worten eine größere Weitschweifigkeit gibt, als sie bei Matthäus selbst haben. — n. 54. wo er an dem entlehnten Vollständigern (Matth. 26, 42. 43.) gerade diejenige Weitschweifigkeit tilgt, die er anderwärts z. B. in n. 32. selbst anbringt, und wo er, ob er es gleich seiner Erzählung nicht will an Vollständigkeit fehlen lassen, dennoch gewisse von beiden Referenten in einen und denselben Zeitmoment verlegte Worte Jesu, diejenigen nämlich, womit der Herr dem Petrus den Gebrauch des Schwerdts verboten haben soll, ignorirt. — Fällt diese Willkühr aber wirklich auf, und man wollte sich die dennoch statuirte Auswahl erklärlicher machen; so könnte man nur zweierlei annehmen: — entweder, Markus sichtete an den Lieferungen seiner Mitevangelisten nach einer gewissen andern Norm, — dann kommen wir aber auf eine Urschrift zurück, mithin auf dasjenige, wogegen die Hypothese von der Entstehung des Markusevangeliums aus den beiden Andern sich aufstellt, — oder man müßte sagen: Markus verglich von jeder Perikope die parallelen Texte, und sonderte aus dem Zusammenhange das aus, was sich ihm entweder als Einschaltung oder als Unvollständigkeit zu erkennen gab. Allein dann darf nur, um anderer Einwürfe, die sich gegen diese Annahme machen ließen, nicht zu gedenken, die Frage erhoben werden, woher denn das nun gekommen sei, daß die Texte des Matthäus und Lukas in solch ein gegenseitiges Verhältniß getreten sind, daß nach dem Maaßstabe des einen der wesentliche Inhalt des andern abgemessen werden konnte? eine Frage, die man gar nicht

zu beantworten versuchen kann, ohne einen schriftlichen Urtypus für unsere Relationen vorauszusetzen. Also dieser Erklärungen werden sich diejenigen, welche jene Hypothese aufstellen, nicht bedienen wollen, und so müssen sie denn lieber alle Erklärungsversuche von der Hand weisen, und über jene Auswahl den reinen Zufall verfügen lassen, zu welchem Desperationsmittel wir aber erst dann unsere Zuflucht nehmen könnten, wenn alle Erklärungsquellen versiegt wären. Drittens indem wir sagen, Markus lasse sich kein Bestreben anmerken, den Text abzukürzen, müssen wir die Erklärung hinzufügen, daß Markus nie abkürzt, wohl aber zuweilen Matthäus und Lukas, Matthäus z. B. in n. 9. Kap. 9, 3., in n. 28. Kap. 16, 27., in n. 34. Kap. 19, 14., in n. 42. b. Kap. 21, 36., n. 49. Kap. 24, 9. 10., n. 53. Kap. 26, 18. (und weit öfter noch werden uns die Fälle vorkommen in den Berichten von Thatsachen, und da wo die reflexionsmäßigen Bemerkungen des Erzählers eingestreut sind) Lukas in n. 15. n. 16. n. 28. n. 32. n. 36. (Luk. 18, 30.) n. 40. n. 49. (Luk. 21, 23. 24. 25. 33.) n. 54. — Man hat den Markus zuweilen den ergänzenden Abkürzer genannt; das ist aber nicht er, sondern Matthäus ist es, sofern dieser den gegebenen Text öfters abkürzt, wenn er einschaltet, wovon die Beispiele sind in n. 16. (hier fehlt Mark. 4, 21—25. wegen Matth. 13, 11—17.) n. 32. (abgekürzt Matth. 18, 5. eingeschaltet v. 3. 4.) n. 35. (abgekürzt 18, 23. ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ und ἐν τῷ — ἐρχομένῳ wegen v. 28.) Wenn aber Markus da, wo er kürzer, als Matthäus ist, diesen abgekürzt haben soll; so müßte ja Lukas ebenfalls den Matthäus abgekürzt haben. Denn ist nicht von manchen Perikopen der von Lukas gegebene kürzere Text in dem Matthäischen auch enthalten? Die Relationen haben hierbei meistens ein so genaues Verhältniß zu einander, daß, wenn sie nicht eine andere, gemeinschaftliche, Wurzel haben, entweder der eine nur durch Vermehrung des andern, oder dieser nur durch Abkürzung jenes längern entstanden sein kann. Warum hat nun auch Lukas meistens die kürzere Form, so gut wie Markus? Man sehe besonders die Stücke n. 20. n. 35. (Luk. 18, 29. vergl. Matth. 19, 28.) n. 47. Wenn nun aber selbst die hartnäckigsten Verfechter der Originalität des Matthäus wider Willen

einräumen müssen, daß das, was sich bei Matthäus in n. 20. und in n. 47. als größere Reichhaltigkeit findet, durchaus gar nichts anders, als ein später Eingeschaltetes sei, so bedarf es ja keines langen Wortwechsels darüber, daß das Uebrige, was bei Matthäus sich aus dem Organismus der Relation ausscheidet, ebenfalls Einschaltung sein werde. Die entgegengesetzte Behauptung, dem sei nicht so, und Markus habe seinen Text trotz dem nur aus den Elementen der Nebenerzählungen zusammengesetzt, beruht auf nichts, als auf einem Machtspruche, und ein Machtspruch, der auf Kritik gar nicht eingeht, und mehr gelten will, als Gründe und Resultate, erhält denn billig sein Recht eingeräumt, daß man ihn auf sich beruhen läßt, ohne sich übrigens in der Untersuchung stören zu lassen. Wir gehen nun weiter. Es wurden bisher Sichtungen angestellt im Betreff des Textmaaßes, und das Resultat war: was zwischen den übereinstimmenden Text zweier Referenten sich eindrängt, oder an der Gränze desselben antritt, das hat zur ursprünglichen Form der Relation, und zu dem Umfange, den sie ursprünglich mit ihrer Form erhielt, nicht gehört, sondern ist spätere Zugabe. Während wir aber die auf diesen Punkt gerichtete Untersuchung bis zu ihrem so eben angegebenen Resultat führten, hat sich uns an dem Parallelismus der Texte über die Unterbrechung der Harmonie eine Bestimmung bemerkbar gemacht, die hier noch besonders als Datum aufgestellt werden muß.

Dreizehntes Datum:

Matthäus und Lukas halten da, wo einer von ihnen an dem Textmaaße der Perikopen ändert, das Ursprüngliche einer gegen den Andern fest. Sie haben also das, was in der Perikope sich als ursprünglicher Gehalt zeigt, nicht einer von dem Andern, sondern es liegt dieses Ursprüngliche so, wie Markus Text damit übereinkommt, außerhalb ihrer Darstellungen.

a) Oben ist (Dat. 6.) die Beobachtung aufgestellt worden, daß jeder unserer Referenten zu dem übereinstimmenden Texte seine besondern Zusätze mache, und daß diese Zusätze, je

nachdem sie die des einen oder andern Evangelisten sind, einen verschiedenen Charakter haben. Es war aber dort noch nicht entschieden, ob von diesen Zusätzen nicht etwa die des einen oder des andern Evangelisten zum ursprünglichen Text selbst gehören. Die darüber aufzustellende Untersuchung ist angestellt und nunmehr vollendet worden, und zwar so, daß nicht bloß gegen Zusätze, sondern auch gegen Textverminderungen und Zusammenziehungen, das ursprüngliche Maaß des Textes genauer bestimmt worden ist. Wie nun nach dieser Maaßbestimmung noch die besondere Vergleichung unter den Schriftstellern anzustellen ist in Absicht auf die Art, wie sie sich neben einander mit ihren Lieferungen zur ursprünglichen Textnorm verhalten, so hebt sich auch bei dieser Vergleichung namentlich zwischen Matthäus und Lukas ein Wechselverhältniß hervor, dessen historische Angabe außer dem obigen, die Zusätze im Allgemeinen betreffenden, Datum (Dat. 6.) als ein neues besonderes Datum aufzustellen ist. Es ist dieses: Wenn Matthäus oder Lukas das Textmaaß (mittelst Vermehrung oder Verminderung) ändern, hält der eine von ihnen gegen den Andern das Ursprüngliche fest.

b) Der Erweis des Datums ist vorbereitet. α) Die Stellen, wo Matthäus erweitert und verlängert, sind oben S. 92. 93. angegeben, und bei'm 7ten, 9ten und 10ten Datum durchgegangen worden. Eben so die ähnlichen Stellen des Lukas. Die Beispiele von Textverkürzung wurden in Berücksichtigung gezogen bei'm achten und eilften Datum. — Also Matthäus gibt mehr, wo Lukas nach dem ursprünglichen Maaße weniger gibt. Er gibt aber auch mehr, wo Lukas das ursprüngliche Maaß verkürzt. Gegentheils gibt nun eben derselbe Matthäus weniger, wo Lukas nach dem ursprünglichen Maaße das Mehrere und Vollständigere mittheilt, aber auch weniger zuweilen da, wo Lukas übervollständig ist. Nun konnten zwar beide Schriftsteller ihre Vorlage sowohl vermehren, als verkürzen. Aber sie beide können doch nicht wechselseitig einer des Andern Text zur Vorlage gehabt haben, wie wenn sie beide ihre Schriften sich gegenseitig kommunicirt hätten. β) Zuweilen in einer und derselben Perikope geschieht es, daß beide Schriftsteller das ursprüngliche Maaß

gegen einander festhalten. Z. B. n. 10. Hier erweitert Matth. 9, 12. und verlängert Lukas 5, 14., und jeder sondert die Zuthat des Andern vom Texte ab. Dasselbe ist der Fall in n. 49., wo aber auch beide Schriftsteller verkürzen, indem sich der ursprüngliche Text gleichsam mitten durch sie hindurchdrängt. Dabei läßt sich γ) die Bemerkung machen, daß beide bei solcher Veränderung des Textes, namentlich wenn sie vermehren, oft einerlei Zweck haben, den Zweck, mehr Vollständigkeit oder Zusammenhang in die Relation zu bringen, und doch keiner derselben von der Art, wie der Andere diesen Zweck ausführt, Kenntniß nimmt. Ein Beispiel davon gibt n. 39. Lukas spielt hier auf die Stelle Zach. 9, 9. deutlicher an, indem er die Wörter βασιλεύς (Kap. 19, 38.) und χαίροντες (v. 37.) einsetzt (vergl. oben S. 232.). Matthäus, ungeachtet es ihm um Auszeichnung jener Stelle ganz besonders zu thun ist (Kap. 21, 2. 5.), benutzt dennoch die Allusionen des Lukas nicht. Ein anderes Beispiel, das zwar nicht zunächst das Textmaaß berührt, und also freilich noch nicht hierher gehört aber doch mit jenem Aehnlichkeit hat, ist in n. 10., wo Matthäus in keiner andern Absicht die Kap. 9, 14. erwähnte Frage den Johannesjüngern selbst in den Mund legt, als um den Zusammenhang des Textes fester zu binden, und Lukas ganz dieselbe Absicht hat bei der Kombination, die er Kap. 5, 33. vornimmt (vergl. oben S. 186.). Auch hier sollte man denken, wenn der eine Schriftsteller die Art und Weise, wie der andere den Zusammenhang geknüpft, gekannt hätte, würde er nicht auf ein besonderes Mittel, die Fugen des Textes enger zu verbinden, gedacht haben. Matthäus und Lukas parallele Darstellungen sind also, soweit sie gegen einander eine verschiedene Gestalt haben, die Produkte zweier von einander unabhängiger Verfasser. An einigen dieser parallelen Relationen macht es sich aber δ) ganz besonders klar, daß, wenn auch die längere Form aus der kürzern, doch wenigstens nicht umgekehrt diese aus jener, entstanden sein könnte. Man vergleiche nur z. B. von n. 16. die Darstellungen des Matthäus und Lukas mit einander. — Würde ein Verfasser, der keine andere Quelle hatte, als die Relation des Matthäus, von Matth. 13, 9 — 19. auf die Darstellung gekommen sein, die uns Lukas gibt? Man vergl.

nachdem sie die des einen oder andern Evangelisten sind, einen verschiedenen Charakter haben. Es war aber dort noch nicht entschieden, ob von diesen Zusätzen nicht etwa die des einen oder des andern Evangelisten zum ursprünglichen Text selbst gehören. Die darüber aufzustellende Untersuchung ist angestellt und nunmehr vollendet worden, und zwar so, daß nicht bloß gegen Zusätze, sondern auch gegen Textverminderungen und Zusammenziehungen, das ursprüngliche Maaß des Textes genauer bestimmt worden ist. Wie nun nach dieser Maaßbestimmung noch die besondere Vergleichung unter den Schriftstellern anzustellen ist in Absicht auf die Art, wie sie sich neben einander mit ihren Lieferungen zur ursprünglichen Textnorm verhalten, so hebt sich auch bei dieser Vergleichung namentlich zwischen Matthäus und Lukas ein Wechselverhältniß hervor, dessen historische Angabe außer dem obigen, die Zusätze im Allgemeinen betreffenden, Datum (Dat. 6.) als ein neues besonderes Datum aufzustellen ist. Es ist dieses: Wenn Matthäus oder Lukas das Textmaaß (mittelst Vermehrung oder Verminderung) ändern, hält der eine von ihnen gegen den Andern das Ursprüngliche fest.

b) Der Erweis des Datums ist vorbereitet. α) Die Stellen, wo Matthäus erweitert und verlängert, sind oben S. 92. 93. angegeben, und bei'm 7ten, 9ten und 10ten Datum durchgegangen worden. Eben so die ähnlichen Stellen des Lukas. Die Beispiele von Textverkürzung wurden in Berücksichtigung gezogen bei'm achten und eilften Datum. — Also Matthäus gibt mehr, wo Lukas nach dem ursprünglichen Maaße weniger gibt. Er gibt aber auch mehr, wo Lukas das ursprüngliche Maaß verkürzt. Gegentheils gibt nun eben derselbe Matthäus weniger, wo Lukas nach dem ursprünglichen Maaße das Mehrere und Vollständigere mittheilt, aber auch weniger zuweilen da, wo Lukas übervollständig ist. Nun konnten zwar beide Schriftsteller ihre Vorlage sowohl vermehren, als verkürzen. Aber sie beide können doch nicht wechselseitig einer des Andern Text zur Vorlage gehabt haben, wie wenn sie beide ihre Schriften sich gegenseitig kommunicirt hätten. β) Zuweilen in einer und derselben Perikope geschieht es, daß beide Schriftsteller das ursprüngliche Maaß

gegen einander festhalten. Z. B. n. 10. Hier erweitert Matth. 9, 12. und verlängert Lukas 5, 14., und jeder sondert die Zuthat des Andern vom Texte ab. Dasselbe ist der Fall in n. 49., wo aber auch beide Schriftsteller verkürzen, indem sich der ursprüngliche Text gleichsam mitten durch sie hindurchdrängt. Dabei läßt sich γ) die Bemerkung machen, daß beide bei solcher Veränderung des Textes, namentlich wenn sie vermehren, oft einerlei Zweck haben, den Zweck, mehr Vollständigkeit oder Zusammenhang in die Relation zu bringen, und doch keiner derselben von der Art, wie der Andere diesen Zweck ausführt, Kenntniß nimmt. Ein Beispiel davon gibt n. 39. Lukas spielt hier auf die Stelle Zach. 9, 9. deutlicher an, indem er die Wörter βασιλεύς (Kap. 19, 38.) und χαίροντες (v. 37.) einsetzt (vergl. oben S. 232.). Matthäus, ungeachtet es ihm um Auszeichnung jener Stelle ganz besonders zu thun ist (Kap. 21, 2. 5.), benutzt dennoch die Allusionen des Lukas nicht. Ein anderes Beispiel, das zwar nicht zunächst das Textmaaß berührt, und also freilich noch nicht hierher gehört aber doch mit jenem Aehnlichkeit hat, ist in n. 10., wo Matthäus in keiner andern Absicht die Kap. 9, 14. erwähnte Frage den Johannesjüngern selbst in den Mund legt, als um den Zusammenhang des Textes fester zu binden, und Lukas ganz dieselbe Absicht hat bei der Kombination, die er Kap. 5, 33. vornimmt (vergl. oben S. 186.). Auch hier sollte man denken, wenn der eine Schriftsteller die Art und Weise, wie der andere den Zusammenhang geknüpft, gekannt hätte, würde er nicht auf ein besonderes Mittel, die Fugen des Textes enger zu verbinden, gedacht haben. Matthäus und Lukas parallele Darstellungen sind also, soweit sie gegen einander eine verschiedene Gestalt haben, die Produkte zweier von einander unabhängiger Verfasser. An einigen dieser parallelen Relationen macht es sich aber δ) ganz besonders klar, daß, wenn auch die längere Form aus der kürzern, doch wenigstens nicht umgekehrt diese aus jener, entstanden sein könnte. Man vergleiche nur z. B. von n. 16. die Darstellungen des Matthäus und Lukas mit einander. — Würde ein Verfasser, der keine andere Quelle hatte, als die Relation des Matthäus, von Matth. 13, 9 — 19. auf die Darstellung gekommen sein, die uns Lukas gibt? Man vergl.

ferner die Parallelen von n. 20., und gebe hier ſelbſt das zu, daß Lukas, aus der Matthäiſchen Vorerzählung allein ſchöpfend, dieſelbe aber nach ſeiner Willkühr benutzend, die Verſe von Matth. 10, 15. an habe abſondern oder weglaſſen können; wird man eben ſo leicht, als dieſe Weglaſſung, dann auch die Entſtehung der kürzern Relation Luk. 9, 3. 4. aus einer längern von der Art, wie die Matth. 10, 8 — 14. iſt, begreiflich finden, oder begreiflich machen? Eben ſo wird es aber auch bei der Vergleichung der von beiden Schriftſtellern gegebenen Darſtellungen an manchen Perikopen unbegreiflich, daß die vollſtändigere des einen aus der kürzern des andern herausgebildet worden ſein ſollte, z. B. n. 16. die Matthäiſche Form der Parabel aus der des Lukas, wonach namentlich Matth. 13, 5. 6. ſeine Keime hätte in Luk. 8, 6. *), oder daß in n. 28. das Privatgeſpräch Jeſu mit Petrus von Matthäus eingerückt worden wäre, um dem (ἔλεγε δέ) πρὸς πάντας Luk. 9, 23. das Korrelat zu geben, oder in n. 54. die Erzählung vom dreimaligen Beten, und Zurückkommen Jeſu zu den Jüngern eingerückt, um die Formel Luk. 22, 47. ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος paſſender oder impoſanter zu machen. Gewiß wird man das nicht wahrſcheinlich finden. Wir müſſen aber noch eines anmerken, oder vielmehr etwas, das ſchon oben bei der Kritik der Texte notirt worden iſt, nochmals in Erinnerung bringen. Nämlich ζ) es ereignet ſich der Fall, daß, während Matthäus den Text verkürzt, Lukas die weggelaſſenen Worte behält, und, indem er ſie nicht nur behält, ſondern auch noch andere daran anknüpft, zweierlei Verſchiedenartiges verknüpft, zum Beweis, daß er das von Matthäus Weggelaſſene ſo wenig von ſich ſelbſt dem Texte hinzugethan habe, als er es hat aus Matthäus entlehnen können. Dieſer Fall iſt in n. 32. Die Worte Luk. 9, 48. ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται — τὸν ἀποστείλαντά με enthalten eine Erklärung über die dort erzählte ſymboliſche Handlung Jeſu, wodurch die damit verknüpfte: ὁ γὰρ μικρότερος — μέγας nicht nur als überflüſſiges, ſondern auch fremdartiges,

*) Oben hat ſich uns das Gegentheil gezeigt, daß nämlich der kürzere Vers des Lukas ein flüchtiges Excerpt aus dem ausgebildeten Texte iſt, wie Matthäus und Markus ihn geben.

Element von der Relation ausgeschieden wird *). Die letztere hat Lukas von sich hinzugefügt, die erstere hat er aber behalten, (denn Markus hat sie auch) und also aus einem andern Texte behalten, als der des Matthäus ist. — Soviel über das, was die Individualität der Parallelen, namentlich ihre Maaßverschiedenheit, betrifft.

c) Nun haben aber die parallelen Darstellungen, von denen die Rede ist, doch eine so genaue Verwandtschaft mit einander, daß wenigstens für einzelne Theile eine und dieselbe Wurzel-Relation vorausgesetzt werden muß. Mit dieser müssen die beiden Schriftsteller zusammenhangen unabhängig von einander, oder mit andern Worten: das, wodurch ihre Darstellungen Gleichheit mit einander haben, muß außer ihnen liegen. Dies Resultat ist demnach sowohl Datum, als die so eben erläuterte und erwiesene Prämisse. Und durch dasselbe erhält eben die Erscheinung, daß diese Schriftsteller das Maaß der parallelen Stücke verändern, erst ihre Erklärung. Doch muß hier noch eine Restriktion angebracht werden. Wenn nämlich die Folgerung ausgesprochen wird, der Matthäische Referent und Lukas können einander nicht gekannt haben, so könnten als Instanz dagegen aufgestellt werden die beträchtlichen Materialien, welche Matthäus mit Lukas, oder dieser mit ihm, beide mit einander, wie wenn einer dem Andern nacherzählte, den Bestandtheilen des Gemeinberichts hinzufügen, und es könnte also aus dieser besondern Harmonie auf einen besondern Zusammenhang dieser Schriftsteller mit einander geschlossen werden. Unsere Untersuchung ist noch nicht soweit vorgerückt, daß wir die Richtigkeit dieses möglichen Einwurfs, oder die Bewandtniß, die es um die erwähnten Materialien hat, in nähere Betrachtung ziehen könnten. Aber gesetzt auch, es wäre im Betreff dieser Materialien ein Einverständniß beider Referenten anzunehmen, so würden wir uns ihre wechselseitige Entfremdung in denjenigen Perikopen, von

*) Auch das γάρ bei Lukas macht keine passende Verknüpfung. Der Grund davon, daß, wer den Geringen aufnimmt, Jesum selbst aufnehme, kann doch nicht der sein, oder deutlicher: es kann als Grund davon nicht dies angegeben werden, daß Jesu Schüler einer vor dem andern geringe sein sollen. Und das scheint gleichwohl Lukas sagen zu wollen.

denen bisher die Rede war, doch nur daraus zu erklären haben, daß die Referenten einen Typus vor Augen hatten, der außer ihren beiderseitigen Darstellungen lag, und dem sie nachbilden zu können glaubten, ohne sich von einander abhängig zu machen. Das Resultat ist nun leicht zu ziehen.

Anmerkung.

Matthäus und Lukas schöpften das, was Markus mit ihnen gemein hat, und worin sie mit einander ohne Markus Dazwischenkunft harmoniren (vergl. Dat. 3.), aus einer und derselben Quelle; sie stimmen in demjenigen beide mit einander und mit Markus überein, was Markus aus ihnen nicht nur nicht entlehnt haben muß (vergl. S. 304.), sondern auch nicht entlehnt haben kann. Ferner: so wie jene beiden das mit Markus Uebereinstimmende aus einer fremden Quelle geschöpft haben müssen, so kann Markus das, was er mit jenen gemein hat, aus der nämlichen Quelle geschöpft haben, und er wird es daraus, wenn er irgend einer Quelle nachgehen mußte, geschöpft haben, da er es aus Matthäus und Lukas nicht entlehnt haben kann. Dies ist unser Resultat, und es löst sich nunmehr der Text des Markus von den Nebentexten völlig ab. (Dies zu S. 312. f.)

Bei alle dem soll aber nichts erschlichen werden. Vielmehr kehren wir nun, nachdem der ursprüngliche Umfang der Stücke abgemessen worden ist, wieder zurück, um die innerhalb dieses Umfangs aus dem wörtlichen Parallelismus heraustretenden Abweichungen noch genauer zu betrachten. Es ist oben behauptet, und auch nachgewiesen worden, daß, wo zwei der Referenten übereinstimmen, und der dritte nicht, letzterer vom Gegebenen abgewichen sei. Dieser Behauptung kann widersprochen werden. Abgewichen mit dem differirenden Ausdrucke können unsere Schriftsteller nur dann sein, wenn sie einen griechischen Typus vor sich hatten. Ist das aber nicht, und haben sie ihre Relationen vielmehr als Uebersetzer eines hebräischen oder aramäischen Originals zu Stande gebracht; so sind auch die in ihren konformen Berichten vorkommenden Verschiedenheiten nicht als Abweichungen anzusehen von einem gegebenen Ausdruck, und was noch

mehr ist, sie können auch mit ihrem Inhalt uns keine Merkmale darbieten zur besondern Charakteristik unserer Schriftsteller. Nun ist aber wirklich als Ergebniß der Kritik — bekanntlich von Eichhorn und Andern, die mit ihm ein schriftliches Urevangelium voraussetzten, — über unsere Texte die Behauptung, daß sie in der That Uebersetzungen eines hebräischen Originals seien, aufgestellt worden, und was dieser Meinung zur Stütze dienen sollte, waren eben die, in diesen übereinstimmenden Texten hin und wieder vorkommenden, Varietäten und Abweichungen. Und diese Hypothese hat sich obendrein mit einer traditionellen Angabe, nämlich jener des Papias über die Abstammung des Matthäusevangeliums aus einem hebräischen Original, in Verbindung gesetzt, welche Vielen noch unzweifelhafter scheint, als die Hypothese vom hebräischen Urevangelium, und wenn sie glaubwürdig ist, von einer Seite wenigstens unsere übereinstimmenden Relationen an das Hebräische fesselt. Was wir hier als Hypothese und als Angabe anführen, ist zwar von Andern bezweifelt oder bestritten, aber zur Zeit doch noch nicht gründlich widerlegt worden. Wir werden uns also ohne Zweifel auf die nähere Untersuchung der Sache einlassen müssen, zumal da in dem Falle, daß uns unsere Deduktionen selbst auf eine evangelische Urschrift führten, es auch zur Sache gehören würde, etwas Bestimmteres über das Sprachidiom derselben festzusetzen, überdies aber, wie wir gesehen haben, das Urtheil darüber Einfluß hat auf die Art und Weise, wie wir den schriftstellerischen Charakter unserer Evangelisten selbst beurtheilen *). — Bei dieser Untersuchung werden wir aber nicht erst darüber diskutiren, ob man in

*) Der Gegenstand ist zwar schon oben (Th. 1. S. 193. f.) zur Sprache gekommen, allein dort war mehr davon die Rede, a) daß die griechische Uebersetzung des aramäischen Urevangeliums, durch welche die wörtliche Uebereinstimmung unserer Evangelien vermittelt worden sein soll, nicht von den Lehrern zu Jerusalem veranstaltet oder verfertigt worden sein könne, und b) daß die Einfassung des aramäischen Evangeliums in die griechische Ausdrucksform sich nicht vollendet haben könne, während die Verkündiger des Evangeliums sich bloß auf mündliche Mittheilung beschränkten. Manche der dort

Paläſtina auch griechiſch geſprochen habe, oder nicht, und welche Glaubwürdigkeit vorläufig dem Papias und ſeinen Nachſprechern zukomme, ſondern wir werden uns, unſerer Gewohnheit nach, bloß an Data halten, die in unſern Texten liegen. Dieſe Data werden uns denn in den Stand ſetzen, das Vorgeben vom hebräiſchen Urevangelium und die Fabel vom hebräiſchen Matthäus mit einem Streich zu vernichten.

Vierzehntes Datum:

Die in den parallelen Relationen innerhalb der identiſchen Sätze vorkommenden Verſchiedenheiten des Ausdrucks verhalten ſich zum übereinſtimmenden Texte wie Aeſte zu dem Stamme, und weiſen demnach auf einen griechiſchen Originaltext zurück.

Wie bemerkt, ſind die zwiſchen den übereinſtimmenden Worten unſerer Relationen vorkommenden Abweichungen der Darſtellung von verſchiedener Art. Als verſchiedene Ueberſetzungen aus dem Hebräiſchen könnten aber doch nur die phraſeologiſchen Variationen, oder die ſynonymen Phraſen und die verſchiedenen Ausdrucksformen angeſehen werden, in welche die identiſchen Sätze gefaßt ſind. Aber dieſe, wie ſie hier unter dem Uebereinſtimmenden mit unterlaufen, ſind Beweiſe von der Originalität des griechiſchen Textes. — Wir machen es uns um ſo eher zur Pflicht, ein geordnetes Verzeichniß derſelben zu geben, da ſich daraus auch manche andere Folgerungen ziehen laſſen. Unſere parallelen Relationen geben

1) dieſelben Sätze mit verſchiedenem Ausdrucke:

Beiſpiele ſind n. 16. Luk. 8, 8. 13. (vergl. die Parallelſt.) Die andern Verſe im Stück beweiſen aber, daß Lukas keinen andern Text hatte, als die Andern. — Luk. 20, 6. — Lukas verdeutlicht hier nur den Text der Andern. Er drückt das *po-*

---

angeführten Gründe jedoch behaupten ihre Beweiskraft auch hier, wo vom Uebergange des Schriftlichen in anderes Schriftliche die Rede iſt, und werden deshalb vorausgeſetzt, ohne hier wieder angeführt zu werden.

βούμεθα τὸν ὄχλον gerade mit den Worten aus, die er anderwärts mit jener Formel verbindet: Act. 5, 26. ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ λιθασθῶσιν. Er hat nicht übersetzt, sondern erklärt. — 20, 11. προςέθετο — ist absichtlich gewählt, statt πάλιν ἀπέστειλε. Dies heißt: er sandte einmal wieder, jenes: er fuhr fort zu senden. — n. 49. Kap. 21, 9. In den übrigen Theilen drückt Lukas denselben griechischen Text aus. Hier gebraucht er eine feierlichere Redensart absichtlich, so wie n. 53. Kap. 22, 21. — n. 54. Kap. 22, 42. ist verschiedener Ausdruck, aber nicht verschiedene Uebersetzung. — Es begegnen uns

2) die in einerlei griechischen Ausdruck gefaßten Sätze mit partialen Veränderungen, und zwar

a) mit Vermehrungen. Diese sind verschiedener Art. Es wird α) ein Doppeltes durch καί verbunden gesetzt, statt eines Einfachen. Beispiele zuerst aus א) Lukas. — n. 10. Kap. 5, 13. νηστεύουσι (πυκνὰ καὶ δεήσεις ποιοῦνται). — n. 11. 6, 4. — (ἔλαβε καὶ) ἔφαγε. — n. 12. 6, 8. ἔγειρε (καὶ στῆθι) εἰς τὸ μέσον. — n. 15. 8, 12. οἱ ἀκούοντες (καὶ ποιοῦντες). — n. 16. 8, 5. — ἔπεσε (καὶ κατεπατήθη). — n. 34. 19, 38. (εἰρήνη ἐν οὐρανῷ καὶ δόξα) ἐν ὑψίστοις. — n. 49. 21, 8. ὅτι ἐγώ εἰμι (καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικε). — n. 16. 8, 17. ὃ οὐ γνωσθήσεται (καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ). Vergl. noch n. 6. Luk. 4, 36. 8, 4. 47. 52. n. 18. 8, 35. n. 20, 9, 1. n. 22, 9, 17. — Hier wird wohl jeder einräumen, daß Lukas an einen Text, und zwar an einen griechischen Text, angefügt habe, was nicht gegeben war. Solche Beispiele kommen auch vor ב) bei Markus. — n. 11. Mark. 2, 25. (ὅτι χρείαν ἔσχε καὶ) ἐπείνασε. — n. 16. 4, 19. ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου (καὶ — ἐπιθυμίαι). — n. 28. 8, 35. ἕνεκεν ἐμοῦ (καὶ τοῦ εὐαγγελίου wie 10, 29.) Vergl. noch n. 17. 5, 19. n. 18. 5, 34. n. 29. 9, 12. — Eben solche Zusätze kommen nun aber auch ג) bei Matthäus vor. n. 28. 16, 21. (ἀπελθεῖν εἰς ἱεροσόλυμα καὶ) πολλὰ παθεῖν — n. 57. 28, 7. (ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν καὶ) προάγει vergl. 19, 13. καὶ προςεύξηται. — Es gehören hierher auch die Zusätze mit ἤ, als: n. 28. 16, 14. (Ἱερεμίαν ἤ) ἕνα τῶν προφητῶν. — n. 20. 10, 11. εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν (ἢ κώμην). 14. (τῆς οἰκίας ἤ) τῆς πόλεως ἐκείνης. — n. 14. 12, 25. καὶ πᾶσα (πόλις ἤ) οἰκία. — Es wird hier dieselbe Bemerkung ge-

macht werden, wie ſie vorhin gemacht iſt über die Stellen des Lukas.

β) Erklärende Zuſätze zu dem im Satze ausgedrückten Gedanken. —

Beiſpiele wiederum א) aus Lukas. — n. 16. 8, 12. *αἴρει τὸν λόγον* (*ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσι*). — n. 44. 20, 38. *ἀλλὰ ζώντων* (*πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν*). 35. *ἰσάγγελοι γάρ εἰσι* (*καὶ υἱοὶ — ὄντες*). — n. 36. 18, 31. *εἰς ἱεροσόλυμα* (*καὶ τελεσθήσεται — τοῦ ἀνθρώπου*). — n. 10. 5, 36. *σχίζει* (*καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνεῖ —*). — Man wird hier wieder einräumen, daß Lukas zu dem griechiſchen Texte hinzugeſetzt habe. Solche erklärende Zuſätze finden ſich auch ב) bei Markus, nämlich n. 16. 4, 7. *ἀπέπνιξαν αὐτὸ* (*καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκε*). — n. 14. 3, 26. *καὶ εἰ ὁ σατανᾶς* (*ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ*) *μεμέρισται*. — n. 28, 8, 38. *καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους* (*ἐν τῇ γενεᾷ ἁμαρτωλῷ*). — n. 35. 10, 19. *μὴ ψευδομ.* (*μὴ ἀποστερήσῃς*). — n. 39. 11, 10. *ἐν ὀνόματι κυρίου* (*εὐλογημένη — δαβίδ*). — n. 43. 12, 14. *ἢ οὔ; (δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;)* — n. 53. 14, 20. *(εἷς ἐκ τῶν δώδεκα) ὁ ἐμβαπτόμενος* (vergl. Matth. 26, 22.). Noch vergl. n. 18. 5, 23. (*ὅπως σωθῇ*) — 2, 26. 6, 37. 12, 27. Es kommen dergleichen Beiſpiele aber auch ג) bei Matthäus vor. — n. 10. 9, 17. „ *βάλλουσι* (*καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται*). — n. 55. 26, 65. (*ἐβλασφήμησε*) *τί ἔτι* „ „ *μαρτύρων;* — n. 53. 26, 28. — *ἐκχυνόμενον* (*εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν*). Vergl. n. 18. 9, 24. (*ἀναχωρεῖτε*) *οὐ γὰρ ἀπέθανε*. — n. 29. 17, 12. *καὶ οὐκ* (*ἐπέγνωσαν αὐτὸν ἀλλ'*) *ἐποίησαν αὐτῷ*. — n. 22. 14, 16. (*οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν*) *δότε αὐτοῖς — φαγεῖν*. Man rechne hierher noch die oben S. 92. verzeichneten Einſchaltungen. Sie ſind Zugaben zu dem griechiſchen Texte.

γ) nachträgliche Ergänzungen zu einzelnen Worten des Satzes.

Die Beiſpiele א) wieder aus Lukas. — n. 10. 5, 32. *οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι* (*εἰς μετάνοιαν*). — n. 11. 6, 4. *οὓς οὐκ ἔξεστι* (*νόμῳ*). — n. 16. 8, 15. *οἵτινες κατέχουσι* (*ἐν καρδίᾳ καλῇ*). 8, 5. *τοῦ σπεῖραι* (*τὸν σπόρον αὐτοῦ*). — 15. *καὶ καρποφοροῦσιν* (*ἐν ὑπομονῇ*). Vergl. noch 8, 22. *τὸ πέραν* (*τῆς λίμνης*). — Solche Zuſätze finden ſich auch

ɔ) bei Markus. — n. 1. 1, 7. ἱκανὸς (κύψας) λῦσαι. — n. 16. 4, 8. καὶ ἐδίδου (ἀναβαίνοντα καὶ αὐξάνοντα) καρπόν. Vergl. noch in n. 49. 13, 32. οὐδὲ ὁ υἱός und 14, 44. κ. ἀγάγετε ἀσφαλῶς. 14, 68. οὐδὲ ἐπισταμαι. — Beſonders ſei man aber aufmerkſam auf die folgenden Zuſätze ɔ) aus Matthäus (die ganz ſichtbar dem griechiſchen Texte eingearbeitet ſind) *). — n. 1. 3, 11. ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς (εἰς μετάνοιαν). — n. 10. 9, 11. ἐσθίει (ὁ διδάσκαλος ὑμῶν). — n. 11. 12, 2. ἰδού, (οἱ μαθηταί σου) ποιοῦσιν. — n. 28. 16, 16. σὺ εἶ ὁ χριστὸς (ὁ υἱὸς — τοῦ ζῶντος). — n. 42. 21, 34. — ὁ καιρὸς (τῶν καρπῶν). 35. καὶ λαβόντες (οἱ γεωργοί). 33. ἄνθρωπος ἦν (οἰκοδεσπότης). 41. ἄλλοις (γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν). — n. 43. 22, 25. ἦσαν (δὲ παρ' ἡμῖν). — n. 48. 22, 18. τί με πειράζετε (ὑποκριταί;) Vergl. n. 17. 8, 26. τί δειλοί ἐστε; (ὀλιγόπιστοι). — n. 49. 24, 5. ἐγώ εἰμι (ὁ χριστός). — n. 49. 24, 14. (τοῦτο) τὸ εὐαγγέλ. (τῆς βασιλείας). 15. τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως (τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου). 31. τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ (μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης). — n. 53. 26, 22. μήτι ἐγώ (εἰμι, κύριε;) 23. ὁ ἐμβάψας — τὴν χεῖρα (οὗτός με παραδώσει). Vergl. noch n. 55. 26, 63. = Mark. 14, 61. Luk. 22, 66. Andere Stellen ſ. oben S. 94. — Unſere Schriftſteller geben die gleichen griechiſchen Sätze

b) mit partialen Veränderungen, indem ſie ein oder das andere Wort gegen ſynonyme vertauſchen.

Beiſpiele ɔ) aus Lukas. — n. 9. 5, 20. ἄνθρωπε (Mark. und Luk. τέκνον). 24. τὸ κλινίδιον (Mark. τὸν κράββατον, Matth. τὴν κλίνην). πορεύου (Mark. und Matth. ὕπαγε). — n. 10. 5, 31. οἱ ὑγιαίνοντες (Mark. und Matth. οἱ ἰσχύοντες). 33. ἐσθίουσι κ. πίνουσι (Mark. und Matth. οὐ νηστεύουσι) 36. ἱματίου καινοῦ (Mark. und Matth. ῥάκους ἀγνάφου). — n. 15. 8, 20. ἰδεῖν σε θέλοντες (Matth. ζητοῦντές σοι λα-

*) Kein Kommentar und kein Konſervatorium gedenkt dieſer Zuſätze! — Die Vergleichung mit Lukas wird beweiſen, daß Markus nicht etwa dieſe Zuſätze weggelaſſen habe, und es wäre ganz lächerlich, dies behaupten zu wollen.

15. καὶ ἐκβαλόντες (Mark. und Matth. καὶ ἐξέβαλον καὶ —). n. 44. 20, 29. καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν γυναῖκα (Mark. ἔλαβε „ καὶ). — n. 28. 9, 25. κερδήσας (Mark. und Matth. ἐὰν κερδήσῃ). — n. 36. 18, 32. καὶ ἐμπαιχθήσεται (Mark. καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, Matth. εἰς τὸ ἐμπαῖξαι). 33. καὶ μαστιγώσαντες (Mark. μαστιγώσουσιν αὐτόν, Matth. εἰς τὸ μαστιγῶσαι). — n. 43. 20, 24. τίνος ἔχει εἰκόνα (Mark. und Matth. τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη). — n. 54. 22, 34. οὐ μὴ φωνήσει ἀλέκτωρ πρὶν ἀπαρνήσῃ (Mark. und Matth. πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι ἀπαρνήσῃ). 22, 53. ὄντος μου μεθ' ὑμῶν (Mark. ἤμην πρὸς ὑμᾶς). — ɔ) aus Markus. — n. 28. Mark. 8, 36. τί ὠφελήσει ἄνθρωπον (Matth. und Luk. τί ὠφελεῖται ἄνθρωπος). — n. 31. 9, 31. παραδίδοται (Matth. und Luk. μέλλει παραδίδοσθαι). — Defters hat Markus die Worte im Plural, welche Matthäus im Singular ſetzt, und umgekehrt. — ɔ) aus Matthäus. — n. 10. 12, 4. οὓς οὐκ ἔξὸν ἦν — (Mark. und Luk. οὓς οὐκ ἔξεστι —). n. 16. 13, 19. παντὸς ἀκούοντος (Luk. οἱ ἀκούοντες, Mark. ὅταν ἀκούσωσιν). — n. 42. b. 21, 34. ἀπέστειλε λαβεῖν (Mark. und Luk. ἀπέστειλε ἵνα λάβῃ). — n. 35. 19, 29. πᾶς λήψεται (Mark. und Luk. οὐδεὶς — ἐὰν μή (Luk. ὃς οὐ μὴ) λάβῃ (Luk. ἀπολάβῃ). — n. 44. 22, 24. καὶ ἀναστήσει (Mark. und Luk. ἵνα — καὶ ἐξαναστήσῃ). — n. 49. 24, 2. βλέπετε (Mark. βλέπεις). 14. κηρυχθήσεται (Mark. δεῖ κηρυχθῆναι). 22. εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι (Mark. εἰ μὴ ὁ κύριος ἐκολόβωσε τὰς ἡμέρας). — n. 53. 26, 17. ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν (Mark. „ ἵνα φάγῃς, Luk. ἑτοιμάσατε ἵνα φάγωμεν). — n. 54. 26, 39. παρελθέτω (Mark. — ἵνα παρέλθῃ).

b) Dieſelben griechiſchen Worte mit verſchiedenen Theilen des Satzes verbunden. —

α) Bei Lukas. — n. 16. 8, 12. αἴρει — ἀπὸ τῆς καρδίας (Mark. und Matth. αἴρει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ). — n. 36. 18, 31. τὸ γεγραμμένον τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου· παραδοθήσεται γάρ (Mark. und Matth. καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρ. παραδοθήσεται). — n. 49. 21, 12. διώξουσι παραδιδόντες (Mark. παραδώσουσι γὰρ) ἀγομένους (Mark. σταθήσεσθε) ἐπί. — v. 13. ἀποβήσεται δὲ ὑμῖν εἰς μαρτύριον (Mark. εἰς μαρτύριον anders verknüpft). v. 20. — ὅτι ἤγγικε ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς (Mark. und Matth. ὅταν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς

ἐρημώσεως). 29. εἶπε παραβολὴν αὐτοῖς· ἴδετε τὴν συκῆν (Mark. und Matth. ἀπὸ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν). — n. 42. b. 20, 13. — πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν (Mark. ἔχων ἕνα υἱὸν ἀγαπητὸν ἀπέστειλε καὶ αὐτόν). Vergl. n. 21. 9, 9. Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα· τίς δέ ἐστιν οὗτος; (Mark. ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην οὗτός ἐστι*). — n. 53. 22, 10. ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν οὗ εἰσπορεύεται, καὶ ἐρεῖτε (Mark. ἀκολουθήσατε αὐτῷ· καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἴπατε —). γ) Bei Mark. findet ſich kein Beiſpiel dieſer Art, das die Uebereinſtimmung der Andern gegen ſich hätte. — δ) Bei Matthäus. — n. 10. 12, 4 οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ (Mark. und Luk. καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσι). — n. 14. 12, 26. καὶ εἰ — ἐκβάλλει, Nachſatz: ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη (Mark. Vorderſatz: εἰ δὲ — ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, Luk. εἰ μεμέρισται). — n. 20. 10, 11. κἀκεῖ μείνατε (Mark. und Luk. ἐκεῖ μένετε). — n. 28. 16, 27. μέλλει ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ (Mark. und Luk. ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ). — n. 34. 19, 14. ἄφετε καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν (Mark. und Luk. ἄφετε ἔρχεσθαι κ. μὴ κωλύετε αὐτά). — n. 29. 21, 3. ἐὰν εἴπῃ τί. (Mark. ἐὰν εἴπῃ· διατί — Luk. ἐὰν εἴπῃ· τί ποιεῖτε τοῦτο;) — n. 42. b. 21, 40. ὅταν οὖν ἔλθῃ — τί ποιήσει; **) (Mark. und Luk. τί οὖν ποιήσει —; ἐλεύσεται —). — n. 44. 22, 25. καὶ ἀφῆκε τὴν γυναῖκα, μὴ ἔχων σπέρμα (Mark. ἔλαβε γυναῖκα καὶ οὐκ ἀφῆκε σπέρμα. — n. 49. 24, 29. μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων (Mark. ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλῖψιν). 24, 3. τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας (Mark. und Luk. τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι (Luk. γίνεσθαι); — Hieher ziehe man noch die Matthäiſchen Einſchaltungen, wie dieſe aa) eine Verſetzung der Worte verurſacht haben, Matth. 10, 9., und bb) eine andere Verknüpfung derſelben: Matth. 10, 11. 17, 4. — Noch vergl. n. 35. Matth. 19, 29. (ſ. oben S. 92. 93.), wozu noch zu ſetzen in n. 49. Matth. 24, 30. — Wie kamen nun unſere Schriftſteller hier auf dieſelben griechiſchen

*) So iſt bei Mark. wahrſcheinlich zu leſen. Vergl. auch Kap. 10, 47. ὅτι Ἰησοῦς — ἐστι.

**) Vergl. Matth. 21, 45. 46. (Mark. 12, 12. Luk. 20, 19.)

Worte? Sollen sie diese aus der griechischen Hülfsschrift genommen, aber, damit sie doch auch etwas thäten, sie in eine andere Konstruktion gebracht haben? — Ihr sagt: die Uebersetzer der hebräischen Urschrift hatten die griechische Hülfsschrift im Gedächtniß, und sie ging in ihre verschiedenen Konstruktionen ohne alle Mühe ein. — Es ist aber ein Unterschied, ob die Verfasser schrieben, um von dem, was sie im Gedächtnisse hatten, eine umständlichere Darstellung zu geben, oder ob sie ihren Gedächtnißvorrath zu einer Uebersetzung zu benutzen hatten. Im letztern Falle, wenn sie ihr Werk gewissenhaft trieben, machten sie sich abhängig von einer Schrift, und suchten ihren Inhalt auszudrücken. Da würden sie nun nicht, um das mit ihrer griechischen Hülfsschrift nicht ganz übereintreffende (sondern an manchen Orten verlängerte, an manchen verkürzte), hebräische Original zu dollmetschen, jene in Gedanken durchlaufen, und die aus dem Gedächtnisse auftauchenden griechischen Worte in aller Geschwindigkeit in eine andere Konstruktion gesetzt haben. Sie würden sich wohl die Mühe genommen haben, den griechischen Text vor sich hinzulegen, um Abmessungen zu machen nach dem hebräischen, und dann wäre doch das Entlehnen aus der Hülfsschrift und das Künsteln an der Wortkonstruktion, wie es die hebräische Schrift gar nicht fordern konnte, ein wahres Spielwerk gewesen. — Zur veränderten Konstruktion gehören noch

c) die Umstellungen von Sätzen und Perioden.

א) Lukas. — n. 15. 8, 21. b) *μήτηρ μου — οὗτοί εἰσιν* a) *οἱ — ποιοῦντες.* Vergl. n. 22. 9, 12. b) *ἀπόλυσον τὸν ὄχλον* — a) *ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.*

ב) Markus. — n. 1. 1, 7. b) *ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου — αὐτοῦ* a) *ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι.* — n. 16. 4, 16. *οὗτοί εἰσιν οἱ —* (Luk. *ὃ δὲ —* (*οὗτοί εἰσιν*) *οἵ*. Matth. *ὃ δὲ — οὗτός ἐστι*). ג) Matthäus. — n. 1. 3, 11. *ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν* (Mark. und Luk. *ἔρχεται ὁ ἰσχ. μου ὀπίσω μου*). Möchte auch wirklich das hebräische Original solche Umstellung schon gehabt haben (was aber gar nicht wahr ist); so würden die Unsrigen gewiß nicht erst nachgesehen haben, welche griechischen Worte aus der (anders stellenden) griechischen Hülfsschrift zum Ausdruck der (anders gestellten) hebräischen Worte paßten. — Welche hebräischen

Texte ſoll man ſich auch fingiren, wodurch die Ueberſetzer genöthigt geweſen wären, aus den Sätzen der griechiſchen Hülfsſchrift ein oder ein paar Worte auszuſtoßen, und dafür Synonyme zu ſetzen, oder Aktive in die Paſſivform, Singulare in die Pluralform u. d. gl. umzuwandeln? — Wir bemerken noch andere Umbildungen, die ſich gar nicht vom griechiſchen Wortſtoffe trennen, nämlich:

d) Verwandlung der direkten Rede in die indirekte, und umgekehrt der letztern in die erſte.

א) Lukas. — n. 8. 5, 14. *καὶ παρήγγειλε μηδενὶ εἰπεῖν* (Mark. und Matth. *ὅρα μηδενὶ — εἴπῃς*). Vergl. n. 17. 8, 29. *παρήγγειλε γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν* (Mark. *ἔλεγε γὰρ αὐτῷ· ἔξελθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον*). v. 32. *παρεκάλουν αὐτόν, ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰσελθεῖν* (Mark. *πέμψον ἡμᾶς — ἵνα εἰσέλθωμεν*). Vergl. n. 18. 8, 41. *παρεκάλει αὐτὸν „ „ εἰσελθεῖν* (Mark. *παρεκάλει αὐτὸν λέγων· „ „ ἵνα ἐλθών*, Matth. *„ ἀλλὰ ἐλθών*. Vergl. n. 17. 8, 46. *ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ' ἐμοῦ* (Mark. 5, 30. *ἐπιγνοὺς τὴν ἐξ ἑαυτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν*). v. 30. *ὅτι — πολλὰ εἰσῆλθεν εἰς αὐτόν* (Mark. *ὅτι πολλοί ἐσμεν*). — n. 42. a. 20, 7. *καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ εἰδέναι πόθεν* (Mark. und Matth. *καὶ εἶπον* (*λέγουσιν*)· *οὐκ οἴδαμεν*). Dagegen n. 22. 9, 14. *καὶ εἶπε· κατακλίνατε αὐτοὺς* (Mark. *καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς*, Matth. *καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους*) *ἀνακλῖναι* (Matth. *ἀνακλιθῆναι*) *πάντας*. ב) Markus. — n. 49. 13, 1. *διδάσκαλε, ἴδε, ποταποὶ λίθοι κ. ποταπαὶ οἰκοδομαί!* (Matth. *προσῆλθον αὐτῷ ἐπιδεῖξαι τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ*, Luk. *τινῶν λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ ὅτι κεκόσμηται λίθοις*). ג) Matthäus. — n. 32. 18, 1. *τίς ἄρα μείζων ἐν* — (Mark. und Luk. indirekt). — n. 53. 26, 27. *πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες* (Mark. *καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες*). — n. 54. 26, 66. *ἔνοχός ἐστι θανάτου* (Mark. *κατέκριναν αὐτὸν ἔνοχον εἶναι θανάτου*). Vergl. n. 17. 8, 18. *ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν* (Mark. und Luk. *διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν*).

e) Die Verwandlung der Rede von einer Perſon in die Anrede derſelben und umgekehrt.

א) Lukas. — n. 11. 6, 2. *τί ποιεῖτε* (Mark. und Matth. *ποιοῦσιν*) — n. 49. 21, 16. *παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ — φίλων*

(Mark. παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν — ἐπὶ γονεῖς, vergl. Matth. 24, 10.) καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν (Mark. καὶ θανατώσουσιν αὐτούς). — n. 54. 22, 56. καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν (Mark. und Matth. σὺ ἦσθα μετὰ —). b) Matthäus. — n. 2. 3, 17. οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου (Mark. und Luk. σὺ εἶ ὁ υἱός μου). — n. 46. 22, 42. τί ὑμῖν δοκεῖ (Mark. und Luk. πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς). — Alle diese Metamorphosen sind wohl Beweis genug, daß der griechische Text die Basis ist, und der Boden, auf den die Veränderungen aufgetragen sind. Das Grundelement ist hier so in andere Gestaltungen übergegangen, wie Worte einer Rede, wenn jemand diese nach der Anhörung aus dem Gedächtnisse wiedererzählt, im Munde des Wiedererzählers sich unter allerlei Mischungen und Versetzungen zu einem besondern Ausdruck zusammengatten. — Matthäus Text macht nun aber gar keine Ausnahme. Was für die andern Texte gilt, das gilt auch für diesen. Wir erwähnen noch

f) besondere Eigenheiten des Matthäustextes in der Konstruktion der Sätze, welche nichts anders sind, als besondere Wendungen des griechischen Grundtextes. — Auszuzeichnen ist a) die Konstruktion der Sätze in Vorder- und Nachsätze. — n. 29. 17, 4. (εἰ θέλεις) ποιήσωμεν. — n. 35. 19, 17. (εἰ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωήν, τήρησον) τὰς ἐντολάς. 21. (εἰ θέλεις τέλειος εἶναι) πώλησον. — n. 46. 22, 45. (εἰ) οὖν Δαβὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον. — n. 56. 27, 42. (εἰ) βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ ἐστι. — Vergl. n. 17. 8, 31. (εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς) ἀπόστειλον ἡμᾶς. — n. 42. a. 21, 34. ὅτε οὖν ἤγγισε ὁ καιρὸς καρπῶν) ἀπέστειλε. 40. (ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος) τί ποιήσει. — Vergl. n. 18. 9, 25. (ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος) *). — n. 42. 21, 24. ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ. — Die andern Texte haben dieselben Worte, nur aber nicht diese Bindungen. Ferner gehören hierher β) Fragbildungen und Dialogen (aus den Worten der Nebentexte geformt). Wir wollen hier blos die Stellen bezeichnen: n. 16. 13, 41. — n. 35. 19, 21. 25. 27. — n. 46. 23, 42. — n. 32. 21, 30. —

*) Die hier verzeichneten Analogien werden unsern, oben S. 227. gegen Fritzsche's Kritik erhobenen Widerspruch rechtfertigen.

n. 56. 27, 13. — n. 43. 21, 17. vergl. n. 52. 26, 15. — Wir haben alſo hier Bearbeitungen und Formationen, die unmittelbar keinen andern Text, als den griechiſchen, vorausſetzen, aber denn auch dieſen wirklich vorausſetzen. — Mit dem aramäiſchen Urevangelium iſt es alſo nichts. Aber was die andern Texte ſind, das iſt auch der Matthäiſche — keine Ueberſetzung in's Griechiſche iſt er, ſondern die beſondere Formung und Erweiterung eines griechiſchen Urtextes. — Man kann alſo aa) nicht von einem Matthäus-Ueberſetzer, ſondern man muß vom Matthäus-Interpolator ſprechen. bb) Ziehen wir das bei Matthäus in den Text Eingearbeitete ab, und ſondern wir die Eigenheiten des Redaktors aus; ſo unterſcheidet ſich Matthäus Text von dem des Markus ganz und gar nicht, er müßte alſo in ſeiner Identität mit dieſem die Ueberſetzung aus dem Hebräiſchen ſein. Nun trägt er aber in dieſer Form αα) die Merkmale einer Ueberſetzung gar nicht an ſich. ββ) Markus hat urſprünglich griechiſch geſchrieben. Dies erhellet daraus, daß er zuweilen dem griechiſchen Ausdrucke der Worte Jeſu den aramäiſchen beifügt (Kap. 3, 17. 5, 4. 7, 12. 34. 15, 34.). Denn ſo verfährt nur derjenige Schriftſteller, der den Leſern zumuthet zu glauben, daß das fremde Wort ſo gut für ihn ein fremdes ſei, als für ſie. cc) Sollte ein aramäiſcher Matthäus überſetzt geweſen ſein; ſo müßte man annehmen, Markus habe den griechiſchen Matthäustext abgeſchrieben, bevor er in die Hände des Matthäiſchen Kompilators kam, als welcher ſeine Einſchaltungen nachweislich nur in einen griechiſchen Text gemacht hat. Aber die Vorausſetzung eines ſolchen Matthäus-Markus iſt nichts, als eine reine Fiktion. — Die Vertheidiger der Papias-Sage werden ſich alſo aus den Stücken der erſten Tafel in die der zweiten retiriren müſſen. Dort werden wir ſie aber wieder erfaſſen. — dd) Von den Matthäiſchen Einſchaltungen iſt oben gezeigt worden, daß ſie zum Urbeſtand der Relation, und alſo zum Urtext, gar nicht gehören. Es kann alſo weder angenommen werden, daß ſie mit einem aramäiſchen Original des Urevangeliums in Verbindung geweſen, noch iſt zu erweiſen, daß ſie aus dem Hebräiſchen überſetzt worden ſeien, bevor ſie der Interpolator zur Hand nahm, um ſie in den griechiſchen Urtext mit Mühe (wie in n. 35. und in n. 20.)

einzufalzen. ee) Die ebenfalls oben notirten Textverkürzungen des Matthäus haben den griechischen Text unmittelbar zum Grunde. Man hat angenommen, der Matthäische Uebersetzer habe den griechischen Text des Markus benutzt *); aber ein Uebersetzer des Matthäus, der des Markus Schrift zu Hülfe nahm, würde den Text des Matthäus gewiß nicht um Worte, geschweige um ganze Sätze, kürzer gelassen haben, als der Text des Markus ist. (Wir wissen aber die Sache besser; der Interpolator hat hier abgekürzt, um dort zu interpoliren. Siehe oben S. 338 f.) — Den gegebenen Erörterungen ist nun weiter nichts zuzusetzen, und das Resultat ist und bleibt demnach: unsere Schriftsteller sind, wo sie von den übereinstimmenden Seitentexten variiren, in der That auch vom Urtypus abgewichen. Um aber dieses Resultat ganz sicher stellen zu können, brauchen wir noch Ein Datum, nämlich ein Datum zur Beantwortung der Frage, in welchem Verhältnisse die Verfasser zum Urtypus standen, ob sie denselben unmittelbar, oder erst in andern, mehr oder weniger veränderten, Kopien vor sich hatten. Wir gehen daher sogleich zu diesem Fragpunkt über.

Funfzehntes Datum:

Die Berichtsteller haben den Originaltext in der gleichen unveränderten Gestalt vor sich gehabt.

Der Erweis dieses Datums ist schon vorbereitet, und entwickelt sich aus folgenden Sätzen: a) das, was in den Exemplaren der einzelnen Relationen als Abänderung und Abweichung erscheint, war in dem Urtexte nicht vorhanden. b) Diese Textabänderungen haben keinen andern Urheber, als denjenigen unserer Schriftsteller, bei dem sie sich finden. c) Die Anlässe zu diesen Umänderungen lagen in demjenigen Texte, den die Nebenreferenten übereinstimmend ausdrücken. —

— Diese Prämissen sind schon als Thatsachen vorgekommen, und wir haben demnach hier bloß Einiges zur Erläuterung beizufügen. a) Was an unsern Relationen das unterscheidende

*) Aloys. Gratz: Neuer Versuch, die Entstehung der drei ersten Evangelien zu erklären. Tübingen 1812.

Merkmal individueller Textbearbeitung ist, das muß, wenn unsere Schriftsteller dieselbe Vorlage gehabt haben sollen, vom Urtext abgesondert werden können, und nicht schon zu seiner Form gehört haben. Hinsichtlich der quantitativen Verschiedenheiten ist die Absonderung bereits geschehen, und bei Dat. 9. 10. 11. gerechtfertigt worden, und was die phraseologischen Abweichungen betrifft, so berufen wir uns auf das S. 320. Bemerkte, daß die urtypische Relation an derselben Stelle einen bestimmten Ausdruck gehabt haben müsse. Ist so der erste Punkt erledigt; so fragt sich's nur noch b) ob das, was Textverschiedenheit ist, — quantitative oder phraseologische — von unsern Verfassern selbst abstamme, oder ob es, wie Eichhorn annahm, ihnen in bereits vorhandenen Bearbeitungen des Urtextes gegeben, und voraus bestimmt war. Hier haben wir nun recht sehr darauf zu dringen, daß die an diesen Textverschiedenheiten nachgewiesenen Aeußerungen von Methode, mit denen sie sich als Produktionen unserer Schriftsteller neben einander stellen, bemerkt und anerkannt werden. Wir wollen daher, damit das Urtheil auf eine Totalanschauung gegründet werden könne, die von uns oben an verschiedenen Orten mitgetheilten Beobachtungen nochmals unter gewisse Hauptgesichtspunkte ordnen. α) Lukas signalisirt sich vor Allem durch das Bestreben, den Text zu verkürzen und zusammenzuziehen. Die Spuren und Merkmale dieser Methode sind in seinem Texte αα) Weglassungen. Er läßt nämlich weg ℵ) was als Erfolg schon angedeutet ist, und sich aus der Relation von selbst versteht. Nach dieser Weise hat er folgende Worte weggelassen: n. 34. 18, 17. καὶ ηὐλόγει αὐτά. — n. 39. 19, 31. εὐθέως ἀποστελεῖ ὧδε. — n. 42. 21, 24. καὶ ἐρῶ ὑμῖν — ποιῶ. — n. 43. 20, 24. οἱ δὲ ἤνεγκαν. — n. 54. 22, 51. συλλαβεῖν με. — Vergl. n. 18. 8, 44. wo die Worte fehlen: ἔλεγε γάρ, ὅτι — σωθήσομαι. — n. 56. 23, 52. die Worte: καὶ ἐδωρήσατο τὸ σῶμα. — n. 41. 19, 45. καὶ τὰς τραπέζας — περιστεράς. — n. 49. 21, 27. fehlt: προσεύχεσθε δὲ — χειμῶνος vergl. aber 21, 36. — Lukas läßt weg ב) das, was schon in einer ähnlichen Phrase ausgedrückt war. Z. B. n. 43. 20, 21. καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός. — n. 22. 9, 12. καὶ ἡ ὥρα ἤδη πολλή. — n. 54. 22, 69. καὶ ἐρχόμ. μετὰ τῶν

νεφελῶν. — n. 20. 9, 5. μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν. — n. 16. 8, 6. ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη und ὅπου οὐκ εἶχε γῆν πολλήν. — n. 42. b. 20, 9. καὶ περιέθηκε φραγμὸν — πύργον. — n. 49. 21, 25. σκοτισθήσεται, οὐ δώσει τὸ φέγγος, πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ. Er läßt weg 1) das, was von ihm an einem andern Orte erwähnt iſt. Z. B. n. 49. 21, 33. περὶ δὲ τῆς ἡμέρας. Act. 1, 7. — n. 49. 21, 24. καὶ εἰ μὴ ὁ κύριος ἐκολόβωσε. — Vergl. 18, 8. Hiermit ſtellen ſich in Vergleichung ββ) Vereinfachungen und Zuſammenziehungen, wovon folgende Beiſpiele vorkommen: n. 30. 9, 42. ἕως πότε — καί (ſtatt ἕως πότε). — n. 28. 9, 25. ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς. — n. 35. 18, 4. kein: πάλιν λέγω (und die Lücke verdeckt durch: εὐκοπώτερον γάρ). — n. 36. 18, 32. παραδώσουσιν und παραδοθήσεται vereinfacht. — n. 39. 19, 36. ἔστρωσαν und ἐστρώννυον vereinfacht. — n. 15. 8, 21. τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου; und ἡ μήτηρ μου ἐστίν vereinfacht. — n. 16. 8, 6. das zweimalige διὰ τὸ μὴ ἔχειν vereinfacht. — n. 54. 22, 40. καθίσατε αὐτοῦ und μείνατε ὧδε vereinfacht. — n. 54. 22, 46. das dreimalige Beten vereinfacht. n. 56. 23, 35. beide Partheien der Läſterer, die Vorübergehenden und die Prieſter, kombinirt. 23, 35. die Worte der Läſterer: σῶσον σεαυτόν und ἄλλους ἔσωσε kombinirt in: ἄλλους ἔσωσε, σωσάτω ἑαυτόν, und das darin Liegende: κατάβα ἀπὸ τοῦ σταυροῦ weggelaſſen. — n. 54. 22, 66. das nächtliche und das Morgen-Verhör (Mark. 14, 53. und 15, 1.) kombinirt. Vergl. noch n. 18., wo Mark. 5, 37. καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα συνακολουθῆσαι und Mark. v. 40. εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον kombinirt iſt in Luk. 8, 51. οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ πέτρον. — Auf demſelben methodiſchen Princip beruht γγ) die Vermeidung von Tautologien mittelſt Subſtitution anderer Worte. Z. B. n. 10. 5, 37. καὶ αὐτός (ſtatt καὶ ὁ οἶνος). 6, 10. n. 49. 21, 9. ὅταν ἀκούσητε ἀκαταστασίας (ſt. ἀκοὰς πολέμων). — n. 34, 18, 15. τὰ βρέφη (ſt. τὰ παιδία). — n. 10. 5, 33. οἱ δὲ σοί (μαθηταί weggelaſſen.) — n. 53. 22, 22. weggelaſſen das Tautologiſche: ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. Ferner gehören hierher noch δδ) Kombinationen des Inhalts, und dieſerhalb gemachte Verſetzungen und Umſtellungen, z. B. n. 53. 22, 23. die Wechſelreden der Jünger über den Verräther und über ihr Rangverhältniß ver-

bunden. Vergl. 23. 36. Die Geber des Eſſigtranks mit den Spöttern v. 35. kombinirt. — v. 38. 39. Die, Jeſum als König bezeichnende, Ueberſchrift des Kreuzes mit dem Anerkenntniß des Schächers verbunden. — 22, 44. 45. Das Zerreißen des Vorhangs im Tempel mit der Erwähnung der entſtandenen Finſterniß verbunden. — n. 22. 9, 13. zu der Aeußerung der Jünger, daß die Volksmenge ſo groß ſei, wird v. 14. ſogleich die Beſtimmung der Volkszahl hinzugeſetzt. Ueber die Kombination n. 10. vergl. oben S. 186. Endlich vereinigt ſich mit dieſen Eigenheiten εε) die Vorliebe des Verf. für die Participial-Konſtruktion. ſ. S. 401 f. Dieſe Eigenheiten nun in codices, wie dem Lukas zu gebende Vorſchriften, verlegen, was hieße das anders, als einen Lukas vor dem Lukas ſetzen? — Wer ſich dazu nicht entſchließen will, nun der kann auch nicht einräumen, daß die nach gleicher Methode kürzern Texte in dieſer Form vor Lukas exiſtirt haben. So eignet ſich aber auch β) der Matthäiſche Referent das Seine zu. Es iſt von ihm oben (S. 399.) angemerkt worden, daß er αα) die Sätze durch nähere Beſtimmung des Subjekts und Objekts (grammatiſch) vervollſtändigt, (wie es die andern Referenten nicht thun). Zu den dort verzeichneten Stellen füge man noch folgende, wo das Subjekt näher beſtimmt wird: — n. 35. 19, 20. ὁ νεανίσκος (Mark. und Luk. ὁ δέ). 25. οἱ μαθηταί (Mark. u. Luk. οἱ δέ). — n. 43. 22, 15. οἱ φαρισαῖοι (Mark. und Luk. ἀποστέλλουσι). — n. 44. 22, 30. ὡς ἄγγελοι (τοῦ Θεοῦ). Eben ſo 14, 26. 20, 35. 26, 8. 56. hinzugeſetzt οἱ μαθηταί. — n. 39. 21, 9. (οἱ δὲ ὄχλοι) οἱ προάγοντες. v. 8. ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος. 27, 20. οἱ ἀρχιερεῖς (καὶ οἱ πρεσβύτεροι). 26, 31. τὰ πρόβατα (τῆς ποίμνης). 27, 27. οἱ στρατιῶται (τοῦ ἡγεμόνος). So ſetzt er auch den Namen von Perſonen, wo die Andern nicht. 26, 14. ὁ λεγόμενος Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης. 26, 57. πρὸς (Καϊάφαν) τὸν ἀρχιερέα. — Stellen, wo das Objekt näher beſtimmt wird: n. 8. 8, 4. τὸ δῶρον. 17, 9. τὸ ὅραμα (Mark. ἃ εἶδον). 13, 18. τὴν παραβολὴν (τοῦ σπείροντος) 16, 28. τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον (Mark. und Luk. τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ). 10, 14. τοὺς λόγους ὑμῶν. 17, 1. Ἰωάννην (τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ). — n. 17. 8, 31. (εἰς τὴν ἀγέλην τῶν) χοίρων. 22, 19. τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. 10, 1. und 20, 17.

τοὺς δώδεκα (μαθητάς). 14, 23. τοὺς ὄχλους. 26, 61. τὸν ναὸν (τοῦ Θεοῦ). 27, 59. σινδόνι (καθαρᾷ) u. a. St. — Desgleichen ſolche, wo die Beziehung noch beſtimmter ausgedrückt wird: 21, 2. ἀγάγετέ (μοι). 25. ἐρεῖ (ὑμῖν). 9. ὡσαννὰ (τῷ υἱῷ Δαβίδ). 22, 25. ἦσαν δὲ (παρ' ἡμῖν). 24, 31. μετὰ σάλπιγγος. 26, 10. (τῇ γυναικί). 29. πίνω (μεθ' ὑμῶν). 38. 40. μετ' ἐμοῦ. Vergl. 21, 2. καὶ πῶλον (μετ' αὐτῆς). 26, 36. ἔρχεται (μετ' αὐτῶν). 26, 55. τοῖς ὄχλοις. 27, 15. τῷ ὄχλῳ. 26, 33. σκανδαλισθήσονται (ἐν σοί). Vergl. 14, 26. (ἀπὸ τοῦ φόβου) ἔκραξαν. Hierher gehören ββ) Verdeutlichungen der Sätze durch Verbeſſerung der Konſtruktion. Z. B. n. 42. a. 21, 26. ἐὰν εἴπωμεν — φοβούμεθα τὸν ὄχλον (Mark. 11, 32. ἐφοβοῦντο τὸν λαόν). — n. 54. 26, 33. ἐγὼ οὐδέποτε (σκανδαλισθήσομαι. Mark. 14, 29. elliptiſch: ἀλλ' οὐκ ἐγώ). — 26, 56. τοῦτο γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν (Mark. 14, 49. elliptiſch: ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί). Vergl. das erklärende 15, 5. καὶ οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα — αὐτοῦ. (Mark. 7, 12. καὶ οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ — αὐτοῦ). — 16, 11. πῶς οὐ νοεῖτε (ὅτι οὐ περὶ τοῦ ἄρτου εἶπον ὑμῖν — καὶ σαδδουκαίων). — 26, 12. βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο — ἐποίησε. — 20, 23. ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται (ὑπὸ τοῦ πατρός μου. γγ) Allgemeine Anmerkungen, welche auf den Zuſammenhang der Worte mit dem Vorhergehenden hinweiſen, wie von der Art das angeführte Beiſpiel 16, 11. war. — 15, 20. (τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶ φαγεῖν, οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον. 16, 12. τότε συνῆκαν ὅτι — σαδδουκαίων. 17, 13. τότε συνῆκαν οἱ μαθηταί, ὅτι — αὐτοῖς. Vergl. 20, 16. οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι — ἐκλεκτοί. 21, 21. (οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε ἀλλὰ) κἂν τῷ ὄρει. — Vergl. 13, 18. 36. τὴν παραβολὴν τοῦ σπείροντος, τῶν ζιζανίων. δδ) Ergänzungen und Zuſammenſtellungen mit ἤ. Die Stellen ſ. oben S. 397. εε) Die Zuſammenknüpfung logiſcher Sätze S. 406. ζ) Die Bildung von Fragen, durch welche die folgende Antwort eingeleitet wird S. 406. mit dem gern vorausgeſchickten τί σοι (ὑμῖν) δοκεῖ; 17, 25. 18, 12. 21, 28. 22, 17. 42. ηη) Die Gewohnheit, unumwundene Aeußerungen ihren Beweiſen voranzuſtellen. — n. 9. 9, 3. οὗτος βλασφημεῖ. — n. 18. 9, 4. ἀναχωρεῖτε. — n. 22.

14, 16. οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. — n. 55. 26, 65. ἐβλασφήμησε. — Alle diese Aeußerungen von Methode vereinigen sich in dem Bestreben, in den Vortrag die möglichste Vollständigkeit und Bestimmtheit einzulegen. Können wir uns wundern, daß dieser Verfasser auch größere Einschaltungen macht, und zwar solche, die sich von den Zusätzen der andern Erzähler dadurch unterscheiden, daß sie א) das Maaß der Rede überfüllen (so wie jene kleinern Ergänzungen das Maaß der Sätze) und ב) zugleich das Ansehen mühsamer Interpolationen haben (eben so wie jene kleinern Ergänzungen)? Sei dieser Textmehrer, welcher er wolle, Matthäus oder ein Anderer; das methodische Princip, nach welchem in seiner Schrift die Kompilationen gemacht, und die Massen verknüpft sind, ist sein eigenes, und wenn auch die von ihm eingeschalteten Materialien aus frühern Schriften entlehnt sein sollten; von der Einschaltung derselben in die gemeinsame Relation, und von der gemachten Verknüpfung ist er der erste Urheber, und es hat vor seiner Redaktion des Textes keine Schrift gegeben, welche die Redestücke mit diesen Kompilationen, oder überhaupt mit den, den Matthäustext unterscheidenden, Erweiterungen geliefert hätte. „Aber kann der reichhaltigere Schriftsteller nicht übersetzt haben, was in einer hebräischen Schrift schon so kompilirt vorhanden war?“ Wir haben schon erklärt, und jeder Unpartheiische wird uns beistimmen, daß die Kompilationen des Matthäus dem griechischen Texte eingeschaltet sind (s. S. 407.), und daß sie demnach in einem hebräischen Exemplar mit diesem (griechischen) Texte nicht verbunden gewesen sein können. — Unsere beiden Redaktoren, Matthäus und Lukas, hatten, — das ist der letzte hier auszuzeichnende Punkt — c) keinen andern Text (für die übereinstimmenden Relationen) vor sich, als welchen Markus auch vor sich hatte. Kein anderer Text liegt den oben betrachteten phraseologischen Variationen zum Grunde, als der an derselben Stelle in den übereinstimmenden Nebentexten ausgedrückt ist, und keine mittlere Kopie tritt zwischen den ursprünglichen und den veränderten Ausdruck ein. Dies hat sich uns schon erwiesen. Wir wollen hier nur zur Erläuterung noch einige Anmerkungen machen über die Stellen, wo Lukas am meisten differirt. Er hat von n. 16. der ersten

Perikope dieser Art — keine andere Recension vor sich gehabt, als die Andern. Dies zeigt die ganze Gedankenreihe seiner Darstellung, dies zeigen einzelne Ausdrücke und Redensarten, dies verrathen einzelne Verse wie 8, 13. (vergl. oben S. 384.) Wo er aber am meisten differirt, im Abendmahlsbericht n. 53., da sind auch nicht nur die Spuren seiner gestaltenden Hand am sichtbarsten, sondern die nähere Betrachtung zeigt auch, daß er keinen andern Text gehabt haben könne, als die Andern. Lukas kombinirt und stellt um. Er hat die Reden der Jünger über den Verräther an das Ende gesetzt, wo sich der Wortwechsel derselben über den Vorrang anschließen soll. Um Aehnlichkeiten beisammen zu haben (wie wenn ein Disput fortgesetzt werden müßte), nennt er daher auch das Hin- und Herreden der Jünger über den Verräther ein συζητεῖν 22, 23. und variirt also schon mit diesem Ausdrucke von den Nachbarn. Ferner: Jesus hatte bei Tische, während des Essens, vom Verräther zu sprechen angefangen. Dies bleibt so auch im Bericht des Lukas. Aber der Nacherzähler vereinfacht hier, wie er pflegt. Er verbindet die Angabe ἐσθιόντων αὐτῶν Mark. 14, 18. mit der später folgenden eigenen Aufforderung Jesu, daß die Jünger hinnehmen und essen sollen v. 19., und so muß denn Jesu Rede vom Verräther sich hier anschließen v. 21.*) v. 22. stimmt ganz mit den Nebentexten überein. Weil Lukas den Uebergang machen wollte zu der, an's Ende des Berichts zu stellenden, Rede vom Verräther, und diese in Verbindung gesetzt werden sollte mit dem Momente, da Jesus das Brod darreicht; so mußte eine Umstellung geschehen, daß Jesu Aufforderung, vom Brode zu essen, später gesetzt wurde, als die Aufforderung, vom Kelche zu trinken. v. 17. Hierdurch erklärt sich das ganze Differenzverhältniß, in welchem Lukas Bericht zu den verwandten Relationen steht. Wie aber Lukas hier mit den Andern den gleichen Typus vor sich gehabt hat, so wird er auch das Folgende gehabt haben, was die Andern auf das geendigte Paschamahl als gesprochene Rede hintennach referiren. Mark. 14. 26, 31. = Matth. 26, 30—35. Denn

*) v. 19. τοῦτο ποιεῖτε — ἀνάμνησιν und v. 20. gehört nicht in Lukas Text; s. oben Anmerk. S. 140.

es folgt bei ihm Jesu Gespräch, die Verleugnung betreffend, ebenfalls Luk. 22, 31 — 34. Nur hat der abweichende Darsteller Veränderungen angebracht. Er hat für's Erste den Rangstreit eingeschaltet. Denn daß diese Einschaltung ein Stück für sich ausmacht, zeigt der Mangel an Verbindung bei 22, 31., welcher Vers, nicht mit dem vorhergehenden zusammenhängend, nur einlenken soll auf das zu referirende Wechselgespräch Jesu mit Petrus. Die von diesem gegebene Versicherung ist anders geformt, als in den Nebentexten. Allein Kap. 22, 61. wiederholt Lukas Jesu eigne Worte ganz so, wie jene Texte sie hier Matth. 26, 34. ausdrücken. Ein Beweis, daß sie seine Textvorlage hier eben so gehabt haben werde *). Endlich aber bereichert er die Erzählung noch um eine historische Notiz. Nach Lukas war nämlich Judas bei'm Abendmahl mit gegenwärtig, trennte sich aber von der Gesellschaft als diese im Begriff war, nach dem Garten zu gehen. Er ging zu den Priestern, und kam dann in den Garten mit Bewaffneten. Diesen Umstand will Lukas erklären, und erklärt ihn dadurch, daß er uns erzählt, Jesus habe den Jüngern befohlen, Schwerdter in Bereitschaft zu halten, damit dem Verräther der Wink gegeben würde, ihm, wie einem Räubergenossen, Bewaffnete entgegen zu führen. Diese Reden und Aeußerungen mußten denn aber auch dem Abgange nach dem Garten vorangehen, und so mußte Lukas das, was in den Nebenberichten auf den Abgang als unterwegs vorgefallenes Gespräch nachfolgt, diesem voranstellen. Die Differenz seines Berichts ist also ganz begreiflich. — Wir haben hier über diejenigen Recensionen von parallelen Redestücken gesprochen, welche sich durch Eigenthümlichkeiten am meisten absondern. Bei Matthäus sind von der Art, wie die so eben betrachteten, keine zu finden. Denn auch seine umfänglichern Darstellungen enthalten immer den Text der Andern in sich, oder machen Mischungen mit demselben, und wo er verkürzt, bleibt doch die Grundlage der Erzählung und die Ordnung der Hauptmomente unverändert. Aber es offenbart sich an den Matthäischen Einschaltungen ganz besonders, daß sie sich dem überein-

*) Daß Jesus verspricht, nach Galiläa vorangehen zu wollen Mark. 14, 28., das ändert Lukas wegen Act. 1, 12. (Vergl. die andern Beispiele S. 331 f.)

stimmenden Texte ein- und unterordnen, und Zugaben zu ihm sind, entweder als dessen Erklärung, oder weil ihr Inhalt Verwandtschaft mit ihm hatte. Wir dürfen nur die unter das siebente Datum geordneten Stellen mit dem Inhalt und Ausdrucke der Seitentexte vergleichen, um zu bemerken, daß sie an diesen ihre Basis haben, ungeachtet er ihrer zur eigenen Vollständigkeit nicht bedarf. Aber selbst zu den Verkürzungen haben griechische Worte aus dem gemeinschaftlichen Texte Hülfe bieten müssen. Z. B. n. 9. Matth. 9, 3. *βλασφημεῖ* (Mark. 2, 7. Luk. 5, 21. *λαλεῖ βλασφημίας*). — n. 11. 12, 4. *οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ*, (vergl. Mark. und Luk.). — n. 16. 13, 12. *ὅστις γὰρ ἔχει.* — n. 42. a. 21, 36. *πάλιν ἀπέστειλε* (vergl. Mark. und Luk.). — n. 49. 24, 9. *παραδώσουσιν* zweimal, (vergl. Mark.) und *ἔσεσθε μισούμενοι κ. τ. λ.* (vergl. Mark. 13, 13.) Luk. 21, 17. (Wie sollte doch ein Eichhorn'scher hebräischer codex haben Veranlassung geben oder wie nöthigen können, den anders gestellten Satz aus der angeblichen griechischen Hülfsschrift so ganz unverändert, gerade hieher zu pflanzen?) — Es ist also entschieden, Mittelschriften und Einwirkungen der Schriftsteller auf einander etwa mittelst der Sage, oder wie man das historische Unding nennt, haben wir in unserm Darstellungsgebiet nirgends vorauszusetzen. Was als Modifikation, Umbildung und Mischung erscheint, ist unmittelbar demjenigen griechischen Texte assimilirt, der von keinem Referenten gegeben wird, ohne den übereinstimmenden Ausdruck eines der beiden Andern für sich zu haben, es ist diesem Texte von keinem andern Darsteller assimilirt worden, als bei dem es sich findet. Dies zeigt die Methode der Bearbeiter, und also wie der Text nur unter der Besonderheit der Methode, und erst da, wo diese sich äußert, eine besondere Form annimmt, ohne jedoch sein Wesen (seinen wesentlichen Inhalt) zu verändern, so ist die Gestalt desselben, an der sich die Zeichen der besondern Darstellungsmethode nicht zu erkennen geben, die ursprüngliche und primitive. — So haben wir denn bis jetzt erwiesen, unsere Schriftsteller sind, wo sie variiren, von einer Norm abgewichen, da sie keine andere Norm gehabt haben, als einen griechischen Text. Sie sind von dieser Norm zuweilen absichtlich, und zwar sehr bedeutend, abgewichen, wie insbesondere ihre, hie und da

vorgenommenen und als Thatsache gar nicht zu läugnenden, Textverkürzungen beweisen. Allen ihren wechselnden Formen liegt kein anderes Substrat unter, als der Text, den die nachbarlichen Exemplare harmonisch ausdrücken. Dies Resultat beruht auf Vergleichungen. Nun haben wir aber die dazu erforderlichen Vergleichungen nicht anstellen können, ohne daß uns ein Datum in die Augen sprang, das wegen seines Zusammenhanges mit diesem Resultat ebenfalls aufgestellt, und gerade darum hervorgehoben werden muß, weil es eine Prämisse ist zum Urtheil über Markus. Wir stellen daher dieses Datum jetzt auf.

Sechzehntes Datum:

Was bei Matthäus und Lukas als Textbearbeitung erscheint (s. die Bemerkungen zu Datum 14.), das setzt unmittelbar entweder den Text des Markus, oder einen frühern Text, den Markus reiner als jene ausgedrückt hat, voraus.

Als wir oben S. 309. die Stellen anführten, wo Matthäus zu den Sätzen nachträgliche Ergänzungen (das Subjekt und Objekt betreffend) macht, bot sich uns die Bemerkung dar, daß es bloß diese Ergänzungen sind, wodurch zwischen den Texten des Markus und Matthäus ein Unterschied entsteht. 1) Man könnte nun sagen, Markus, den Matthäus exterpirend, ließ von den Sätzen die überflüssigen Nebenbestimmungen weg. Wir finden nämlich dasselbe Wechselverhältniß der Texte *α*) an den Stellen, wo Markus mit Matthäus allein referirt. Z. B. Markus 14, 50. *καὶ ἀφέντες αὐτὸν πάντες ἔφυγον*, bestimmter Matthäus 26, 56. *τότε οἱ μαθηταὶ πάντες — ἔφυγον.* — Mark. 14, 4. *ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες*, bestimmter Matthäus 26, 8. *ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν.* Eben so Mark. v. 6. *τί αὐτῇ* (Matthäus bestimmter: *τῇ γυναικὶ*) *κόπους παρέχετε;* — Mark. 14, 48. *εἶπεν αὐτοῖς* (Matthäus bestimmter: *τοῖς ὄχλοις* *). Andere Stellen wollen wir nicht erst anführen.

*) Das Mark. 15, 10. beigesetzte *οἱ ἀρχιερεῖς* verdankt seine Entstehung wohl nur dem v. 11. folgenden: *οἱ δὲ ἀρχιερεῖς*, und ist also unächt.

Allein man würde ſehr irren, wenn man glauben wollte, Markus habe hier abgekürzt. Das Gegentheil würden uns β) alle diejenigen Stellen beweiſen, welche oben bei'm vierzehnten Datum aus Matthäus und Lukas als Belege, daß dieſe Schriftſteller Ergänzungen und Zuſätze (dreifacher Art) zu einem griechiſchen Texte gemacht haben, angeführt worden ſind. — Hier ſteht dem kürzeren Texte des Markus meiſtens ein gleichförmiger zur Seite, der von Markus den Verdacht, an den Worten des Nebenreferenten einiges weggelaſſen zu haben, abwälzt. Aber wir wollen uns auf dieſe Stellen nicht einmal berufen, da ſie den, wiewohl ſchon durch andere Gründe ſattſam widerlegten, Einwand zulaſſen, Markus könne ſich eben nach dem, ihm zur Seite ſtehenden, kürzeren Texte gerichtet haben. Es kommt uns weit mehr γ) auf diejenigen Parallelen an, von denen der eine Text in anderer Form die Urſprünglichkeit des von Markus gegebenen Satzmaaßes bezeugt. Solche Stellen ſind folgende:

α) n. 28. Matth. 16, 16. σὺ εἶ ὁ Χριστός, (ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.)	Mark. 8, 29. σὺ εἶ ὁ Χριστός.	Luk. 9, 20. τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
n. 42 a. 21, 23. οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι (τοῦ λαοῦ).	11, 27. οἱ ἀρχ. — καὶ οἱ πρεσβύτεροι.	20, 2. οἱ ἀρχ. — σὺν τοῖς πρεσβυτέροις.
n. 49. 24, 5. ὅτι ἐγώ εἰμι (ὁ Χριστός).	13, 6. ὅτι ἐγώ εἰμι.	21, 8. ὅτι ἐγώ εἰμι (καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικε).
n. 42 b. 21, 36. καὶ πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους (πλείονας τῶν πρώτων.)	12, 4. καὶ πάλιν ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον.	20, 11. καὶ προσέθετο πέμψαι ἕτερον δοῦλον.
26, 57. ἀπήγαγον πρὸς (Καϊάφαν) τὸν ἀρχιερέα.	14, 53. καὶ ἀπήγαγον πρὸς τὸν ἀρχιερέα.	22, 54. ἤγαγον εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχιερέως.
Vgl. n. 17. 8, 31. ἀπόστειλον ἡμᾶς (εἰς τὴν ἀγέλην τῶν) χοίρων.	5, 12. πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους.	8, 32. παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν.
n. 28. 16, 14. ἕτεροι δὲ (Ἱερεμίαν ἢ) ἕνα τῶν προφητῶν.	8, 28. ἄλλοι δὲ ἕνα τῶν προφητῶν.	9, 19. ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.

n. 35. Matth. 26, 71. καὶ οὗτος ἦν (μετὰ Ἰησοῦ ναζωραίου.	Mark. 14, 69. ὅτι καὶ οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστι.	Luk. 22, 58. καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ.
ב) n. 10. Luk. 5, 33. διατί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσι (πυκνὰ καὶ δεήσεις ποιοῦνται);	Mark. 2, 18. διατί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου — νηστεύουσι;	Matth. 9, 14. διατὶ ἡμεῖς — νηστεύομεν;
n. 16. Luk. 8, 15. καὶ καρποφοροῦσιν (ἐν ὑπομονῇ).	4, 20. καὶ καρποφοροῦσιν.	Matth. 13, 23. ὃς δὴ καρποφορεῖ.
Vgl. n. 17. Luk. 8, 22. διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν (τῆς λίμνης).	4, 35. διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.	Matth. 8, 18. ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.

Soll man hier im Ernſte glauben, Markus habe an den Stellen unter א) aus Matthäus nur ſoviel aufgeleſen, als zur Harmonie mit Lukas ausreichte, und an denen unter ב) aus Lukas ſoviel, als für Matthäus genug war? — Doch das wollen diejenigen, die des Markus Text für ein Excerpt aus den beiden andern gehalten wiſſen wollen, nicht. Sie ignoriren lieber ſolche Fälle, oder richten ihren Blick vom ärgerlichen Phänomen weg. — Wir urgiren aber dieſe Stellen, und fragen, wenn Jemand einen Erklärungsgrund für ihre Harmonie ſuchen ſollte, ob nicht weit eher die Texte des Matthäus und Lukas ihre Form erhalten konnten, wenn ſie aus dem mittlern Texte entſprangen, als dieſer ſeine Proportion zu den Nebentexten erhalten haben könnte in Folge eines in den einen dieſer Texte gemachten glücklichen Griffes. — Es wird in der That nur ſehr wenig Verſtand erfordert, um zwiſchen den Erklärungsgründen zu wählen. — Wie und wo wir aber auch nur die Spuren finden mögen, daß Matthäus und Lukas einen griechiſchen Text vorausſetzen, ſo werden wir dabei immer zu dem Urtheil veranlaßt, 2) daß der vorausgeſetzte Text der des Markus ſein könne, oder wenn er der Urtext nicht unmittelbar ſelbſt iſt, er doch von dieſem der noch vorhandene reinſte Abdruck ſei. Man erlaube uns daher innerhalb des urſprünglichen Umfangs der Stücke noch genauere Vergleichungen anzuſtellen (nachdem wir die Ein-

schaltungen und Textminderungen schon oben notirt haben).

a) Wir vergleichen den Markus α) mit Matthäus. —

n. 8. ist zwar Matth. 8, 4. τὸ δῶρον eine unbedeutende Verschiedenheit, die aber doch auf Abänderung des Ursprünglichen beruht. Die Worte ὅρα, μηδενὶ εἴπῃς u. εἰς μαρτύριον αὐτοῖς vereinigen sich in der Einen Andeutung: ohne daß den Leuten etwas gesagt werde, sollen diese auf das Geschehene (und Verschwiegene) selbst schließen. Das Wort περὶ καθαρισμοῦ, welches das verhehlte Objekt, das in diesem Wortzusammenhange das Hauptobjekt ist, ausdrückt, ist daher entsprechender, als τὸ δῶρον. (Denn es gibt aus sich zugleich Ergänzung zu εἴπῃς und zu μαρτύριον.)

n. 9. ist Matth. 9, 3. 4. (ἐνθυμεῖσθε πονηρά) nicht dem Geiste des Stücks so angemessen, als was Markus ausdrückt. Die Frage Jesu: was ist leichter ꝛc. (Matth. v. 5.) ist so abgefaßt, daß sie Bedenklichkeiten abschneiden oder wegräumen will. Gewiß paßt dazu besser: τί διαλογίζεσθε (was macht ihr euch für Bedenklichkeiten?) und in die Form eines solchen διαλογίζεσθαι sind wieder die Gedanken der Gegner Mark. 2, 6. mit der Doppelheit des Ausdrucks besser gesetzt, als mit dem unumwundenen οὗτος βλασφημεῖ des Matthäus.

n. 10. — Matth. 9, 14. Der Vorerzähler hat sagen wollen, daß man sich auf die Johannisjünger berief, aber nicht, daß diese selbst kamen und fragten. „Von Johannes Schülern selbst wäre die Frage fast einfältig aufgestellt gewesen" (Schleierm. S. 79.). Ueber v. 17. ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί s. oben Anm. S. 186.

n. 11. — Matth. 12, 4. zieht den ursprünglichen korrektern Ausdruck zusammen. Man kann nicht sagen: die er nicht essen durfte, als die Priester; sondern es kann nur gesagt werden, die Niemand essen durfte, als ꝛc.

n. 16. — Matth. 13, 19. Es hat an der Auslegung dieses Gleichnisses manchen Leser befremdet, daß der Saame mit Menschen und nicht mit der Lehre verglichen wird. (S. Eckermann's theol. Beiträge 5r Bd. 2 St. S. 230.) Man achte aber auf Markus Darstellung, und man wird die Sache erklärt finden. Markus vergleicht mit dem Säemann den Lehrer,

wie er in Aktion iſt und von Zuhörern umgeben. Daher werden denn nun auch dieſe unterſchieden und in Klaſſen abgetheilt, (die am Wege ſtehen, die keine Wurzel in ſich haben, die erſtickt von Dornen werden, und die wie gutes Land Frucht bringen.) Und darum wird bei Markus allemal auch mit οὗτοί εἰσιν angefangen, d. h. diejenigen von den, bei'm Lehren gegenwärtigen, Zuhörern. Es iſt ſonach das Ganze mehr eine Vergleichung des Lehrers mit dem Säemann, als es die Ausdeutung einer Parabel iſt. Nun fängt aber Matthäus auch ſo an, v. 20. 21., ohne daß man ſieht, wie er auf dieſe Form gekommen iſt. Aber er hat v. 18. 19., wo dies hätte bemerklich gemacht werden ſollen, abgeändert, wie wir ſchon geſehen haben; und v. 19. verräth ſich ſein Abirren vom Urſprünglichen noch durch etwas Anderes. Dem: ἦλθε τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτά in der Parabel entſpricht als untergelegter Typus: ἔρχεται ὁ πονηρός (vergl. Mark. und Luk.). Dies Letztere muß für das paraboliſche Gegenbild ſo als Faktum vorausgeſetzt werden, daß es das Primitive iſt. Matthäus macht es aber wieder zum Bilde von etwas Anderm, und ſetzt ihm eine Erklärung voran: wenn einer das Wort nicht erwägt, dann kommt der Teufel ꝛc., ſo daß das Letztere nur als ein Tropus des vorhergegangenen eigentlich Ausgedrückten erſcheint, und damit kommt der Darſteller vom Urſprünglichen ab. (Dies zu Seite 207.)

n. 44. — Matth. 22, 24. gibt der Rückweiſung auf das Moſaiſche Gebot die Form eines Citats. (S. oben S. 244.) Daher auch ſein: Μωϋσῆς εἶπε. Nun wird aber doch von Moſes Worten kein Citat gegeben, ſondern nur eine Abſtraktion gemacht. — Der Ausdruck des Markus (und Lukas): Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἵνα — λάβῃ iſt alſo richtiger und demnach der urſprüngliche.

n. 46. — Matthäus hat ſeinen Dialog nur aus dem Stoffe der Nebenerzählung gebildet, denn wenn man von ſeiner (methodiſchen) Formung abſieht, hat er an Stoff nicht mehr als dieſe. Er iſt aber vom Urſprünglichen abgekommen.

ν) Alle Texte ſind einander darin gleich, daß zuerſt die Worte des Pſalms angeführt werden, und dann eine Reflexion darüber angeſtellt wird. Dieſe Ordnung behält auch Matthäus.

Allein β) was die andern Exemplare als Reflexion und Schlußfolgerung erst nach den angeführten Worten des Psalms ausdrücken: *Δαβὶδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ*, das stellt Matthäus anticipirend voran v. 43., und wiederholt es dann nach der citirten Stelle noch einmal, wodurch eine unnöthige Verbosität in den Text gebracht wird. Es werden zwei Fragen formirt, von denen die erste überflüssig ist: aa) wenn der Messias Davids Sohn ist, wie nennt ihn David seinen Herrn? und bb) wenn David ihn seinen Herrn nennt, wie ist er sein Sohn? Die erste Frage hat gar keine besondere sein sollen, sondern es soll erst an den Umstand, daß David den Messias seinen Herrn nennt, die aufzuwerfende einzige Frage des Textes, wie er sein Sohn sei, sich knüpfen. Ein Text, der beide Fragen aus organischem Gestaltungstrieb ausgeboren hätte, würde sie in einer andern Ideenverbindung haben hervortreten lassen. Wir sehen, daß der Verfasser die erste Frage dem Texte aufbürdet, während ihm die zweite durch den gegebenen Text abgedrungen wird *).

n. 49. — Matth. 24, 9. 10. Man bemerke hier, wie sich ein Text, wie der des Markus ist, der abkürzenden Hand hat fügen müssen, und die verkürzte Form keine andere ist, als die seinige. — Es ist von zweierlei Verfolgungen (einem doppelten *παραδιδόναι*) die Rede, wie sie von den Nichtchristen (Mark. 13, 9.) und dann von den Christen selbst (Mark. v. 11.) ausgehen. Beide kombinirt nach Weglassungen Matthäus 24, 9. Der Vers Mark. v. 13. wird in Matth. v. 9. eingeschoben zu den Verfolgungen der Nichtchristen. Dabei wird aber doch das *μισεῖν* auch v. 10. nochmals wiederholt. Zugleich will der Abkürzer einen Kausalzusammenhang hervorbringen durch das *καὶ τότε σκανδαλισθήσονται* v. 10., d. h. die Verfolgungen von außen (v. 9.) werden auf die Christen selbst so schädlich einwirken, daß sie sich einander bei den Feinden angeben, und dieselben in die Hände liefern. (v. 11. und 12. sind, wie schon oben bemerkt, zu streichen). —

*) Fritzsche's Kommentar zu Matthäus S. 670. kann uns hier keines Andern belehren, am wenigsten durch Analogien aus Homer.

Matth. v. 14. hätte sogleich nach v. 9., wo vom Hinschleppen vor die Gerichtsstühle die Rede ist, antreten sollen. Allein Matthäus hat die Worte zwischen v. 13. und 15. gestellt, und dadurch die Ordnung des Markus (und Lukas) unterbrochen. Weil nun aber dadurch Markus v. 18. und 14. getrennt wurde, daß der Ausspruch: ὁ δὲ ἐπιμείνας εἰς τέλος nicht mehr den Worten Mark. v. 14. unmittelbar vorangeht, deshalb schaltet Matthäus 24, 14. die Worte: καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος. ein (damit τέλος bleibe, wie bei Markus). Dies ist die Genesis seines Textes mit ihrer Rückweisung auf den Text des Markus (beiläufig ein schlagender Beweis gegen die Träumerei von hebräischen Originalen).

n. 54. Matth. 26, 39. Wir haben immer an dem Ausdrucke: εἰ δυνατόν ἐστι, παρελθέτω — πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω κ. τ. λ. Anstoß genommen. Es klingt, als ob das Mögliche und der göttliche Wille mit einander in Gegensatz treten könnten. Uebersetzt man sich die Worte so: wenn es deine Weisheit zulässig findet, so gehe dieser Kelch von mir; dann macht sich der beschränkende Zusatz: doch nicht wie ich will ꝛc. als ein Ungehöriges fühlbar. Markus Text ist richtiger ausgedrückt: du kannst, wenn es auf's Können ankommt, Alles (mich also auch mit diesem Kelch verschonen), aber ich überlasse mich deinem Willen. Durch das εἰ δυνατόν des Matthäus aber erhält der Gedanke eine andere Form. Matthäus hat aber seinen Text aus einem solchen, wie der des Markus ist, zusammengezogen:

Mark. 14, 35. (προσηύχετο, ἵνα,) εἰ δυνατόν ἐστι, παρέλθῃ (ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα.	Matth. εἰ δυνατόν ἐστι, παρελθέτω
36. παρένεγκε) τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ τοῦτο.	ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο.

Zwei Sätze sind bei Matth. in Einen zusammengeflossen.

n. 56. — Matth 27, 17. Diese Stelle hätte schon oben unter den Einschaltungen angeführt werden sollen; um sie nicht zu übergehen, betrachten wir sie hier. Der wortreichere Referent formirt zwar die Frage des Pilatus so, als ob zur Auswahl Zwei vorgestellt gewesen wären. Allein die Anmerkung v. 18. ᾔδει γὰρ κ. τ. λ. beweiset noch, daß der Urtext keinen Barabbas neben Jesum aufgestellt gehabt hat, da die Anmer-

kung nur auf Jeſum zurückſieht. Denn den Grund, warum Pilatus Jeſum nicht allein, ſondern mit dem Barabbas aufgeſtellt hatte, kann ſie nicht enthalten, wenn nicht Worte in den Kontext willkührlich eingetragen werden ſollen. Auch v. 21. iſt Abänderung des Urſprünglichen. Denn hätte der Urbericht den Pilatus die Frage ſo ſtellen laſſen wollen: welchen von den Zweien hier wollt ihr losgegeben haben? ſo würde er ihm nicht erſt hinterher die Worte in den Mund gelegt haben, mit denen Jeſus näher bezeichnet wird v. 22. Anders aber iſt es, wenn es das Volk ſelbſt iſt, das den Namen des Barabbas nennt, und Pilatus dann dieſem opponirt (vergl. oben S. 285). Weil aber zwei Namen zugleich zur Sprache kommen, deswegen läßt Matthäus, ſeiner Methode, anticipirende Fragen zu bilden, getreu, beide Namen vorweg zur Wahl aufſtellen. — Dies waren die hier in Vergleichung zu ziehenden Stellen des Matthäus. Die, welche noch

β) Lukas Text zu näherer Beobachtung darbietet, ſind folgende:

n. 10. — Luk. 5, 30. u. 33. hat die Frage abgeändert (ſ. oben Anmerk. S. 186.), und ſein Text iſt nicht mehr der urſprüngliche. Denn die Antwort Jeſu v. 31. 32. würde nicht paſſen, wenn der Tadel nicht zunächſt ihn ſelbſt, ſondern nur die Jünger betroffen hätte, und hätte ſich ferner die Rüge wider die Jünger, ihr Nichtfaſten betreffend, ſo, wie Lukas es vorſtellt, darauf bezogen, daß ſie dieſen Tag am Gaſtmahle Antheil nahmen; ſo würde der Urbericht wohl eben ſo, wie Lukas es mit der erſten Frage v. 10. gethan hat, dieſe zweite Rüge als Zurredeſtellung unmittelbar an die Jünger ſelbſt haben richten laſſen. In dem Text des Markus paſſen Reden und Gegenreden harmoniſch zuſammen. — Die Texte von n. 15. und 16. ſind ſchon beleuchtet worden. Allein im letztern iſt doch auch der Uebergang 8, 30. nicht ſo dem Stücke angemeſſen, wie der an derſelben Stelle vom Markus gemachte. (Säemann und Lehrer müſſen die Korrelate ſein, wenn die Hörer locirt werden ſollen, nicht zunächſt der Saame und das Wort. — Es iſt aus Lukas Text weniger deutlich, warum die Hörer zu dem Saamen in der Parabel das Gegenbild abgeben müſſen, als bei Markus; viel-

mehr ist Lukas v. 11. auf dem Wege, die Vergleichung anders zu richten. Aber nicht sowohl das Wort Gottes wird vom Urheber der Parabel mit dem Saamen verglichen, als die Zuhörer, die das Wort empfangen.)

n. 28. ist Luk. 9, 25. der ursprüngliche Ausdruck nicht mehr. Wenn auch der bei Markus befindliche mehr zu hebraisiren scheint, so hat er doch das Angemessene, daß mit der ψυχή ein eben so Verlierbares, als der κόσμος ein zu Gewinnendes sein kann, unterschieden wird. Der Urheber der Sätze hat aber unstreitig bei der Satzabtheilung eine solche Distinktion im Sinne gehabt. Lukas sahe weniger auf die Form des Ausdrucks, als auf den Inhalt, und glaubte diesen in wenigere Worte fassen zu können.

n. 42 a. — Lukas bezieht das ταῦτα 20, 2. auf's Lehren, als ob Jesus dazu hätte Vollmacht aufweisen sollen. Hiergegen wäre aber die Antwort Jesu doch nicht treffend. Denn wenn auch Johannes zu seiner Taufe eine höhere Vollmacht gehabt hätte, so folgte doch daraus noch nicht, daß Jesus zu seinen Lehren keine Autorisation nöthig gehabt, wenn nicht seine Lehre dem Inhalte und Zwecke nach mit der Taufe des Johannes zusammenhing. Davon steht aber doch im Texte nichts. Nun brauchte aber die Beziehung des ταῦτα und sein Zusammenhang mit der Taufe des Johannes wirklich nicht erst erklärt zu werden, wenn es sich, wie Markus die Sache darstellt, nicht auf's Lehren, sondern auf die von Jesu unternommene Reinigung des Tempels bezog. Diese war es, was sich schon als Faktum — ohne daß es für den darstellenden Text erklärender Worte bedurfte — mit dem Zwecke des Johannes in Zusammenhang setzte. — (Dies zu S. 235.)

n. 42 b. geben das Kriterium der geschehenen Textverkürzung Luk. 20, 9. die weggelassenen Alttestamentlichen Worte, sofern sie mit den, von Lukas beibehaltenen ein Ganzes ausmachen, und jene, ein Theil des Bildes, nicht gebraucht sein würden, wenn nicht das ganze Bild mit Jesaias Worten hätte ausgedrückt werden sollen (vergl. oben S. 238). Ein ähnliches Kriterium gibt Markus in n. 49. zu Luk. 21. 9. Hier ist ἀκοὰς πολέμων (nicht des Lukas ἀκαταστασίας) ursprünglich, weil Jerem. 6, 24. berücksichtiget ist (vergl. oben S. 254).

Eben so bei Luk. 21, 20. Denn da Lukas einmal ἐρήμωσις hat, so wird er auch βδέλυγμα ἐρημώσεως nach der Danielitischen Stelle (wie Markus) vor sich gehabt haben. Eben so gesellen sich die bei Lukas 21, 26. beibehaltenen tropischen Worte: αἱ γὰρ δυνάμεις — σαλευθήσονται, welche er eher zu einem logischen Erweise, als zu einer poetischen Schilderung gebraucht, natürlicher zu den poetischen Worten Mark. 13, 22., die, aus dem alten Testament genommen, nicht nur den Ursprung des Lukassischen kürzern Textes: ἔσονται σημεῖα ἐν κ. τ. λ. erklären, sondern auch auf die, von Lukas beibehaltenen, gleichfalls poetischen Worte: αἱ δυνάμεις κ. τ. λ. erst geführt haben. — Luk. 21, 16. macht eine unmittelbare Anrede, und muß dieserhalb ändern. Da nicht füglich gesagt werden konnte, daß die Angeredeten Verräther an ihren eigenen Kindern erziehen würden; so konnte nicht stehen bleiben: ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς (Mark. 13, 12.), und Lukas setzte also dafür: ὑπὸ ἀδελφῶν κ. συγγενῶν κ. φίλων. Sein παραδώσουσιν κ. τ. λ. zeigt, daß er denselben Text gehabt, wie Markus. —

n. 58. — Lukas füllt hier 22, 15. die Lücke der weggenommenen Worte Jesu (vom Verräther) durch andere Worte aus: ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα κ. τ. λ. Dieser Worte halber, weil Jesus mit ihnen ausdrückt, nach dem Mahle sich gesehnt zu haben, änderte der Erzähler auch das Vorhergehende vom Auftrage zur Bereitung des Pascha (22, 9.), daß nicht, wie in den andern Texten, die Jünger erst Jesum an das Pascha erinnern, sondern Jesu eigener Auftrag vorhergeht. (Dies zu S. 273.) Bei

n. 55. bemerke man das symmetrische Verhältniß zwischen Luk. 23, 16. 20. und Mark. 15, 9. 12., um sich zu überzeugen, daß Lukas keinen andern Text vor sich gehabt habe, als der von Markus ausgedrückte ist. Und so wäre die Reihe der zu vergleichenden Stellen durchlaufen.

b) Man sage nicht, Markus habe den Ausdruck des einen Exemplars nach dem andern korrigirt. Es ist ja erwiesen α) daß die andern mit ihm harmonirenden Texte da, wo sie nicht wörtlich mit ihm harmoniren, seinen Ausdruck voraussetzen. β) Zuweilen weicht er von beiden Mitreferenten

zugleich und zwar da ab, wo diese eine Verbesserung in die Relation haben hineinlegen wollen, wie in n. 10. — Unter dem Ursprünglichen verstehen wir nicht bloß das Richtigere, sondern dasjenige, ohne welches das in den Exemplaren Harmonirende nicht so ausgedrückt und in diese Gedankenreihe gestellt vorhanden sein würde. — γ) So wie Markus nicht am Textmaaße, wie Matthäus und Lukas, geändert hat, so bewährt sich auch sein Ausdruck als der ungeänderte ursprüngliche, und es ist, wenn er eine Vorlage gehabt hat, davon, daß er die Quantität der Redestücke weit weniger verändert hat, als Matthäus und Lukas, der Schluß zu machen, daß er auch weit weniger die Qualität des Ausdrucks werde verändert haben, als jene.

Anmerkung.

Die Hypothese, daß Markus seinen Text aus den beiden Andern unter Aussonderungen zusammengesetzt, ist also völlig nichtig und grundlos, und gibt nur einen blind aufgegriffenen Fund, anstatt einer gründlichern Kunde von der Beschaffenheit unserer Texte. Die Vertheidiger derselben setzen, um das Nichtfaktum zu behaupten, ein Objektives (von Seiten des Textes, aus welchem ausgesondert worden sein soll) und ein Subjektives (von Seiten des Markus, der die Aussonderung — entweder willkührlich oder unwillkührlich — gemacht haben soll) voraus, das gar nicht vorhanden ist. Vom erstern ist bis jetzt die Rede gewesen. Markus hat nichts Auszuwählendes gehabt. a) Was er aus den Nebentexten weggelassen haben soll, das haben die Urheber derselben erst später zu dem Texte hinzugesetzt. b) Die Priorität der Textbearbeitungen des Matthäus und Lukas ist an sich nicht zu erweisen, vielmehr haben sie einen Text, wie der vom Markus ausgedrückte ist, zur Grundlage. Ihre Vertheidiger mischen selbst (Ursprüngliches und Nichtursprüngliches) zusammen, indem sie dem Markus, daß er eine Mischung aus zwei Texten gemacht habe, fälschlich nachsagen. Wenn sie trotz der vom Gegentheil gegebenen Nachweisungen bei ihrer Meinung beharren, so kann uns das völlig gleichgültig sein, da mit Ab-

sprechen und mit Machtsprüchen nichts entschieden wird, vielmehr hier Alles auf Kritik ankommt *). Wird aber in Erwägung gezogen, was die Hypothese auf Seiten des Markus selbst zur Voraussetzung macht (das vorhin so genannte Subjektive); so leuchtet die Unstatthaftigkeit heller ein, und es wird sich dies im Folgenden offenbar machen. — „Aber erscheint denn Markus Text nicht wirklich als ein kombinirter und gemischter?" Wohl hat er diesen Schein, aber wir wissen uns auch die Sache zu erklären. Die Vertheidiger jener Meinung aber werden sie in alle Ewigkeit nicht erklären, und können für ihre Meinung nur blinden Glauben verlangen. Der Umstand, daß Markus Text den Schein einer Kompilation und Mischung hat, entwickelt sich selbst als Datum aus der Komposition unserer parallelen Relationen, und wir gehen deshalb sogleich darauf über.

Siebzehntes Datum:

Dadurch, daß Matthäus und Lukas den ursprünglichen Text jeder an verschiedenen Stellen mit verschiedenen Elementen versetzt haben, hat Markus Text das Ansehen einer aus den Recensionen jener Schriftsteller gemachten Mischung und Kompilation erhalten, obgleich Markus von dem, was eigenthümliche Schreibart seiner Nebenschriftsteller ist, nichts hat.

a) Es ist unleugbare Thatsache, daß Matthäus und Lukas von ihrer Textvorlage abgewichen sind, und wenn dies durch weiter nichts bewiesen wäre, so würde es durch die Einschaltungen des Matthäus und durch die Textverkürzungen des Lukas schon ganz unwidersprechlich erwiesen sein. Hatte

*) Hier wird gerecht gerichtet, und nicht nach bloßem Verdacht. Wir haben hier aber ein Analogon von dem Falle, daß zuweilen Jemand auf Verdacht verurtheilt wird, von Menschen, die das selbst begehen, weshalb sie ihn in Verdacht ziehen, und eben darum ihren subjektiven Verdacht gegen den Unschuldigen auch wider geführte Gegenbeweise geltend machen, weil sie es selbst begehen.

nun Markus entweder mit jenen denſelben Vortext, und blieb ihm treuer, oder war der von ihm ſelbſt producirte Text die Vorlage für jene; ſo läßt ſich auch, zugegeben, daß jene an der Vorlage ändern konnten, und zwar ſo gut an einem und demſelben Satze derſelben, als an verſchiedenen Sätzen, ändern konnten, a priori begreiflich machen, wie Markus Text mit den benachbarten gerade in das Verhältniß treten mußte, in welchem er wirklich mit ihnen ſteht. — Dies Verhältniß wird nämlich folgendes ſein: α) Markus wird da, wo die Andern beide zugleich variiren, mit Keinem, und wo Beide nicht variiren, mit Beiden zugleich, übereinſtimmen. So iſt es auch z. B. n. 8. n. 28. 42 a. in der referirten Rede n. 29. und n. 39. (in jener differirt nur Matthäus 17, 4. durch ſein εἰ θέλεις, in dieſer nur Matth. 21, 2. durch ſeinen ὄνος καὶ πῶλος). β) Variirt der eine der Nachbarn durch die ganze Perikope hindurch, der andere nicht; ſo wird er im Ganzen mehr mit dem letztern harmoniren. So iſt es in den oben S. 294. angeführten Perikopen. In dieſem Falle wird es das Anſehen gewinnen, als habe Markus den, der die Uebereinſtimmung nicht unterbrochen hat, kopirt, ſo wie in den Fällen, wo die andern Beiden nichts ändern, nicht angegeben werden kann, welcher derjenige ſei, den er kopirt habe. Dasjenige, was der eine Referent aus dem Texte weggelaſſen hat, wird Markus ſcheinen aus dem andern entlehnt zu haben, oder was jener hinzuſetzt, mit dem andern weggelaſſen. Aber es wird hier wieder der Fall ſein, daß, wo jene Beiden nichts weggelaſſen, man auch nicht angeben kann, woher Markus die Materie habe, anſtatt daß, wenn der Eine etwas weggelaſſen, man ſogleich bei der Hand iſt, um zu zeigen, woher Markus etwas aufgenommen und entlehnt habe (ſo ſoll n. 28. Mark. 8, 31. ἀποδοκιμασθῆναι aus Lukas ſein, woher aber das Uebrige ſei, will Niemand wiſſen). γ) Da die Textänderungen überhaupt von doppelter Art ſind, Veränderungen des Textmaaßes, und phraſeologiſche; ſo können folgende Fälle eintreten. α) Der eine Schriftſteller kann in derſelben Stelle den Ausdruck verändern, wo der andere das Textmaaß (vermehrend oder vermindernd) ändert; in welchem Falle Markus allein daſtehen wird, wie n. 49. Mark.

13, 10 — 12. n. 42 b. Mark. 12, 4. 5., oder beiderlei Aenderungen kann der eine vornehmen da, wo der andere nichts ändert, oder der eine kann zu den unveränderten Worten noch Zusätze machen (wie Matthäus oft gethan hat), wo der andere den Ausdruck ändert. In diesem Fall wird Markus den Ausdruck des erstern kopirt, aber Einiges davon weggelassen zu haben scheinen. (Beispiele s. oben S. 399.) c) Wie dabei die Veränderungen in verschiedenen Zwischenräumen eintreten können, entweder abwechselnd nach einem ganzen Verse, den einer behält, indem der Andere ihn wegläßt, oder nach einzelnen Strophen des Verses, oder nach einzelnen Worten des Satzes, so wird es scheinen, als habe Markus kompilirt, und zwar im ersten Falle aus jedem einen ganzen Vers, im zweiten aus jedem eine Strophe des Verses, im dritten gewisse Worte des Satzes. Wir haben also gar nicht nöthig, erst Beispiele anzuführen zum Beweis, daß Markus einen gemischten Text zu haben scheine, wir sehen es nach unsern obigen Kritiken schon a priori klar ein, daß es so sein müsse, und nach dem, was wir bei Matthäus und Lukas gefunden haben, gar nicht anders sein könne. Wir begreifen daher auch aus dem, was wir vom Texte des Markus wissen, — nämlich daß dieser, wenn er nicht der Urtext selbst ist, doch diesem am nächsten kommt, — sehr leicht, warum Stellen mit dem Anschein eines gemischten Textes bei Matthäus weniger, und noch weniger bei Lukas vorkommen können, als bei Markus, und warum doch auch bei diesen dergleichen zuweilen vorkommen müssen. aa) Bei jenen Beiden kann der Schein der Mischung nicht so oft hervorkommen, da, wenn sie den Urtext verändern, sie zwar immer etwas von demjenigen beibehalten, was Markus hat, aber jeder die Veränderung, die der Andere angebracht hat, ignorirt, so daß also immer das andere Element zur Mischung zweier fremder Texte fehlt. Ein anderes Ansehen wird es bb) da haben, wo Markus ebenfalls wie die beiden Andern den Urtext, wir wollen nicht sagen wirklich unterbricht, sondern zu unterbrechen scheint, nämlich in den Perikopen n. 1. und n. 14., wo Matthäus und Lukas gleichförmige größere Quantitäten haben, und an den S. 295 f. verzeichneten geringern Quantitäten. Hier wird Matthäus oder

Lukas das, was sie mit einander gemein haben, einer von dem Andern, je nachdem man die Abhängigkeit setzen will, entlehnt, und was darauf aus Markus mit dem Einen oder dem Andern Uebereinstimmendes folgt, aus diesem beigemischt zu haben scheinen. Dergleichen Fälle müssen aber seltener vorkommen, als die vorhin erwähnten, weil eben Markus den Text am reinsten ausgedrückt hat, da, wo die Andern von ihm entweder nur etwas oder gar nichts haben, und keiner von ihnen in die Uebereinstimmung mit dem Andern fällt, da, wo sie Beide zugleich ändern.

b) Da doch wenigstens a priori, wenn auch von allen Beweisen abstrahirt wird, die Möglichkeit vorhanden ist, daß unsere Schriftsteller aus einer gemeinschaftlichen Quelle geschöpft haben, so reicht es, um den Markus einer aus den Nebenschriftstellern gemachten Kompilation zu überführen, offenbar noch nicht hin, nachzuweisen, daß Ausdrücke und Redensarten, die er gebraucht, auch so in den Nebentexten vorkommen; vielmehr muß, wenn er sich an dem Eigenthum der Nebenschriftsteller vergriffen haben soll, nachgewiesen werden, daß er sich dasjenige angeeignet, was der Ausdrucksweise und Darstellungsmethode jener eigenthümlich ist. Aber das ist eben durchaus nicht der Fall, und hierauf muß man achten. — Die Schreib- und Darstellungsmethode der beiden Schriftsteller, Matthäus und Lukas, ist bei Datum 14. 15. bereits so hinlänglich charakterisirt worden, daß aus den dort gegebenen Proben Resultate in Bezug auf das Verhältniß unserer Referenten zu einander gewonnen werden können. Weil man aber dagegen absichtlich die Augen verblendet, um eine Hypothese, bei der es nur der Finger *), statt des Forschens, bedarf, aller Wahrheit zuwider zu behaupten; so sehen wir uns genöthiget, hier noch einige Anmerkungen zu machen.

*) Paulus Konservat. S. 27. bemerkt, daß andere Gelehrte wie mit dem Finger an vielen Stellen nachweisen, wie Markus Text aus Matth. und Luk. zusammengeflossen sei. — Wir haben hier erklärt, daß wir auf eine Beweisführung mit Fingern verzichten, da Finger nur die Oberfläche berühren, hier aber auf den Grund gegangen werden muß.

α) Dasselbe methodische Princip hat sich unter der Hand jener Schriftsteller in größern und kleinern Textveränderungen, — die aber Analogien gegen einander sind, — offenbart. So wie in Markus paralleler Text die größern Ausflüsse des Princips nicht eingedrungen sind, so auch nicht die kleinern. Hat Markus die unter größern Textumbildungen angebrachten Fragen des Matthäus n. 16. n. 44. n. 52. n. 56.? (s. S. 406.) er hat auch die kleinern nicht n. 35. 49. — Derselbe Schriftsteller, der den Text mit Materie zu vervollständigen suchte, war nach der gleichen Maxime für die grammatische Ganzheit des Ausdrucks besorgt, und suchte ihn so komplet, als möglich, zu machen. Markus hat nicht des Matthäus größere Einschaltungen; er hat aber auch seine kleinern Satz-Ausfüllungen nicht (wie die Beispiele S. 397. 399. und S. 411. zeigen). Derselbe Schriftsteller, der gern Rede und Erwiederung auf Rede durch anticipirende Fragen in einen innigern Nexus bringt, liebt auch die Sätze in einen logischen Zusammenhang einzuengen (mittelst des den Vordersatz anfangenden εἰ, s. S. 406.). Auch diese Weise eignet sich Markus nicht an *). Richtet er sich in Weglassung der Zusätze etwa nach Lukas? Lukas pflegt zu vereinfachen. — Aber überall wo sein methodisches Princip sich zeigt, in Vereinfachung größerer Massen, wie n. 54. n. 14., und wo es seinen Einfluß auf die Bildung einzelner Sätze geäußert hat, wie n. 16. (Luk. 8, 6.) n. 30. (Luk. 9, 41.) und an andern Stellen (s. S. 409.), da weicht Markus ab. Mit dem Streben nach Kürze verbindet sich bei Lukas die Vorliebe für die Participialkonstruktion (Stellen z. B. Luk. 5, 24. 8, 4. 6. 7. 15. 42. 18, 18. 20, 29. u. a.). Markus bedient sich dieses Mittels, die Rede zu verkürzen, nicht, wenn er auch gegentheils Sätze des Matthäus verkürzt haben soll. — Doch wozu hier noch besondere Anführungen? Die oben den Redestücken untergestellten Anmerkungen führen ja den Beweis, daß Markus gerade das Eigenthümliche der Andern nicht hat, und daß es auf ihn nirgends übergeht, durch

*) Auszunehmen ist n. 14. Mark. 3, 26. und n. 28. Mark. 8, 34. Wo aber das εἰ auch nicht vom Matthäus herrührt, wie aus Lukas erhellet.

die ganze Reihe dieser Stücke hindurch. β) Es gehört sehr wenig Scharfsinn dazu, zu sagen: dieses oder jenes Wort hat Markus aus Matthäus oder Lukas, aber das oder das hat er weggelassen. Wie aber, wenn das angeblich Weggelassene mit Schriftstellermethode oder Diktionsart im Zusammenhange steht, die, wo sie sich äußert, überall nur ein Besonderes für sich bleibt; sollten wir denn dadurch nicht eher aufmerksam gemacht werden, daß es sich wohl mit dem, was man für Kompilation erkläret, anders verhalten möge, und daß das methodische Besondere, das hinter dem Gemeintext immer zurückbleibt, diesem wohl auch erst später nachgefolgt sein könne? Die Bedingung, dies einzusehen, ist dann aber freilich, daß man nicht bloß dies oder jenes einzelne Stück vor sich hinnimmt, wovon Markus eine homogene Darstellung gegeben hat, und ihm dann den Umfang nach dem Maaße der von demselben Stück gegebenen andern Darstellungen bestimmt — wie gewöhnlich verfahren wird — sondern daß man den Geist der evangelischen Relationen selbst zu durchdringen suche, und sich Beobachtungen sammle über die Methode der Schriftsteller, wie sie sich in allen ihren Darstellungen wiederholt. γ) Weit gefehlt, daß Markus von den Andern entlehnte, was ihnen gehört oder von ihnen ist, bricht er vielmehr, sobald dieses zum Vorschein kommt, die Uebereinstimmung mit ihnen ab, und zwar nicht etwa so, daß er den Einen verlassend, dem Andern folgte, sondern er bricht, wenn beide Nebenschriftsteller an einer und derselben Stelle ihre eigenthümliche Diktion einfließen lassen, dann auch an derselben Stelle die Uebereinstimmung mit beiden zugleich ab. Nur einige solcher Stellen mögen angeführt werden: — n. 9. Mark. 2, 7. (s. oben S. 183.) — n. 10. Mark. 2, 18. (s. S. 186.) — n. 28. 8, 29. (S. 216. Markus hat hier weder die Einschaltung Matth. 16, 16., noch den eigenen Ausdruck des Lukas.) — n. 44. Mark. 12, 19. 26. δ) Hätte Markus seinen Text aus den Andern entlehnt; so würde sich seine Abhängigkeit von denselben besonders in denjenigen Perikopen verrathen, die er mit dem Einen und Andern derselben allein gemein hat. Aber auch hier hat Markus nichts von den Eigenheiten der Nebenschriftsteller, wie man bei etwas genauern Vergleichungen finden wird. Da man

gleichwohl der Wahrheit zuwider das Gegentheil behauptet, ſo wird es ſich der Mühe verlohnen, das Verhältniß der hieher gehörigen Parallelen etwas näher zu beleuchten. α) Parallelen aus Lukas:

n. 7. Mark. 1, 38. ἄγωμεν εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα κἀκεῖ κηρύξω.	Luk. 4, 43. ὅτι — με δεῖ, dem Lukas eigenthümlich, wenn eine Reiſe oder die Einkehr bei Jemand als Zweck vorgeſtellt wird. Z. B. Kap. 19, 6. ἐν τῇ οἰκίᾳ σου δεῖ με μεῖναι. Act. 19, 24. δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν. 18, 21. δεῖ με — ποιῆσαι εἰς ἱεροσ. Ferner hier: εὐαγγελίζεσθαι vergl. 20, 1. (wo es Markus auch nicht hat) 1, 19. Act. 8, 12. 40. Bei Markus kommt es nie vor. — ταῖς ἑτέραις. Dies dem Lukas familiäre Wort (Luk. 6, 6. 8, 6. 7. 8. 20, 11. 22, 58.) hat Markus nirgends.
εἰς τοῦτο γὰρ ἐλήλυθα.	Luk. ὅτι (vergl. 11, 18. 9, 12. 38.) εἰς τοῦτο ἀπέσταλμαι.
n. 16. Mark. 4, 21 — 25.	Luk. 8, 16. — ἅψας vergl. 22, 55. 11. 33. 15, 8. ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι — τὸ φῶς. So auch 11, 33, (Von Luk. v. 18. iſt aber oben S. 379. gezeigt worden, daß die Worte dem Zwecke des Lukas ſelbſt widerſprechen.)

n. 21. Mark. 6, 14 — 16. vergl. Luk. 9, 7. Markus hat hier kein διηπόρει (24, 4. Act. 2, 12. 5, 24. 10, 17.), kein Selbſtgeſpräch (wie Luk. 20, 13. 16.). περὶ οὗ ἀκούω Luk. 16, 2. — n. 42 b. Luk. 20, 11. 12. und n. 49. Luk. 21, 14 — 16. Wo hätte hier Markus Worte aus Lukas? — n. 48. Luk. 21, 1 — 4. Hier iſt der Uebergang ganz anders: ἀναβλέψας εἰς — εἶδε χήραν πενιχράν. Lukas wechſelt hier mit den Worten πενιχρά in der Vorbemerkung und πτωχή v. 3., wie in n. 34. mit βρέφη und παιδία. Markus hat hier wie dort daſſelbe Wort zweimal, und dort war auf ſeiner Seite auch Matthäus. Den Zuſatz zu ἔβαλον: εἰς τὰ δῶρα hat

Markus nicht. — Von den Parallelen ɔ) mit Matthäus brauchen wir hier nur diejenigen zu betrachten, die in den gemeinschaftlichen Erzählungsstücken vorkommen (wo Markus mit Matthäus allein die Relation fortsetzt). — n. 16. Matth. 13, 10 — 18. Hier bedarf es nach den obigen Erörterungen gar keiner Vergleichung mehr. — Und die Parabel Matth. 13, 24 — 30. 36 — 52., wo ist sie denn bei Markus? „Er hat sie weggelassen." Das kann freilich jeder leicht sagen, damit ist aber nichts bewiesen. (Wir werden weiter unten etwas ganz anderes beweisen.) Markus fügt auch eine Parabel an. So hätte er doch wenigstens die Uebergangsworte Matth. 13, 32. beibehalten können: ἄλλην παραβολὴν παρέθηκε. Hätte er nur die, dann wollten wir sogleich einräumen, daß er aus Matthäus geschöpft. Denn die Worte sind ächt Matthäisch (Worte des Matth.-Kompilators), vergl. v. 33. 21, 33. Aber diese Worte hat er nicht, eben weil sie Matthäisch sind. — n. 28. Matth. 16, 22. Markus gibt ja sonst so gern seinen Darstellungen Anschaulichkeit und Lebendigkeit. Auch führt er gern die verba ipsissima an. — Warum hat er denn hier die ihm von seiner angeblichen Quelle dargereichten Worte des Petrus nicht? Von dem σκάνδαλόν μου εἶ Matth. v. 23. weiß er auch nichts, und läßt es demselbigen Kompilator übrig, der es in n. 16. in seinem eingeschobenen Gleichnisse von den Zizanien ebenfalls, Matth. 13, 41., und zwar in der nämlichen Bedeutung von Menschen, wie hier, gebraucht. Der Vers Matth. v. 27. stößt uns mit unserm Versuche, Markus Text aus Matthäus abzuleiten, gänzlich zurück. Das Schlimme ist, daß hier wieder Lukas (9, 26. 27.) unsern Gegnern Luft machen soll. (Aber dieser behält auch das Seinige: λέγω ὑμῖν ἀληθῶς und seine Wortverstümmelung zu Ende v. 27.)

n. 32. Wie ganz anders lautet hier schon Mark. 11, 34. als Matth. 18, 1. — Matth. v. 3. 4. ignorirt Markus ganz. Warum? wissen wir nämlich schon. Aber sind hier nicht auch ächt Matthäische Ausdrücke? — προσῆλθον — ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν? In dem von Mark. v. 42 — 47. Vorliegenden hat Markus den Matthäus allein zur Seite. Hat er etwa, was er referirt, aus Matthäus genommen?

Paulus Kommentar 2. Th. S. 725. bemerkt zu Mark. v. 43. 45.: „es ist auffallend, daß, was Matth. 18, 9. in Einen Vers vereinigt hatte, χείρ und ποῦς Markus in zwei fast ganz ähnliche ausdehnt." Auffallend ist, daß man das so geradehin sagen kann, da nichts gewisser ist, als das Gegentheil. — Die Art, Wörter mit ἤ zu verbinden, und mit diesem angebrachten ἤ den ursprünglichen Text zu verändern, kennen wir an Matthäus schon. In den oben angeführten Stellen S. 397. bediente er sich dieses ἤ bei Einschaltungen (man setze noch dazu 27, 17.), hier gebraucht er es zur Zusammenziehung. Daß der ursprüngliche Text die Glieder so vereinzelt haben werde, wie Markus die Trennung macht, läßt sich auch noch daraus schließen, daß bei Matthäus v. 9. die Rede vom Auge in ihrer Abgesondertheit geblieben ist, und ἢ χείρ auch Matth. 5, 30. allein steht. Die Worte εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον Matth. v. 8. sind entstanden aus Mark. 9, 44. 46. καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται. (Mark. v. 43. 45. sind die Matthäischen Worte interpolirt und unächt, und werden daher auch von L. Syr. Pers. p. u. v. 45. überdies noch von B. C. ausgestoßen) *). Die Worte: Matth. v. 6. ἵνα — καὶ καταποντισθῇ (vergl. Matth. 14, 30.) ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης und den ganzen v. 7. (vgl. Luk. 17, 1.) hat Markus gar nicht; nicht einmal ἔκκοψον Mark. v. 9., das doch auch Matth. 5, 30. festgehalten wird, läßt sich in Markus Text wieder finden. — n. 49. differirt der Ausdruck Mark. 13, 20. von Matth. 24, 22. trotz des Uebereinstimmenden dennoch in einem nicht unbedeutenden Punkte **). — n. 53. wo Markus mit Matthäus am meisten zusammentrifft, hat er gerade dessen Eigenheiten

*) Daß Fritzsche's Kommentar dem Markus die Worte zutheilen werde, versteht sich aus den Proben bei n. 35. von selbst.

**) Beiläufig bemerke ich noch über Mark. 13, 21 — 23., daß, wenn die Mark. 13, 5. 6. ausgesprochene Warnung vor falschen Messiassen vor dem (v. 24. erwähnten) entscheidenden Zeitpunkte nochmals v. 21 — 23. hätte wiederholt werden sollen, dann auch wohl v. 26. anstatt ὄψονται geschrieben sein würde ὄψεσθε. Denn die Warnung könnte hier nur Platz finden, sofern den Jüngern zugetrauet würde, daß sie sich in kritischen Zeitpunkten verführen lassen

nicht, nicht die Satzergänzungen Matth. 26, 22. (σφόδρα — μὴ κύριε) 23. (οὗτός με παραδώσει) 27. (λέγων πίετε — Mark. καὶ ἔπιον —) 28. (εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν) 29. (nicht ἐθ' ὑμῶν). Eben so auch nicht in n. 54. Matth. 26, 33. οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι) 35. (οἱ μαθηταί) 36. (μετ' αὐτῶν). . 37. (λυπεῖσθαι) 38. (μετ' ἐμοῦ) 40. (μετ' ἐμοῦ). v. 42. nicht die Wiederholung, obgleich Markus zuweilen tautologisiren ll) *). Die Worte Matth. v. 50. hat Markus nicht (wie auch die nicht hatte Matth. 16, 22.), auch nicht die v. 52 — 4., und darum ist auch Differenz zwischen Matth. v. 56. elcher Vers aber ganz nach Matthäischer Art ausgedrückt ist) ıd Mark. 14, 50. — n. 55. gibt es Verschiedenheiten, von nen hier noch nicht die Rede sein kann. Was referirte Worte trifft, so ist der Ausdruck Matth. 26, 61. und Mark. 14, 58. esentlich verschieden. (Das zu τὸν ναόν hinzugesetzte τοῦ Θεοῦ Matthäisch.) Die feierliche Expression Matth. v. 63. (ἐξορ-ζω — ζῶντος) hat Markus nicht. — Mark. 14, 65. findet ḫ nicht einmal das dem Matthäus so ganz eigene: τί ὑμῖν ıκεῖ; sondern es steht dafür: τί ὑμῖν φαίνεται; (Beiläufig: an könnte hier sagen, die Matthäische Formel sei doch in der stelle des Markus dem Gehalte nach, und der ursprüngliche ext habe also einen Verfasser, dem, wie dem Matthäus, der ebrauch jener Formel gewöhnlich war. Damit das aber nicht scheine, ist zu bemerken, daß die Formel bei Matthäus nst nie so, wie hier, absolut steht, sondern immer als Ein-tung zu einer Frage mit den nachfolgenden fragenden Wor-n. Weshalb man eher wird glauben können, daß bei Mat-äus das ursprüngliche τί φαίνεται; gegen das beliebte τί δοκεῖ;

---

würden durch Verlangen nach Rettung. Und dann würde also wohl auch v. 26. als eine Versicherung für sie ausgedrückt worden sein. (Dies nachträglich zu S. 252.)

*) Es ist aber das vorher Matth. 26, 39. erwähnte Gebet hier v. 42. in eine ganz andere Form, in den Ausdruck der völligen Ergebung eingekleidet, und der betende Erlöser soll bloß seine Gesinnung in Beziehung auf den Fall äußern, daß die Rettung nicht möglich sei. Widerspricht das aber nicht der Form der Erzählung, daß Jesus nochmals gebetet haben soll?

vertauscht worden ist.) — n. 29. ist Mark. 9, 5. gerade das, was Matthäisch ist, (εἰ θέλεις Matth. 17, 6.) nicht zu finden. — Das Alles nun ignoriren die Vertheidiger jener Hypothese, und müssen es, wenn sie dieselbe behaupten wollen. Wir werden uns also weit weniger an ihre Versicherung, als an unser Datum zu kehren haben, und aus dem letztern vielmehr zweierlei folgern dürfen: a) wem nicht nachgewiesen werden kann, daß er von dem Andern etwas genommen, das dessen nachweisliches Eigenthum ist, von dem kann auch ohne Ungerechtigkeit nicht gesagt werden, daß er von diesem etwas genommen; b) da Markus gerade dasjenige nicht hat, was der Nebenschriftsteller nachweisliches Eigenthum ist; so wird auch das, was er mit ihnen gemein hat, ihnen nicht als Eigenthum angehören. — Und so ist denn, nachdem vorher schon dargethan worden ist, daß dasjenige, was Markus als Text liefert, ursprünglich mit dem, was er übergangen und weggelassen haben soll, gar nicht verknüpft gewesen sei, hier noch überdies erwiesen worden, daß er seinen Textbestand nicht von denen, die ihn mit andern Bestandtheilen verknüpft haben, entlehnt haben könne. Der Schluß ist und bleibt also der: was jene Meinung von der Aussonderung des Markus-Textes aus den Nebenrelationen des Matthäus und Lukas auf Seiten des Objektiven voraussetzt, ist nicht vorhanden. Wenden wir uns nun aber auf die Seite des Subjektiven, um uns die Entstehung dieses Textes als eine durch Markus zu Stande gebrachte Kompilation begreiflich zu machen; so kommen wir an den Punkt, wo die Voraussetzung alle Denkbarkeit verliert. Und das ist derselbe Punkt, bis zu welchem wir die Prüfung der Hypothese noch fortsetzen müssen. —

Achtzehntes Datum:

Markus Text sondert sich so von den Nebentexten aus, und vereinigt die Bestandtheile derselben so in sich, daß er als eine, aus ihnen gemachte, Mischung entweder der Ausfluß einer, unwillkührlich im Gedächtniß des Schreibers aus beiden Texten entstandenen, Koalition, oder

ı καὶ δεήσεις ποιοῦντα
τεύειν ἐφ᾽ ὅσ
σαι νηστεύειν ἐν ᾧ

ύς· εἰ δὲ μή (γε) { ϕ
ϕ

ποιεῖν { ἐν } τῷ σαβ
τοῖς σά

ἐως { ἔφαγεν
ἔλαβε καὶ ἔφαγ

τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ
τῆς καρδίας αὐτῶν
— κἀκεῖ μείνατε ἕως
ἐκεῖ μένετε καὶ ἐ
ὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ
ολέσας ἢ ζημιωθείς ;

στειλε πρὸς αὐτούς.
μου τὸν ἀγαπητόν.
ει „ οὐδενὸς σ

26. vgl. n. 7. { Mt. ϛ
Luk. 4

, 69. S. noch Ma

1. ἴδε, ποταποὶ λίθ

ein, bei'm Ausschreiben beider Texte zufällig gemachter, Zusammenwurf, oder endlich der Effekt einer absichtlichen Kastration beider Texte sein müßte. — Aber jede dieser Voraussetzungen hebt er selbst auf.

a) Wir wollen zuerst die behauptete Textmischung nur an einigen Proben anschaulich machen. Man sehe die beiverzeichneten Stellen *): — Diese Stellen sind merkwürdig, theils weil sie uns genauer darüber belehren, wie man sich die Mischung, durch welche Markus Text zu Stande gekommen sein soll, ihrem Wesen nach vorzustellen habe, nämlich entweder als Koalition oder Zusammenwurf, oder Kastration zweier Texte, theils weil sie selbst die beste Widerlegung der Hypothese sind, die sich auf sie beruft, was wiederum desto merkwürdiger ist, jemehr die Vertheidiger der letztern an diesen Stellen für sich zu haben glauben. Sie gelten ihnen nämlich mehr, als alle Argumente. In diesen Stellen, meinen sie, habe sich das angenommene Faktum selbst vollzogen, und zwar ganz sichtbar und augenscheinlich, so daß alles weitere Reden über die dem Faktum zum Grunde liegende Absicht und die damit verbundene — zweckmäßige oder unzweckmäßige — Weise des Verfahrens überflüssig und unnütz sei **).

b) Unpartheiische Beurtheiler der Sache würden es uns nicht verdenken, wenn wir nach dem, was sich über das Verhältniß unserer Texte uns oben ergeben hat, ein geheimes Widerstreben empfänden, uns mit einer Hypothese, die von

*) Das in der Tabelle durch größern Druck Ausgezeichnete ist das angeblich von Markus Kompilirte.

**) „Was heißt gegen diesen anschaulichen Beweis das Fragen: warum „denn Markus nicht auch noch dieses, nicht auch noch jenes, aufgenommen habe? Mag die Absicht des Markus uns völlig unerkennbar, mag über seinen Zweck manche Vermuthung bloß Vermuthung sein, möchte er sogar selbst ohne einen bestimmten, sich „gleich bleibenden Plan excerpirt haben; nicht auf diesen Punkt, „sondern auf die augenscheinliche Nachweisung, daß, und sogar „wie im Einzelnen Markus aus den Texten der zwei Andern alle „Hauptheile des Seinigen zusammengefaßt habe, gründeten die „Exegeten, welche diese Ansicht durchführten (?), ihre Behauptung." Paulus Konservator. 1. Lief. S. 37 f.

diesem allem bis jetzt noch nicht im Geringsten Kenntniß genommen hat, ausführlicher einzulassen. Indessen erwiedern wir auf den so eben angeführten Grund, der zugleich das Ansehen eines philosophischen Axioms hat, Folgendes: a) wenn auch ein Faktum, nachdem es einmal eingetreten, durch kein Räsonnement wieder aufgehoben werden kann, so wird doch auch Manches als Faktum angenommen, was nicht Faktum ist. Das Faktum ist hier bloß, daß Markus Text vereinigte Bestandtheile der Nebentexte in sich hält. Daß aber diese Bestandtheile mittelst einer von Markus gemachten Mischung aus den beiden andern Texten entstanden sein sollen, das ist nicht Faktum, sondern erst die Erklärung, und zwar die falsche Erklärung des Faktums. β) Jedes Faktum hat einen Grund. Wir sind im Stande, uns von dem hier angenommenen alle möglicherweise vorauszusetzende Gründe zu denken, und keiner dieser Gründe findet Statt, und zwar ist die eigene Unverträglichkeit des Textes mit einem jeden der so zu ihm hinzugedichteten Gründe ein aus ihm selbst zu entwickelndes Datum.

c) Durch Markus nämlich selbst bereitet könnte jene Mischung nur entweder eine willkührliche (absichtliche) oder unwillkührliche sein, oder sie könnte endlich beides zugleich sein; wir verstehen dies letztere so, daß Markus — bei'm Lesen beider Schriftsteller, indem er aus dem einen etwas herausspähte „mit Blicken (wie Paulus Kommentar oft sagt) in den andern" — was ihm nun eben aufstieß, herausgriff aus einem und dem andern, und so seinen Text gleichsam zusammenwarf. Um nun bei diesem letztern der eingebildeten möglichen Fälle sogleich stehen zu bleiben, so wäre es doch äußerst räthselhaft, α) daß Markus nicht auch manches Eigenthümliche der Nebenschriftsteller, das, was zu den charakteristischen Merkmalen ihrer Schreibart gehört, oder mit ihrer individuellen Textbearbeitung im Zusammenhange steht, zugleich mit aufgegriffen haben sollte, oder wie das Aufgreifen habe geschehen können, ohne daß jenes zugleich mit geschah. Und doch ist es Faktum, wie nur irgend etwas Faktum sein kann, daß Markus Text von den Eigenheiten des Matthäus und Lukas in Ausdruck und Darstellung nichts hat. Aber überhaupt bedarf wohl Markus β) dagegen, daß er seine Relation aus andern herausgegriffen habe, gar keine Vertheidi-

gung. — Die Abgemessenheit seines Vortrags, sowohl wo es auf Präcision, als wo es auf Vollständigkeit ankommt, damit Zweck und Ausführung einander entsprechen, liegt wohl sichtbar genug zu Tage, und wenn Beispiele anzuführen wären, dürften wir nur an seine Darstellung der Perikope n. 16. erinnern. Also nicht von einem Herausgreifen, sondern nur von einem Auswählen könnte die Rede sein. Und auch so bringen wir Grund und Folge nicht zusammen. Markus müßte α) den einen seiner Nebenschriftsteller aus dem andern haben ergänzen oder beider Relationen in Einem Extrakte haben vereinigen wollen. Dies könnte aber, wenn er die Lieferungen der Nebenevangelisten vor sich gehabt hätte, entweder sein Zweck gar nicht gewesen sein, oder wenn er es gewesen wäre, würde der Verfasser ihn nicht so haben ausführen können, wie er es gethan haben soll. Was die Absicht des Ergänzens anlangt (so wie auch des Abkürzens), so berufen wir uns auf das oben bei Datum 12. Bemerkte, und den Beweis, daß es Markus Plan nicht gewesen sein könnte, der beiden Miterzähler Relationen zu epitomiren oder in einem Auszuge zu vereinigen, nehmen wir aus Folgendem: ϰ) beide Nebenschriftsteller geben die ausführlichere Rede zuweilen mit gleichen Worten in einem und demselben Stücke (wie n. 1. und n. 14.), oder die gleichen Worte an verschiedenen Stellen (wie z. B. n. 20.). Warum hält sich Markus nicht an das, worin Beide zusammenstimmen? „Er wollte abkürzen!" er soll ja aber auch kombiniren wollen? Doch es sei, daß er abkürzen wollte, weil man allerdings sagen kann, er hätte hier müssen weiter abschreiben, wenn er den gemeinschaftlichen Text hätte ausdrücken wollen. Es sind aber auch ב) Stellen in den Relationen, wo die beiden Referenten die Rede ungleich fortsetzen; und wo Markus gleichfalls die Rede verlängert, ohne mit einem der Beiden zu harmoniren. Dieser Fall tritt ein in n. 49. Matth. 24, 37. Luk. 21, 34. Warum hat hier also Markus nicht beide Relationen mittelst eines Extrakts kombinirt, oder eine Zusammensetzung aus ihnen gemacht? *) „Er hat es hier

*) Von den evangelischen Schriften im Ganzen reden wir hier noch nicht, sonst wäre der Einwurf und der Beweis noch viel weiter aus-

nicht thun wollen, dort aber hat er es gethan", das ist für uns keine Antwort, weil wir, daß er es dort gethan, eben nicht zugeben. Wie kann man Jemands Handlung aus einer Maxime erklären wollen, die er nicht gehabt zu haben, durch unzweideutige Zeichen zu erkennen gibt? β) Markus stimmt zuweilen mit den Andern da wörtlich zusammen, wo sich gar kein absichtliches Herauslesen des Ausdrucks vermuthen läßt. Sollte er z. B. in n. 49. Mark. 13, 35. sein γρηγορεῖτε οὖν von den Fluthen der Matthäischen Rede (Matth. 24, 42. 44.) abgeschäumt, oder sein ἀπόδημος (Mark. 13, 34.) nach Matth. ἀποδημῶν (25, 14.) gebildet haben? Oder soll er, um den Bericht von n. 20. zu formiren, den Matthäus vor sich genommen, und aus dessen Relation nichts als den allgemeinern Ausdruck παραγγείλας (Matth. 10, 5.) aufgenommen, und diesem Ausdrucke sein καὶ παρήγγειλε (Mark. 6, 8.) nachgebildet haben, damit er an dem abzuschreibenden Berichte des Lukas dessen καὶ εἶπε (Luk. 9, 5.) verbessern könnte? Wir könnten aber, um des Unglaublichen mehr zu haben, noch weiter fragen: soll derselbe Epitomator bei n. 49., als er bis Matth. 24, 9. gekommen war, nun auf einmal Stillstand gemacht, und Bedenken tragend, den folgenden Text aus Matthäus aufzunehmen, oder auch nur in den Lukas zu blicken, rückwärts geblättert und Matth. 10, 17 — 22. abgeschrieben haben? Noch mehr könnten wir fragen, wenn es das sapienti sat nicht verböte *). Aber man darf nur γ) die

---

zudehnen. Ganz richtig bemerkt Hug's Einleit. 2. Th. S. 173. „Wenn Markus den Matthäus und Lukas zur Basis seiner Schrift annahm, und beide zusammen in Einen Aufsatz hätte vereinigen wollen, so müßte er ganz anders zu Werke gegangen sein, oder umgekehrt, aus seinem Benehmen läßt sich so etwas nicht wahrnehmen, wenn anders das Streben des Schriftstellers seinem Vorhaben angemessen sein muß."

*) Beiläufig, was Paulus Konservator. S. 75. versichert: „Er (Markus) verändert in seiner Grundlage, (d. h. am Texte des Matthäus und Lukas) manche Ausdrücke absichtlich, bald um einen der Sache angemessenern Ausdruck zu wählen, bald um etwas Rauhes am Style abzuschleifen ꝛc" vergl. Schott's Isagoge S. 36. — das bestätigt sich erst dann, wenn man statt Markus den Namen Mat-

vorhin als Beispiele der Mischung aufgeführten Stellen näher betrachten, um den klaren Beweis zu haben, daß die Kombination der den andern Texten verwandten Worte auf keiner absichtlichen Auswahl beruhen könne. Markus wäre nicht Abbreviator, auch nicht Epitomator, nicht Excerptor, sondern — Kastrator der Nebentexte, oder wie sollte man den Verstümmler der geborgten Sätze und den Menger des Verstümmelten sonst nennen? und diese Idee bestünde mit der Idee eines vernünftigen Schriftstellers? und könnte geäußert werden, ohne den besonnenen, seine Mitreferenten an Genauigkeit bei weitem übertreffenden, Verfasser des Fasels und Leichtsinns zu beschuldigen? Was sollte den Markus zu diesem Spiel mit den Ausdrücken seiner Gewährsmänner und zu dem Entschlusse,

---

thäus setzt. Dieser nämlich ist es, der des Vorgängers Ausdruck verbessert, und das Rauhe abschleift, wie folgende Stellen zeigen:

n. 18. Mark. 5, 23. ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς — vergl. Matth. 9, 18. ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες κ. τ. λ. Ferner: n. 54. Mark. 14, 49. — ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί — vergl. Matth. 26, 56. τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν. — n. 42 a. Mark. 11, 32. ἐὰν εἴπωμεν — ἐφοβοῦντο τὸν λαόν — vergl. Matth. 21, 26. den Nachsatz verbessernd in: ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον. — n. 20. Mark. 6, 10. ὅπου εἰς οἰκίαν. Matth. 10, 11. εἰς ἣν δ' ἂν (πόλιν ἢ κώμην, Luk. οἰκίαν). — n. 49. Mark. 13, 24. ἀλλ' ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλῖψιν — vergl. Matth. 24, 29. εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων. — n. 1. Matth. 3, 13. sagt: παραγίνεται Ἰησοῦς — ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην. Mark. 1, 9. dagegen: καὶ ἐγένετο — ἦλθεν (das heißt das Rauhe des Ausdrucks abschleifen?) Ferner: Mark. ebendas. εἶδε σχιζομένους τοὺς οὐρανούς. Matthäus bestimmter: ἀνεῴχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοί (das soll hebraisirender sein?) — Matth. 3, 4. abermals bestimmter als Markus: εἶχε τὸ ἔνδυμα — ἡ δὲ τροφὴ αὐτοῦ κ. τ. λ. (das soll hebraisirend sein? und Markus mit ἦν δὲ ἐνδεδυμένος κ. τ. λ. soll „überarbeitet haben, wie es seinen gräcisirenden Lesern lesbarer wurde"? — Hätten doch die Kritiker auf 2 Kön. 1, 8. geblickt, um die Quelle des Ausdrucks zu finden, und sich von seiner Ursprünglichkeit zu überzeugen. Und diese Notizen, von denen auch keine Sylbe wahr ist, hat der Verfasser der Isagoge abschreiben können! Die Stellen, wo Matthäus dem Texte des Markus nachbessert, s. oben S. 412.)

aus ihren Worten einen Mischmasch zu machen, bewogen haben? Strebte er etwa so nach Originalität? Dann würde er aber Anderes auch so verändert, und er würde uns nicht Erzählungsstücke geliefert haben, die den Nebenrelationen, wie Kopien dem Original, gleich sind (z. B. n. 28. n. 42 a. u. a.). Oder konnte Markus keine Darstellung zu Stande bringen, ohne sich Worte aus den andern Texten anzueignen? Seine Darstellungen von n. 13. n. 14. n. 30. n. 7. (Mark. 1, 35 — 39.) — n. 8. (Mark. 1, 45.) — n. 16. (Mark. 4, 26 — 29.) zeigen das Gegentheil. Oder richtete er sich nach den andern Berichten, weil es die Wiedergabe gesprochener Worte galt? Dann hätte er sich aber nach dem einen oder andern Gewährsmann ganz richten müssen: was konnte ihn berechtigen, die Worte der Referenten zu verstümmeln, und aus ihnen ein neues Gemisch zu machen? Es bleibt also nichts übrig, als die Kombination für eine Koalition zu halten, die sich unwillkührlich im Gedächtnisse des Markus bei Lesung der Nebentexte aus ihnen gebildet hatte. Aber diese Vermuthung kann sich kaum eine Minute halten. Wie sollte es denn α) mit so einem unbewußten Abdrucke im Gedächtnisse geschehen sein, daß sich dieser Abdruck gerade auf diejenige Textquantität reducirte, aus welcher die von den andern Bearbeitern gemachten Zusätze und Einschaltungen ausgeschlossen blieben? Und warum β) haben sich die Lieblingsphrasen und Formeln des Matthäus und Lukas, die vor Allem diesen Schriftstellern angehören, oder solche feierliche und nachdrückliche Expressionen, wie Matth. 18, 6. 24, 31. 26, 63. 18, 1. u. a. nicht zugleich mit abgedrückt? oder wie wäre es γ) gekommen, daß Ausdrücke, welche die beiden Nebentexte zugleich hören lassen (s. S. 295.), und die also mit verdoppelter Kraft auf den receptiven Leser oder Hörer einwirken mußten, in seinem Gedächtnisse nicht auch haften blieben, wie manche andere, die einer der beiden Originaltexte nur allein hat? Nun blickt aber überhaupt δ) aus Markus Relation viel zu deutlich Selbstbewußtheit und Ueberlegung hervor, als daß sie aus zufälligen Erinnerungen zusammengesetzt scheinen könnte. Markus würde also wohl, da er die Andern zuweilen verbessern soll, ihre Texte auch vor sich hingelegt, und gegen einander abgewogen haben. Wie sollte nun

dieſe inkonſequente und planloſe Kombination, dieſes Hin- und Herſpringen aus einem Texte in den andern ſich gemacht haben? Freilich, wenn es einmal vorausgeſetzt wird, auf eine ganz natürliche Art, ſo wie es geſchieht, „wenn man eine Erzählung las, welche man nacherzählen will. In den Hauptſtellen hat man alsdann Gedankenreihe und Ausdruck genau im Gedächtniß behalten, oder ſieht ſie ſogar noch einmal nach. In gleichgültigen Theilen der Rede bleibt man, ohne ſich darum zu kümmern, nicht ſo genau bei den Worten des Vorerzählers. Man variirt unabſichtlich, nicht etwa um ein divers ſcheinendes Schriftſtellerprodukt hervorzubringen, oder ſeinen Gewährsmann zu verheimlichen" (Paulus Konſervat. S. 75.). Wenn das aber die Natur der Sache ſo mit ſich bringt, ſo wird es ein neues Räthſel, daß Markus gar nicht ſo verfahren iſt. Er hätte bei n. 1. die Hauptſtellen Matth. 3, 7 — 10. = Luk. 3, 7 — 15. und Matth. v. 12. Luk. v. 17. ganz vergeſſen, und nicht wieder nachgeleſen. Die Nebentheile der Rede — und darunter wird wohl Manches von dem gehören, was der eine der Vorerzähler weggelaſſen hat — hätten ſeine beſondere Aufmerkſamkeit auf ſich gezogen. Z. B. in n. 18. Luk. 8, 49, 50. n. 17. Luk. 8, 35. 36. „Man variirt unabſichtlich." Kann man aber auch unabſichtlich aus einem Text in den andern fallen, wenn man ſie vor ſich liegen hat, und Verbeſſerungen anbringen will? Und iſt z. B. n. 49. Mark. 13, 9 — 13. eine unabſichtliche Variation von Lukas? — Wir können alſo weder Willkühr, noch ihr Gegentheil bei der angeblichen Miſchung vorausſetzen, ohne daß Markus Text ſelbſt die Vorausſetzung der Ungereimtheit überführte. Was thun nun die Vertheidiger der Hypotheſe, weil ſie mit keinem der angenommenen Principe durchkommen? Sie machen ſie, je nachdem ſie zu erklären haben, ſo wie ſie angeführt ſind, alle drei geltend — eine neue Miſchung, ſo wie ſie das Urſprüngliche und Nichturſprüngliche am Texte miſchen. — Nur noch eine Anmerkung über einige im Verzeichniß angeführte Beiſpiele der vorgeblichen Miſchung darum, weil ſie aus den Reflexionsformeln entlehnt ſind; und alſo über ſie und ihres Gleichen bisher noch nichts hat bemerkt werden können. Die Stellen n. 7. Mark. 1, 32. n. 8. Mark. 1, 42. ſollen eine Miſchung

aus ihren Nebentexten sein. Das glaube man ja nicht. Hätte die erstere Stelle durch solch eine Mischung ihre Form erhalten; so würde Markus auch Kap. 14, 17. die Formeln ὀψίας δὲ γενομένης (Matth. 26, 20.) und Luk. 22, 14. ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα gemischt haben. Die Angabe des Markus ist eben so ursprünglich, als die Kap. 16, 2. λίαν πρωΐ τῆς μιᾶς σαββάτων auch von Lukas 24, 2. (τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως) anerkannte. Matthäus und Lukas haben die Angabe hier nur einfacher ausgedrückt — jener, weil er überhaupt in dergleichen Angaben unbestimmter ist, dieser (Kap. 4, 40.), weil er scheinbare Tautologien vermeidet. Der Ausdruck: ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος ist ganz dieselbe Zugabe, wie Mark. 14, 12. ὅτε ἔθυον τὸ πάσχα. Wie kommt's, daß die Nebentexte sich zu einer Kombination darboten, welche Markus auch ohne sie gemacht haben würde? Aber an der so eben angeführten Stelle hat Lukas 22, 7. dieselbe Doppelheit. — Die andere Stelle 1, 42. soll eine Mischung sein. Das glaube man wieder nicht. ἐκαθαρίσθη hat bei Markus ein ganz anderes Subjekt (scil. ὁ ἄνθρωπος), als bei Matthäus, der es mit ἡ λέπρα verbindet. Markus schreibt auch nicht: καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἐκαθαρίσθη ἡ λέπρα, noch καὶ ἐκαθαρίσθη καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα; sondern er schließt mit ἐκαθαρίσθη, und dies bezieht sich zurück auf das vorhergegangene καθαρίσθητι nach der konstanten Weise unserer Darstellungen. Vergl. Mark. 1, 17. δεῦτε ὀπίσω μου, darauf: καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ. Ferner: 1, 25. ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, darauf: καὶ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ. 2, 11. ἔγειρε, darauf: καὶ ἠγέρθη u. a., wo immer die Angabe des Effekts mit dem vorangedeuteten Zwecke zusammenfällt. Matthäus und Lukas geben den Ausdruck weniger vollständig, und sind vom Geiste unserer Erzählungen abgewichen. (Für den Text des Lukas vergl. oben die Stellen S. 410.) So viel nun überhaupt über die Mischungen und die Mischungsmethode.

d) Wir schmeicheln uns nicht, alle Freunde der von uns bestrittenen Meinung durch die geführten Beweise eines andern überzeugen zu können, im Gegentheil wir sind überzeugt, daß auch die klarsten Nachweisungen von manchem wohl eher für Irrthümer und Mißgriffe, als für richtige Beobach-

tungen werden angesehen werden. Wie aber nun? Hat es denn an sich mehr Wahrscheinlichkeit, daß Markus Text, wie so angenommen wird, eine aus den andern Evangelien gemachte Mischung sei, als daß der Schein davon nur daher entstanden sei, weil die andern Referenten den Urtext verändert haben? ist jenes, sage ich, etwa an sich glaublicher, als dieses? Das ganz und gar nicht! vielmehr wird durch die Wahrheit das Räthsel weit leichter gelöst. — Es ist nämlich begreiflich, z. B. wie von unsern Verfassern einer statt des im gemeinschaftlichen Vortexte gegebenen Ausdrucks einen synonymen setzen konnte; es ist aber nicht begreiflich, wie derjenige Schriftsteller, der zwei Muster vor sich hatte, einen Ausdruck des einen, bisher von ihm festgehaltenen, Textes fallen lassen, und statt dessen den synonymen aus dem andern bis dahin weniger von ihm berücksichtigten Texte entlehnt haben sollte. Es ist ferner begreiflich, wie ein Schriftsteller eine Variation auch mitten im Satze anbringen, und dadurch die Einheit in eine Entzweiung umwandeln konnte; es ist aber nicht begreiflich, wie einer aus entzweiten Texten dadurch, daß er dem einen abbräche, und ihn sodann mit den Worten des andern versetzte, aus beiden habe ein gemischtes Eins machen wollen. Es ist begreiflich, wie der eine Referent den gegebenen Ausdruck verdeutlichen oder auch verdunkeln konnte; es ist aber nicht begreiflich, wie einer, der zwischen zwei Ausdrucksweisen die Wahl hatte, der deutlichern die minderdeutliche hätte vorziehen sollen. Weiter ist's begreiflich, wie zwei Schriftsteller in einem Texte so variiren, daß der eine aus dem Texte wegläßt, und der andere denselben anders ausdrückt; es ist aber nicht begreiflich, wie der, welcher zwei dergleichen Texte vor sich hatte, die von dem einen gelassene Lücke hätte aus dem andern ausfüllen sollen, ohne zugleich dessen Ausdruck aufzunehmen. Es ist begreiflich, wie zwei Schriftsteller einen Vortext selbst in einem Satze, jeder zwischen besondern Worten, verändern könnten; es ist aber nicht begreiflich, wie einer, der zwei parallele Texte vor sich hatte, aus zwei parallelen Versen nur einige Worte, aus dem einen und andern bald dieses, bald jenes hätte herauslesen sollen, um einen anders lautenden Vers zu machen. Es ist endlich begreiflich, wie

von zweien, eine und dieselbe Urerzählung wiedergebenden, Schriftstellern der eine dem Urtypus mehrere Perioden hindurch treu bleiben, und der andere dieselben Sätze anders ausdrücken konnte, und wie jener dann von dem gegebenen Ausdrucke abzuweichen anfangen konnte, während der andere nach seiner Abweichung wieder zu ihm zurückkehrt; es ist aber nicht begreiflich, wie der Excerptor den Schriftsteller, dem er durch mehrere Satzreihen folgte, auf einmal verlassen, und sich nun, nur weniger Worte halber, an denjenigen wenden sollte, von dem er vorher nichts zu wissen schien. Und wer soll uns nun zumuthen, statt des Begreiflichen das Unbegreifliche zu wählen, oder um des letztern willen gegen unleugbare, in dem Texte selbst vorfindliche Thatsachen die Augen zu verschließen? Doch wir haben noch Ein Datum an's Licht zu ziehen, das zwar zunächst nur über Ein Erzählungsganzes einen Aufschluß ertheilt, aus dem aber Folgerungen im Betreff des ganzen, hier in Untersuchung gezogenen, Verhältnisses abgeleitet werden können. Dies ist das folgende

Neunzehntes Datum:

Wie im Abendmahlsbericht Markus nicht mit demjenigen Theile der Darstellung harmonirt, der des Lukas eigene Schöpfung ist, so ist auch derjenige Theil, mit welchem er harmonirt, nicht die Schöpfung des Lukas.

a) Der Abendmahlsbericht (n. 53.) besteht aus zwei Theilen, wovon der erste den zur Bereitung des Pascha gegebenen Auftrag, der andere dann von dem gehaltenen Paschamahl und den dabei vom Herrn gesprochenen Worten erzählt. Im ersten Theile dieses Berichts stimmt Markus mit Lukas, weit weniger mit Matthäus überein, im zweiten findet die Zusammenstimmung bloß zwischen ihm und Matthäus Statt. Hat nun Markus etwa den ersten Theil der Darstellung aus Lukas, den zweiten aus Matthäus entlehnt? Keineswegs, und es ist dies ein Umstand, der wohl ganz besonders unsere Aufmerksamkeit auf sich zieht. Zwar haben wir die richtige Erklärung des Phänomens schon. Was nämlich den ersten Theil des Berichts betrifft, so liegt die Ursache darin, daß nur Markus und Lukas genauer übereinstimmen,

im Matthäus, der hier, wie seine eigenen Worte verrathen (vergl. oben S. 377.), den ursprünglichen Text verkürzt hat, und in Rücksicht des zweiten Theils ist nachgewiesen worden (S. 414.), daß und warum Lukas der Darstellung ein eigenthümliches, seine Hand verrathendes, Gepräge aufgedrückt habe. Deshalb können wir aber im Betreff dieses zweiten Theils sagen: Markus stimmt mit demjenigen nicht überein, was die eigene Schöpfung des Lukas ist. Wir fassen den Ausdruck nur so, weil daraus zu folgern ist, daß der erste Theil, worin Markus mit Lukas zusammenstimmt, seinen Ausdruck nicht zuerst durch Lukas erhalten haben werde. Das Letztere bestätigt sich wirklich, und das ist's, was hier noch nachgewiesen werden soll. Nämlich

b) man vergleiche dieses Stück mit n. 39., so wird man an den gleichen Zügen der Darstellung bald gewahr werden, daß beide Stücke von der Hand eines und desselben Verfassers sein müssen.

n. 39. Matth. 21, 1. *Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα*

ἀπέστειλε δύο μαθητὰς (Mark. und Luk. *δύο τῶν μαθητῶν*) *λέγων αὐτοῖς* (Luk. *εἰπών* vergl. 9, 22. 5, 13. Mark.: 11, 2. *καὶ λέγει αὐτοῖς* wie hier)

πορεύθητε (Mark. und Luk.: *ὑπάγετε*) *εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν.* Jetzt wird das Merkmal angegeben:

καὶ εὐθέως (Mark.: *καὶ εὐθέως εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτήν.* Luk.: *ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι*) *εὑρήσετε — δεδεμένον* (Mark. u. Luk.: *πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων ἐκάθισε*); jetzt der Imperativ:

Λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε. — Wenn das geschehen ist, was dann weiter zu beobachten.

3. *Καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι*

Mark. 14, 12. *καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων ὅτε — ἔθυον.*

13. *Καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ*

καὶ λέγει αὐτοῖς·

ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν (Luk. 22, 8. *πορευθέντες* —). Eben so hier Matth. — Jetzt wird das Merkmal angegeben:

καὶ (Luk. 22, 10. setzt hier wie dort hinzu: *εἰσελθόντων ὑμῶν*)

ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων. Jetzt der Imperativ:

ἀκολουθήσατε αὐτῷ. — Wenn das geschehen ist, was dann weiter zu beobachten:

14. *καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ,* (Luk. 22, 10. hat hier die Worte nur anders verbunden)

ἐρεῖτε· — (es folgen die Worte)	εἴπατε (Luk. ἐρεῖτε) τῷ οἰκοδεσπότῃ (es folgen die Worte)
καὶ εὐθέως αὐτὸν ἀποστελεῖ ὧδε (von Luk. weggelaſſen, ſ. oben S. 409.)	15. καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει — ἐστρωμένον.
Mark. 11, 4. ἀπῆλθον δὲ καὶ εὗρον τὸν πῶλον (Luk. ἀπελθόντες εὗρον.) —	16. καὶ ἐξῆλθον — καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς
καὶ λύουσιν αὐτόν (vergl. oben λύσαντες ἀγάγετε)	καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

Nun geben aber das erſte der verglichenen Erzählungsſtücke (n. 39.) nach der gleichen Faſſung die Referenten alle drei. Was alſo an der zweiten Stelle (nämlich an der Stelle des zweiten Berichts) Markus allein aus Lukas entlehnt zu haben ſcheinen könnte, das hat dort an der erſten auch zugleich mit Matthäus. Wer hat hier nun in beiden Stücken die Sätze zuerſt auf die gleiche Art verbunden? Soll Lukas der Urverfaſſer des zweiten Berichts ſein; ſo müßte er es auch von jenem erſten ſein, und es müßte alſo angenommen werden, daß Markus und Matthäus beide — unmittelbar, oder mittelbar (einer durch den Andern) — von Lukas abhangen. Dieſe Vorausſetzung läßt ſich aber nicht durchführen. Denn unter den Mittheilungen des Lukas ſind es gerade ſeine eigenen Darſtellungen, womit die Berichte der Andern nicht harmoniren, wie die Parallelen von n. 7. (Luk. 4, 42 — 47.) n. 16. (Luk. 8, 1 — 15.) n. (Luk. 9, 7 — 9.) n. 36. (Luk. 18, 31 — 34.) n. 49. (Luk. 21, 11 — 28.) n. 53. (Luk. 22, 14 — 19. 24 — 38.) u. a. beweiſen. Wir haben dieſen Beweis ſchon in dem erſten der hier verglichenen beiden Berichte Luk. 19, 36 — 44. Wie aber hier gewiſſe dem Lukas eigenthümliche Phraſen v. 37. 38. Differenz machen, ſo läßt der Vortrag des Lukas auch Sätze fehlen, die der Urverfaſſer gewiß ausgedrückt haben wird, und die der Nacherzähler einer beſondern Gewohnheit nach nur weggelaſſen hat — nämlich v. 31. καὶ εὐθεως ἀποστελεῖ ὧδε und v. 34. καὶ ἀφῆκαν αὐτούς (vergl. oben. S. 409.). Matthäus kann aber der Urverfaſſer auch nicht ſein, weil er dem Geiſte der Darſtellung im zweiten Stück nicht treu geblieben iſt (nämlich an der Stelle Matth. 26, 18.), ob er wohl in beiden Stücken eine

gleiche Weise darin zeigt, daß er das Gegebene abkürzt. Man vergl. Matth. 21, 6. — καὶ ποιήσαντες καθὼς προσέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, und 26, 18. καὶ ἐποίησαν — ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. — Was wird sich nun hieraus ergeben, und was kann sich ergeben? nichts anders als dies: entweder Markus ist der Vorgänger der Andern, oder es liegt den Berichten der Referenten ein und derselbe, von ihnen mehr oder weniger veränderte, Urbericht zum Grunde. Wir kommen somit wieder auf das Resultat, auf das uns bereits frühere Untersuchungen geführt haben, wodurch aber auch an den gegenwärtigen Stellen das bestehende Verhältniß der parallelen Texte zu einander, namentlich daß Markus am Anfange des zweiten Berichts Mark. 14, 12. nicht so, wie in den folgenden Versen mit Lukas, sondern mehr mit Matthäus harmonirt, am besten erklärt wird.

Nach diesen Erörterungen sei uns ein Rückblick auf den zurückgelegten Weg der Untersuchung erlaubt. Wir hatten, nachdem das ursprüngliche Maaß der Texte bestimmt war, uns nach S. 304. vorgesetzt, die parallelen Stücke innerhalb ihres ursprünglichen Umfanges genauer zu vergleichen. Diese Vergleichung ist angestellt und durch die Reihe der nämlichen Stücke, welche quantitativ verändert waren, hindurchgeführt worden. Das Resultat hat sich hier, wie oben bei der Maaßbestimmung, auf die Seite des Markus gewendet. Weit gefehlt, daß dieser Schriftsteller aus den Mischungen der Andern ein Excerpt, oder aus den zwei Exemplaren des Identischen eine Mischung und Kombination, gemacht haben sollte, gibt er uns vielmehr von dem griechischen Urtexte, den die Referenten alle vor sich gehabt haben, so wie das richtige Maaß, so auch den reinsten Ausdruck. Dies also hat sich aus den Vergleichungen ergeben. Nun haben wir aber noch nicht die Exemplare aller Redestücke mit einander verglichen: eine merkwürdige Gattung ist noch im Rückstand. Das sind nämlich die Perikopen n. 1. und n. 14., in denen Matthäus und Lukas die Rede mit übereinstimmenden Worten über Markus Text hinaus verlängern. Diese Stücke sind merkwürdig, weil sie Instanzen zu sein scheinen gegen unser Ergebniß. Denn was in zwei Exemplaren desselben Stücks ein mit demselben verbundener Bestandtheil der Rede ist, und den gleichen

Ausdruck hat, sollte das nicht auch zum Urtext gehören? und unter dieser Voraussetzung — was könnte Markus kürzerer Text anders sein, als eine Abbreviation oder ein Excerpt? Wir haben oben S. 345. versprochen, auf die jetzt erwähnten Stücke noch besonders unser Augenmerk richten zu wollen. Es ist nun Zeit, sie in Betrachtung zu ziehen. Sie widersprechen aber unserer Ansicht nicht, denn Folgendes ist Datum.

Zwanzigstes Datum:

In dem einen der Redestücke, welche Matthäus und Lukas mit übereinstimmenden Worten über Markus Text hinaus verlängern, macht Markus selbst bemerklich, daß er keinen längern Text vor sich hatte, und in beiden wäre das Zusammentreffen des Matthäus und Lukas in der Verlängerung der Rede nicht eingetreten, wenn nicht Matthäus den ursprünglichen Text mit späterer Zuthat versetzt hätte.

a) Nicht zwar in der Perikope n. 1., wohl aber in n. 14. gibt α) Markus selbst Anzeige, daß er keinen längern Text, als den von ihm ausgedrückten, vor sich hatte. Betrachten wir also jetzt dieses Stück. Worin liegt jene Anzeige? Wir bitten zuvörderst nachzusehen, was oben S. 193. über den Zusammenhang der von Markus ausgedrückten Argumentation angemerkt worden ist. Der zweite Satz derselben, womit sie die Schlußfolgerung vorbereiten will, enthält zur Prämisse nichts mehr, als den Satz: Niemand kann dem Starken etwas nehmen, wenn er ihn nicht zuvor überwältiget. Hierin lag nun wohl, daß Jesus den Satan durch eine ihm überlegene Kraft überwinde, daß aber diese Kraft die Gotteskraft sei, das war eigentlich damit noch nicht gesagt. (Matthäus und Lukas sind hier deutlicher, wovon nachher.) Wenn nun der erhabene Sprecher nach Markus v. 28. 29. gleichwohl von hier unmittelbar zu dem Ausspruche übergegangen sein soll, wer den heiligen Geist lästere, der erhalte keine Vergebung; so war dieser Ausspruch, weil nicht gehörig motivirt, auch nicht genug verständlich. Aber eben das hat der Erzähler selbst gefühlt. Was thut nämlich Markus? Er fügt dem Ausspruche noch eine erklärende An-

merkung bei v. 30. ὅτι ἔλεγον πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει, wodurch klar gemacht werden soll, theils worauf der Ausspruch sich beziehe, theils warum der (dem: πνεῦμα ἀκάθαρτον entgegengesetzte) Ausdruck πνεῦμα ἅγιον v. 29. gebraucht sei. Hätte zur Argumentation dasjenige Glied gehört, das ihr Matth. 12, 27. 28. einverleibt hat; so würde Markus die erwähnte Anmerkung so wenig beigefügt haben, als jener, sein Nebenerzähler. — Aber nun wollen wir auch zeigen, daß β) Matthäus jenes Glied der Argumentation erst später eingeschoben hat. א) ward vorhin erinnert, daß der Vers Mark. 3, 27. = Matth. 12, 29. weiter nichts ausdrücke, als die Idee einer dem Satan überlegenen Kraft. Der Schluß auf die Gotteskraft ist, so nahe er auch liegt, doch ein späterer Moment. Matthäus, seiner Gewohnheit nach Aehnliches zusammenstellend, kehrt aber die Momente um. Die Erklärung, daß Jesus durch Gottes Kraft die Dämonen austreibe, stellt er dem Satze, daß eine überlegene Kraft erfordert werde, voran, und letzterer soll die Bekräftigung der erstern sein, wenn sie in Zweifel gezogen würde. Dies für sich allein möchte noch angehen. Nun ist aber die vorangestellte Erklärung erst selbst wieder eine Folgerung aus einer andern, ihr vorangestellten Prämisse, wodurch sie schon ausreichend und deutlich erwiesen war: Jesus treibt die Teufel so wenig durch Beelzebul aus, als die jüdischen Exorcisten. Ist hierzu der Gegensatz: er treibt sie durch Mitwirkung Gottes aus, — warum soll dies erst wieder durch einen andern Satz, und zwar daraus, daß man dem Teufel, wenn man ihn austreibe, überlegen sein müsse, erwiesen werden? Aber man bemerke ferner ב) daß in demjenigen Texte, aus welchem Matthäus das Eingeschaltete genommen hat, der Satz, daß Jesus durch Gottes Kraft die Teufel austreibe, eines Theils, sofern er einer Unmöglichkeit (Matth. v. 27.) entgegengestellt wird, schon als bewiesen angenommen, und andern Theils aus eben diesem Grunde einer anderweiten Folgerung als Basis untergelegt wird, der Folgerung: daß dann die Gottesherrschaft unter den Menschen schon Platz gegriffen. v. 28. = Luk. 11, 20. Ist es nun wohl eine so recht natürliche Ideenverbindung, wenn die Folgerung wieder bei Seite geschoben, und der Satz, aus welchem, wie aus einem bereits zugestandenen, weiter gefolgert ward, erst selbst wieder

bewiesen, und zwar durch einen allgemeinern, bewiesen werden soll? Man wird vielleicht einwerfen, daß ja auch bei Lukas auf jene Sätze die erläuternde Rede von Ueberwindung des Starken folge. Allerdings folgt sie, aber auch ganz anders gefaßt. Sie formirt nicht einen Beweis, daß der Teufel durch Gottes Kraft überwunden werde, sondern sie spricht von der Beutevertheilung nach der geschehenen Ueberwindung (vergl. oben S. 195.). Hier lassen sich jene Ausstellungen nicht machen. ג) Lukas Text beweist also, daß jene Verse: Matth. v. 27. 28. zu einem Verse, ausgedrückt wie Mark. 3, 27., nicht gehören. Aber ferner ד) man sieht auch, daß Matthäus durch jene Verse ausfüllen will, was ihm an einem Texte, wie der des Markus ist, lückenhaft zu sein schien. Er will den Ausspruch Jesu über die Lästerung des heil. Geistes (den wieder Lukas nicht hat) motiviren. Dies zeigt aa) sein διὰ τοῦτο (Matth. v. 31.), bb) verwandelt er den Ausdruck des Lukas ἐν δακτύλῳ Θεοῦ *) in den andern: ἐν πνεύματι Θεοῦ wegen des v. 31. folgenden: ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία. Ist nun aber das Vollständigere bei Matthäus wirklich Einschaltung; so haben wir einen Beweis mehr, daß Markus keinen längern Text vor sich gehabt hat, als er selbst gibt.

b) Von dem, was wir hier gefunden haben, können wir Schlüsse machen in Absicht auf das erste Stück n. 1. Aber es finden sich da wieder besondere Beweise, daß das, was bei Matthäus und Lukas über Markus Relation hinausgeht, spätere Zugabe zu einem frühern Texte ist. Nehmen wir ה) den Zusatz καὶ πυρὶ zu πνεύματι ἁγίῳ Matth. 3, 11. = Luk. 3, 16. sammt den folgenden Worten, die dazu gehören; so haben wir hier eine Verwandlung der Rede des Täufers in eine Drohung. Hierzu paßt aber die Vergleichung nicht, welche der Täufer zwischen sich und dem Kommenden anstellt, sofern diese Vergleichung nach dem ursprünglichen Texte der Ausdruck der

*) Die Worte bei Lukas sind die ursprünglichen. Der Urverfasser schrieb aus der Erinnerung an Exod. 8, 15. Jesus soll sich hier von den jüdischen Exorcisten mittelst des Ausdrucks unterscheiden, durch welchen in jener Stelle die Unterscheidung zwischen der Zauberkraft und der Gotteskraft gemacht wird.

Demuth sein soll. Wohl mag der Täufer, wenn er sich mit einem, der Größeres und Vollkommneres (im erfreulichen Sinne) leisten, und anstatt, wie Er, mit Wasser, vielmehr mit dem heiligen Geiste die Menschen reinigen wird, — wohl mag er, wenn er sich mit diesem vergleicht, den Ausdruck gebrauchen, er sei kaum werth, ihm die Schuhriemen aufzulösen; aber wie könnte es Ausdruck der Demuth sein, wenn derselbe so sich als den Mildern mit dem Strengern und gleichsam Furchtbarern vergleichen soll? Wie paßt zu der Ankündigung, daß der Messias das Strafgericht vollziehe, Johannes Versicherung, der Messias sei eben dieser seiner Funktion halber derjenige, der viel größer, als Er sei? Der Täufer müßte seine ernsten Rügen und Strafpredigten zur Analogie gemacht haben von der Execution, die der Messias zu Stande bringen werde, um so den Schluß a minori ad maius zu machen, wozu aber der Ausdruck, daß Er, der Ernste, (mit all' seiner Strenge) dem Kommenden kaum die Schuhriemen auflösen und sich zu ihm in das niedrigste Verhältniß setzen könne, wieder nicht stimmt. Wir sehen also, Matthäus und Lukas haben Worte aus dem ursprünglichen Texte beibehalten, welche sich mit ihren Textbereicherungen nicht vertragen. Kein Wunder, daß Markus dieses Reichhaltigere nicht hat! Aber auch 2) das, was bei Matthäus und Lukas den von Markus aus des Täufers Rede referirten Worten vorangeht (Matth, 3, 7 — 10.), wird Textbereicherung sein. Man kann dies schon daraus schließen, daß bei Matthäus und Lukas diejenigen Worte, welche Markus auch referirt, anders gestellt sind. Doch gibt es auch andere Beweise. Wir wollen indeß nur vom Matthäus reden. Auf dessen Seite ist es ganz klar, daß er dem Texte durch Amalgamationen eine andere Form und Richtung gegeben hat. Nehmen wir seine Worte im ganzen Zusammenhange; so sind sie durchweg nichts anders, als eine Drohrede an die Pharisäer (s. v. 7.), eine Aufforderung zugleich, daß sie sich taufen lassen sollen. Nun versichert uns aber die evangelische Geschichte, daß sich die Pharisäer nicht haben taufen lassen, Luk. 7, 30. vergl. Matth. 21, 32., und sonach wäre die hier mitgetheilte Rede des Täufers eine vergebliche Rede. Es ist aber dem Geiste der evangelischen Relationen sonst nicht gemäß, Muster von Ermahnungsreden zu geben,

welche vergeblich gesprochen sein sollen, am wenigsten wird die Urrelation den Zweck gehabt haben, hier, am Eingange des Evangeliums, den Typus einer solchen vergeblichen Rede aufzustellen. — Wer mehr Beweise haben will, daß das, was hier an dem Texte des Matthäus als spätere Kompilation und Zusammenfügung des Einschalters bezeichnet worden ist, wirklich eingeschaltet sei, der vergleiche die Uebergangsformel Matth. 3, 7. mit 5, 1. 8, 18. und die hier eingeschaltete Strafrede 3, 10. mit Kap. 7, 19., ferner 3, 7. mit 22, 33., wo das Analoge auch nur eingeschaltet ist. — So behauptet sich also Markus Text wiederum als der — entweder allein ursprüngliche oder dem ursprünglichen nähere, und es wird nun erhellen, warum die jetzt betrachteten Stücke oben S. 343. f. als Perikopen eigener Art für sich ausgesondert werden mußten. Unsere Untersuchung hat nunmehr einen Grenzpunkt erreicht. Es ist eine von allen Seiten her erwiesene Thatsache, daß Markus aus den Nebenevangelisten nicht geschöpft. Dies ist so klar, als der Tag ist, und wir haben Diejenigen, die sich für unsere Untersuchung interessiren, recht sehr zu bitten, daß sie sich von der Richtigkeit dieses Resultats vor allen Dingen überzeugen, und von allem Gerede, wodurch das Gegentheil bewahrheitet werden soll, auch nicht eine Sylbe, auch nicht ein Wörtchen, glauben. Was nun noch in besondere Erwägung zu ziehen wäre, ist die Frage, ob der Urtext außer Markus liege, daß also dieser Evangelist entweder mit seinen Nebenmännern zugleich, oder diese mittelbar durch ihn selbst aus einer anderweiten Quelle geschöpft, oder ob er nicht außer ihm liege, und Markus also selbst der erste Concipient der Relationen sei, aus dem die andern Referenten unmittelbar geschöpft haben. Wir stellen daher noch dasjenige Datum auf, das von dem Verwandtschaftsverhältnisse unserer Texte das letzte bezeichnende Merkmal ausdrückt, und, so wie es die vorigen Data voraussetzt, eben so am Ende derselben den Scheidepunkt macht zwischen dem Entschiedenen und dem Problematischen.

Einundzwanzigstes Datum:

Nach dem Wechselverhältnisse, in welches die parallelen Texte der mitgetheilten Redestücke zu einander gestellt sind, steht der Annahme, daß

Markus der Urverfasser der Relationen sei, nichts im Wege, als die Zusätze, um welche sein Text reicher, als der gemeinschaftliche ist.

a) Ueberblicken wir die Reihe der aufgestellten Data, und ziehen, was mit ihnen in Rechnung kommt, zusammen; so vereinigen α) sie sich alle in dem Beweise, daß Markus selbst der Verfasser des ursprünglichen Textes sein könne. Oben wurden die Stücke zuerst auf ein ursprüngliches Quantum des Inhalts reducirt; dieses Quantum enthielt aber der Text des Markus (s. Dat. 7. u. 8.). Ueber das Sprachidiom, nach welchem der Urtypus der parallelen Relationen seinen Ausdruck geformt, ergab sich, daß es das griechische gewesen sei (Dat. 14.); der Urtypus kann also vom Markus seinen Ursprung haben. Es fand sich, daß Matthäus und Lukas die Sätze eines griechischen Textes theils durch Einarbeitungen erweitert, theils in's Kurze zusammengezogen haben; aber gerade die Sätze, welche das Substrat der Umbildung sind, haben ihre ursprüngliche Gestalt noch im Texte des Markus. Allen Exemplaren, bemerkten wir, liege ein und derselbe Urtypus zum Grunde; es erwies sich aber bei den angestellten Vergleichungen durchweg, daß bei Markus die Ausführung der Relation mit der in ihre Fassung und Anlage gelegten Tendenz und Abzweckung in richtigerem Verhältnisse stehe, als bei den Miterzählern. Matthäus und Lukas variiren zuweilen an derselben Stelle; anstatt aber, daß Markus hier aus dem Einen oder Andern etwas entnommen, und ein Drittes gebildet hätte, lassen sich vielmehr jene Variationen erst dann erklären, und auf einander beziehen, wenn ihnen der Ausdruck des Markus zum Grunde gelegt wird (Dat. 16). Bestand der Relation, Anlage und Abzweckung, Form und Ausdruck derselben — auf welches von diesen wir auch den Blick richten; Markus Darstellung hat, wo sich ihr Parallelen in den andern Evangelien zur Seite stellen, vor ihnen die Zeichen der Originalität. Hierzu kommt β) daß der Geist seiner Rede und Darstellung da, wo er allein schreibt, derselbe ist, der sich im Urtypus der gemeinschaftlichen Mittheilungen abgebildet hat. Es sei erlaubt, hierüber nur Einiges zu bemerken. א) Es ist dem Markus vor den andern Referenten eigen, die verba ipsissima anzuführen; z. B. n. 17. Mark. 4, 39. σιώπα, πεφίμωσο, vergl.

5, 8. 9, 25. 5, 41. Allein dieſe Weiſe befolgt auch die gemeinſchaftliche Relation. Mark. 4, 35. (Luk. 8, 22.) 5, 12. (Matth. 8, 31.) 5, 23. (Matth. 9, 18.) 5, 41. (Luk. 8, 35.) n. 8. 1, 44. (ſ. die Parallelſt.) 1, 24. 27. (Luk. 4, 34. 36.) n. 20. 6, 10. (ſ. die Parallelſt.) ב) Markus liebt Diſtinktionen und Gegenſätze, n. 14. 3, 26. ἀλλὰ τέλος ἔχει, vergl. v. 29. 45. 5, 26. 2, 27. 6, 5. 9. 9, 37. 10, 27. *) Nach dieſen ſtrebt aber auch der gemeinſame Text; z. B. Mark. 1, 22. οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς (Matth. 7, 29.) 3, 29. (Matth. 12, 31.) 4, 17. (Matth. 13, 21.) 33. (Matth. 13, 34.) 5, 36. (Luk. 8, 50.) 39. (Matth. 9, 24. Luk. 8, 52.) 4, 8. (Matth. 17, 8.) 2, 22. Luk. 5, 38. Matth. 9, 17.) 10, 8. (Matth. 19, 6.) 14. (Matth. 19, 14. Luk. 18, 16.) 10, 39. 40. (Matth. 20, 22. 23.) 45. (Matth. v. 28.) 12, 14. (Matth. 22, 16. Luk. 20, 21.) 12, 25. (Matth. 22, 30. 8, 33. Matth. 16, 24. ג) Markus wiederholt gern in der ſich fortſetzenden Rede bei nähern Beſtimmungen die kurz vorher gebrauchten Worte; z. B. 2, 27. 28. τοῦ σαββάτου ſt. αὐτοῦ in n. 14. 3, 24. (βασιλεία) 25. (οἰκία) — n. 16. 4, 15. σπείρεται, und ἐσμαρμένος. — n. 17. 5, 15. 16. δαιμονιζόμενος). 6, 37. vorher δότε, nachher καὶ δῶμεν αὐτοῖς. 9, 42. 14, 3. Allein das iſt auch die Weiſe der gemeinſamen Relation, was freilich gemeiniglich nicht bemerkt wird. Man ſehe n. 10. 2, 20. 22. ὁ οἶνος ἐκχεῖται wie Matth. 9, 17. — n. 14. Mark. 3, 27. ἰσχυρός zweimal (Matth. 12, 29.) 28. βλασφημία (Matth. v. 31.) — n. 15. 3, 35. (dieſelbe Tautologie Matth. 12, 51.) — n. 16. 4, 7. αἱ ἄκανθαι (Matth. 13, 7.) 4, 19. τὸν λόγον zweimal (Matth. 13, 22.) 4, 34. ἐλάλει (Matth. 13, 34.) — n. 17. 5, 27. ἥψατο und ἅψομαι (Matth. 9, 21.) — n. 28. 8, 35. ψυχήν zweimal (eben ſo die Nebentexte.) — n. 42. a. 11, 28. ἐξουσία (ſo auch die Nebentexte). 29. ἐρῶ ὑμῖν κ. τ. λ. vergl. 33. οὐδὲ ἐρῶ κ. τ. λ. (Matth. 21, 24. 27.) — n. 42. b. 12, 7. κληρονόμος und κληρονομία (ſo auch die Nebentexte). — n. 49. 13, 20. ἐκολόβωσε (Matth. 24, 22.). — n. 53. 14, 21. ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου

*) Die in Schott's Isagoge S. 92. n. 9. angeführten Beiſpiele ſind nicht richtig, da mit ihnen der Verfaſſer diejenigen Stellen vermengt hat, die dem Markus nicht eigenthümlich ſind.

und ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος (Matth. 26, 24.). Vergl. noch in n. 7. Mark. 1, 29. 30. τοῦ σίμωνος (Luk. 4, 38.) ד) Markus liebt Inverſionen; z. B. ὃς — αὐτός, z. B. n. 28. 8, 38. ὃς ἂν ἐπαισχυνθῇ — καὶ ὁ υἱὸς τ. ἀνθρ. ἐπαισχυνθήσεται αὐτόν (Luk. 9, 26. τοῦτον ἐπαισχυνθήσεται). Vielleicht gehört hieher auch 6, 16. u. 36. τί φάγωσιν οὐκ ἔχουσιν. 11, 24. Allein auch Matthäus hat mit Markus dieſelbe Konſtruktion in n. 54. Mark. 14, 44. = Matth. 26, 48. ὃν ἂν φιλήσω, αὐτός κ. τ. λ. Eben ſo in n. 15. Matth 12, 50. und in n. 16. Mark. 4, 25. vergl. Luk. 8, 18., in n. 20. Mark. 6, 10. vergl. Luk. 9, 4. — Vorzüglich iſt dem Markus die Konſtruktion eigen: ὅπου — εἰς οἰκίαν, κώμην u. dgl.; z. B. 2, 4. 6, 10. 55. Allein eben ſo ſchreibt mit ihm Matthäus, Mark. 14, 9. ὅπου ἂν — εἰς ὅλον τὸν κόσμον (Matth. 26, 13. ὅπου — ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ). ה) Das bei Markus vor Anführung der Reden ſo häufig angebrachte ὅτι kommt zuweilen an der gleichen Stelle auch bei Lukas vor: Luk. 8, 40. 21, 8. ו) Markus macht gern die Konſtruktion des εἶναι mit dem Particip; ſ. z. B. Mark. 13, 25. 2, 18. 5, 21. So aber auch der gemeinſchaftliche Text in n. 35. Mark. 10, 22. Matth. 19, 22. vergl. Mark. 1, 22. = Matth. 7, 29. Matth. 21, 57. — 15, 40. ז) Beſonders frequent iſt bei Markus das Adv. ἐνθέως. Allein auch Matthäus hat es oft genug an den parallelen Stellen; z. B. Matthäus 13, 5. (vergl. 4, 20. 22. 14, 22. 20, 34.) 21, 2. (3.) — ח) Man bemerkt, daß Markus zuweilen Fragen macht, wo die Andern nicht (Schott's Isag. p. 92. 8.); z. B. Mark. 4, 21., aber hiermit vergl. den gemeinſchaftlichen Text in n. 10. Matth. 9, 15. Luk. 5, 34. und in n. 37. Matth. 20, 22. Eine andere Art Fragen: 5, 35. τί σκύλλεις; (Luk. 8, 49. μὴ σκύλλε) 39. τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; (Luk. 8, 52. μὴ κλαίετε) 8, 12. τί ἐπιζητεῖ; (Matth. 16. 4. affirmativ: ἐπιζητεῖ). Aber die Fragen dieſer Art (womit zu erkennen gegeben wird, wie unnöthig die Handlung ſei, und zwar gemeiniglich, indem aſſertoriſche Sätze beigefügt werden, aus denen ſich die Nutzloſigkeit oder Unſchicklichkeit der Handlung ergibt) gehören auch zur Rhetorik des gemeinſchaftlichen Textes. Man ſehe n. 9. Mark. 2, 8. τί διαλογίζεσθε; — n. 17. Mark. 4, 40. τί δειλοί ἐστε οὕτω; — n. 27, 8, 17. τί διαλογίζεσθε; — n. 51. 14, 6. τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; (vergl.

bei diesen Stellen Matth.). Und so lassen sich vielleicht noch mehr charakteristische Züge auffinden, worin die Aehnlichkeit, welche Markus eigene Darstellungen mit den gemeinsamen Relationen haben, sich eben so merklich ausdrückt. Aber die Wahrnehmungen solcher Aehnlichkeiten müssen die Meinung, daß Markus selbst der Urverfasser jener Relationen sei, bestärken. Wie viel indeß auch diese Vermuthung für sich habe, so müssen wir doch hier zugleich das erwähnen, was ihr entgegensteht. Und was wird dieses sein?

b) Zuvörderst erheben sich Schwierigkeiten dagegen aus den oben S. 205. verzeichneten Stellen, wo Matthäus und Lukas übereinstimmende Worte geben, welche Markus nicht ausdrückt. Denn woher rührt die wörtliche Uebereinstimmung zwischen jenen Beiden? Sind die Worte ein Ausfluß aus dem von Allen gemeinschaftlich gebrauchten Texte; so muß dieser außer Markus gelegen haben, weil er von ihm abgewichen ist. — Indeß diese Folgerung läßt sich beseitigen, wenn die Prämisse geändert wird, d. h. wenn angenommen werden darf, daß einer jener beiden Schriftsteller den Ausdruck von dem andern entlehnt, und der urtypischen Relation, die er als Wiedererzähler (so wie Markus) auszudrücken hatte, eingepflanzt habe. Und könnte dies nicht auch so geschehen sein? Es sind uns schon Andeutungen darüber gegeben worden, wie wir uns den Zusammenhang zwischen Matthäus und Lukas etwa zu denken haben. Wir wollen uns dessen erinnern, was bereits gefunden worden ist. α) 14. amalgamirte Matthäus mit dem Texte des Markus mehrere Sätze, die ihre passende Verbindung, ja wie wir an einer Stelle sahen, auch den ursprünglichen Ausdruck, nur bei Lukas haben. In n. 1. hat Matthäus, indem er Worte des Täufers mit Lukas referirt, diese aber in eine Anrede an solche, die sich nicht taufen ließen, verwandelt, durch eine Abweichung vom Lukas gegen den sonst übereinstimmigen Bericht eine Ausstellung veranlaßt, die sein Nebenreferent nicht verschuldet. Wie er aber so als der vom richtigern Typus abirrende Erzähler sich selbst als den Nacherzähler bezeichnet, so verhält sich auch im Uebrigen seine, dem Bericht des Lukas konforme, Relation zu diesem so, daß sie wohl für einen Auszug aus selbigen gehalten werden kann, wiewohl wir hierüber noch nichts Bestimmtes fest-

ſetzen wollen. Man betrachte aber, in welches Verhältniß Matthäus (oder wir wollen ſagen, der Matthäiſche Kompilator) zu Lukas ſich wieder ſetze bei Bearbeitung des Stücks n. 20. Matth. 10, 9. zählt die annehmbaren Maſſen vollſtändig auf (wie dieſer Referent die Vollſtändigkeit erſtrebt), Gold, Silber, Erz. Seine Nebenſchriftſteller hatten ſchon zwei Maſſen, der eine (Markus) χαλκόν, der andere (Lukas) ἀργύριον. Er vereinigt und vervollſtändigt Beides. Und Dasjenige, was er im Folgenden dem Texte des Markus beimiſcht, und aus einer Nebenquelle ſchöpft, wo findet ſich dieſes? wiederum bei Lukas. Bei dieſem iſt es ein Abgeſondertes für ſich, das Nämliche, das bei Matthäus eben ſowohl, als es von der Hand eines kompilirenden Schriftſtellers einem andern Stoffe beigemiſcht iſt, durch ſeine Natur ſich als ein Beſonderes aus den Miſchungen ſcheidet. S. oben S. 370. Der Verdacht aber, daß der Matthäiſche Referent aus Lukas möge entlehnt haben, wird noch durch andere Wahrnehmungen beſtärkt. Man vergl. n. 12. mit Luk. 14, 1 — 6. Matthäus verwandelt hier die in den nachbarlichen Texten Mark. 3, 4. Luk. 6, 9. ausgedrückte Frage in eine Folgerung — aus Fällen, in denen Lebensrettung ohne Widerſpruch für etwas Erlaubtes galt, wie ſie Luk. 14, 5. angeführt ſind. Indem er aber das, aus dem Urtext beibehaltene, ἀγαθοποιῆσαι zwiſchen Thiere und Menſchen ſtellt, entſteht das Unpaſſende, daß entweder das ἀγαθοποιῆσαι als ein gegen Menſchen auszuübendes Wohlthun nicht deutlich genug bezeichnet, oder, in dieſem Sinne genommen, ſo von jenen Beiſpielen des an den Thieren geübten Wohlthuns abgelöſt wird, als wenn es etwas ganz Anderes, und jenes kein ἀγαθοποιῆσαι wäre, — eine Schwierigkeit, in welche ſich diejenige andere Erzählung des Lukas, in welcher jene Beiſpiele angeführt vorkommen (Luk. 14, 5.), nicht verwickelt. Aus derſelben Erzählung hat aber Matthäus hier noch Anderes benutzt, und zwar wiederum ſo, daß man ſieht, wie er aus verſchiedenen Beſtandtheilen eine neue Kompoſition gemacht hat. Nach Luk. 14, 3. legt Jeſus ſelbſt den Phariſäern die Frage vor, ob es recht ſei, am Sabbath zu heilen, ehe er die Heilung vornimmt. In unſerer Erzählung wird geſagt, ſie (wahrſcheinlich auch die Phariſäer,) beobachteten Jeſum, ob er am Sabbath heilen würde, und zwar ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ. Matthäus behält

dieſe — die Reflexion des Erzählers ausdrückenden — Worte bei, und legt nun, indem er das thut, aber doch die andere Erzählung auch benutzen will, jene Frage, die Luk. 14, 3. eine Frage Jeſu war, den Gegnern Jeſu in den Mund, obwohl es nach unſerer Erzählung deutlich genug iſt, daß die Phariſäer nicht ſowohl Jeſu Meinung über die Zuläſſigkeit ſolcher Heilungen, als vielmehr das wiſſen wollten, ob er dergleichen am Sabbath unternähme. — Noch eine Stelle finden wir aber bei Matthäus, wo mit Worten des Lukas eine Miſchung gemacht iſt, die man nicht einmal dem Matthäus Schuld geben kann, nämlich in n. 16. Matth. 13, 31. Wenn dieſe Stelle uns auf Luk. 13, 19. zurückweiſt, ſo müſſen wir auch am Gebrauch der nämlichen Worte einen Unterſchied bemerken. Was Lukas mit dem Reiche Gottes vergleicht, wird als ein Hiſtoriſches gegeben: das Reich Gottes iſt einem (gewiſſen) Senfkorn gleich, das ein (gewiſſer) Menſch in ſeinem Garten ſäete, und das ein Baum wurde. Hier aber, in der gemeinſamen Relation (vergl. Mark. 4, 31. 32.), iſt nicht von irgend einem zum Säen genommenen Senfkorn, ſondern von der Natur des Senfkorns die Rede, wie es das Kleinſte iſt, und, wenn es geſäet wird, ein Baum wird (nicht wurde). Nun drückt aber dieſen Sinn des Urtextes doch Matth. 13, 32. mit ἐστί und γίνεται ebenfalls aus. Es iſt dies alſo der Beweis, daß die Worte v. 31. ὃν λαβὼν ἄνθρωπος — αὐτοῦ, die zum nachfolgenden nicht ein ἐστί und γίνεται, ſondern ein ἐγένετο, und ſtatt ὅταν αὐξηθῇ vielmehr ηὐξήθη, wie es bei Lukas ſteht, fordern würden, in den Text nicht gehören *). Woher würden aber die Worte ſonſt ſein, als aus der angezogenen Stelle des Lukas, wo ſie in derſelben grammatiſchen Form vorkommen? (ὃν λαβὼν ἄνθρωπος κ. τ. λ.) — Aus allen dieſen Induktionen wird ſich nun wohl die Möglichkeit ergeben, daß die obigen Beiſpiele beſonderer Uebereinſtimmung zwiſchen Matthäus und Lukas eine nach letztern gemachte Konformation des Textes zum Grunde haben können. So wäre aber der aus dieſen Beiſpielen gegen unſere Annahme genommene Einwand allerdings beſeitigt. Was wäre es nun,

*) Wiederum ein Argument, daß Markus vom Matthäus nicht abhängig iſt.

das derselben noch im Wege stünde? Wenn wir Alles überlegen, nichts weiter, als die Zusätze, welche Markus zur Relation macht, und welche die andern Referenten beiderseits ausscheiden.

c) Aber von diesen Zusätzen müssen wir denn auch anmerken, daß sie eine Unterscheidung zulassen. — Wir nehmen *α*) die kleinern (s. oben S. 323.). *κ*) Manche derselben gehören gewiß nicht zum Urtext. Darunter möchten zu rechnen sein die in n. 11. (vergl. S. 190.), ferner 4, 7., eben so 6, 37. *δηναρίων διακοσίων*. Man lasse diese Worte weg, und vergleiche dann die folgende Frage Jesu mit den Worten der Jünger, so wird man inne (besonders durch das *καὶ δῶμεν αὐτοῖς*), daß die Bestimmung des etwa zu machenden Aufwands gar nicht bei der Konstruktion der Worte bezweckt worden sein kann. (Sie sind aus Joh. 6, 7., wo sie im passenden Zusammenhang stehen.) Ferner in n. 20. 6, 9. — in n. 49. 13, 32. *οὐδὲ ὁ υἱός*. (Mit *οἱ ἄγγελοι* ist das Höchste gesetzt. Dies verräth schon das *οὐδὲ* nach *οὐδείς* — ne angeli quidem; — ein zweimaliges *οὐδέ* kann bei der Satztonkonstruktion nicht beabsichtiget worden sein, davon abgesehen, daß Jesus, wenn er aus seinen irdischen Verhältnissen heraus spricht, bei Markus sich nur als *υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*, wie auch 13, 26. bezeichnet. Soll aber der Sohn gedacht werden nach seinem Uebergange in den Zustand der Erhöhung; so werden die Abstufungen: *οὐδεὶς — ἐν οὐρανοῖς* überflüssig, und die Distinktion paßt nicht mehr.) — n. 53. 14, 20. 14, 30. (Alle andern Evangelien haben diese Bestimmung nicht. Aber es läßt auch hier das *ἢ δίς* aus Markus weg cod. D., und die hierauf bezüglichen Bemerkungen Mark. 14, 72. *ἐκ δευτέρου* scheiden die codd. C. L. und Mark. 14, 68. *καὶ — ἐφώνησε* cod. L. aus.) — n. 57. 16, 7. ist *τῷ πέτρῳ* nach *μαθηταῖς* nur eingeflickt. Warum soll Petrus besonders genannt, und von den *μαθηταῖς* distinguirt werden? (Man bemerke nebenbei, daß der Auftrag nicht sowohl darauf lautet, Meldung zu machen von der erfolgten Auferstehung, als vielmehr anzuzeigen, wo Jesus anzutreffen sein werde; *τῷ πέτρῳ* ist eingesetzt aus Rücksicht auf Mark. 14, 28.) Wenn nun aber diese Zusätze im Urtexte nicht standen, so ist es immer auch zweifelhaft, ob sie ihm gerade vom Markus beigefügt worden sind, und ob sie diesen zum Urheber haben. Von man-

chen möchten wir dies eher verneinen, und darunter auch von n. 1. Mark. 1, 7. (κύψας) aus dem Grunde, weil es dem Markus in der Relation der Reden eigenthümlich ist, die Participialkonstruktion zu meiden. ב) Andere Zusätze mögen von Markus Hand sein, wie die aus n. 9. 16. 28. 35. 44. 54. ausgezeichneten. Können diese nicht von den andern Referenten weggelassen worden sein? Was β) die größern anlangt, so will es freilich auch scheinen, daß in n. 10. Mark. 2, 19. zum Urtext nicht gehöre. Denn wozu hätte zuvor die Frage aufgeworfen werden müssen, wenn die Relation im Sinne gehabt hätte, das Nämliche unmittelbar darauf in einem negativen Satze auszudrücken? Würde nicht sogleich mit dem negativen Satze οὐ δύνανται u. s. w. die Antwort angefangen worden sein, wie Mark. 2, 21.? (Der Text will hier, wie in den folgenden Beispielen, Zweierlei unterscheiden, hier nämlich den Zeitpunkt, wann nicht gefastet werden könne, und den entgegengesetzten Zeitpunkt, wann es geschehen könne. Der Gegensatz hat nur dann seine Kraft, wenn die sich entgegengesetzten Glieder unmittelbar nebeneinander gestellt sind, ohne daß ein Satz vor dem andern ausgebildet oder weitschweifig gemacht wird. Also tritt der Zusatz v. 19. unwillkommen zwischenein). — Mark. 2, 27. scheint eben so wenig in den Urtext zu gehören, wiewohl der Satz mit dem folgenden v. 28. verknüpft ist, und diese Verknüpfung mit ὥστε auch eine Analogie hat in Mark. 10, 6. Um nur Einiges zu bemerken, so will nicht einleuchten, wie der Ausdruck ὁ υἱὸς τοῦ ἀθρ. in der Folgerung gebraucht sein würde, wenn die Prämisse sich an das Wort ἄνθρωπος gehalten hätte. Und sodann, was soll nach jenem beweisenden Satze (v. 27.) das καὶ vor σαββάτου? (abgesehen davon, daß letzterm selbst schon durch die Wiederholung etwas Auffälliges mitgetheilt wird.) Es scheint, daß die Gnome gar nicht hat weiter erklärt werden sollen. Lukas deutet dies an, indem er derselben, wie einer beiläufig gemachten Anmerkung, das καὶ ἔλεγεν voran schickt. — Mark. 10, 30. ist die Entscheidung schwierig. Nach dem erklärenden Beisatze scheint es, als wolle Markus das ἑκατονταπλασίονα mittelst näherer Bestimmung in ein Zwiefaches abtheilen, in das hier in der Welt zu Empfangende, und das ewige Leben. („Niemand verläßt — ohne daß er Hundertfältiges empfange, nämlich

hier in dieſer Welt das und das, und in der künftigen Welt das ewige Leben"). So ſollen ſich aber nach Lukas (18, 30.) die Sätze nicht verhalten, vielmehr bezieht Lukas das ἑκατονταπλασίονα bloß auf das hier in der Welt zu Empfangende, was auch in der That richtiger ſcheint, da der Ausdruck wohl nur eine Vervielfältigung desjenigen, was als Verlaſſenes genannt war, anzeigen ſoll. Markus Worte laſſen ſich nun wohl auch ſo nehmen, wenn das Komma nicht nach ἑκατονταπλασίονα, ſondern erſt nach ἐν — τούτῳ geſtellt wird. Dann aber iſoliren ſich die folgenden Worte: οἰκίας — διωγμῶν noch mehr zu einem bloßen Zuſatz. Nun ſcheint zwar auf der einen Seite, als ob das ἑκατονταπλ. zu unbeſtimmt bliebe, wenn der erklärende Beiſatz nicht hinzuträte, aber doch möchte man auf der andern wiederum aus der v. 29. gemachten ausdrücklichen Vereinzelung muthmaßen, daß ſie eben deshalb gemacht ſei, damit das auf ſie folgende ἑκατονταπλ. nicht weiter erklärt zu werden brauche. Auch ſcheint es, daß der Urverfaſſer, wenn zu den Worten ein ſolcher Zuſatz hätte kommen ſollen, die Deutlichkeit auf kürzerm Wege zu erreichen geſucht haben würde, etwa ſo, daß er den Ausdruck folgendergeſtalt bildete: εἴ τις ἀφῆκεν ἕνεκεν ἐμοῦ εἴτε οἰκίαν εἴτε u. ſ. w. ἀπολήψεται ταῦτα πάντα u. ſ. w. Was nun aber vom Urverfaſſer nicht herſtammt, das brauchen wir auch nicht vom Markus abzuleiten. Gehört aber der Zuſatz wirklich dem Markus an, ſo iſt es auch nichts Unmögliches, daß die Andern, ſchöpfend aus Markus, ihn weggelaſſen haben (zumal da der Matthäiſche Kopiſt ſich auch anderwärts nach Lukas gerichtet hat, und Markus kann ſonach immer der Schriftſteller ſein, von dem die Relation ihren Urſprung hat *). Noch

*) Die in Fritzſche's Kommentar Matth. 10, 30. aufgenommene Lesart: καὶ πατέρα καὶ μητέρα καὶ γυναῖκα kann auf die Aufnahme keinen Anſpruch machen. Sie ſtammt vom Kopiſten ab, von denen Paulus Komment. 2 Th. S. 334. ganz richtig bemerkt: die guten Leute dachten an Erſatz in natura. Ueber den Sinn der Stelle vergl. oben unſere Bemerk. S. 361. Jeſus war des Siegs ſeiner Sache zufolge ſeines Glaubens an die Menſchheit ſo gewiß, daß es nach ſeiner Vorſtellung für die Geſellſchaft ſeiner Bekenner nur kurzer Zeit bedurfte, um ſich zu einem großen Umfange zu erweitern (vergl. Mark. 4, 32.). Wie hätte er nicht ganz richtig ſagen können,

ist unter die größern Zusätze der Vers Mark. 11, 10. in n. 39. zu rechnen. Was von den andern gesagt ist, findet auch bei diesem Statt.

d) Ein entscheidender Beweis gegen die Annahme, daß Matthäus und Lukas aus Markus geschöpft, sind also, wie wir jetzt gesehen haben, die betrachteten Zusätze auch nicht. Sollten sie aber dennoch mit andern ihres Gleichen, die wir hier noch nicht in Betrachtung ziehen konnten, eine Instanz gegen die Voraussetzung ausmachen; so bleibe denn immer das Resultat zurück, daß unsere Evangelisten, unabhängig von einander, aus einer gemeinschaftlichen Quelle geschöpft haben. Entweder also dies oder jenes ist es, was die letzte Antwort auf unsere Frage enthält. Unsere Entwickelung hat bis dahin geführt werden sollen (S. 288.), wo das letzte Entweder — Oder hervortritt. Hier haben wir es nun; wir finden in dem uns eingeräumten Gebiet nichts weiter, und es tritt demnach ein Stillstand für unsere Untersuchung ein.

e) Allerdings würden wir von unsern evangelischen Schriften und ihren Quellen und dem Verhältnisse, in welches sich ihre Verfasser zu einander gestellt haben, eine noch ganz unvollständige und mangelhafte Kunde haben, wenn wir bei diesem, nur aus einem Theile ihres Inhalts gezogenen, und oben-

---

in seinem Familienbunde finde man Alles, was man, um in denselben einzutreten, verlasse, vielfach wieder: Väter, Mütter, Brüder und Schwestern und auch Wohnungen genug? Die Erklärung, welche seine Worte so fasst, soll jejuna sein? Ja wohl wäre jejuna diejenige, die in die entwickelte Rede wiederum den v. 29., wie er ist, mit πατέρα und μητέρα und sogar γυναῖκα einpflanzen will. — Jene Erklärung soll überdies falsch sein? und warum? Nam quo tempore Iesus hoc pronuntiavit, apostoli de futuro Christianorum coetu ne suspicari quidem potuerunt. — So? Welcher Machtspruch entschiede denn das? a) Wird Jesus den Jüngern wohl noch deutlicher, als es uns unsere Evangelien erzählen, erklärt haben, was ihre Bestimmung sei, und wie sie durch Lehre und Unterricht auf die Nation einwirken sollten, mithin einen coetus wahrer Messiasbekenner zu sammeln hätten. Die Idee eines solchen coetus wird ihnen also wohl nicht so entlegen gewesen sein. b) Vergleiche man Aussprüche wie Mark. 13, 10. 14, 9. 4, 32. Bei den andern Evangelisten noch mehrere.

lte. Wenigstens ist das bei ihm Regel. In n. 1 ist er über-
lständig. In den Stücken n. 8. — n. 12. hat er nichts
ggelassen. Von n. 14. gibt er eine ausführlichere Recen-
n. — n. 15. kürzt er zwar die Form der Erzählung ab, aber
r wesentlichen Inhalt der Worte Jesu behält er (in Luk. 8,
.) bei. Wenn er auch Veränderungen mit n. 16. vornimmt,
Parabel vom Säemann läßt er (dem Gehalt nach) unversehrt.
n den übrigen dazu gehörigen Gleichnissen, wenn man den
rt des Markus als Grundlage nimmt, läßt uns sein Evange-
m bloß die Vergleichung des Reichs Gottes mit einer aus dem
amen, wenn er einmal gesäet ist, von selbst sich entwickelnden
d der Aernte entgegenreifenden Frucht — vermissen. Wahr-
einlich dachte Lukas, daß die, der Vergleichung zum Grunde
gende, Hauptidee in dem andern Gleichnisse von dem, zu einem
aume aufwachsenden, Senfkorn zugleich mit ausgedrückt werde
onach wir hier wiederum eine Probe hätten von seiner Weise,
einbare Tautologieen zu vermeiden). — In n. 28. betrifft
Weglassung nur eine Cirkumstanz, nämlich die, daß Petrus
sum von dem erklärten Vorsatze habe abbringen wollen, nicht
Erklärung Jesu selbst. — n. 29. läßt der Erzähler zwar
den Jüngern gegebene Belehrung, daß Elias schon in der
rson des Täufers gekommen sei, weg, aber sie war auch schon
gekommen Luk. 7, 26 — 28. — n. 32. Da die Warnung
su vor der Selbstverführung ihrem Hauptinhalte nach nichts
ders sagt, als: gewöhnet euch an Entsagungen, um euch dem
igen Leben zu erhalten; so hat Lukas mit derselben hier nichts
ggelassen, als eine Belehrung, die in seinem Evangelium öf-
3, und zwar in verschiedenen Formen, wiederkehrt. Vergl. Luk.
, 20 — 24. 14, 26 — 35. — n. 36. (s. oben S. 342.)
halten die Worte Jesu bloß die Beschreibung vom Hergange
er Begebenheit, und Lukas glaubte daher, sie kürzer fassen zu
fen. — Im Betreff der Weglassungen in n. 49. ist ebenfalls
on oben S. 342. f. bemerkt worden, wie Lukas für das Weg-
assene Ersatz gegeben. — n. 54. läßt derselbe Erzähler die Aeu-
ung Jesu, daß er tief betrübt sei (Mark. 14, 34. 35.) weg,
gibt die Schilderung der Seelenangst Jesu an einem andern
te (Luk. 22, 46.). Da in der ausführlichern Erzählung
r Jesu mehrmaliger Rückkehr zu den Jüngern, und zum Ge-

aber sie sind der Meinung gewesen, daß ihnen die Vornachricht die Freiheit nicht benehme, weder diese Reden in einen andern Zusammenhang zu stellen, noch zum Ausdrucke ihres Sinnes andere Worte statt der vorausgegebenen zu gebrauchen.

Wir können das, was über diesen Punkt aus dem Wechselverhältnisse der Texte resultirt, wenn es vollständig ausgedrückt werden soll, in keinen kürzern Ausdruck fassen, als in diesen. Theilen wir unsere Betrachtung zwischen das in unsern Relationen vorkommende Uebereinstimmige und Differirende; so müssen wir, so weit auch das letztere reichen, und so oft es auch zum Vorschein kommen mag, dennoch zugestehen a) daß die Verfasser ihre Vorlage für eine glaubwürdige Mittheilung der Reden Jesu angesehen haben. α) Von Markus, wenn er nicht selbst der Urverfasser des einstimmigen Berichts ist, machte es sich sogleich ersichtlich, daß er am allerwenigsten geändert und das Empfangene am treusten überliefert hätte. β) Matthäus Streben ist auf Vollständigkeit der Materialien ausgegangen. Es liegt ihm nicht daran, in welchem Zusammenhange und bei welcher Veranlassung die gesprochenen Worte vorgekommen. Es ist ihm genug, daß es Worte Jesu sind, und daß sie es bleiben, wie sie auch gestellt werden. Daher verknüpft er, was Aehnlichkeit hat, eins mit dem Andern, um nichts verloren gehen zu lassen. Wo er an den Reden Jesu etwas wegläßt, das er nicht selbst durch andere Formeln ersetzt, da schaltet er andere authentische Worte ein, wie er sie aus einem andern Berichte entlehnt hat. Er verändert also wohl auch eine Rede durch die andere (wie in n. 16.), aber es genügt ihm, oder vielmehr er strebt darnach, ein Ganzes zu gestalten, das aus Worten des Herrn besteht, wann und bei welcher Gelegenheit sie auch gesprochen sein mögen. Auch fügt er, was er an einem Orte wegläßt, wieder an einem andern ein. Mag dieser Referent auch immerhin Kompilator sein, so legt sich doch in diesen Kompilationen die Ueberzeugung des Urhebers zu Tage, daß die Bestandtheile seiner Mittheilung aus glaubwürdigen Traditionen geschöpft seien. γ) An Lukas bemerken wir, daß er nichts von einem Berichte wegläßt, was er nicht wiederum ersetzte, oder wovon er nicht das Wesentliche be-

schriftlichen Quelle ziehen. Oben wurde S. 177. geäußert, daß die Redestücke allein, und für sich betrachtet, uns noch keine Auskunft darüber geben würden, ob sie Bestandtheile eines einzigen Schriftganzen oder einzelner Sammlungen gewesen seien. Eine entscheidende Auskunft geben sie freilich darüber nicht; indeß die Vermuthung dürfte doch viel Wahrscheinlichkeit haben, daß unsere Verfasser, wenn sie ihre Nachrichten aus verschiedenen, vielleicht von unbekannten Kompilatoren herrührenden, Sammlungen gezogen hätten, ihren Vorlagen schwerlich mit so vieler Resignation auf eigene schriftstellerische Freiheit Ansehen eingeräumt haben würden. Aber

b) „unsere Verfasser sind denn doch immer von der Normalschrift hie und da, und sogar, wie wir bemerkt haben, bedeutend abgewichen!" — an der gegenwärtigen Stelle bemerken wir, daß der Ausdruck: bedeutend, relativ ist. Gilt es diplomatische Genauigkeit und Kopistentreue; dann ist der Ausdruck an seinem Platze. Eine solche machten sich aber unsere Verfasser nicht zur Pflicht. Sie sahen mehr auf den Sinn der Rede, als auf die Worte und den Ausdruck. Wollen wir uns erklären, wie sie Genauigkeit und Willkühr in Einem Plane vereinigt haben; so werden wir den vereinigenden Gedanken haben, wenn wir sagen: unsere Verfasser wollten nicht die Nacherzähler der Worte Jesu, sondern die Dollmetscher seines Sinnes sein, und glaubten daher diese Worte bald verdeutlichen und erklären, bald abkürzen oder ergänzen zu können. Und nur unter der Voraussetzung, daß dies der Plan unserer Schriftsteller habe sein können, läßt sich die Entstehung mehrerer Evangelien aus der Wurzelrelation einer ihnen vorausgegangenen Urschrift denken. Hat es also eine solche gegeben; so hat ihr Ausdruck der Reden Jesu den Wiedererzählern nicht als fesselnde Norm gegolten, woraus denn wieder gefolgert werden kann, daß diese Schrift bei ihrer Entstehung nicht die Bestimmung erhalten habe, eine solche Norm geben zu sollen. — Hinwiederum würde der Urheber einer solchen Schrift, wenn sie auch nur ein Leitfaden zur evangelischen Verkündigung hätte sein sollen, zu keinen solchen Kompositionen haben Raum verstatten können, wie sie der Matthäische Referent gemacht, als welcher Nachrichten aus disponirten Werken und aus verschiedenen Orten derselben in Ein Ganzes

bet, selbst erwähnt wird, daß der Herr immer dieselben Worte gesprochen; so glaubte Lukas um so eher, den Bericht hiervon vereinfachen zu können. — In der Geschichte der Kreuzigung Jesu war es dem Erzähler eben so verstattet, die Worte der Spötter (Luk. 23, 35.) abzukürzen, da es hier weniger auf die Worte selbst, als auf den Inhalt ankam, und auch die allgemeine Angabe des Faktums genügt hätte. — Die Worte des sterbenden Erlösers, von denen die übereinstimmenden Texte Erwähnung thun, führt Lukas nicht an, wahrscheinlich weil aus ihnen Anlaß zu einer Spötterei genommen ward, allein er gibt dafür andere, den Nebenerzählern unbekannte. So also verfährt Lukas durchgehends *). Was gibt er in der Sorgfalt, mit der er sich gehütet hat, wegzulassen, was nicht entweder wegbleiben könnte, oder wieder ersetzt würde, anders zu erkennen, als die Ueberzeugung, daß die von ihm benutzte Normalschrift einen glaubwürdigen Inhalt habe, und diesen Inhalt in einem Ausdruck darbiete, von dem sich der evangelische Geschichtschreiber so wenig, als möglich, zu entfernen habe? Alle unsere Schriftsteller geben also zugleich, und zwar jeder in besonderer Art, Beweise, daß sie ihrer Geschichtsquelle volle Glaubwürdigkeit zuschrieben, und wenn wir dies nun genauer erwägen, so können wir daraus auch eine Folgerung in Absicht auf die äußere Beschaffenheit dieser

*) Noch kann nebenbei bemerkt werden, daß Lukas nicht etwa deshalb verkürzte, weil er vorhandene Nachrichten von der Sache voraussetzte (wie Dr. Hug meint, Einleit. 2. Th. S. 171. 3. Auflage). Wie wir nämlich gesehen, kürzt Lukas ab und vereinfacht a) nach Methode, und zwar das, was den Anschein einer Tautologie hat (also ohne Rücksicht darauf zu nehmen, wie die Sache anderswo dargestellt sein möge). b) Da er wieder ersetzt, was er wegläßt, so folgt daraus, daß er die Leser nicht für das Weggelassene durch fremde Nachrichten (wie etwa die des Matthäus) schadlos gehalten wissen wolle. Nachträglich bemerken wir noch zu n. 53.; daß sich dem Lukas eben so das zweimalige ἐσθιόντων αὐτῶν Mark. 14, 18. 22. zur Simplifikation anbot, wie an andern Stellen, wo Lukas simplificirt hat, ähnliche Verdoppelungen, und daß also unsere Kritik, welche das aus Paulus Interpolirte ausschied, das für sich habe, daß Lukas, anstatt, wie es in seiner Relation mit dem Kelch geschehen sein soll (Luk. 22, 17. 20.), zu verdoppeln, vielmehr vereinfacht und zusammenzieht.

schriftlichen Quelle ziehen. Oben wurde S. 177. geäußert, daß die Redestücke allein, und für sich betrachtet, uns noch keine Auskunft darüber geben würden, ob sie Bestandtheile eines einzigen Schriftganzen oder einzelner Sammlungen gewesen seien. Eine entscheidende Auskunft geben sie freilich darüber nicht; indeß die Vermuthung dürfte doch viel Wahrscheinlichkeit haben, daß unsere Verfasser, wenn sie ihre Nachrichten aus verschiedenen, vielleicht von unbekannten Kompilatoren herrührenden, Sammlungen gezogen hätten, ihren Vorlagen schwerlich mit so vieler Resignation auf eigene schriftstellerische Freiheit Ansehen eingeräumt haben würden. Aber

b) „unsere Verfasser sind denn doch immer von der Normalschrift hie und da, und sogar, wie wir bemerkt haben, bedeutend abgewichen!" — an der gegenwärtigen Stelle bemerken wir, daß der Ausdruck: bedeutend, relativ ist. Gilt es diplomatische Genauigkeit und Kopistentreue; dann ist der Ausdruck an seinem Platze. Eine solche machten sich aber unsere Verfasser nicht zur Pflicht. Sie sahen mehr auf den Sinn der Rede, als auf die Worte und den Ausdruck. Wollen wir uns erklären, wie sie Genauigkeit und Willkühr in Einem Plane vereinigt haben; so werden wir den vereinigenden Gedanken haben, wenn wir sagen: unsere Verfasser wollten nicht die Nacherzähler der Worte Jesu, sondern die Dollmetscher seines Sinnes sein, und glaubten daher diese Worte bald verdeutlichen und erklären, bald abkürzen oder ergänzen zu können. Und nur unter der Voraussetzung, daß dies der Plan unserer Schriftsteller habe sein können, läßt sich die Entstehung mehrerer Evangelien aus der Wurzelrelation einer ihnen vorausgegangenen Urschrift denken. Hat es also eine solche gegeben; so hat ihr Ausdruck der Reden Jesu den Wiedererzählern nicht als fesselnde Norm gegolten, woraus denn wieder gefolgert werden kann, daß diese Schrift bei ihrer Entstehung nicht die Bestimmung erhalten habe, eine solche Norm geben zu sollen. — Hinwiederum würde der Urheber einer solchen Schrift, wenn sie auch nur ein Leitfaden zur evangelischen Verkündigung hätte sein sollen, zu keinen solchen Kompositionen haben Raum verstatten können, wie sie der Matthäische Referent gemacht, als welcher Nachrichten aus disponirten Werken und aus verschiedenen Orten derselben in Ein Ganzes

verwebt. — Es ist nämlich überhaupt der Unterschied der, daß der Urheber der ersten Schrift, wenn er Alles in einen bestimmten Ausdruck gefaßt zu haben sich bewußt war, kaum eine Erweiterung seines Werkes durch ein anderes Werk verstatten, spätere Redaktoren aber Werke, die sie für gleich glaubwürdig hielten, in der Meinung, daß sie dies seien, allerdings mischen konnten. — Unsere Erklärung hierüber muß noch schwankend bleiben, bevor wir die Anlage und Disposition unserer Evangelien genauer betrachtet haben. Wir begeben uns daher nunmehr auf den Weg, um dasjenige, was uns zur Begründung und Vervollständigung unserer Resultate etwa noch fehlen möchte, in dem Gebiete, wo es allein noch zu finden sein kann, aufzusuchen.

Des zweiten Theils
zweiter Abschnitt:
Data aus dem Reflexionsmäßigen.

Zuvörderst einige Vorbemerkungen.

1) Sobald eine Veranlassung vorhanden war, an dem Stoffe der evangelischen Nachrichten das Gedächtnißmäßige für sich abzusondern, konnte von diesem das Uebrige, das die Darstellung zur Bedingung hat, darum, weil es auf der Selbstthätigkeit des Erzählers beruht, nicht anders, als unter dem Namen des Reflexionsmäßigen unterschieden werden.

Es braucht hier nicht erst umständlich erörtert zu werden, welchen vielfachen Beitrag überhaupt die Reflexion zu der Gestaltung der evangelischen Erzählungen zu geben gehabt habe; doch haben sie eine solche Beschaffenheit, und sind mit einander so in Verbindung gesetzt, daß sich die Merkmale der in die Darstellung mit eingegangenen Reflexion besonders bezeichnen lassen. Wenn wir nämlich als solche überhaupt zu betrachten haben alle allgemeinen Sätze, womit logische Funktionen vollzogen werden, sei es in der Einordnung des Konkreten in allgemeine Be-

griffe, oder in der Bildung von Urtheilen und Schlüssen, oder im Gebrauch vermittelnder Formeln, wodurch ein Vorhergehendes mit dem Nachfolgenden in Verbindung gesetzt, oder der Faden des Zusammenhangs, Behufs weiterer Entwickelung der Rede, wieder aufgenommen wird; so zeichnen sich in unsern evangelischen Nachrichten als Produkt der von den Erzählern vollzogenen Reflexion besonders aus α) die den speciellen Erzählungen von Begebenheiten, oder der Relation gewisser Reden, zu Anfange des Stücks oder in der Mitte vorangeschickten allgemeinen Angaben und summarischen Bemerkungen über die äußere Veranlassung, an welche das Faktum oder die referirten Worte sich angeknüpft haben, mit welchen Bemerkungen das Specielle theils eingeleitet, theils erklärt, theils als ein neuer besonderer Moment der fortschreitenden Erzählung markirt wird; β) die den einzelnen Erzählungsstücken angehängten allgemeinen Schlußformeln, oder solche, zwischen die Stücke gesetzte, zusammenfassende Bemerkungen, womit der Mangel specieller Darstellungen ersetzt wird, um den geschichtlichen Zusammenhang fest zu halten. — Besonders werden wir von der Selbstthätigkeit des Erzählers abzuleiten haben γ) die Erzählungen von Thatsachen, weil ihnen als Stoff nichts anders zum Grunde liegt, als Anschauungen und Anschauungsmomente, die nicht der Inhalt einer Erzählung werden konnten, ohne erst durch Begriffe bezeichnet und in einen Zusammenhang geordnet worden zu sein. Wenn bei Formung solcher Erzählungen schon die Verbindung und Zusammenordnung der Momente und die teleologische Beziehung, welche die Nachricht haben soll, Werk der Reflexion ist, so sondert sich dabei öfters noch obendrein von dem Objektiven der Erzählung dasjenige ganz merkbar ab, was als bloßes Urtheil des Erzählers unterläuft, und also ganz unbezweifelt Produkt seiner Reflexion ist: und wenn der Schriftsteller der Beschreibung von Thatsachen noch, wie es zuweilen geschieht, pragmatisirende Bemerkungen anfügt oder untermischt, so ist er es selbst, der das Subjektive in der Darstellung vom Objektiven absondert, ohne die Sonderung erst dem Leser zu überlassen. Wir sehen also, worauf wir, wenn aus dem reflexionsmäßigen Inhalte der Evangelien Folgerungen gezogen werden sollen, vor Allem den Blick zu richten haben. Allein wenn hieraus einmal Folge-

rungen zu ziehen ſind, ſo iſt die Betrachtung noch weiter auszudehnen. Nämlich δ) auch die Quantificirung des in den Redeſtücken mitgetheilten Redeſtoffs, ſofern ſeine Quantität mit dem Zwecke des Erzählers in ein Verhältniß geſetzt iſt, erſcheint als Aeußerung der Reflexion (oder der reflektirenden Geiſtesthätigkeit), ſo wie jede Berechnung eines Mittels auf den Zweck als eine ſolche erſcheint. Aber auch überhaupt jede vom Hiſtoriker mitgetheilte Rede, wenn ſie auch als ein von ihm Empfangenes aufgeſtellt iſt, wird an der Reflexion des Wiedererzählers eine ihrer Bedingungen haben, ſofern ſie doch immer auf beſonderer Auswahl der Worte aus mehrern Worten beruht, auch wenn nicht erſt der Erzähler den Sinn des Gehörten nach ſeiner Weiſe in beſtimmte Worte hat einkleiden müſſen. Unbeſtrittener aber iſt der Antheil, den ſeine eigene Thätigkeit zu nehmen gehabt hat, wenn er, wie zuweilen unſere evangeliſchen Erzähler thun, Wechſelgeſpräche mittheilt, — denn in den Fällen, wo ſolche in der Wirklichkeit vorkommen, bietet ſich, auch wenn der Erzähler über den Sinn und Zuſammenhang des Wechſelgeſprächs durch dieſes ſelbſt erſt hat in's Klare geſetzt werden müſſen, und auch geſetzt worden iſt, doch gemeiniglich eine erſt zu ordnende Maſſe von Worten und Reden dar, ſo daß der Geſchichtſchreiber, der ein ſolches Geſpräch wiedergeben ſoll, erſt einen Bezirk abzuſtecken, und innerhalb deſſelben manche Gliederungen und Zuſammenſchränkungen vornehmen muß, damit ein anſchauliches und zuſammenſtimmendes Ganze werde. Endlich iſt an unſern Evangelien überhaupt ε) die ganze Anlage und Anordnung, die Beſchränkung des Umfangs auf die beſtimmten Materialien und die Stellung derſelben, mithin dasjenige, worauf uns jetzt das Meiſte ankommt, eben ſowohl, als die Begränzung und Stellung des Einzelnen, für ein Werk der Reflexion anzuſehen, und die Benennung, unter welche wir in dem neuen Theile der Unterſuchung die zu betrachtenden Materialien, dem erſten Theile gegenüber, befaſſen wollen, iſt demnach vollkommen gerechtfertigt. — Doch um dieſer Rechtfertigung willen wollten wir den Begriff nicht in ſeine Elemente zerlegen. Die Hauptſache iſt vielmehr hier ſogleich am Eingange vor allen Datis 2) das pſychologiſche Datum geltend zu machen und anzuwenden, daß in dem Ausdruck der Reflexion verſchiedene

also vielleicht mehr als die Hälfte der Sache, vielleicht die besten und sichersten Anzeigen, woraus man die Entstehungsart dieser Bücher noch entwickeln könnte. Hat man nun bisher erst einseitig die komparative Ansicht verfolgt; so scheint es fast nothwendig zur Förderung der Sache, daß man für's Erste eben so einseitig (?) die andere Hälfte nachbringe und aus der Betrachtung eines jeden dieser drei Bücher für sich" u. s. w. Und weiter unten bei Beurtheilung der Exemplare von n. 42 — 46., deren Identität ein Unbefangener durchaus gar nicht verkennen kann, sagt er, nachdem er aus den Angaben Matth. 22, 22., ferner v. 34. deshalb, weil sie anders ordnen, Hauptdifferenzen für die ganze Darstellung zu machen gesucht S. 259.: „wie muß nun, frage ich, das Urevangelium beschaffen gewesen sein, daß Erzählungen, die so verschiedene Ansichten geben, daraus haben entstehen können*)? Eine Frage, zu der man sich freilich nicht veranlaßt sieht, wenn man sich die drei Evangelien in die möglichst kleinsten Abschnitte zerlegt, und nur diese unter sich vergleicht." Nun werden wir uns aber, wenn wir bei jener psychologischen Thatsache bleiben, nach welcher es ganz unmöglich ist, daß die Berichte der drei Referenten in jenen Nummern ohne eine Wurzelrelation so hätten zusammenstimmen können, wie sie in der That zusammenstimmen, hier wie anderswo an das Gerede der Afterkritik nicht nur nicht kehren, sondern wir werden uns auch schmeicheln dürfen, eben in jener Thatsache den wahren und entscheidenden Grund gefunden zu haben, wodurch dergleichen Reden widerlegt werden. Es bleibt uns also fest: wo in den drei ähnlichen Gestaltungen der gemeinschaftlichen Erzählung allgemeine Sätze auf einerlei Art, sei es auch nur mit synonymen Worten oder dem Inhalte nach identischen Phrasen, ausgedrückt sind, und zwar in derselben Stelle, da sind — zumal wenn die Uebereinstimmung sich in demselben Stücke so mehrmals wiederholt, — die Aus-

---

den. Warum soll das, was von Einem Verfasser herrührt, vom andern nicht habe verschieden gestellt werden können?

*) Als ob sich diese Frage nicht von selbst beantwortete! — Ueberhaupt ist der Verf. inkonsequent. Von manchen gleichförmigen Erzählungen nimmt er eben um der Gleichheiten willen Eine Urerzählung an, und meint, daß sie durch verschiedene Hände gegangen. Von andern will er es wieder nicht.

rion für etwas ſo ganz Natürliches, gleichſam ſich von ſelbſt Machendes, haben anſehen können, um Berichte, die ganz unſtreitig wegen ſolcher charakteriſtiſcher Gleichheiten nur Einen Vorerzähler zum Urheber haben können, von verſchiedenen Verfaſſern abzuleiten, oder ſie deshalb für urſprünglich verſchiedene Produktion anzuſehen, weil ſie neben jenen Gleichheiten auch mitunter manches Verſchiedene haben *), als ob das, was an der Sache das wirklich Räthſelhafte iſt, nur das Zufällige, und im Gegentheil das in der That Zufällige vielmehr das Räthſelhafte ſei. Wird das pſychologiſche Datum als richtig und wahr anerkannt; dann können wir die Anlage unſerer Unterſuchung um ſo ſicherer machen. Denn dann ergibt und legitimirt ſich b) als methodiſches Princip der Grundſatz, daß vor allen Dingen auf das Uebereinſtimmende unſerer Berichte zu ſehen, und der Umfang des Urſprünglichen darnach abzumeſſen ſei, wie weit dieſes Uebereinſtimmende wirklich reiche, und gereicht haben müſſe. Auch dieſes Princip hat man ſeiner Gültigkeit berauben wollen. Schleiermacher in ſeiner öfters angeführten Schrift (über Lukas) ſagt S. 16.: „um dieſe Frage zu entſcheiden (ob nämlich die Uebereinſtimmung der Evangelien ſogar nur in der Anordnung einen einigen Typus vorausſetze), iſt es gewiß nicht hinreichend, womit man ſich in der letzten Zeit faſt ausſchließend begnügt hat, die einzelnen Abſchnitte der drei Evangelien, wie ſie gemeinſchaftlich ſind, oder eigenthümlich, mit einander zu vergleichen. Denn durch dieſe Vergleichung wird die Aufmerkſamkeit mehr oder weniger abgezogen von der Art, wie die einzelnen Erzählungen in jedem Evangelium ſelbſt mit einander verbunden oder an einander gereiht ſind **), und man verdeckt ſich

*) Das thun beſonders Diejenigen, denen der Quell unſerer Erzählungen die vielgeſtaltige Sage iſt, oder die von verſchiedenen Sammlern Sammlungen anlegen laſſen, in denen von verſchiedenen Erzählern verfaßt, und aus dem Munde verſchiedener Gewährsmänner hergefloſſen, manche Exemplare dennoch — wer löſt dies Räthſel? — konform und in der gleichen Konſtruktion vorgekommen ſein ſollen.

**) Als ob hierauf etwas ankäme, oder ankommen könnte, wenn dieſe Erzählungen an ſich, die Stellung ſei welche ſie wolle, die gleiche Faſſung haben. Ordner und Verfaſſer wären denn doch immer verſchie-

also vielleicht mehr als die Hälfte der Sache, vielleicht die besten und sichersten Anzeigen, woraus man die Entstehungsart dieser Bücher noch entwickeln könnte. Hat man nun bisher erst einseitig die komparative Ansicht verfolgt; so scheint es fast nothwendig zur Förderung der Sache, daß man für's Erste eben so einseitig(?) die andere Hälfte nachbringe und aus der Betrachtung eines jeden dieser drei Bücher für sich" u. s. w. Und weiter unten bei Beurtheilung der Exemplare von n. 42 — 46., deren Identität ein Unbefangener durchaus gar nicht verkennen kann, sagt er, nachdem er aus den Angaben Matth. 22, 22., ferner v. 34. deshalb, weil sie anders ordnen, Hauptdifferenzen für die ganze Darstellung zu machen gesucht S. 259.: „wie muß nun, frage ich, das Urevangelium beschaffen gewesen sein, daß Erzählungen, die so verschiedene Ansichten geben, daraus haben entstehen können*)? Eine Frage, zu der man sich freilich nicht veranlaßt sieht, wenn man sich die drei Evangelien in die möglichst kleinsten Abschnitte zerlegt, und nur diese unter sich vergleicht." Nun werden wir uns aber, wenn wir bei jener psychologischen Thatsache bleiben, nach welcher es ganz unmöglich ist, daß die Berichte der drei Referenten in jenen Nummern ohne eine Wurzelrelation so hätten zusammenstimmen können, wie sie in der That zusammenstimmen, hier wie anderswo an das Gerede der Afterkritik nicht nur nicht kehren, sondern wir werden uns auch schmeicheln dürfen, eben in jener Thatsache den wahren und entscheidenden Grund gefunden zu haben, wodurch dergleichen Reden widerlegt werden. Es bleibt uns also fest: wo in den drei ähnlichen Gestaltungen der gemeinschaftlichen Erzählung allgemeine Sätze auf einerlei Art, sei es auch nur mit synonymen Worten oder dem Inhalte nach identischen Phrasen, ausgedrückt sind, und zwar in derselben Stelle, da sind — zumal wenn die Uebereinstimmung sich in demselben Stücke so mehrmals wiederholt, — die Aus-

den. Warum soll das, was von Einem Verfasser herrührt, vom andern nicht habe verschieden gestellt werden können?

*) Als ob sich diese Frage nicht von selbst beantwortete! — Ueberhaupt ist der Verf. inkonsequent. Von manchen gleichförmigen Erzählungen nimmt er eben um der Gleichheiten willen Eine Urerzählung an, und meint, daß sie durch verschiedene Hände gegangen. Von andern will er es wieder nicht.

flüſſe aus Einer Urerzählung wahrzunehmen. Nur wollen wir c) noch auf einen Einwurf achten. Man hat das Zuſammentreffen unſerer Erzähler in allgemeinen Formeln und Phraſen aus der Armuth der hebräiſchen Sprache und aus der ihr eigenen Rhetorik, ſo wie aus der Vertrautheit der Verfaſſer mit dem in den Geſchichtsbüchern des Alten Teſtaments ausgedrückten Typus der Erzählung begreiflich zu machen geſucht (vergl. oben S. 41.), und gemeint, an ſolchen Erzählern ſei dies Zuſammentreffen in der Form nicht wunderbar, vielmehr etwas Natürliches, wenn ſie nur ein und daſſelbe Erzählungsobjekt zu behandeln hatten. Ob wir nun wohl dasjenige Wahre, was an der Sache wirklich iſt, nicht verkennen, ſo müſſen wir doch bemerken, daß es an unſere Frage nicht reicht, und können dies leicht darthun. α) Die Sprache, wenn ſie auch die Phraſen und Formeln hergibt, beſtimmt doch nicht den Gedankengang, den Eintritt der Formeln, und ihre Verbindung, am wenigſten beſtimmt ſie für Schluß- und Uebergangsformeln den Ort, und den Ausdruck, ſo weit letzterer in Bezugnahme auf's Ganze abzufaſſen iſt. Alles dies iſt Produkt der Reflexion, die, wie von jedem beſonders vollzogen, ſo auch auf beſondere Art ausgedrückt wird, die Sprache mag auf gewiſſe Formeln beſchränkt ſein, wie ſie will. Eben ſo wenig kann β) die Sprache beſtimmen, wie einer der Handlung als Princip vorhergegangene Idee ausgedrückt werden ſoll, ob als Urſache und Grund (mittelſt gewiſſer Kauſalkonjunktionen wie γάρ, ὅτι u. dgl.), oder als Zweck derſelben (durch Konjunktionen, wie ὥστε, ἵνα, εἰς τί, τοῦ u. dgl.), und auch die hebräiſche Sprache muß hierin Freiheit laſſen, wie jede, die für den verſchiedenen Ausdruck Worte hat noch mehr, als ſie. γ) Auf allgemeine Formeln der Art, wie: καὶ ἀποκριθεὶς εἶπε, καὶ ἐγένετο u. dgl. kommt es hier nicht an, wohl aber auf die Stelle, die ſie in einer nach Momenten abgetheilten Erzählung einnehmen, ob dieſe in den gleichförmigen Erzählungen dieſelbige iſt. Auch nicht allein darauf kommt es an, ob die Phraſen etwas Aehnliches mit einander haben, ſondern auf den Ausdruck zuſammengeſetzter Sätze, ob dieſer mit dem gleichen Wortbeſtand in den verſchiedenen Exemplaren einer Erzählung als Produkt verſchiedener Urheber vorkommen könne. δ) Haben wir es ſchon oben S. 50. an einem Beiſpiele wahrgenommen, welchen Spiel-

wird ſich genauere Auskunft finden, wenn β) die Ordnung und Stellung der Stücke betrachtet wird. Dieſe iſt es, was hauptſächlich hier in Betrachtung kommt. — Nach dem Phänomen, das ſich auf der erſten Tafel offenbart, daß Matthäus und Lukas zuweilen gegen einander die Ordnung des Markus feſthalten, auch ſich mit ihm einer vor dem Andern gewiſſe Erzählungsſtücke aneignen, beruht das Intereſſe der Unterſuchung auf der Frage: war die erſte Tafel ein Werk für ſich, oder iſt das Evangelium des Markus erſt als Excerpt aus Matthäus und Lukas entſtanden? Sollte ſich nun aber das Erſtere erweiſen, dann iſt das, was aus der Faſſung der Stücke allein noch nicht entſchieden ward, zugleich mit zur Entſcheidung gebracht, da ſich wohl wird genauer beſtimmen laſſen, ob die Ordnung der Stücke ſpäter als ihre Abfaſſung ſei, oder mit ihr zugleich entſtanden. Es bleibt aber auch hier noch eine Unbeſtimmtheit. Denn wenn wir auch auf eine evangeliſche Urſchrift kämen, ſo wäre damit doch wiederum nicht nur über ihren Verfaſſer noch nichts beſtimmt, ſondern es bliebe auch der Zweifel, ob nicht Markus die Urſchrift in einem andern Umfange gegeben, als den ſie urſprünglich hatte, (entweder in einem kleinern oder in einem weitern). Wie wäre nun noch dieſe Unbeſtimmtheit zu heben? γ) In dem ſo eben vollendeten erſten Abſchnitte kamen wir auf das Dilemma: entweder haben unſere Referenten aus einer und derſelben Quelle geſchöpft, oder Markus iſt ſelbſt der Urheber dieſes Textes, und wir äußerten, daß wir hierüber noch weitern Aufklärungen entgegen ſehen wollten. Wäre dieſe Frage entſchieden, und es ergäbe ſich, Markus Evangelium ſelbſt ſei die Urſchrift; dann wäre der eben erwähnte Zweifel über den Verfaſſer und den Umfang derſelben erledigt, und es wäre über unſere ganze Frage, ſoweit ſie die Harmonie unſerer Schriften betrifft, das letzte Licht aufgegangen. — So heben ſich alſo drei Fragpunkte hervor, und nach dieſen werden wir denn unſere Unterſuchung abtheilen. Noch iſt hierbei eine Anmerkung

b) über den erſten Punkt zu machen. Die Stücke, an denen wir unſerm Plane nach zuerſt die Faſſung betrachten wollen, ſind, wie ſchon längſt erwähnt worden iſt, doppelter Art: Redeſtücke und Berichte von Thatſachen. Zu den Redeſtücken hätten wir, da ſie ſchon oben in Betrachtung gezogen worden

Es kommt also auf richtige Kritik an. Aber nicht weniger als an dieser wird an richtiger Exegese gelegen sein, daß nicht auf der einen Seite wirkliche Verschiedenheiten vermengt, und auf der andern dergleichen erdichtet werden, wo keine sind, wie gleichwohl von vielen Beurtheilern unserer Texte geschehen ist. — 3) Ueberlegen wir endlich noch, welchen Gang von nun an die Untersuchung zu nehmen habe, und in welcher Ordnung sie fortschreiten müsse; so werden sich zu allererst gewisse Fragpunkte auszeichnen und gegen einander in Verhältniß bringen lassen, welche für die aufzusuchenden Data gewisse Umkreise ziehen, daß in die Erörterungen Gliederung oder Klassifikation gebracht werden kann. Hierüber noch einige Bemerkungen.

a) Zuvörderst sondert sich schon nach dem, was vorhin über den Begriff und Umfang des Reflexionsmäßigen gesagt worden ist, Zweierlei von einander ab, die Fassung der Stücke (nach ihren logischen Ausdrucksformeln, nach der Abtheilung ihrer Sätze, nach ihrer Quantität und Abzweckung) und sodann die Ordnung und Stellung derselben und der Zusammenhang, in welchen sie mit andern gesetzt sind. α) Aus der Fassung der Stücke, wenn sie in den drei Exemplaren die gleiche ist, wird sich ergeben, daß die in den Exemplaren gegebene Erzählung einen und denselben Urverfasser habe (mag er nun einer unserer Evangelisten oder ein Anderer sein). Dies wäre das allgemeinste Resultat. Es folgte daraus noch nicht, daß die Stücke, von denen die drei Exemplare vorhanden sind, alle mit einander ebenfalls von einem und demselben Urverfasser herrühren, sie könnten auch von verschiedenen Verfassern sein (aus verschiedenen Sammlungen entlehnt und zusammengeordnet). *) Hier-

*) Wir haben zwar die Betrachtung der Redestücke im ersten Abschnitt mit dem Resultate geendigt, daß die Evangelisten entweder aus einer gemeinschaftlichen Quelle geschöpft, oder Markus der Verfasser der Texte sei. Es konnte das letztere aber nur für möglich gehalten und noch nicht bestimmt behauptet werden, und in Rücksicht der eben so voraussetzbaren gemeinschaftlichen Quelle konnte auch nicht fest bestimmt werden, ob sie ein Schriftganzes oder eine Mehrheit von Sammlungen oder einzelnen Aufsätzen gewesen sei, ob das erstere gleich wahrscheinlicher war: nur dies war völlig entschieden, daß Markus seinen Text von den Nebenreferenten nicht habe.

wird sich genauere Auskunft finden, wenn β) die Ordnung und Stellung der Stücke betrachtet wird. Diese ist es, was hauptsächlich hier in Betrachtung kommt. — Nach dem Phänomen, das sich auf der ersten Tafel offenbart, daß Matthäus und Lukas zuweilen gegen einander die Ordnung des Markus festhalten, auch sich mit ihm einer vor dem Andern gewisse Erzählungsstücke aneignen, beruht das Interesse der Untersuchung auf der Frage: war die erste Tafel ein Werk für sich, oder ist das Evangelium des Markus erst als Excerpt aus Matthäus und Lukas entstanden? Sollte sich nun aber das Erstere erweisen, dann ist das, was aus der Fassung der Stücke allein noch nicht entschieden ward, zugleich mit zur Entscheidung gebracht, da sich wohl wird genauer bestimmen lassen, ob die Ordnung der Stücke später als ihre Abfassung sei, oder mit ihr zugleich entstanden. Es bleibt aber auch hier noch eine Unbestimmtheit. Denn wenn wir auch auf eine evangelische Urschrift kämen, so wäre damit doch wiederum nicht nur über ihren Verfasser noch nichts bestimmt, sondern es bliebe auch der Zweifel, ob nicht Markus die Urschrift in einem andern Umfange gegeben, als den sie ursprünglich hatte, (entweder in einem kleinern oder in einem weitern). Wie wäre nun noch diese Unbestimmtheit zu heben? γ) In dem so eben vollendeten ersten Abschnitte kamen wir auf das Dilemma: entweder haben unsere Referenten aus einer und derselben Quelle geschöpft, oder Markus ist selbst der Urheber dieses Textes, und wir äußerten, daß wir hierüber noch weitern Aufklärungen entgegen sehen wollten. Wäre diese Frage entschieden, und es ergäbe sich, Markus Evangelium selbst sei die Urschrift; dann wäre der eben erwähnte Zweifel über den Verfasser und den Umfang derselben erledigt, und es wäre über unsere ganze Frage, soweit sie die Harmonie unserer Schriften betrifft, das letzte Licht aufgegangen. — So heben sich also drei Fragpunkte hervor, und nach diesen werden wir denn unsere Untersuchung abtheilen. Noch ist hierbei eine Anmerkung

b) über den ersten Punkt zu machen. Die Stücke, an denen wir unserm Plane nach zuerst die Fassung betrachten wollen, sind, wie schon längst erwähnt worden ist, doppelter Art: Redestücke und Berichte von Thatsachen. Zu den Redestücken hätten wir, da sie schon oben in Betrachtung gezogen worden

sind, hier weiter nichts nachzutragen, als die, ihnen von den Erzählern beigegebenen, historischen Angaben, die allgemeinen Uebergangsformeln, die Zwischenbemerkungen u. dgl. Nun scheint es zwar nicht nöthig zu sein, diese Formeln zu dem Beweise, daß den Exemplaren jedes Stücks eine und dieselbe Urrelation zum Grunde liege, noch besonders auszuheben, da dieser Beweis schon aus der Beschaffenheit der Redetexte selbst abgeleitet worden ist. Indessen wenn es auch zur Sache nicht nothwendig wäre, von jenen Formeln Gebrauch zu machen, so würde es doch zur Vervollständigung der Beweisführung gehören, wenn noch gezeigt wird, daß an den konformen Relationen die Spuren der Einheit sich nicht bloß in dem gedächtnißmäßigen Stoffe, sondern selbst in den Aeußerungen der freien Reflexion verfolgen lassen. Auch wäre vielleicht zu befürchten, daß manchen unserer Mitforscher das frühere Räsonnement nicht überzeugt hätte, und wenn denn also Markus etwa immer noch kein anderes Verhältniß haben sollte, als der Excerptor der Andern zu sein; so würde sich an Matthäus und Lukas parallele Relationen, wenigstens an mehrere derselben, die Meinung heften können, daß sie ursprünglich verschiedene Aufzeichnungen seien, wenn nicht das Gegentheil aus der Gleichheit des Reflexionsmäßigen erwiesen, und also die letztere nicht noch besonders aufgezeigt würde. Soviel vorläufig. Wir gehen nun zur Sache selbst, und sammeln unter jeden besondern Fragpunkt die Data.

Erster Fragpunkt von der Fassung der parallelen Erzählungsabschnitte, ob sie aus einer Urrelation abstammen.

Faktum ist, daß bis n. 34. kein Stück vorkommt, das von den Referenten in völlig gleicher Form und mit denselben Geschichtsmomenten gegeben wäre. n. 1. ist Markus kürzer als die Andern. Lukas ist nach einem Theile der Erzählung kürzer, als Matthäus, Matthäus nach einem andern kürzer, als Lukas. — n. 7. ist bei Matthäus anders gestellt, und hat eine kürzere Form. Eben so n. 8. und n. 9. — n. 10. sind die Verbindungsformeln bei Lukas andere. — n. 11. ist bei Matthäus anders gestellt. — n. 12. hat bei Matthäus be-

n. 36. (vgl. S. 229.) Mark. 10, 32. Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλ. — *) καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν (τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν·) —	Matth. 20, 17. Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλ. παρέλαβε τοὺς δώδεκα κατ' ἰδίαν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς· —	Luk. 18. (fehlt. Vgl. aber Kap. 17, 11. 18, 31. Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα εἶπε πρὸς αὐτούς· —

---

n. 39. (vgl. S. 231.) Mark. 11, 1. Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱερουσαλήμ, εἰς Βηθφαγὴ — πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ·	Luk. 19, 29. Καὶ ἐγένετο, ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ — πρὸς τὸ ὄρος (τὸ καλούμενον) ἐλαιῶν, ἀπέστειλε „ „ αὐτοῦ	Matth. 21, 1. Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλ. (καὶ ἦλθον) εἰς Βηθφαγὴ πρὸς „ „ ἐλαιῶν, τότε ὁ Ἰησ. ἀπέστειλε δύο μαθητάς, —
2. καὶ λέγει αὐτοῖς· —	30. εἰπών· —	2. λέγων αὐτοῖς·
4. Ἀπῆλθον δὲ καὶ εὗρον τὸν πῶλον —	32. Ἀπελθόντες οἱ ἀπεσταλμένοι εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς·	6. Πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταί, —
καὶ λύουσιν αὐτόν.	33. Λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον	
5. Καί τινες τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς· —	εἶπον οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς· —	
6. οἱ δὲ εἶπον αὐτοῖς· —	34. οἱ δὲ εἶπον· —	
7. Καὶ ἤγαγον τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν	35. Καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τ. Ἰησ.	7. ἤγαγον τὸν — πῶλον,

---

*) Das καὶ ἐθαμβοῦντο und καὶ — ἐφοβοῦντο ſcheint ein doppeltes Gloſſem zu ſein. a) Widerſpricht der Angabe, daß die Jünger in banger Furcht nachgewandelt ſein ſollen, das folgende Stück Mark. 10, 35. (und Matth.) b) Da die δώδεκα hinter den αὐτοῖς erwähnt werden, ſo müſſen jene αὐτοί Andere geweſen ſein. Der Text meint die Karawane, die Jeſum begleitete. Dieſer ging er voran, und rief dann die Jünger zu ſich. Wie könnte nun aber geſagt werden, die Begleiter außer den Jüngern ſeien mit Bangigkeit gefolgt? c) Wird das Gloſſem entfernt, ſo vereinigt ſich der Text des Markus mit dem des Matthäus.

Wir betrachten a) diejenigen Abſchnitte, die in derſelben Ordnung ſtehen.

n. 34. (vgl. S. 221.) Mark. 10, 13. *Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία, ἵνα ἅψηται αὐτῶν· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν.*	Luk. 18, 15. *Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἅπτηται· — οἱ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.*	Matth. 19, 13. *Τότε προσηνέχθη αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς. (O) — οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.*
14. *Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς (ἠγανάκτησε καὶ) εἶπεν αὐτοῖς·* —	16. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς (προσκαλεσάμενος αὐτὰ) εἶπεν·* —	14. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν·*

n. 35. (vgl. S. 222.) Mark. 10, 17. *Καὶ* — *προσδραμὼν εἷς καὶ* — *ἐπηρώτα αὐτόν·* — 18. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ·* — 20. *Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ·* —	Luk. 18, 18. *Καὶ ἐπηρώτησέ τις αὐτὸν* — *λέγων·* — 19. *Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς·* — 21. *Ὁ δὲ εἶπε·* —	Matth. 19, 16. *Καὶ ἰδού, εἷς προσελθὼν εἶπεν αὐτῷ·* — 17. *Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ·* — 20. *Λέγει αὐτῷ (ὁ νεανίσκος)·* —
21. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς* — *καὶ εἶπεν αὐτῷ·* —	22. *Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ·* —	21. *Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς·* —
22. *Ὁ δὲ στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπῆλθε λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.*	23. *Ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγένετο· ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα·*	22. *Ἀκούσας δὲ (ὁ νεανίσκος) τὸν λόγον ἀπῆλθε λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.*
23. *Καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·*	24. *Ἰδὼν δὲ* — *εἶπε·*	23. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·*
26. *Οἱ δὲ (περισσῶς) ἐξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς ἑαυτούς·* —	26. *Εἶπον δὲ οἱ ἀκούσαντες·*	25. *Ἀκούσαντες δὲ (οἱ μαθηταὶ) ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες·* —
27. *Ἐμβλέψας δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει·* —	27. *Ὁ δὲ εἶπε·* —	26. *Ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·* —
28. *Ἤρξατο δὲ ὁ Πέτρος λέγειν αὐτῷ·*	28. *Εἶπε δὲ ὁ Πέτρος·*	27. *Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ·* —
29. *Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν·* —	29. *Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς·* —	28. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·* —

n. 36. (vgl. S. 229.) Mark. 10, 32. Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλ. — *) καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν (τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν·) —	Matth. 20, 17. Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλ. παρέλαβε τοὺς δώδεκα κατ' ἰδίαν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς· —	Luk. 18. (fehlt. Vgl. aber Kap. 17, 11. 18, 31. Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα εἶπε πρὸς αὐτούς· —

---

n. 39. (vgl. S. 231.) Mark. 11, 1. Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱερουσαλήμ, εἰς Βηθφαγὴ — πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ·	Luk. 19, 29. Καὶ ἐγένετο, ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ — πρὸς τὸ ὄρος (τὸ καλούμενον) ἐλαιῶν, ἀπέστειλε „ „ αὐτοῦ	Matth. 21, 1. Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλ. (καὶ ἦλθον) εἰς Βηθφαγὴ πρὸς „ „ ἐλαιῶν, τότε ὁ Ἰησ. ἀπέστειλε δύο μαθητάς, —
2. καὶ λέγει αὐτοῖς· —	30. εἰπών· —	2. λέγων αὐτοῖς·
4. Ἀπῆλθον δὲ καὶ εὗρον τὸν πῶλον —	32. Ἀπελθόντες οἱ ἀπεσταλμένοι εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς·	6. Πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταί, —
καὶ λύουσιν αὐτόν.	33. Λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον	
5. Καί τινες τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς· —	εἶπον οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς· —	
6. οἱ δὲ εἶπον αὐτοῖς· —	34. οἱ δὲ εἶπον· —	
7. Καὶ ἤγαγον τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν	35. Καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τ. Ἰησ.	7. ἤγαγον τὸν — πῶλον,

*) Das καὶ ἐθαμβοῦντο und καὶ — ἐφοβοῦντο ſcheint ein doppeltes Gloſſem zu ſein. a) Widerſpricht der Angabe, daß die Jünger in banger Furcht nachgewandelt ſein ſollen, das folgende Stück Mark. 10, 35. (und Matth.) b) Da die δώδεκα hinter den αὐτοῖς erwähnt werden, ſo müſſen jene αὐτοί Andere geweſen ſein. Der Text meint die Karawane, die Jeſum begleitete. Dieſer ging er voran, und rief dann die Jünger zu ſich. Wie könnte nun aber geſagt werden, die Begleiter außer den Jüngern ſeien mit Bangigkeit gefolgt? c) Wird das Gloſſem entfernt, ſo vereinigt ſich der Text des Markus mit dem des Matthäus.

καὶ ἐπιβάλλουσιναὐτῷ τὰ ἱμάτια κ. ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν.

8. Πολλοὶ δὲ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν·

ἄλλοι δὲ „ „ εἰς τὴν ὁδόν.

9. Καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες

ἔκραζον λέγοντες· —

καὶ ἐπιῤῥίψαντες ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.

36. Πορευομένου δὲ αὐτοῦ ὑπεστρῶννυον τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ·

fehlt.

37. Ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ ἤδη πρὸς — τῶν ἐλαιῶν

ἤρξαντο — αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ — λέγοντες·—

καὶ ἐπέθηκαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ ἐπεκάθισαν ἐπάνω αὐτῶν.

8. Ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ·

ἄλλοι δὲ „ „ ἐν τῇ ὁδῷ.

9. (Οἱ δὲ ὄχλοι) οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες

ἔκραζον λέγοντες· —

---

n. 41. (vgl. S. 233.) Mark. 11, 15. Καὶ εἰςελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πολοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ·

καὶ τὰς τραπέζας „ „ κατέστρεψε.

17. (Καὶ ἐδίδασκε) λέγων αὐτοῖς· —

Schlußformel: v. 18. K. — οἱ γραμματεῖς κ. οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ ἐζήτουν, πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν·

— ὅτι πᾶς ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ*).

Matth. 21, 12. Καὶ εἰςῆλθεν εἰς τὸ ἱερὸν κ. ἐξέβαλε πάντας τοὺς πωλοῦντας κ. ἀγοράζ. ἐν τῷ ἱερῷ,

wörtlich eben ſo.

13. Καὶ λέγει αὐτοῖς·

fehlt, doch kommt vor; ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς κ. οἱ γραμματεῖς —

Luk. 19, 45. Καὶ εἰςελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας κ. ἀγοράζοντας πειςμέ

fehlt.

46. λέγων αὐτοῖς·

47. — οἱ δὲ ἀρχιερεῖς κ. οἱ γραμματεῖς ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι·

48. — ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέμασε αὐτοῦ ἀκούων.

n. 42 a. (vgl. S. 234.) Mark. 11, 27. Καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς κ. οἱ

Matth. 21, 23. Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ ἱερὸν προςῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς κ. οἱ

Luk. 20, 1. Καὶ ἐγένετο — διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς κ. οἱ

---

*) Mark. v. 18. iſt vielleicht ein Verſehen, daß αὐτόν ſtatt τὸν ὄχλον geſetzt iſt.

5. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ἤρξατο λέγειν·	4. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·	8. Ὁ δὲ εἶπε·

---

n. 53. (S. 272.) Mark. 14, 12. Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· —	Luk. 22, 7. Ἦλθε δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων, ἐν ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα·	Matth. 26, 17. Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσῆλθον οἱ μαθηταὶ — λέγοντες —
13. Καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς· —	8. Καὶ ἀπέστειλε (Πέτρον κ. Ἰωάννην) εἰπών· —	18. Ὁ δὲ εἶπεν·
16. Καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κ. ἦλθον εἰς τὴν πόλιν κ. εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, κ. ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.	13. Ἀπελθόντες δὲ εὗρον καθὼς εἴρηκεν αὐτοῖς κ. ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.	19. — ὡς συνέταξεν αὐτοῖς, κ. ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
(Vergl. S. 274.) 17. Καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα. 18. Καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων εἶπεν ὁ Ἰησοῦς·	14. Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσε, κ. οἱ δώδεκα ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.	20. Ὀψίας δὲ γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα. 21. Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν·
22. Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, εὐλογήσας ἔκλασε κ. ἔδωκεν αὐτοῖς κ. εἶπε·	19. Καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ ἔδωκε λέγων·	26. Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον κ. εὐλογήσας „ „ ἐδίδου. τοῖς μαθηταῖς κ. εἶπε·
26. Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.	39. Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη — εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ κ. οἱ μαθηταί.	30. wie Markus.

Ueber den Bericht des Lukas vergl. oben S. 414.

---

n. 54. (S. 277.) Mark. 14, 32. Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανῆ,	Matth. 26, 36. Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανῆ,	Luk. 22, 40. Γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου

Schlußbemerkung. 17. *Καὶ ἐθαύμασαν ἐπ' αὐτῷ.*	22. *Καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν.*	26. — *καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν.*
n. 44. (S. 242.) Mark. 12, 18. *Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες.*	23. — *προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν· καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες.* —	27. *Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἳ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτόν·*
n. 46. (S. 245.) Mark. 12, 35. *Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγε διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ.*	Matth. 22, 41. — *ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγων·*	Luk. 20, 42. *Εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς·* —
n. 47. (S. 247.) Mark. 12, 37. — *καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.* 38. *Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς (ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.*	Matth. 23, 1. *Τότε ἐλάλησε τοῖς ὄχλοις (καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ)* —	Luk. 20, 45. *Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπε πρὸς αὐτούς.**)
n. 49. (S. 249.) Mark. 13, 1. *Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ· διδάσκαλε, ἴδε, ποταποὶ λίθοι κ. ποταπαὶ οἰκοδομαί!*	Matth. 24, 1. *Καὶ — ἐπορεύετο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.*	Lukas 21, 5. *Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασι κεκόσμηται,*
2. *Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ·* —	2. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·* —	*εἶπε·* —
3. *Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν (κατέναντι τοῦ ἱεροῦ) ἐπηρώτων αὐτὸν κατ' ἰδίαν* —	3. *Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες·* —	7. *ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες·* —

*) Das gewöhnliche *τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ* iſt ohne Zweifel Korrektion nach Matthäus. Dies nachträglich zu der Bemerkung S. 366.

ταισε τὸν δοῦλον τοῦ	ραν αὐτοῦ καὶ πατά-	ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ
χιερέως καὶ ἀφεῖλεν	ξας τὸν δοῦλον „ „	οὖς (τὸ δεξόν).
ὐτοῦ τὸ ὠτίον*).	ἀφεῖλεν „ τὸ ὠτίον.	

*) Daß dieſe Notiz (vom Gebrauche des Schwerdts) keinen Beſtandtheil der Urrelation ausgemacht habe, das läßt ſich aus folgenden Gründen erweiſen: a) Jeſus erwartete in dieſer Nacht, wie der gemeinſchaftliche Bericht des Matthäus Kap. 26, 31. und Markus Kap. 14, 27. erzählt, von den Jüngern bloß das Benehmen der Feigheit, und derſelbe Bericht rechtfertigt dieſe Vorausſetzung durch die erzählte Thatſache, daß die Jünger alle geflohen (Matth. 26, 56. Mark. 14, 50.) — ein Beweis, daß die Relation es nur in ihrem Plane gehabt habe, das Wort der Vorausſagung zu beſtätigen, und daß alſo von einer verſuchten Gegenwehr oder der Unterlaſſung derſelben nach einem Verbote Jeſu nicht habe die Rede ſein ſollen. b) Der Gebrauch des Schwerdtes, wenn er in unſerer Erzählung ein geſchichtliches Moment hätte ausmachen ſollen, würde als (muthmaßlicher) Verſuch, Jeſu Gefangennehmung abzuwenden, auch vor dem: ἐκράτησαν αὐτόν Erwähnung gefunden haben. Mit dieſem letztern aber wird unſtreitig ſolch' eine Notiz abgeſchnitten, und ſie erhält nach demſelben keinen Raum mehr. Die ſo eben ausgeſprochene Behauptung rechtfertigt c) Lukas, der jene Notiz planmäßig anbringt, ſelbſt. Er ſagt, man habe nach dem Schwerdte gegriffen, als man ſahe τὸ ἐσόμενον, was doch unſtreitig dem abſchließenden: καὶ ἐκράτησαν αὐτόν vorangeht. — Aber auch Markus Evangelium kann die Nachricht urſprünglich nicht in ſich begriffen haben. α) Schon entſteht durchaus keine Lücke, wenn v. 47. weggelaſſen wird, wohl aber entſteht eine, wenn er eingeſetzt (oder, wie er nach der Interpolation vorhanden iſt, beibehalten) wird. Denn es fällt auf, daß das Faktum in der Erzählung gar nicht weiter berückſichtiget, und kein Wort erwähnt wird, das Jeſus in Beziehung darauf geſprochen. Markus am allerwenigſten würde verſäumt haben, ein ſolches Wort anzuführen, hätte es in ſeinem Plane gelegen, den Umſtand in die Erzählung aufzunehmen. β) Der Bericht ſchürzt ſich ſo zuſammen, daß die wirklich erzählten Thatſachen gewiſſe Vorbemerkungen des Erzählers zum Gegenhalt haben. Nämlich v. 48. ſind Jeſu Worte in Beziehung geſtellt auf v. 43. (μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων), und zu v. 46. geſellt ſich die Notiz v. 50. — Und weil Alle, die Jeſum ſchützen konnten, entflohen waren, geſchah es eben, daß er nur als Gefangener zu ſprechen hatte v. 43., und daß ſich nun v. 53. das καὶ ἀπήγαγον ſogleich anſchließen konnte. — Die Notiz v. 47. fällt alſo ganz aus. — γ) Sollte ſie Theil der Erzählung bleiben; dann müßte man ſich die Vorſtellung machen, daß die Jünger erſt dann ſich entfernt hätten, als Jeſus durch ſeine Worte

καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· —	κ. λέγει αὐτοῖς· —	εἶπεν αὐτοῖς· —
35. Καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ προσηύχετο. 36. Καὶ ἔλεγεν —	39. Καὶ „ „ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος κ. λέγων —	41. Καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολῆς, κ. θεὶς τὰ γόνατα προσηύχετο λέγων· —
37. Κ. ἔρχεται κ. εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας,	40. Καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας,	45. Καὶ — ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εὗρεν αὐτοὺς κοιμωμένους (ἀπὸ τῆς λύπης),
καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· —	καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· —	46. καὶ εἶπεν αὐτοῖς· —
43. Καὶ εὐθέως, ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος,	47. Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος,	47. Ἔτι δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος,
παραγίνεται Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα	ἰδού, Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα	ἰδοὺ ὄχλος καὶ ὁ λεγόμενος, Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα.
καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων,	καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ „ „ ξύλων	Weggelaſſen wegen v. 51.
παρὰ τῶν ἀρχιερέων κ. (τῶν γραμματέων καὶ) τῶν πρεσβυτέρων.	ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων κ. πρεσβυτέρων (τοῦ λαοῦ).	Vergl. v. 51.
44. Δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων· ὃν ἂν φιλήσω κ. τ. λ.	48. Ὁ δὲ παραδιδοὺς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων· ὃν ἂν φιλήσω κ. τ. λ.	47. Προήρχετο αὐτοῖς καὶ ἤγγισε τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι αὐτόν.
45. Καὶ εὐθέως προσελθὼν — κατεφίλησεν αὐτόν.	49. eben ſo.	
46. Οἱ δὲ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.	50. — Τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.	Bei v. 49. weggelaſſen, weil zuvor vom Gebrauche des Schwerdtes die Rede ſein ſoll.
47. Εἷς δέ τις τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν	51. Καὶ ἰδού εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ — ἀπέσπασε τὴν μάχαι-	50. Καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχ. καὶ

ἔπαισε τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον*).	ραν αὐτοῦ καὶ πατάξας τὸν δοῦλον „ „ ἀφεῖλεν „ τὸ ὠτίον.	ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ οὖς (τὸ δεξόν).

*) Daß dieſe Notiz (vom Gebrauche des Schwerdts) keinen Beſtandtheil der Urrelation ausgemacht habe, das läßt ſich aus folgenden Gründen erweiſen: a) Jeſus erwartete in dieſer Nacht, wie der gemeinſchaftliche Bericht des Matthäus Kap. 26, 31. und Markus Kap. 14, 27. erzählt, von den Jüngern bloß das Benehmen der Feigheit, und derſelbe Bericht rechtfertigt dieſe Vorausſetzung durch die erzählte Thatſache, daß die Jünger alle geflohen (Matth. 26, 56. Mark. 14, 50.) — ein Beweis, daß die Relation es nur in ihrem Plane gehabt habe, das Wort der Vorausſagung zu beſtätigen, und daß alſo von einer verſuchten Gegenwehr oder der Unterlaſſung derſelben nach einem Verbote Jeſu nicht habe die Rede ſein ſollen. b) Der Gebrauch des Schwerdtes, wenn er in unſerer Erzählung ein geſchichtliches Moment hätte ausmachen ſollen, würde als (muthmaßlicher) Verſuch, Jeſu Gefangennehmung abzuwenden, auch vor dem: ἐκράτησαν αὐτόν Erwähnung gefunden haben. Mit dieſem letztern aber wird unſtreitig ſolch' eine Notiz abgeſchnitten, und ſie erhält nach demſelben keinen Raum mehr. Die ſo eben ausgeſprochene Behauptung rechtfertigt c) Lukas, der jene Notiz planmäßig anbringt, ſelbſt. Er ſagt, man habe nach dem Schwerdte gegriffen, als man ſahe τὸ ἐσόμενον, was doch unſtreitig dem abſchließenden: καὶ ἐκράτησαν αὐτόν vorangeht. — Aber auch Markus Evangelium kann die Nachricht urſprünglich nicht in ſich begriffen haben. α) Schon entſteht durchaus keine Lücke, wenn v. 47. weggelaſſen wird, wohl aber entſteht eine, wenn er eingeſetzt (oder, wie er nach der Interpolation vorhanden iſt, beibehalten) wird. Denn es fällt auf, daß das Faktum in der Erzählung gar nicht weiter berückſichtiget, und kein Wort erwähnt wird, das Jeſus in Beziehung darauf geſprochen. Markus am allerwenigſten würde verſäumt haben, ein ſolches Wort anzuführen, hätte es in ſeinem Plane gelegen, den Umſtand in die Erzählung aufzunehmen. β) Der Bericht ſchürzt ſich ſo zuſammen, daß die wirklich erzählten Thatſachen gewiſſe Vorbemerkungen des Erzählers zum Gegenhalt haben. Nämlich v. 48. ſind Jeſu Worte in Beziehung geſtellt auf v. 43. (μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων), und zu v. 46. geſellt ſich die Notiz v. 50. — Und weil Alle, die Jeſum ſchützen konnten, entflohen waren, geſchah es eben, daß er nur als Gefangener zu ſprechen hatte v. 43., und daß ſich nun v. 53. das καὶ ἀπήγαγον ſogleich anſchließen konnte. — Die Notiz v. 47. fällt alſo ganz aus. — γ) Sollte ſie Theil der Erzählung bleiben; dann müßte man ſich die Vorſtellung machen, daß die Jünger erſt dann ſich entfernt hätten, als Jeſus durch ſeine Worte

48. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·	55. Εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις·	52. Εἶπε δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ' αὐτὸν· —
50. Καὶ ἀφέντες αὐτὸν πάντες ἔφυγον. *)	56. Τότε (οἱ μαθηταὶ) πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον.	ist bei v. 53. weggelaſſen, weil es in v. 54. eingeſchloſſen iſt. (Vergl. S. 410.)
53. Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησ. πρὸς τὸν ἀρχιερέα —	57. Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς — τὸν ἀρχ. —	54. Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν ἤγαγον κ. εἰσήγαγον εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχιερέως.
54. Καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως· καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν	58. Ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχ. καὶ εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν	Ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν. 55. Ἁψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐ-

---

v. 48. 49. zu erkennen gegeben, keinen Widerſtand verſuchen zu wollen. So fällt aber das Wort ἀφέντες auf, welches doch für die Jünger den geheimen Vorwurf enthält, daß ſie ihren Meiſter allein gelaſſen. δ) Das πάντες (ἔφυγον) v. 50. wird nicht ohne Nachdruck geſagt. Es nimmt das Wort Jeſu in ſich auf: πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ (Matth. 26, 31. Mark. 14, 27.). Was ſagt nun aber dies σκανδαλίζεσθαι? (Es korreſpondirt dem πάντες ἔφυγον.) — Markus flicht ſeinen Berichten nirgends etwas Widerſprechendes ein. Alſo wird jene Notiz wegfallen müſſen.

*) Die Anekdote Mark. 14, 51. 52. iſt ganz ſicherlich interpolirt. a) Der Text der Erzählung vereinigt die Flucht der Jünger und die Abführung Jeſu ſo, daß letztere durch die erſte erklärlich werden, und beide Umſtände in unmittelbaren Zuſammenhang treten ſollen. — Wie ſollte die Erzählung ſich aufhalten laſſen wollen durch die Zwiſchenerwähnung von einem jungen Menſchen, der auf ſeiner Flucht beinahe erwiſcht worden wäre? b) Da von der Abführung Jeſu erſt v. 53. die Rede iſt, kann nicht ſchon vorher v. 51. geſagt werden: ἠκολούθει αὐτῷ. c) Nur von Einem hat die Erzählung melden wollen, daß er Jeſu folgte, und der iſt Petrus. — d) Jeſus war — wie die Erzähler ausdrücklich bevorwortet haben — nach dem Paſchamahle mit den zwölf Jüngern in den Garten gegangen. An einen von dieſen läßt das Wort νεανίσκος um ſo weniger denken, da πάντες ἔφυγον vorhergegangen iſt.

κ. θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.	ὑπηρ. (ἰδεῖν τὸ τέλος.)	λῆς, κ. συγκαθισάντων αὐτῶν ἐκάθητο ὁ Πέτρος ἐν μέσῳ αὐτῶν.

---

n. 55. (S. 280.) Mark. 14, 55. Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ εὕρισκον. — 56. Πολλοὶ δὲ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.	Matth. 26, 59. Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς — καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσι, καὶ πολλῶν ψευδομαρτύρων προελθόντων οὐχ εὗρον.	fehlt.
57. Καί τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν, λέγοντες· —	60. Ὕστερον δὲ προελθόντες δύο ψευδομάρτυρες εἶπον· —	
60. Καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ μέσον ἐπηρώτησε τὸν Ἰησοῦν; —	62. Καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχ. εἶπεν αὐτῷ· -	folgt bei'm Verhör am Morgen.
61. Ὁ δὲ ἐσιώπα κ. οὐδὲν ἀπεκρίνατο. Πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν κ. λέγει αὐτῷ· — 62. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν·	63. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἀρχ. εἶπεν αὐτῷ· — 64. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· —	
63. Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαῤῥήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει· —	65. Τότε ὁ ἀρχ. διέῤῥηξε τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων·	

Andere Vorgänge dieſer Nacht: a) die Mißhandlungen Jeſu von den Dienern; b) Petri Verleugnung. Beide Theile des Berichts ſind bei Lukas — nach der Wegnahme des nächtlichen Verhörs — übrig geblieben, aber umgeſtellt: b. a. Wir wollen ſie nachher betrachten.

---

n. 56. (S. 283.)

Mark. 15, 1. Καὶ—δήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον, καὶ παρέδωκαν τῷ Πιλάτῳ.

2. Καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος·

Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ· —

3. Καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά (weggefallen: καὶ οὐδὲν ἀπεκρίνατο).

4. Ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτησεν αὐτόν, λέγων· — 5. Ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη· ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον.

6. Κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυσεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον, ὃνπερ ᾐτοῦντο.

7. Ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν συστασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.

Matth. 27, 2, Καὶ δήσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον, κ. παρέδ. αὐτὸν Πιλάτῳ (τῷ ἡγεμόνι.)

11. — καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμών, λέγων· — Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη αὐτῷ· —

12. Καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν (ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων κ. τῶν πρεσβυτέρων) οὐδὲν ἀπεκρίνατο.

13. Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος· — 14. Καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ οὐδὲ ἓν ῥῆμα*)· ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

15. Κατὰ δὲ τὴν ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα (τῷ ὄχλῳ) δέσμιον, ὃν ἤθελον.

16. Εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον λεγόμενον Βαραββᾶν

Luk. 23, 1. Καὶ — — ἦγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλάτον· (2. O.)

3. Ὁ δὲ Πιλάτος ἐπηρώτησεν αὐτόν, λέγων· — Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ἔφη· —

2. Ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ (λέγοντες· —)

Lukas läßt Ueberflüſſiges weg (vergl. S. 410.).

16. Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα. (vergl. v. 25. ὃν ᾐτοῦντο).

vergl. 25. (τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς τὴν φυλακήν).

---

*) Die Uebereinſtimmung des Matthäus mit Markus ſpricht dafür, daß nach Weglaſſung des πρός die Angabe ausgedrückt werden ſolle: Jeſus antwortete kein Wort, nicht: er antwortete dem Richter auf kein Wort. Eher zu jenem als zu letzterm ſtimmt auch, daß ſich der Prätor verwundert haben ſoll. Sollte aber gemeint werden: „auf kein Wort der Ankläger," — welches allerdings das Richtige wäre — dann wäre das αὐτῷ im Wege. Ein anderes iſt: er antwortete ihm auch nicht auf ein Wort (auf keine Frage), ein anderes: er antwortete ihm auch nicht Ein Wort. Erſteres klingt, als ob ihm vom Richter noch beſondere Fragen vorgelegt worden wären. Nach letzterm iſt es nicht ſo.

8. Καὶ ἀναβὰς*) ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι, ὡς ἐποίει αὐτοῖς. —	17. Συνηγμένων οὖν αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος**).

*) Fritzſche's Kommentar zu Markus bei der Stelle: „Certum est, si quidquam, Marcum ἀναβοήσας, non ἀναβάς scripsisse.“ Wir behaupten, daß nichts gewiſſer iſt, als das Gegentheil, und daß Dav. Schulz Recht hat. Der Verfaſſer des Kommentars bemerkt: p. 674. a) ἀναβάς est tantum in B. D. (u. a.) — Aber er ſelbſt hat Mark. 11, 7. καθίζει aufgenommen, ungeachtet es auch nur in D. und einem Paar andern iſt. b) ἀναβάς nimis nude positum est quam ut explicari possit: et quum plebs in Pilati palatium enixa (?) esset. Das iſt allerdings wahr. Aber ἀναβοήσας iſt vor ἤρξατο αἰτεῖσθαι noch weit unpaſſender: das Volk ſchrie auf und fing an zu bitten (denn Stärkeres liegt in αἰτεῖσθαι nicht). Die Wortſtellung müßte eine andere ſein, die: καὶ ἤρξατο ὁ λαὸς ἀναβοᾶν αἰτεῖσθαι, oder ἀναβοᾶν, αἰτοῦντες κ. τ. λ. c) ἀναβάς vix recte habet ob vers. οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν Antw.: Dieſe Worte ſehen nicht zurück auf v. 8., ſondern auf ἀνέβησαν, ἵνα — ἀπολύσῃ v. 11., wobei unſtreitig α) an ein analoges κράξαι zu denken iſt — weit eher als daran gedacht werden kann, daß das Volk den Pilatus darum angeſchrieen haben ſollte, er möchte thun, wie er pflegte, v. 8. β) Das πάλιν ἔκραξε v. 13., womit das beſtimmte Verlangen ſich ausdrückt, Jeſum zu kreuzigen, kann doch vernünftigerweiſe nur einer ähnlichen Erwähnung, und einem in der gleichen Abſicht erhobenen Geſchrei, alſo nur dem, was v. 11. und nicht dem, was v. 8. erzählt iſt, correſpondiren. γ) Daß aber in v. 11. der Erzähler ein κράξαι habe ſubintelligirt wiſſen wollen, zeigt auch die Parallelſtelle des Lukas (23, 18.)

**) Die vom Herrn Prof. D. Fritzſche bei Matth. 27, 17. aufgenommene Lesart: Ἰησοῦν Βαραββᾶν müſſen wir gleichfalls verwerfen. a) Matthäus hat, wie wir früher geſehen haben, die Weiſe, das, was der gemeinſchaftliche Text enthält, deutlicher zu machen. Der gemeinſchaftliche Text liefert hier nur die Namen Barabbas (aus dem Munde des Volks Mark. v. 11. Luk. v. 18. Matth. v. 20.) und Jeſus (aus dem Munde des Pilatus Mark. v. 9. 12. Luk. v. 16. 20.). Die zwei Perſonen, um die ſich's handelte, läßt nun Matthäus vorweg vom Pilatus zugleich erwähnt werden, als würden ſie zur Wahl geſtellt. Vergl. oben S. 424. Da nun die gemeinſchaftliche Erzählung nur einen Barabbas und nicht einen Jeſus Barabbas nennt, ſo iſt es mehr als zu wahrſcheinlich, daß die Zuſammenſtellung Matth. v. 29. auch nur einen Barabbas gehabt habe, und daß das vorgeſetzte Ἰησοῦς nur Schreibfehler ſei, der anticipirte Name der andern Perſon. Die zur Rechtfertigung der falſchen Lesart angeführten Gründe entſcheiden gar nichts. a) In idoneis in-

10. Ἐγίνωσκε γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν (οἱ ἀρχιερεῖς.)	18. Ἤδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.	iſt ſchon enthalten in Luk. 23, 4 — 15.
11. Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.	20. Οἱ δὲ ἀρχ. (κ. οἱ πρεσβ. ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.	18. Ἀνέκραξαν δὲ παμπληθεὶ λέγοντες· αἶρε τοῦτον! ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν Βαραββᾶν·
12. Ὁ δὲ Πιλάτος ἀποκριθεὶς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς· —	21. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς· —	20. Πάλιν οὖν ὁ Πιλάτος προσεφώνησε· —
13. Οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν·	Οἱ δὲ εἶπον· —	21. Οἱ δὲ ἐπεφώνουν λέγοντες· —
14. Ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς· —	23. Ὁ δὲ ἡγεμὼν ἔφη· —	22. Ὁ δὲ τρίτον εἶπε· —
Οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν· —	eben ſo.	23. Οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις —
15. Ὁ δὲ Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι,	fehlt.	24. Ὁ δὲ Πιλάτος ἀπέκρινε τὸ αἴτημα αὐτῶν γενέσθαι.
ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν	26. Τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τ. Βαραββᾶν,	25. Ἀπέλυσε τὸν — ὃν ᾐτοῦντο·

---

venitur libris. Die idonei libri haben ſehr oft falſche Lesarten, und dies wäre die erſte nicht. Aber hier ſind nicht einmal idonei libri dafür. S. Griesbach. b) Nachdem die Confuſion Matth. v. 17. entſtanden war, konnte in anderen Handſchriften auch v. 16. darnach formirt werden. c) Barabbas cognomen potius est, quam nomen. Antw.: Aber wo ein ſolches cognomen, das mit bar gebildet iſt, geſetzt wird, hat dies vim nominis; vergl. Act. 13, 6. 4., 36. 13, 1. 2. Matth. 10, 3. Mark. 10, 46. Eine Ausnahme macht Matth 16, 17., aber aus beſonderer Urſache. — Hätte der Schriftſteller den Barabbas unter dem Namen Jeſus gekannt, und die Frage des Pilatus auf die Unterlage zweier ähnlicher Namen ſtützen wollen, ſo würde er den Namen ſchon v. 16. haben nennen müſſen, und ohne Zweifel auch genannt haben. (Die Confuſion rührt vielleicht auch daher, daß Abſchreibern der Name Barnabas mit einer Doppelheit: Joſes Barnabas Act. 4, 36. im Kopfe war, und ſie alſo den falſch geſchriebenen Namen Jeſus eher für den Vornamen des (mit Barnabas verwechſelten) Barabbas hielten.

οἰκίᾳ, καὶ ἰδού, πολλοὶ τελῶναι κ. ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ κ. τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

11. Καὶ ἰδόντες οἱ φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· —

12. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· —

14. Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ — λέγοντες.

15. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· —

αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, κ. πολλοὶ τελῶναι κ. ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ κ. τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. —

16. Καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι ἰδόντες — ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· —

17. Καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· —

18. Καὶ — καὶ ἔρχονται κ. λέγουσιν αὐτῷ· —

19. eben ſo.

τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ· κ. ἦν ὄχλος τελωνῶν πολὺς κ. ἄλλων*) οἳ ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι.

30. Καὶ ἐγόγγυζον οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγοντες· —

31. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτούς· —

33. Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν· —

34. Ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτούς· —

n. 11. (S. 188.) Matth. 12, 1. — ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασι διὰ τῶν σπορίμων·

οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας καὶ ἐσθίειν.

2. Οἱ δὲ φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπον αὐτῷ· —

3. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· —

Mark. 2, 23. Καὶ ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν „ „ διὰ τῶν σπορίμων,

καὶ ἤρξαντο οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχυας.

24. K. οἱ φαρισ. ἔλεγον αὐτῷ· —

25. K. αὐτὸς ἔλεγεν αὐτοῖς· —

Luk. 6, 1. Ἐγένετο — διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ τ. σπορ.

καὶ ἔτιλλον οἱ μαθ. αὐτοῦ τοὺς στάχυας κ. ἤσθιον — (O)

2. Τινὲς δὲ τῶν φαρισ. εἶπον αὐτοῖς·

3. K. ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπε· —

---

n. 12. (S. 191.) Matth. 12, 9. Καὶ — ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.

10. Καὶ ἰδού, ἄνθρωπος ἦν ἐκεῖ τὴν χεῖρα ἔχων ξηράν.

Καὶ (ἐπηρώτησαν) αὐτὸν — εἰ (ἔξεστι) τοῖς

Mark. 3, 1. Καὶ εἰσῆλθε πάλιν εἰς τὴν συναγωγήν·

καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρ. ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα.

2. Καὶ παρετήρουν αὐτόν, εἰ τοῖς

Luk. 6, 6. Ἐγένετο δὲ — εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν (κ. διδάσκειν)· καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρ. κ. ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ ἦν ξηρά.

7. Παρετήρουν δὲ — εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ

*) Ist dies ἄλλων etwa aus ἁμαρτωλῶν entſtanden?

Matth. 9, 2. *Καὶ ἰδού, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον.*	Mark. 2, 3. *Καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες.* —	Luk. 5, 18. *Καὶ ἰδού, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον, ὃς ἦν παραλελυμένος·*
Καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπε τῷ παραλυτικῷ· —	5. *Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ·* —	20. *Καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν·* —
3. *Καὶ ἰδού, τινὲς τῶν γραμματέων εἶπον ἐν ἑαυτοῖς·* —	6. *Ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι κ. διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν.* —	21. *Καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς* (vergl. v. 17.) *κ. οἱ φαρισαῖοι λέγοντες·* —
4. *Καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησ. τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπε·*	8. *Κ. εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησ.* — *ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς εἶπεν αὐτοῖς·* —	22. *Ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησ. τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν εἶπε πρὸς αὐτούς·* —
7. *Κ. ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.*	12. *Καὶ ἠγέρθη εὐθέως κ. ἄρας τὸν κράββατον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων·*	25. *Κ. παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ' ᾧ κατέκειτο, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.* —
Schlußbemerkung: 8. *Ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν κ. ἐδόξασαν τὸν Θεόν.* —	*ὥστε ἐξίστασθαι πάντας κ. δοξάζειν τὸν Θεόν.* —	26. *Καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν.*

Hier würde die Einheit auffallen, wenn die Erzähler auch nur darin zuſammentrafen, daß Jeſus bereitwillig zu helfen geweſen, weil er das Vertrauen der Träger — nicht des Kranken ſelbſt — ſahe.

n. 10. (S. 184.) Matth. 9, 9. *Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδε* — *καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον* — *καὶ λέγει αὐτῷ·* — *καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.*	Mark. 2, 13. *Καὶ ἐξῆλθε πάλιν* — 14. *Παράγων εἶδε* — *καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον κ. λέγει αὐτῷ·* — eben ſo.	Luk. 5, 27. *Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθε καὶ ἐθεάσατο* — *καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον καὶ εἶπεν αὐτῷ·* — 28. *Καὶ καταλιπὼν ἅπαντα ἠκολούθησεν αὐτῷ.* —
10. *Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ*	15. *Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακεῖσθαι*	29. *Καὶ ἐποίησε δοχὴν μεγάλην* — *ἐν*

οἰκίᾳ, καὶ ἰδού, πολλοὶ τελῶναι κ. ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ κ. τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

11. Καὶ ἰδόντες οἱ φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· —

12. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· —

14. Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ — λέγοντες.

15. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· —

n. 11. (S. 188.) Matth. 12, 1. — ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασι διὰ τῶν σπορίμων·

οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας καὶ ἐσθίειν.

2. Οἱ δὲ φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπον αὐτῷ· —

3. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· —

αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, κ. πολλοὶ τελῶναι κ. ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ κ. τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. —

16. Καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι ἰδόντες — ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· —

17. Καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· —

18. Καὶ — καὶ ἔρχονται κ. λέγουσιν αὐτῷ· —

19. eben ſo.

Mark. 2, 23. Καὶ ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν „ „ διὰ τῶν σπορίμων,

καὶ ἤρξαντο οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχυας.

24. K. οἱ φαρισ. ἔλεγον αὐτῷ· —

25. K. αὐτὸς ἔλεγεν αὐτοῖς· —

τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ· κ. ἦν ὄχλος τελωνῶν πολὺς κ. ἄλλων*) οἳ ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι.

30. Καὶ ἐγόγγυζον οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγοντες· —

31. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτούς· —

33. Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν· —

34. Ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτούς· —

Luk. 6, 1. Ἐγένετο — διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ τ. σπορ.

καὶ ἔτιλλον οἱ μαθ. αὐτοῦ τοὺς στάχυας κ. ἤσθιον — (O)

2. Τινὲς δὲ τῶν φαρισ. εἶπον αὐτοῖς·

3. K. ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπε· —

---

n. 12. (S. 191.) Matth. 12, 9. Καὶ — ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.

10. Καὶ ἰδού, ἄνθρωπος ἦν ἐκεῖ τὴν χεῖρα ἔχων ξηράν.

Καὶ (ἐπηρώτησαν) αὐτὸν — εἰ (ἔξεστι) τοῖς

Mark. 3, 1. Καὶ εἰσῆλθε πάλιν εἰς τὴν συναγωγήν·

καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρ. ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα.

2. Καὶ παρετήρουν αὐτόν, εἰ τοῖς

Luk. 6, 6. Ἐγένετο δὲ — εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν (κ. διδάσκειν)· καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρ. κ. ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὴ ἦν ξηρά.

7. Παρετήρουν δὲ — εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ

*) Iſt dies ἄλλων etwa aus ἁμαρτωλῶν entſtanden? .....

σάββασι θεραπεύειν, ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.	σάββασι θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα κατηγορ. αὐτοῦ.	θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα ἔχωσι κατηγορίαν αὐτοῦ.
11. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· —	3. Καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ἐξηραμμένην ἔχοντι τὴν χεῖρα· — 4. Κ. λέγει αὐτοῖς· —	9. Εἶπε δὲ ὁ Ἰησ. πρὸς αὐτούς· — 8. — κ. εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα. 9. Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς· —
13. Τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ· —	5. Καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς — λέγει τῷ ἀνθρώπῳ·	10. Καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς εἶπεν αὐτῷ· —
Schlußformel: 14. Οἱ δὲ φαρισαῖοι ἐξελθόντες*)	6. Καὶ ἐξελθόντες οἱ φαρ., εὐθέως	11. Αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας
συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσι.	(μετὰ τῶν ἡρωδιανῶν**) συμβούλιον ἐποίουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσι.	καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους, τί ἂν ποιήσειαν τῷ Ἰησοῦ.

---

n. 20. (S. 210.) Matth. 10, 1. Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα (μαθητὰς) ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων	Mark. 6, 7. Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων	Luk. 9, 1. Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα ἔδωκεν αὐτοῖς (δύναμιν καὶ) ἐξουσίαν ἐπὶ (πάντα) τὰ δαιμόνια

*) Auch Fritzſche's Kommentar ſtellt dies Wort anders, als der gewöhnliche Text, nämlich ſo: ἐξελθόντες δὲ οἱ. — Da aber δέ daſteht, und doch hiermit nichts Neues anfängt, ſondern der Schluß gemacht wird der Rede von bereits erwähnten Perſonen, und ſomit auch der ganzen Rede; ſo glauben wir, daß οἱ δὲ φαρισαῖοι vorangeſtellt werden müſſe. Wir haben hier wieder einen Beweis, daß der Text unrichtig ſein kann, auch wenn keine Varietät der Leſearten in den Handſchriften vorhanden iſt.

**) Unmöglich kann hier Markus ſchon die Herodianer erwähnt haben. Das Einſchiebſel iſt aus der ganz ähnlichen Stelle in n. 43., wo bei Matthäus (22, 15.) die von ihm hier gebrauchte Formel: συμβούλιον ἔλαβον vorkommt, und in der Parallelſtelle des Markus die Herodianer als Partheinehmer erwähnt werden. Aus dem Ganzen der dort gegebenen Notiz hat ſich hier unter der Hand des Kopiſten die Reminiſcenz ausgedrückt. Wieder ein Fehler des traditionellen Textes.

(ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ) καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.	fehlt (steht aber in der Schlußbemerkung v. 13.).	καὶ νόσους θεραπεύειν *).
5. Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς, παραγγείλας αὐτοῖς, λέγων· —	καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο. (Die Sätze umgestellt.)	2. Καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ κ. ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενοῦντας.
7. Πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες· ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλ. τῶν οὐρανῶν.	fehlt (steht aber in der Schlußbemerkung v. 12.).	
8. Ἀσθενοῦντας θεραπεύετε — Die Schlußbemerkung fehlt, wie oben in n. 8.	Schlußbemerkung: 12. Καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυσσον, ἵνα μετανοήσωσι. 13. Κ. δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλον (καὶ O.)	6. Ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας εὐαγγελιζόμενοι κ. θεραπεύοντες πανταχοῦ.

β) Die in andere Zeitordnung gestellt sind bei Lukas: n. 15. 16. 28. 31. und 32. — (n. 14. übergehen wir hier, weil Lukas davon eine andere Recension, und Matthäus ein Gemisch aus den Texten des Markus und Lukas gegeben hat, wie wir bei dat. 21. gesehen haben.)

n. 15. (S. 198.) Luk. 8, 19. Παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ κ. οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον (vgl. aber v. 20. ἑστήκασιν ἔξω).	Matth. 12, 46. Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδού, ἡ μήτηρ κ. οἱ ἀδελφοὶ ἑστήκεισαν ἔξω ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.	Mark 3, 31. Ἔρχονται οὖν ἡ μήτηρ „ „ αὐτοῦ καὶ ἔξω ἑστῶτες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν. 32. Καὶ ἐκάθητο ὄχλος περὶ αὐτόν.
20. Καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ λεγόντων· —	47. Εἶπε δέ τις αὐτῷ· —	Εἶπον δὲ αὐτῷ· —
21. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε πρὸς αὐτούς· —	49. Καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπε· —	34. Καὶ περιβλεψάμενος κύκλῳ τοὺς περὶ αὐτὸν καθημένους (vergl. v. 32.) λέγει· —

*) Die eingeschlossenen letzten Worte scheinen durch v. 2. für unächt erklärt zu werden.

n. 15. (S. 199.) Luk. 8, 4. Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ καὶ — (Nach den Andern verſammelt ſich das Volk um Jeſum am Ufer des Sees; nach Lukas auf der Reiſe. Alle machen eine Vorbemerkung, um die Anweſenheit der Zuhörer zu vermitteln.)

εἶπε διὰ παραβολῆς· — (ſonſt ſagt Lukas immer εἶπε παραβολήν — hier: er hielt einen parab. Vortrag. Vergl. Mark. v. 32. χωρὶς παραβολῆς.

9. Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, τίς εἴη ἡ παραβολὴ αὕτη.

10. Ὁ δὲ εἶπεν· —

Die Schlußbemerkung fehlt.

Matth. 13, 1. — ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν. 2. Καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπ' τὸν αἰγιαλὸν εἱστήκει.

3. Καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων· —

10. Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπον αὐτῷ· διατί — λαλεῖς αὐτοῖς;

11. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· —

34. Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησ. ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις κ. χωρὶς παραβολῆς „ „ αὐτοῖς.

Beiſpiele ſolcher Auslegung v. 36—52.

Mark. 4, 1. Κ.— ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν καὶ συνήχθη πρὸς αὐτὸν ὄχλος πολύς, ὥστε „ „ καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦν.

2. Καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ κ. ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

10. Ὅτε δὲ ἐγένετο κατὰμόνας, ἠρώτησαν αὐτὸν — τὴν παραβολήν.

11. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· —

33. Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν*). 34. Χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς, κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐπέλυε πάντα.

---

n. 28. (S. 213.) bei Lukas unmittelbar mit n. 21. verbunden.

---

*) Dieſe Formel beweiſt, daß Markus mit dem ἵνα — μὴ ἴδωσι v. 12. Jeſu eigene Abſicht nicht habe ausdrücken wollen, und daß demnach unſere oben gegebene Erklärung die richtige war. (Dies nachträglich zu S. 206. Anm. **.) Die Parabeln waren alſo allerdings auch für das Volk verſtändlich.

Luk. 9, 18. *Καὶ ἐγένετο — καταμόνας, συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων·* —	Mark. 8, 27. — *καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς·* —	Matth. 16, 13. — *ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων·* —
19. *Οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον·* —	28. *Οἱ δὲ ἀπεκρίθησαν·* —	14. *Οἱ δὲ εἶπον·* —
20. *Εἶπε δὲ αὐτοῖς·* —	29. *Καὶ αὐτὸς λέγει αὐτοῖς·* —	15. *Λέγει αὐτοῖς·* —
21. *Ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλε μηδενὶ λέγειν τοῦτο, εἰπών·* —	30. *Καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα μηδενὶ λέγωσι περὶ αὐτοῦ, καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτούς·* —	20. *Τότε ἐπετίμησε τοῖς μαθ. αὐτοῦ, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν (ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ χριστός.)* 21. *Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησ. δεικνύειν τοῖς μαθ. αὐτοῦ.*
23. *Ἔλεγε δὲ πρὸς πάντας·* —	34. *Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·*	24. *Τότε ὁ Ἰησ. εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·* —

Wie nach den Andern Jeſus mit den Jüngern auf der Reiſe iſt, ſo bemerkt auch Lukas ausdrücklich, daß er ſie um ſich hatte.

---

n. 31. (S. 217.) bei Lukas mit n. 30. unmittelbar verbunden.

Luk. 9, 43. *Πάντων δὲ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει* —	Mark. 9, 30. *Καὶ* — *παρεπορεύοντο διὰ τῆς γαλιλαίας· καὶ οὐκ ἤθελεν, ἵνα τὶς γνῷ.*	Matth. 17, 22. *Ἀναστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ γαλιλαίᾳ *).*

*) Hier iſt die gewöhnliche Lesart unſtreitig falſch, und wir müſſen die dargebotene andere ergreifen: *στρεφομένων δὲ αὐτῶν εἰς γαλιλαίαν.* Folgende Gründe entſcheiden über die Wahl: a) iſt Matthäus Text dem des Markus konform genug, um ihm durch Verwandlung des *ἐν* in *εἰς* (ſo gut als die codices beide Präpoſitionen anderwärts verwechſeln) völlig gleich gemacht werden zu können, oder vielmehr, er iſt ihm zu konform, als daß das *ἐν* hier geduldet werden könnte. Matthäus nennt hier (warum hier?) ſo gut als Markus Galiläa, und gebraucht, ſo gut als jener von einer Rückreiſe ſpricht, ein Wort, das Rückkehr bedeuten kann. b) Jeſus gibt nach den Evangeliſten die Er-

45. Οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν, ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό, κ. ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.	32. Οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι*).	Matthäus fehlt.

öffnung, daß er Leiden entgegen zu gehen habe, dreimal, — zuerſt auf der Reiſe nach Cäſarea, dann auf der Rückreiſe von dorther, und das dritte Mal, wie er Jeruſalem als Ziel vor ſich hat (Mark. 10, 10.). Nun macht aber Matthäus die gleichen Abtheilungspunkte für jene Ankündigung. Warum ſollen alſo gerade hier am zweiten Punkte ſeine Worte widerſprechen, oder wir ihm ſein στρέφεσθαι εἰς aus den Händen winden wollen, um ſtatt εἰς das ἐν geltend zu machen? c) Wie käme denn Matthäus gerade hier auf die Bemerkung: Da ſie ſich hin und her wendeten (herumdrehten) in Galiläa? Das Wenige, das Matthäus von hier an mit Markus für den Aufenthalt in Galiläa folgen läßt, zeugt nicht davon, daß der Schriftſteller ein ἀναστρέφεσθαι ἐν im Sinne gehabt habe, oder in den Sinn faſſen konnte.

*) Wie Griesbach bemerkt, laſſen 2 edit. dieſen Vers weg; es iſt aber auch nichts wahrſcheinlicher, als daß er durch Interpolation aus Lukas in den Markus gekommen iſt. a) Nach v. 30. läßt Markus ſelbſt keine andere Schlußbemerkung erwarten, als die v. 33.: καὶ ἦλθεν εἰς Καπερν., da v. 31. eine parenthetiſche Bemerkung iſt. Hätte v. 32. noch ſollen zu v. 31. hinzukommen; ſo würde Markus dem v. 31. die Form einer nachträglichen Nebenbemerkung nicht gegeben haben. b) Gehörte v. 32. zur Erzählung; ſo würde der Verfaſſer damit haben zuſammenfaſſen wollen, was von dem Benehmen der Jünger auf dem Wege zu ſagen war, oder er würde durch dieſe Bemerkung jede Frage darnach haben abſchneiden wollen. Daß Markus ſo eine Abſicht nicht gehabt haben könne, zeigt er durch v. 34. Man leſe unbefangen, und man wird fühlen, daß v. 34. gegen v. 32. unangenehm kontraſtirt. c) Lukas konnte eine ſolche Bemerkung wohl anbringen da er noch kein Stück vorausgeſchickt hat, worin die Ankündigung Jeſu erläutert worden wäre (in n. 28. iſt keine Erläuterung derſelben gegeben); nach einem Stück aber wie Mark. 9, 11—13. müßte eine ſolche Anmerkung an der gegenwärtigen Stelle befremden. d) Konſequent wiederholt Lukas dieſelbe Bemerkung bei n. 36. (Lukas 18, 34.) Markus merkt dort nichts dergleichen an. Was er dort nicht kennt, wird ihm auch hier fremd ſein. e) Man ſieht hier, daß die Worte aus Lukas ausgeſchrieben ſind, an ihnen ſelbſt. Markus ſtimmt mit Lukas in den Schlußformeln nie ſo wörtlich zuſammen. (Daß Lukas 4, 44. keine Ausnahme macht, wird anderswo gezeigt werden.)

n. 32. (S. 218.) Luk. 9, 46. *Εἰςῆλθε δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.*	Mark. 9, 34. — *πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν (ἐν τῇ ὁδῷ), τίς μείζων.* vorher v. 33. *Καὶ ἦλθεν εἰς Καπερναούμ· καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτησε αὐτούς·*	Matth. 18, 1. — *προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες· τίς ἄρα μείζων ἐστί —;* 17, 24. *Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καπερναούμ. — 25. Καὶ ὅτε εἰςῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων· —*

Dies waren die Redestücke mit ihren schriftstellerischen Ausstattungen sämmtlich. Allerdings zeigen sich in den eingewobenen oder außen angebrachten Erzählungsformeln der Exemplare hie und da Differenzen. Aber diese Differenzen würden doch gegen diejenigen Theile, welche Abdrücke sind des einen und selben Typus, kaum in Betrachtung kommen, wenn wir uns auch nicht anheischig machen könnten, den Ursprung einer jeden, aus der Einheit in der That heraustretenden, Formel erklärlich zu machen. Doch auch dies kann geschehen, und also ist es um so gewisser, daß unsere übereinstimmenden Relationen aus einer einzigen schriftlichen Quelle ausgeflossen sind. Jetzt wenden wir uns zu denjenigen Erzählungsstücken, die wir, ungeachtet sie nicht minder als die Redestücke, Bestandtheile unserer Evangelien sind, gleichwohl nach dem Maaße, in welchem die Reflexion an der Bildung der Relationen bei ihrer ersten Hervorbringung Theil gehabt hat, von den Rederelationen unterschieden haben — zu den Beschreibungen von Thatsachen. (Der Unterscheidungsgrund, der uns diese von jenen zu trennen veranlaßte, lag nämlich, um es beiläufig noch einmal anzumerken, darin, daß zum Entwurf der erstern dem Urverfasser an den voraus aufbewahrten Erklärungen Jesu oder Anderer, deren Rede überliefert werden sollte, schon gewisse, mehr oder weniger bestimmte oder umfängliche, Vorzeichnungen gegeben waren, während dem ersten Berichte von Thatsachen nur die Thatsachen selbst vorangingen*).

*) Wir machten diese Distinktion überhaupt mit Rücksicht auf die Hypothese vom mündlichen Urevangelium, um a) in Bezug auf dieses zu zeigen, daß, wenn es auch als Mittheilungsorgan für den in Rede gegebenen

Es iſt zu vermuthen, daß auch in den Stücken dieſer zweiten Art ſich das wechſelſeitige Verhältniß unſerer Evangelien eben ſo darſtellen werde, wie in jenen. Doch muß dies als beſonderes Datum angeführt werden.

Zweites Datum.

Auch die auf der erſten Tafel als Parallelen aufgeſtellten Berichte von einzelnen Wunderhandlungen Jeſu haben, ſelbſt wo ſie verſchieden geſtellt und theilweiſe beſonders ausgeführt ſind, doch die gleiche Dispoſition und Aufeinanderfolge der Momente, und faſſen nicht bloß einzelne Begriffe und Anſchauungen, ſondern auch ganze Reihen allgemeiner Sätze in einerlei wörtlichen Ausdruck, zum Beweis, daß ſie aus einer einzigen Originalaufzeichnung hervorgegangen ſind.

Wir betrachten a) diejenigen Stücke, die bei allen Referenten in der gleichen Zeitordnung ſtehen. Die aufeinanderfolgenden Momente der Erzählung wollen wir mit Ziffern bezeichnen.

n. 22. (ſteht bei Allen nach der Ausſendung der Jünger.)

Matth. 14, 13. 1)	Luk. 9, 10.	Mark. 6, 32.
Καὶ—ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ — εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν, καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ (πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων).	Καὶ — ὑπεχώρησε κατ' ἰδίαν εἰς τόπον ἔρημον — 11. οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ.	Καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον τῷ πλοίῳ κατ' ἰδίαν. 33. — καὶ ἐπέγνωσαν πολλοὶ (κ. πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον καὶ ἦλθον ἐκεῖ).

Stoff angenommen werden könnte, die Anſicht doch vielleicht ſich ändere, wenn auf Kompoſition, teleologiſche Richtung und Zuſammenſtellung — die Operationen der Reflexion — geſehen wird; b) um auf den Fall, daß ſchriftliche Aufzeichnung als das Geſtaltungsprinzip der evangeliſchen Nachrichten geſetzt werden müßte, der Vorausſetzung ihr Recht einzuräumen, daß die ſchriftſtelleriſche Willkühr durch irgend Etwas vielleicht gebunden war.

14. 2) *Καὶ ἐξελθὼν εἶδε πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσε τοὺς ἀῤῥώστους αὐτῶν.*	*καὶ δεξάμενος αὐτοὺς καὶ ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.*	34. *Καὶ ἐξελθὼν εἶδε πολὺν ὄχλον κ. ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.*

Das Uebrige ſ. oben S. 51. Die in der Erzählung folgenden Momente ſind: 3) Die Jünger bitten Jeſum, wie es Abend wird, das Volk zu entlaſſen. Matth. v. 15. Luk. 12. (Die Worte ſind hier gleich konſtruirt *ἀπόλυσον — ἵνα*. Vorher an der gleichen Stelle die Bemerkung des Erzählers, daß es Abend wurde.) 4) Jeſus muthet den Jüngern zu, das Volk ſelbſt zu ſpeiſen. 5) Den geringen Brodvorrath, den dieſe haben, und der für das Volk bei weitem nicht ausreichen konnte, nimmt er. 6) Er läßt veranſtalten, daß das Volk ſich lagere. 7) Er ſpricht über den Speiſevorrath das Dankgebet, und läßt ihn dann vertheilen. 8) Schlußbemerkung, daß ſie Alle aßen und ſatt wurden. — Man vergleiche nun die Darſtellungen noch nach ihrem wörtlichen Ausdruck und urtheile dann, — wenn ein Ausſpruch gethan wird, wie folgender: „Die offenbar noch mit dieſer Erzählung zuſammenhängende Nachricht von dem, was ſich auf der Rückkehr ereignet, zeigt, daß auch die Speiſungsgeſchichte auf eine andere urſprüngliche Erzählung zurückzuführen iſt, und man ſieht auch hieraus, wie groß auch ohne gemeinſchaftliche Quelle die Uebereinſtimmung zweier einfacher Erzählungen von einem einfachen Vorgange ſein kann." (Schleierm. Schriften des Lukas S. 144.) — man urtheile, ſage ich, was zu ſolch' einem Ausſpruche zu ſagen oder zu denken ſei, vielleicht wird man die Leichtigkeit, mit der ſo das Urevangelium weggeblaſen wird, bewundern*).

*) Noch erinnern wir in Rückſicht des Textes, daß die gewöhnliche Lesart Mark. 6, 40. *πρασιαὶ πρασιαὶ ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ πεντήκοντα* falſch iſt. Markus theilt die 5000 Mann nach Schichten ein. Es iſt alſo zu leſen: *πρασιαὶ ἑκατὸν ἀνὰ πεντήκοντα*, d. h. hundert Schichten jede zu 50 Mann = 5000 Mann. Wie kommt's, daß man das noch nicht bemerkt hat?

n. 29 und 30. (Lukas gibt eine freiere Darſtellung).

Matth. 17, 1. 1) Καὶ μεθ' ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησ. τὸν Πέτρον κ. Ἰάκωβον κ. Ἰωάννην — καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.

2. 2) Καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν · καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος· τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.

3. 3) Καὶ ἰδού, ὤφθησαν αὐτοῖς Μωϋσῆς κ. Ἠλίας μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες.

4. 4) Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπε πρὸς τὸν Ἰησοῦν· (die Worte ſind in allen Exemplaren dieſelben.)

5. 5) Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδού, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς· καὶ ἰδού, φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· — (die Worte ſind bei Allen dieſelben.) 6. 7. O.

8. Ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδ-

Luk. 9, 28. Ἐγένετο δὲ μετὰ — ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτώ, κ. παραλαβὼν Πέτρον — „ „ Ἰωάννην, — ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος (προσεύξασθαι).

29. Κ. ἐγένετο (ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν) τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον, κ. ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.

30. Κ. ἰδού, ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας· 31. Οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ —

(v. 32. O.) 33. Κ. — εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν· — (μὴ εἰδὼς ὃ λέγει).

34. Ταῦτα αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκ. αὐτούς· (O.)

35. καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· —

36. Κ. ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὑ-

Mark. 9, 2. Καὶ μεθ' ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησ. τὸν Πέτρον „ „ Ἰωάννην κ. ἀναφέρει αὐτοὺς „ „ ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους·

κ. μετεμορφώθη ἔμπρ. αὐτῶν,

3. καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα —

4. Καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς Ἠλίας καὶ Μωϋσῆς καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.

5. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ· —

(οὐ γὰρ ᾔδει, τί λαλήσῃ *). 7. Κ. ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς·

κ. ἦλθε φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης. —

8. Καὶ ἐξάπινα περιβλεψάμενοι οὐκ ἔτι

*) Hat hier urſprünglich etwa auch geſtanden: ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι ἐγένετο νεφέλη? Wenigſtens iſt das Zuſammentreffen dieſes λαλήσῃ mit dem ἔτι λαλοῦντος des Matth. auffällig.

ἑνα εἴδον, εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον.

9. K. (καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους) ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησ. λέγων· μηδενὶ εἴπητε τὸ ὅραμα (ἕως ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρ. ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ).

ρέθη ὁ Ἰησοῦς μόνος.

Καὶ (vergl. 37. κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους) αὐτοὶ ἐσίγησαν κ. οὐδενὶ ἀπήγγειλαν — οὐδὲν ὧν ἑωράκασι.

οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον.

9. Καταβαινόντων δὲ αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους διεστείλατο αὐτοῖς, ἵνα μηδενὶ διηγήσωνται ἃ εἶδον, εἰ μὴ ἐπὰν ὁ υἱὸς τ. ἀνθρ. ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.

---

n. 30. Matth. 17, 14.

1) Καὶ ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον,

15. 2) προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρ. γονυπετῶν αὐτὸν 16. καὶ λέγων κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ κακῶς πάσχει (vergl. 15, 22.)·

16. καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, κ. οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι.

17. 3) Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν·

ὦ γενεὰ ἄπιστος κ. διεστραμμένη· ἕως πότε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν, ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε μοι αὐτὸν ὧδε.

4) fehlt.

Luk. 9, 37. K. ἐγένετο κατελθόντων αὐτῶν — συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.

38. K. ἰδού, ἀνὴρ ἐκ τοῦ ὄχλου ἀνεβόησε λέγων·

διδάσκαλε — ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸν υἱόν μου. — 39. Καὶ ἰδού, πνεῦμα λαμβάνει αὐτὸν — καὶ σπαράσσει αὐτὸν μετ' ἀφροῦ — συντρίβον αὐτόν·

40. κ. ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν.

41. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν·

ὦ γενεὰ ἄπιστος κ. ,, ,, ,, ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν; προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.

42. Ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον κ. συνεσπάραξεν.

Mark. 9, 14. Καὶ ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδεν ὄχλον πολὺν περὶ αὐτούς. —

17. Καὶ ἀποκριθεὶς εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπε·

διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρός σε ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον. 18. K. ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτὸν κ. ἀφρίζει — κ. ξηραίνεται·

κ. εἶπον τοῖς μαθ. σου, ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσι κ. οὐκ ἴσχυσαν.

19. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε· —

ὦ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι, ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρός με.

20. K. ἤνεγκαν πρὸς αὐτόν·

κ. ἰδὼν αὐτὸν εὐθέως τὸ πνεῦμα ἐσπάραξεν αὐτόν *).

*) Das ἰδών ist doch in der That nichts, als Schreibfehler, verursacht wahrscheinlich durch die Umstellung der Worte, die eigentlich so stehen müßten: καὶ ἰδὸν αὐτὸν τὸ πνεῦμα εὐθέως ἐσπ. αὐτόν.

16. 4) Ὀψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ	40. Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου	32. Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν
fehlt.	πάντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον πρὸς αὐτόν·	πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας
δαιμονιζομένους πολλούς·	fehlt.	καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
Umſtellung: b. καὶ ἐξέβαλε τὰ πνεύματα (λόγῳ) a. καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσε·	a. ὁ δὲ ἑκάστῳ — ἐπιθεὶς ἐθεράπευσεν αὐτούς.	(33. O.) 34. a. Καὶ ἐθεράπευσε πολλοὺς κακῶς ἔχοντας (ποικίλαις νόσοις)
	b. 41. Ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν —	b. καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλε
fehlt.	καὶ ἐπιτιμῶν οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι ᾔδεισαν τὸν χριστὸν αὐτὸν εἶναι.	καὶ οὐκ ἤφιε λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν αὐτὸν (τὸν χριστὸν εἶναι).

---

n. 17. Matth. 8, 18. 1) — ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.	Luk. 8, 22. — καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν (τῆς λίμνης),	Mark. 4, 35. Καὶ λέγει αὐτοῖς — διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.
2) Die Abfahrt erfolgt. v. 23.	22. κ. ἀνήχθησαν. 23. —	36. (Alle Drei variiren.)
24. 3) Καὶ ἰδού, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων·	καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην καὶ συνεπληροῦτο τὸ πλοῖον καὶ ἐκινδύνευον.	37. Καὶ γίνεται λαῖλαψ ἀνέμου μεγάλη· τὰ δὲ κύματα ἐπέβαλον εἰς τὸ πλοῖον, ὥστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι.
αὐτὸς δὲ ἐκάθευδε.	(v. 23. πλεόντων δὲ αὐτῶν ἀφύπνωσε)	38. Καὶ ἦν αὐτὸς — καθεύδων.
25. 4) Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ ἤγειραν αὐτὸν λέγοντες·	24. Προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτὸν λέγοντες·	Κ. διεγείρουσιν αὐτὸν κ. λέγουσιν·
κύριε, σῶσον ἡμᾶς, ἀπολλύμεθα!	ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα!	διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι, ὅτι ἀπολλύμεθα;

26. 5) *Τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησε τοῖς ἀνέμοις κ. τῇ θαλάσσῃ· κ. ἐγένετο γαλήνη μεγάλη, καὶ λέγει αὐτοῖς· τί δειλοί ἐστε, (ὀλιγόπιστοι);*

27. 6) *Οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες· ποταπός ἐστιν οὗτος, ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι κ. ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν αὐτῷ;*

28. *Κ. ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν γαδαρηνῶν, ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι*

ὁ δὲ ἐγερθεὶς ἐπετίμησε τῷ ἀνέμῳ κ. τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος· (—) κ. ἐγένετο γαλήνη.

25. *Εἶπε δὲ αὐτοῖς· ποῦ ἐστιν ἡ πίστις ὑμῶν;*

Φοβηθέντες δὲ ἐθαύμασαν) λέγοντες πρὸς ἀλλήλους· τίς ἄρα οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει κ. τοῖς ὕδασι κ. ὑπακούουσιν αὐτῷ;*

Luk. 8, 26. *Κ. κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν γαδαρηνῶν.* —

2) 27. *Ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνήρ τις ἐκ τῆς πόλεως, ὃς εἶχε δαιμόνια (ἐκ χρόνων ἱκανῶν) καὶ ἱμάτια οὐκ ἐνεδιδύσκετο κ. ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμεινεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν.*

39. *Κ. διεγερθεὶς ἐπετίμησε τῷ ἀνέμῳ κ. εἶπε τῇ θαλάσσῃ — κ. — ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.*

40. *Κ. εἶπεν αὐτοῖς· τί δειλοί ἐστε οὕτω; πῶς οὐκ ἔχετε πίστιν;*

41. *Καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν κ. ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους· τίς ἄρα οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος κ. ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν αὐτῷ;*

Mark. 5, 1. *Καὶ ἦλθον***) *εἰς τὸ πέραν, εἰς „ „ γαδαρηνῶν.*

2. *Καὶ ἐξελθόντι αὐτῷ ἐκ τοῦ πλοίου εὐθέως ἀπήντησεν αὐτῷ****) *ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,*

---

*) Stünde dieſe Formel im Markus; ſie würde ſogleich einen Beweis abgeben müſſen, daß Markus die beiden Nebentexte zuſammengemiſcht habe.

**) Da hier noch von der Fortſetzung der Fahrt die Rede iſt, und in dem Worte zugleich mit die Andeutung liegt, daß die Gefahr glücklich überſtanden war; ſo muß die Lesart *ἦλθον* der andern: *ἦλθεν* vorgezogen werden.

***) Das beigeſetzte: *ἐκ τῶν μνημείων* macht mit *ἐν τοῖς μνήμασι* v. 3. eine ſo unerträgliche Tautologie, daß man es nicht für ächt halten kann. Wahrſcheinlich hat ſich's erſt aus Matthäus in den Text eingeſchlichen. —

ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε —		3. ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασι, καὶ οὔτε ἁλύσεσιν οὐδεὶς ἠδύνατο αὐτὸν δῆσαι. (4. 5. O.)
29. 8) Καὶ ἰδού, ἔκραξαν λέγοντες·	28. Ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν προσέπεσεν αὐτῷ καὶ ἀνακράξας φωνῇ μεγάλῃ *) εἶπε·	6. Ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν — — προσεκύνησεν αὐτῷ 7. καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ εἶπε·
τί ἡμῖν κ. σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;	τί ἐμοὶ κ. σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, ἵνα μή με βασανίσῃς.	τί ἐμοὶ „ „ „ τοῦ ὑψίστου; ὁρκίζω σε τὸν Θεὸν, μή με βασανίσῃς.
	29. Παρήγγειλε γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου. — 30. Frage: wie der Dämon heiße. 31. Bitte der Dämonen.	9. Ἔλεγε γὰρ αὐτῷ· ἔξελθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου. 9. Frage, wie der Dämon heiße. 10. Bitte der Dämonen.
30. 6) Ἦν δὲ οὐ μακρὰν **) ἀπ' αὐτῶν ἀγέ-	32. Ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν	11. Ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη

*) So ſind unſtreitig die Worte wieder umzuſtellen.

**) Ohne Bedenken nehmen wir die Lesart οὐ μακράν auf, was auch codices oder Kritiker dagegen rathen mögen. Die Entſcheidungsgründe liegen im Texte ſelbſt. a) es iſt ſchon pſychologiſch wahrſcheinlich, daß in der einleitenden Vorbemerkung, welche die Entſtehung der Bitte erklären ſollte, nicht ein μακράν, ſondern das οὐ μακράν habe die Angabe ſein ſollen. Eben die Nähe der Schweine veranlaßte die Dämonen zu der Bitte. b) Wenn man Wortwahl und Wortverbindung pſychologiſch beurtheilt, ſo wird der Beiſatz: ἀπ αὐτῶν als natürlicher Ausfluß des Gedankens nur begreiflich, wenn ihm ein οὐ μακράν unmittelbar voranging. — c) Wenn die Heerde in der Ferne geweſen wäre, wie hätten die Hirten den Hergang der Sache ſo genau wiſſen können, um πάντα erzählen zu können? (Matth. v. 33.) d) Wie leicht hat das οὐ aus dem Texte herausfallen können! e) Da den Exemplaren des Erzählungsſtücks eine und dieſelbe Urrelation zum Grunde liegt, ſo hat das μακράν ohne οὐ nie entſtehen können, ohne eine Abweichung vom Urſprünglichen zu ſein. Nun nöthigt aber nichts, anzunehmen, daß die Abweichung ſchon vor Matthäus oder auch durch ihn entſtanden ſei.

λη χοίρων πολλῶν βοσκομένη. 31. Οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες· — ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.

βοσκομένων· καὶ παρεκάλουν αὐτόν, ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν,

χοίρων μεγάλη βοσκομένη. 12. Καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν πολλὰ λέγοντες· πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.

32. 7) Κ. εἶπεν αὐτοῖς· ὑπάγετε· οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς χοίρους· 8) κ. ὥρμησε πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν κ. ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.

καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.

33. Ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρ. εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους· κ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην κ. ἀπεπνίγη.

13. Κ. ἐπέτρεψεν αὐτοῖς, κ. ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς αὐτούς· καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλ. — καὶ ἀπεπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ.

33.-9) Οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον κ. (ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν) ἀπήγγειλαν πάντα.

34. Οἱ δὲ βόσκοντες τὸ γεγενημένον ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.

14. Οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον καὶ ἀπήγγ. „ „ „ „ τοὺς ἀγρούς.

34. 10. Καὶ ἰδού, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ·

35. Ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν κ. εὗρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον — ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα — καὶ ἐφοβήθησαν. 36. Ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς κ. οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη.

Καὶ ἐξῆλθον ἰδεῖν τί ἐστι τὸ γεγονός. 15. Κ. ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν κ. θεωροῦσι τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον κ. ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα κ. ἐφοβήθησαν. 16. Κ. διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ. —

καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν αὐτόν, ἵνα μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

37. Κ. ἠρώτησαν αὐτὸν — ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν: —

17. Κ. ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

---

n. 18. Matth. 9, 18. — ἰδού, ἄρχων ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων·

Luk. 8, 41. Κ. ἰδού, ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάειρος κ. αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε· καὶ πεσὼν

Mark. 5, 22. Καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγώγων ὀνόματι Ἰάειρος κ. — πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐ-

	πρὸς τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ·	τοῦ, καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ λέγων·
ὅτι ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν, ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες τὴν χεῖρα ἐπ' αὐτὴν καὶ ζήσεται.	42. ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ — καὶ αὕτη ἀπέθνησκεν.	ὅτι τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει, ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς αὐτῇ τὰς χεῖρας, ὅπως σωθῇ, καὶ ζήσεται.
19. 2) Καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθησεν αὐτῷ κ. οἱ μαθηταί.	Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι	24. Καὶ ἀπῆλθε μετ' αὐτοῦ καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς,
fehlt.	συνέπνιγον αὐτόν.	καὶ συνέθλιβον αὐτόν.
20. 4) Κ. ἰδού, γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη	43. 3) Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα,	25. Καὶ γυνή τις οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἔτη δώδεκα,
	ἥτις ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,	26. καὶ — δαπανήσασα τὰ παρ' αὐτῆς πάντα, κ. μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς χεῖρον ἐλθοῦσα.
προσελθοῦσα ὄπισθεν ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.	44. προσελθοῦσα ὄπισθεν „ „ „ αὐτοῦ	27. — ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὄπισθεν ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
21. Ἔλεγε γὰρ (ἐν ἑαυτῇ)· ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι.	fehlt.	28. Ἔλεγε γάρ, ὅτι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἅψωμαι, σωθήσομαι.
fehlt.	45. 46. Jeſus verſpürt an ſich die geſchehene Berührung. — 47. Das Weib geſteht ſie ein.	29 — 32. 33.
22. 5) Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν		(vergl. v. 30. ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ) (vergl. v. 32. περιβλεψάμενος ἰδεῖν.)
εἶπε· θάρσει, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε·	48. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θάρσει „ „ „ σε (πορεύου εἰς εἰρήνην).	34. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θύγατερ, ἡ πίστις „ „ σε· (ὕπαγε εἰς εἰρήνην (καὶ O.)

	6 u. 7. 49. 50. Es kommen indeß Leute aus Jairus Hauſe mit der Nachricht, daß die Tochter wirklich todt ſei, u. Jeſu Antwort.	35. 36.
23. 8) Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς κ. τὸν ὄχλον θορυβούμενον	51. Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν —	38. Καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον κ. κλαίοντας κ. ἀλαλάζοντας πολλά.
λέγει αὐτοῖς· ἀναχωρεῖτε· οὐ γὰρ ἀπέθανε τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει.	52. Ἔκλαιον δὲ πάντες κ. ἐκόπτοντο αὐτήν. Ὁ δὲ εἶπε· μὴ κλαίετε· οὐκ ἀπέθανε, ἀλλὰ καθεύδει.	39. Καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς· τί θορυβεῖσθε κ. κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ „ „ καθεύδει.
9) Καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.	53. Κ. κατεγέλων αὐτοῦ (εἰδότες, ὅτι ἀπέθανεν).	40. Καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.
25. 10) Ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰκράτησε τῆς χειρὸς αὐτῆς,	54. Αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησε λέγων· ἡ παῖς, ἔγειρου!	Ὁ δὲ ἐκβαλὼν ἅπαντας — 41. καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου λέγει αὐτῇ· — τὸ κορασιον, σοὶ λέγω, ἔγειραι.
fehlt.	55. Καὶ — ἀνέστη παραχρῆμα, κ. διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν. 56. Κ. ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.	42. Καὶ εὐθέως ἀνέστη τὸ κοράσιον — κ. ἐξέστησαν ἐκστάσει μεγάλῃ, κ. διεστείλατο αὐτοῖς πολλά, ἵνα μηδεὶς γνῷ τοῦτο —
11) καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.		

Wie auch dieſe Stücke geſtellt ſein mögen; daß die Parallelen aus einer und derſelben Relation abſtammen, iſt unverkennbar, und man muß ſich daher wundern, wie der vorerwähnte ſcharfſinnige Kritiker auch hier wiederum in Rückſicht der beiden letztern n.. 17. 18. das entgegengeſetzte Urtheil fällen konnte. Seine (über die Schriften des Luk. S. 128 f.) geäu-

ſterte Meinung hat des Sonderbaren zu viel, als daß wir ſie nicht anführen ſollten. Der Bericht v. 18. ſoll α) wegen ſeiner Genauigkeit von einem der Jünger, die Jeſus mit ſich in Jairus Haus nahm, abzuleiten ſein*); wiewohl aus der Beſchaffenheit der vorangehenden Erzählung, namentlich aus der nachträglichen Bemerkung (Luk. 8, 29. παρήγγειλε γάρ u. ſ. w.) und aus der Unwahrſcheinlichkeit der Angabe, daß die Teufel nach dem vorhergegangenen Befehl Jeſu, auszufahren, noch Unterhandlungen gemacht hätten, geſchloſſen wird, daß dieſer Erzähler in dem Moment, da Jeſus nach der geſchehenen Landung dem Dämoniſchen begegnet, nicht mit gegenwärtig geweſen, ſondern erſt, wie der Beſeſſene Jeſum bittend anredete, herbei gekommen, und nun aus der Anrede dies, daß ein Gebot Jeſu an die Geiſter vorausgegangen ſein müſſe, gefolgert habe**). Dagegen ſoll β) der

*) Damit dieſe Behauptung Schein erhalte, wird der Bericht des Lukas genauer gemacht, als er in der That iſt. Denn wenn das ἐλθὼν εἰς οἰκίαν v. 51. nicht zunächſt vom Eingange in das Haus, ſondern vom Eingange in die Todtenkammer verſtanden werden muß, ſo iſt der Ausdruck wohl ungenau genug, und wenn v. 52. das ἐκβαλὼν ἔξω ebenfalls die Todtenkammer als Lokal haben ſoll, als ob die Pfeifer und Klageleute hier verſammelt geweſen wären; ſo möchten die andern Referenten wiederum das Richtigere haben. Der gute Markus ſoll überall mißverſtehen. S. 129. Der Kritiker hat aber nicht bemerkt, daß Luk. 8, 51. die Zuſammenziehung von Mark. 5, 37. und 40. iſt (ſ. oben S. 410.), wie er denn überhaupt auf die Schreibart und Darſtellungsmethode unſerer Verfaſſer keine Rückſicht genommen hat.

**) Als ob dieſer Berichterſtatter, wenn er ſich auf eine Wiedererzählung hätte einrichten wollen, nicht auch von demjenigen Nachricht hätte erhalten können, was er nicht ſelbſt geſehen, oder als ob ein Anderer, der zum Aufſchreiben des Berichts der mündlichen Auskunft bedurfte, ſich auf die unvollkommene und lückenhafte hätte beſchränken müſſen, ohne ſie durch Einziehung einer richtigern Kunde verbeſſern zu können! Auffallend iſt, daß die Bemerkung Luk. 8, 29. παρήγγειλε γάρ deshalb die Form einer nachträglichen erhalten haben ſoll, weil ihr Verfaſſer hier aus Konjektur ergänzt habe. Der Kritiker will nicht wiſſen, daß ſolche Nachträge mit γάρ zur Erzählungsweiſe unſrer Schriftſteller gehören; vergl. Mark. 1, 22. Luk. 18, 23. u. viele a. St. Durch die hier angefügte Bemerkung ſoll der Umſtand erklärt werden, daß der Dämonizirende herbeigelaufen kam, um die Austreibung ſeiner Dämonen zu verbitten. Allerdings be-

bei Matthäus gegebene Bericht von n. 17. einen andern Urheber haben, nämlich einen von denen aus Jesu Gesellschaftern, die bei'm Schiffe geblieben, weil in diesem Berichte der Sturm ausführlicher erzählt sei, als die Begebenheit am Ufer, und die Beschreibung des Wüthenden nach seiner Heilung, sein Wunsch und Jesu Antwort darin ganz fehle. Der Mangel der letztern Notizen wird daraus erklärt, daß dies diesem Manne, aus dem doch nachher ein Berichterstatter geworden sein soll, nicht sei erzählt worden. — Gegen Erklärungen solcher Art ist es zwar schwer, etwas zu erinnern. Wir wollen daher nur das geltend machen, was sich unmittelbar aufdrängt: a) kann diesem Manne, von dem die ungenauere Aufzeichnung abstammen, und der von der Begebenheit am Ufer erzählen soll, was er gehört hatte, keine andere und keine minder vollständige Nachricht zugekommen sein, als den Referenten des Lukas, da die Theile der Erzählung Matth. v. 30 — 33. in der Konstruktion und Stellung der Sätze, und in der Wahl der Worte mit Luk. 8, 32 — 34. ganz zusammentreffen? b) Wie kam es, daß in das Matthäusevangelium gerade der Bericht eines solchen Gewährsmannes einging, der sich einen Theil des Berichts, den Vorgang am Ufer und die Geschichte vom Dämonischen erst selbst hatte vorerzählen lassen müssen? c) Es wird von diesem Manne sogar S. 131. gemuthmaßt, daß er seinen Bericht aufgezeichnet habe. Sollte er, wenn er dies wollte, nicht über die Begebenheit am Ufer haben Nachricht einziehen können? d) Der Referent des Lukas soll ein Augenzeuge von dem, was bei Gadara geschehen, gewesen sein, wenigstens von dem, was nach der Austreibung der Dämonen erfolgte. Ihn müßte also die Beschreibung Matth. v. 32. καὶ ὥρμησε u. s. w. zum Urheber haben, da diese mit Luk. v. 33. wörtlich übereinstimmt; oder Lukas Referent müßte

---

durfte dies, daß der Wüthende sich sogleich auf's Bitten legte, einer Erklärung, und was gibt uns nun das Recht, die vom Erzähler gegebene deshalb für die falsche zu halten, weil es wahrscheinlicher sei, daß der Wüthende schon vorher selbst Kunde von Jesu Teufelaustreibungen gehabt habe? Die Erklärung des Faktums gehört also so gut zur Erzählung, als das Faktum selbst. Uebrigens hat Markus die Erklärung auch, und die Voraussetzung, daß dieser sie vom Lukas abgeschrieben habe, ist falsch.

mit dem Matthäiſchen aus einer andern Quelle geſchöpft haben. Wie iſt nun Uebereinſtimmung und Nichtübereinſtimmung zu erklären? Man ſieht, daß durch die Ableitung der Nachrichten von verſchiedenen Erzählern ganz und gar nichts erklärt wird. — Den Bericht von dem Vorfall in Jairus Hauſe ſoll Matthäus wieder von einer andern Hand haben — eine Muthmaßung, gegen die wir nicht erſt etwas weiter erinnern wollen. Es liegt den Anſichten unſers Kritikers dreierlei zum Grunde: a) ignorirt er überall, daß verſchiedene Schriftſteller in der Zuſammenſetzung und im Ausdruck allgemeiner, zu einer Reflexionsäußerung verbundener, Sätze nicht zuſammentreffen können; b) hält er an den parallelen Relationen die abweichenden Theile der Darſtellung mit den übereinſtimmenden für gleich urſprünglich, und glaubt die letztern mit jenen zugleich entſtanden, weshalb ihm der Unterſchied zwiſchen beiden ganz entgeht, und das Zuſammentreffen in dem, worin ohne Norm kein Zuſammentreffen möglich iſt, als etwas ganz Zufälliges erſcheint; c) kümmert er ſich gar nicht darum, wie die Differenzen bei der Einheit des Urberichts haben entſtehen können. Er ſchiebt alle Differenzen auf die Vorerzähler und Gewährsmänner unſerer Evangeliſten zurück, und irrt hier wieder auf zwiefache Art, indem er α) gar nicht darnach fragt, wie die differirenden Vorerzähler durch ganze Parthien der Erzählung in der Gedanken Bildung, Ordnung und Ausdruck haben harmoniren können, und β) indem er ganz ununterſucht läßt, ob nicht unſere Schriftſteller ſelbſt an dem ihnen vorgegebenen Typus, wie es doch ohne allen Zweifel der Fall iſt, erſt geändert haben. — Seine Erklärungen haben aber inſofern Werth für uns, als ſie uns nöthigen, diejenigen Data aufzuſuchen, durch welche eben ſo unſer hier zu erörternder Fragpunkt genau erörtert, als dergleichen Verwirrungen vorgebeugt wird. Und dieſe Data ſollen nun eben aufgeſucht werden. Wir wollen den Urtypus und die Abweichungen mit einander genauer vergleichen, und zwar in der Ordnung, daß wir zuerſt wiederum auf die Redeſtücke zurückblicken.

Drittes Datum.

So wie in den Redeſtücken die hiſtoriſchen Anknüpfungs-, Uebergangs- und Schlußformeln,

wo sie variiren, ihre ursprüngliche Gestalt nur unter Schriftstellershand verändert haben; so beruht auch dasjenige, was sich in Absicht dieser Formeln als wesentliche Differenz darstellt, auf schriftstellerischen Berechnungen, und es verräth dann Schreibart, Darstellungsmethode und Stellung des Stücks, daß es unmittelbares Produkt des Schriftstellers ist, bei dem es sich findet. Immer wird an demjenigen Texte die so geschehene Abänderung der Urform sichtbar, gegen welchen Markus mit dem andern in Harmonie steht.

Zur Erläuterung des Datums Folgendes:

a) Wenn die, einem Redestücke beigegebenen, Anfangs-, Uebergangs- und Schlußformeln und die allgemeinen Bemerkungen und Angaben des Erzählers in den Exemplaren desselben variiren; so sind diese Variationen für's Erste überhaupt nur schriftstellerische Produktion (keineswegs etwa Kopien verschiedener Tradition), und es erhellet dies sowohl daraus, daß die Beschaffenheit des Stücks in demjenigen Theile, den die mitgetheilte Rede ausmacht, unversehrt dieselbe geblieben ist, als daraus, daß jene variirenden Formeln ihrer Verschiedenheit ungeachtet in den Recensionen des Stücks gleich locirt sind. Wo nun diese Variationen, gegen einander gehalten, in nichts, als in Veränderung des Ausdrucks bestehen, da können sie auch weiter nichts Befremdendes haben, wenn ihnen auch ein bestimmter Ausdruck im Urtypus vorangegangen ist. Denn wenn der Ausdruck des Gegebenen irgendwo verändert werden konnte, so konnte er es vor allem in solchen Nebenformeln. Gegentheils wiederum, wenn an der Stelle, wo dergleichen Formeln und allgemeine Bemerkungen stehen, wesentliche Differenzen bemerkbar sind; so werden diese bei Voraussetzung eines bestimmten Typus noch viel eher für schriftstellerische Produktion angesehen werden müssen, weil der gemachten Abänderung ohne Zweifel Plan und Absicht zum Grunde liegt.

b) Wesentliche Differenzen treffen wir in jenen historischen Zugaben zuweilen allerdings an, wenn auch ihr besonders ausgebildeter Text, wie es in Rücksicht einiger oben bemerkt wurde,

noch gewisse, aus dem Urtypus beibehaltene, Worte in sich schließt. Denn diese Worte sind zuweilen mit andern vereinigt, um mit ihnen etwas Anderes auszudrücken. Zuweilen sind auch solche Formeln in dem einen und andern Exemplare übergangen, ungeachtet sie in den andern ausgedrückt sind, oder sie sind zugegeben, wo sie in den andern fehlen. Wir sagten, solche Abweichungen werden absichtliche (und also ohne Zweifel schriftstellerische) sein. Hierin liegt Zweierlei — daß sie Abweichungen (vom Urtypus) sind, und daß sie es aus Absicht sind. In dem Letztern wird Ersteres mit eingeschlossen. Wenn wir aber für jenes Erstere etwa noch ein besonderes Kriterium haben, so wird dies dazu nützen, daß wir auf das Letztere, auf das Absichtliche der Abweichung, aufmerksam gemacht, und veranlaßt werden, seinen Gründen nachzuspüren. Haben wir nun ein solches Kriterium? Allerdings, wo zwei Referenten gegen den dritten übereinstimmen, da werden wir bei jenen den ursprünglichen Ausdruck vermuthen, und den Ausdruck des Letztern für Abweichung halten, von welcher Abweichung dann, wie gesagt, genauer nachzusehen sein wird, worin sie ihren Grund haben möge.

c) Durchgehen wir nun 1) die Reihe der Stücke von n. 34. an bis n. 56., so lassen sich Abweichungen bemerken α) bei Lukas in folgenden Stellen, wo א) gewisse Angaben fehlen: n. 35. Luk. 18, 18. (es fehlt die Angabe, daß Jesus auf dem Wege war). Eben so n. 36. Luk. 18, 31. — n. 49. Luk. 21, 5. 7. (wo die Angabe fehlt, daß Jesus die vorläufige Aeußerung, der Tempel werde zerstört werden, bei'm Herausgehen aus dem Tempel that, und die Erklärung darüber erst auf dem Oelberge gab). — n. 54. Luk. 22, 39. (es fehlt die Angabe, daß man nach dem Oelberge abging nach gesprochenem Lobgesange). — n. 55. Luk. 22, 66. (es fehlt die Abhörung der falschen Zeugen). ב) Stellen, wo Erzählungsformeln angebracht sind, welche die parallelen Relationen nicht haben. — n. 36. Luk. 18, 34. (eine Schlußformel). — n. 44. Luk. 20, 39. (eine Schlußformel). — n. 49. Luk. 21, 37. 38. (eine Schlußformel). — n. 52. Luk. 22, 8. (eine Anfangsformel). — n. 39. Luk. 19, 37. (besondere Anknüpfungsformel). ג) Besondere Angaben: n. 41. Luk. 19, 47. 48. (veränderte Schlußformel). — n. 42. a. Luk.

20, 1. (veränderte Anfangsformel). β) bei Matthäus; n. 41. Matth. 21, 15. 16. (die Unzufriedenheit der Prieſter anders erklärt). — n. 42 b. Matth. 21, 33. (die Angabe, daß Jeſus in Parabeln ſprach, verändert). — n. 42 b. Matth. 21, 45. 46. (Abänderung der Schlußformel). — n. 43. Matth. 22, 15. (veränderte Anfangsformel). — n. 46. Matth. 22, 41. (beſondere Anfangsformel) und v. 46. (beſondere Schlußformel). — n. 50. Matth. 26, 1. 2. (Aenderung der Anfangsformel). — n. 56. Matth. 27, 11. (andere Anknüpfungsformel). — 2) in der vordern Perikopenreihe ſind a) bei Lukas folgende Stellen anzuzeichnen: n. 1. fehlt die Beſchreibung vom Koſtüm des Täufers. — n. 9. Luk. 5, 17. (beſondere Angabe). — n. 16. Luk. 8, 1 — 3. (andere Vorbemerkungen). — n. 28. Luk. 9, 28. (es fehlt die Bemerkung, daß man nach Cäſarea reiſ'te). — n. 29. Luk. 9, 28. (veränderte Zeitbeſtimmung). — n. 31. Luk. 9, 44. 45. (Veränderung der Uebergangs- und Anknüpfungsformeln). — n. 32. Luk. 9, 46. (es fehlt die Bemerkung der Rückkehr von Cäſarea). b) bei Matthäus folgende: n. 8. Matth. 8, 4. (es fehlt die Schlußformel). — n. 9. Matth. 9, 8. (veränderte Schlußformel). — (Zu Anfange v. 1. fehlen der Erzählung gewiſſe Momente.) — n. 20. Matth. 11, 1. (veränderte Schlußformel) (vergl. Mark. 6, 12. 13. und Luk. 9, 6.). Von den Stellen, wo Lukas den Markus allein neben ſich hat (wie z. B. 5, 15. 16.), iſt hier noch abſtrahirt worden.

d) Die verzeichneten Abweichungen haben ihren Grund in der verſchiedenen Stellung der Stücke, und ſind alſo allerdings ſchriftſtelleriſche. Da hier von der Ordnung und Stellung der Materialien noch nicht die Rede iſt; ſo muß die Erklärung derſelben einſtweilen ausgeſetzt bleiben. Es ward aber bemerkt, daß an dieſen abweichenden Formeln ſich auch die beſondere Schreibart des Schriftſtellers zu erkennen gibt, deſſen Werke ſie angehören, und das kann hier nachgewieſen werden. Nehmen wir alſo zuerſt vor uns die abweichenden Formeln des Lukas (die fehlenden können nicht berückſichtiget werden, ſondern nur die gegebenen), ſo bieten ſich dar: n. 36. Luk. 18, 34. Die Anmerkung beſteht aus tautologiſchen, zum Theil hebraiſirenden Sätzen. Es iſt ſonderbar, daß Lukas auch anderwärts, wo er ſolche Formeln anbringt, ihnen Volltönigkeit zu geben ſucht durch Tautologien, ganz gegen die von ihm innerhalb des

Umfangs der parallelen Erzählungsſtücke beobachtete Weiſe, Tautologien zu meiden. — Vergl. die der gegenwärtigen ganz ähnliche Formel bei n. 31. Luk. 9, 45. desgl. v. 42. 43. 22, 55. (5, 26.) — zu *κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν* 18, 34. vergl. 10, 21. 19, 42. — n. 41. 19, 48. — *τὸ τί ποιήσωσιν*, vergl. 6, 11. 22, 4. — n. 42. 20, 1. *ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν*, vergl. 5, 17. 8, 22. (5, 12. 10, 38. 11, 1. 3, 10.) — *εὐαγγελίζεσθαι*, vergl. 4, 43. 8, 1. 9, 6. — *ἐπέστησαν*, 2, 38. 10, 40. Act. 22, 13. 20. — n. 44. 20, 39. *τινες*. Sehr oft bemerkt Lukas, ehe er Erwiederungen Jeſu anführt, daß zuvor „Einige" etwas geäußert haben; z. B. 6, 2. (9, 7. 8.) 11, 15. 13, 1. 19, 39. (20, 40. hat Lukas nicht ſelbſt gebildet, vergl. Mark. 12, 34. — n. 49. 21, 5. *τινων λεγόντων* wiederum *τινες* — eine ähnliche ſummariſche Angabe wie hier c. 13, 1. — Ferner hier Luk. 21, 37. *τὸ καλούμενον ἐλαιῶν* (19, 29. vergl. 23, 33.) v. 38. *ὀρθρίζω*, vergl. 24, 1. *ὄρθρου βαθέως*. — n. 52. Luk. 22, 3. *εἰσῆλθε ὁ Σατανᾶς*, vergl. 8, 30. — In den Formeln, womit Lukas Lücken ausfüllt, und die er allein ſchreibt, pflegt er in den Ideen, wie im Ausdruck, zu hebraiſiren; vergl. n. 30. 9, 43. 44., viele Stellen in n. 49. und n. 53. 22, 31. — In der vordern Perikopenreihe: n. 9. 5, 17. *καὶ ἐγένετο, καὶ κ. τ. λ.* Niemand gebraucht dieſe Formel öfter, als Lukas. *νομοδιδάσκαλοι*, vergl. Act. 5, 34. *ἐάω* kommt bei Keinem ſo oft vor, als bei Lukas. — n. 16. 8, 1 — 4. wiederum *καὶ ἐγένετο κ. αὐτός*. — *διώδευε κατὰ πόλιν κ. κώμην κηρύσσων*, vergl. 9, 6. (auch hier weicht Markus ab). 13, 22. Act. 18, 23. *εὐαγγελιζόμενος*. 4, 43. 9, 6. 20, 1. *ἀφ' ἧς — ἐξελήλυθει*, vergl. 8, 35. 38. — *καὶ ἕτεραι πολλαί*, vergl. 3, 18. — n. 28. 9, 18. — *προσευχόμενον*. Lukas vergißt nie anzumerken, daß Jeſus, wenn er einſam geweſen ſein ſoll, gebetet habe, vergl. 5, 16. 6, 12. 9, 28. 20, 1. 3, 20. (ausgenommen iſt 4, 36.) — n. 31. 9, 44. 45., vergl. 18, 34. — n. 32. 9, 46. *διαλογισμός*. 2, 35. 5, 22. 6, 8. 24, 38. *τὸ τίς ἂν εἴη*, vergl. 22, 2. 1, 62. — *β*) Aus Matthäus ſind in der hintern Perikopenreihe, wie vorhin bemerkt, folgende Stellen auszuzeichnen: n. 41. Matth. 21, 14 — 16. *ὡσαννὰ τῷ Θεῷ Δαβίδ*, vergl. 21, 9. (welche Stelle der Einſchalter zum Vorbild gehabt). Daher auch *κράζειν κ. λέγειν*. Man bemerke aber hier

auch, daß es hier nicht heißt, wie dort: ἔκραζον λέγοντες, beide Worte verbunden, ſondern κράζοντας mit dem Zuſatz ἐν τῷ ἱερῷ, damit ja ein Tempelfaktum erwähnt werde, worüber die Prieſter, ſo wie über das, vom Einſchalter in den Hintergrund gedrängte, Faktum der Tempelreinigung, unwillig werden können. Nur paßt dazu v. 16. nicht genau, weil die Prieſter nicht ſowohl darüber, daß die Kinder im Tempel riefen, als vielmehr über das, was ſie ausriefen, unwillig wurden. — Man hat auf die Zeichen der Interpolation hier um ſo mehr zu achten, damit es nicht ſcheine, als ſei ihr Urheber auch der Verfaſſer der andern, ihm vorgeſchwebten, Stelle 21, 9., mit deren Texte Markus übereinſtimmt. — n. 42. b. 21, 35. ἄλλην παραβολήν, vergl. 13, 24. 31. 33. — ἀκούσατε (παραβολήν), vergl. 13, 18. 21, 45. — n. 42. b. 21, 45. 46. Umſtellung. S. oben S. 374. — n. 43. 22, 15. συμβούλιον ἔλαβον, vergl. 12, 14. 27, 1. — τότε πορευθέντες kommt häufig vor bei Matth., z. B. 26, 14. — n. 46. 22, 41. συνηγμένων, vergl. 22, 34. 26, 3. 27, 62. (die Schlußformel 22, 46. iſt erſt von anderwärts hieher verſetzt, vergl. Mark. 12, 34.) — n. 50. 26, 1. 2. ὅτε ἐτέλεσεν κ. τ. λ. 11, 1. 13, 53. — v. 2. nach der Weiſe Reden und Dialogen zu bilden. — τότε συνήχθησαν, (ſ. die ſo eben angeführte St. bei n. 46.) 26, 3. τοῦ λεγομένου Καϊάφα, vergl. v. 57. — n. 56. 27, 11. den Faden wieder auffaſſend von v. 2. (nach der Gewohnheit des Einſchalters) (vergl. Formeln wie 26, 55. 23, 1. 22, 41. u. a.); — in der vordern Reihe: n. 9. Matth. 9, 8. τὸν δόντα ἐξουσίαν κ. τ. λ. nach v. 6. gebildet: ἵνα δὲ εἰδῆτε, ὅτι ἐξουσίαν ἔχει κ. τ. λ. — οἱ ὄχλοι, vergl. 12, 23. 46. 14, 22. 15, 35. Bei Markus kommt es im Plural nie vor. — n. 20. 11, 1. ὅτε ἐτέλεσεν διατάσσων. (Solche Stellen ſind denen unwillkommen, die im Matthäusevangelium lieber eine hebraiſirende Diktion ſuchen.) Vergl. 13, 53. 26, 1.

e) Dieſe Formeln ſind nun wahrhaft individuell; — Aeußerungen der Schreibart desjenigen Schriftſtellers, bei dem ſie ſich finden, haben ſie den angemeſſenen Platz auch nur in dem von ihm angeordneten Werke, und das Zuſammentreffen dieſer beiden Merkmale iſt hier wichtig.

α) Warum weichen die andern Texte zugleich und mit einander übereinſtimmend von jenen Formeln ab? Entweder müſ-

ſen die Urheber der andern Texte, oder es muß derjenige Schriftſteller, der dieſe Formeln gebraucht, von der Ordnung des Urtypus abgewichen ſein. Das letztere wird man jedenfalls für das Wahrſcheinlichere halten, wenn jene Formeln, ſo wie ſie mit der andern Anordnung des mit ihnen verſehenen Stücks in Verbindung ſtehen, ſo auch durch Ausdruck und Schreibart als Produkt des nämlichen Schriftſtellers kenntlich gemacht ſind, in deſſen Schrift die abweichende Anordnung wahrgenommen wird. Zugleich läßt ſich β) daraus eine andere Folgerung ziehen. Wenn wir nämlich vorhin äußerten, die Uebereinſtimmung zweier Texte gegen den anders geformten dritten bringe auf die Vermuthung, daß die Differenz des letztern, wenn ſie eine weſentliche ſei, ihren Grund in einer beſondern Abſicht des abweichenden Schriftſtellers, oder in ſeiner eigenthümlichen Schreibweiſe haben müſſe; ſo können wir nun auch ſagen, wo dieſe Vermuthung ſich beſtätige, ſei dies ein Beweis, daß der Text, den die beiden andern Schriftſteller harmoniſch ausdrücken, der Urtext ſei, und es wird dies um ſo zuverſichtlicher behauptet werden können, da unſere Schriftſteller überhaupt, wo ſie nicht ihrer individuellen Schreibweiſe folgen, und abſichtlich oder unabſichtlich ändern, überall mit einander übereinſtimmen.

Endlich ergibt ſich γ), daß, wenn ſich von den Verfaſſern einer oder der andere eine beſondere, mit Beziehung auf die abweichende Anordnung der Stücke abgefaßte, Formel als ſein Produkt zueignet, und er ſich alſo als Urheber der abweichenden Anordnung zu erkennen gibt, in ſeiner Schrift auch der Grund, warum die Aenderung vorgenommen worden iſt, aufzufinden ſein werde. Es wird ſich das Alles völlig in's Licht ſtellen laſſen, wenn von der Ordnung und Stellung der Stücke die Rede ſein wird.

ſ). Ueberhaupt aber tritt überall, wo Matthäus oder Lukas von dem Texte, mit welchem Markus übereinſtimmt, ſich entfernt, des Einen oder Andern individuelle Schreibart hervor, und wir wollen dies zum Ueberfluß auch noch an den andern Formeln, auf welche die Stellung und Verknüpfung der Stücke keinen Einfluß gehabt hat, bemerklich machen. — In der hintern Reihe von n. 34 an erſcheinen noch folgende eigene Redensarten α) bei Lukas: n. 39. Luk. 19, 37. ἅπαν τὸ πλῆθος,

vergl. 23, 1. *αἰνεῖν τὸν Θεόν*. 2, 20. 8, 43. — v. 36. *πορευομένου αὐτοῦ*, vergl. 9, 57. — n. 43. 20, 20. *ἐπιλαβέσθαι λόγου*, wie abweichend von den Andern v. 26. — *τῇ ἀρχῇ κ. τῇ ἐξουσίᾳ*, vergl. 12, 11. — n. 47. Man vergleiche hier Luk. 20, 45. *ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπε*, und Mark. 12, 37. *καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουε αὐτοῦ ἡδέως, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς* (12, 38.) mit Mark. 11, 4. *καὶ λύουσιν αὐτόν, καὶ — ἔλεγον αὐτοῖς* (v. 5.), und Luk. 19, 33. *λυόντων δὲ αὐτῶν, — εἶπαν*. — n. 53. 22, 14. *ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα*, vergl. 14, 13. — n. 54. 22, 44. *ἐγένετο ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ* — vergl. Act. 2, 2. *ἐγένετο ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας*. — v. 43. *ἐνισχύων*, vergl. Act. 9, 19.; — in der vordern Reihe: n. 8. 5, 12. *κ. ἐγένετο καὶ ἰδού*, 14, 1. 2. — *ἀνήρ*, vergl. 5, 18. 8, 41. 9, 37. — *πλήρης λέπρας*, vergl. 4, 1. — *ἐδεήθη αὐτοῦ*, 8, 28. 38. — v. 8. *διήρχητε ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ*, vergl. 7, 17. 4, 37. *ἦχος περὶ αὐτοῦ*. — *ἀκούειν*, vergl. 6, 17. — n. 9. 5, 18. *κ. ἰδού, ἄνδρες*, vergl. 9, 30. 23, 50. 24, 4. *ὃς ἦν παραλελυμένος*, vergl. v. 24. — 25. *παραχρῆμα* häufig bei Lukas. 26. *ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας*, vergl. 7, 16. — *ἐπλήσθησαν φόβου*, vergl. 6, 11. Act. 3, 10. — n. 10. 5, 29. *ὄχλος τελωνῶν*, vergl. 6, 17. 5, 30. *ἐγύγγυζον λέγοντες*, vergl. 15, 2. — n. 12. 6, 8. *Αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς διαλογισμούς*, vergl. 5, 22. 9, 47. — *β*) bei Matthäus: — in der hintern Reihe bietet ſich außer dem bereits Betrachteten oder unter eine andere Kategorie Gehörigem wenig oder nichts Auszuzeichnendes dar — nichts in n. 34. 35. (Wenn es ſich hier auch bei Matth. v. 14. fragt, ob der von Markus differirende Ausdruck der urſprüngliche Text ſei oder nicht, ſo macht ſich ſelbiger doch nicht vor andern als Matthäiſcher kenntlich. Der Redeinhalt des Stücks iſt bereits anderswo der Kritik unterworfen worden, und es hat ſich gezeigt, daß Matthäus genug abgeändert hat.)

In n. 36. gehört Matth. 21, 17. auch nicht hieher, da ihm bloß Markus Text gegenüberſteht. Aber n. 39. Matth. 21, 4 — 6. iſt Matthäiſche Diktion, ſo wie v. 7. *ἐπάνω αὐτῶν*, vergl. 2, 9. 5, 14. 23, 18. 20, 22. — v. 8. *ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος* u. v. 9. *οἱ δὲ ὄχλοι* — Matthäiſche Zuſätze, ſ. oben S. 411. — n. 42 a. Matth. 21, 23. *προσῆλθον* — Matthäiſch, vergl. 22, 23. 24, 1., ſo wie das 21, 41. eingeſchobene: *λέγουσιν αὐτῷ*,

vergl. 27, 22. 22, 42. — n. 43. Matth. 22, 19. προσήνεγκαν αὐτῷ, vergl. 12, 22. 8, 16. — n. 49. 24, 1. προσῆλθον, — und ἐπιδεῖξαι, vergl. 22, 19. 16, 1. — n. 53. Matth. 26, 17. προσῆλθον λέγοντες hat hier Matthäus wieder allein. — Zu v. 19. vergl. 21, 6. — n. 54. Matth. 26, 36. u. v. 38. τότε (hat Markus nicht, wie v. 50. nicht: τότε προσελθόντες). 26, 56. τοῦτο δὲ ὅλον — τῶν προφητῶν — Matthäiſche Umbildung. — v. 57. ὅπου συνήχθησαν — Matthäiſch (Mark. 14, 53. καὶ συνέρχονται αὐτῷ, wahrſcheinlich l. αὐτοῦ) — v. 58. εἰσελθὼν ἕσω weitſchweifig, der Deutlichkeit halber. — n. 56. 27, 2. τῷ ἡγεμόνι u. 11. τοῦ ἡγεμόνος u. ebendaſ. ὁ ἡγεμών u. v. 24. τὸν ἡγεμόνα u. 27, 15. 27. haben die Nebentexte nicht. (23. οὐκ ἀκούεις, vergl. 21, 16.) — In der andern Perikopenreihe begegnen uns folgende Eigenthümlichkeiten: n. 8. Matth. 8, 2. προσεκύνει αὐτῷ, vergl. 9, 18. 14, 33. 15, 25. 28, 17. (Bei Markus kommt es bloß vor c. 5, 6., und es iſt die Frage, ob nicht hier προσέπεσε das Richtigere ſei.) — v. 3. wird ἐκαθαρίσθη (wozu Markus ἄνθρωπος ſupplirt) mit ἡ λέπρα verbunden (ſ. oben S. 446.). Aehnlich iſt in n. 38. Matth. 20, 34., wo zu ἀνέβλεψαν hinzugeſetzt wird als Subjekt: αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί (zum Unterſchied von Markus und Lukas). — n. 10. Matth. 9, 9. ἄνθρωπον — λεγόμενον, eine Phraſe, die bei Matth. oft, bei Mark. nie vorkommt. Vergl. Matth. 26, 36. 27, 16. 17. 33. (vergl. Mark.). — n. 13. Matth. 9, 13. συμβούλιον ἔλαβον, vergl. 22, 15. 27, 1. 7. — 15. γνοὺς ἀνεχώρησεν. Wiewohl Markus das ἀνεχώρησεν hier auch gebraucht, ſo drückt er ſich doch nicht ſo aus, als ob er ſagen wolle, Jeſus ſei aus der Synagoge unmittelbar und der Nachſtellungen halber an den See entwichen. Das γνούς aber und ἀκούσας bei ἀνεχώρησε iſt Matthäiſch, vergl. 2, 22. 4, 12. 14, 13. 15, 21.*) — n. 14. Matth. 12, 25. εἰδὼς

*) Das ἠκολούθησαν oder ἠκολούθησεν Mark. 3, 7. iſt unbedingt falſch, und wird in cod. D. u. a. ganz richtig weggelaſſen. a) entſteht ſchon eine Unbeholfenheit, wenn v. 8. ἀκούσαντες κ. τ. λ. auf οἱ περὶ Τύρου κ. τ. λ. allein bezogen werden ſoll, da es offenbar zu πολὺ πλῆθος v. 7. und allen ſeinen Theilen gehört. (Warum ſollte denn bloß von den Tyriern und Sidoniern geſagt werden, daß ſie Jeſu gefolgt ſeien, weil ſie von ſeinen Thaten gehört? Galt das nicht auch von den Andern?) b) Das ἠκολούθησεν klänge, als ob Jeſu

τὰς ἐνθυμήσεις, vergl. 9, 4. — Ueber n. 16 iſt hier nicht erſt etwas anzumerken. — n. 28. Matth. 16, 13. ἐλθών, das Participium, wo Markus das verbum finitum ſetzt. Eben ſo 8, 14. 14, 32. 21, 23. 22, 15. 26, 71. u. a. — n. 32. Matth. 18, 1. ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, vergl. 13, 1. 22, 23. 26, 55. — προσῆλθον, kein Wort kommt bei Matth. häufiger vor, als dies. —

g) Vergleichen wir nun dieſe hiſtoriſchen Beiformeln und den ganzen Nebenapparat des Erzählers mit dem referirten Redeinhalt, ſo werden wir gewahr werden α) daß in den (größern) Redeſtücken, worin jene Formeln nur kurze Uebergänge machen, mehr Uebereinſtimmung unter den Exemplaren herrſcht im Ausdruck der Rede, als in dieſen Formeln. — Können wir uns aber darüber wundern, da ℵ) die Stellung der Stücke auf die Faſſung ſolcher Formeln Einfluß haben mußte, und ב) die geſprochene Rede treu wiedergegeben werden konnte, wenn auch die Verknüpfung derſelben mit ihrer äußern Veranlaſſung mehr oder weniger verſchieden ausfiel? Wir haben alſo nicht Urſache, zur Erklärung der Verſchiedenheiten auf Verſchiedenheit der Ueberſetzung gegebener Ausdrücke zu rekurriren, und alſo haben wir weder zu glauben, daß unſere Verfaſſer zum Ausdruck des Redeinhalts eine andere ſchriftliche Norm vor ſich gehabt hätten, als zur Anknüpfung des hiſtoriſchen Beiwerks, noch haben wir vorauszuſetzen, daß es ſo viel verſchiedene Exemplare der Darſtellung vor den Schriften unſerer Verfaſſer gegeben habe, als wir in denſelben an den parallelen Stellen der Relationen verſchiedene Anknüpfungs- und Uebergangsformeln antreffen. Das den griechiſchen Ausdruck für den Redeinhalt beſtimmende Original gab den Schriftſtellern auch den beſtimmten Ausdruck für die Nebenbemerkungen des Erzählers, ſo daß ihnen jedesmal ein völlig ausgebildetes Erzählungsſtück vorlag. Und dies iſt wieder

die Volksmaſſen auf der Synagoge nachgefolgt wären, woran doch wohl nicht von fern zu denken iſt, da vielmehr geſagt werden ſoll, daß ſich das Volk erſt am Meere um ihn geſammelt, und alſo das ἦλθον πρὸς αὐτόν das allein den Satz vollendende verbum gibt.

c) Wird das interpolirte ἠκολούθησεν (ἠκολούθησαν) ausgemerzt; ſo treten gleich konſtruirte Satztheile zuſammen, und das Ganze gibt den eben ſo verſtändlichen als angemeſſenen Ausdruck. Das interpolirte Wort iſt aus Matth. 4, 25.

deshalb nicht zu bezweifeln, da β) an den andern Redeſtücken, wo die hiſtoriſchen Vorbemerkungen, ehe es auf die Rede kommt, ſich verlängern, auch die Uebereinſtimmung der Exemplare im Ausdrucke der vorläufigen Bemerkungen ſich verlängert (man ſehe n. 39.) — und die Harmonie würde, ſo oft ſie zweiſtimmig iſt, eine dreiſtimmige ſein, wenn der eine Referent nicht abgeändert hätte. — Jetzt wenden wir uns von den Redeſtücken zu den Erzählungen von Handlungen und Thatſachen, und faſſen auch an dieſen vornämlich das in's Auge, was weſentlichen Diskrepanzen ähnlich zu ſein ſcheint.

Viertes Datum.

Wo in den Berichten von den Wunderhandlungen Jeſu Markus Text mit dem übereinſtimmenden mehr Momente enthält, als der dritte, da ſetzt der letztere, als der verkürzte, jene Momente vermöge ſeiner Konſtruktion voraus. Wo Markus Text hingegen mit dem übereinſtimmenden andern ſtellenweis enger gefaßt oder präciſer iſt, als der dritte, da macht der letztere nur überflüſſige Amplifikationen.

Man könnte Zweifel erheben gegen die Einheit der Stücke wegen der quantitativen Differenzen. Für dieſen Fall alſo bemerken wir Folgendes:

α) Matthäus gibt immer — den kürzern Text; nie in dieſer Art Darſtellungen den längern (bloß da, wo er Reden eingeſchaltet hat, iſt ſeine Mittheilung die reichere). Verkürzt iſt ſeine Darſtellung von n. 7. und einem Theile nach die von n. 17., ferner n. 18. — n. 7. fehlt die Angabe, daß Jeſus frühmorgens ſich entfernt, und ſich nicht in Kapernaum zurückhalten läßt, weil er auch anderwärts lehren müſſe. Wenn aber dieſe Bemerkung darauf ſchließen läßt, daß Jeſus nach dem Antritt ſeiner Laufbahn Kapernaum das erſte Mal beſucht hatte; ſo iſt das gerade der Umſtand, wodurch im Erzählungsſtücke, ſo weit es Matthäus mittheilt, theils die Notiz, daß Jeſus in Petri Hauſe eingekehrt ſei (Matth. 8, 14.), theils die, daß man an dieſem Tage allerhand Kranke zu ihm brachte, erſt auf-

geklärt wird, der Umſtand alſo, der eine, zum Stück weſentlich gehörige, Beſtimmung enthält. Die einleitende Formel v. 14: wie Jeſus in Petri Haus gekommen war, ſahe er deſſen Schwiegermutter am Fieber krank liegen, wird man, da einerſeits ganz unbemerkt gelaſſen wird, in wiefern dieſes „Kommen" mit einer Tendenz Jeſu in Verbindung zu denken ſei, andrerſeits die Veranlaſſung, die Kranke zu heilen, bloß damit angedeutet iſt, daß Jeſus die Kranke ſahe, und da alſo beides, das Kommen und Sehen, den Schein ganz zufällig zuſammengetroffener Momente erhält, — man wird, ſage ich, dieſe Formel, wenn man ſie mit der gegenüberſtehenden Angabe der Nebentexte vergleicht, wohl ſogleich eher für einen flüchtig vom Speciellern und Beſtimmtern genommenen Abzug, als jene Angabe, die das Speciellere enthält, für eine ſpäter an der unbeſtimmtern Matthäiſchen Formel vorgenommene künſtliche Umbildung anſehen. Aber auch v. 16. wird die in der evangeliſchen Erzählungsweiſe ſonſt, und in den Nebentexten auch hier beobachtete Genauigkeit vermißt, wornach das καὶ πάντας τοὺς κακῶς — ἐθεράπευσεν nicht vorkommen kann, wenn nicht zuvor erwähnt iſt auch in Bezug auf dieſe Kranken, daß ſie zu Jeſu gebracht wurden, ſo wie es erwähnt worden iſt von den Dämoniſchen. Es iſt ſonderbar, daß an der Stelle, wo Matthäus nur der Herbeibringung der Dämoniſchen gedenkt, ohne die andern Kranken zu erwähnen, Lukas eben ſo einſeitig Erwähnung macht von den Schwachen und Kranken, ohne der Dämoniſchen zu gedenken. Allein bei Lukas fällt die Einſeitigkeit weniger auf, da die Bemerkung Luk. 4, 41. ἐξήρχετο δὲ καὶ ſich wie eine Nebenbemerkung vom Vorhergehenden abſondert. Weil aber bei Matthäus an der Stelle die Lücke offenbar iſt, indem die Stelle von den vollzogenen Heilungen und Teufelaustreibungen eben ſo im Nachſatze ſteht, wie bei Markus, ſo kann man auch nicht ſagen, daß Markus 2, 82. erſt eine Miſchung aus den beiden Nebentexten gemacht habe. — n. 17. Hier fehlen der Matthäiſchen Erzählung mehrere Momente. Die Hauptdifferenz zwiſchen ihr und den parallelen Relationen beruht auf der bei Matthäus eingeführten Zweizahl der Dämoniſchen, an deren Stelle bei jenen nur Einer ſteht. — Der die Zahl verdoppelnde Erzähler hat nicht berückſichtiget, daß ſich zwei Dämoniſche in der Wirklichkeit nicht ſo zuſammengeſellen,

wie er ſie in der Erzählung kombinirt. Nach dieſer Kombination mußte aber Manches in der Erzählung eine andere Geſtalt erhalten, als in welcher es in den verwandten andern erſcheint. α) Jene beſchreiben das fürchterliche Uebel des Kranken, von deſſen bewundernswürdiger Heilung ſie reden wollen, genauer. Der von einem unglücklichen Paar dieſer Art redende Referent konnte ſich auf's Specielle, da die Schilderung vom Zuſtande eines jeden der Zwei doch hätte verſchieden ausfallen müſſen, nicht einlaſſen, und füllt daher die Stelle mit der allgemeinen Angabe aus, daß die beiden Wüthenden die dort vorbeiführende Straße unſicher machten (Matth. v. 28.). β) An derſelben Stelle, wo die harmoniſchen Darſtellungen nach der Schilderung des Kranken deſſen Anrede an Jeſum anführen, werden auch die Matthäiſchen Zwei redend eingeführt. Nun werden aber doch die Zwei nicht einerlei Worte geſprochen haben. Während alſo zwar die andern Relationen, die nur die Worte eines Einen referiren, wirklich geſprochene Worte wieder zu geben ſcheinen, hat das, was bei Matthäus referirte Rede iſt, vielmehr das Anſehen, eine Umwandlung der indirekten Rede des Erzählers in die direkte derer, von denen erzählt wird, zu ſein. γ) Die Frage Jeſu, wie die dämoniſche Gewalt heiße, mußte, weil die Antwort, ſie heiße Legion, nicht von Zweien gegeben werden konnte, mit dieſer Antwort zugleich wegfallen*). Gleichwohl iſt die in jener Antwort enthaltene Auskunft ein weſentlicher Beſtandtheil des von den Erzählern gegebenen Berichts, weil durch ſie nicht nur der Untergang der zahlreichen Heerde, wie er auf die Austreibung der Dämonen erfolgte, ſondern auch die, nach allen Relationen vor der Austreibung an Jeſum gebrachte, Bitte (des Kranken) um Verſchonung mit der Quaal, erklärbar gemacht wird. δ) Diejenige Beſchreibung, die es nur mit dem Zuſtande eines Einzigen zu thun hatte, konnte wohl die nach der Heilung erfolgte Veränderung deſſelben etwas anſchaulicher zu machen ſtreben (wie Mark. 5, 15. 16. Luk. 8, 35.). Es iſt aber nicht minder begreiflich, wie die andere, von Zweien redende, Erzählung eine ſolche Schilderung anzubringen ſich überhob, und es bloß bei dem Reſultat bewenden ließ, daß die

*) In p. 39., wo Matthäus ebenfalls eine Verdoppelung macht, hat er eben ſo die vor der Verdoppelung bloß auf ein Eines berechnet geweſene Rede (Mark. 11, 4. 5.) weggelaſſen.

Unglücklichen geheilt waren. Auch läßt diese ganz konsequent das, nach der andern Relation, von dem Geheilten an Jesum gestellte, Gesuch um Aufnahme in sein Gefolge weg, weil es zu individuell schien, als daß es mit Wahrscheinlichkeit Zweien zugleich in den Mund gelegt werden könnte. — Die Berichte haben, wie wir gesehen, außer den bemerkten Differenzen einerlei Anlage und Form. Da nun der natürlichere und speciellere, — der, mit dessen Inhalt die Form mehr harmonirt, — nicht aus den Elementen des andern (Matthäischen) hervorgegangen sein kann, vielmehr die im letztern angebrachte Verdoppelung und Kombination leichter ihre Entstehung auf dem Grunde des erstern erhalten konnte; so ist wohl nichts gewisser, als daß das dasjenige, was an den Darstellungen die gleiche Form ist, in der Matthäischen Erzählung das Benutzte, und das ihr eigenthümliche Abweichende die spätere Modifikation des Gegebenen ist. — n. 18. Die Erzählung des Matthäus läßt *α*) unerklärt, wie es kam, daß das kranke Weib gerade jetzt sich nahte, während Jesus mit Jairus nach dessen Wohnung zuging, auch sagt sie nicht, ob das Weib Jesum unbemerkt zu berühren versucht habe. Sie bleibt daher dunkel und unverständlich, wenn sie nicht aus den Nebenerzählungen ergänzt wird. *β*) Bei Matthäus sagt Jairus, daß seine Tochter so eben verschieden sei (Matth. 9, 18.). Wenn aber in den Nebenberichten diese Nachricht dem Vater selbst erst hinterher durch Boten gebracht wird, von deren Ankunft Matthäus nichts erwähnt, und wenn diese Boten äußern, nun, nachdem das Mädchen todt sei, solle der Vater Jesum nicht weiter bemühen; so wird man leicht auf den Gedanken geführt, daß Jairus, hätte er vorher gewußt gehabt, was jetzt die Boten wußten, nicht minder den Gang nach Hülfe für unnütz gehalten haben würde, als diese Boten, und daß der Matthäische Erzähler nur, um die Nachricht der Boten überflüssig zu machen*), also den Bericht abkürzend, dem Vater jene bestimmtere Meldung in den Mund gelegt habe**). Noch fehlt bei Matthäus, *γ*) daß Jesus, abgehend in Jairus Haus, von seinen Jüngern nur drei mit

*) Warum er sie habe überflüssig machen wollen? — weiter unten, an einem andern Orte, wird sich das Räthsel lösen.

**) Eitel war das Bemühen, die hier obwaltende Differenz aus verschiedener Uebersetzung gewisser hebräischer Worte abzuleiten.

ſich nahm, und daß er nach vollbrachtem Werk der Rettung den Aeltern des Kindes verbot, etwas von der Sache zu ſagen, — alſo das fehlt, was Jeſu Abſicht, ſoviel möglich alles Aufſehen zu verhüten, verräth. Man kann wiederum ſchließen, daß derjenige Erzähler, der vielmehr auf die Bekanntwerdung der Begebenheit Wichtigkeit gelegt hat (ſ. Matth. v. 26.), hier ebenfalls abgekürzt habe. Was er anmerkt, darauf geht die Erzählung nicht aus, wohl aber gehört dasjenige in ihren Plan, was er wegläßt. Denn daß Jeſus die Sache geheim gehalten wiſſen wollte, beurkunden auch diejenigen Beſtandtheile der Erzählung, die der Abkürzer nicht verdrängt hat. Indem er mit den Andern anführt, Jeſus habe vor den Klagleuten erklärt, das Mädchen ſei nicht todt, und die Entfernung der in's Haus nicht gehörigen Perſonen verlangt, gibt er eine Notiz, die eben erſt durch den, von ihm weggelaſſenen, Schluß der Urerzählung begreiflich gemacht wird. — Es ſind uns von Abkürzung des Textes bei Matthäus ſchon andere Proben vorgekommen (vergl. oben S. 337. f.), und alſo können die hier dargewieſenen deſto weniger auffallen, ſo unwillkommen ſie auch Manchem ſein mögen, da dieſe Abkürzungen eben ſo auf der einen Seite, wie deſſelben Schriftſtellers Kompilationen auf der andern, den klaren und unwiderleglichen Beweis liefern, daß die Urerzählung, wenn ſie nicht anderswo vorhanden iſt, am allerwenigſten bei Matthäus zu ſuchen ſei. — Aus Lukas haben wir an der gegenwärtigen Stelle als ähnliche Beiſpiele von Textverkürzung die folgenden zu notiren. n, 18. iſt bereits oben S. 410. und S. 518. bemerkt worden, daß Luk. 8, 51. aus einem Texte, wie Mark. 5, 37. 40. zuſammengezogen ſei. Mit Markus harmonirt Matthäus in ſo fern, als auch er das Hingehen in das Haus und das Eingehen in die Todtenkammer unterſcheidet, oder jedes beſonders erwähnt. Bei Erwähnung des erſtern macht nun Markus die beſondere Anmerkung, daß Jeſus Niemanden mitgehen ließ, als jene, auch in Lukas Erzählung genannten, drei Jünger. Das οὐκ ἀφῆκεν hat auch Lukas behalten, aber anſtatt, wie Markus, συνακολουθῆσαι dazu zu ſetzen, ſetzt er εἰσελθεῖν dazu, und zwar ſoll Jeſus dies εἰσελθεῖν nicht zugelaſſen haben, da er (nicht erſt, wie bei Markus, auf dem Wege nach dem Hauſe, ſondern) bereits im Hauſe angelangt war. Mit Zuſammenziehungen pflegen Undeutlichkeiten zu entſtehen. So hier. Man würde kaum muthmaßen, daß der Leſer zu dem

εἰσελθεῖν etwas anderes hinzudenken ſolle, als εἰς οἰκίαν, wenn nicht Lukas das aus der Urerzählung Beibehaltene beigefügt hätte, daß Jeſus außer den Jüngern nur noch Vater und Mutter der Verſtorbenen „eingehen" ließ, wodurch man genöthigt wird, an ein Eingehen nicht in das Haus, ſondern in die Todtenkammer, zu denken. Hätte Lukas den Text gelaſſen, wie er urſprünglich war, ſo würde nach dem οὐκ ἀφῆκεν (das noch auf den Weg gehört), und nach Erwähnung der Ankunft Jeſu im Hauſe, die Rede, wie bei Markus und Matthäus, zunächſt auf die Klagleute kommen. Nun iſt zwar dieſe Ordnung auch bei Lukas, wenn man ſeine Kombination aus v. 51. herausnimmt. Allein da er mit denjenigen, die allein mitgehen durften, zugleich die allein Eingehenden zuſammengeſellt, aus beiden Eine Klaſſe machend; ſo kommen die Klagleute erſt nach dem Eintritt in die Todtenkammer zum Vorſchein, und es erhält nun das Anſehen, als ob dieſe letztern in der Todtenkammer verſammelt geweſen wären. Dies iſt nun aber wohl nicht richtig. — Lukas hätte ſeine Kombination erſt bei v. 54. anbringen ſollen. Was iſt aber die Urſache, daß er von dem Eingehenlaſſen und den eingelaſſenen Perſonen eher, als von den Klagleuten ſpricht? Bloß das οὐκ ἀφῆκεν, daß dies in der Urerzählung an derſelben Stelle ſtand, wo es bei Markus ſteht (vor der Wahrnehmung der Klagleute), und Lukas es benutzen wollte (nach dem hinzugeſetzten εἰσελθεῖν), um das παραλαμβάνει Mark. 5, 40. entbehren zu können *).

*) Nach Schleiermacher (a. a. O. S. 129.) hat Markus, indem er zu οὐκ ἀφῆκεν das συνακολουθῆσαι ſetzt, vielmehr den Lukas mißverſtanden (!), warum? weil auf der Straße das Verbot, nicht mitzugehen, von keinem Nutzen hätte ſein können, da doch immer von allen Seiten das Volk einem Hauſe zuſtrömt, wo es ein Gepränge gibt." Wir antworten darauf: a) mißverſtehen den Lukas hätte Markus gar nicht gekonnt, weil dieſer ja nicht anders ſagt, als Markus v. 40. — ſondern nur verbeſſern. b) Das Verbot ſelbſt hat nichts Unwahrſcheinliches. α) Jeſus war bei den Galiläern geehrt (Luk. 8, 40.). Daß er in Kapernaum kein Aufſehen machen wollte, wußte man vielleicht. Wenn er es nun ausdrücklich verlangte, daß jetzt Niemand mitgehen ſollte, warum ſoll man ihm nicht gehorcht haben? Hätte Jeſu Befehl nicht gewirkt, ſo wäre vielleicht der Archiſynagog durchgedrungen. β) Dieſer wird ebenfalls keine Schauluſtigen haben mitnehmen wollen, und es iſt daher auch wohl ſehr zu zweifeln, daß er Jeſu ſeine Bitte ganz laut und vor

(Schon in n. 17. kommt Luk. 8, 44. eine Abkürzung vor, wie oben S. 410. angemerkt iſt.) — n. 22. Hier fehlt Luk. 9, 11. die Angabe, daß Jeſus an den einſamen Ort zu Schiffe abfuhr. Die Urerzählung muß ſie enthalten haben. Denn α) ſie paßt viel zu natürlich zu den zugleich erwähnten übrigen Umſtänden, als daß ſie für einen ſpäter gemachten Einſatz gehalten werden könnte. Sie wird daher vielmehr β) für das von Lukas Beibehaltene vorausgeſetzt. Entfernte ſich Jeſus zu Schiffe; ſo iſt leicht begreiflich, wie geſagt werden konnte א) das Volk erkannte ihn (Mark.), oder es hörte davon (Matth.); ב) es eilte ihm zu Fuß (Mark. u. Matth.) an das Ziel, wo Jeſus anlangen wollte, voran (Mark.), und ג) Jeſus traf dann, wie er ausſtieg *), das verſammelte Volk an, und wiewohl er ד) ſich ſogleich wieder hätte entfernen können (zu Schiffe), widmete er ſich doch dem Volke (Mark. v. 34. u. Matth.). Nun weiſet auf א auch das von Lukas geſetzte γνόντες, obwohl es bei ihm, der nur von einer Fußreiſe ſpricht, nichts Verſtändliches hat. (Was hatte das Volk erfahren: daß Jeſus ſich entfernt hatte, oder daß er ſich entfernen wollte? und wie hatte es das eine oder andere erfahren? Wie traf es mit Jeſu an einem Orte zuſammen?) Auf ד deutet der von Lukas gebrauchte Ausdruck δεξάμενος, als welcher ebenfalls von Jeſu, daß er, wenn er gewollt hätte, ſich dem Volke hätte entziehen können, vorausſetzt, aber nun, da die Notiz von der Schifffahrt verdrängt iſt, ohne die Nebentexte unverſtändlich bleibt. (Die Schreibart ſelbſt zeigt, daß Lukas aus eige-

---

den Ohren des Volks werde vorgetragen haben, ſo daß dieſes hätte erfahren müſſen, es gebe in ſeinem Hauſe ein Gepränge. Beiläufig: indem Markus mit Matthäus den Gang in's Haus und den Eingang in die Todtenkammer unterſcheidet (die Entfernung der Klagleute dazwiſchen ſetzend), und auch wie Lukas ſeinen Worten das οὐκ ἀφῆκε einflicht, könnte er wieder eine Miſchung aus den beiden Nachbartexten zu machen ſcheinen, und doch, was wäre das Urtheil, daß er dies gethan habe, anders, als eine totale Verkennung der Texte?

*) Das bedeutet das ἐξελθών bei Matthäus und Markus hier ohne allen Zweifel (ſ. Kühnöl zu Matth.). Was ſollte es auch ſo in der Participialform auf einen, der im Schiffe war, bezogen, anders bedeuten können? Man wird auf die richtige Erklärung ſchon dadurch geführt, daß Lukas das Wort hier eben ſo nicht hat, als er von einer Schifffahrt nicht ſpricht. (Anders wollen es Fritzſche's Kommentare deuten.)

nem Vorrathe die gemachten Lücken füllen will. — Auch die hier aus Lukas vorgewieſenen Proben von Textverkürzung können nicht auffallen, da uns dergleichen bei ihm ſchon öfter vorgekommen ſind (vgl. oben S. 340. 371.). Wie in dem jetzt betrachteten Erzählungsſtück, ſo hat Lukas auch in v. 16. die Situation geändert. Der vollſtändigere Text, wie Markus ihn ausdrückt, iſt alſo keine Erweiterung des kürzeren, wohl aber haben wir

b) in demjenigen Texte ſpäter gemachte Erweiterungen wahrzunehmen, der noch vollſtändiger ſein will, als der von Markus in Uebereinſtimmung mit dem andern gegebene. Von Beiſpielen einer Texterweiterung, wodurch die Erzählung einer individuellen Handlung oder Begebenheit*) um geſchichtliche Momente vermehrt wurde, finden wir bei Matthäus weiter keins, als das in v. 29. Matth. 17, 6. 7., wenn man dies dafür gelten laſſen will. Aber es iſt hier bloß eine Einſchaltung, die eines Theils überflüſſig, andern Theils nicht einmal dem Zwecke der Erzählung gemäß iſt. Denn dieſe will vielmehr, daß die Jünger, wie die Stimme geſchahe, die vom Sohne ſprach, ſogleich umhergeſchaut hätten, von wem ſie wohl rede, und in demſelben Moment weiter Niemanden um ſich geſehen hätten, als Jeſum (ſo daß ſie alſo unter dem gemeinten Sohne ihn hätten verſtehen müſſen), und dies Verhältniß wird durch die Matthäiſche Einſchaltung geändert. Weiter finden wir bei Matthäus nichts, aber es iſt ſonderbar, daß wir, indem wir nun von Lukas Erweiterungen reden wollen, auch nur zuerſt und allein daſſelbe Stück anführen können, von dem ſo eben die Rede geweſen iſt. Auch Lukas trägt hier Bemerkungen ein, die aber ebenfalls nichts weiter ſind, als überflüſſige Amplifikationen und Einſchaltungen. Luk. v. 30. 31. ſagt mit ſeinen Periphraſen (vgl. Kap. 24, 4. δύο ἄνδρες, und das näher beſtimmende ὅστις, vergl. Kap. 8, 3. 26. 43. 23, 19. 55.) nichts mehr, als Mark. 9, 4. ausgedrückt iſt. (Das ὀφθέντες v. 31. iſt aus dem parallelen ὤφθησαν αὐτοῖς hergenommen, aber αὐτοῖς weggelaſſen worden, weil von den Jüngern erſt v. 32. etwas Beſonderes eingeſchoben werden ſoll. Das Eingeſchobene — daß die Jünger bereits vom Schlafe erwacht waren, als die Erſcheinung ſich darſtellte, — liegt aber

*) Von der letzten Geſchichte Jeſu nämlich, welche eine aus mehreren Thatſachen zuſammengeſetzte iſt, wird hier abſtrahirt.

ſchon in dem ὤφθησαν αὐτοῖς.) Bloß indem v. 33. bemerkt wird, die Verklärten hätten ſich entfernt in dem Moment, als Petrus vom Hüttenbauen geredet, ſcheint es, als ob das, was Petrus geſagt hat, nach ſeiner Beziehung verſtändlich gemacht werden ſollte, ſofern es des Redenden Wunſch geweſen, daß die Abgehenden noch länger verweilen möchten. Aber die Bemerkung reicht doch nicht hin, um den Sinn und die Entſtehung der vom Petrus gemachten Aeußerung zu erklären. Eher kann man ſich denken, daß Petrus nach den mit Jeſu bisher fortgeſetzten Wanderungen, die keinen langen Aufenthalt an einem Orte verſtattet hatten, hier an dem lichtbeſtrahlten Orte zu bleiben vorſchlug, und alſo nicht ſowohl jener Verklärten, als vielmehr Jeſu längeres Verweilen an der Stätte wünſchte, und zwar nicht in dem Moment, als der Glanz erloſch, ſondern als er noch hell leuchtete. (Daher καλὸν ὧδε εἶναι.) Lukas kommentirt hier einen frühern Text, wie wir davon in n. 44. ein Beiſpiel gehabt haben. Dies verräth hier ſeine Schreibart (mit v. 33. vergl. Kap. 24, 4.), und zeigt unter andern auch v. 32., wo, weil Mark. 4, 5. Matth. 17, 4. bloß Petrus vor Andern der Redende iſt, auch die erläuternde Zwiſchenbemerkung, daß die Jünger ſchliefen, den Petrus vor den andern Jüngern zuerſt und jene nur als ſeine Gefährten nennt. Auch die allgemeine unbeſtimmte Angabe v. 33. über den Gegenſtand, den das Geſpräch der Verklärten betroffen haben ſoll, iſt eine Zuthat zum Texte, die entbehrt werden kann *). Indem aber Lukas hier Anmerkungen macht, folgt er einer Methode, welche wir bei andern Richtungen unſerer Aufmerkſamkeit nach ihrer Konſequenz noch genauer kennen zu lernen Gelegenheit erhalten

*) Um ſo mehr zu verwundern iſt Schleiermacher's, in der angeführten Schrift S. 148. ausgeſprochenes, Urtheil: „Wäre dieſes (nämlich was Matthäus und Markus Beide kürzer als Lukas erzählen) die getreue und unverfälſchte Erzählung eines Augenzeugen; niemals (?) hätte jemand jene Umſtände, die bei Lukas die Sache dem natürlichen und begreiflichen viel näher bringen, hineindichten können, das offenbar wäre ganz gegen den Geiſt jener Zeiten (!)". Hätte doch der Kritiker ſich zuvor mit dem Geiſte unſerer Schriftſteller, und insbeſondere des Lukas, der in n. 39. (Luk. 19, 37.) gar nicht anders, als hier verfährt, bekannt gemacht gehabt, ehe er ihre Arbeiten nach dem Geiſte jener Zeiten (von dem wir uns übrigens nur Privatvorſtellungen machen können) beurtheilen wollte.

werden. Und so können wir hier unsere Betrachtung um so eher endigen, da aus den Erzählungsstücken, welche von den Redestücken unterschieden werden, und auch partikuläre sein sollen, als Amplifikation des gemeinsamen Textes, d. h. desjenigen, mit welchem Markus harmonirt, nichts weiter angeführt werden kann.

c) Wir haben hier dieselben Stücke mit ihren Kopien zu betrachten gehabt, von deren Bestandtheilen, wie sie in unsern drei Evangelien aufbehalten sind, wegen des gleichförmigen Ausdrucks vorher (Dat. 2.) gefolgert wurde, daß sie ihre Form durch einen und denselben Urheber erhalten haben. So wie nun dafür die Übereinstimmung des Ausdrucks als Beweis aufgestellt wurde, so mußte nun auch noch gezeigt werden, daß die Referenten diese Stücke auch nach einerlei Maß vor sich gehabt haben. Wenn sich nun aber eben dies bei der Vergleichung der Parallelen, wie wir so eben gesehen, wirklich ergibt, so erhellet zugleich, daß Markus mit Matthäus und Lukas da, wo sie verkürzen oder einschalten, nicht übereinstimmen konnte, und daß jene beiden Schriftsteller, soweit der eine von ihnen mit Markus über den kürzern Bericht des andern hinausgeht, die Maßverlängerung nicht erst durch sich selbst machen; also das Resultat bestätigt sich hier, das wir schon oben (im ersten Abschnitte) bei der Musterung der Redestücke gefunden haben. Nachdem sich das nun so erwiesen hat, richten wir jetzt die Betrachtung auf einen andern Punkt. Von der Ordnung und Anlage der evangelischen Nachrichten wird hier zwar noch nicht gesprochen. Doch zeichnet sich, während wir auf's Einzelne blicken, und von der Ordnung noch absehen wollen, von den übrigen Einzelnen ein gewisses Einzelnes aus, das uns zugleich eine bestimmte Ordnung mehrerer Einzelheiten darstellt, und den Beweis gibt, wie unsere Nachrichten allen, ungeachtet sie sich zu Einzelheiten isoliren, dennoch bei der Abfassung eine Hauptidee hat zum Grunde gelegt werden können. — Wir meinen unter diesem Einzelnen und Ganzen die in unsern Evangelien mitgetheilte letzte Geschichte Jesu (wie sie von dem Verrath des Judas anhebt und von da bis zu dem letzten der Lebensereignisse Jesu fortgeht). Von diesem Ganzen gibt uns nun insbesondere Lukas eine so eigenthümliche, von den Nebenberichten abweichende Darstellung, daß man seinen Bericht in ganz andere Abtheilungen zerlegen, und von ganz andern Quellen herleiten zu müssen geglaubt hat, als jene Nebenberichte. Es wird

mithin was hieran nach unpartheiiſcher Prüfung der Sache als wahr befunden werden muß als beſonderes Datum aufgeſtellt werden müſſen.

Fünftes Datum.

In der letzten Geſchichte Jeſu, worin Lukas am meiſten von den Nebenberichten abweicht, zeigt an dem, was er mit den Nebenerzählern zugleich erwähnt, theils die Ordnung und Stellung, daß er demſelben Leitfaden folgte mit jenen; theils an gewiſſen Stellen die Faſſung des Ausdrucks, daß er mit ſeinen Nachbarreferenten die gleiche griechiſche Textvorlage gehabt haben müſſe, ſo wie es ſich nicht verbirgt, daß er nach ſchriftſtelleriſchen Zwecken und nach ſeiner Weiſe abgeändert.

1) Lukas folgte demſelben Leitfaden. Denn a) ſeine ganze Geſchichte enthält die Hauptmomente in dieſelbe Aufeinanderfolge geſtellt, wie ſie in den Nebenberichten iſt, und zwar ſo, daß nach Weglaſſungen der Text ſich eben ſo konſtruirt wieder fortſetzt, wie in jenen.

Dieſe Momente ſind folgende: a) n. 50. eine Vorbemerkung Luk. 22, 1. 2. (Von ihr ſagt Schleiermacher S. 278., ſie habe genau betrachtet mit Matth. 26, 1 — 6. gar nichts gemein. Das Gegentheil liegt klar zu Tage, ohne daß eine genaue Betrachtung nöthig iſt. Die Bemerkung beſteht aus zwei Sätzen: α) es nahte das Oſterfeſt, β) die Prieſter ſuchten Jeſum zu tödten. Beide Sätze ſtehen eben ſo in den Parallelen.) Man vergl. α) Luk. 22, 1. ἤγγιζε δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων = Mark. 14, 1. ἦν δὲ τὸ πάσχα — μετὰ δύο ἡμέρας (Matthäus macht nach ſeiner Gewohnheit aus dem Gegebenen ein Geſpräch, und es mag hier wieder bemerkt werden, wie Lukas Text mit anderm Ausdruck die direkte Angabe des Markus: ἦν δὲ κ. τ. λ. als den Urtext beſtätiget. Matthäus iſt der verändernde, nicht Markus der excerpirende). β) Luk. v. 2. καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχ. καὶ οἱ γραμμ. — eben ſo Markus. (Matth. 26, 4. καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα κ. τ. λ.) Ueber Luk. v. 2. vgl. noch oben Anm. S. 73. — b) Luk. 22, 4. Judas bietet ſich zum Verrath an. Die Bemerkung beſteht in allen Parallelen aus drei Sä-

tzen: α) Judas geht ab (ἀπελθών = Mark. 14, 10. ἀπῆλθε, Matth. παρωθείς) zu den Prieſtern, und ſpricht mit ihnen über den Plan, Jeſum zu überliefern: τὸ πῶς εὐκαίρως παραδῷ αὐτοῖς = Mark. 14, 10. ἵνα παραδῷ αὐτὸν αὐτοῖς. (Matthäus, ein Geſpräch machend, wie er pfleget, verwandelt die abſtrakte Angabe der Abſicht in die Worte: was wollt ihr mir geben? Den Zweck drückt er aus, wie die Andern, das αὐτοῖς in ὑμῖν umändernd.) β) Die Prieſter freuen ſich (ἐχάρησαν, wie Markus) und verſprechen ihm Geld, ἀργύριον δοῦναι Luk. 22, 5., wie Markus (Matthäus macht aus ἀργύριον planmäßig ſeine τριάκοντα ἀργύρια). γ) Judas ſuchte nun Jeſum zu überliefern. (Luk. v. 6. ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι = Matth. ἐζήτει „ἵνα παραδῷ = Mark. ἐζήτει πῶς εὐκαίρως — παραδῷ). — c) Luk. 22, 7. Uebergang auf Jeſu Paſchafeier. Sätze: α) nur erſt an dem Tage, da das Paſcha zu halten war, fragen die Jünger, wo es bereitet werden ſolle. β) Jeſus ſendet Jünger deshalb. γ) Er kommt zur Feier, und es wird angegeben im Allgemeinen, wann er kam. Nachdem Lukas Kap. 22. die Textpartie v. 24—31. eingeſchoben hat, und v. 31—34. die Aeußerung Jeſu, daß ſeine Jünger ihn verlaſſen werden, anders ausgedrückt, und v. 35—38. einſchaltend angeknüpft hat, nimmt d) Kap. 22, 39. den Faden wieder auf. — α) Jeſus geht aus (ἐξέρχεσθαι bei Allen) an den Oelberg (der gleiche Satz bei Allen). Die hier ſich eröffnende Scene gleich beſchrieben (ſ. S. 489. f.). β) Ankunft des Judas, während Jeſus mit den Jüngern ſpricht. Luk. 22, 47. (ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος bei Allen, ſo wie die Bezeichnung des Judas, daß er einer der Zwölf war). Die Gleichheit der Erzählung iſt bemerkt S. 490. Sie erſtreckt ſich bis zu Petri Einkehr in des Hohenprieſters Palaſt. Die andern Referenten erwähnen das Verhör Jeſu, und kommen auf Petrus zurück (Mark. 14, 66. = Matth. 25, 69.). Lukas übergeht das Verhör Jeſu, und fährt von da fort, worauf jene zurück gekommen ſind, nämlich von Petrus (Luk. 22, 56—62.). e) Die Verleugnung Petri hat drei Akte, wie bei den Andern. — Petri Erwiederung auf die erſte Rede der Magd bezeichnen Alle mit dem: ὁ δὲ ἠρνήσατο. Daß Petrus in den Vorhof, wo ihn wahrſcheinlich die Magd zuerſt geſehen hatte, wieder hinausging, läßt Lukas weg — alſo auch dies, daß er derſelben Magd wieder in den Wurf kam, iſt bei Lukas geändert. (Beiläufig: das πάλιν Mark. 14, 69. iſt nicht zu ἰδοῦσα, ſondern

zu ἤρξατο λέγειν zu ziehen, da nach ihm v. 70. πάλιν ἠρνεῖτο ſymmetriſch eingerichtet und das wiederholte Verneinen gegen die wiederholte Verſicherung geſtellt iſt). Beim dritten Akt iſt Luk. v. 59. ἐπ' ἀληθείας dieſelbe Bekräftigung, wie ἀληθῶς in den Nebenterten, auch der Zuſatz: καὶ γὰρ γαλ. ἐστιν. — Dieſelbe Anmerkung machen Alle, daß Petrus beim letzten Male der Verleugnung an Jeſu Vorausſagung dachte, — beim Hahnenſchrei — und zu weinen anfing. — f) Verhör Jeſu vor den Hohenprieſtern bei Lukas am Morgen — bei den Anderen eine Berathſchlagung. (Von einem ſolchen Verhör mußte die Urerzählung Erwähnung thun, ehe von Jeſus Uebergabe an Pilatus die Rede ſein konnte. Lukas erkennt dies ſelbſt an.) — g) Luk. 23, 1. α) Jeſu Abführung zu Pilatus (ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Πιλάτον, die Andern: παρέδωκαν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ). β) Pilatus Frage an Jeſum, Luk. 23, 3. (Mark. 15, 2—4. = Matth. 27, 11—14.), dieſelbe wie bei den Andern (ſ. S. 280.) γ) Pilatus dreimaliger Anſatz, Jeſu Loslaſſung zu bewirken, Luk. 22, 18. — 24. — h) Jeſu Abführung an die Stätte Golgatha. Luk. 23, 26. gleiche Ideenverbindung, als ſie α) ihn abführten (Luk. v. 26. ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, Markus und Matthäus ἐξερχόμενοι); β) zwangen ſie Simon (Markus und Matthäus ἀγγαρεύουσιν, ἵνα ἄρῃ, Lukas verdeutlichend: ἐπιλαμβόμενοι — ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρόν. γ) Simon erhält bei Allen den Beinamen: ὁ κυρηναῖος, und Lukas und Markus machen die Zwiſchenbemerkung, daß er vom Felde kam. — Es folgt i) die Erzählung von der Kreuzigung. Momente: α) Man reicht dem zu Kreuzigenden einen Trank (Mark. 15, 23. Matth. 27, 34.), bei Lukas weggelaſſen. Aber β) Verloſung der Kleider, und Angabe, daß man ihn kreuziget, Luk. 23, 34. διαμεριζόμενοι „ „ κλῆρον (wie Matth. und Mark.*). Sodann aber γ) Ueberſchrift des Kreuzes (Mark. 15, 26. iſt

*) Mark. 15, 25. kann die Lesart ἦν δὲ ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν nicht richtig ſein, wenn v. 24. σταυρώσαντες vorhergehen ſoll, da ſich weder das καί durch postquam überſetzen läßt (welches in andern Stellen, wie z. B. Luk. 23, 44., wohl angeht), noch ἐσταύρωσαν als plusquamperf. angenommen werden kann (weil der Schriftſteller unſtreitig nicht hat angeben wollen, die wievielſte Stunde es war, als man ihn gekreuzigt hatte, ſondern als man ihn kreuzigte). Allem Vermuthen nach iſt v. 24. das σταυρώσαντες αὐτόν zu ſtrei-

mit denſelben Worten bei Lukas anders wohin verſetzt). δ) Es werden zwei Andere mit gekreuzigt (Mark. v. 27. Matth. v. 38. = bei Lukas zu 23, 33. gezogen). — Darauf fährt Lukas mit den Andern zugleich fort: ε) Spöttereien von den Vorübergehenden (Mark. 29, 30 — 32. wie Matth. = Luk. v. 35. Hierauf ſchiebt Lukas ein v. 36. den gereichten Trank, meint aber den von den Soldaten gegebenen, Mark. 15, 36.) und ſodann die Ueberſchrift Luk. v. 37. — Nach dieſem Einſatz fängt der Parallelismus wieder an: ζ) von den Reden der Mitgekreuzigten, Matth. 27, 44., vergl. Mark. v. 32. = Luk. v. 39 — 43. η) Die entſtandene Finſterniß Luk. v. 44. (dieſelben Worte wie Mark. v. 33. Matth. v. 43.) ϑ) Welche Worte Jeſus ſterbend ſpricht: (Luk. v. 46. *καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ*, wie Matth. v. 50. *ἐξέπνευσε*, wie Mark. v. 37.). — ι) Das Wort des römiſchen Hauptmanns (Luk. v. 47. *ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατόνταρχος*, wie Mark. v. 39. *ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων*, Matth. v. 54 *ὁ δὲ ἑκατ. καὶ — ἰδόντες*). Hierauf κ) die Erwähnung der zuſchauenden Weiber (Luk. v. 49.). λ) *εἱστήκεισαν — ὁρῶσαι* = Mark. und Matth. *ἦσαν — θεωροῦσαι*. μ) *μακρόθεν*, wie die Andern. ν) *αἱ συνακολουθήσασαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς γαλιλ.*, wie Markus und Matthäus. — ξ) Joſeph kommt, den Leichnam abzunehmen. ο) Zeitbeſtimmung Luk. 23, 54. = Matth. 27, 57. π) Genauere Bezeichnung des Joſeph, Luk. v. 50. 51. = Mark. v. 43*), Matth. v. 57. ρ) Hinterſatz: Luk. v. 52. *οὗτος προσελθὼν τῷ*

---

chen, und man darf muthmaßen, daß es aus Matth. 27, 35. ſich eingeſchlichen. Mark. v. 24. 25. iſt dann parallel Luk. 23, 33.

*) Mark. 15, 42. 43. iſt der Text korrumpirt. a) *ἦλθεν* und hinterdrein *τολμήσας εἰσῆλθε* kann nicht geſchrieben werden, und *ἐλθών* ſtatt *ἦλθεν* zu Anfange v. 43. kann nach *ἐπεὶ ἦν παρασκευή*, d. h. nicht cum esset, ſondern quoniam erat etc. — auch nicht Platz finden. b) Die Worte v. 43. *ὃς καὶ αὐτὸς — τοῦ Θεοῦ* ſind eingeſchoben aus Lukas. Dies zeigt α) die Schreibart (vergl. auch Luk. 2, 25). Markus hat von Lukas Schreibart nichts. — β) Iſt das durch das *τολμήσας* zu weit herabgedrängt, und γ) das nach Luk. v. 52. und Matth. v. 53. erhaltene *οὗτος* aus dem Texte verſtoßen worden. c) Die Bemerkung v. 42. *ἐπεὶ ἦν παρασκευή* — die nicht weiter reichen würde, als bis zu *ἦλθε*, gehört gar nicht in den Text, und iſt aus Joh. 19, 31. eingeſchoben. Gehörte es in den Text, ſo würde geſchrieben ſein: *οὗτος ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ἐτόλμησε κ. τ. λ.* Der richtige Text wird alſo dieſer ſein: *Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης*

Πιλάτῳ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ — ganz ſo, wie die Andern. ד) Auch v. 53. dieſelbe Konſtruktion. — ה) Die Weiber ſehen, wie der Leichnam gelegt wird (Luk. v. 55. *ἐθεάσαντο — ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα*, Mark. 47. *ἐθεώρουν ποῦ τίθεται*. Matthäus hat geändert, worüber unten). — ו) Verhalten der Weiber nach der Beſtattung Jeſu. א) Was ſie thun am erſten Tage der Woche, Luk. 24, 1. = Matth. 28, 1. Markus ſagt hier: ſie kauften Salben, Lukas: ſie brachten die Salben, die ſie vor dem Sabbath bereitet hatten (vergl. Luk. v. 56). ב) *ἦλθον ἐπὶ τὸ μνῆμα* = Mark. 16, 2. *ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον* = Matth. 28. Trümmer des Urtextes, z. B. *ἦλθε* und die Namen der Weiber. — ג) *ὄρθρου βαθέος*, vergl. Mark. 16, 2. *λίαν πρωΐ*. ד) Sie ſehen den Stein abgewälzt. v. 2. = Mark. 16, 4. Matth. v. 2., der Stein wurde abgewälzt. — ה) Sie gehen in die Gruft hinein, und ſehen nach Markus einen, nach Lukas zwei Engel. Luk. v. 4. ו) Sie erſchrecken. Mark. *ἐξεθαμβήθησαν* (vgl. Matth. v. 4. *ἀπὸ τοῦ φόβου*), Luk. v. 5. *ἐμφόβων δὲ γενομένων*. ז) Sie werden von dem Engel (Luk. Engeln) angeredet — der aa) das erwähnt, was ſie ſuchen: *ζητεῖτε* Markus und Matthäus und ſo Lukas *τί ζητεῖτε*; — bb) dagegen verſichert, der Geſuchte ſei nicht hier (*οὐκ ἐστὶν ὧδε* in allen Texten), cc) die Weiber an eine frühere Aeußerung Jeſu erinnert (Mark. 16, 7. Matth. 28, 7. = Luk. 24, 7.) ח) Die Weiber kehren vom Grabe zurück (*ἀπὸ τοῦ μνημείου* in allen Texten). — Es liegt alſo am Tage, daß Lukas demſelben Leitfaden folgte, wie die Andern. Aber er muß mit ihnen auch

2) denſelben griechiſchen Typus vor ſich gehabt haben. Dies beweiſen die Stellen, wo er mit ihnen im griechiſchen Ausdruck zuſammentrifft. Wir haben als ſolche Stellen folgende zu notiren: Luk. 22, 4 — 6. und das Stück n. 53. — n. 54. — n. 55. — 23, 3. 25. 34. 46. 47. 49. 52. 55. 24, 1 — 3. Warum aber ſtimmt Lukas mit den Miterzählern nicht durchgängig überein? Nach dem, was wir bereits von ſeiner Weiſe wahrgenommen haben, können wir über die Antwort gar nicht verlegen ſein. Nämlich, wie anderwärts, ſo hat

---

ἦλθεν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής. Οὗτος τολμήσας εἰσῆλθε πρὸς κ. τ. λ.

3) Lukas auch hier geſchriftſtellert und abſichtlich geändert. Er hat α) umgeſtellt und kombinirt — über n. 53. ſ. oben S. 414. — β) zuſammengezogen — über n. 54. ſ. S. 278. 382. (Luk. 22, 47. fehlt Mark. 14, 44. Die der Handlung vorhergegangene Deliberation, wenn ſie die Ausführung der Sache vorher angibt, und die Beſchreibung anticipirt, wie hier: ὃν ἂν φιλήσω κ. τ. λ. pflegt Luk. wegzulaſſen, vgl. in n. 18., wo er Mark. 5, 28. ἔλεγε γὰρ κ. τ. λ. weglāßt, vergl. auch Luk. 22, 2., wo Mark. 14, 2. ἔλεγον δὲ κ. τ. λ. weggelaſſen iſt.) Eben ſo ſind Zuſammenziehungen in n. 56. (ſ. oben S. 411.) — auch Umſtellungen. γ) Das Uebrige beſteht in Eigenheiten des Ausdrucks, wie darauf ſchon oben hingewieſen worden iſt. Man bemerke noch Kap. 22, 2. τὸ πῶς, vergl. 23, 4. 9, 46. 19, 48. 22, 41. θεὶς τὰ γόνατα, vergl. Act. 9, 40. 7, 60. — v. 44. ὡςεί maleriſche Vergleichung, vgl. Act. 2, 2., über n. 56. Luk. 23, 18 — 25. ſ. S. 285. — Mit den Worten Jeſu 23, 46. vergl. Stephanus Worte Act. 7, 59. — Des Hauptmanns Wort: οὗτος δίκαιος ἦν 23, 47. iſt die Sprache des Lukas, vergl. v. 50. und 20, 20. — 23, 48. τύπτοντες ἑαυτῶν τὰ στήθη, vgl. 18, 13. — ὑπέστρεφον, ein Wort, daß man vorzugsweiſe Lukaſſiſch nennen kann. — v. 49. εἱστήκεισαν, vergl. v. 35. — Wie Jeſus gekreuziget wird, bittet er Gott für ſeine Mörder um Vergebung 23, 34. Eben ſo Stephanus, wie er geſteiniget wird Act. 7, 60. — Was bei Lukas vom gemeinſchaftlichen Text abweicht, davon iſt der Urheber er ſelbſt.

4) Ueberhaupt kommt es bei unſerer Frage darauf an, daß wir α) das Individuelle an unſern Texten von dem Gemeinſamen abſondern, β) daß wir den Grund dieſes Individuellen in der Darſtellungsweiſe unſerer Schriftſteller finden, und γ) daß wir auf alles Dasjenige aufmerkſam ſind, wodurch die Vermuthung, Markus möge ſeinen Text aus Matthäus und Lukas zuſammengeſetzt haben, widerlegt wird. — Aus eben dieſen Gründen haben wir denn noch folgendes Datum zu bemerken:

Sechſtes Datum.

Lukas insbeſondere macht den Kommentator der Originalerzählung, und legt Beſtimmtheiten in den Text, welche Markus ſo wenig vor Augen

gehabt haben kann, als anzunehmen iſt, daß der Matthäiſche Referent ſie aus dem Urtypus weggelaſſen haben werde.

1) Die Nachweiſung dieſer eingelegten Beſtimmtheiten: — n. 7. gibt Lukas die Heilungsarten genauer an: a) Kap. 4, 39. *ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς ἐπετίμησε τῷ πυρετῷ.* b) Bei der Heilung der Schwachen: *ἑκάστῳ αὐτῶν ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας* v. 40. c) Die Dämonen fahren mit dem Geſchrei aus: *σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ* v. 41. — Beſtimmtere Phraſen: *ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς* v. 38. *ἐπιτιμῶν οὐκ εἴα* v. 41. *τὸν χριστὸν αὐτὸν εἶναι* v. 41. — n. 9. a) Kap. 5, 17. *οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώμης τῆς γαλιλ. κ. ἰουδαίας.* — b) *δύναμις κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτούς.* c) *ἐζήτουν αὐτὸν — ἐνώπιον αὐτοῦ* v. 18. d) Deutlicher als Markus, aus deſſen Texte *ἐξορύξαντες* mit D außengelaſſen werden muß: *ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δᾶμα καθῆκαν αὐτόν* v. 19. — e) *δοξάζων τὸν Θεόν* v. 26. — n. 10. a) *καταλιπὼν ἅπαντα* v. 28. b) *καὶ ἐποίησε δοχὴν μεγάλην* v. 29. (vergl. Kap. 14, 13.) c) *ἐγόγγυζον λέγοντες* v. 30. — d) *ἔλεγε δὲ καὶ παραβολήν* v. 36. — n. 11. a) *ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ* 6, 1. — b) *ψώχοντες ταῖς χερσί* v. 1. — n. 12. a) *ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιά.* 6, 6. — b) *αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν* 6, 8. (vergl. 9, 47.) c) *ἐπλήσθησαν ἀνοίας* v. 11. — n. 13. a) 6, 12. *προσεύξασθαι* — b) *ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ.* — c) *ὅτε ἐγένετο ἡμέρα προσεφώνησε τοὺς μαθητάς* v. 13. — d) *ἐκλεξάμενος ἀπ᾽ αὐτῶν δώδεκα* v. 13. — e) *οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασε* — f) *ζηλωτήν* (ſt. *κανανίτην*) v. 16. — n. 17. a) *τῆς λίμνης* 8, 2. — b) *τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος κ. ἐπαύσαντο* v. 24. — c) *κατέπλευσαν* v. 26. (vergl. 4, 31. *κατῆλθεν.* 8, 22. *ἀνήχθησαν.* — d) *ἥτις ἐστὶν ἀντιπέραν κ. τ. λ.* v. 26. — e) *ἱμάτιον οὐκ ἐνεδύσκετο**) *καὶ*

*) Dieſe Notiz wird zwar auch Mark. 5, 15. vorausgeſetzt, ungeachtet ſie bei Mark. 5, 3. nicht gegeben war. Allein ſie wird dort als etwas, das ſich von ſelbſt verſtand übergangen — mit Recht, da ſie ein ganz matter Zug in der Beſchreibung ſein würde, und als Vorbemerkung zu dem Folgenden, daß der Wüthende nach der Heilung wieder bekleidet war, oder als Erklärung, wie die Stadtleute ihn als Geneſenen haben erkennen können, viel zu künſtlich iſt. Bloß der ſpätere Textbearbeiter wollte Symmetrie hervorbringen, und glaubte eine Lücke füllen zu müſſen.

ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμεινε v. 27. — (v. 29. ſcheinen die Worte: πολλοῖς γὰρ χρόνοις „ „ εἰς τὰς ἐρήμους, welche die Erklärung enthalten von ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμεινε v. 28. — vor die andern: παρήγγειλε γὰρ κ. τ. λ. geſtellt werden zu müſſen.) f) παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ v. 35. — g) πῶς ἐσώθη v. 36. — h) ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου und ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο (vergl. ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ 4, 38.) v. 37. — n. 18. a) 8, 40. ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος „ „ προσδοκῶντες αὐτόν. b) θυγάτηρ μονογενής v. 42. (vergl. 9, 38. 7, 12.) c) Die Erweiterung v. 46. d) ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἐλαθε v. 47. und δι' ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ, καὶ „ „ παραχρῆμα. e) εἰδότες, ὅτι ἀπέθανεν v. 53. f) ἐπέστρεψε τὸ πνεῦμα αὐτῆς v. 55. — n. 22. 9, 10. ὑποστρέψαντες (die Worte Mark. 6, 44., können ſie in den Text gehören, da die Zahl der Geſpeiſten ſchon Mark. v. 40. angegeben worden iſt? Vergl. über die richtige Lesart S. 507). — a) ü. 29. 9, 28. ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτώ (Korrektion des μεθ' ἡμέρας ἕξ). b) προσεύξασθαι· καὶ ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν — c) ἐγένετο τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον (wodurch das μετεμορφώθη der andern erklärt wird). 29. d) Das Umſtändlichere v. 30. 31. 32. e) Petrus will Hütten bauen ἐν τῷ διαχορίζεσθαι αὐτούς v. 33. f) ἐφοβήθησαν „ „ τὴν νεφέλην v. 34. — n. 30. a) 9, 37. Jeſus verließ den Berg ἐν τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ. b) ὅτι μονογενής ἐστί μοι v. 38. c) μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ, συντρίβον αὐτόν (Mark. bloß: ξηραίνεται) v. 39. d) v. 43. — n. 35. a) 18, 18. Angabe, daß der Fragende ἄρχων war (die Angabe hat etwas Auffallendes. Vielleicht iſt der Text gar korrumpirt aus πλούσιος ὑπάρχων). — b) v. 24. ἰδὼν δὲ „ γενόμενον (den Uebergang mit ἰδών liebt Lukas zu machen, vergl. 8, 47. 9, 47. u. a. St. — n. 36. Rückweiſung auf die Schriften der Propheten. 18, 31. — n. 38. a) 18, 36. Erweiterung (vergl. Kap. 15, 26.). b) Zuſätze v. 43. — n. 39. 19, 37. a) Bezeichnung der Stelle, wo das Hoſiannarufen anfing. Eben ſo bemerkt der Kommentator vom Hinſtreuen der Kleider, daß es geſchahe πορευομένου αὐτοῦ v. 36. c) weshalb das Rufen entſtand (ἅπαν τὸ πλῆθος — περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων, vergl. 2, 20.) — n. 42. a) 20, 16. ἀκούσαντες δὲ εἶπον· μὴ γένοιτο. 17. Ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπε· — dazu b) v. 18. — n. 43. a) 20, 20. ἐγκαθέτους ſtatt τινὰς τῶν φαρισαίων. Lukas gibt nicht, wie Schleiermacher S. 261, ſagt, den ungenauen Ausdruck, ſondern den gewählteren — warum?

Wenn Phariſäer kamen, Leute, deren Charakter Jeſus im Voraus ſchon kannte, ſo brauchte er nicht erſt an ihrer Frage ihre Schalkheit zu merken; er kannte ſie vorher. Da nun der Text dennoch ſagt: er merkte ihre Schalkheit, v. 23., ſo macht Lukas aus den Phariſäern lieber Laurer, und das iſt Korrektion. b) v. 26. *Καὶ οὐκ ἰσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος κ. τ. λ.* beſtimmter als Markus (n. 44. iſt ſchon oben vorgekommen). — n. 50. a) Einſchaltung 22, 1. b) *συνέθεντο* und *καὶ ἐξωμολόγησε* v. 5. 6. c) Zuſatz *ἄτερ ὄχλου* v. 6. — n. 53, 22. 8. *Πέτρον καὶ Ἰωάννην.* (Schleiermacher bemerkt S. 280., dieſer Zuſatz habe eher ſpäter, wie bei Markus und Matthäus verloren gehen, als vom Lukas hinzugeſetzt werden können, — als ob es ſo ſchwer hätte ſein können, dieſen Zuſatz zu machen, und auf beſtimmte Jünger zu rathen. Der Zuſatz iſt gemacht, wie die andern hier erwähnten Zuſätze; Kap. 9, 54. iſt aus den drei Vertrauten Jeſu mit Johannes der andere genannt.) — n. 54. 22, 41. a) *ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολήν.* b) Vom Engel, der Jeſum ſtärkte v. 43 — 55. c) *ἀπὸ τῆς λύπης* v. 45. d) Jeſu Anrede an Judas v. 45. — n. 55. a) Zeitbeſtimmung: *διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς* 22, 59., vgl. *μετὰ βραχύ* v. 58. b) *ἄλλοι διϊσχυρίζετο* v. 59. (vergl. Act. 12, 15.) c) *στραφεὶς ὁ κύριος ἐνέβλεψε τῷ Πέτρῳ* v. 61. — n. 56. a) die beſtimmte Anklage 23, 2. b) *προσεφώνησε* v. 20. c) v. 23. voller und umſtändlicher. d) v. 33. und 39. der Ausdruck *κακουργός.* e) Worte Jeſu als er gekreuzigt wurde v. 34. f) Die Bemerkung, daß die Ueberſchrift des Kreuzes in drei Sprachen abgefaßt war v. 38. g) v. 35. *ἐξεμυκτήριζον* aus Pſ. 22. h) v. 39. die Korrektion, daß nur der eine Schächer über Jeſum ſpottete, der andere nicht. i) v. 48. die Bemerkung, daß das Volk Reue fühlte. k) v. 51. Bemerkung über Joſeph, daß er nicht gewilligt hatte in den Rath ſeiner Kollegen. l) v. 53. Zuſatz, daß in dem Grabe noch Niemand gelegen war. m) v. 56. daß die Weiber Salben bereiteten. n) v. 56. Mehrere Zuſätze und Notizen. — Alles das, was ſo Lukas ſeinem Texte eingepflanzt hat, iſt es auch, wodurch dieſer individualiſirt und von den andern unterſchieden wird.

2) Dieſes Datum iſt wichtig. Es weiſet *α*) zuerſt ſogleich das Vorgeben von ſich ab, daß Markus den Lukas vor Augen gehabt habe. Denn wie? Markus ſollte den Text des Lukas als Quelle benutzt, und dieſe Beſtimmtheiten weggelaſſen haben? Das hat

zu wenig Wahrscheinlichkeit, als daß es ein Unbefangener glauben könnte. Den Bereicherungen des Matthäus gegenüber, wenn diese bei Markus vermißt werden, hat man immer die Erklärung bei der Hand: Markus läßt Reden weg (scil. weil Matthäus meist Reden einschaltet) oder es lag nicht in seinem Plane, solche Reden aufzunehmen; auf der Seite nach Lukas zu wird also, wenn die ärmliche Vorstellung erhalten werden soll, gesagt werden müssen: „es lag nicht in Markus Plane, Geschichtliches aufzunehmen." — Aber was lag denn nun sonst in seinem Plane? Die Vorstellung führt uns auf „Nichts," so wie sie selbst auf nichts beruht. — β) Man urgirt, der Schriftsteller, welcher Zusätze macht, sei der spätere. Nun dächten wir aber, die aus Lukas hier ausgezeichneten wären derb genug. γ) Wird etwa gesagt, Markus hielt sich, diese Zusätze weglassend, an Matthäus; so muß κ) erinnert werden, daß Markus nicht nur überhaupt sich an Matthäus und sein Textmaaß nicht hält (s. z. B. n. 52.), sondern ihn auch bei diesen Weglassungen nicht immer zur Seite hat, oder, wenn das ist, sich mit dem Texte desselben nicht begnügt (s. n. 12. 17. 18. 30. u. a.), und daß er, wenn die andern Beide einschalten, das Eingeschaltete auch nicht hat (wie in n. 54. Jesu Anrede an Judas. Luk. 22, 48. Matth. 26, 50.). λ) Unverkennbar ist's, daß diese Zusätze des Lukas später an den Urtypus angebrachte Anbildungen sind. aa) Wären sie dies nicht, und gehörten sie zum Urtypus selbst; so müßte man, da Matthäus und Lukas Texte unleugbar aus Einer Urerzählung abstammen, annehmen, daß Matthäus oder sein Vorerzähler diese Bestimmungen aus dem Urtypus weggelassen habe, was jedoch, wenn es auch wahrscheinlicher wäre, als es ist, nur für diese Stücke eine Erklärung gäbe, wo Matthäus bei solchen Weglassungen dem Markus wirklich zur Seite steht, für die andern aber keine. bb) Wenn sie spätere Arbeit sind, so braucht sie auch Markus nicht vor sich gehabt zu haben, im Gegentheil, man muß schließen, daß Markus sie eben deshalb nicht habe, weil sie zum Urtext nicht gehören. cc) Auch der Matthäische Kompilator, ungeachtet er mit Lukas im Zusammenhange steht, hat doch auch — in dem Bezirke dessen, was er auch mit Markus gemein hat — diese Bestimmungen nicht, weil dieser Bezirk durch einen Typus abgegränzt, und sein Inhalt schon mit einem bestimmten Ausdrucke gegeben war, der Kompilator aber in denselben bloß Reden oder

Fragmente von Reden einſchaltete, und Geſchichtliches nur, ſofern Rede daran geknüpft ward; vergl. oben S. 393. c. — dd) Weil Markus den Lukas nicht vor ſich gehabt, letzterer aber den Vortext meiſt nach ſeiner Art behandelt hat, ſo erklärt ſich daraus, warum Markus da, wo er mit Lukas allein forterzählt, — das geſchieht aber immer nur, wo Matthäus abgekürzt hat, — mit dem ausführlichern Miterzähler meiſt nur in den Gedanken übereinſtimmt, ohne mit ihm in den Worten übereinzuſtimmen. (Es iſt uns dies Faktum ſchon in den Reden vorgekommen: in dem Gebiete, wo wir uns jetzt befinden, vergl. man n. 7. Luk. 4, 40. 41. (42. 43.)*). Mark. 1, 32—34. (35—38.) — n. 8. Luk. 5, 15. 16. = Mark. 1, 45. — n. 9. Luk. 5, 26. = Mark. 2, 12. — n. 17. Luk. 8, 27 — 31. = Mark. 5, 3 — 10. — n. 18. Luk. 8, 38 — 41. = Mark. 5, 18—22. Bloß zwiſchen Luk. 8, 49. = Mark. 5, 35. iſt die Zuſammenſtimmung inniger, ſoweit Lukas nicht geändert hat.) — Aber ferner: Die Einlagen des Lukas in den Text beruhen auf Methode. Unſer Datum hat alſo auch inſofern Wichtigkeit, als es uns einen Beitrag zur genauen Charakteriſtik dieſer Methode gibt. Lukas machte, wie wir geſehen haben (vgl. S. 410.), Zuſammenziehungen und Vereinfachungen. Hier ſehen wir deutlicher, als wir es ſonſt wo ſehen konnten, daß er den Erzählungstext mit genauern Beſtimmungen zu bereichern ſucht. — Wir fanden Spuren dieſer Methode zwar auch ſchon in den Reden, aber doch ſeltener. — Es gehören hierher die S. 397. ausgezeichneten kopulativen Sätze, Zuſätze, wie n. 36. Luk. 18, 31. n. 44. n. 49. Luk. 21, 11. 12. 20. 24. 26. u. a. — und wir werden uns alſo nicht wundern, daß dieſe Zuſätze Markus auch dort nicht hat. — Lukas ſtellt zuweilen das in dem Gemeindebericht Befindliche, wenn er den Text mit Beſtimmungen und Notizen bereichern will, um. Er macht Kombinationen, und vereinfacht deshalb. Ein Beiſpiel davon gab uns die Perikope n. 53. und andere finden ſich in der Leidensgeſchichte (ſ. ob. S. 410. f.). Vielleicht befolgt er ein analoges Verfahren auch in der Stellung und Aufnahme ganzer Perikopen, und wir wollen uns daher ſeine Weiſe auch auf den Fall merken, daß etwa weiter unten, wo von der Anordnung unſerer Evangelien die Rede ſein wird, Erklärungen und Aufſchlüſſe

*) Daß Luk. 4, 44. *Καὶ ἦν κηρύσσων κ. τ. λ.* aus Markus interpolirt ſei, ſoll weiter unten gezeigt werden.

darin geſucht werden müßten. Dies Methodiſche — das iſt hier anzumerken — hat nun Markus alles nicht. Es verhält ſich aber, während es von ihm ausgeſchloſſen wird, ſo zu ſeinem Texte, daß es, anſtatt zur Wurzel deſſelben zu gehören, vielmehr das Anſehen hat, eine an dieſen Text gemachte Anbildung zu ſein.

3) Wir kommen alſo auf das Reſultat wieder, das ſich oben aus der Vergleichung der harmoniſchen Redetexte ergab, zugleich ſammelt ſich aber alles Betrachtete unter Einen Geſichtspunkt. Den parallelen Darſtellungen jedes Erzählungsſtücks liegt ſelbſt da, wo die Kopien am meiſten zu differiren ſcheinen (ſ. Dat. 5.), eine einzige Urrelation zum Grunde, die mit dem Texte des Markus ihre Grundzüge von den, unter der Hand der ſpätern Darſteller erhaltenen, An- und Einbildungen abſondert. Da Markus überall, wo Matthäus das gegebene Maaß abkürzt (ſ. Dat. 4.), dieſes Maaß unverletzt erhält, ohne die Ausfüllungen vom Lukas zu entnehmen: da er mit Lukas überall, wo dieſer zuſammenzieht (ſ. Dat. 4.), und überall, wo er den Text kommentirt (ſ. Dat. 6.), nicht zuſammentrifft, auch wenn Matthäus Text keine Regel gibt, — da die andern, wo ſie vom Gegebenen abweichen, auch die Uebereinſtimmung mit Markus aufheben, und dieſer mit ihnen überall nicht übereinſtimmt, wo ſie nachweislich das Gegebene abgeändert haben; — ſo folgt, daß der Typus, der den Referenten vorgegeben war, entweder den Markus ſelbſt zum Urheber habe, oder wenn das nicht wäre, derſelbe ſo gut außer den andern Referenten liege, als außer Markus, und wenn jene ihn unmittelbar vor ſich gehabt haben ſollen (was allerdings mit Recht behauptet wird), dies noch eher vom Markus geſagt werden könne, weil er ihn weit reiner ausgedrückt hat, als es von jenen geſchehen iſt. Es kommt alſo noch darauf an, daß entſchieden werde, ob Markus ſelbſt der Verfaſſer des Urtextes ſei oder nicht. Wir wollen dies aber hier um ſo weniger für etwas Entſchiedenes ausgeben, da wir gerade noch dasjenige Datum aufzuſtellen haben, das dieſer Vorausſetzung widerſpricht, oder zu widerſprechen ſcheint. Dies iſt nämlich das folgende:

Siebentes Datum.

Matthäus und Lukas vereinigen ſich an denſelben Stellen der Relation zuweilen im Aus-

ſchluſſe einzelner Formeln und Sätze, mit welchen Markus den hiſtoriſchen Vortrag unterwebt hat, zuweilen auch in der Wahl einzelner Worte und Redensarten, welche Markus Text an der entſprechenden Stelle nicht hat.

1) Zuerſt ſoll das Verzeichniß der Zuſätze gegeben werden, welche Markus zum gemeinſchaftlichen Texte macht. Wir folgen darin der Ordnung, nach welcher die Stücke unter den nächſt vorhergehenden Datis aufgeführt ſind. Dieſe Zuſätze ſind folgende: α) aus den Stücken der gleichen Ordnung: n. 34. (vergl. oben S. 484.) Mark. 10, 13. τοῖς προσφέρουσιν (B. C. L. haben dafür αὐτοῖς). v. 14. ἰδὼν — ἠγανάκτησε. — v. 16. καὶ ἐνεγκαλισάμενος αὐτά (ein, der Unächtheit verdächtiger, Zuſatz). — n. 35. 10, 17. καὶ γονυπετήσας αὐτόν (vgl. 1, 40.). 21. ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτόν. 22. στυγνάσας ἐπί — 23. περιβλεψάμενος. 24. οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. (Der Zuſatz τέκνα πῶς — εἰσελθεῖν iſt unächt. S. oben S. 224.) — n. 36. (S. 485.) 10, 32. καὶ ἦν προάγων αὐτούς. Zu ἤρξατο λέγειν Zuſatz: τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν. — n. 39. (S. 485.) 11, 4. δεδεμένον πρὸς τὴν θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου. — n. 41. (S. 486.) 11, 16. καὶ οὐκ ἤφιεν, ἵνα τὶς διενέγκῃ σκεύος διὰ τοῦ ἱεροῦ. — n. 44. (S. 488.) 12, 27. ὑμεῖς οὖν πολὺ πλανᾶσθε. — n. 47. 12, 38. ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ. — n. 49. (S. 488.) 13. 3. πέτρος κ. ἰάκωβος κ. ἀνδρέας. — n. 55. 14, 68. καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησε. 72. ἐκ δευτέρου. (Beides fehlt in L.) —

β) in den Stücken, die in verſchiedene Ordnung geſtellt ſind. — n. 8. (S. 497.) 1, 40. καὶ γονυπετῶν αὐτόν (fehlt in D. und iſt verdächtig.) — ὁ δὲ Ἰησοῦς σπλαγχνισθείς. 42. εἰπόντος αὐτοῦ (fehlt in B. D. L. u. a.). 43. καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθέως ἐξέβαλεν αὐτόν (vergl. Matth. 9, 30.). — n. 9. (2, 1. 2. haben Matth. und Luk. abgeändert). — 2, 3. αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. — n. 10. 2, 13. — παρὰ τὴν θάλασσαν καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτὸν κ. ἐδίδασκεν αὐτούς. 14. τὸν τοῦ Ἁλφαίου. 15. ἦσαν γὰρ πολλοὶ κ. ἠκολούθησαν αὐτῷ. (Solche Battologie hat Markus ſonſt nicht. Die Lesart ſcheint aus den Trümmern anderer Lesarten, wie etwa der im cod. L. zuſammengeſetzt. Man hatte das ἠκολούθησαν den γραμματεῖς beigeſchrieben, die Pha-

riſäer meinend, von welchen im vorhergehenden Stücke die Rede war). — n. 12. 3, 5. *μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν.* — n. 14. 3, 22. *οἱ ἀπὸ ἱεροσολύμων καταβάντες.* 30. *ὅτι ἔλεγον· πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.* — n. 16. (S. 502.) 4, 10. *ὅτε δὲ ἐγένετο κατὰ μόνας* (*σὺν τοῖς δώδεκα* iſt Gloſſe). — n. 20. 6, 13. *καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀῤῥώστους.* — n. 31. (S. 503.) 9, 30. *καὶ οὐκ ἤθελεν, ἵνα τὶς γνῷ.* 31. *ἐδίδασκε γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.* — n. 32. 9, 33. 34. (Hier haben aber die andern Beide geändert). v. 35. (interpolirt) v. 36. *ἐγκαλισάμενος αὐτό* (wohl nicht minder ein fremder Zuſatz, als in n. 34. Kap. 10, 16.) —

γ) in den Berichten von Handlungen und Thatſachen. — n. 22. (S. 506.) 6, 30 — 33. (Die andern Beide haben hier geändert). v. 34. *ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα* (vergl. Matth. 9, 36.). v. 40. (ſ. S. 507.) 41. *καὶ τοὺς δύο ἰχθύας διεμέρισε πᾶσι.* 43. *καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.* — n. 29. (S. 508.) 9, 3. *οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται λευκᾶναι* (v. 6. *ἦσαν γὰρ ἔκφοβοι* kann in den Text nicht gehören). — n. 30. 9, 14. *καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας αὐτοῖς.* 15. *καὶ εὐθέως πᾶς ὁ ὄχλος ἰδὼν αὐτὸν ἐξεθαμβήθη κ. προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.* 16. *καὶ ἐπηρώτησε αὐτούς· τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;* v. 21 — 24. das beſondere Geſpräch mit dem Vater des Knaben. 26. *καὶ ἐγένετο ὡςεὶ νεκρός, ὥστε πολλοὺς λέγειν, ὅτι ἀπέθανεν.* — n. 38. (S. 510.) 10, 46. *υἱὸς τιμαίου βαρτίμαιος.* 49. *καὶ φωνοῦσι τὸν τυφλὸν λέγοντες αὐτῷ· θάρσει ἔγειραι, φωνεῖ σε.* 50. *ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.* — Die in verſchiedener Ordnung ſtehen: n. 7. (S. 511.) 1, 29. *μετὰ ἰακώβου κ. ἰωάννου.* 33. *καὶ ἡ πόλις ὅλη ἐπισυνηγμένη ἦν πρὸς τὴν θύραν.* — n. 17. (S. 512.) 4, 35. 36. (kann nicht angeführt werden, da die andern Beide geändert haben). 38. *ἐν τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον.* 39. *εἶπε· — σιώπα, πεφίμωσο* (die Worte 5, 4. *καὶ οὐδεὶς αὐτὸν ἰσχυσε δαμάσαι* können nicht in den Text gehören. Sie ſind die aus Irrthum entſtandene Wiederholung der Worte v. 3. *οὐδεὶς ἠδύνατο αὐτὸν δῆσαι*). 13. *ἦσαν δὲ ὡς δισχίλιοι* (die Worte fehlen in B.). — n. 18. Hier kann faſt nichts angeführt werden, weil die beiden Andern an verſchiedenen Orten abgekürzt haben. — 5, 41. *ταλιθὰ κοῦμι.* —

δ) aus der letzten Geſchichte Jeſu. — n. 56. (S. 542.) 15, 21.

τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου. 25. ἦν δὲ ὥρα τρίτη. 39. ὅτι οὕτω κράξας ἐξέπνευσε. 41. καὶ ἄλλαι πολλαί, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς ἱεροσόλυμα. 44. ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασε εἰ ἤδη τέθνηκε — ἀπέθανε. 46. καὶ ἀγοράσας σινδόνα. Dieſe Zuſätze vergleiche man nun mit den oben S. 323. aus den Reden verzeichneten, auch wäre zu ſehen, ob ſie ſich von den S. 546 f. aus Lukas angemerkten unterſcheiden. — Wir haben hier nun noch

2) die Stellen anzuführen, wo Matthäu und Lukas in Ausdrücken übereinſtimmen, welche Markus Text nicht hat. Hier iſt das Verzeichniß derſelben: n. 9. Matth. 9, 2. Luk. 5, 18. καὶ ἰδού, (Mark. 2, 3. καὶ ἔρχονται) ἐπὶ κλίνης. (Markus fehlt). Matth. 9, 2. Luk. 5, 20. καὶ ἰδών (Mark. 2, 5. ἰδὼν δέ). Matth. v. 7. Luk. v. 25. ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ (Mark. 2, 12. ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων). — n. 10. Matth. 9, 17. Luk. 5, 37. εἰ δὲ μήγε (Mark. 2, 22. εἰ δὲ μή). — n. 11. Matth. 12, 3. ἤρξαντο — καὶ ἐσθίειν. Luk. 5, 1. καὶ ἤσθιον (Mark. 2, 23. fehlt). — n. 13. Matth. 10, 2. καὶ ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ. Luk. 6, 14. καὶ ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ — nach Petrus genannt drauf Jakobus (anders Mark. 3, 18.). — n. 14. Matth. 12, 48. Luk. 8, 21. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε (Luk.: πρὸς αὐτούς. Mark. 3, 33. καὶ ἀπεκρίθη αὐτοῖς). — n. 17. Matth. 8, 25. καὶ προσελθόντες. Luk. 8, 24. προσελθόντες δέ (Mark. 4, 38. fehlt). Matth. v. 27. (οἱ δὲ ἄνθρωποι) ἐθαύμασαν. Luk. 8, 25. (φοβηθέντες δὲ) ἐθαύμασαν (Mark. 4, 41. ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν). — n. 18. Matth. 9, 20. Luk. 8, 44. προσελθοῦσα ὄπισθεν (Mark. 5, 27. ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὄπισθεν). — n. 22. Matth. 14, 14. καὶ ἐθεράπευσε τοὺς ἀῤῥώστους αὐτῶν. Luk. 9, 11. καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας ἴατο (Mark. 6, 34. fehlt). — n. 30. Matth. 17, 17. Luk. 9, 41. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπε (Mark. 9, 19. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει). — n. 35. Matth. 19, 22. ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος. Luk. 18, 23. ὁ δὲ ἀκούσας (Mark. 10, 22. ὁ δὲ στυγνάσας). — n. 38. Matth. 20, 30. ὅτι Ἰησοῦς παράγει. Luk. 18, 37. ὅτι „ „ παρέρχεται (Mark. 10, 47. ὅτι „ „ ἐστιν). — n. 52. Matth. 26, 10. Luk. 22, 6. ἐζήτει εὐκαιρίαν (Mark. 14, 11. ἐζήτει πῶς εὐκαίρως). — n. 55. Matth. 26, 75. Luk. 22, 60. ἐξελθὼν ἔξω. (Mark. 14, 72. ἐπιβαλών). — n. 56. Matth. 28, 54. Luk. 23, 47. ὁ ἑκατόνταρχος. (Mark. 15, 39. ὁ κεντυρίων). —

3) Ob nun jene Zuſätze und dieſe Beiſpiele der Zuſammen-

ſtimmung mehr beweiſen, als die oben S. 323. angeführten Zuſätze und die S. 295. erwähnten Fälle der Zuſammenſtimmung nach S. 460. 463. f. beweiſen können, das müſſen wir hier einſtweilen noch dahin geſtellt ſein laſſen; immer bleibt uns das Reſultat feſt: Matthäus und Lukas ſtimmen in einem Texte überein, den derſelben keiner von dem andern hat, und Markus Text iſt aus den andern nicht zuſammengeſetzt.

Es liegt den parallelen Erzählungsſtücken nur ein und derſelbe Typus ſo gewiß zum Grunde, als die in den Kopien vorkommenden Verſchiedenheiten nur individuelle Bildungen ſind, die bloß denjenigen Schriftſteller zum Urheber haben, bei dem ſie ſich finden — kurz, wir haben hier daſſelbe Entweder — Oder, auf welches wir oben S. 466. gekommen ſind. (Nebenbei gaben auch die unter dieſem Fragpunkte von S. 484. an verzeichneten Textparallelen auf's Neue Beſtätigung, daß das Sprachidiom der Urrelation nur das Griechiſche geweſen ſein könne, da die der Relation in den Kopien eingewebten hiſtoriſchen Beiformeln, theils α) wo ſie verſchieden ſind, bei weitem nicht immer im bloßen Ausdruck, wie verſchiedene Ueberſetzungen, differiren, ſondern auch aus Zuſätzen beſtehen, welche die andern Kopien nicht haben, theils β) wo ſie in den Kopien harmoniren, ſehr oft in einerlei griechiſchen Ausdruck gefaßt ſind, ſogar wenn ſie an verſchiedenen Stellen ſtehen. — Man ſehe z. B. in n. 9. Luk. 5, 17. καὶ ἦσαν καθήμενοι — welches eben ſo Mark. 2, 6. vorkommt, und andere Beiſpiele ſind S. 303. 423. angeführt. — Dies alſo nachträglich zu dem im erſten Abſchnitte unter Dat. 14. S. 396. f. geführten Beweiſe.) — Nach dieſen vorläufigen Erörterungen, — denn die Frage, ob den Parallelen jedes Stücks eine und dieſelbe Originalrelation zum Grunde liege, iſt nur eine vorläufige, — haben wir nun, um in der Unterſuchung weiter vorzurücken, unſere betrachteten Maſſen von einer ganz neuen Seite in Augenſchein zu nehmen. Alles, was bisher in dem erſten und zweiten Abſchnitte der, auf die ſchriftliche Einigungsnorm unſerer Berichte gerichteten, Unterſuchung verhandelt worden iſt, betraf die Stücke an und für ſich, im Einzelnen, außer ihrer Ordnung und Verbindung, und in dieſer Hinſicht ſondert ſich die bis hierher geführte Erörterung als ein Ganzes für ſich ab. Jetzt betrachten wir nun auch die Ordnung und Verbindung der Stücke, daß alſo, wie bisher von den einzelnen Perikopen die

Rede war, nunmehr von den Evangelien ſelbſt als ganzen Werken die Rede ſein wird, und in dieſer Rückſicht der Unterſuchungsgegenſtand, ob er gleich im Bezirk des Reflexionsmäßigen liegen bleibt, ſich verändert. Sehen wir nun auf die Ordnung der Stücke, wie ſie durch die oben aufgeſtellten Tafeln zur Anſchauung gebracht wird, hin; ſo können wir in der einen Hinſicht ſagen: das Evangelium des Markus verliert ſich unter den Maſſen der Nebenevangelien, und in der andern: es treten aus jenen ganze Maſſen hervor, um ſich mit dieſem zu einigen. Es iſt wiederum die Einheit unter Verſchiedenheiten, was unſern Blick feſſelt, und mithin der nun zu erörternde

zweite Fragpunkt dieſer: ſtellt die erſte Tafel den Grundriß eines Werkes dar, das für ſich beſtanden hat?

Wir erlauben uns auch zu dieſem Thema, wie es beim erſten Fragpunkte geſchehen iſt, einige kurze Anmerkungen zu machen. 1) Der Fragpunkt wird beſtimmt durch die erſte Tafel. Auf derſelben bemerken wir folgendes Verhältniß: a) Markus Evangelium hat keine ſolche Vorgeſchichte, wie Matthäus und Lukas. b) Was die in ſeinem Evangelium befolgte Ordnung betrifft, ſo hat er α) von n. 6. bis n. 13. die gleiche Ordnung mit Lukas, ſchließt aber das zwiſchen n. 7. und 8. fallende Stück Luk. 5, 1 — 11. (ſ. die dritte Tafel S. 15.) aus. β) Von n. 16 — 22. hält er die Ordnung mit Lukas, außer daß er n. 15. mit Matthäus anders (vor n. 16.) ſtellt und n. 16. in längerer Form gibt, dann n. 19. einfügt, und bei n. 21. mit Matthäus die Erzählung von Johannes Enthauptung anknüpft. γ) Von n. 22. bis n. 39. befolgt er einerlei Anordnung mit Matthäus, außer daß er zwiſchen n. 25. und 26. eine Heilungsgeſchichte (Mark. 7, 12 — 37.) und ebenfalls eine ſolche zwiſchen 27. und 28. (Mark. 8, 22—26. ſ. die dritte Tafel S. 13.) einſchiebt, dagegen aber eine bei Matthäus zwiſchen n. 31. und n. 32. fallende Perikope (Matth. 17, 24—27. ſ. die dritte Tafel S. 14.) nicht hat, auch manche Stücke mit Lukas kürzer gibt, als Matthäus. δ) Eben ſo von n. 40—49., wo er aber mit Lukas das Stück n. 48. einfügt. ε) Von n. 50. bis 56. vereinigt er ſich in der Anordnung und Formung der Berichte mit Matthäus gegen Lukas, außer daß er einige Notizen, welche Matthäus einflicht, ignorirt. c) n. 57. ſcheint ſeiner Schrift das Ende zu fehlen, da an der Aechtheit der Verſe von

Mark. 16, 9 — 20. gezweifelt werden muß. — Hierbei ist endlich d) nicht zu übersehen, daß Markus zwar, wie jeder der Nebenevangelisten, auch eigenthümliche Abschnitte, aber deren nur sehr wenige hat. — Die ganze Untersuchung dreht sich also hier um die Frage: hat Markus aus Matthäus und Lukas excerpirt oder nicht? Hat er nicht excerpirt, so bildet die Summe seiner Erzählungsstücke, soweit sie die erste Tafel darstellt, ein Werk für sich, dasjenige Werk, dem die beiden andern Evangelisten ihre eigenthümlichen Materialien, so wie diejenigen, die nur ihnen beiden gemein sind, eingeschaltet haben. So können wir denn nun auch

2) den Zusammenhang deutlicher in's Licht stellen, in welchem dieser zweite Fragpunkt mit dem ersten steht. a) Haben wir es hier wiederum mit der Hypothese zu thun, die im Vorhergehenden, als von der Form und Beschaffenheit der einzelnen Stücke an und für sich und außer ihrer Verbindung die Rede war, bestritten wurde. Wie dort die Freunde der Hypothese sich darauf beriefen, daß Markus einzelne Stücke nach Ausdruck und Quantität so gibt, wie der eine oder andere seiner Nebenevangelisten, so stützen sie sich hier α) darauf, daß Markus manche Perikopen in dieselbe Ordnung und Reihenfolge stellt, in welchen sie bei dem einen oder andern der Nebenevangelisten stehen, β) darauf, daß er einige Abschnitte nur mit dem einen oder dem andern seiner Miterzähler gemein hat, γ) darauf, daß Markus Evangelium der Quantität nach größtentheils eben so in den Nebenevangelien enthalten ist, wie seine einzelnen Perikopen in den parallelen Texten jener. Weshalb sie denn auch vielleicht die bisher wider ihre Meinung angeführten Gründe nicht als Widerlegung derselben gelten lassen werden, bis auch diese Stützen ihrer Hypothese zerbrochen worden sind. b) Werden wir aber auf das entgegengesetzte Resultat, nämlich darauf geführt, daß die erste Tafel mit ihrem Gehalt ein von Matthäus und Lukas unabhängiges Werk für sich sei; dann tritt unsere Untersuchung mit den frühern Erörterungen auch insofern in Verbindung, als durch dies Resultat das vorhin in Bezug auf den ersten Fragpunkt festgestellte Ergebniß, die gleichförmigen Darstellungen eines jeden Erzählungsstücks seien nach einem und demselben Urtypus geformt, noch mehr außer Zweifel gesetzt wird. Denn dann beruht nicht nur die besondere Dreiheit der von einem Stücke gegebenen Exemplare auf einem Urtypus dieses Stücks, sondern alle

die Stücke der erſten Tafel, von denen es ſolche übereinſtimmende Exemplare gibt, ſind insgeſammt das Produkt eines und deſſelben Urverfaſſers, und gehören zu einem und demſelben Werk. c) Bei der Erörterung des erſten Fragpunktes, indem wir die Uebereinſtimmung der parallelen Stücke im Ausdruck der Reflexion betrachteten, haben wir bemerkt, daß ſich die Einheit der Urrelation in unſern Evangelien nur unter der Hand der Kopiſten und unter dem Einfluſſe ihrer individuellen Diktionsweiſe, namentlich aber durch die Aufnahme gewiſſer Formeln individualiſirt habe, welche von den Referenten mit Bezugnahme auf die beſondere Stellung und Verknüpfung der Stücke dem Typus eingepflanzt worden ſeien. Dieſe Behauptung muß noch erwieſen werden, und ſie wird es unter dem gegenwärtigen Fragpunkte werden, da dieſer eben auf die Ordnung und Verbindung der Stücke ſich bezieht, ſo daß auch hierdurch die vorzunehmende Erörterung mit der vorigen im Zuſammenhange erhalten wird. Soviel alſo über den Zuſammenhang der Fragpunkte. Wollen wir

3) das Objekt der jetzt anzuſtellenden Unterſuchung etwas genauer beſtimmen, ſo kommt es alſo, wenn die erſte Tafel als ein ſelbſtſtändiges Werk erſcheinen ſoll, a) auf die Negation an: daß Markus die Dualabſchnitte und die Ordnung, in welcher er die Reihenfolge ſeiner Stücke aufſtellt, nicht von den Nebenſchriftſtellern aufgenommen, und was dieſe als beſonderes Material beibringen, nicht aus ihnen als ihr Excerptor weggelaſſen habe; b) kommt es auf den Umfang an, welchen das Werk urſprünglich gehabt haben ſoll, ob dieſer namentlich die Dualabſchnitte der erſten Tafel mit umſchloſſen habe oder nicht. (Bekanntlich ſollen ſie nach Eichhorn ſpätere Bereicherungen des Urevangeliums ſein.) Endlich muß c) darüber Beſtimmung gegeben werden, ob die Anordnung und Stellung der Perikopen ſpäter als ihre Abfaſſung, oder die eine mit der andern zugleich entſtanden ſei. — Mit Hinblick auf dieſe Punkte müſſen die Data aufgeſucht und geordnet werden. So brauchen wir denn aber auch noch

4) Kriterien, das Urſprüngliche und Nichturſprüngliche — hier nämlich in der Ordnung und Verbindung der Stücke — alſo, was daſſelbe iſt, Zuſammengehöriges und Nichtzuſammengehöriges, zu ſichten. Wo liegen nun dieſe Kriterien? Gerade da, wo ſie oben lagen, als wir das Urſprüngliche und Nichturſprüngliche

an den einzelnen Perikopen ſichteten — in dem Gemeinſchaftlichen. Oben verglichen wir diejenigen Theile des Textes, welche der Referenten übereinſtimmender Ausdruck ſind, mit den bei dem einen und andern vorkommenden Variationen und Abweichungen, und prüften dann das Verhältniß, welches die letztern zu dem übereinſtimmenden Texte hatten. Wir argumentirten aus der Abzweckung der Stücke, aus dem Verhältniſſe ihrer Beſtandtheile zu einander, aus der Konſtruktion des Ganzen, und ſuchten darnach zu beſtimmen, was zum urſprünglichen Maaße und zum Ausdrucke deſſelben gehöre, und was nicht. Hier müſſen wir eben ſo verfahren, und an den Stücken beides, ihre Konſtruktion und Stellung, mit einander vergleichen, um zu ſehen, ob die letztere, die Stellung, ihrer Konſtruktion angemeſſen ſei oder nicht. Haben die Referenten, wie wir bereits angedeutet, der beſondern Stellung und Verknüpfung halber Veränderungen an den Stücken angebracht (abkürzend die Relation oder verlängernd), oder dieſe mit beſondern Formeln unterwebt; ſo werden auch dieſe beſondern Formeln und Veränderungen nach ihrer Angemeſſenheit zu den übrigen Theilen und überhaupt zur Konſtruktion des Stücks zu prüfen ſein, und ſie werden ebenfalls Kriterien an die Hand geben, das Urſprüngliche und Spätere, das mit dem Typus Gegebene und die Produktionen der Bearbeiter von einander abzuſondern. — Soviel über dieſe Kriterien im Allgemeinen. Denn ſpeciellere Beſtimmungen über ſie zu geben, erſparen wir uns hier, da ſie ſich unten beim Vollzug der Kritik ſchon ſelbſt werden kenntlich machen. Es bietet ſich nun weiter nichts zum Voraus zu bemerken dar, und ſo fangen wir ſogleich an, die unter den Fragpunkt gehörigen Data aufzuſuchen.

Erſtes Datum.

Sowie Matthäus und Lukas, wenn vom Markus abgeſehen wird, gewiſſe Relationen entweder ganz oder nach einzelnen Theilen mit übereinſtimmenden Worten ausdrücken (ſ. Abſchn. 1. Dat. 3. Abſchn. 2. 1. Fragp. Dat. 2.); ſo ſtellen ſie auch mehrere der übereinſtimmenden Erzählungsſtücke in das gleiche Ordnungsverhältniß und kommen mit einander in

der Anordnung ganzer Reihen derſelben überein, ohne daß zu ſolcher Zuſammenſtimmung die Regel durch einzelne Sammlungen, welche dieſe Schriftſteller etwa benutzt hätten, gegeben worden ſein kann.

1) Es iſt ſchon früher bemerkt worden, daß das in der Uebereinſtimmung unſerer Evangelien liegende Problem noch lange nicht gelöſt iſt, wenn auch Markus zum Excerptor oder Epitomator der beiden andern Evangeliſten gemacht wird, da eben die Uebereinſtimmung dieſer beiden als das Räthſelhafte zurückbleibt. Wie aber Matthäus und Lukas, auch wenn Markus aus ihrer Mitte herausgenommen wird, im Ausdruck einzelner Perikopen harmoniren, ſo geben ſie auch mehrern der Erzählungsſtücke die gleiche Ordnung, und ſtellen ganze Maſſen in einerlei Reihenfolge. Dieſe Stücke ſind, wie die erſte Tafel ausweiſet, folgende: a) n. 1 — 6. b) n. 9. und 10. c) n. 11. und 12. d) n. 21. und 22. e) n. 28. bis 32. f) n. 34. bis 36. g) n. 38. 39. h) n. 41. bis 44. Dann i) n. 46. und 47. k) n. 49. und 50. l) n. 52. bis Ende. (Die fehlenden Zwiſchennummern ſind entweder Einſchaltungen in dem Werke, das ſie hat, oder Lücken in dem, das ſie nicht hat.)

2) Da hier davon die Frage iſt, ob die erſte Tafel ein ſelbſtſtändiges Werk darſtelle; ſo iſt dieſes Datum von Wichtigkeit. Denn woher dieſes Zuſammentreffen der beiden Referenten in der Ordnung und Dispoſition des Ganzen und mitten im Ganzen die Zuſammenſtellung derſelben Stücke, während ſogar die unmittelbare Verknüpfung derſelben auf verſchiedene Weiſe gemacht wird? (Man ſehe nur z. B. n. 30. und 31. n. 48. und 49.) Wir haben hier keine andere Wahl, als entweder, es liegt unſern Evangelien ein Ganzes mit einer Summe beſtimmt geordneter Materialien zum Grunde — unſere Referenten füllten einzelne Stellen dieſes Ganzen mit anderem Stoffe, und ſetzten hie und da Einzelnes in einen andern Zuſammenhang, oder, die Verknüpfung iſt Parthienweiſe entſtanden durch Aneinanderreihung einzelner, aus verbundenen Stücken beſtehender, Sammlungen, welche die Unſrigen benutzten. Wirklich iſt, wie wir oben S. 166. f. angemerkt haben, die letztere Meinung behauptet in Schleiermacher's kritiſchem Verſuche über die Schriften des Lukas. Aber es muß auch unpartheiiſch bemerkt werden, und iſt

schon von Andern eingesehen worden*), daß der Verfasser keineswegs sie glücklich durchzuführen vermocht hat. Ohne uns auf die Prüfung der allgemeinen Voraussetzungen, von welchen er bei der Vereinzelung der evangelischen Materialien ausgegangen ist, einzulassen, wollen wir nur auf das Widerstreben achten, welches die Perikopen unserer ersten Tafel selbst dem Versuche, sie gewaltsam vom Ganzen abzureißen und in Sammlungen einzuzwängen, entgegensetzen. Und zwar betrachten wir hier auch nur die so eben als Partikularitäten aufgeführten Nummern. Also a) n. 1. bis n. 6. — Hier soll n. 1 — 4. ein einzelnes Ganzes ausmachen, das dem Lukas, als er Nachrichten suchte vom Anfange des Lehramts Jesu, so zu Handen gekommen. Davon sei n. 1., weil es mit Luk. 3, 19. 20. schließe, ein — wahrscheinlich nicht von einem Christen verfaßter — besonderer Aufsatz, Denkwürdigkeiten enthaltend aus dem öffentlichen Leben des Johannes (Schleiermacher S. 59). Die beiden andern Stücke n. 2. 3. seien Nachrichten aus Jesu Leben vor dem Antritte seines Lehramtes. — Wir erwiedern gegen diese Zerstückelung Folgendes: α) Es ist schon an sich mehr als zu unwahrscheinlich, daß Jemand Nachrichten aus Jesu Leben, welche unmittelbar dem Antritte seines Lehramtes vorangingen, werde aufgezeichnet oder gesammelt haben, ohne anderweite Nachrichten von der, darauf gefolgten, öffentlichen Wirksamkeit Jesu selbst, hinzuzufügen; wohl aber ist begreiflich, wie einer, der einen zusammenhangenden Bericht, ein Evangelium, schreiben wollte, die Geschichte des öffentlichen Lebens Jesu mit der Taufe, demjenigen Akte, wodurch Jesus sein eigenes Vorhaben mit einem bereits angefangenen Werke zuerst in Zusammenhang setzte, beginnen, und deshalb den Faden der Darstellung an Nachrichten von der Thätigkeit des Vorarbeiters, nämlich Johannes des Täufers, anknüpfen, und also solche Nachrichten vorausschicken mußte. — β) Dadurch, daß Luk. 3, 19. 20. zwischeneingesetzt ist, wird der vorangehende Aufsatz vom Täufer kein besonderer. — Der Kritiker gibt selbst S. 52. zu, daß Lukas irgendwo etwas eingeklemmt habe, nämlich die Genealogie (Luk. 3, 23 — 28.). Konnte Lukas an einem Orte etwas einklemmen, so konnte er es auch an dem andern, also auch Kap. 3, 19. 20., und daran, daß der Auf-

*) Eine gründliche Recension dieser Schrift findet sich in der Allg. Litterat.-Zeitung. November 1817. Num. 263.

ſatz vom Täufer etwa von einem ſei, der kein Chriſt geweſen, iſt vollends gar kein Gedanke. (Der Aufſatz zeichnet den Vorläufer des Meſſias, wir können ſagen, er iſt dogmatiſch, — Luk. 3, 11—14. iſt nach Mal. 3, 5. geformt, und auf das, was Luk. 3, 15. folgt, nimmt auch Paulus, der doch wohl ein Chriſt war, Act. 13, 25. Bezug. γ) Daß die Erzählung Luk. 4, 16—30., wodurch das Folgende vom Vorhergehenden abgetrennt werden ſoll, erſt vom Lukas hierher geſtellt ſei, räumt der Kritiker S. 64. ſelbſt ein. — b) n. 9. 10. Hierüber kurz Folgendes: α) man muß zugeben, was S. 76. bemerkt wird, daß beide Stücke nicht in chronologiſchem Zuſammenhange ſtehen; ſie ſtehen in Sachordnung. Da ſie aber gleichwohl in unſern Evangelien verbunden vorkommen; ſo läßt ſich eher ſchließen, daß ſie für dieſe Sachordnung verfaßt und alſo β) keine einzelnen Aufzeichnungen ſind, zumal da ſie der geſchichtlichen Ausführlichkeit ermangeln, wie der Kritiker ſelbſt zugibt. — c) Von n. 11. und 12. gilt daſſelbe. Dieſe beiden Stücke und die n. 9. 10. ſollen bereits eine Sammlung ausgemacht haben, als ſie Matthäus erhielt (S. 96.). Wir erwiedern: α) kein Unbefangener wird glauben, daß eine Sammlung dieſer vier Stücke exiſtirt habe. β) Matthäus hätte dieſe Sammlung getrennt in zwei Hälften und dieſe zwiſchen andere Materialien eingefügt. Fand er ſich genöthigt, ſeiner Materialien halber, die beiden Doppelſtücke anders zu lociren; ſo konnte er ſich dazu auch genöthigt finden, wenn er ſie in einer ganzen Schrift (wie z. B. das Evangelium des Markus iſt) vor ſich hatte, ſobald dieſe Schrift die Materialien nicht alle enthielt, die er dem Werke einverleiben wollte. — d) n. 20. 22. Dieſe Stücke mit dem folgenden bis n. 32. ſondert unſer Kritiker von den vorhergehenden als eine beſondere Aufzeichnung ab (S. 133. f.), eine Abſonderung und Vereinzelung, die ganz willkührlich iſt. Denn α) die Erwähnung von der Ausſendung der Jünger n. 20. ſetzt ſich offenbar in Beziehung zu der im Evangelium vorausgegangenen Geſchichte von der Ausſonderung der Jünger n. 13*). β) Das

*) Hier will uns aber der Verfaſſer überreden (S. 84.), Lukas Bericht Kap. 6, 12 f. handle gar nicht von einer ſolchen Auswahl der Jünger, und Markus nur ſei der erſte, der ihn ſo mißverſtanden. Wahrſcheinlich meint er, Lukas habe ſich ſelbſt nicht verſtanden. a) ſagt Lukas v. 13. ausdrücklich, daß Jeſus zwölf auswählte, ſo wie er in der Apoſtelgeſchichte erwähnt, daß nach Abgang des Judas die Zahl

präsumirte Ganze hat gar kein besonderes Thema, um ein besonderes Ganzes zu sein. Zwar stellt der Kritiker ein solches Thema (S. 140.) auf — Andeutungen zu geben über das Jesum erwartende Ende, ungeachtet unter dieses Thema sich schon n. 22. nicht bringen läßt. γ) Das Ganze hätte gar keinen Schluß. n. 32. erklärt der Verfasser für einen Anhang zu diesem Ganzen (S. 152.), indem er selbst eingesteht, daß er innerlich nicht damit verknüpft ist. — Wir kommen auf f) n. 34 — 46. Von n. 34., wo Lukas den Faden der Nebenevangelien wieder aufnimmt, wird α) S. 223. eingestanden, daß damit ein Neues anhebe, wozu das bei Lukas unmittelbar Vorhergehende nicht gehört. β) Niemanden aber wird der Verf. glauben machen, was er S. 232. behaupten will, daß von n. 34. und 35. bei Matthäus ein anderer Bericht zum Grunde liege, als bei Lukas (man sehe oben S. 484.). Wenn also beide Stücke Theile gewesen wären der mit Luk. 9, 51. anfangenden Sammlung, so müßte Matthäus, und eben so der von ihm unabhängige Markus sie aus der Sammlung des Lukas genommen und von den Massen des Lukas abgetrennt haben. So wenig aber als dies Jemand für wahrscheinlich halten wird, läßt sich annehmen, γ) daß mit n. 34. eine eigene Sammlung, wie weit diese auch von hier an fortgeführt oder wie eng sie begrenzt werden möchte, angefangen habe. (Denn zu einem solchen Anfang taugt der Bericht n. 34. schon deshalb nicht, weil ihm Zeit- und Ortsbestimmung abgeht.) Aber eben so irrig ist, was unser Kritiker weiter setzt, daß die mit n. 34. anfangende Abtheilung seiner Sammlung sich bloß bis n. 41. erstrecke, indem Luk. 19, 47. 48. die Gränze der Sammlung mache (S. 240.). Wo wäre denn hier eine Gränze? Es ist ja offenbar, daß an der so eben angeführten Stelle des Lukas nicht das Vorhergehende zusammengefaßt, sondern eine Vorbemerkung gemacht wird zu dem Folgenden, eben so, wie bei Markus. n. 42. a. bis 49. (Luk. 21, 38.) soll wieder ursprünglich ein Ganzes für sich ausmachen.

---

zwölf wieder erfüllt werden mußte, b) giebt er hier auch das Namenverzeichniß der ausgewählten Zwölf, c) erwähnt er, daß Jesus vor dieser Auswahl die Nacht im Gebete zugebracht, v. 12., womit vergl. Act. 1, 2. οὓς διὰ πνεύματος ἁγίου ἐξελέξατο und Act. 1, 24. 6, 6. 13, 2. — Solcher hermeneutischer Kunstgriffe muß sich aber der Verfasser bedienen, um uns seine Idee von der Entstehung der Evangelien aus Fragmenten plausibel zu machen.

Aber die Gründe, die dafür angeführt werden (S. 250. f.), laſſen ſich leicht widerlegen. Der Kritiker beruft ſich α) darauf, daß, wäre die Schlußformel Luk. 21, 37. 38. von demſelben Verfaſſer, von welchem die Luk. 19, 47. 48. herrührt, das darin angebrachte: τὰς δὲ νύκτας — ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος — ἐλαιῶν ſchon an der letzterwähnten Stelle ausgedrückt ſein würde. Allein Luk. 19, 47. 48. ſollte nur eine Vorbemerkung enthalten über die Art, wie ſich die Prieſter verhielten, nicht über das, was Jeſus that. Aber auf das Letztere ſieht Luk. 21, 37. 38. β) ſtößt er ſich daran, daß Luk. 22, 2. wiederholt, was ſchon Luk. 19, 47. geſagt iſt. Aber es wird doch an beiden Stellen unter verſchiedenen Beziehungen geſagt, dort (Kap. 19, 47.): ſie ſuchten ihn gleich nach ſeiner Tempelreinigung umzubringen, fürchteten ſich aber, weil ſein Lehren das Volk feſſelte; hier (Kap. 22, 2.): ſie faßten bei Annäherung des Paſcha den Vorſatz, den gehegten Plan auszuführen. Ferner γ) meint er, die Erwähnung des Oſterfeſtes Kap. 22, 2. hätte ſchon wenigſtens Kap. 20, 1. angebracht werden müſſen, wenn Alles in Einem Zuſammenhange geſchrieben ſein ſollte. Aber dort (Kap. 20, 1.) war ja das Feſt noch nicht ſo nahe, als hier (Kap. 22, 1.), und die Nähe deſſelben, ſofern ſie eine Gelegenheitsurſache für Judas ward, konnte dort noch nicht erwähnt werden, und eben dies, daß der Erzähler dieſe Erwähnung noch aufſchob, gibt den Beweis, daß er der poſtulirte Fragmentiſt nicht, ſondern der Schreiber eines Evangeliums war, der ſeinen Bericht fortzuſetzen im Sinne hatte. Wie könnte man auch die beiden Kapitel Luk. Kap. 20. und 21. (d. i. n. 42. a. — 49.) für eine iſolirte Aufzeichnung halten, da ſie ja aller Zeitbeſtimmung ermangeln, (denn daß ſie in die Tage vor dem Paſcha gehören, erfährt man erſt Luk. 22, 1.) und der Anfang Kap. 20, 1. ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν ganz ſichtbar auf ein Vorhergegangenes zurückweiſt? Wir wollen dem verworrenen Buche jetzt nicht weiter folgen, da von der letzten, mit Luk. 23, 3. (n. 52.) anfangenden Geſchichte nicht leicht Jemand glauben wird, daß ſie in der Form, welche ſie bei Lukas hat, einen beſondern Aufſatz für ſich gebildet habe, auch ſchon oben erwieſen worden iſt, daß von dieſer Geſchichte der von den Nebenreferenten variirende Lukas keinen andern Text vor ſich gehabt habe, als dieſe hatten (ſ. S. 489. und S. 540. f.).

3) Wenn wir nun aber a) keine Veranlaſſung haben, ein-

zeln für sich bestandene Sammlungen der evangelischen Nachrichten vorauszusetzen, und die vorhin als Anfangs- oder Haltpunkte der gemeinschaftlichen Uebereinstimmung bezeichneten Stücke keine Bestandtheile verschiedener Sammlungen gewesen sind; was bleibt uns anderes übrig, als sie mit andern Theilen der Erzählung in den Umkreis eines Ganzen gehörig zu denken, und in der Ordnung dieses Ganzen den Grund davon, daß unsere Referenten an einer und derselben Stelle dieselben Theile des Berichts mit einander anfassen und fortbilden, zu suchen? Wir haben hier b) eine Analogie zu dem, was wir oben an den einzelnen Stücken fanden. So wie davon, daß die Referenten in den einzelnen Erzählungsstücken nach Einschaltungen und Abkürzungen an demselben Punkte der Relation sich wieder begegneten, der Grund in dem Urtypus derselben lag, so ist hier bei der Dislokation der ganzen Stücke für die Ordner die Möglichkeit, nach Einschaltungen, Umstellungen und Weglassungen an einer und derselben Stelle die Regel der Anordnung wieder zu finden, in der typisch gegebenen Disposition des Ganzen enthalten. Und so ist denn die Voraussetzung eines solchen die erste Prämisse, die wir allen weitern Erörterungen voranstellen. — Nun wird man diese Voraussetzung sogleich auffassen und fragen: Wenn unsere Verfasser ein geordnetes Ganzes vor sich hatten, wie kam es, daß sie daran änderten und von der vorgezeichneten Ordnung abwichen? Und das ist eben der Gegenstand unserer weitern Untersuchung. Wir haben auch hier, wie es oben an den einzelnen Stücken geschehen ist, das Abweichende mit dem Uebereinstimmenden zu vergleichen, und von jenem die Erklärungsgründe aufzusuchen. Dies soll nun geschehen, und zwar zur Erleichterung der Untersuchung so, daß wir zuerst genauere Beobachtungen über Lukas anstellen.

Zweites Datum.

Lukas hat ganze Erzählungsstücke, welche bei Matthäus und Markus zwischen andern, auch von ihm nach der gleichen Anordnung aufgestellten, Stücken stehen, mit andern Exemplaren vertauscht. Diese Exemplare sind, so wie besonders geformt, so auch anders gestellt, und treten zwischen solche Stücke ein, welche bei Matthäus und Markus ne-

ben einander ſtehen. Auf der einen Seite alſo hat Lukas eine Lücke, auf der andern eine Einſchaltung.

1) Wir reden alſo hier zuerſt von den ganzen Stücken, welche auf der erſten Tafel als dem Lukas fehlende bezeichnet worden ſind. Der Grund, warum ſie fehlen, wird hier angegeben, nämlich deshalb fehlen ſie, weil Lukas dafür an andern Stellen andere Exemplare gegeben hat. Es läßt ſich unter dieſen Stücken eine Abtheilung machen, je nachdem die vorgenommene Umtauſchung einiger augenſcheinlicher iſt, als die der andern. α) Diejenigen, welche Lukas ganz unverkennbar gegen andere Formen der Darſtellung umgetauſcht hat, ſind n. 5. n. 14. n. 19. n. 37. n. 45. n. 51. Wir wollen dieſe Stücke einzeln betrachten. — n. 5. Daß das dafür von Lukas aufgenommene Stück Luk. Kap. 5, 1 — 11. nur eine andere Darſtellung derſelben Thatſache gebe, iſt bereits an einem andern Orte (oben S. 62. f.) bemerkt worden. Es iſt daher bei Lukas zwiſchen n. 4. und 6. eine Lücke, aber zwiſchen n. 7. und 8. eine Einſchaltung, wodurch beide bei Markus verbundene Stücke (von Matthäus anderer Ordnung wird weiter unten die Rede ſein) getrennt werden. — n. 19. iſt gegen Luk. 4, 16 — 30. (ſ. 3. Tafel S. 15.) vertauſcht. Daß auch dieſes andere Stück nur eine andere Beſchreibung der nämlichen Thatſache ſei, iſt gleichfalls oben S. 60. bemerkt worden. Der Wechſel macht zwiſchen n. 18—20., vergl. Markus, (denn Matthäus hat hier geändert) eine Lücke, und zwiſchen n. 4. und 5., welche Matthäus und Markus in einerlei Ordnung aufſtellen, tritt des Lukas Einſchaltung. — n. 37. Was Lukas dafür gibt, hat er an n. 53. geſtellt Luk. 22, 24—30. (über die Identität der Stücke vergl. oben S. 68. f.). Es fehlt daher zwiſchen n. 36. und n. 38. zum Parallelismus mit Markus und Matthäus nichts, als dieſes Stück; da aber, wo es Lukas nach Veränderung der Form angeknüpft hat, wird dadurch getrennt, was bei Markus und Matthäus zuſammengehört. — n. 45. iſt vertauſcht gegen das andere Exemplar Luk. 10, 23 — 37. (ſ. 3. Tafel S. 15.; über die Identität der Stücke vergl. oben S. 67.). Es fehlt alſo wiederum zwiſchen n. 44. und 46. dem Lukas zum Parallelismus mit den Andern nichts, als dieſe Perikope. Das dafür Aufgenommene liegt bei Lukas zwiſchen den Nummern 33. und 34. — n. 51. Lukas gibt davon einen andern Bericht (ſ. oben S. 65. f.), nämlich Kap.

7, 36—50., welcher der Theil einer zwischen n. 13. und 14. eingeschalteten Masse ist (die Ordnung des Markus muß auch Matthäus anerkennen, wie wir unten sehen werden). Noch gehört hierher n. 14. Lukas gibt davon eine andere Darstellung Kap. 11, 14. f. Er hat nach n. 13. eingeschaltet und n. 15. anders gestellt, als Markus und Matthäus. Das von ihm Aufgenommene liegt in der vorhin erwähnten Einschaltung, welche zwischen die Nummern 33. und 34. tritt. — Dies sind die unverkennbarsten Umtauschungen. Weniger in die Augen fallend sind β) andere, die nun gleichfalls bemerklich gemacht werden sollen. Wir rechnen darunter n. 24. bis 27., n. 33. und n. 40. Auch von diesen Stücken müssen wir zuerst einige — die Stücke n. 24—27. — vor uns hinnehmen, und von diesen Zweierlei bevorworten, nämlich א) dies, daß n. 26. in den Urtypus nicht gehöre (und vom Lukas nicht erst weggelassen worden sei); ב) daß sie mit einander in einem besondern Sachnexus stehen. Wir müssen uns daher die Erlaubniß erbitten, hier eine Zwischenerörterung einschieben zu dürfen. — Erstlich also das Stück n. 26. gehört nicht in den Urtypus, und zwar darum, weil es auch in den Markus nicht gehört, und dies beweisen wir aus folgenden Gründen: aa) ist es schon an sich nicht wahrscheinlich, daß ein, die Materialien mit solcher Kargheit zumessender, Erzähler, wie Markus, eine und dieselbe Begebenheit verdoppelt (vergl. oben S. 55. f.) als wirkliche Geschichte dargeboten haben sollte. Aber bb) wird die Erzählung auch gar nicht nach der Weise des Markus angeknüpft und vorbereitet. Man sieht nicht, wo das viele Volk, das sie braucht, auf einmal hergekommen sein soll. Wie ganz anders ist der Uebergang Mark. 6, 32. 33! cc) Es sind Spuren vorhanden, daß durch Einschiebung dieser Geschichte Zusammengehöriges getrennt worden ist. Denn Mark. 8, 11. f. hängt zusammen mit Mark. 7, 37. Weil Jesus von dem Volke wegen der effektvollen Heilung des Taubstummen so gepriesen wird, kommen die Pharisäer, das Vermögen des Gepriesenen weiter zu versuchen, um, wo möglich, die Bewunderung des Volks herabzustimmen, und wir haben hier αα) dasselbe Stück, das in einer andern Recension Luk. 11, 14. f. (der zufolge ebenfalls nach Heilung eines Stummen ein Zeichen vom Himmel verlangt wird) vorliegt*). Die Kombination ist ganz die

*) Daß bei Markus der Taubstumme nicht als ein Besessener erwähnt

gleiche. ββ) Jeſus heilte den Taubſtummen zwiſchen den Gränzen von Dekapolis (Mark. 7, 31.), von da fährt er über auf das jenſeitige (weſtliche) Ufer: Mark. 8, 22. Dies ſtimmt, wenn die Zwiſchenerzählung ausfällt, ſehr gut zuſammen, und harmonirt auch damit, daß die Jünger auf der Abfahrt nach dem Ufer ſich gewarnt glauben, in Herodes Gebiete Brod zu kaufen (Mark. 8, 14.), was weniger begreiflich iſt, wenn man an eine Abfahrt von einem Dalmanutha (Mark. 8, 10.) oder Magdala (Matth. 15, 39.) aus nach Bethſaida (Mark. 8, 20.), und folglich an das öſtliche Bethſaida — Julias in dem Gebiete des (ſanftern) Philippus denken ſoll. Ueberhaupt aber kennt auch γγ) das N. T. nur Ein Bethſaida, und dies iſt, wenn es genauer bezeichnet wird, nur das weſtliche. (Von einem einzigen Bethſaida iſt auch nur die Rede Luk. 10, 13. und das weſtliche heißt πόλις Joh. 1, 45.) dd) Gehörte dieſe zweite Speiſungsgeſchichte wirklich in den Verlauf der Begebenheiten; wie unnatürlich wäre dann an der Stelle Mark. 8, 20. die Frage Jeſu! Soll dieſe Frage hier ſo, wie ſie an eine geſchehene Speiſung erinnert, wirklich Platz faſſen; ſo kann ſie nur an ein länger Vorhergegangenes, alſo nur an die erſte Speiſung v. 14. erinnern, und man muß alſo glauben, daß in Markus Evangelium keine weiter erwähnt worden ſei, als dieſe. Man kann ſich daher kaum bedenken, Mark. 8, 20. für ſpätern Zuſatz zu erklären. Und dieſe Meinung findet Vorſchub ſelbſt in dem Texte des Matthäus. Denn das οὔπω νοεῖτε Matth. v. 9. kann doch nur abſolut ſtehen: Habt ihr noch keine Einſicht? Dann fällt aber ſowohl das unmittelbar darauf verdoppelte οὐδέ auf, als man gewahr wird, daß urſprünglich nur Ein οὐδέ mit einem, dem νοεῖτε verwandten, Worte (wie Mark. 8, 17. οὔπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε;) hier geſtanden ſein werde, und daß das dafür geſetzte μνημονεύετε nur eine Aenderung iſt, um einem, mit dem Zuſatz von der zweiten Speiſung (Matth. v. 10.) be-

---

wird, das zeugt noch nicht gegen die Identität der in den Erzählungen gemeinten Thatſache. Auch bei Matthäus iſt in derſelben Geſchichte Matth. 12, 22 f., die bei Lukas gemeint iſt, die Variation, daß der Beſeſſene nicht bloß ſtumm, ſondern auch blind geweſen ſei. Nach Matth. 9, 32. war er bloß ſtumm. Denn daß auch dieſe Erzählung mit jener erſtern identiſch iſt, erhellet aus gewiſſen Worten, wodurch dieſelbe in Harmonie tritt mit jener Erzählung des Lukas. Man vergleiche nämlich Matth. 9, 33. mit Luk. 11, 14.

reicherten, Texte Kürze und Symmetrie zu geben*). Auch ist in diesem Kapitel in den Markus wohl noch Anderes eingeschaltet, nämlich, wie es scheint, der redselige Vers 18. (eine ähnliche Produktion Mark. 7, 8. βαπτισμοὺς ξεστῶν — ποιοῦντες schneidet ja die schärfere Kritik ebenfalls als unächt ab, (s. Fritzsche's Kommentar z. d. St.). ee) Die erwähnte Speisungsgeschichte ist aus dem Matthäus erst später in den Markus hineingetragen worden. Denn in Matthäus Evangelium ist versucht worden, ihr ein Band des Zusammenhanges mit dem Vorhergehenden zu geben, indem statt des bei Markus (7, 32.) erwähnten Einen Geheilten die verändernde Hand Matth. 15, 30. der Speisung halber, und damit sich Volk versammen soll, Viele — Taube, Stumme und andere Kranke setzt, und auch der Berg (wie in der ersten Speisungsgeschichte) erwähnt wird, auf welchen Berg sich Jesus niedersetzen und die Kranken erwarten soll. So viel also über die Perikope n. 26., um den Lukas von dem Verdachte zu befreien, daß er selbige weggelassen haben möge. — Nun haben wir, wie gesagt, noch auf Etwas aufmerksam zu machen, das ist nämlich das Charakteristische, das die andern Stücke n. 24. 25. 27. haben, und weshalb sie zusammengestellt sind. So wie in n. 28. Jesus auf seine, zu einer bestimmten Zeit an die Jünger gerichtete, Frage, für wen ihn das Volk halte, von diesen benachrichtigt wird, daß man ihn für den Elias halte, so werden auch in den unmittelbar vorhergehenden Erzählungsstücken, nämlich den so eben erwähnten, gerade solche Handlungen und Reden Jesu aufgestellt, worin er Aehnlichkeit mit Elias hat. Die Parallele mit Elias fängt schon an n. 22., womit zu vergleichen ist 1 B. d. Kön. 17, 16. 2 B. d. Kön. 4, 43. — Dann folgt n. 24. (der Eifer für's göttliche Gesetz), womit man vergl. 1. Kön. 18, 18. f., zu Mark. 7, 10. vergl. 1. Kön. 18, 30., wo Elias das Volk herbeiruft. Die Parallele liegt besonders darin, daß Jesus den falschen Lehrern vorwirft, sie nahen sich Gott nur mit dem Munde, und setzen ihr eigenes Menschenwort an die Stelle des Gotteswort, ähnlich den Dienern des Baal (die einen selbstgeschaffenen Gott verehrten). — Mit n. 25. vergl. man 1. Kön. 17, 9. Wir wollen hierzu die Parallelen hersetzen:

*) Auch zeigt sich hier die Schreibart des Matthäischen Kompilators: ἄρτοι τῶν πεντακισχιλίων, vergl. 13, 18. παραβολὴ τοῦ σπείροντος v. 36. τῶν ζιζανίων. 21, 21. τὸ τῆς συκῆς.

1. Kön. 17, 10. *Καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη εἰς Σαρεπτά, καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ γυνὴ χήρα*	Mark. 7, 14. *Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς ἀπῆλθεν*
	Matth. 15, 22. *κ. ἰδοὺ γυνὴ χαναναία* (Mark. *Συροφοινίκισσα*)
καὶ ἐβόησεν ὀπίσω αὐτῆς καὶ εἶπεν αὐτῇ·	*ἐκραύγασεν ὀπίσω αὐτοῦ·*
v. 13. *ἀλλὰ ποίησόν μοι ἐκεῖθεν ἐγκρυφίαν — καὶ ἔξοισεις μοι ἐν πρώτοις, σαυτῇ δὲ καὶ τοῖς τέκνοις σου ποιήσεις ἐπ' ἐσχάτῳ·*	Mark. 7, 27. *ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα.*

(Hier macht Jeſus das Bedürfniß der Kinder gegen das Weib, dort das Weib daſſelbe gegen Elias geltend.) — n. 27. Jeſus ſoll hier handeln, wie Elias, der vom Himmel Wolken und Regen entſtehen ließ, vergl. 1. Kön. 18, 45. 2. Kön. 1, 12*). Die Stücke ſtehen alſo, wie wir ſehen, gar nicht ſo zufällig hier, ſondern ſie ſollen die in n. 28. erwähnte Volksmeinung, worauf der Geſchichtsſchreiber ſelbſt ſchon in n. 21. aufmerkſam macht, ihrer Entſtehung nach erklären, und deshalb ſind ſie an ihren Ort und neben einander geſtellt. Nachdem dieſes zum Voraus bemerkt iſt, läßt ſich über die Weglaſſungen des Lukas beſtimmter urtheilen. Er hat die Stücke n. 24. 25. 27. allem Vermuthen nach vor ſich gehabt, ſelbige aber weggelaſſen, indem er andere dagegen aufnahm. Von n. 24. gibt er uns zum Erſatz eine ähnliche Darſtellung in Kap. 11, 37 — 54. (Auch hier wird das eitle Satzungsweſen der falſchen Lehrer gerügt.) Wie er n. 25. habe umtauſchen können, und welches Stück er dafür werde als Erſatz betrachtet haben, das wird aus jenem, vorhin aufgewieſenen, Parallelismus erklärlich. Nämlich Lukas hat dafür ein Stück aufgenommen, das eine ähnliche Parallele zur Geſchichte des Elias darſtellt, und dies iſt die Geſchichte von dem, der Wittwe zu Nain wiedererweckten, Sohne Kap. 7, 11—17, womit zu vergleichen iſt 1. Kön. 17, 17. f. Selbſt einzelne Worte bei Lukas ſind Nachklänge aus jener Altteſtamentlichen Geſchichtserzählung; z. B. Luk. 7, 12: *ὡς ἤγγικε τῇ πύλῃ τῆς πόλεως*, vergl.

*) Ich bitte, auf die Entdeckung dieſer Parallelen zu achten, da aus ihnen noch andere Reſultate folgen, die hier nicht aufgeſtellt werden können. Im Uebrigen kann aus dieſen und ähnlichen Nachweiſungen die oben S. 146. gemachte Bemerkung vervollſtändigt werden.

1. Kön. 17, 10. ἦλθεν εἰς τὸν πυλῶνα τῆς πόλεως. — Luk. v. 15. καὶ ἔδωκεν αὐτὸ τῇ μητρὶ αὐτοῦ, dieſelben Worte dort v. 23. Die Todtenerweckung entſpricht dem dort 1. Kön. 17, 21 — 24. Erzählten. Dieſes Stück konnte demnach Lukas gegen das andere eintauſchen, da es eben ſo, wie jenes, von der einem Weibe erwieſenen Wohlthat Bericht gibt, und wie jenes die Geſundmachung einer Tochter, ſo dieſes die Wiedererweckung eines Sohnes als Wunderhandlung aufſtellt, und die Parallele mit Elias gehalten iſt (ebenfalls nur theilweiſe, wie bei Markus und Matthäus. Bei dieſen iſt das Aehnliche, daß das Weib eine Phönizierin iſt, ſo wie jene Wittwe ebenfalls es war, und dann, daß das Geſpräch zuerſt das Bedürfniß der Kinder vorſchützt; bei Lukas iſt die Aehnlichkeit, daß das Weib eine Wittwe iſt, und daß dieſe den Sohn wieder erhält, wie ein gewiſſes Weib in der vom Elias dort weiter erzählten Geſchichte). Dies alſo iſt das andere Stück. Das in der Reihe noch übrige dritte n. 27. redet von dem Begehren eines himmliſchen Zeichens, und davon erzählt Luk. Kap. 11, 29 — 36. Die bei Markus und Matthäus darauf folgende Warnung Jeſu vor dem Sauerteige der Phariſäer und Schriftgelehrten kommt Luk. 12, 1 — 12. vor, ſo daß demnach der Mangel der bei Lukas hier fehlenden Nummern ſich völlig erklären läßt. Es ſind alſo nur noch die Stücke n. 33. und 40. als aufzuſuchende übrig. Aber die in n. 33. gegebene Erklärung Jeſu und der Haupttheil ſeiner Antwort findet ſich Luk. 16, 16—18., und über n. 40. hat ſchon Storr (Zweck der evangeliſchen Geſch. Joh. S. 276.) ganz richtig bemerkt: „indem Lukas dieſe Stelle übergeht, erklärt er ſie.“ Das Verdorren des Feigenbaums ließ ſich nämlich als Symbol anſehen des, den pflichtvergeſſenen Tempelvorſtehern drohenden, Untergangs, wie denn auch zugleich nachher Jeſu eigene Rede auf die Androhung kommt, daß eben denſelben, weil ſie die Frucht vom Weinberg nicht abentrichten, der Weinberg genommen werden wird. Nun iſt aber der Feigenbaum, auf welchen vergebens Früchte geſucht wurden, wie er hier zwar in natura, aber doch als Symbol vorkommt, auch bei Lukas anderswo der Gegenſtand einer von Jeſu ſelbſt gegebenen Parabel, und zwar auch ſo, daß die Darſtellung das Anſehen einer Drohung hat, wie hier in dem Verderben des Feigenbaums etwas Vorbildliches liegt. Es iſt alſo weiter gar nicht zu verwundern, daß Lukas die eine Darſtellung gegen die andere umgetauſcht hat, oder

daß er, nachdem er die eine aufgenommen hatte, die andere wegließ. — Dies waren alſo die bei Lukas im Typus gemachten Lücken mit ihren Ergänzungen.

2) Gewiß iſt es auffallend a) daß gerade da durch die Vergleichung des Matthäus und Markus eine Lücke bei Lukas entdeckt wird, wo Lukas eines oder mehrere ſolcher Stücke aus der Ordnung herausgenommen hat, und b) daß Lukas, indem er von dieſen Stücken anders geformte Exemplare gibt, dieſe nicht an den Ort hinſtellt, wo die weggenommenen ſtanden, ſondern anderswohin, und daß ſie c) da, wo er ſie hingeſtellt hat, außerhalb der Ordnung des Markus und Matthäus ſtehen (wie z. B. n. 29. n. 37. n. 45.). Läßt ſich das aus der Anreihung verſchiedener Sammlungen erklären? weiſet es nicht vielmehr ganz deutlich auf den Typus eines vorausgeordneten evangeliſchen Ganzen hin? oder ſollen wir etwa ſagen: Matthäus oder Markus haben da, wo Lukas die Lücke haben ſoll, vielmehr eines oder mehrere, zum urſprünglichen Typus, wie ihn Lukas hatte, nicht gehörige Stücke eingeſchoben, und der Schein alſo, als ob Lukas hier und da Lücken habe, ſei nur dadurch entſtanden? Hiergegen wäre nun ſchon zuerſt zu urgiren, daß die vom Lukas aufgenommenen Stücke auch anders geformt ſind, als die weggelaſſenen. Denn es iſt doch nicht zu begreifen, wie einer der beiden andern Evangeliſten zwiſchen jene Stellen, wo bei Lukas die Lücke iſt, gerade ſolche Stücke geſtellt haben ſollte, welche den anders geſtellten Exemplaren des Lukas zwar dem Inhalte nach ähnlich, aber doch allemal anders geformt ſind; wohl aber iſt begreiflich, daß Lukas, wenn er andere Exemplare aufnahm, die andern vermöge ſeiner Gewohnheit, Tautologien zu meiden, und was vereinfacht werden kann, zu vereinfachen, gar nicht ſtehen laſſen konnte. Wir können aber den Beweis, daß Lukas nach Aufnahme anderer Stücke den Typus geändert habe, noch mehr verſtärken, wenn wir zuvörderſt das gegenſeitige Verhältniß der Schriftſteller, welche die, dem Lukas mangelnden, Stücke haben, genauer erörtern. Welches iſt dieſes Verhältniß?

Drittes Datum.

Weit gefehlt, daß Markus die dem Lukas mangelnden Stücke aus dem Matthäuswerk entlehnt

haben sollte, verhält sich vielmehr zu dem letztern die Ordnung derselben als ein Vorausbestimmtes und an ihrem Texte, wie das Matthäusevangelium, ihn liefert, sondert sich das Ursprüngliche von dem, unter der Hand des spätern Bearbeiters Entstandenen ab.

1) Man könnte vielleicht das vorige Datum, daß Lukas manche Stücke der ersten Tafel gegen andere umgetauscht, leugnen, und dagegen behaupten wollen, Lukas habe sie nicht gehabt; — die Differenz des Matthäus, der diese Stücke aufstellt, und des Lukas, der sie nicht hat, sei etwas Zufälliges (gleichsam Privatsache), und auf Markus komme nichts an, weil dieser sie erst aus Matthäus entnommen habe. Mit dieser Ausrede ist es aber nichts, und daß es damit nichts sei, das ist hier zu zeigen. — a) Die Anordnung dieser Stücke ist nicht vom Redaktor des Matthäuswerks, sondern sie war vor seiner Arbeit vorhanden, — ein vor ihm Bestimmtes, ihm Gegebenes. Zwar läßt sich das erst weiter unten nach Aufstellung anderer Data vollständig erweisen, doch kann es hier schon bei Betrachtung einzelner Nummern einleuchten. — n. 5. Ganz unstreitig hat derjenige, der die Erzählung zuerst hieherstellte, daran die Notiz knüpfen wollen, daß Jesus von hier unter Begleitung der in Verbindung mit ihm getretenen Jünger nach Kapernaum einging, wie diese Notiz bei Markus so folgt, und auch Lukas, nachdem er berichtet, daß Jesus von Nazareth her nach Kapernaum kam, dasjenige Faktum als das erste erwähnt, das nach Markus auf Jesu in Verbindung mit den Jüngern gehaltene Einkehr gefolgt ist. Bei Matthäus wird aber vom Eingange in Kapernaum nichts erwähnt. Die Ursache davon ist aber die Anticipation Matth. 4, 13. (die schon darum zu früh kommt, weil nach unsern evangelischen Nachrichten Jesu Wohnen in Kapernaum eben erst durch die Bekanntschaft mit Petrus vermittelt wurde). — n. 14. und 15. Hier scheint der Matthäische Ordner gar nicht gewußt zu haben, warum beide Stücke die Stelle unmittelbar nach n. 13. (das er gar ausgemerzt hat) einnehmen müssen. Es ist hier nämlich wiederum (was kein Interpret bemerkt hat) eine Parallele zur Alttestamentlichen Geschichte. Jesu Verwandten (n. 15.) kommen aus Besorgniß, seine Krankenheilungen möchten ihn zu sehr angreifen (vergl. Mark. 3, 20.), wahrscheinlich also nicht wissend, daß er sich bereits Gehülfen gewählt habe

(n. 13.). In der Geſchichte von Moſes wird Exod. 14, 18 — 20. erzählt, Moſes Schwiegervater, Jethro, kam, und wie er ſeinen Schwiegerſohn ſo ſehr von Geſchäften umdrängt ſah, gab er ihm den Rath, ſich gewiſſe Männer zu Gehülfen auszuſondern. Auf dieſe Geſchichte wird hier zurückgeblickt, und der Unterſchied der Darſtellung iſt nur der, daß hier die Mitarbeiter ſchon gewählt ſind, und Jeſus nun ſich nicht aus ſeinem Wirkungskreiſe entfernen laſſen will. Daß aber auf jene Geſchichte in der Bildung der Erzählung Bezug genommen worden iſt, veranſchaulichen auch noch einige Parallelen. Man vergl. Exod. 18, 1. ἤκουσε δὲ Ἰοθόρ = Mark. 3, 21. καὶ ἀκούσαντες οἱ — Exod. 18, 5. κ. ἐξῆλθεν Ἰοθόρ = Mark. 3, 22. ἐξῆλθον — Exod. 18, 6. ἀνηγγέλη δὲ Μοϋσῇ λέγοντος· ἰδού, ὁ γαμβρός σου Ἰοθὸρ παραγίνεται πρός σε καὶ ἡ γυνὴ καὶ οἱ δύο υἱοί σου μετ' αὐτοῦ = Mark. 3, 32. εἶπον δὲ αὐτῷ (Luk. 8, 20. καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ λεγόντων)· ἰδού, ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ζητοῦσί σε. — Mit Mark. 3, 21. ὅτι ἐξέστη vergl. Exod. 18, 18. φθορᾷ διαφθαρήσῃ. Und daß die Beſchreibung der Jünger-Auswahl (n. 13.) derſelben Geſchichte nachgebildet iſt, darüber vergl. Exod. 18, 25. Καὶ ἐπέλεξε Μωϋσῆς ἄνδρας — καὶ ἐποίησεν αὐτοὺς ἐπ' αὐτοὺς χιλιάρχας κ. τ. λ. = Mark. 3, 13. καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός (Luk. 6, 13. καὶ ἐκλεξάμενος). v. 14. καὶ ἐποίησε δώδεκα (dabei wird hier ebenfalls angegeben, was die Funktion der Gewählten ſein ſollte.) Es beweiſet alſo dieſer Parallelismus, daß n. 13. und 15. zuſammengehören. Das Stück n. 14. tritt dazwiſchen der Sachordnung halber, weil die Phariſäer die Wirkſamkeit Jeſu ebenfalls hindern wollten. Die richtige Ordnung hat demnach nur noch Markus *); und es folgt hieraus nebenbei auch, daß die blasphemiſche Aeußerung der Phariſäer (n. 14.) vom Markus ganz richtig nicht auf ein ſpecielles Faktum geſtützt wird, ſondern auf ein Allgemeines. Der ändernde Lukas konkretiſirte zuerſt, weil er hier das Verbundene trennte. Der Matthäiſche Kompilator, da er das Konkrete mit oder aus Lukas auf-

*) Schleiermacher S. 121. (Saunier in d. angef. Schrift S. 65.) erklärt den Ausdruck Mark. 3, 42. für wunderlich, und die ganze Zuſammenſtellung für unverſtändlich. Man kann ihm dies Urtheil nicht verdenken, da er die Kompoſition der evangeliſchen Relationen nicht kannte.

nahm, hätte ihm auch in der Aenderung der Stellung folgen ſollen. Das hat er nicht gethan, da er n. 15. überhaupt um ſeinen Zuſammenhang mit n. 13. gebracht hat. Aus Matthäus hätte alſo Markus nimmermehr die richtige Verbindung herſtellen können. — Ueber n. 19. können wir hier nur bemerken, daß Matthäus die Ordnung des Markus vor ſich gehabt haben müſſe; der Beweis davon kann aber erſt weiter unten gegeben werden. — n. 27. Da der Matthäiſche Ordner von dieſem Faktum mit oder aus Lukas eine andere Erzählung Matth. 12, 38. (2. Tafel S. 10.) aufgenommen, dies Stück aber auch ſtehen gelaſſen hat (wie Lukas nicht gethan); ſo folgt, daß das Stehengelaſſene ſchon früher ſeinen Platz gehabt habe. — n. 45. hat Markus die Anordnung wenigſtens nicht vom Matthäus, da man a) bei dieſem gar nicht ſieht, was das (verkürzte) Stück hier ſoll, — denn die den Schriftgelehrten gegebene Antwort wird gar nicht weiter betrachtet, und die Anmerkung des Erzählers: *οὐδεὶς ἐτόλμα αὐτὸν ἐπηρωτῆσαι*, die bei Markus zu dieſem Stücke gehört (Mark. 12, 34.), wird bei Matthäus erſt als Reſultat weiterer Verhandlungen beigefügt (nach n. 36. Matth. 22, 46.), ſo wie ſie bei Lukas dem Stück n. 45. vorangeht. b) Die Erſcheinung, daß Markus dieſelbe Formel gerade zwiſchen den Orten hat, wo ſie bei den Andern ſteht, wird man wohl nicht aus einer von ihm gemachten Abänderung erklären wollen, wohl aber als Zeichen zu betrachten haben, daß die Anderen aus dem Gleiſe heraus getreten ſind. (Daß die Formel zu n. 36. nicht gehöre, bezeugt Lukas ſelbſt, ſo wie Matthäus bezeugt, daß ſie nicht der Anhang zu n. 44. war.) Markus und Matthäus treffen hier alſo unabhängig zuſammen. — Man kann von den hier betrachteten Nummern nun auch den Schluß machen in Betreff der andern n. 24. 25. 33. 51. — Keines dieſer Stücke hat Markus aus Matthäus, und dies wird noch unzweifelhafter werden, wenn wir

2) die bei Matthäus und Markus davon gelieferten Texte vergleichend, an denen des Matthäus bemerken, daß Urſprüngliches und die Gebilde der ſpätern Bearbeitung ſich von einander ſcheiden. Wir erinnern darüber nur Folgendes: a) n. 5. Hier iſt unter beiden Referenten die innigſte Uebereinſtimmung. Aber Matthäus Text iſt die ſpätere Kopie. α) *μετὰ τῶν μισθωτῶν* Mark. 1, 20. iſt keine Einſchaltung, ſondern daß dieſer Zuſatz bei Matthäus fehlt, iſt ein weſentlicher Mangel. Der Koncipient des Urtextes wird nicht

haben ſagen wollen, daß die Söhne ſogleich das Schiff und den Vater verließen (allein ließen), ſondern er hat ſagen wollen: ſie ließen den Vater im Schiffe zurück, und dann mußte doch mit angegeben werden, daß der Zurückgelaſſene dort nicht allein war. Der Excerptor läßt dies weg und konſtruirt deshalb die Worte anders. β) Matth. 4, 18. iſt zu *βάλλοντας ἀμφίβληστρον* die erklärende Bemerkung, wie bei Markus, geſetzt: *ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς*. Warum werden nun nicht auch ſo die darauf erwähnten Zebedäer bezeichnet, um zu erklären, wie Jeſus ſie habe bei ihrem Geſchäfte antreffen können? Genauer alſo erzählt Markus, indem er *καὶ αὐτούς* v. 19. ſetzt: Jeſus ſahe, wie auch dieſe (ſo wie die vorhin erwähnten) u. ſ. w. Dies *καί* iſt nicht erſt eingearbeitet, ſondern lag im Sinne des Urverfaſſers, ſo gut als ihn ſeine Ideenkombination auf die erſtere Anmerkung leitete. Eine andere Spur von Flüchtigkeit bei Matthäus iſt auch γ) daß er *ἄλλους δύο ἀδελφούς* (vergl. ſein *ἄλλους δούλους* 21, 36. *ἡ ἄλλη μαρία* 27, 61.) dem Namen der Brüder voranſtellt, und doch zu dem Namen Johannes wiederum mit Markus unwillkührlich hinzuſetzt: *τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ*. — b) Von n. 14. iſt's an ſich klar, daß es Markus aus Matthäus nicht hat. — c) n. 19. Abermals innige Uebereinſtimmung, aber wiederum flüchtigere Kopie bei Matthäus! Denn α) ſtatt Mark. 6, 2. *καὶ ἐξεπλήσσοντο* macht der Kopiſt Matth. 13, 54. eine Verbindung *ὥςτε ἐκπλήττεσθαι αὐτούς*, gleichwohl fällt er v. 57. aus dieſer Konſtruktion heraus, und fährt mit Markus (an den frühern Text gewohnt) fort: *καὶ ἐσκανδαλίζοντο*. (Vergebens ſucht man dies durch andere Anomalien ſolcher Art zu entſchuldigen. Es kommt darauf an: welche Konſtruktion hatte der erſte Bildner im Sinne, ehe er konſtruirte? Uebrigens fängt v. 57. nicht etwas Neues an, ſondern es iſt Fortſetzung des Angefangenen.) β) Matth. v. 53. iſt *διὰ τὴν ἀπιστίαν* aus der Verbindung, in welcher es bei Markus ſteht, genommen. Die Kürze beweiſt, daß hier excerpirt iſt — gerade wie das Verhältniß iſt von Kap. 14, 36. zu Mark. 6, 55. 56., wovon ſpäter die Rede ſein wird. — d) n. 37. Bei Matthäus iſt der frühere Text bearbeitet; α) ſind die Worte der Bitte einer andern Perſon in den Mund gelegt, und dem gemäß aus dem Plural der Singular gemacht. (Den Markus haben wir noch nicht bei dem Verſuche, ſolche Umwandelungen zu machen, angetroffen, wohl aber den Matthäus. S. in n. 17. n. 38. n. 39. in n. 23. ſ. Matth. 32.,

vergl. Mark. 6, 51.) — Die Erzählung ſelbſt erkennt aber die Matthäiſche Umbildung nicht an; denn Jeſus redet zu den Zebedäern ſo, wie er reden mußte, wenn ſie ſelbſt die Bittenden waren, auch ſind die Mitjünger bloß über die beiden Brüder unwillig, nicht über die Mutter. Endlich würde auch eine Erzählung, welche die Salome zur Bittſtellerin machte, den Uebergang zur Antwort Jeſu nach einer andern Wendung gemacht haben, etwa ſo: Du weißt nicht, was du bitteſt, und, hingewendet zu den beiden Söhnen, ſprach er u. ſ. w. — e) n. 24. Matthäus Text iſt die Bearbeitung eines frühern: α) macht er Verdeutlichungen. So gibt er 15, 2. anſtatt κοιναῖς χερσί deſſen Erklärung, ungeachtet auf das κοινός das v. 11. vorkommende κοινοῦν zurückweiſet. — v. 5. ſind die Worte οὐ μὴ τιμήσῃ (denn ſo iſt zu leſen, d. h. ſo mag er immerhin nicht ehren) der deutlichere, aber auch zuſammengezogene und den Gegnern zu viel aufbürdende, Ausdruck der bei Markus gegenüberſtehenden Worte. — v. 20. rekapitulirt der Erläuterer nach ſeiner Gewohnheit (ſ. S. 412. vergl. noch 13, 51.). β) Wird in den Text eingeſchaltet v 12 — 14. und zwar Fremdartiges. Denn wer von dem Eindrucke wiſſen will, den eine Aeußerung auf andere Hörer gemacht habe, gibt ſomit auch zu erkennen, daß er ſelbſt ihren Sinn verſtehe. Zudem iſt das ταύτην v. 15. durch die Einſchaltung, da ſie ſelbſt v. 14. eine paraboliſche Aeußerung voranſtellt, undeutlich geworden. γ) Sind Verſe verſetzt. Matth. 15, 3 — 6. ſteht bei Markus nach Matth. v. 7 — 9. (Markus ſetzt das Allgemeine voran, und dies wird erläutert durch das Beſondere. Matthäus fängt mit dem Beſondern an, und knüpft daran das Allgemeine.) Allein Matth. v. 6. iſt nach v. 3. ſchleppend, und ſteht hier nur, weil es aus einem Texte herſtammt, wie Mark. 7, 13. — v. 7. die Worte: ihr Heuchler, von euch hat Jeſaias ganz richtig geweiſſagt u. ſ. w., paſſen weit eher, wenn ſie noch rathen laſſen, in wiefern richtig? und alſo von ihnen zum Speciellen übergegangen wird, als wenn ſie folgen ſollen, nachdem der ſpecielle Beweis ſchon geführt iſt. Auch läßt ſich ſchon ohnedies denken, daß, wenn Bezug auf eine Weiſſagung der Charakteriſtik halber genommen werden ſollte, dieſe vom Urverfaſſer nicht erſt wie eine Tautologie werde hinter die Charakteriſtik, ſondern vor dieſelbe geſtellt worden ſein. So erſcheint es wenigſtens, wenn man die Struktur pſychologiſch beurtheilt. Auch v. 19. ſteht διαλογισμοὶ πονηροί nicht ſo

richtig, wie Mark. v. 21., wenn nicht ebenfalls οἱ διαλογ. πον. geleſen wird (denn die διαλογ. ſind zu erwähnen als das Princip des folgenden Einzelnen, wie bei Markus, nicht wie etwas dem Andern Beizugeſellendes). — f) n. 25. Bei Matthäus liegt die ſpätere Bearbeitung vor*). a) Kann man nicht ſagen, daß Markus die Worte Matth. 15, 23. 24. weggelaſſen habe (am wenigſten könnte man ſagen, daß dies aus Schonung gegen die Heidenchriſten geſchehen ſei, da ja die drauf folgende, vom Markus auch referirte, Antwort Jeſu daſſelbe ſagt). Es iſt vielmehr hier bei Matthäus das Nämliche eingeſchaltet, was Matth. 10, 6. — Das dortige ſchließt Lukas aus, wie das hieſige Markus. — b) Die Antwort des Weibes, ſo wie ſie Markus gibt, iſt dem Sinne des Stücks gemäßer, als wie ſie bei Matthäus lautet. Bei Markus

*) Ueber den Sinn des Geſprächs bemerke ich kurz: Jeſus verſteht das Weib ſo, als verlange ſie, er ſolle ſich von dem Gebietstheile, wo die Juden ſeine Hülfe ſuchen konnten, entfernen, und ſich mit der Heidin über die Gränze begeben. Das Weib gibt aber drauf zu verſtehen, Jeſus könne bleiben, wo er ſei, und ihr doch aus der Ferne helfen. Daher der Ausruf Jeſu: Dein Glaube iſt groß. Aehnlich iſt Luk. 7, 7—9. (Jeſus war nur in der Nähe des Phönizischen Gebiets, aber nicht innerhalb deſſelben. Dies beweiſet Matth. 15, 22. deutlich. Die Lesart Mark. 7, 31. διὰ Σιδῶνος kann ich für nichts anderes, denn für Korruption anſehen, und bemerke darüber Folgendes: a) die Städte Tyrus und Sidon werden Matth. 15, 22. Mark. 7, 24. genannt, weil Phönizien bezeichnet werden ſoll. (Man ſehe die Alttestamentliche Parallele S. 570.) Die codices, welche Mark. 7, 24. καὶ Σιδῶνος weggelaſſen, geben das Verſtümmelte. b) Wo Jeſus hingegangen ſein ſoll, von da wird er erwähnt werden, wieder hergekommen zu ſein. Das geſchieht Matth. v. 29. Das ἐκεῖθεν iſt, wenn man Matth. v. 22. vergleicht, nichts anderes, als ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου καὶ Σιδῶνος, gerade das, was bei Markus ſteht und zwar an derſelben Stelle ſteht. c) Zwei ſo durchaus harmoniſche Texte, wie hier der des Matthäus und Markus, könnten an dieſer Stelle nicht differiren, ohne daß einer von beiden das Falſche hätte. Die Urerzählung hat nur Eines enthalten. d) Jeſus hatte gar nicht die Gränze Phöniziens, wo ſie Galiläa berührt, überſchritten. Wie könnte es denn heißen: er ging von Tyrus (wo er gar nicht war) durch Sidon? und, wie könnte, wenn er durch Sidon ging, geſagt werden, er ging aus den Gränzen (!) von Tyrus? Dieſe Angabe wäre auch ſchon deshalb dem Texte nicht gemäß, weil f) an der Stelle Mark. 7, 24. die Weglaſſung des Namens der Stadt Sidon nur Korruption iſt.

ist sie: „Recht, Herr! Denn wenn die Kinder Brod bekommen (das fehlt bei Matthäus), so erhalten auch die Hündchen unter dem Tische zugleich ihre Nahrung mit.“ (Bist du ein Helfer für deine Landsleute; so hast du auch Macht, zu meinem Besten in die Ferne zu wirken.) — g) n. 27. α) Die Verse Matth. 16, 2. 3. sind Einschaltung, sollten sie auch Matthäisch sein (wiewohl sie Origenes nicht berührt). Lieset man unbefangen, so wird man sogleich inne, daß die Worte v. 3. die Bestimmung haben, die erste Erwiederung Jesu auf das an ihn gestellte Begehren zu sein, wie sie es auch bei Markus sind. — Ferner die versichernden Worte v. 4.: σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτοῖς, nehmen den Ausdruck σημεῖον wieder anders, als v. 3. (τὰ σημεῖα τῶν καιρῶν). Der Anhang: εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ κ. τ. λ. ist wohl nicht einmal ächt, da er schon in der (aus Lukas genommenen) Darstellung Matth. 12, 39. (obendrein falsch erklärt) vorkommt, und an der gegenwärtigen Stelle auch deshalb unpassend ist, weil er gar nicht erklärt wird, obgleich Jesus nach v. 7. selbst Deutlicheres aus seiner Rede den Jüngern verständlich machen mußte. Der Urheber des Zusatzes hat aber, weil Jesus mit dem Jonaszeichen auf seine Auferstehung anspielen sollte, auch die Warnung Jesu dahin verändert, daß statt des Herodes (Mark. 8, 15.) die Sadducäer (Matth. v. 6.), die Leugner der Auferstehung, genannt werden. β) Ueber v. 9. ist schon oben S. 568. gesprochen worden. γ) Das οὔπω νοεῖτε; steht selbst bei Matthäus v. 9. absolut, wie bei Markus (habt ihr keine Einsicht?) Zu Ende der Rede kommt Mark. 9, 21. wieder so vor: πῶς οὐ συνίετε; Wenn hier an der parallelen Stelle Matthäus v. 11. die Worte setzt: πῶς οὐ νοεῖτε, so ist das ganz gewiß ein Beweis, daß er denselben Text vor sich gehabt hat, wie Markus. Gleichwohl setzt er das Wort in eine andere Konstruktion, indem er das Objekt, worauf die Einsicht sich beziehen soll, erklärend beigefügt, nach seiner Weise, und zwar so, daß das Einsichthaben nicht sowohl heißen soll: sich keine ängstliche Sorge machen (wie bei Markus), als vielmehr: den Sinn fassen, welchen Jesu Warnung gehabt habe. Das ist spätere Bearbeitung des Textes, und keineswegs ist zu glauben, daß Markus etwa Kap. 8, 21. die andern Matthäischen Worte weggelassen. — h) n. 33. Hier sind α) wie in n. 24. die Verse versetzt. Matthäus ist's, der die ursprüngliche Ordnung verändert hat. Bei Matthäus sind

die Worte: —„einen Scheidebrief zu geben und ſie zu entlaſſen," (Matth. 19, 7.) unrichtig ſo geſtellt, als gehörten ſie noch zum Ausdruck des Moſaiſchen Gebotes, anſtatt daß ſie im urſprünglichen Texte die an jenen Ausdruck angehängte Folgerung der Phariſäer ſind: „einen Scheidebrief zu geben" und ſie ſo zu entlaſſen (Mark. 10, 4.). β) Die Worte Matth. v. 6. paſſen unſtreitig beſſer, wenn ſie der Schluß der Rede ſind, wie bei Markus. γ) Matth. 19, 3. iſt κατὰ πᾶσαν αἰτίαν wieder von der Hand des Einſchalters (wie die anticipirende Frage in n. 35.). Wirklich hat Moſes die Entlaſſung des Weibes κατὰ πᾶσαν αἰτίαν freigeſtellt. Iſt es nun aber wahrſcheinlich, daß die Juden, wenn ſie ſich hinterher zu ihrer Rechtfertigung auf Moſes berufen wollten, die Frage ſchon im Voraus nach der Entſcheidung, die darüber aus Moſes zu nehmen war, werden abgefaßt haben? Legt man die Nebenbeſtimmung hinein, daß ſie den Ausdruck erhält, iſt die Entlaſſung des Weibes dem Manne allgemeinhin erlaubt; ſo hört die Frage ganz auf, verfänglich zu ſein, und es wird mehr als zu deutlich auf die Möglichkeit einer Exception ſchon zum Voraus hingewieſen *). δ) In der Antwort Jeſu iſt das ἐπέτρεψεν Matth. 19, 8., wenn es auch weniger ſtark iſt, als das ἐνετείλατο oder ἔγραψε τὴν ἐντολήν bei Markus, darum doch nicht das Beſtimmtere, dem Sinne des Urtextes Gemäßere. Vielmehr drückt Markus Text den Sinn richtig aus: Moſes hat ſich mit ſeiner Verordnung nach der Herzenshärtigkeit gerichtet; ἐπέτρεψε πρός u. ſ. w. kann eigentlich nicht einmal geſagt werden, — die Phraſe fordert eher: διά. Matthäus hat aber das πρός, an einen andern Text gewöhnt, unwillkührlich aus dieſem einlaufen laſſen. — Dies über dieſe Perikope gegen Paulus Konſervator. 1. Liefer. S. 102. und Saunier a. a. O. S. 120. — i) n. 40. Es iſt ganz unbezweifelt, daß Matthäus und Markus eine und dieſelbe Erzählung haben. — Die allgemeinen Formeln ſind die gleichen, und die Sätze ſind auf dieſelbe Art konſtruirt. Entweder hat alſo Markus die Theile der Erzählung anders geſtellt, das Verwünſchen des Feigenbaums und die Wahrnehmung ſeiner Verdorrung von einander trennend, — und das iſt nicht wahrſcheinlich, denn von dem, der falſch erzählt, ſchreibt man die Erzählung nicht ab, — oder Matthäus hat zuſammengeſchoben, was nicht zuſammen gehört,

*) Aehnlich iſt das δόλῳ Matth. 26, 4.

und das ist mehr als zu wahrscheinlich, da er das Faktum der Tempelreinigung vorwegnimmt, und gleich auf den Tag des Einzugs Jesu in Jerusalem verlegt, um der Kompilation Kap. 21, 15. (der Fortsetzung des in n. 39. angefangenen Hosiannarufens) Platz verschaffen, und sie näher an 21, 9. stellen zu können. Auch ist vom ursprünglichen Verfasser ohnehin schon zu vermuthen, daß er, wenn er einmal die Absicht hatte, von der Verwünschung des Baumes als einem unterwegs Vorgefallenen, und also von einem solchen mit eines Historikers Bedächtlichkeit zu erzählen, — daß er dann seine Erzählung nicht selbst werde ihrer Wahrscheinlichkeit haben berauben wollen, so erzählend, als ob Jesus mit den Jüngern nicht in die Stadt gegangen wäre, sondern, ehe er weiter gegangen, das Verdorren des Baumes abgewartet hätte. Was Halbkritiker aussprechen, das Natürlichere sei eben, als solches, das Spätere, das ist viel zu elend und erbärmlich, als daß es eine genauere Widerlegung verdiente. — k) Ueber n. 45. ist das Nöthige schon erinnert worden. — l) n. 51. (Salbung der Maria.) α) Markus hat gerade das nicht, was charakteristisches Merkmal Matthäischer Diktion ist. Zu diesem gehört doch wohl das: προσῆλθεν αὐτῷ (Matth. 26, 7.), dann daß Matthäus, anstatt des Markus τινές, als bestimmteres Subjekt: οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ v. 8. (vergl. S. 411.) setzt, so wie statt αὐτῇ (Matth. 14, 6.) bestimmter: τῇ γυναικί (Matth. 26, 10.). β) Flüchtigkeiten bei Matthäus: schon ist ℵ) das ἠγανάκτησαν (Matth. v. 8.) mit der darauf folgenden Aeußerung nicht so erwogen, als Mark. 14, 4. ἦσαν ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς (es kann mit Fritzsche's Kommentar durchaus nicht verbunden werden: πρὸς ἑαυτοὺς καὶ λέγοντες, da jedenfalls gelesen werden müßte: πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες ohne καί). ב) Wer sich eine Vertrautheit mit unsern Texten erworben hat, wird fühlen, daß bei Matth. (v. 7.) das κατέχειν, das in des Matthäus Konstruktion nach dem προσῆλθεν wohl eher die Participialform haben müßte, — wirklich auch vor sich ein Particip desiderire, wie ein solches bei Markus vor ihm steht. ג) Deutlich kommentirt Matth. v. 12. den Text des Markus. Die Worte der Schriftsteller verhalten sich gegen einander so: Markus: (Was sie vermochte) hat sie gethan; sie hat vorweggenommen, meinen Leichnam (denn σῶμα steht hier doch eigentlich in anderer Bedeutung, als bei Matthäus) einzusalben zum Begräbniß. — Matthäus: indem sie

die Salbe auf meinen Leib (hier iſt σῶμα der lebende Leib) gegoſſen, hat ſie es gethan u. ſ. w. Matthäus ſetzt zur Erläuterung das Konkrete, nämlich in die Formel: „was ſie kannte,“ das βαλοῦσα μύρον (welches von des Markus προέλαβε μυρίσαι das Vorbild iſt) ſogleich mit eintragend, damit der Satz beſtimmter werde. — πρός erhält bei Matthäus die Bedeutung: in Beziehung auf. Allein ר) hiermit kommt Matthäus vom urſprünglichen Text ab. Anſtatt daß das Wort σῶμα in dem hintern Theile des Satzes ſtehen ſollte, den Leichnam bedeutend, ſteht es bei Matthäus vorn, bei der vorbildenden Handlung (dem gegenwärtigen Aufgießen der Salbe), wo es, den lebenden Leib bedeutend, müßig iſt, indem, wenn die Rede bei dem blieb, was das Weib jetzt gethan, dies, daß ſie auf den Leib die Salbe gegoſſen, ſich zu ſehr von ſelbſt verſtand, als daß es Theil der Beſchreibung hätte werden müſſen.

2) Dies ſind nun die Dualabſchnitte, welche Markus mit Matthäus allein gemein hat, und auf welche, ſo oft die Ableitung des Markusevangeliums aus dem Matthäus zu verſuchen iſt, am meiſten gepocht wird. Wir haben mit dieſen Stücken den Beweis verſtärken wollen, daß Lukas dieſelben auch gehabt, und nur erſt weggelaſſen habe. Die vorher (Dat. 2.) angeführten Analogien in den Vertauſchungen des Lukas werden nun wieder den Beweis, der jetzt geführt worden iſt, verſtärken, daß Markus dieſe Stücke, da ſie eben Lukas auch gehabt hat, nicht aus Matthäus habe. Weil jedoch dieſer Beweis ſich noch im Cirkel zu drehen ſcheinen kann; ſo wollen wir uns von der Richtigkeit der Beobachtung, daß Lukas dieſe Stücke wirklich gehabt habe, noch genauer zu überzeugen ſuchen, und uns deshalb zu Lukas wieder zurück wenden.

Viertes Datum.

So wie Lukas ganze Stücke der erſten Tafel, um andere dafür aufzunehmen, weggelaſſen hat (Dat. 2.), ſo hat er auch gewiſſe Stücke derſelben Tafel, weil er Anderes aufgenommen, verkürzt.

1) Es war bisher die Rede von Weglaſſung ganzer Stücke. Wir haben nun auch gewiſſe vom Lukas gemachte Verkürzungen zu erwähnen. Die verkürzten Stücke ſind folgende:

n. 1. (verkürzt und verlängert zugleich.) — n. 16. n. 21. n. 22. (wovon n. 23. weggenommen ist) n. 28. n. 29. n. 32. — In n. 55. (der Leidensgeschichte) fehlt α) Jesu Klage, daß er tief betrübt sei (Matth. 26, 37. 38. Mark. 14, 33. 34.), β) das Zeugenverhör wider Jesum (Matth. 26, 60—62. Mark. 14, 56—59.), γ) die spöttliche Verkleidung und Krönung Jesu (Matth. 27, 27—31. Mark. 15, 16—20.), δ) der Jesu am Kreuze gereichte Trank (Matth. 27, 46—49. Mark. 15, 34—36.). Ueber einige solcher Verkürzungen ist, sofern sie Reden betrafen, schon oben S. 340. bis 343. und S. 378. f. (mit Inbegriff der Vereinfachungen, von denen hier aber abstrahirt wird) gesprochen worden. Hier kommen noch mehrere dazu, und es soll nun an allen diesen Stücken gezeigt werden, wie die Aufnahme anderer auf die Verkürzung derselben Einfluß gehabt habe.

2) a) n. 1. Indem Mark. 1, 6. (Matth. 3, 4.) die Tracht des Täufers beschrieben wird, soll dieser selbst als der Eliasartige Prophet und Vorläufer des Messias bezeichnet werden. Dieser stummen Darstellung bedurfte Lukas nicht, da er von Johannes Reden anführt, womit er sich als strengen, dem Elias ähnlichen, Sitten- und Volksreformator selbst ankündiget. Lukas gibt zu Mark. 1, 5. die weitere Ausführung Luk. 3, 7—14., und läßt jene Beschreibung weg. — b) n. 16. Daß hier eine Verkürzung geschehen sei, das ist oben S. 379. in's Licht gesetzt worden. Hier fragt sich, was Lukas bewogen habe, das Stück unter einen andern Gesichtspunkt zu stellen und abzukürzen. Nach dem bereits oben Bemerkten hat das Stück ursprünglich die Abzweckung, das erste Probestück eines, mit Rücksicht auf die Jünger zu ihrer Uebung abgefaßten, Lehrvortrags sein zu sollen (vergl. S. 103. und 379.), weshalb es auch bei Markus nach der Jüngerwahl n. 13. (wozu noch n. 14. und 15. gehören) angesetzt wird (und auch bei Matthäus auf n. 14. 15. folgt, nachdem dieser die Jüngerwahl weggelassen*)). Lukas kannte die Abzweckung der Perikope sehr wohl, aber er wußte

*) Schleiermacher a. a. O. S. 117., nicht wissend, welchen Zweck und welche Bedeutung das Lehrstück im evangelischen Ganzen habe, meint, Matthäus habe die Parabel noch nachgeholt (!), als ob sie so ein Spruch gewöhnlicher Art sei, der übergangen, oder zufällig auch noch nachgebracht werden konnte. Solche Ansichten sollen sich nun auf Kritik gründen!

auch, daß wenn er ihr die urſprüngliche Beſtimmung und mit derſelben ihre Verbindung mit den ihr angehängten andern Parabeln ließe, er nicht hätte die Bergpredigt, als den erſten an die gewählten Jünger gehaltenen Vortrag (Luk. 6, 17 f.), aufnehmen können. Er nahm dieſe auf, und veränderte daher jenes Stück. Man wird verlangen, daß wir dies genauer beweiſen. Wir bemerken alſo Folgendes: α) die Bergpredigt und die Perikope n. 16. ſind Stücke, welche eine und dieſelbe Beſtimmung haben. Beide ſind א) ein Vortrag, der an das Volk gehalten wird, indem die Jünger dabei ſtehen, ב) ein Vortrag, in welchem auf die Jünger, ob er gleich ihnen nicht allein, ſondern auch andern Hörern gewidmet iſt, dennoch vorzüglich Rückſicht genommen wird. Ein Evangelium, wie das des Markus, konnte alſo keine Bergpredigt haben. (Seine Bergpredigt, um uns des Ausdrucks zu bedienen, iſt eben das Stück n. 16.) Alſo hat wohl Lukas auch die Bergpredigt nur erſt in den Urtypus eingeſchaltet? Allerdings, und das iſt das Zweite, was wir bemerken. β) Nämlich ſehe man nur den Text Luk. 6, 12—19. genauer an, um wahrzunehmen, daß die Bergpredigt nichts anderes, als eine Anknüpfung, und zwar eine ſehr mühſame Anknüpfung ſei. Zuerſt vergleiche man die Angabe Luk. 6, 17. mit der parallelen Mark. 3, 7. καὶ — ἀνεχώρησεν εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ πολὺ πλῆθος κ. τ. λ. Markus führt den Umſtand von dem überhandnehmenden Volkszudrange als die Veranlaſſung davon an, daß Jeſus hinterher den Berg beſtieg, und ſich zwölf Jünger ausſonderte (Mark. 3, 13.; man erinnere ſich hierbei der oben S. 574. mit der Altteſtamentlichen Geſchichte gezogenen Parallele*)). Markus Darſtellung iſt zuſammenhängend und klar, ſie trennt das Faktum der Jüngerausſonderung von dem, was dazu die Veranlaſſung gab, und die auf dieſe Veranlaſſung ſich beziehende, der Jüngerwahl vorangehende, Bemerkung iſt beſtimmt und deutlich, indem ſie dies ſagt: Jeſus konnte das ihn immer dichter umdrängende Volk nicht mehr allein befriedigen, da er ſich ſogar wegen des Andrangs ein Schiff

*) Wir werden weiter unten in n. 30. noch eine neue Parallele dazu erhalten. So wie nur die ſchwereren Sachen vor Moſes gebracht werden ſollten, ſo müſſen dort die Jünger auch, während Jeſus auf dem Berge iſt, ſeine Stelle vertreten; aber die Sache muß noch vor Jeſum gebracht werden, weil ſie den Jüngern zu ſchwer iſt.

in Bereitschaft halten mußte. Wie ganz anders und verworren stellt aber Lukas in der Absicht, der Bergpredigt Platz zu verschaffen, das Nämliche dar! Lukas fängt damit an: Jesus besteigt den Berg, und bringt die Nacht vor der Jüngerwahl im Gebet zu; vom versammelten und anwesenden Volke spricht er noch nicht. Gleichwohl geht Jesus, nach seiner Erzählung, am darauf folgenden Morgen mit den gewählten Jüngern den Abhang des Berges hinab, und bleibt dann stehen vor einer versammelten (wie ein deus ex machina hier erscheinenden) Volksmenge, und zwar stellt er sich hin, um die Rede zu halten. Während Lukas aber die Erwähnung des Volks, um Zuhörer für die Predigt zu haben, hier anbringt (nach einer gemachten Umstellung), vergißt er, daß er aus dem Urtexte zuviel beibehalten hat. Er hat nämlich beibehalten, daß alles Volk Jesum zu berühren strebte (Kap. 6, 19.). Wenn aber dies war, wie konnte (unter solcher turbatio sacrorum) Ruhe und Stille, Zeit und Raum sein zur Haltung der Predigt? Nichts ist gewisser, als daß Lukas hier, um anzuknüpfen, umgestellt hat, gerade so wie in n. 53. (s. oben S. 414.), und also gehört die Bergpredigt nicht in den Urtypus, sondern sie ist eine, in demselben von Lukas gemachte, spätere Einschaltung*), und um dieser Einschaltung willen, — das ist's, was hier gezeigt werden sollte, — hat der Schriftsteller das Stück n. 16. verkürzt und überhaupt abgeändert, daß es die theoretische Beziehung verloren hat. — Wir gehen weiter. c) n. 21. Die Enthauptungsgeschichte des Johannes gab der Urtypus, damit durch sie erklärt würde, wie Jesus, so wie er von Einigen für den Elias gehalten ward, so auch namentlich von Herodes und Andern für den auferstandenen Johannes gehalten werden konnte (vergl. oben S. 569.). Lukas hat dafür zwar keine andere Darstellung dieser Geschichte aufgenommen, aber er hat geglaubt, das Faktum vorwegnehmen zu müssen, da, wo die erste Erwähnung des Täufers geschieht (Luk. 3, 19. 20.). Daher ist also bei ihm die Erzählung

*) Ich weiß sehr wohl, daß gesagt zu werden pflegt, Lukas Darstellung sei die richtige, lichtvolle und zusammenhangende, und Markus habe excerpirt, umgestaltet und mißverstanden. Ich lasse es aber auf das Urtheil unpartheiischer Richter ankommen, wer Recht habe. Das müssen aber freilich andere Richter sein, als jene Urtheilssprecher, die, um partheiisch Andere richten zu können, sich auf ihren Verdacht berufen.

an einem andern Orte und hier die Lücke. Lukas pflegt ſo zu verfahren, daß er Notizen vorwegnimmt, und dahin ſetzt, wo ſie ihm der Vollſtändigkeit halber hinzugehören ſcheinen (Beiſpiele: Mark. 2, 6. nimmt er vorweg Luk. 5, 17.; ferner: Mark. 4, 38. nimmt er vorweg Luk. 8, 23.; ferner: Mark. 5, 42. = Luk. 8, 42. ὡς ἐτῶν δώδεκα — ferner: Mark. 6, 44. = Luk. 9, 14.; Mark. 15, 7. ſtellt er zu Luk. 23, 18.; ferner: Mark. 15, 27. zu Luk. 23, 33. = Mark. v. 29.). Auch iſt die 3, 19. angebrachte Anmerkung ſichtlich von ſeiner Hand (ἐλεγχόμενος περὶ πάντων ὧν ἐποίησε, ſo pflegt Lukas zu ſchreiben, vergl. 19, 37. αἰνεῖν τὸν Θεὸν περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων und eben ſo zuſammenfaſſend Kap. 2, 20.*)). — d) n. 22. Hiervon hat Lukas das dazu Gehörige n. 23. weggenommen. Dieſer Beſtandtheil hat zu dem Urtypus ganz unſtreitig gehört, wie das Evangelium Johannes Kap. 6, 16 — 21. beweiſet. Wahrſcheinlich ließ Lukas die hier gegebene Beſchreibung weg, weil ihm das Weſentliche derſelben ſchon in n. 17. (Beſchreibung der ſtürmiſchen Fahrt nach Gadaris) anticipirt ſchien. Unleugbar haben auch beide Geſchichten ſehr viel Aehnlichkeit mit einander. Dort entſteht während der ebenfalls nächtlichen Fahrt Sturm wie hier. Die Schiffenden ſind ſich ſelbſt überlaſſen, dort, weil Jeſus ſchläft, hier, weil er abweſend iſt. Dort wird, indem Jeſus ſich erhebt, der Sturm ſogleich geſtillt, hier geſchieht daſſelbe, indem Jeſus in das Schiff eintritt. Dort, wie hier, gerathen die Anweſenden in Verwunderung. Die Neigung zu ſimpliſiciren kennen wir an Lukas, warum könnte er nicht auch hier ſeiner Weiſe gefolgt ſein? — e) n. 28. (vgl. S. 380.) Das weggelaſſene Zwiſchengeſpräch würde verrathen, daß Jeſus mit den Jüngern auf einer Wanderung war, und außer ihnen noch anderes Gefolge bei ſich hatte. Denn nur ſo konnte ihm Petrus näher treten, um mit ihm beſonders zu ſprechen, und Jeſus, wie geſagt wird, ſich zurückwenden, um zu Allen zu reden. Nun hat aber Lukas in dieſem und den folgenden Stücken allemal die Andeutung verdrängt, daß Jeſus eine Reiſe nach Cäſarea Philippi machte. Dieſe Notiz fehlt bei ihm hier Kap. 9, 18. (vergl. Mark. 8, 27. und

*) Und doch ſoll die arme Schlußformel (Luk 8, 18. 19.) eine ſolche Abgränzung machen, wodurch das Vorangehende um die Ehre gebracht wird, der Aufſatz eines Chriſten zu ſein. (Man ſehe bei Dat. 1. die Meinung Schleiermacher's.)

Matth. 16, 13.), eben ſo in n. 31. Kap. 9, 44. (Mark. 9, 30. Matth. 17, 22.), und eben ſo wieder n. 32. (Mark. 9, 38. Matth. 17, 24.), zum ſichern Beweis, daß ſie abſichtlich verdrängt worden iſt, und mit der Ausſchließung derſelben hängt eben die jetzt erwähnte Textverkürzung (die Weglaſſung jenes Zwiſchengeſprächs) zuſammen, ſo daß ſie ebenfalls eine abſichtliche ſein muß. Wird nun gefragt: warum machte Lukas die Abänderung, daß von einer Wanderung Jeſu nach Cäſarea nichts geſagt werden ſoll? ſo iſt die Antwort die: es iſt geſchehen, weil Lukas erſt noch andere Berichte folgen läßt, welche die Angabe, daß Jeſus auf der Reiſe nach Jeruſalem begriffen war, enthalten, wie Kap. 9, 51. 13, 22. 17, 11., und dann wieder andere, denen zufolge Jeſus ſpäter noch immer in Galiläa iſt, wie 13, 31. — f) n. 29. Ueber dieſe Verkürzung vergl. oben S. 101. Was veranlaßte den Schriftſteller, hier abzukürzen? Die Antwort findet ſich leicht, wenn man mit dem Weggelaſſenen das bei Lukas Aufgenommene Kap. 7, 18 — 35. vergleicht. Denn hier iſt ja deutlich die Belehrung gegeben, daß Johannes der Repräſentant des Elias ſei. — Auch der Matthäiſche Kompilator kennt die Identität dieſer Perikopen. Er trägt von hier aus dem Anhange zu n. 29. in jenes Stück Matth. 11, 14. die Worte ein: *αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι* (vergl. 17, 11. *Ἠλίας μὲν ἔρχεται*. — g) Die hier weggelaſſene Warnung vor Aergerniſſen findet ſich Luk. 17, 1. 2. Die andere vor der Selbſtverführung konnte Lukas ebenfalls weglaſſen (ſ. oben S. 469.). — Die Gnome vom Salze Mark. 9, 50. hat er Luk. 14, 34. 35. — Wir kommen nun auf die Leidensgeſchichte n. 55. — α) Den Grad der Betrübniß Jeſu läßt die eingeſchaltete Notiz ermeſſen, Luk. 22, 43 — 45. β) Das Zeugenverhör vor den Prieſtern verdiente keine Erwähnung. Denn von einer ſolchen Behörde, die bereits das Verdammungsurtheil unterſchrieben hat, ehe ſie Unterſuchung anſtellt, muß man gar nicht ſagen, daß ſie Unterſuchung angeſtellt hat. Jeſu Zeugen würden nicht abgehört worden ſein. Bei Richtern, wie er ſie vor ſich hatte, würde es wohl auch geheißen haben: „daß man die Abhörung der Defenſionalzeugen nicht für nöthig finde.“ Uebrigens gibt für das Verhör vor den Prieſtern das, vom Lukas erwähnte, vor Herodes Kap. 23, 4. Erſatz. γ) Die Verkleidung und Krönung Jeſu war ſchon in Herodes Palaſt vorgenommen, Kap. 23, 11. δ) Der Trank wird erwähnt Kap. 23, 36., und ſtatt der Worte, welche

Jesus unmittelbar vorher und unmittelbar darauf spricht, setzt Lukas andere, Kap. 23, 46. — Das sind die Stücke, welche Lukas um anderer willen verkürzt hat.

2) Wenn nun derselbe Schriftsteller um gewisser Stücke willen, die er aufnahm, andere verkürzen konnte, so konnte er sich wohl auch die Freiheit nehmen, ganze Perikopen, die ihm durch andere überflüssig gemacht schienen, wegzulassen. Beide Arten des Verfahrens haben ein und dasselbe methodische Prinzip. Eine steht mit der andern in Verbindung. Wird man es also glauben, daß Lukas weggelassen, weil er auch verkürzt, und daß er verkürzt habe, weil er auch weggelassen hat? — Aber gesetzt auch, man wollte sich nicht sperren, dies einzuräumen, wir begnügen uns mit dem geführten Beweise selbst noch nicht! Wir gehen noch weiter, und wollen einem jeden, der nicht glauben will, noch ganz besondere Spuren aufzeigen, daß Lukas sowohl die weggelassenen ganzen Stücke, als die weggenommenen Bestandtheile der verkürzten Stücke wirklich gehabt habe. An das erwiesene Datum reihen wir das folgende.

Fünftes Datum.

Lukas hat, indem er den Umfang des auf der ersten Tafel sich darstellenden Erzählungscyklus durch Einschaltungen erweiterte, Fleiß angewendet, die von ihm innerhalb dieses Cyklus jener Einschaltung halber, theils an der Ordnung, theils an dem Maaße der Erzählungsstücke, vorgenommenen Abänderungen zu verdecken. Er hat an andern Erzählungen, die er beibehielt, wenn er sie nicht verkürzte, doch den Ausdruck geändert, und wo er sie verkürzte, die entstandenen Lücken durch besondere Einlagen ausgefüllt. — Ein Beweis mehr, daß er die weggelassenen Stücke und die in seiner Recension vermißten Bestandtheile anderer Stücke der ersten Tafel vor sich gehabt haben müsse.

1) Hier soll also aus dem Evangelium des Lukas selbst dargethan werden, daß sein Urheber das, was man von der ersten Tafel bei ihm vermißt, vor sich gehabt haben müsse. a) Die ganz weggelas-

senen Stücke sind vorhin bei Dat. 2. angeführt worden. Wo nun N) ein solches Stück mit einem andern zusammenhing, da hat Lukas an dem letztern, wenn er es ganz beibehielt, geändert. Wir haben das Beispiel davon, wenn wir auf die erste Tafel blicken, sogleich an n. 6. und 7., vor denen n. 5. weggelassen ist. Lukas konnte hier in n. 6. nicht mehr stehen lassen Mark. 1, 21. εἰςπορεύονται, auch nicht Mark. 1, 29. ἦλθεν μετὰ Ἰακώβου κ. Ἰωάννου (da von Jesu Verbindung mit den Fischern nach Wegnahme jenes Stücks nichts vorherging). Er ändert also. Aber er mußte noch mehr ändern. Auch Mark. 1, 36—38. konnte nicht bleiben, wie es war. Es konnte nicht mehr gesagt werden, Petrus und seine Gefährten suchten Jesum. Lukas setzt also statt dieser: οἱ ὄχλοι (Luk. 4, 42.). Da Jesus die Jünger nicht mehr vor sich hatte, sondern ὄχλους, so konnte seine Rede auch nicht mehr so lauten: ἄγωμεν εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις κ. τ. λ. (Mark. 1, 38.); Lukas macht daher die Umwandelung: ὅτι καὶ ταῖς ἑτέραις εὐαγγελίσασθαί με δεῖ τὴν βασ. τοῦ Θεοῦ κ. τ. λ. — Die Konsequenz in der Abänderung geht also hier durch das ganze Stück hindurch — zum Beweis, daß das, was Markus als Gegentheil hat, wesentliche Bestimmungen sind *). (Ueber die Schreibart des Abänderers s. oben S. 434., zu δεῖ με v. 43. vergl. noch 3, 49. — zu ἔρχεσθαι ἕως v. 42. vergl. 2, 15. Act. 17, 15, 11, 19. 22.) Noch müssen wir hier bemerken, wie Lukas sein in den Cyklus anstatt n. 5. aufgenommenes Stück Kap. 5, 1—11. in den Zusammenhang einzufügen gesucht hat. aa) Da nach der Andeutung Luk. 5, 11. (ἠκολούθησαν αὐτῷ) Jesus auf der ersten Verkündigungsreise begriffen ist; so will der Schriftsteller nicht sogleich eine Hemmung eintreten lassen, wie sie durch die Thatsache n. 8. (nach Markus) entstanden sein soll. Er meldet daher zwar von der Heilung des Aussätzigen auch, so gut wie Markus, sagt aber nicht, wie dieser, daß der geheilte Aussätzige das ihm auferlegte Stillschweigen brach, und dadurch das Jesum hindernde Herbeiströmen des Volks verursachte, — warum sagt er das nicht? weil eben zwischen die Ursache und die Wirkung kein langer Zeitverlauf gesetzt werden konnte, und der v. 11. mit dem angefangenen Reiseberichte angeknüpfte Faden zu bald hätte abgekürzt

*) Keineswegs das, was Gaunier a. a. O. S. 55. daraus macht, zufällige Einschaltungen des Markus.

werden müſſen. Lukas wandelt daher die Angabe des Markus (1, 45.) um in die unbeſtimmtere: Jeſu Ruf verbreitete ſich immer mehr (Luk. 5, 15.), weil ſo für eine längere, unbeſtimmte Zwiſchenzeit Raum gelaſſen wird. bb) Modificirt er die Einleitung zu der Geſchichte (n. 8.), bemerkend, der Ausſätzige ſei gekommen ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, womit er den Gedanken erwecken will, daß Jeſus ſchon mehrere Städte oder Flecken bereiſet hatte. — Hierbei müſſen wir nun aber auch eine kritiſche Anmerkung machen. Indem Lukas (Kap. 5, 12.) den Ausdruck gebraucht: ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, hat er jedenfalls die Städte im Sinne, von denen Kap. 4, 43. geſagt ward, wie Jeſus ſie bereiſen wollte (wie denn auch Markus die Begegnung des Ausſätzigen in Jeſu erſte, von Kapernaum angetretene Reiſe ſetzt). Sind aber jene πόλεις zu verſtehen; dann kann die Formel Luk. 4, 44: καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῆς γαλιλαίας, nicht ſtehen bleiben. Denn dieſe Formel würde dann die erſte Reiſe für ſich abſondern. Auch gäbe ſie eine Notiz, welche Lukas gewiß nicht hat geben wollen, nämlich die, daß Jeſus die erſte Reiſe ohne Petrus und jene andern Jünger unternommen habe, und mit Petrus erſt ſpäter in Verbindung getreten ſei. Es kommt aber hierzu auch noch, daß von Jeſu Rückkunft an den Galiläiſchen See nichts gemeldet wird, und es, wenn man den Anfang der Perikope Kap. 5, 1. betrachtet, vielmehr gegen den Sinn der in jener Formel ausgedrückten Angabe ſo ſcheint, als ob Jeſus die Reiſe gar nicht angetreten hätte. Alles dies erwogen, und dazu genommen, daß, wenn jene Formel geſtrichen wird, nun auch die bei Lukas Kap. 5, 1—11. von der Berufung des Petrus gegebene Nachricht eben ſo mit Jeſu Verweilen in Petri Hauſe in Verbindung geſetzt wird, wie bei Markus, — dies, ſage ich, hinzugenommen, ſcheint kein Zweifel übrig zu bleiben, daß die Formel wirklich geſtrichen werden müſſe, und daß ſie höchſt wahrſcheinlich erſt aus Markus herübergeſchrieben ſei, welche Vermuthung auch durch die Gleichheit des Ausdrucks beſtärkt wird. Im Markus nimmt die Notiz eine ganz andere Stellung an. Die Jünger ſind gewählt, und Jeſus tritt mit ihnen die Reiſe an. Auch findet bei ihm die Angabe Platz, daß der Ausſätzige wider Jeſu Willen ſelbſt die an ihm gewirkte Heilung verkündigte. Jeſus war nämlich ſchon längere Zeit auf der Reiſe, wie eben jene Formel anzeigt (Mark. 1, 39.) — eine Anzeige, welche Lukas nicht hatte, der daher, weil er keine an-

dere Bemerkung vom Reiseantritt hatte vorangehen lassen, als 5, 11., in Folge dessen auch die Schlußbemerkung zu n. 8. ändern mußte. Nach Wegnahme jener Formel muß man sich also den Zusammenhang bei Lukas so denken: Jesus wird, fortgehen wollend, in Kapernaum noch zurückgehalten. Das Volk umdrängt ihn an dem See; hier lehrt er, gesellt sich dann die vier Fischer bei, und mit diesen tritt er die Reise an (5, 11.), und auf dieser Reise begegnet ihm in einer Stadt ein Aussätziger*). — Nebenbei wollen wir noch bemerken, daß Lukas nach der ersten Reise eben so einen Abschluß macht, wie Markus, aber dann die Eigenheit annimmt, die Sabbathe, die nun nach der Rückkunft Jesu, während seines neuen Aufenthalts in Kapernaum, in der Folge der Erzählung als merkwürdig ausgezeichnet werden, zu zählen. So fügt er bezeichnend zu n. 11. (6, 1.) ἐν σαββάτῳ πρώτῳ, und zu n. 12. (6, 6.) ἐν ἑτέρῳ bei. Eine geschäftige Hand schrieb an die erste Stelle mit Bezugnahme auf n. 5. neben πρώτῳ, an den Rand δευτέρῳ, und aus der Koalition beider Angaben entstand das Monstrum der Lesart: δευτεροπρώτῳ, auf deren Erklärung soviel vergebliche Mühe verwendet worden ist**). Dies nun war das erste weggelassene Stück. Wir verfolgen auf der Tafel die andern. — n. 19. Hier hat zwar Lukas am Zusammenhange zwischen 18. und 20. nach Wegnahme des Stücks n. 19. nichts geändert, wenn man nicht die Verwandelung des προσκαλεῖσθαι in συγκαλεῖσθαι Luk. 9, 1. (als ob Jesus die Jünger vorher nicht beisammen gehabt hätte, sondern auf die Separation Kap. 8, 51. zurückgewiesen würde) für eine solche Aenderung ansehen

*) Will man die hier angewendete Kritik nicht gelten lassen, so sage man wenigstens nicht, daß Lukas einen schicklichen Zusammenhang habe, wie Saunier S. 58.

**) Nach meiner Meinung wäre also σάββ. δεύτερο πρῶτον, wenn man mir den launigen Ausdruck erlauben will, nichts, als der Sabbath, von dem es disputabel ist, ob er πρῶτον oder δεύτερον sei. Für die Richtigkeit der Meinung spricht aber ganz besonders α) daß hinterher ἕτερον folgt, Luk. 6, 6. Dies weiset auf ein πρῶτον (das καί lasse ich mit L. u. a. weg). β) Daß Lukas, nach einem Abschlusse, hier zu numeriren anfangen konnte. γ) Daß man das πρῶτον mit Rücksicht auf n. 6. korrigiren wollen konnte (weiter ging kein, aus Jesu Aufenthalt in Kapernaum ausgezeichneter, Sabbath vorher, als dieser).

will.*) — n. 14. Da Lukas diese Perikope aus ihrer Verbindung mit n. 13. (zu welchem sie mit n. 15. gehörte, s. oben S. 574.) riß, so änderte er auch n. 15. (indem er es verkürzt zum Anhange von n. 16. machte). — Es folgen die Eliasstücke (so wollen wir sie der Kürze halber nach ihrem Parallelismus [s. S. 569. f.] nennen) n. 24. 25. 27. (denn n. 26. gehört gar nicht her, s. oben S. 567.), wovon, wie oben gesagt wurde, Lukas theils andere Recensionen in Kap. 11, 14. — 12, 12., theils eine andere Parallele 7, 11 — 17. gegeben hat. Diese Stücke sollten, wie oben S. 569. ebenfalls bemerkt wurde, die Prämissen enthalten vom Volksurtheil, daß Jesus Elias sei. — Nach ihrer Weglassung hat Lukas an dem Vorhergehenden n. 21. ihrethalber nichts geändert (zwar hat er n. 21. verkürzt und von n. 22. den Anhang n. 23. weggenommen, Beides aber, wie wir gesehen haben, aus andern Ursachen), wohl aber hat

---

**) Ueber dieses Stück muß ich aufrichtig meine Meinung sagen, daß ich sehr zweifle, ob es wirklich vom Lukas hier aus der Ordnung genommen, und dahin, wo es in seinem Evangelium jetzt steht, von ihm selbst gestellt worden sei. — Ich weiß zwar wohl, daß Lukas zuweilen Bemerkungen vorwegnimmt, um damit die einmal angefangene Erwähnung des nämlichen Gegenstandes zu vervollständigen. (So hat er es gemacht mit der Enthauptungsgeschichte Johannes n. 21., die er Luk. 3, 18. 19. — summarisch — anticipirt. S. oben S. 585.) Allein hier erheben sich besondere Bedenklichkeiten. a) Sollte denn Lukas, wenn er erzählt, Jesus sei aus der Wüste zuerst nach Nazareth zurückgekommen, die Nazarethaner sagen lassen, Jesus solle hier solche Thaten thun, wie er in Kapernaum gethan habe? sollte sich der Erzähler so haben vergessen können? b) Findet sich eine sonderbare Parallele, wenn man das Stück wieder an seinen Ort nach n. 18. stellt. Man vergleiche nämlich den Schluß von n. 18. (Matth. 9, 26.): καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γαλιλαίαν mit dem Anfange Luk. 4, 14. καὶ φήμη ἐξῆλθε καθ' ὅλης τῆς περιχώρου περὶ αὐτοῦ. c) Luk. v. 15. paßt nicht zu 4, 43. d) Nach dem Schlusse 4, 30. kann Kap. 9, 1. sehr füglich antreten. — Gewiß ist, daß Tertullian das Stück in eben der Ordnung, in der es uns jetzt das Evangelium des Lukas anreiht, gelesen habe. Die Umstellung müßte also schon früher geschehen sein. Es ist zwar eben so gewiß, daß Marcion's verstümmelter Lukas das Stück hier nicht gehabt habe (obgleich die Herren Hahn und Olshausen in ihren Untersuchungen über Marcion's Evangelium die entgegengesetzte Annahme für wahrscheinlich halten). Doch ist aus Marcion nichts zu folgern, da er ganz unleugbar Lukas Evangelium verstümmelt hat.

er an dem Folgenden eine Aenderung angebracht. Er verwandelt nämlich in n. 28. οἱ ἄνθρωποι in οἱ ὄχλοι Luk. 9, 18. (wie er dies Wort auch substituirt in n. 7.) und will aller Wahrscheinlichkeit nach darunter die in n. 22. bei der Speisung erwähnten Volkshaufen (Luk. 9, 11.) verstanden wissen, damit dies Stück in unmittelbaren Zusammenhang mit n. 22. trete*). — Wegen n. 33. war nichts an dem Vorhergehenden und Nachfolgenden zu ändern. Denn es hängt mit n. 32. nicht unmittelbar zusammen, und n. 34. folgt bloß nach vorhergegangener Erwähnung einer Reise, welche Erwähnung bei Luk. Kap. 17, 11. eben so wenig unterlassen wird, als sie Mark. 10, 1. vergessen ist. Eben weil er sie gemacht hat, läßt Lukas die Wiederholung Mark. 10, 32. weg. — n. 37. hängt mit dem Vorhergehenden und Folgenden auch nicht unmittelbar zusammen. Indessen läßt aber doch die Angabe Mark. 10, 46. unmittelbar nach der Vorbemerkung Mark. 10, 32. eine Lücke merken, und man fühlt wohl, daß zwischen diesen Stücken n. 36. und 38. eine Begebenheit angeführt worden sein müsse. Betrachtet man nun dagegen die Schlußformel an n. 36. bei Lukas (18, 34.); so verschwindet dieses Gefühl, da man auf den Gedanken geführt wird, daß die Jünger in stille Betrachtungen versenkt, Jesu nachgewandelt seien, ohne sich durch etwas anderes zu zerstreuen, und ohne Jesum zu

*) Schleiermacher behauptet im Gegentheil: Luk. 9, 18. hange unmittelbar zusammen mit Luk. 9, 7. 8., indem er den Zusammenhang durch den zwischeneingeschobenen Gedanken vermitteln will: Jesus habe sich die bei der Rückkunft der Jünger von ihnen angefangenen Berichte hinterher (dies „hinterher" ist nämlich bloß der Nothbehelf, um die Zwischenerwähnungen der Nebenevangelisten eben so gut für entbehrlich, als für nicht überflüssig ausgeben zu können) vervollständigen lassen. Allein א) war zur Vervollständigung dieser Berichte schon Zeit nach der Heimkunft Mark. 7, 30., und wenn hier etwa der Platz nicht ausreichen sollte zur Aufnahme der vielen detaillirten Berichte, so müßten diese doch hinterher folgen. Allein es folgt im Lukas so wenig etwas davon, als im Markus, und die Vervollständigung wird vom Gönner des Lukas bloß fingirt. ב) Muß aber dieser die dazwischen einfallende Thatsache der Speisung der 5000 für einen zwischen den Anfang des Berichts und seine Vervollständigung (!) eintretenden störenden Umstand ansehen, welche Meinung die Unkenntniß über die Konstruktion der Evangelien zu sehr zur Schau trägt, als daß wir sie noch weitläuftiger, als es schon geschehen ist, widerlegen sollten.

fragen, bis ſie ſich Jericho näherten (Luk. 18, 35.) Aber dürfen wir nicht eben deshalb glauben, daß Lukas dieſe Formel dem Stücke nur in der Abſicht beigegeben habe, jene Lücke zu verdecken und unmerkbar zu machen? Wir werden andere Beiſpiele des nämlichen Verfahrens bei ihm finden. (Wir haben hier alſo Kap. 18, 34. wieder eine Formel, welche die andern Evangelien nicht haben. Ueber die Schreibart ſ. S. 523.) — n. 40. Auch hier zeigen Spuren, daß Lukas dieſes Stück vor ſich gehabt habe. Nach Markus beſtimmter Angabe iſt die Ordnung dieſe: erſter Tag: Jeſus zieht in Jeruſalem ein; zweiter Tag: Verwünſchung des Feigenbaums und Austreibung der Verkäufer; dritter Tag: Wahrnehmung der Verdorrung des Baumes und Zuredeſtellung Jeſu im Tempel. — Nun verlegt Lukas die Austreibung der Verkäufer auf den erſten Tag, und es bleibt folglich, wenn die Verwünſchung des Feigenbaums weggelaſſen wird, für den zweiten Tag nichts. Er hätte nun das Faktum des dritten Tags auf den zweiten verlegen können, das thut er aber nicht, ſondern er läßt dies in ſeiner Ordnung. Damit es aber wirklich in der Ordnung bleibe, und nicht unmittelbar nach der Tempelreinigung (am erſten Tage) antrete, macht der Ordner einen Zwiſchenraum durch die in n. 42 a. eingelegte Floskel: ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν Luk. 20, 1. (über die Schreibart ſ. S. 524.) — n. 45. Auch davon, daß Lukas dies Stück gehabt habe, finden ſich Spuren. Wozu macht Lukas am Schluſſe n. 44. die Bemerkung, daß die Schriftgelehrten Beifall gaben, da doch von der Anweſenheit dieſer im Nächſtvorherigen keine Rede geweſen iſt, und warum muß nun die, von dieſen ausgeſprochene, Billigung ſo den Schluß machen, daß nun weiter keine Frage an Jeſum gerichtet werden, und der Disput ein Ende haben ſoll? Nämlich Lukas zieht die γραμματεῖς aus der verdrängten Erzählung n. 45. herbei und behält auch den Schluß derſelben; vergl. Mark. 12, 32. 34. (Markus hat dieſe Worte nicht etwa aus Lukas. Denn in der andern Recenſion dieſes Stücks kommen dieſelben Worte vor Luk. 10, 28., was ein Beweis iſt, daß ſie in die Urrelation gehören.) οὐκ ἐτόλμων v. 40. (ſtatt οὐδεὶς ἐτόλμα) ſcheint auch nicht ohne Abſicht ſo geſetzt zu ſein, daß die γραμματεῖς als Subjekt dazu gezogen werden können. Man ſoll denken, die Schriftgelehrten haben ſelbſt nichts vorgebracht, und alſo die über das größte Gebot aufgeworfene Frage nicht vermißt. — n. 51. Es ſind Spuren vorhanden, daß Lukas das weggelaſſene Stück vor ſich

gehabt habe. Er will von Bethanien nichts erwähnen. So entsteht aber α) zwischen Kap. 23, 1. und Kap. 23, 7. eine Lücke, die jeder fühlen muß, der die sieben Verse unbefangen lieset. (Dort ἤγγιζε und hier so schnell darauf ἦλθε!) β) Damit Jesu Aufenthalt in Bethanien und die Geschichte von dort verschwiegen werden könne, schaltet Lukas Kap. 21, 37. 38. die Bemerkung ein: ἦν δὲ τὰς ἡμέρας — ἀκούειν αὐτοῦ. (Ueber die Schreibart s. S. 524. Wir hatten vorhin bei n. 36. Luk. 18, 34. einen ähnlichen Lückenbüßer.) Die eingeschobene Bemerkung soll aber bei Lukas Zweierlei leisten; zuerst soll sie, wie gesagt, die Erwähnung von Bethanien ersetzen, dann soll sie aber auch die Notiz Mark. 13, 3. καὶ καθημένου κ. τ. λ. mit in sich schließen. Jesus soll erst nach der Rede n. 49. auf dem Oelberge Fuß fassen (darum steht die Bemerkung zwischen n. 49. und 51., um beide Notizen zu umgreifen, und darum also ist, wie Bethanien, so auch Mark. 13, 3. weggelassen, wie man auch daraus sieht, daß in dem Texte nichts, als diese Notiz, und das damit zusammenhangende: ἐκπορευομένου Mark. 13, 1. bei Lukas fehlt). Die Rede n. 49. wird also in den Tempel verlegt. — Soviel nun im Betreff der (Dat. 2. erwähnten) ganz weggelassenen Stücke. Jetzt wenden wir uns zu den (Dat. 4. erwähnten) verkürzten Stücken, und zeigen γ) daß Lukas die durch Verkürzungen entstandenen Lücken zu verbergen gesucht habe. — n. 1. war die Weglassung nicht nöthig zu verdecken, da die Aehnlichkeit des Johannes mit Elias anstatt durch die Tracht, vielmehr durch Johannes verlängerte Rede veranschaulicht wird. — n. 16. Lukas verkürzt nicht nur das Stück (der Bergpredigt halber), sondern verändert es auch, daß man die Abkürzung nicht merke. Er macht daraus einen (moralischen) Lehrvortrag, den Jesus auf der Reise, während die Menge seiner Begleiter immer mehr anwuchs, gehalten haben soll. Wie es scheint, will Lukas aus diesem Vortrage eine Ermahnung Jesu an seine Jünger und Freunde machen, daß sie ihm treu bleiben sollen. Daher die Vorbemerkung Kap. 8, 1 — 3. und in derselben die Erwähnung der Weiber, die Jesu beständige Begleiterinnen wurden. Mit Luk. 8, 13. vergl. auch Kap. 22, 28. So ist der Gesichtspunkt, unter den Lukas das Stück stellt, von demjenigen, unter welchen es bei Markus und Matthäus gestellt ist, weiter nicht verschieden, als darin, daß es dort eine Ermahnung an die Jünger ist, das Wort verstehen zu lernen, hier eine Ermahnung, dasselbe

als ächter Freund der guten Sache im Herzen zu bewahren. (Ueber die Schreibart ſ. S. 524.) Lukas ſagt auch nicht: ἐν παραβολαῖς, ſondern: διὰ παραβολῆς v. 4. (weil er nur Eine Parabel beibringen will). — Weil Lukas die Stücke n. 16. und n. 17. durch die Dazwiſchenſtellung des n. 15. getrennt hat, legt er in n. 17., damit es den Schein erhalte, ein Beſonderes für ſich zu ſein, die Formel: ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν Kap. 8, 22. (dieſelbe, die er zu gleichem Behuf gebrauchte in n. 42a.). — n. 21. Man ſoll die Enthauptungsgeſchichte des Täufers nicht vermiſſen. Der Verf. macht den Schluß der Rede des Herodes Kap. 9, 9. mit Worten, die daran gar nicht denken laſſen: Herodes wünſchte Jeſum zu ſehen. (Die Schreibart iſt ganz Lukaſſiſch, ſ. S. 434. Mit der Kompoſition des Doppelſatzes: Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος κ. τ. λ. vergl. Act. 19, 15. τὸν Ἰησοῦν γινώσκω — ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ;) — n. 22. Um die mit der Wegnahme des anhangenden Stücks n. 23. (von der Abfahrt nach Bethſaida) gemachte Lücke zu verdecken, verdrängt Lukas α) die Notiz, daß Jeſus zu Schiffe abfuhr, ganz aus dem Stück n. 22., und läßt Jeſum zu Fuß reiſen. Daher ändert er auch Mark. 6, 34. (ſ. S. 536.) β) Damit nicht erſt eine Abfahrt nach Bethſaida erwähnt werden müſſe, wird geſagt, daß die Wüſte, wohin Jeſus, nach n. 22., ſich begab, und der Ort der Speiſung bei Bethſaida gelegen geweſen (Luk. 9, 10.). — n. 28. Die verdrängte Notiz, daß Jeſus auf der Reiſe nach Cäſarea begriffen war (mit welcher das unterwegs vorgefallene Zwiſchengeſpräch Jeſu mit Petrus Mark. 8, 32. 33. vom Lukas zugleich verdrängt wurde), ſoll nicht vermißt werden; daher bedient ſich der Schriftſteller des Kunſtgriffs, die Perikopen n. 22. und 28. nicht nur mit einander zu verbinden, ſondern ſie auch ſo zu verbinden, daß man ſich des Zwiſchenſtücks von der Abfahrt nach Bethſaida und der andern weggelaſſenen Erzählungen nun noch weniger erinnert. Und wie bewirkt er dieſe Verbindung? Die andern Erzähler melden, daß Jeſus nach der Speiſung des Volks auf den Berg ging zu beten, Mark. 6, 46. Matth. 14, 23. Dieſe Notiz iſt's, die Lukas benutzt, und in n. 28. einpflanzt: Luk. 9, 18. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰμόνας (wie er deshalb auch das Wort ὄχλοι 9, 18. bezogen wiſſen wolle, iſt vorhin ſchon bemerkt worden und wird hier noch deutlicher). — n. 29. Damit das Zwiſchengeſpräch über Elias und Johannes nicht vermißt werde, verwandelt Lukas die, dies Geſpräch veranlaſſen-

den, Worte des Gebotes Jesu, über das Gesicht Stillschweigen zu beobachten, in die Angabe, daß die Jünger von selbst geschwiegen haben Kap. 9, 36. (καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν κ. τ. λ.). — n. 30. Dieses Stück ist oben bei Aufzählung der Verkürzungen (Dat. 4.) übersehen worden. Es möge daher das, was dort darüber hätte bemerkt werden sollen, hier sogleich mit bemerkt werden. Lukas hat die Frage der Jünger (Mark. 9, 28. 29. Matth. 17, 19—21.) weggelassen wegen der aufgenommenen Perikope Kap. 17, 5—10. (die auch erst dann verständlich wird, wenn man sie sich als eine Bezugnahme auf die n. 30. beschriebene Thatsache denkt). — Wie Lukas hier weggelassen hat, und eine Lücke verdecken mußte, so hatte er dem folgenden Stück, das keine Rückreise von Cäsarea erwähnen sollte, einen andern Zusammenhang zu geben. Welcher Maßregel bedient sich der Ordner? Er macht, beide Stücke unmittelbar mit einander verknüpfend, den Schluß des einen (n. 30.) zum Anfange des andern (n. 31.). — n. 32. Wie Lukas diesem Redestücke den Schein der Integrität, der gemachten Abkürzung ungeachtet, Kap. 9, 48., zu erhalten gesucht habe, ist bereits früher S. 341. 381. angedeutet worden. Ueber n. 53., woraus Mark. 14, 26. und 28. verdrängt ist, vergl. oben S. 415. — n. 55. Der Mangel der (weggelassenen) Notiz vom Zeugenverhör wider Jesum wird verdeckt durch die Angabe, daß die Priester, anstatt Jesum erst vor sich bringen zu lassen, und über ihn ein Zeugenverhör anzustellen, vielmehr selbst ihn gefangen genommen haben, Luk. 22, 51. (Konsequent läßt der Epitomator auch die auf die Worte der falschen Zeugen: Mark. 14. 58. Matth. 26, 61. späterhin anspielenden Worte: Mark. 15, 29. Matth. 27, 40. weg.) — Die übrigen Abänderungen in der Leidensgeschichte beruhen auf Einschaltungen, Umstellungen, Kombinationen und Vereinfachungen, wie schon früher bemerkt worden ist. — Wir haben keine weitern Nachweisungen zu geben, und glauben, was wir aus Lukas Evangelium selbst erweisen wollten, daß er die weggelassenen und gegen andere vertauschten Stücke in der Ordnung, wie sie die erste Tafel darstellt, und die abgekürzten in der Form, wie sie Markus gibt, vor sich gehabt habe, hinlänglich erwiesen zu haben.

2) Was wäre an dem geführten Beweise nun weiter auszusetzen? a) kann es doch in der That nicht zufällig sein, daß Lukas gerade an dem Orte, wo ein Stück gegen ein anderes vertauscht ist,

eine Lücke hat. b) Auch in der Art, wie er nach Weglaſſungen und Abkürzungen die Lücken ausgefüllt hat, zeigt ſich Methode. (Man ſehe z. B. n. 37. vergl. n. 51. die Lücken ergänzt durch angebrachte Formeln. Eben ſo die Einſchaltung der Floskel: ἐν μιᾷ τῶν πόλεων in n. 8.) c) Gerade dieſes individuelle Verfahren iſt es, wodurch bei Lukas die Texte der gemeinſamen Stücke hie und da eine eigene Form erhalten haben, in welcher ſie ſich von den Darſtellungen des Markus und Matthäus unterſcheiden. Kann dies ſo zufällig ſein? Endlich laſſen ſich auch aus der Gleichheit der Schreibart Argumente ziehen. „Aber hat nicht Eichhorn gegen die früher ſchon von Storr (in der Schrift: über den Zweck der evangeliſchen Geſchichte und der Briefe Johannes §. 58.) vorgetragene gleiche Behauptung, daß Lukas gewiſſe Erzählungsſtücke oder Theile derſelben gegen andere umgetauſcht habe, bedeutende Ausſtellungen gemacht?" (Eichhorn's Einleitung in's N. T. 1. Bd. 1. Aufl. S. 388—95.) Wir antworten d) hierauf: α) hat Storr von dieſen Vertauſchungen nicht den richtigen Grund angegeben, und der, welchen er ſetzt, daß Lukas dabei Raumerſparniß zum Zweck gehabt, ließ ſich leicht widerlegen; β) von den Einwürfen Eichhorn's muß gar mancher geſtrichen werden, z. B. bei n. 1. S. 389., daß Lukas ſehr ungeſchickt abgeändert haben müßte, indem er durch das Supplement Luk. 7, 33., gegen welches er Mark. 1, 6, weggelaſſen, den Täufer in einen Naſiräer verwandelt. (Oben iſt gezeigt worden, daß der Grund der Weglaſſung nicht in Luk. 7, 33., ſondern darin liege, daß ſich's um die Darſtellung des Eliasartigen handelte.) So will der Zweifler ferner S. 391. nicht zugeben, daß Lukas ſtatt der Angabe des Markus in n. 14. das Stück Kap. 11, 14—28. aufgenommen. Er ignorirt aber, daß Lukas nach n. 13. die ganze Parthie Kap. 6, 20—7, 50. eingeſchoben, und folglich jene Angabe, wenn er ſpäter darauf zurückkam, nicht ſo laſſen konnte, wie ſie bei Markus iſt, und der folgende Einwurf (S. 393.), daß die weggelaſſenen Stücke durch die dafür aufgenommenen nicht entbehrlich geworden ſeien, iſt geradezu falſch. — Der Nachweiſung, daß Lukas jene Stücke und Texttheile vor ſich gehabt haben müſſe, hat ſich Storr überhoben, und Eichhorn konnte ſich in das Verfahren unſers Schriftſtellers auch darum nicht finden, weil er nicht einmal um die, von ſelbigem an andern Orten gemachten, Vereinfachungen, wie ſie von uns oben S.

409. f. angeführt worden sind, Kenntniß hatte. Ob nun gleich aber die Gegenerinnerungen des letztgenannten Kritikers nicht treffend sind, so geben sie uns doch Veranlassung, uns die Frage vorzulegen, warum denn Lukas nicht überall sich mit den Bestandstücken der ersten Tafel begnügt, und dagegen solche Stücke, um deren willen er einige Erzählungsstücke ganz aufgeben, und andere verkürzen mußte, in sein Evangelium aufgenommen habe? — Die Frage kann beantwortet werden, und die Antwort liegt im folgenden Datum.

Sechstes Datum.

Die Stücke, welche Lukas gegen andere eingetauscht, und diejenigen, um deren willen er andere abgekürzt hat, sind theils belebtere Darstellungen desselben Gegenstandes, von dem dies oder jenes Weggelassene handelt, theils enthalten sie mehr Lehrstoff, theils gewähren sie besondere geschichtliche Notizen, oder sie stehen mit andern Stücken solcher Art in Verbindung.

1) Sind wir im Vorhergehenden etwas weitläuftiger gewesen; so können wir hier desto kürzer sein. a) Die eingetauschten Erzählungsstücke sind belebtere, mehr individualisirte Darstellungen der Gegenstände oder der Thatsachen, von denen die weggelassenen handeln. Dies Verhältniß haben unverkennbar die folgenden Exemplare: n. 5. Luk. 5, 1 — 11. — n. 19. Kap. 4, 16 — 30. — n. 45. Kap. 10, 25 — 37. — n. 51. Kap. 7, 36 — 50. b) Sie enthalten mehr Lehrstoff. Dies gilt von einigen aus den erwähnten ebenfalls. Speciell muß es gesagt werden von folgengenden: n. 14. und n. 27., welche vom Lukas in Ein Ganzes vereinigt sind, Kap. 11, 14 — 36. (nach der Aehnlichkeit von Mark. 7, 31 — 37. und 8, 11 — 13., wenn die Interpolation 8, 1 — 10. herausgenommen wird; vergl. oben S. 567.) — n. 24. Kap. 11, 37 — 44. Die bei n. 27. angehängte Warnung vor dem Sauerteige der Pharisäer, Mark. 8, 13 — 20., folgt bei Lukas nicht nach der Forderung des Zeichens, sondern nach dem Tadel des pharisäischen Satzungswesens, Luk. 12, 1 — 12. Nicht nur mit mehr Lehrstoff sind bei Lukas diese Stücke angefüllt, sondern auch in Sach-

ordnung geſtellt. Uebrigens ſtehen hier dieſe Eliasſtücke auch beiſammen, wie bei Markus und Matthäus. Man ſieht aber auch, daß, wenn Lukas ſeine Recenſionen einmal aufnehmen wollte, er die andern, welche Markus und Matthäus liefern, nicht beibehalten konnte, da die evangeliſche Relation die Forderung des himmliſchen Zeichens, die Rüge des phariſäiſchen Satzungsweſens, und die Warnung vor dem Sauerteige der Phariſäer doch nur einmal hat erwähnen wollen, wie Lukas recht gut gewußt hat. (Der Eichhorn'ſche Einwurf, daß Lukas dennoch auch die Recenſionen des Markus und Matthäus hätte behalten ſollen, iſt gar nicht anzuhören.) In n. 1. iſt gar an die Stelle des ſtummen Zeichens erſt die Rede Luk. 3, 7 — 14. (die auch Matthäus Kompilator aus Lukas aufgenommen hat) geſetzt worden. — c) Auch die Stücke, um deren willen andere verkürzt ſind, enthalten mehr didaktiſchen Stoff — wie gegen n. 16. die Bergpredigt Kap. 6, 17. f. Auch hier leuchtet ein, daß der Evangeliſt nur Einen erſten, mit Rückſicht auf die gewählten Jünger gehaltenen, Vortrag ſtehen laſſen konnte, da die Urſchrift nur Einen ſolchen Vortrag mitgetheilt hatte. — n. 29. Der Bericht, um des willen die Verkürzung geſchehen iſt Kap. 7, 18—35., iſt belebter, und gibt über das, was den Jüngern über Johannes nach der weggelaſſenen Textparthie noch unbekannt geweſen ſein ſoll, klare Expoſition. Umſtändlicher iſt auch Jeſu Antwort auf die Bitte, ihnen einen Zuwachs an Vertrauen auf Gottes Beihülfe zu verſchaffen Kap. 17, 5—10., als die bei n. 30. weggelaſſene Antwort. — n. 32. Hier hätte zwar Lukas die Warnung vor der Selbſtverführung aufnehmen können. Man denke ſich aber den Urheber des Evangeliums vor der Anordnung ſeines Werks in dem Falle, eine enger begränzte Urſchrift (etwa von dem Umfange, wie ihn das Evangelium des Markus hat) vor ſich zu haben, deren Leitfaden, auch wenn ſie bereichert ward, beibehalten werden ſollte, und man wird es leicht möglich finden, daß er, der gerade an dieſem Punkte ſeinem Werke ſo viele Materialien einzuverleiben im Sinne hatte, mit Hinſicht auf den Inhalt dieſer Materialien, die ja auch größtentheils aus praktiſchen Ermahnungen, wie z. B. Kap. 12, 22 — 40. Kap. 14, 26 — 35. beſtanden, eine Abkürzung vorzunehmen ſich bewogen fühlen konnte. — Wie auf die in n. 49. hie und da vorgenommenen Umbildungen ebenfalls der Umſtand, daß Lukas an andern Orten Aehnliches beigebracht hatte,

oder beibringen wollte, eingewirkt habe, ist schon früher angemerkt worden. — d) Manche der aufgenommenen Stücke gaben besondere geschichtliche Notizen, oder sie standen mit solchen oder mit eignen Lehrstücken im Zusammenhang. Hierher rechnen wir bei n. 25. das dafür aufgenommene Erzählungsstück Kap. 7, 11—17., ferner n. 33. vergl. Kap. 16, 14—31., ferner n. 37., dessen anderes Exemplar mit n. 53. in Verbindung ist. Warum Lukas die Reise nach Cäsarea weggetilgt habe, das ist zwar oben schon in Erwähnung gebracht worden, kann hier aber noch ersichtlicher gemacht werden. Nach n. 30. waren Jünger aus den Zwölf damals noch nicht im Stande, alle Dämonenvertreibungen zu verrichten. Gleichwohl liefert Lukas ein Stück, worin sogar die Siebzig wegen ihrer effektvollen Wirksamkeit in dieser Angelegenheit seelig gepriesen werden, Kap. 10, 1—24. Konnte Lukas, indem er das zu dem Eliasstück n. 22. und zu n. 28. gehörige n. 29. und 30. in der Verbindung ließ, darin die, Jesum so nahe an die Leidenszeit rückende, Reise nach Cäsarea stehen lassen, wenn er noch die Aussendung der Siebzig in sein Evangelium aufnehmen wollte? Aber vor n. 22. konnte der Ordner die Aussendungsgeschichte der Siebzig auch nicht stellen, da das n. 22. erzählte Faktum unmittelbar die Rückkehr der ausgesendeten Zwölf, und weiter vorher also nur die Aussendung dieser vor sich hat. — Die andern erwähnten Abkürzungen beruhen bloß auf Vereinfachung des Stoffs, wie die bei n. 22. und 23., und über sie ist also nichts weiter anzumerken.

2) Nach dem Gesagten darf man sich nun also gar nicht wundern, daß Lukas den Plan, die Grenzen der Urschrift zu erweitern und ihre Materialien zu vermehren, gefaßt und ausgeführt hat. Wenn er vermehrte und erweiterte, warum hätte er nicht hie und da an dem Urtypus ändern, warum nicht weglassen können, was er wieder ersetzte? Nun haben wir aber den angefangenen Beweis, daß Lukas das Weggelassene wirklich gehabt habe, noch durch den Hauptsatz zu vollenden, den das folgende Datum enthält.

Siebentes Datum.

So künstlich auch Lukas dem einfachern Typus andere Stücke eingesetzt hat, so sind doch die, Behufs ihrer Aufnahme an den gemeinsamen Stü-

cken (der ersten Tafel) von ihm angebrachten, Abänderungen und Lückenausfüllungen der Anlage und Konstruktion dieser Stücke nicht gemäß, und diese Unangemessenheit verräth, daß er die veränderten Stücke gerade so, wie Markus, oder wie dieser und der mit ihm übereinstimmende Matthäus, vor sich gehabt habe, und daß der Typus, welcher diese Stücke enthielt, von den Einschaltungen des Lukas frei gewesen sein müsse.

1) Wir wollen die hier in Betrachtung kommenden Nummern einzeln durchgehen. — n. 7. Weil erst in diesem Stücke eine versammelte Volksmenge zum Vorschein kommt, wie sie diejenige Erzählung, welche Lukas von der Berufung der beiden Brüderpaare geben wollte, voraussetzt; so gab er der letztern Thatsache eine andere, aber in sofern unwahrscheinliche Ordnung, als die Erwähnung von der Einkehr Jesu in Petri Hause vielmehr daran zu denken veranlaßt, daß die Verbindung Jesu mit Petrus schon angeknüpft war. Ferner: das Volk soll Jesum aufgesucht haben Luk. 4, 42. Man wird sich vorstellen müssen, daß dies deshalb geschehen sei, weil das Volk den wunderthätigen Arzt länger bei sich zu haben wünschte. Wenn denn nun Jesus die Antwort gegeben haben soll, er müsse an andern Orten auch das Reich Gottes verkündigen (v. 43.), so entspringt Verdacht, daß Lukas die Antwort passender zu machen, wohl durch irgend eine Vorschrift gehindert worden sein möge. Markus paralleler Text hebt den Zweifel. Die Phrase des Lukas ist nur ein anderer Ausdruck dessen, was Jesus zu seinen erwählten vier Lehrjüngern gesagt hat. — Reisete Jesus, wie es nach Lukas ganz so scheint, nicht wirklich ab, so sind die Worte um so eher für beibehaltene anzusehen, weil sie im Texte des Lukas überflüssig sind. — n. 13. Daß mit der vom Lukas hier vorgenommenen Umstellung eine Unbequemlichkeit entstanden sei, ist S. 585. bemerkt worden. — Ueber n. 15. vergl. S. 378. — n. 16. Außer dem, was darüber schon früher angemerkt worden ist, kann noch Folgendes in Betrachtung gezogen werden. Lukas läßt uns darüber in Ungewißheit, ob der Vortrag in einem Hause, oder ob er im Freien gehalten worden sei. Ist das Erstere; dann stimmt dazu nicht die Vorbemerkung, daß sich die Zuhörer dieses Vortrags nach und nach auf Jesu Reisen zusammengefunden haben sollen. Wäre das Letztere zu setzen; dann ist

das ἔξω 8, 19. unpassend. Uebrigens bleibt bei Lukas der Umstand, daß Jesum nicht andere von den Zuhörern, sondern nur seine Jünger über den Sinn der Parabel fragten, unerklärt, da er die Notiz, daß Jesus den Vortrag aus dem Schiffe hielt, aus dem Stücke verdrängt hat. — n. 17. Daß Lukas dies Stück gegen die Absicht des Urverfassers von n. 16. (durch Zwischeneinschaltung des n. 15.) abgetrennt hat, erhellet aus Folgendem: α) Es war die Abendzeit, da Jesus abfuhr (Luk. 8, 23.). Dies stimmt wohl dazu, daß Jesus an dem Tage, da die paraboliſchen Lehrvorträge gehalten worden waren, auf dem Schiffe, worin er jene Vorträge haltend, sich befand, nach dem jenseitigen Ufer abgefahren sein soll; wie es aber dazu stimme, oder wie zu ihm dies passe, was Lukas sagt, daß Jesus erst an den See von anderswoher hingekommen, und in das Schiff eingestiegen sei, das ist nicht klar. β) Wenn Jesus bereits auf dem See in einem Schiffe war (Mark. 4, 35.), so hat der ihm geliehene Ausdruck: wir wollen auf das jenseitige Ufer überfahren, auch die Natürlichkeit, die er, um wahrscheinlich zu sein, haben muß; weit weniger natürlich ist er aber im Munde dessen, der erst, — gleichsam um dies Wort aussprechen zu können, an den See sich hinbegeben haben soll, wie uns Lukas hier die Darstellung von Jesu gibt, und schon dies, daß das Wort nach dem Einsteigen, und nicht vor demselben gesprochen sein soll (Luk. 8, 22.) ist der Beweis, daß Lukas einen so ausgedrückten Text vor sich hatte, wie der des Markus (4, 35.) ist. Auch das Wort: τὸ πέραν ist nur für denjenigen ein natürlicher Ausdruck, der schon im Schiffe ist, und nicht erst an den See sich hinbegibt, um hier das Ziel seiner Reise anzugeben. γ) Man soll auf Jesu Rückkunft sehnlich gewartet haben (Luk. 8, 40.). Dies paßt wohl, wenn Jesus, wie Markus zu verstehen gibt, im Angesicht einer versammelten Volksmenge, oder an dem Tage, da er sich mit einer solchen beschäftigt hatte, abfuhr. Wie aber der Referent auf diese Bemerkung hätte kommen können, wenn das Erzählungsstück ursprünglich die Stellung gehabt hätte, die es bei Lukas hat, das wird nicht klar*). Wo der Ausdruck und die Stellung eines Stücks harmo-

*) Fälschlich ist an Markus Darstellung ausgesetzt worden, daß sie das in den Raum eines Tages hineinzwänge, wozu ein Tag nicht hinreiche (Saunier a. a. O. S. 80. f.). Markus hat mit keinem Wort ge-

niren, da haben wir an dieſer Harmonie das Urſprüngliche, und wo ſie nicht vorhanden iſt, das ſpäter Entſtandene. — n. 21. So wie hier die Schreibart zeigt, daß Lukas ſelbſt der Urheber ſeines Textes ſei, ſo iſt an dem letztern auch die Abweichung des Verfaſſers vom Urſprünglichen zu erkennen. Denn Luk. 9, 9. ſteht zu der unmittelbar vorher gemachten Angabe, daß dem Herodes das Urtheil, Jeſus ſei der erſtandene Johannes, in dieſer beſtimmten Aeußerung Beſorgniß eingeflößt habe, in keinem paſſenden Verhältniſſe, und ſtellt ſich als Produktion eines Verfaſſers dar, der nicht gleich wußte, mit welchen Worten er die bezweckte Abkürzung erſetzen ſolle. — n. 22. Daß das Stück die ihm entwendete Notiz von der Schiffahrt wieder als ſein urſprüngliches Eigenthum zurückfordere, das wird ſchon oben S. 536. erſichtlich geworden ſein. — n. 28. Die vom Lukas an die Stelle der verdrängten Angabe geſetzte Vorbemerkung Kap. 9, 18. paßt zum Stücke nicht. Denn obgleich das Zwiſchengeſpräch mit ſeiner Vorausſetzung, daß die Sprechenden auf der Reiſe waren, in Wegfall gebracht worden iſt, ſo muß Lukas dennoch die Diſtinktion erhalten, daß Jeſus von dem, was er geſagt haben ſoll, Einiges zu Allen und Anderes nicht zu Allen geſagt habe, Kap. 9, 23. Wie paßt aber dieſe Diſtinktion zu jener Vorbemerkung, der zufolge Jeſus an dem Orte, wo er war, die Jünger alle um ſich gehabt hat? — n. 31. Jeſus ward, wie Lukas angibt (9, 43. 44.), die Rede wieder auf ſeine traurigen Schickſale zu lenken, dadurch veranlaßt, daß man jetzt von ſeinen Thaten mit Bewunderung ſprach. Warum hat aber der Erzähler dieſe Bemerkung gerade hier angebracht? warum nicht bei ähnlichen Erwähnungen des Ruhmes Jeſu, wie ſie früher vorgekommen ſind, und in dem erweiterten Evangelium auch noch ſpäter vorkommen werden, z. B. 13, 17. 19, 37? Da die auf ſeine traurige Zukunft ſich beziehenden Aeußerungen Jeſu bei allen drei Evangeliſten auf das Erzählungsſtück n. 31. folgen; ſo kann die Frage nur die ſein, welches Evangelium den Grund von dieſer Zuſammenordnung auf die am meiſten befriedigende Art angebe. Lukas Evangelium gibt den Stücken nicht die Stellung, welche ihre Konſtruktion verlangt. Das ſchon in n. 28. erwähnte Verbot Jeſu, daß die Jünger nicht ſagen ſollen,

---

ſagt, daß die Begebenheiten n. 14. und 15. mit denen n. 16—18. auf Einen Tag fallen.

wer er ſei, läßt keinen folgenden Bericht von der Ausſendung anderer Jünger erwarten, welche den Auftrag hätten, die Dämonen in Jeſu Namen auszutreiben (Luk. 10, 17. vergl. v. 22.), alſo kein Stück wie das von der Ausſendung der Siebzig. Auch müſſen diejenigen Perikopen, welche die erſten Vorandeutungen Jeſu über ſeine leidenvolle Zukunft enthalten, den Berichten von den letzten Schickſalen urſprünglich näher geſtanden ſein, als ſie im Evangelium des Lukas ſtehen, wenn auch der Erweiterer des Evangeliums die Reiſe nach Cäſarea und die Rückreiſe von dorther aus der Reihe der Thatſachen verdrängt hat. — n. 29. Daß die Kap. 9, 36. zum Erſatz des Weggelaſſenen angebrachte Anmerkung an die Stelle nicht paſſe, das erhellet aus dem, was darüber oben S. 102. erinnert worden iſt. — n. 45. Es iſt mehr als zu wahrſcheinlich, daß, wenn unter verfänglichen Fragen, wie man ſie Jeſu vorgelegt haben ſoll, einer von den Sadducäern vorgelegten gedacht wird, wohl auch eine von den Schriftgelehrten aufgeworfene Frage im Urbericht ſo erwähnt worden ſein wird, wie die Evangelien des Markus und Matthäus davon Meldung thun. — n. 51. Vergebens bemüht ſich Lukas, die mit der Wegnahme dieſes Stücks gemachte Lücke auszufüllen. Die zu dieſem Behuf Kap. 21, 37. 38. angebrachte Anmerkung gibt keine befriedigende Auskunft auf die Frage, wo Jeſus mit den Jüngern ſich befunden habe, als er einige von ihnen der Zubereitung des Paſcha halber in die Stadt ſchickte, — er muß in Bethanien geweſen ſein, und dieſe Auskunft ſoll eben in den andern Evangelien zugleich mit dem, was ſie von dort erzählen, gegeben werden. Wenn die Anmerkung des Lukas zugleich forderte, die Notiz, daß Jeſus auf dem Oelberge über die der Stadt und dem Tempel bevorſtehende Zukunft geſprochen habe, zu ändern, und die geſprochene Rede in den Tempel zurück zu verſetzen, ſo ſtellt ſie ſich mit der urſprünglichen Konſtruktion der Nachrichten als fremdartiger Anhang nur deſto mehr in Widerſpruch. — n. 55. Die von Lukas dem Berichte aufgenöthigte Behauptung, die Oberprieſter hätten Jeſum ſelbſt gefangen genommen, hat unſtreitig weniger Wahrſcheinlichkeit, als die abweichende Angabe der andern Evangelien, und wenn die zum Spott vorgenommene Verkleidung und Krönung Jeſu nur einmal geſchehen iſt, ſo dürfte wohl die Nachricht, daß Herodes es geweſen, der Jeſum in Königstracht eingekleidet, und ihn ſo zum Pilatus geſchickt habe, auch wieder nicht ſo wahr-

ſcheinlich ſein, als das, was die andern Evangelien davon erzählen. —

2) Wir haben aus den angeführten Beobachtungen das Reſultat zu ziehen. Dies iſt das folgende: Wenn Lukas von der erſten Tafel, um ſie mit andern Materialien zu füllen, ganze Erzählungsſtücke weglaſſen, und andere abkürzen mußte, ſo können die von ihm aufgenommenen Stücke mit den weggelaſſenen und abgekürzten oder ſonſt wie veränderten nicht urſprünglich in einer und derſelben Schrift beiſammen geweſen ſein. Es iſt aber um ſo gewiſſer, daß die weggelaſſenen und die verkürzten Stücke der frühere Beſtand ſeines Typus geweſen ſind, da er ſich vergebens bemüht hat, die gemachten Lücken zu ergänzen. Demnach ſind für den Urtypus folgende Perikopen wieder herzuſtellen: n. 5. 14. 19. 23. 24. 25. 27. 37. 40. 45. und folgenden verkürzten Abſchnitten ſind ihre Verluſte zu vergüten: n. 15. 16. 22. (23.) 28. 29. 30. 32. 54. 55. — Das zu dem Textbeſtande der erſten Tafel nicht Gehörige ſind folgende Abſchnitte: n. 1. Luk. 3, 7 — 14. 17 — 20. Kap. 4, 16—30. 5, 1—11. 6, 20—49. 7, 11—17. 7, 18—35. 7, 36 — 50. 8, 1 — 3. 10, 1 — 24. 25 — 37. 11, 14. — 12, 10. (desgleichen 12, 11. 12., um deswillen in n. 49. Kap. 21, 14. 15. einen andern Ausdruck erhalten hat) 13, 6 — 9. 14, 26 — 35. 17, 1 — 4. (womit aber auch 15, 1 — 18. zuſammenhängt) 17, 5 — 10. 18, 1 — 8. (um deswillen in n. 49. geändert iſt). — Einſchaltungen in der letzten Geſchichte 22, 24 — 38. 43 — 45. 48 — 51. 23. 2. 5 — 15. 39 — 43. (denn um deswillen iſt eine Umſtellung gemacht) 46. 24, 7. — Wir haben hier nur diejenigen Materialien verzeichnet, von denen nachgewieſen worden iſt, daß ſie mit gewiſſen, an dem gemeinſamen Apparat vorgenommenen, Abänderungen zuſammenhangen. Nach der Beſchaffenheit des Einen läßt ſich wiederum das Andere beurtheilen, das mit ihm in Verbindung ſteht. Was die Hauptſache betrifft, ſo hat ſich erwieſen, daß die Dualabſchnitte, welche Markus mit Matthäus allein gemein hat, keineswegs für ſpätere Bereicherungen der evangeliſchen Urſchrift mit Eichhorn anzuſehen ſind, ſondern daß ſie dem, auf der erſten Tafel ſich darſtellenden, Typus weſentlich angehören, dem übrigen Inhalt deſſelben urſprünglich verbunden. Endlich wird ſichtbar geworden ſein, wie die Kriterien zur Sichtung des Urſprünglichen und Spätern, des Zuſammengehörigen und Nichtzu-

ſammengehörigen, unſerer oben S. 558. angebrachten Vorerinnerung nach, in dem Gepräge enthalten ſind, welches das dem gemeinſchaftlichen Typus Angehörige unter den Händen des ſpätern Bearbeiters erhalten hat. — Es iſt über Lukas den gemachten Erörterungen nichts weiter hinzuzuſetzen, und wir wenden uns nun zu Matthäus.

Achtes Datum.

Bei Matthäus ſind in der vordern Perikopenreihe von n. 6. bis n. 22. einige der gemeinſamen Erzählungsſtücke darum, weil ſie in eine andere Ordnung geſtellt ſind, um gewiſſe, zu ihrer Konſtruktion gehörige, Beſtandtheile verkürzt worden.

1) Die Abſchnitte ſtehen bei Matthäus in folgender Ordnung:

n.	auf der Tafel	Matthäus.	n.	auf der Tafel	Matthäus.
1.	n. 5.	4, 18—22.	9.	n. 20.	10, 1. 7—14.
2.	n. 13.	5, 1—7. 29.	10.	n. 11.	12, 1—8.
3.	n. 8.	8, 1—4.	11.	n. 12.	12, 9—14.
4.	n. 7.	8, 14—17.	12.	n. 14.	12, 22—42.
5.	n. 17.	8, 18—27.	13.	n. 15.	12, 46—50.
6.	n. 9.	9, 1—8.	14.	n. 16.	13, 1—34.
7.	n. 10.	9, 9—17.	15.	n. 19.	13, 53—58.
8.	n. 11.	9, 18—26.	16.	n. 21.	14, 1—20.

2) Folgende Stücke ſind verkürzt: n. 7. Matth. 8, 17. Es fehlt, daß Jeſus frühmorgens entweicht, weil er ſich in Kapernaum nicht länger verweilen, ſondern auch an andern Orten lehren will. Allein das mußte bei Matthäus fehlen, da daſſelbe, worauf Jeſus nach Markus (1, 35 — 39.) und Lukas (4, 42 — 44.) erſt ausgehen ſoll, ſchon anticipirt iſt vor der Bergpredigt. Man vergl. Mark. 1, 39. *καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν γαλιλαίαν* = Matth. 4, 23. *καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν γαλιλ. διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλ. κ. τ. λ.* Denn ſonach mußte auch die Notiz wegbleiben, daß Jeſus entwich, daß er geſucht ward, und ſich über die Abſicht, warum er entwichen ſei, erklärte. — n. 8. Matth. 8, 4. Es fehlt

die Bemerkung, daß, ungeachtet Jeſus von der bewerkſtelligten Heilung nichts laut werden laſſen wollte, doch ſein Ruf immer weiter ausgebreitet ward. Allein dieſe Bemerkung mußte bei Matthäus unterdrückt werden, da die Thatſache ſich unmittelbar nach Haltung der Bergpredigt, und wie Jeſus von einem zahlreichen Gefolge begleitet vom Berge kam, ereignet haben ſoll (Matth. 8, 1.). — n. 9. Matth. 9, 2. f. Es fehlt, daß man den Gichtkranken durch's Dach vor Jeſum zu bringen ſucht, und eben ſo iſt der Schluß geändert. Wie Markus und Lukas den Schluß machen: Mark. 2, 12. *ὥστε δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας· ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἴδομεν* = Luk. 5, 26. *καὶ ἐπλήσθησαν φόβου λέγοντες· ὅτι εἴδομεν παράδοξα σήμερον*, wird zu verſtehen gegeben, daß die beſchriebene That Jeſu unter ſeinen in dieſer Art zu Kapernaum vollbrachten Thaten die erſte war. Bei Matthäus konnte aber die Schlußbemerkung nicht ſo eingerichtet werden, da in der Reihe ſeiner Erzählungen ein ſolches Faktum von Jeſu Wirkſamkeit in Kapernaum ſchon vorgekommen war, Matth. 8, 5—13. Der anders ſtellende Referent ändert daher die Schlußformel folgendermaßen ab: *καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν*, Worte, aus dem Urtext beibehalten, wozu hinzugefügt wird: *τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις*, Worte, welche hergenommen ſind aus v. 6. *ἵνα δὲ εἰδῆτε, ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρ. κ. τ. λ.* — Wenn Markus und Lukas die Begebenheit in die erſte Zeit des Wirkens Jeſu in Kapernaum, und zwar in den Zeitpunkt ſetzen, da Jeſus zum zweiten Male daſelbſt erſchien, und zu befürchten war, er möchte ſeinen Beſuch wieder ſo abkürzen, wie er es mit dem erſten gethan hatte, und dieſe Erzähler uns daher auch begreiflich machen, warum man eilte, die Anweſenheit Jeſu zu benutzen, und alle mögliche Mühe anwandte, um den Kranken vor Jeſum zu bringen; ſo konnte Matthäus ſeinem ganz anders angelegten Plane nach, und weil er Jeſum ſchon auf den offenen Schauplatz geführt (Kap. 5, 1.), auch ſchon Kapernaum als ſeinen fixen Wohnort (Kap. 4, 13. vergl. hier 9, 1. *ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν*) ausdrücklich bezeichnet hatte, das Stück nicht unter dieſen Geſichtspunkt ſtellen. — n. 17. Da bei Matthäus die Stücke n. 17. und 18. getrennt ſind; ſo konnte auch die Zwiſchenbemerkung, welche den Schluß des einen und den Anfang des andern Stücks macht, nicht die Form behalten, die ſie bei Markus und Lukas hat. Zwar behält Matthäus 9, 1. aus dem

Urtexte die Worte bei: *καὶ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον διεπέρασε* (vergl. Mark. 5, 21. *καὶ διαπεράσαντος ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν*, wofür Lukas 8, 40. nach seiner Schreibart die Worte setzt: *ἐγένετο ἐν τῷ ὑποστρέψαι τὸν Ἰησοῦν*, vergl. v. 37. *ἐμβὰς — ὑπέστρεψε*). Allein die damit verknüpfte Angabe: *συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτὸν καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν* Mark. v. 21. = *ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος· ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν* muß er weglassen, da er unmittelbar an n. 17. die Heilung des Gichtbrüchigen anknüpft. Denn diese Begebenheit trug sich zu, wie Jesus in einem Hause war, ohne daß er vom Seeufer abgeholt worden war, dem Kranken Hülfe zu schaffen. Matthäus fügt daher an jene beibehaltenen Worte den Zusatz: *καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν*. Das *ἰδίαν* hat er auch nicht umsonst gewählt. Jesu Einkehr in Kapernaum soll gar nicht den Schein des Ungewöhnlichen und Unerwarteten haben, damit desto eher die mühsamen Anstalten, welche man traf, um den Kranken vor Jesum zu bringen, mit Stillschweigen übergangen werden können. Es wird sich uns auch noch an andern Stellen die Bemerkung darbieten, wie Matthäus den Ersatz für das Weggenommene sogar in ein einzelnes Wort einzulegen weiß. — n. 18. (von der Tochter des Jairus) hat Matthäus ebenfalls anders gestellt. Jairus holt Jesum nicht vom Seeufer (wie bei Markus und Lukas), sondern aus einem Hause in Kapernaum. Nach der veränderten Stellung mußte das Stück bedeutende Abänderungen erleiden. *α*) Es konnte nicht mehr stehen bleiben, daß Jesu eine Volksmenge nachströmte, die ihn drängte (Mark. 5, 29. Luk. 8, 42.). Matthäus setzt bloß die Formel (9, 19.): *καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθησεν αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ*. So konnte aber auch nicht die Erwähnung Platz behalten, daß Jesus gefragt habe, wer ihn berührt? und daß sich darüber ein Wechselgespräch zwischen ihm und Petrus entspann, und die mimische Schilderung von der Verlegenheit der Frau, und dem Uebergange ihrer Furcht in das Geständniß ihrer That. — Dies und anderes unmittelbar damit Zusammenhängige mußte wegfallen, wie z. B. daß die Frau sogleich die Wirkung der erfolgten Berührung an ihrem Körper fühlte, um glauben zu können, daß sie verrathen sei. *β*) Die vollständigere, von Matthäus abgekürzte, Erzählung schildert, um die augenblicklich erfolgte Heilung als desto wunderbarer darzustellen, zuvor die Größe des zu hebenden Uebels etwas um-

ſtändlicher (Mark. v. 26. Luk. v. 43.). Der Abkürzer verfuhr konſequent, indem er auch dieſe Schilderung wegließ. Aber die Konſequenz hatte ſich nun auch noch weiter zu erſtrecken. Wenn nämlich die andern Berichterſtatter erzählen γ) daß nach dem erfolgten Tode der Tochter aus Jairus Hauſe Boten kamen, dem zu Hülfe gerufenen Arzte den Weg zu erſparen (Mark. 5, 35 f. Luk. 8, 49.); ſo paßte dies wohl in die Umſtände, wenn Jeſus vom See her den Weg in Jairus Haus zu machen hatte, hörte aber auf paſſend zu ſein, wenn er aus einem Hauſe in der Stadt ſelbſt abgeholt, mit Jairus auf dem Wege geweſen ſein ſoll. So ſtellt aber Matthäus die Erzählung, und darum wird bei ihm das, was zu der Stellung nicht paßt, auch nicht gefunden. Da auf Mimik in ſeiner Darſtellung kein Fleiß verwendet iſt, ſo kann man ſich auch nicht wundern, daß Matthäus da, wo ſeine Relation auf die Erweckung des verſtorbenen Mädchens kommt, nicht erſt die Worte, welche Jeſus dabei geſprochen haben ſoll, beſonders erwähnt. — n. 22. Eine Abkürzung, welche Matthäus vorgenommen hat, weil er dieſes Kapitel mit ungehörigen Maſſen überlud. Es iſt in die Inſtruktionsrede Jeſu Alles zuſammengetragen, was auf die Verkündigung des Wortes, zu welcher Zeit und unter welchen Verhältniſſen die Apoſtel ſie auch auszurichten haben möchten, ſich bezog. Wir machten oben S. 370. gegen dieſe Einſchaltungen den Umſtand geltend, daß Jeſus ſeine Jünger von der, im Berichte als Faktum erwähnten, Ausſendung zurück erwartete, und daß folglich der Bericht Inſtruktionen, welche ſpätere und ganz veränderte Zeitverhältniſſe vorausſetzen, nicht enthalten haben könne. Aber dieſe Unangemeſſenheit hat der Einſchalter ſelbſt gefühlt. Denn eben den mit ſeinen Erweiterungen unverträglichen Umſtand, daß die Jünger von der Botſchaft wieder zurückkehrten (Mark. 6, 30. 31. Luk. 9, 10.), hat er weggelaſſen. Mit ihm ließ er denn auch zugleich die Anzeige weg, daß und wie die Jünger ihren Auftrag ausrichteten (Mark. 6, 12. 13. Luk. 9, 6.). Der Schluß, den der Kompilator ſelbſt dem Berichte gegeben hat (Matth. 11, 1. *καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν — μετέβη ἐκεῖθεν*), trägt als ſein Gebilde ganz das Gepräge ſeiner Schreibart, und kann alſo ſchon darum in den Nebenberichten des Markus und Lukas nicht angetroffen werden. — In Matthäus Evangelium iſt die Nachricht von der Ausſendung der Jünger zwiſchen n. 19. und n. 21. herausgenommen, und es treten alſo dieſe

beiden Nummern unmittelbar an einander. Daraus können wir uns wieder die Erscheinung erklären, daß die Angabe n. 21. bei Matthäus verkürzt ist. Es ist von den, über Jesu Person geäußerten, Vermuthungen oder Urtheilen bloß dasjenige aufgenommen worden, womit Herodes übereinstimmte, und die andern Urtheile des Volks sind übergangen. Das unmittelbar vorangestellte Stück n. 19. bringt nämlich ebenfalls Urtheile über Jesu Person bei, und zwar aus dem Munde des Volks. Warum könnte darin nicht der Grund jener Abkürzung gesucht werden? zumal da in demselben Stück n. 21. bei Matthäus unleugbar Mehreres weggelassen, und auch die Enthauptungsgeschichte des Täufers nur excerptmäßig mitgetheilt ist, wie dies anderwärts noch besonders wird gezeigt werden müssen.

3) Wir haben Perikopen angeführt, welche bei Matthäus kürzer sind, als bei Markus und Lukas. Hat sie nun Matthäus, oder der Ordner seines Evangeliums, wirklich erst abgekürzt, oder sind sie ursprünglich schon so kurz gewesen? Unstreitig muß dies nach der Anlage der Relationen, und darnach entschieden werden, ob die Theile des kürzern Berichts so konstruirt sind, daß sie die ausführlichere Form voraussetzen, und dieser Form halber eine andere Stellung verlangen. Nun ist dies aber von einigen (n. 7. n. 17. n. 18.) schon oben S. 530—534. gezeigt worden. Im Betreff von n. 8. ist das Urtheil zu fällen nicht schwer. Die kleine Heilungsgeschichte würde in den Evangelien gar nicht erzählt sein, wenn nicht ein mit dem Verbote Jesu Kontrastirendes, also gerade das, was bei Matthäus weggelassen ist, damit hätte verbunden werden sollen (die Notiz nämlich, daß der Geheilte das Verbot Jesu übertrat). Man betrachte die Konstruktion, um zu finden, daß sie gerade auf die Stellung, welche die Geschichte bei Markus und Lukas erhalten hat, berechnet ist. Jesus erklärt sich zu dem, was der Leidende von ihm so dringend begehrt, bereit. Dies paßt zu dem Andern, daß Jesus selbst sich etwas ausbedingt. Auch das fügt sich sehr passend in einander, daß auf Jesu Gegenforderung desto mehr Nachdruck gelegt wird, je mehr es sich der Erzähler zur Angelegenheit macht, die schnelle und zuvorkommende Bereitwilligkeit, mit welcher von Jesu das Gesuch aufgenommen wird, zu versinnlichen. Und wie dieses Beides, so stellen sich auch die Umstände in eine passende Wechselbeziehung gegen einander, daß Jesu

Gebot, obwohl nachdrücklich eingeſchärft, und einer Verpflichtung gegenüber ausgeſprochen, dennoch von dem zu Dank Verpflichteten nicht gehalten ward. So ſtellen ſich alſo hier Konſtruktion des Stücks und Anordnung ſeines Platzes einander bedingend dar, während bei Matthäus ſich nicht einmal die Aehnlichkeit der, aller Belebtheit ermangelnden, Erzählung, mit den davon gegebenen Darſtellungen des Markus und Lukas erklärt. — Der Darſteller, der dem Berichte diejenigen Theile, wodurch er eben ſo intereſſant als verſtändlich wird, nimmt, kann nicht der erſte Urheber deſſelben ſein. — n. 9. Die vom Matthäus beibehaltene Uebergangsformel, „da Jeſus ihr (der Träger) Vertrauen ſahe," weiſet auf das, was er weggelaſſen hat (die Art, wie die Träger durch mühevolle Herbeibringung des Kranken ihr Vertrauen zu erkennen gaben), zurück. (Von den Trägern handelt das Weggelaſſene, und warum trotz der Weglaſſung auch bei Matthäus gerade das Vertrauen der Träger, eben ſo wie in der umſtändlichern Erzählung, berückſichtiget wird, leuchtet bei Matthäus nicht ein.) Das Stück ſoll übrigens zeigen, wie Jeſus den Phariſäiſchgeſinnten verdächtig zu werden anfing. Es folgen bei Markus und Lukas unmittelbar darauf Erzählungen, worin ſich für die Phariſäer Veranlaſſungen, gegen Jeſum Argwohn zu faſſen, wiederholen. Selbſt bei Matthäus folgt eine ſolche Erzählung auf das ſo eben betrachtete Stück, zum Beweis, daß es der Erzähler, der dieſe Nachrichten verband, auf eine Entwickelung der phariſäiſchen Geſinnung angelegt habe. Nun läßt es ſich wohl denken, wie der, die Thatſachen in dieſen Verband ſtellende, Erzähler das erſte da hinein gehörige Stück mit der Bemerkung ſchließen konnte: die Zuſchauer voller Verwunderung verſicherten, daß ſie noch nie ſo etwas geſehen (Mark. 2, 12. Luk. 5, 26.); aber viel zu mild zur Einleitung in ſolche Erzählungsſtücke iſt die dem jetzt betrachteten erſten Stücke bei Matthäus angehängte Bemerkung: die Zuſchauer prieſen Gott, daß er ſolche Macht (die Macht Sünde zu vergeben) den Menſchen gegeben habe; da eine, ſich ſo ausſprechende, Anerkennung weit eher alle andern Anläſſe zum Verdacht hätte unwirkſam machen müſſen, als daß ſie — wie eine Einleitung — auf ſolche Anläſſe hätte deſto aufmerkſamer machen ſollen. — n. 21. Das Stück, das von den vorhin angeführten nach ſeiner Konſtruktion nun zu betrachten iſt, hat vom Schriftſteller die Beſtimmung erhalten, eine Vorbemerkung zu dem Folgen-

den zu ſein, gerade ſo wie n. 52. Sichtbar bezieht ſich das gemeldete Faktiſche n. 28. (Mark. 8, 28. Luk. 9, 19.) auf die hier angebrachte, das Faktum anticipirende, Vorbemerkung des Evangeliſten zurück. Nun geht aber Matthäus mit der Erwähnung des Faktiſchen dem Markus (und Lukas) parallel in n. 28. Die Vorbemerkung Matth. 14, 2. hat er, wie dieſe, einem Theile nach wenigſtens. Da aber dieſer Theil da, wo das Faktiſche (die ausdrückliche Antwort auf Jeſu Frage, für wen man ihn halte) erwähnt wird, ſeine Berückſichtigung ebenfalls, wie die andern, in der Vorbemerkung bei Matthäus allein nicht erwähnten, Urtheile erhält Matth. 16, 14.; ſollte die im Texte des Matthäus angebrachte Vorbemerkung, nachdem ſie einmal das eine Element aufgenommen, nicht auch das dazu gehörige andere, d. h. die andern über Jeſum geäußerten Urtheile, ſo wie ſie Mark. 6, 15. Luk. 9, 8. angeführt ſtehen, ſich ebenfalls urſprünglich zur vollſtändigen Anticipation angeeignet gehabt haben? — Dies iſt wohl mehr als zu wahrſcheinlich, und alſo bleibt, die vorerwähnten Beiſpiele von Textverkürzung mit in Anſchlag gebracht, kein Zweifel, daß Matthäus an der jetzt angeführten Stelle (Matth. 14, 2.) abgekürzt habe. — Dies ſind alſo die in der vordern Perikopenreihe bei Matthäus verkürzt vorkommenden Stücke. Es möge noch nebenbei bemerkt werden, wie der Abkürzer auch hie und da durch Veränderung des Ausdrucks Erſatz für das Weggelaſſene zu geben, befliſſen geweſen ſei. Das zu ſolchem Behuf gebrauchte: εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν Kap. 9, 1. iſt kurz vorher erwähnt worden, eben ſo das bei Matthäus veränderte Wort des Jairus Kap. 9, 18. (worüber zu vergl. S. 533.); aber auch in n. 17. iſt ein ſolcher Erſatz angebracht. Markus und Lukas ſagen, Jeſus habe dem Geheilten, anſtatt ihn unter ſein Gefolge aufzunehmen, lieber den Rath gegeben, daß er in ſeiner Heimath bleiben, und ſeinen Landsleuten von der ihm wiederfahrnen Wohlthat erzählen möchte, und fügen hinzu, daß jener das auch gethan, und die ganze Stadt mit der Nachricht erfüllt habe (Luk. 8, 39.). Dies läßt Matthäus, wie oben bemerkt worden iſt, weg. Aber er will doch auch die ganze Stadt von der Thatſache in Kenntniß geſetzt haben. Er ſagt nämlich (den Ausdruck der Nebenberichte verſtärkend) Kap. 8, 34: ſchon als zuerſt die Hirten Nachricht von der Sache gebracht hätten, ſei die ganze Stadt Jeſu

entgegen gekommen*). Iſt es Zufall, daß auch hier ſchon Markus mit Lukas vom Matthäus abweicht, und daß Matthäus nach ſeiner Lückenfüllung den Schluß der Erzählung wieder ſo macht, wie die Andern (Mark. 5, 17. Luk. 8, 37.)?

4) Wenn nun aber bei Matthäus mehrere Erzählungsſtücke, wie wir ſo eben geſehen haben, der andern Stellung halber verkürzt worden ſind, ſo daß ſie ihre urſprüngliche Form nicht mehr haben; ſo ergibt ſich hieraus zu allererſt in Abſicht auf dieſe Stellung nicht nur, daß ſie, verglichen mit der Abfaſſung der Stücke, das Spätere ſei, ſondern auch, daß ſie nicht die richtige ſei, und daß die verkürzten Stücke urſprünglich eine andere Stellung gehabt haben müſſen, als diejenige iſt, welche ihnen Matthäus gegeben hat. Alle dieſe Stücke haben bei Markus und Lukas a) die ihrem Baue gemäße Stellung. — n. 7. gehört zu n. 6. Beide Erzählungen verbunden beſchreiben den erſten Aufenthaltstag Jeſu in Kapernaum. n. 6. nämlich gibt α) die Notiz, daß Jeſus in der Synagoge war, und hierauf weiſet in n. 7. der Umſtand zurück, daß man Kranke erſt bei Sonnenuntergang zu ihm brachte. β) n. 6. gibt von einer in Kapernaum zu allgemeiner Verwunderung vollbrachten Heilung Bericht. Mit der ſo erzählten Thatſache hängt in n. 7. als Folge davon der Umſtand zuſammen, daß das Haus, worin Jeſus ſich befindet, von Kranken aller Art umlagert wird. Weil γ) nach n. 6. Jeſus zum erſten Male in Kapernaum erſcheint und ſeine baldige Abreiſe befürchtet wird, darum wird nach n. 7. ſeine Anweſenheit benutzt, daß man allerlei Kranke zu ihm bringt. δ) War Jeſus mit Petrus in Geſellſchaft; ſo war die Einkehr in Petri Hauſe beider gemeinſchaftlicher Vorſatz. Daher in n. 7. der Ausdruck: Jeſus kam in Petri Haus. ε) In Petri Hauſe ward Jeſus als Gaſt bewirthet. Daher wird von der geneſenen Schwiegermutter Petri außer dem Umſtande, daß ſie geneſen war, noch bemerkt: διηκόνει αὐτοῖς (welchen Ausdruck Matthäus auch hat). ζ) n. 6. wird als Dokument deſſen vorangeſtellt, daß Jeſus an dem Orte das erſte Mal lehrend auftrat. Hiermit harmonirt in n. 7. Jeſu

*) Ich möchte daher muthmaßen, daß auch Mark. 5, 20. nicht: ἐν τῇ δεκαπόλει, ſondern: ἐν τῇ πόλει geleſen werden müſſe.

Erwiederung, daß er auch anderwärts lehren müsse. Beide Stücke also sind ein unzertrennliches Ganzes. — Nach n. 8. will Jesus kein Rühmens von sich gemacht wissen, und doch wird das, was er verheimlicht wissen will, die Ursache von der weitern Verbreitung seines Rufes. Jesu erklärtes Verlangen und der entgegengesetzte Erfolg gehören zusammen, und das Stück, sofern es die Verbreitung einer Kunde erklärt, stellt sich in einer Geschichtsdarstellung, welche bald von den Wirkungen der weit verbreiteten Kunde reden will, von selbst unter die ersten Thatsachen der Beschreibung, also an den Ort, den es in den Geschichtswerken des Markus und Lukas einnimmt. — n. 9. Kam Jesus erst das zweite Mal nach Kapernaum, wo man schon, als er das erste Mal dorthin gekommen war, sein Haus umlagert hatte, und war von der Kürze seines ersten Aufenthalts auf die Dauer seiner jetzigen Anwesenheit zu schließen; so ist es eben so begreiflich, daß man, wie das Stück bei Markus und Lukas sagt, alle Mühe anwandte, den geplagten Kranken vor ihn zu bringen, als es begreiflich ist, daß der Eingang in sein Haus durch ein Gedränge von Menschen versperrt war. Der Bau und die Stellung des Stücks sind also genau gegen einander überschlagen. — n. 17. und 18. gehören gleichfalls zusammen: α) der eine Theil der ganzen Nachricht, welcher dieser ist, daß nicht Jairus selbst, sondern die aus seinem Hause erst später angekommenen Todesboten den erfolgten Tod der Tochter melden, ist mit dem andern, den die Nachricht ausmacht, daß Jesus nicht innerhalb der Stadt, sondern aus weiterer Entfernung abgeholt werden mußte, unzertrennlich verbunden. β) Der Umstand, daß das am Blutfluß leidende Weib sich Jesu unvermerkt zu nahen strebte, setzt die Entstehung eines, Jesum umgebenden, Menschengedränges voraus. Einen Beitrag zur Erklärung der Situation gibt auf der einen Seite der in n. 18. in Rechnung gebrachte Umstand, daß Jesus außerhalb der Stadt vom Jairus aufgesucht und abgeholt ward, auf der andern aber der, daß er, wie das vorangestellte Stück n. 17. sagt, von einer Rückreise am Ufer des Galiläischen Sees angelangt war. γ) Der Umstand, daß nach seiner Rückkehr an das Ufer Volkshaufen sich um Jesum versammelten, wird erklärbar durch die Einleitung, welche das

vorangestellte Stück n. 17. (bei Markus) macht, daß Jesus, der bald Vermißte, an einem Tage, da er sich mit einer Volksmenge beschäftigt hatte, nach dem jenseitigen Ufer abgefahren war. Und wie diese beiden Stücke innerlich verbunden sind, so gehören endlich auch n. 20 und n. 22. zusammen. α) Nach n. 22. begibt sich Jesus mit den Jüngern in die Einsamkeit, um ihnen nach ihren Mühen Ruhe zu verschaffen oder zu sichern. Dies geschah nach ihrer Rückkehr von den Missionsreisen. β) Von dieser ihrer Rückkehr kann die Rede nicht sein, wenn nicht zuvor die Aussendung, von der sie zurückgekehrt sein sollen, erwähnt worden ist. Wir sehen demnach, es konstruiren sich bei Markus und Lukas die Erzählungen nach der Stelle, die sie einnehmen sollen. Und eben so steht nun auch b) die längere Form und die Ausbildung, welche sie zum Unterschiede von den homogenen Matthäischen Darstellungen haben, mit der Bestimmung, die sie nach der Stellung haben müssen, im richtigen Verhältnisse. Das letztere braucht nicht erst aus einander gesetzt zu werden, da es von einigen Stücken schon bemerkt ist, und von den andern aus dem Gesagten sich von selbst ergibt.

4) Unser Blick war auf die Perikopenreihe gerichtet, welche sich bei Matthäus unter Umstellung gewisser gemeinsamen Stücke formirt hat. Hat sich nun im Betreff dieser Reihe überhaupt erwiesen, daß jene darin befaßten Stücke die ihrer Konstruktion entsprechende Stellung nicht haben, und daß die Ordnung, in welche sie bei Markus und Lukas gestellt sind, ihrer Konstruktion allerdings entspreche; so wird hieraus dreierlei folgen: a) daß die Anordnung des Markus und Lukas nicht etwa erst eine, späterhin mit der Ordnung des Matthäus vorgenommene, Verbesserung sei, wie man zufolge einer für Geschichte gehaltenen Nichtgeschichte hat glaublich machen wollen, b) daß Markus die von Matthäus abweichende Anordnung dem Lukas so wenig abgesehen habe, als er dessen Redeeigenheiten kennt, c) daß Matthäus wissentlich und absichtlich von derjenigen Ordnung abgewichen sei, welche in den andern Evangelien als Typus ausgedrückt ist. Dies Alles können wir also als erwiesen betrachten. Natürlich knüpft sich nun die Frage an, warum denn wohl und aus welchem Grunde Matthäus von der ursprünglichen Ordnung des Typus abgewichen sein möge? und wir müssen darauf ausgehen, diese Frage genauer zu beant-

worten. Nun läßt sich aber schon zum Voraus muthmaßen, daß Matthäus in der erwähnten Perikopenreihe Umstellungen und in Folge derselben auch Verkürzungen mit manchen Stücken darum vorgenommen habe, weil er sie mit andern Materialien verband oder untermengte. Wirklich finden wir, daß er eben dieser Reihe, in welche die betrachteten Stücke gehören, eine größere Ausdehnung gegeben hat. Wir werden also, so wie wir von den umgestellten Stücken gezeigt haben, daß sie ihrer Natur nach eine andere Stellung verlangen, nun auch über das, was ihnen bei Matthäus untermengt ist, Untersuchung anstellen müssen, ob es spätere Zuthat zum Urtypus sei, oder nicht. — Hier ist der Ort, wo sich eine in Bezug auf Sichtungen solcher Art früher (S. 171.) gemachte Bemerkung bestätigen wird. Wir haben nämlich zunächst folgendes Datum aufzustellen.

Neuntes Datum.

Der größte Theil des Apparats, den das Matthäusevangelium in der erwähnten Perikopenreihe zwischen die gemeinsamen Stücke aufgenommen hat, fällt mit dem Stoffe zusammen, der bei Lukas sich als Eingeschaltetes vom Urtypus absondert. So wie er aber dort nur eingeschaltet ist, so bildet er auch hier mit den Stücken, zwischen die er gestellt ist, keine chronologische Ordnung, obgleich der Ordner des Werks ihn in einen chronologischen Zusammenhang zu setzen, bestrebt gewesen ist.

1) Was innerhalb der bezeichneten Reihe von Matth. Kap. 5. bis Kap. 13, 58. mit gewissen, bei Lukas in anderer Ordnung und Verbindung aufgereihten, Erzählungen, oder mit Bestandtheilen derselben, in Eins zusammenfällt, das ist oben S. 9. 10. auf der zweiten Tafel übersichtlich dargestellt, und kann dort eingesehen werden. — Sofern diese Materialien bei Lukas vorkommen, ist uns dies, daß sie in den Urtypus nicht gehören, wie aus mehrern andern, bereits angeführten, Datis, so insbesondere daher gewiß geworden, weil Lukas, um diese Materialien aufzunehmen, mancherlei Abänderungen an den gemeinsamen Stücken vorgenommen

hat. Es fragt ſich nun, wie feſt oder locker iſt das Band, das ſie mit dieſem Typus in dem Werke des Matthäus verbinden ſoll? Wir werden die richtige Antwort vorbereiten, wenn wir unſer Datum erläutern.

2) Was bei Lukas eingeſchaltet iſt, das bildet in ſeiner Verknüpfung mit dem, womit es bei Matthäus verknüpft iſt, keine chronologiſche Ordnung. — Das Matthäusevangelium nimmt Kap. 4, 17. (*ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν κ. τ. λ.*) den Schein an, als wolle es den Grund zu einer allmählig aus den erſten Anfängen ſich entwickelnden Geſchichte legen, wie eine ſolche in den andern Evangelien gegeben wird. Es ſtellt daher wie jene, die nach der Einführung Jeſu in Galiläa damit anfangen, daß ſie den erſten Aufenthaltstag Jeſu in Kapernaum beſchreiben, Jeſum zuerſt mit den hier oder in der Nähe wohnenden vier Fiſchern in Verbindung. Wenn man Kap. 4, 18 — 22. lieſet, daß Jeſus, von Nazareth her zuerſt an den Galiläiſchen See gekommen, hier mit dem in Kapernaum wohnenden Petrus und ſeinen Genoſſen ſich verband, und dieſe mit ihm gegangen ſein ſollen; ſo erwartet man, daß nun vom Eingange nach Kapernaum die Rede ſein werde, ſo wie dieſer Eingang auch bei Markus und Lukas das Erſte iſt, was nach der gemeldeten Ankunft Jeſu in Galiläa erwähnt wird. Allein dieſe Erwartung wird getäuſcht. Es folgt a) bloß das Allgemeine, Unbeſtimmte: Jeſus ging im Galiläiſchen Lande umher (4, 22.), und die Angabe: „Und Jeſus kam in Petri Haus," folgt erſt, wie der Nachtrag des Vergeſſenen, viel ſpäter Kap. 8, 14. — b) Wenn das Evangelium des Matthäus eben ſo, wie die verwandten Werke, zum Zweck hatte, ſpecielle Handlungen und Thatſachen darzuſtellen, aus denen ſich der Ruf von Jeſu entwickelte — und ſolche Handlungen und Thatſachen ſtellt es allerdings auf — ſo kann es der chronologiſchen Ordnung nicht gemäß gefunden werden, daß zuvor von einem Herbeiſtrömen des Volks aus den entlegenſten Orten und einem an dieſes Volk gehaltenen Vortrage die Rede ſein ſoll, Kap. 4, 24 f., ehe die ſpeciellen Fakta erwähnt werden, wodurch erſt Jeſu Ruf in die fernen Orte verbreitet wurde. Das am meiſten bei dieſer Umſtellung Auffallende iſt aber dies, daß das bedingende Specielle ausdrücklich in ſpätere Zeit geſetzt wird, als das anticipirte Bedingte, und als ſein Reſultat. (Man ſehe Kap. 8, 1. 18. 9, 1. 9. 18. 27.) c) Das vor der Bergpredigt von allen

Orten her zusammen gekommene Volk soll durch den Ruf von Jesu Thaten herbei gezogen worden sein. Diese Thaten waren Krankenheilungen gewesen. Nun soll aber doch erst später, nach der gehaltenen Bergpredigt, und erst damals, als Jesus in Petri Hause solche Heilungen verrichtete, das von dem hülfreichen Arzte weissagende Schriftwort in Erfüllung gegangen sein (Kap. 8, 17.), eine Andeutung, welche voraussetzt, daß Jesus vorher keine solchen Heilungen verrichtet hatte. d) Die Bergrede soll gehalten worden sein mit besonderer Rücksicht auf die Jünger. (Man will sie gar die Inauguralrede nennen*)). Es sind aber von den Jüngern dem Meister noch keine weiter beigesellt, als jene vier Fischer, und von der Auswahl der Zwölf wird im Matthäusevangelium überhaupt gar nichts gesagt. — e) Nach der Bergrede soll Jesus den Aussätzigen geheilt haben. War aber Jesus, als dies geschah, noch von einer Volksmenge umgeben, wie Kap. 8, 1. gesagt wird; so konnte er das Verbot dem Aussätzigen nicht geben, daß er von der Heilung Niemanden etwas sagen solle. — f) Wenn hierauf die Einkehr Jesu in Petri Hause erfolgen und gesagt werden soll, daß Jesus durch die Heilungen, die er hier verrichtete, eine auf ihn bezügliche Weissagung in Erfüllung brachte; so mußte freilich die Heilung des Hauptmanns-Knechts, falls auch sie in der Reihe der Thatsachen Platz finden sollte, vor die Einkehr in Petri Haus gesetzt werden. Künstliche Anlage des Erzählers ist's, daß der Hauptmann Jesum sogleich beim Eingange in die Stadt gleichsam in Beschlag nehmen muß, ehe er in Petri Haus kommt. Wie aber dies wenig Wahrscheinlichkeit hat, so stellt sich dazu auch nicht der andere Umstand in ein passendes Verhältniß, daß alle andere Kranke zu Jesu erst gegen Abend, und zwar erst, wie er in Petri Hause ist, vor das Haus gebracht worden sein sollen (8, 16.). g) Nach dem Aufenthalte Jesu in Petri Hause soll die Abfahrt nach Gadara erfolgt sein. Der Ordner macht aber keine passende Verbindung. Schon zuerst

*) Unschicklich und gegen die Absicht des Einschalters, der diese Rede nur gibt als Probe von Jesu antipharisäischer und zugleich eindringlicher Lehre. Mag in der Rede auch Rücksicht auf die Jünger genommen werden; so ist doch eine Inauguralrede etwas ganz anderes. Wozu hätten auch die Jünger jetzt inaugurirt werden sollen? Um bei Jesu zu sein, und auf seine Lehr- und Heilungsweise zu achten.

fällt auf, daß, nachdem zur Verherrlichung Jeſu geſagt iſt, er habe ſich den Kranken zur Erfüllung eines Schriftworts hülfreich erwieſen, unmittelbar darauf, als ob dieſer Lobſpruch widerlegt werden ſollte, geſagt wird: Da Jeſus vieles Volk ſahe, befahl er wegzufahren. Sodann aber — wie ſoll ſich Jeſus entfernt haben? Er müßte ſich aus Kapernaum, wo das viele Volk war, heimlich mit den Jüngern wegbegeben haben an den See, und zwar entweder in der Nacht oder am folgenden Tage. Davon wird aber gar nichts geſagt, wohl aber werden Umſtände erwähnt, die zu der Erzählung von der verſuchten Abfahrt nicht paſſen. Es ſollen ſich Jeſu zwei Perſonen als Reiſebegleiter angeboten haben. Wie erfuhren dieſe etwas von ſeinem beabſichtigten Abgange, wenn Jeſus dem Volke ſich unvermerkt entziehen wollte? Das Wort ferner, das Jeſus zu dem einen der ſich anbietenden Männer geſagt haben ſoll, er habe nicht, wohin er ſein Haupt lege, wie paßt es in Jeſu damalige Situation? und wie konnte, wenn Jeſus keine Zeit hatte, ſich zu verweilen, der andere dieſer Männer ſich ausbedingen, zuvor hingehen zu dürfen und ſeinen Vater zu begraben? Hier iſt weder chronologiſche Ordnung, noch ſachliche. — h) Wenn Jeſus von Kapernaum ſich entfernte, um ſich dem Volke zu entziehen, ſo hat es keine Wahrſcheinlichkeit, daß er, weil er an dem Orte, wohin die Abfahrt gegangen war, nicht bleiben konnte, ſich ſogleich wieder nach Kapernaum zurück begeben habe. — i) Jairus ſoll Jeſum abholen aus einem Hauſe in der Stadt. Wir haben geſehen, daß Matthäus, um dies wahrſcheinlich zu machen, die Nachricht, die er gibt, verſtümmeln mußte. — k) Aus Jairus Hauſe heimgekehrt, ſoll Jeſus ſogleich zwei Blinde geheilt, jedoch dieſe bedeutet haben, nichts von der Sache zu ſagen. Und wie die Blinden fortgegangen ſind, ſoll Jeſus gleichwohl vor vielem Volke einen Dämon ausgetrieben haben. Wer bemerkt hier nicht unzuſammenhangende Kompilation? — l) Nach Kap. 10, 1. f. ſendet Jeſus die Jünger aus, gibt ihnen aber ſo Inſtruktionen in Bezug auf ſpätere Zeitverhältniſſe, als trennte er ſich auf immer von ihnen, wie denn auch der Erzähler nicht meldet, daß dieſe Jünger wieder zurück gekehrt ſeien. — m) Nach der Abſendung der Jünger ſoll Jeſus umhergezogen ſein und gelehrt haben (Kap. 11, 1.). Wo ihn die Geſandtſchaft des Johannes, die nach der unmittelbar folgenden Erzählung zu ihm gekommen ſein ſoll, angetroffen habe, wird ſo mit Stillſchweigen

übergangen, wie es einer übergehen mußte, der es nicht wußte, und der einer anderswoher entlehnten Nachricht die ihr fehlende Ortsbestimmung zu geben sich nicht getraute. — n) Unmittelbar drauf wird erzählt, daß Jesus am Sabbath durch Aehrenfelder gegangen, seine Jünger aber getadelt worden seien, weil sie Aehren ausgerauft. Wie die Jünger wieder um Jesu sein können, die kurz vorher ausgesendet wurden, läßt sich nach den Verkettungen, welche Matthäus macht, nicht ahnen. Nach all' diesen großen geschichtlichen Anticipationen, — dem Herbeiströmen des Volks aus den entlegensten Orten, der Haltung der feierlichen Bergrede, den Verhandlungen mit den Gesandten des Johannes, nach den vielen Thaten, die zu Bethsaida und Chorazin geschehen sein sollen (11, 20—24.) — wird nun erzählt, sollen o) die Pharisäer Jesu heilenden Einfluß auf die Dämonischkranken bei Gelegenheit einer Teufelaustreibung durch das verleumderische Vorgeben verdächtig zu machen gesucht haben, daß er die Dämonen durch Beelzebul vertreibe, ohne daß man sich die Frage beantworten kann, warum denn nach einer schon so lange über die Dämonen geübten Gewalt jetzt erst ein einzelner Fall zu der Verleumdung Anlaß gegeben habe. — Hinter dieser und der ihr anhangenden Erzählung von der Ankunft der Verwandten Jesu folgt nun erst p) die Parabel vom Säemann nebst Jesu Versuchen, seine früher schon ausgesendet gewesenen Jünger in der Auslegung der Parabeln zu üben. Und das sollte nun alles so chronologische Ordnung sein?

3) Man wird sagen: das ist längst bekannt, daß Matthäus keine chronologische Ordnung hat. Dann bitte ich aber auf die Beschaffenheit der Erzählungen zu blicken, und erlaube mir die Frage: welcher vernünftige Mensch kann trotz dem behaupten wollen, „das Matthäusevangelium sei das ursprüngliche, unter den synoptischen Evangelien das selbstständigste, und wenn nicht von ihm bei der Erklärung der Evangelienharmonie ausgegangen werde, sei dies ein arger (!!) Mißgriff?" Man sage nicht, der Urheber des Werks habe seine Materialien selbstständig nach einem eigenen Plane producirt; nein, er will so gut chronologisch ordnen, wie die Mitevangelisten. Dies beweisen seine überall angebrachten Anknüpfungsformeln, und seine bald verbindenden, bald trennenden, Zeitangaben (8, 1. 5. 11. 9, 1. 9. 14. 18. 27. 28. 32. 11, 1. 20. 5. 12, 1. 9. 15. 46. 13, 1. 53. 14, 1.), so unwahrscheinlich sie

auch im Einzelnen ſind. Eine Nebenabſicht hat er allerdings bei ſeiner Anordnung noch gehabt, und dieſe werden wir finden. Jetzt haben wir vorläufig auf's Reine bringen wollen, daß Matthäus mit dem Urtypus Fremdartiges vermiſcht habe. Es muß noch genauer erörtert werden, daß und wie der Zweck, ſolche Miſchung zu machen, ihn veranlaßt habe, die Ordnung des Urtypus umzuſtellen. Um die Einſicht in dieſes Räthſel zu befördern oder zu erleichtern, werden wir als eine Prämiſſe zum Urtheil noch folgendes Datum benutzen.

Zehntes Datum.

Es ſind im Matthäusevangelium noch die Spuren davon übrig geblieben, daß der Ordner deſſelben ſeine Einſchaltungen in ein Werk eingefügt, welches die, bei Matthäus jetzt umgeſtellten, gemeinſamen Abſchnitte in derſelben Ordnung aufgeſtellt hatte, wie ſie im Evangelium des Markus feſtgehalten wird.

Daß die umgeſtellten und verkürzten Stücke aus einer ſolchen Ordnung, wie ſie bei Markus iſt, herſtammen, iſt oben erwieſen worden (Dat. 8.), hier ſoll gezeigt werden, daß die Spuren der frühern Ordnung in Matthäus Schrift auch noch vorhanden ſind. Wir gehen deshalb die oben bezeichnete Perikopenreihe bei Matthäus, wie ſie ſich den parallelen Reihen bei Markus und Lukas gegenüberſtellt, vergleichend durch, und fangen die Muſterung, der Bequemlichkeit halber, vom hintern Ende an.

a) n. 19 — n. 21. Bloß das Stück n. 20. iſt bei Matthäus herausgenommen. Es iſt aber hier geſtanden. Denn dies beweiſt α) das noch vorhandene Bruchſtück Matth. 14, 12. καὶ ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ (Mark. 6, 30. καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα. Luk. 9, 10. καὶ ὑποστρέψαντες διηγήσαντο αὐτῷ —). Das Zuſammentreffen in dieſer Angabe bei verſchiedener Beziehung auf die Subjekte kann nicht zufällig ſein. Nun ſind aber die Worte bei Matthäus in eine falſche Beziehung geſetzt, für die ſie nicht gebildet ſein können, nämlich ſo, daß das Subjekt die Johannesjünger ſein ſollen, welche Jeſu vom Tode ihres Meiſters Kunde bringen. Falſch iſt dieſe Beziehung. Denn die Geſchichte von der

Enthauptung des Täufers Kap. 14, 3. (Mark. 6, 37.) ſteht nur parenthetiſch da, und die parenthetiſche Erzählung kann nur bis zu den Worten v. 12. καὶ ἔθαψαν αὐτό reichen. Wäre das folgende ἐλθόντες auf die Johannesjünger ebenfalls zu beziehen, dann träte dieſes entweder ebenfalls mit in die Parentheſe ein — wie ein aus der Vergangenheit Nachgeholtes, wozu aber das folgende, hierauf bezogene ἀκούσας 14, 3. (das mit ſeinem ἀνεχώρησε ſich an etwas in der Jetztzeit Liegendes heftet und ein neuer Anfang iſt) nicht paßt, — oder es machte einen neuen Abſatz, und dann träte die Enthauptungsgeſchichte aus ihrer Konſtruktion, und hörte auf, eine parenthetiſche zu ſein. Das ἀπήγγειλαν ſteht alſo bei Matthäus noch da als der Beweis, daß das von ihm herausgenommene Stück von der Ausſendung und Rückkehr der Jünger im Vordergrunde des Textes geſtanden habe. β) Die Abfahrt geſchahe auf dem Galiläiſchen See, und die ausgeſendeten Jünger waren nach Kapernaum zurück gekommen. Weil nun bei Matthäus die Notiz von der Rückkehr der Jünger aus dem Texte verſtoßen iſt, und das ἀκούσας 14, 1. ſich auf die Nachricht der Johannesjünger beziehen ſoll, ſo erhellet gar nicht, welcher terminus a quo für das ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ geſetzt werden ſoll. Nach der Textzerreißung, welche der Ordner vorgenommen hat, ſtellt ſich für das ἐκεῖθεν bloß aus v. 19. Nazareth dar, und ſo entſteht der Schein, als wäre Jeſus im Schiffe von Nazareth abgefahren, oder als wäre Nazareth an einem See gelegen geweſen. γ) Durch die den verſtümmelten Worten gegebene falſche Beziehung wird der Text gezwungen, die unrichtige Meinung zu veranlaſſen, daß Jeſus aus Furcht vor Herodes zu Schiffe ſich entfernt habe. Die Ausſendungsgeſchichte gehört alſo wieder an ihren Ort, damit zu ἐλθόντες v. 12. οἱ ἀπόστολοι als Subjekt, und zu ἀπήγγειλαν das richtige Objekt (ὅσα ἐποίησαν καὶ ἐδίδαξαν, wie bei Markus und Lukas) hinzugedacht werde, und nach der zuvor gedachten Rückkehr der Jünger an eine Abfahrt bei Kapernaum gedacht werden könne. Hat die Ausſendungsgeſchichte urſprünglich da geſtanden, wo ſie bei Markus und Lukas ſteht, ſo kann man ſich auch δ) nicht wundern, daß die bei Matthäus (9, 35.) vor der Geſchichte ſtehende Vorbemerkung καὶ περιῆγε — διδάσκων die nämliche iſt, welche Mark. 6, 6. geleſen wird. Das erſte bei Matthäus unrichtig geſtellte Stück iſt alſo Matth. 9, 35 — 11, 1. Nach der Wiederherſtellung haben wir

rückwärts einerlei Ordnung mit Markus bis auf Matth. 13, 54. Hier fehlt nun n. 18. und 17. Wird dies eingeſetzt, dann geht einerlei Ordnung fort bis Kap. 12, 22., alſo bis n. 13.

b) n. 13. Die Erwähnung der Jüngerauswahl hat zu den Elementen des Matthäustextes gehört. Sie iſt herausgenommen zwiſchen Matth. 12, 21. und 22. Die davon noch übrigen Worte Matth. 12, 16. *καὶ ἐπετίμησεν — ποιήσωσιν*, vergl. Mark. 3, 12., ſind bei Matthäus falſch bezogen — nicht auf die Dämonen, daß dieſe nicht ſagen ſollen, wer Jeſus ſei, ſondern auf die Geheilten, daß dieſe nicht ſagen ſollen, wo er ſei. (Denn was ſollte *φανερὸν ποιῆσαι* bei Matthäus ſonſt heißen?) Nun zeigt aber Jeſus α) nach den folgenden Erzählungen gar kein Beſtreben, ſich zu verbergen, auch hat β) das ihm in den Mund gelegte Verbot, ſofern es vor einer Volksmenge ausgeſprochen werden ſoll, nichts Natürliches. Der Text, aus dem die jetzt falſch bezogenen Worte herſtammen, muß die Beſtandtheile gehabt haben, die der Text des Markus enthält (Mark. 3, 11.), und da darin von den Dämoniſchen nicht allein die Rede geweſen ſein wird, ſo muß er auch das Uebrige enthalten haben, ſo daß alſo nach *ἀνεχώρησε* Matth. 12, 15. das Gefolge zu ſetzen iſt, das Jeſum begleitete, Mark. 3. 7 — 10., wo das: *ἐθεράπευσε γὰρ αὐτούς* mit Matth. v. 15.: *καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς* zuſammenklingt. Aber was das Sonderbarſte iſt, wir brauchen die einzuſetzenden Worte gar nicht erſt aus Markus zu holen, ſie ſtehen im Matthäus ſelbſt, gerade an einem Orte, wo die Notiz von der Jüngerwahl vorausgeſetzt wird, nämlich vor der Bergpredigt. Man vergleiche — die dritte Stelle, die wir als Spur einer frühern Textordnung aufweiſen: —

c) Mark. 3, 7. *καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς γαλιλαίας — καὶ ἀπὸ τῆς ἰουδαίας καὶ ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ ἰορδάνου.*

καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα (vergl. Luk. 6, 17.) v. 13. *καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος* (von dem Matthäiſchen *ἰδὼν τοὺς ὄχλους* weiß Markus nichts).

Matth. 12, 25. und 4, 26. *καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί*, drauf 4, 26. *ἀπὸ τῆς γαλιλαίας καὶ δεκαπόλεως καὶ ἱεροσολύμων — ἰορδάνου.*

24. *καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν.* 5, 1. — *ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος.*

Man achte zugleich bei Matthäus auf den beſtimmten Artikel neben *ὄρος*. Der Text iſt alſo Matth. 12, 15. zerriſſen worden,

daher das zweimalige ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί. β) Vor den von hier weggenommenen Vers Matth. 4, 25. iſt ein anderer gar nicht dazu gehöriger geſetzt. Wie kann 4, 24. als Nachſatz geſchrieben werden καὶ προσήνεγκαν — αὐτούς und nun wieder v. 25. καὶ ἠκολ. αὐτῷ ὄχλοι πολλοί? (Beiläufig: Man wird ohne Abſurdität nicht behaupten können, daß Markus ſeinen Text aus den zerriſſenen Stellen und falſch bezogenen Worten des Matthäus zuſammengeſetzt habe, um mit Luk. 6, 17 — 19. übereinzuſtimmen. Der zerriſſene und verſtümmelte Text bezeugt aber auch, daß Markus, indem er abweichend vom Lukas vorher die Kranken und dann das Hinaufſteigen auf den Berg erwähnt, das Richtige und Urſprüngliche habe.) — Das unrichtig geſtellte Stück ſind alſo hier die Verſe Matth. 4, 24. 25. bis zu ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος, und wie dieſe Verſe, ſo wird auch das Namenverzeichniß der Apoſtel, das Matthäus, weil er die Jüngerwahl austilgte, anderswohin (in die Ausſendungsgeſchichte 10, 1. f.) geſetzt, an ſeinen Ort geſtellt werden müſſen. Gehen wir nun von hieraus (von Matth. 12, 21.) rückwärts weiter, ſo haben wir einerlei Ordnung bis Kap. 12, 1. Von hier iſt Kap. 11. als Einſchaltung zu überſpringen, ſodann kommen wir (nachdem Kap. 10. wieder an ſeinen Ort geſtellt wurde) zuerſt auf Kap. 9, 34. Dies iſt bis zu v. 27. Einſchaltung. Wir kommen dann zu n. 18. Wird dies an ſeinen Ort geſtellt (nämlich nach Matth. 13, 52.), dann kommen wir auf das, was dem Kap. 12, 1. bei Markus und Lukas unmittelbar voranſteht, nämlich auf n. 10., und wir bleiben in der Ordnung bis Kap. 9, 1. Wird dann Kap. 8, 18 — 34. wieder an ſeinen Ort geſtellt; ſo bleiben die beiden Geſchichten übrig n. 7. 8., die bei Matthäus umgeſtellt ſind. Die umgeſtellten Stücke ſind alſo, wenn wir die Reihe wieder rückwärts gehen: a) n. 7. und 8. b) n. 17. und 18. c) n. 20. (Kap. 10, 1 — 11, 30.) d) n. 13. (nach Kap. 12, 21. 4, 24. — 7, 27. *)) Jetzt drängt ſich die Frage: warum nahm Matthäus gerade dieſe Umſtellung vor? nur noch ſtärker auf, ſie läßt ſich aber nun auch leichter beantworten.

*) Ein anderes aus dem Zuſammenhange geriſſenes Stück iſt Matth. 10, 17 — 22. Daher ſind Matth. 24, 9. 10. noch die Spuren von der Zerreißung des Textes.

Eilftes Datum.

Die Umſtellungen in der erſten Perikopenreihe bei Matthäus wurden verurſacht durch die Einſchaltung und Voranſtellung der Bergpredigt.

1) Die Bergpredigt iſt a) Einſchaltung. — α) Das iſt ſie, wie wir geſehen haben, bei Lukas, und muß es alſo auch bei Matthäus ſein. β) Sie hat bei letzterem auch die Kennzeichen der Einſchaltung. Denn ſie ſteht א) außer der chronologiſchen Ordnung, und durch ſie werden die auf ſpecielle Thatſachen gehenden Berichte von ihrer Stelle verdrängt. ב) Damit ſie angebracht würde, iſt der Text Matth. 12, 15. zerriſſen worden. b) Warum iſt ſie eingeſchaltet worden? Man betrachte den Schluß, den ſie bei Matthäus hat, Matth. 7, 28. 29. ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι — οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς. Das ſind dieſelben Worte, welche bei Mark. Kap. 1, 22., aber nicht allein bei dieſem, ſondern auch bei Luk. Kap. 4, 32. anders verknüpft ſich vorfinden. Betrachten wir zuerſt dieſe Worte genauer: א) Lukas hat ſie nicht an der Bergpredigt, ſondern an dem Stücke, womit ſie Markus verknüpft hat; ſie müſſen alſo zur Bergpredigt nicht gehören. ב) Daß Markus die Worte aus Matthäus habe, iſt eine eben ſo lächerliche, als willkührliche Behauptung. — Woher hat denn die Worte Lukas? und ſodann, wie ſollte es gekommen ſein, daß Markus, wenn er ſie aus Matthäus nahm, ſie nicht auch ſo ſtellte, wie ſie von Matthäus geſtellt ſind, nämlich an's Ende, anſtatt an den Anfang? Was von denſelben Worten bei Matthäus gefunden wird, das gehört dem Kompilator nicht an; was aber dieſem angehört, das hat Markus nicht. Wo iſt das Matthäiſche οἱ ὄχλοι bei Markus? (dies kommt bei ihm im Plural nie vor) oder das ὅτε συνετέλεσεν τοὺς λόγους Matth. 7, 28., das, ſo wie es dem Matthäus eine gewöhnliche Phraſe iſt, ſo bei Markus nie vorkommt? ג) Die Worte, an die Bergpredigt geſetzt, erſcheinen als geborgte. Denn weder hat nach einer ſo langen und ausführlichen Rede, wie die Bergrede iſt, am Schluſſe derſelben die Bemerkung über die Art, wie Jeſus predigte, noch nach einer ausdrücklich gegen die Phariſäer polemiſirenden Rede (vergl. Matth. 5, 20. f.) die Erklärung, daß Jeſus nicht ſo, wie die Phariſäer, predigte, etwas recht Paſſendes. ד) Ihrer Faſſung nach enthält die Bemerkung den Grund von dem ἐξεπλήσσοντο,

und sie ist's eben, was den Inhalt der Rede ersetzen soll. Die Bedeutung also, die ihr Markus und Lukas geben, ist ihr natürlich. ה) Wenn es dem Matthäischen Referenten darauf angekommen wäre, diese Rede in der historischen Verbindung, die sie als Faktum hatte, und in der Beziehung, die sie als solches gehabt haben müßte, darzustellen; so hätte er sie so schließen müssen, wie sie der Sprecher selbst schloß, oder, wenn er von sich eine allgemeine Reflexion beifügte, so hätte er sagen müssen, was Jesus mit dieser Rede zur Absicht gehabt habe. Indem er das aber nicht thut, sondern nur eine Anmerkung macht über den Eindruck, den die Rede gemacht habe, und über die Art, wie Jesus predigte, sieht man auch, daß er sie nicht sowohl als eine, durch Zeitumstände bedingt gewesene, Bergrede, sondern als eine Probe der Lehrart Jesu überhaupt, darstellen will. Diese Bemerkung muß festgehalten werden, damit man nun sehe, wie Matthäus darauf gekommen sei, die Rede in diesen Gesichtspunkt zu stellen, und sie hieher zu pflanzen. Es ist nämlich damit ו) so zugegangen. Nach dem Stücke n. 5. folgte in dem Typus, den der Matthäische Kompilator vor sich hatte, das Stück n. 6., so wie beide Stücke durch ihre Konstruktion in Wechselbeziehung gegen einander gesetzt sind. Nun macht n. 6. Erwähnung von dem ersten Vortrage, den Jesus an dem Orte, wo er einheimisch war, hielt, und es wird bemerkt, daß dieser Vortrag erschütternden Eindruck machte. Diese allgemeine Angabe will jener Kompilator konkretisiren, und stellt daher einen besondern Vortrag hierher, mit dem er dann jene allgemeine Angabe verknüpft. Die Richtigkeit dieser Erklärung wird noch überdies durch andere Gründe, namentlich dadurch bestätiget, daß aa) die Matthäische Bergrede dem Stücke n. 6. ganz parallel steht, bb) daß bei Matthäus gerade dieses Stück weggelassen ist, cc) daß der kompilirende Ordner vor der Bergpredigt die Erwähnung der Jüngerwahl, ungeachtet er sie stillschweigend voraussetzt (und sie deshalb auch Kap. 11, 22. nicht anbringt), doch weggelassen, und nur die Vorbemerkung behalten hat, wodurch die Anwesenheit der Zuhörer erklärt wird. (Kap. 4, 25. 24. gehört unmittelbar vor die Bergrede, v. 23. merkt Jesu erste Reise an, wie Mark. 1, 39.) Dies zuerst über die Bergrede.

2) Wie n. 6. und 7. die Geschichte eines Tages bilden, und n. 7. einen Endpunkt macht, so ist n. 7. von der Bergpredigt an,

der Zielpunkt auch bei Matthäus (das Ende des Tages, als käme Jesus mit den Fischern das erste Mal nach Kapernaum — nämlich nicht vor, sondern nach dem Antritt der ersten Reise Matth. 4, 23.). Mit der Bergpredigt ist auch bei Lukas die Heilung des Hauptmannsknechts verbunden, und n. 8. gehört auf den Weg, ehe Jesus, von der ersten Reise zurückgekommen, nach Kapernaum wieder eingeht. Matthäus ordnet daher, indem er Petri Haus zum Ziel macht, beide Stücke hier ein. Der Aussätzige muß außerhalb der Stadt geheilt werden, beim Herabkommen Jesu vom Berge; zu dem Hauptmannsknecht muß er gerufen werden beim Eingange in die Stadt. Beide Stücke muß aber der Ordner verkürzen; dem einen (n. 8.) nimmt er die Schlußformel, und dem andern nimmt er die Notiz von der an Jesum gesandten Deputation (Luk. 7, 3—6.), weil für diese Weitläuftigkeit hier kein Raum war. (Jesus muß zuvorkommend sagen: ich will kommen, Matth. 8, 7., und was der Hauptmann bei Lukas sagen läßt, das sagt er hier bei Matthäus v. 8. selbst: — die gleiche Abkürzungsweise wie in n. 17. 18.)

3) Nach n. 7. erfolgt bei den andern Referenten eine Abreise (Mark. 1, 38. 39. Luk. 4, 43. 5, 11.). Weil nun diese erste Reise schon Matth. 4, 23. anticipirt war (damit die Bergpredigt angebracht werden könnte); so knüpft der Ordner hier die zweite Reise, diejenige, welche auf die Aussonderung der Jünger folgte, nämlich die Fahrt nach Gadara, an. (Diese Abfahrt gehört also mehr zu der, vor der Bergpredigt zu denkenden, Notiz von der Jüngerwahl, als zu n. 7.) Bis hierher also ist die Bergpredigt an der Umstellung unverkennbar Schuld. Weiter:

4) n. 9. erfolgt nach der Rückkunft Jesu von der Reise — bei Markus und Lukas von der ersten, hier von der zweiten. Mit n. 9. bleibt n. 10. auch bei Matthäus verbunden. Zu beiden, nach der Rückkunft von Gadara angesetzt, macht der Gang zu Jairus den Schluß (und das Ende des Tages). n. 8. und 9. stehen also als Zwischenverrichtungen da, nach der Heimkunft aus Gadara, und Matth. 9, 18. bleibt so in Verbindung mit 8, 18—34. Auf diese Weise einbezirkt, wurden die Stücke n. 8. und 9. von n. 10. und 11. getrennt. Der Ordner läßt die letztern zwar beisammen, schaltet aber vor ihnen noch Manches ein. Und was ist's, das er einschaltet?

5) Auf die Erweckung der Tochter des Jairus nach der Heimkunft von Gadara folgt auf der Tafel n. 19. und 20. Der Ordner nimmt n. 20., um es der Bergpredigt näher zu rücken, und so setzt er nach jener Erweckungsgeschichte nun 9, 35 — 10, 1 — 11, 1. (mit vielen Bereicherungen). Weil er aber in die Instruktionsrede Jesu Manches hineinträgt, was noch nicht motivirt ist; so muß er vorher noch Einschaltungen anbringen. Nämlich wegen 10, 25. (daß man den Hausvater Beelzebul geheißen) wird Kap. 9, 32—34. vorangestellt. (Daher kommt's, daß diese Geschichte bei Matthäus zweimal erwähnt ist, einmal hier, und einmal Kap. 12, 24.) Ferner:

6) Die Stücke n. 11. und 12. stellt der Ordner unter einen andern Gesichtspunkt; sie sollen Proben sein von der liberalern Lehre Jesu. Daher war ihnen Kap. 11, 28 — 30. vorangestellt. Die vorangestellten Worte erinnern an Jerem. 6, 16., und dieses Kapitel des Jeremias ist die Quelle, woraus der Ordner auch manches Andere schöpfte. Dort ruft Jehovah den Bewohnern Jerusalems zu: sie sollen nach dem rechten Wege fragen, um Ruhe zu finden für ihre Seelen (vergl. Matth. 11, 29.), sodann erklärt er, daß er nicht nach Opfern frage (Jerem. 6, 20.). Daher hier die Einschaltung Matth. 12, 7. (zwar aus einer andern Stelle, aber doch aus derselben Ideenreihe). Dabei wird dort die Beschwerde erhoben, daß man den rechten Weg nicht suchen, und der Stimme der Wächter nicht folgen wolle: Jerem. 6, 16. 17. — Nach Matth. 21, 32: ἦλθεν πρὸς ὑμᾶς Ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης zu urtheilen, konnte der Ordner hier, indem er aus Jerem. 6, 16. entlehnte, leicht an Johannes denken, und so erklärt sich denn, warum er vor die Stücke n. 11. und 12. (vor das Vorwort Kap. 11, 28 — 39.) das Stück von der Gesandtschaft des Johannes, das Beschwerden Jesu über die Zeitgenossen enthält, Kap. 11, 2 — 24. (mit dem Anhange v. 25 — 27.) vorangestellt habe. (Dies Stück steht also der Sachordnung halber hier.)

7) In der eingeschalteten Perikope von der Gesandtschaft des Johannes werden unter den wohlthätigen Handlungen Jesu auch die Heilungen der Blinden erwähnt, Kap. 11, 5. Dies veranlaßte den Ordner, vorher die Erzählung Kap. 9, 27 — 30. einzuschalten. — So sind alle Umstellungen des Matthäus erklärt, und es verhält sich sonach mit seiner Anordnung und der andern Ordnung des

Urtypus ganz anders, als uns z. B. Paulus Kommentar mit seinen Textverwüstungen die Sache hat vorstellig machen wollen. Wir bemerken noch Eins. Da der Matthäische Ordner das Stück von der Abfahrt nach Gadara von n. 16. abgerissen hatte, so erhielt er auch einen leeren Platz, den er mit etwas Anderem ausfüllen konnte. Er füllt ihn mit der Auslegung der Parabel von den Zizanien u. a. aus (nachdem er diese Parabel anstatt der ursprünglich gegebenen: Mark. 4, 26 — 29. eingeführt hat), und läßt Jesum, um diese Auslegung zu geben, nach Hause gehen. So also dehnt sich Matthäus Werk aus*). Wir sehen, daß der Ordner, indem es ihm um didaktischen Stoff zu thun war, dennoch die vorausbestimmte Chronologie keineswegs verletzen wollte. Ehe wir seine Perikopenreihe verlassen, müssen wir noch Ein Datum anführen, nämlich folgendes:

Zwölftes Datum.

Nach dem Urtypus hat Jesus vor der Ankündigung, daß er leiden und sterben müsse, über seine Messiaswürde nichts geäußert. Alle bestimmten Aeußerungen dieser Art, welche in der vorderen Perikopenreihe bei Matthäus allein vorkommen, scheidet demnach der evangelische Urbericht dort von sich aus.

1) Das Datum ist enthalten in n. 28. — Jesus fragt die Jünger, a) für wen ihn die Leute halten, und die Frage wird beantwortet. Allerlei Muthmaßungen des Volks werden angeführt, aber davon, daß unter Jesu Bewunderern oder Verehrern Einige

*) Nebenbei will ich noch auf Etwas aufmerksam machen. Oben ist S. 613. gezeigt worden, wie Matthäus, was er abgekürzt hat, auf der andern Seite wieder ergänzt. Aus n. 17. hatten wir schon ein Beispiel davon, es ist aber darin noch eins. Matthäus hat weggelassen, daß der von der Wuth Geheilte Jesum beim Abgange von Gadara bat, ihn unter seine Begleiter aufzunehmen. Seinen zwei Dämonischen hat er die Bitte nicht in den Mund gelegt. Was hat er aber dafür Aehnliches zum Ersatz angebracht? Er hat die gleiche Bitte zweier Andern vor die Abfahrt nach Gadara gestellt, Kap. 8, 19 — 22.

seien, die ihn für den Messias hielten, wird nichts gesagt. Fühlt man sich bewogen, von dieser Stelle, an der man die Rekapitulation früherer Aeußerungen zu erwarten hätte, rückwärts zu lesen, ob nicht etwa in den früher gegebenen Nachrichten aus dem Munde hülfesuchender Kranker oder anderer Personen aus dem Volke das Bekenntniß, Jesus sei der Messias, referirt werde; so findet man wirklich außer demjenigen, was wider Jesu Willen die Dämonen vorgebracht haben sollen (Mark. 1, 24. 25. 34. 3, 11. 12. 5, 7. 8.), bei Markus kein solches Bekenntniß, und wenn Matthäus ein solches anbringt, so weicht von ihm allemal Markus Text ab. Man vgl. n. 23. Matth. 14, 32. = Mark. 6, 51. n. 25. Matth. 15, 22. = Mark. 7, 25.; in beiden Stellen hat Markus die Prädikate: Sohn Gottes, Davidssohn, nicht. Eben so n. 14. Matth. 12, 22. (vergl. dagegen Markus und Lukas). So ist auch Matth. 9, 27. eine Erzählung aus einer spätern Periode, analog der Geschichte n. 38. und unchronologisch bei Matthäus gestellt. — Nach der vorhin angezogenen Stelle fragt Jesus die Jünger weiter b) für wen sie selbst ihn halten. — Hieraus muß geschlossen werden, daß Jesus früher keine direkte Behauptung über seine Messiasschaft ausgesprochen haben könne. Wir würden indeß diesen Schluß noch nicht machen, wenn nicht die nämliche Stelle zugleich sagte, daß Jesus, indem die Jünger ihr Urtheil aussprechen, ihnen auch verbietet, Anderen etwas davon bekannt zu machen. Denn hieraus darf man ja wohl folgern α) was Jesus Andern (den Jüngern) verbot, laut zu äußern, das werde er auch selbst geheim gehalten haben, oder er werde das selbst früher nicht direkt und behauptend ausgesprochen haben, vor dessen Bekanntmachung er jetzt warnt. Das ist auch β) deshalb vorauszusetzen, weil, wenn ausdrückliche Erklärungen Jesu über den Punkt vorhergegangen wären, die damit verknüpfte Warnung nicht erst hier vorkommen würde. γ) Der Grund, warum Jesus die Meinung, daß er der Messias sei, laut zu äußern verbietet, ist der, weil er nicht in die Absichten des Volks eingehen, sondern leiden und sterben will. Allein in die Absichten des Volks einzugehen, war Jesu Wille nie gewesen, und so fand der Grund, aus welchem jetzt das Verbot herfloß, schon früher statt. δ) Der evangelische Bericht nach dem Typus, wie ihn Markus und Lukas ausdrücken, gibt uns geflissentlich zu verstehen, daß Jesus, gleich als er zu wirken anfing, das

Aufſehen möglichſt mied, und weit entfernt, über ſeine Meſſiaswürde etwas ſelbſt zu äußern, auch die Dämonen verhinderte, ihre Kunde von ſeiner Perſönlichkeit laut zu machen. (Die Stellen ſind vorhin angeführt worden.) ε) Jeſus erklärt nach der angezogenen Stelle n. 28., er könne ſich als Meſſias nur ſo darſtellen, daß er leide und ſterbe. Der Bericht macht mit dieſer Erklärung, weil ſie bisher den Jüngern unerhört war, eine neue Periode. Wie von dem einen Theile der Erklärung, der das Leiden und Sterben betraf, ausdrücklich angezeigt wird, daß er den Jüngern etwas ganz Neues war, ſo wird von dem andern, die Meſſiasſchaft betreffenden, Punkte dies, daß ſich Jeſus darüber noch nicht erklärt hatte, dadurch zu erkennen gegeben, daß Jeſus von den Jüngern die Meinung, welche ſie von ihm hegen, erſt erforſchen ſoll.

2) Nun hat aber Matthäus, wie wir geſehen haben, den Typus des Markus und Lukas auch gehabt, daß von dem Stück n. 28. auf den Inhalt des Vorhergehenden eben ſo gut bei ihm geſchloſſen werden kann, als bei jenen. Er ſagt uns ja hier zugleich mit jenen, daß von dem Volke, nach deſſen Meinung Jeſus fragte, keine Partei genannt war, welcher er Meſſias geweſen wäre, was doch nicht geſagt werden könnte, wenn ſich dieſe Meinung irgendwann und irgendwo ausgeſprochen gehabt hätte, oder wenn es Jeſu eigene Forderung geweſen wäre, daß man ihn für den Meſſias hielte. Wir haben alſo Urſache, alle die bei Matthäus in der vorderen Perikopenreihe und vor n. 28. vorkommenden Aeußerungen, womit gegen Jeſum die Ueberzeugung von ſeiner Meſſiaswürde ſich ausſprechen ſoll, ſo wie diejenigen, aus Jeſu Munde referirten, Belehrungen, welche die Behauptung, daß er der Meſſias ſei, in ſich ſchließen, für ſpäter in den Urtypus gemachte Einſchaltungen zu erklären, und dies zwar um ſo eher, wenn ſie ſich bei Matthäus allein vorfinden. Sonach iſt bei Matthäus ſpätere Einſchaltung a) in n. 16. die Parabel Matth. 13, 24—30. 36—52. (wegen v. 41.) — Wir haben ſchon oben geſehen, daß Matthäus damit einen von ihm leer gemachten Platz wieder ausgefüllt hat. b) In n. 20. Matth. 10, 22—24. 26—33. (Reden, welche ohnehin in ſpätere Zeit gehören.) c) Matth. 7, 21—23. (vgl. dagegen Luk. 6, 46.) d) Matth. 11, 25—27. Auch Lukas gibt dieſen Worten ein

ſpäteres Datum, als n. 28. iſt, ſ. Luk. 10, 17 — 24*). e) In n. 14. Matth. 12, 40 — 42. (Worte aus ſpäterer Zeit, ſ. Luk. 11, 29 — 32). Man wird hiergegen nicht einwerfen, Jeſus habe ſich ja früher, auch nach Markus, den Menſchenſohn genannt, vielmehr wird man in der vorhin betrachteten Stelle n. 28. den Beweis finden, daß dieſer Ausdruck dem Namen Meſſias nicht gleichbedeutend ſein könne. Eben ſo wenig ſteht die früher erwähnte Ausſendung der Jünger mit unſerm Datum in Widerſpruch. Die Ausgeſendeten hatten nicht den Auftrag, Jeſum als Meſſias zu verkündigen, ſondern nur den, das Volk wegen der Annäherung des Reiches Gottes zur Beſſerung aufzufordern und Kranke zu heilen (Mark. 6, 12. 13. Luk. 9, 2.). Auch die Erwiederung, die Jeſus (Luk. 7, 12. f.) dem Johannes auf ſeine Anfrage gibt, enthält nur eine indirekte Erklärung, indem nur auf Fakta verwieſen wird, und zwar auf die nämlichen, welche im Volke die Meinung, Jeſus ſei Elias oder einer der Propheten, veranlaßten, und die folgende Rede Jeſu über Johannes als den von Gott geſandten Wegweiſer des Volks (ἔμπροσθέν σου**)) wird unrichtig verſtanden,

---

*) Beiläufig: Man ſieht auch hier, warum Lukas das Stück n. 28. nicht als Reiſebericht von Cäſarea nahe an die Leidenszeit ſtellen konnte, wenn er den Bericht von der Ausſendung der Siebzig aufnehmen wollte, den er vor n. 28. nicht ſtellen konnte.

**) Dieſes σοῦ ſtatt μοῦ (Mal. 3, 1.) hat nicht darin ſeine Erklärung, daß Jeſus etwa die in der angeführten Stelle befindlichen Worte in einer Anrede an ſich, als den Meſſias, verwandelte (wie mit Grotius Fritzſche's Kommentar zum Matthäus deutet), ſondern weil Johannes als Wegweiſer gedacht wird (Luk. 1, 77. Matth. 22, 32., vergl. Jerem. 6, 16 — 20. und oben S. 629.), und alſo die Ideen des Gottesvorläufers und des Volkswegweiſers zuſammenfallen, deshalb wird jene Stelle mit einer andern, welche zugleich eine Ermahnung, daß man dem zu ſendenden Wegweiſer folgen möge, enthält, nämlich mit Exod. 23, 20. f. (wo auch das ἔμπροσθέν σου vorkommt) kombinirt. Von der folgenden — in mancher ſogenannten bibliſchen Theologie gemißhandelten — Stelle Luk. 7, 28. Matth. 11, 21. gibt Fritzſche's Kommentar zum Matthäus die in Vergleichung mit andern Deutungen richtigere, aber noch nicht ganz richtige Deutung. Denn ὁ μικρότερος iſt weder ſpeciell Jeſus, noch ſteht das Wort in Komparation zu Johannes, ſondern der Sinn iſt: unter den Sterblichen (i. q. ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ) iſt größer als Johannes Keiner (der im ſterblichen Leben Größte iſt noch geringer als Er); im

wenn ſie für eine Selbſtankündigung Jeſu als des Meſſias genommen wird. Alle beſtimmtern Erklärungen Jeſu über ſeine Meſſiasſchaft werden erſt eingeleitet durch n. 28. und folgen (auch bei Lukas) erſt nach der hier gemachten Eröffnung. Und ſo beſtätigt ſich denn dies, daß Matthäus in der vordern Perikopenreihe eingeſchaltet hat, von mehrern Seiten zugleich, und es war dieſes

3) das Letzte, was wir über dieſe Reihe bei Matthäus in Betreff ihrer Anordnung anzumerken hatten. — Stehen wir nun hier einſtweilen ſtill, um aus den, über den gegenwärtigen Fragpunkt angeſtellten, Erörterungen die Summe zu ziehen, ſo ſind die gewonnenen Ergebniſſe folgende: a) ſo wie ſich erwieſen hat, daß diejenigen Abſchnitte, welche Markus und Matthäus allein gemein haben, urſprüngliche Beſtandtheile des auf der erſten Tafel im Grundriſſe vorgezeichneten Werks ſind, weil ſie Lukas auch vor ſich gehabt, ſo hat ſich über Matthäus ergeben, daß er die vordere Perikopenreihe in derſelben Ordnung vor ſich gehabt habe, in welcher das Evangelium des Markus ſie darſtellt. b) So wie dem urſprünglichen Werke die Beſtandtheile vindicirt werden mußten, welche zu ihm gehören, ſo mußte von ihm auch alles dasjenige abgeſondert werden, was nicht zu ihm gehört. Wir haben aber das im Gehalt und in der Ordnung Urſprüngliche durch denſelben Akt wieder genommen, durch welchen der ſpätere Beiſatz abgeſchieden ward. c) Wenn zu dem Urtypus diejenigen Stücke, um deren willen Lukas einige andere dem Matthäus und Markus allein übrig gelaſſen hat, und diejenigen, welche den Matthäus die Ordnung des Markus und Lukas umzukehren veranlaßt haben, nicht gehören; ſo liegt darin der unmittelbare und klare Beweis, daß Markus ſeinen Apparat — aus deſſen Interpolation die Nebenevangelien entſtanden ſind — nicht erſt aus dieſen zuſammengeſucht oder herausgeſichtet habe. Es war d) von den Dualabſchnitten die Rede. Wir haben aber nur diejenigen aus-

---

Reiche Gottes dagegen (i. q. ἐν τῷ αἰῶνι τῷ μέλλοντι) iſt der darin Geringere (der unter ſeinen Bürgern die letzte Stelle einnimmt) immer noch größer, als Johannes. Man muß ſich die parallelen Glieder gegen einander ſo geſtellt denken: a) Subjekt: α) ὁ μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν — β) ὁ μικρότερος ἐν τῇ βασ. τοῦ Θεοῦ. b) Prädikat: α) μικρότερος αὐτοῦ ἐστιν — β) μείζων αὐτοῦ ἐστιν.

drücklich erwähnt, welche Markus mit Matthäus gemein hat. Zur Vollständigkeit des Resultats wird es erfordert, daß diejenigen eben so insbesondere zur Sprache gebracht werden, deren Besitz Markus mit Lukas theilt.

Dreizehntes Datum.

Diejenigen Abschnitte, welche Markus als wirkliche Bestandtheile seines Evangeliums mit Lukas allein gemein hat, fehlen im Matthäusevangelium deshalb, weil sie von den, an ihre Stelle oder in ihre Nähe gesetzten, Interpolationen vertilgt worden sind.

1) Es sind dieser Perikopen drei: a) n. 6., b) eine Zwischenanekdote bei n. 32. und c) n. 48. — also nur sehr wenige, weil Matthäus Ordner nicht so die Stücke gegen einander eingetauscht hat, wie Lukas, und wenn er mit, oder aus diesem gewisse Materialien in das Evangelium aufnahm, nur aus den einzelnen Partikularganzen den Redestoff benutzte, ohne seine Verbindung mit den geschichtlichen Veranlassungen, so wie Lukas es gethan hat, zu berücksichtigen. (Von den bei Matthäus verkürzten Stücken, welche in der längern Form bei Markus und Lukas angetroffen werden, ist hier keine Rede mehr.) Daß nun das erste Stück dem Matthäus fehlt, das kann uns gar nicht wundern, da, wie wir oben sahen, ein anderes — die Bergpredigt — an seine Stelle gesetzt worden ist. Und wie n. 48. im Matthäus untergehen konnte, ist eben so wenig schwer zu begreifen, wenn der so sehr angewachsene Redestrom in n. 47. in Betracht genommen wird.

2) Es kann hier nur von solchen Dualabschnitten die Rede sein, welche wirkliche Bestandtheile des Markusevangeliums sind, und so wird sich die Zahl derselben nur auf zwei reduciren, da das vorhin angeführte zweite Stück, die Zwischenerzählung bei n. 32. Mark. 9, 38 — 40. gar zu starke Spuren der Unächtheit trägt. Wir haben das Stück bereits oben S. 218. als unächt bezeichnet, und wollen hier die Beweise seiner Unächtheit entwickeln. Die Perikope ist aus Lukas. a) Gehört sie zu dem Stück von der Aussendung der Siebzig, oder in das Werk, aus welchem diese genommen ist. Die Geschichte von der Wahl und Sendung der Siebzig

blickt zurück auf Num. 11, 16. 25. Moſes Geiſt kommt auf die Siebzig. — So wie Jeſus ſelbſt durch den Geiſt Gottes die Teufel austreibt Luk. 11, 20., ſo iſt auch dieſer Geiſt auf Siebzig gekommen Luk. 10, 28. 29. Jene Siebzig waren καταγεγραμμένοι Num. 11, 26. ſo auch dieſe, Luk. 10, 20. Dort beſchwert ſich ein junger Mann bei Moſes darüber, daß zwei Andere, die im Lager zurück geblieben, und nicht mit zur Hütte heraus gegangen waren, auch weiſſagten, und bittet, Moſes ſolle es ihnen verbieten: Num. 11, 26. 27. Moſes antwortete aber: wollte Gott es weiſſagten alle v. 29. Letzteres iſt die Geſchichte, von der wir hier Luk. 9, 49. 50. (Mark. 9, 38—40.) das Gegenbild haben. — b) Das Stück hat einerlei Geiſt mit der im Lukas von n. 14. gegebenen Recenſion. Auch dort wird auf das Teufelaustreiben Werth gelegt, und ſelbiges als eine Sache vorgeſtellt, für die man ſich intereſſiren müſſe, Luk. 11, 23. Auch hat die hier vorkommende Aeußerung Jeſu: wer nicht mit mir iſt, der ꝛc. Aehnlichkeit mit der hier Luk. 9, 50. ausgedrückten: wer nicht gegen uns iſt, der iſt für uns. Das Stück gehört alſo nur dem Lukas. — c) Lukas hat die Verſe Mark. 9, 41. f. nicht. Er hat das Stück n. 32. mit Luk. 9, 48. abgebrochen, und geht mit v. 49. auf etwas anderes über, womit die folgende Erzählung Luk. 9, 51 — 56. durch Sachordnung verknüpft iſt. (Beide Stücke nämlich geben Proben von dem Eifer des Johannes für Jeſum.) Der bei Markus auf das erſte Stück nach Luk. 9, 50. folgende Vers (Mark. 9, 41.) gehört alſo nicht zu der Perikope des Lukas, noch dieſe zu ihm. — d) Iſt es wahrſcheinlich, daß ſie Markus dem Stücke n. 32. eingeſchaltet habe? im Geringſten nicht. α) Mark. 9, 37. und 41. gehören zuſammen, und nur in dieſem Zuſammenhange hat das γάρ Bedeutung. β) Daß dieſe Verſe zuſammen gehören, beweiſet auch das Fragment Matth. 10, 40—42. γ) Dieſer Zuſammenhang wird durch die eingeſchobene Geſchichte geſtört, und zu dem Eingeſchobenen paßt v. 41. nicht mehr. (Es müßte auch anſtatt γάρ vielmehr δέ ſtehen.) Jeſus ſpricht hier von der Verdienſtlichkeit der, einem ſeiner Jünger gewährten, Aufnahme: wozu ſoll erſt hier inzwiſchen das Betragen eines ſolchen in Erwähnung kommen, der nicht gegen die Jünger iſt? δ) Das dreimalige γάρ v. 39 — 41. verräth die Interpolation. — Mark. v. 39. iſt auch nichts weiter, als eine Gloſſe zu v. 40., und beide Verſe paſſen nicht zuſammen. (Ueber das Identiſche der Ausdrücke:

Thaten thun und Dämonen austreiben vergl. Matth. 7, 22.) Wie ist dieses Zwischenstück in den Markus gekommen? Vielleicht ist es damit so zugegangen, wie mit der Geschichte von der Ehebrecherin im Evangelium Johannes. Es ist also von diesem Stücke ganz abzusehen, und es bleiben daher als Gemeingut des Markus und Lukas nur die obigen zwei übrig.

3) Wenn Matthäus dieselben Stücke, welche Markus mit Lukas in Gemeinschaft besitzt, ebenfalls gehabt hat, so muß es desto unzweifelhafter werden, daß das auf der ersten Tafel adumbrirte Werk die Grundlage des Matthäus gewesen sei. Und dieses Resultat wird nun noch gewisser durch folgendes Datum.

Vierzehntes Datum.

Was in der hintern Perikopenreihe (von n. 22: an) Matthäus an geschichtlichen Nachrichten mehr hat, als Markus, das steht mit dem Texte, den er gemeinschaftlich mit Markus ausdrückt, in keiner innerlichen Verbindung, und sondert sich von ihm als Zusatz ab.

1) Die eingeschalteten Stücke sind folgende: a) n. 23. Matth. 14, 28 — 33. denn α) nach der gemeinschaftlichen Erzählung (der des Urtypus) widerstand der Sturm den Schiffenden Matth. 14, 24. und legte sich erst, als Jesus in's Schiff eintrat. Petrus wird also schon gewußt haben, daß der Wind ἰσχυρος war, ehe er den gefährlichen Gang versuchte. β) v. 32. καὶ ἐμβάντων αὐτῶν ist Umbildung der Worte des Markus, Mark. 6, 51. — b) n. 32. Matth. 17, 24—27. α) Der Rangstreit war unterwegs vorgefallen. Dies ist die Basis, die nur um so fester wird, wenn man gegen Markus Darstellung die unrichtige Matth. 18, 1. hält (wo schon die Frage unrichtig ausgedrückt ist). Dies festgesetzt erscheint das bei Matthäus Eingeschaltete als Nachbildung der von Mark. 9, 33. 34. gegebenen Form. ℵ) Matthäus Anekdote erwähnt ebenfalls von einem, vor Jesu Ankunft im Hause vorgefallenen, Gespräch. ב) Wie bei Markus Jesus den Jüngern mit der Frage zuvorkommt, so hier bei Matthäus. β) Das Stück ist von Matthäus seiner Aehnlichkeit mit n. 32. halber hiehergestellt. Es sollen diejenigen, die nicht einmal Kinder des irdischen Reichs sind,

nicht geärgert werden, ſo wie (nach n. 32.) die zum Himmelreich Gehörigen, und wären ſie wie Kinder gering, nicht geärgert werden ſollen. — c) n. 39. Matth. 21, 14—16. α) iſt es mehr als zu wahrſcheinlich, daß Matthäus die Erzählung vom verdorrten Feigenbaum in derſelben Stellung gegen ihre Umgebungen werde vor ſich gehabt haben, in welche ſie bei Markus geſetzt iſt, da jedenfalls das Natürliche dem Unnatürlichen vorangegangen iſt. β) Matthäus verlegte die Tempelreinigung auf den Tag des Einzugs Jeſu in Jeruſalem, um ein ähnliches Hoſiannarufen anbringen zu können, wie es vor dem Einzuge geſchah. γ) Durch das Angebrachte wird das Faktum, das den Unwillen der Prieſter erregte, in den Hintergrund gedrängt, aber die Analogie wird beibehalten, daß diejenigen, deren Unwille ſich auf jenes Faktum bezog, als die nämlichen genannt werden, die ſich über das Hoſiannarufen der Kinder aufgehalten hätten. δ) Die Darſtellung des Matthäus gibt ſich als Kompilation dadurch zu erkennen, daß ſie für denſelben Tag zuviel zuſammenhäuft. — d) n. 52. Matth. 26, 15. α) Die Texte ſind ſich ſo gleich, daß, wäre die vom Matthäus angebrachte Notiz nicht Zuthat, dieſe von den andern Referenten weggelaſſen worden ſein müßte. Von der Weglaſſung läßt ſich weit weniger ein Grund denken, als von der Zuthat. β) Der Einſchalter verfährt hier nach der gleichen Methode, wie er ſie anderwärts bei Einſchaltungen zeigt. א) Er formirt ein Geſpräch, wie in n. 46. ב) Wenn er den Text auseinander geſprengt hat, ſucht er das andere Ende wieder an das erſtere anzupreſſen. Daher hier: ἀπὸ τότε wie Kap. 26, 50. 55. 18, 1. 12, 1. vgl. oben S. 92. 93. γ) Weiter unten, wo die Geſchichte von den Silberlingen wiederkehrt, Matth. 27, 3—10., macht ſich die Einſchaltung noch weit ſichtbarer. Die äußern Enden ſind hier: Matth. 27, 2. und 27, 11. (Mark. 15, 1. Luk. 23, 3.) א) Letzteres preßt der Einſchalter an das erſtere, als hätte er es von ihm gar nicht trennen wollen, wieder an. (Natürlich ſtand Jeſus vor Pilatus, nachdem er vor ihn gebracht war.) ב) Die ganze Verhandlung des Judas mit den Hohenprieſtern, und was dieſe, nachdem Judas ihnen das Geld zurückgegeben hatte, darüber gemeinſchaftlich beratheten, — alles dies ſoll inzwiſchen vorgefallen ſein, während der vor Pilatus gebrachte Jeſus vor dieſem, um von ihm die erſte Frage zu hören, ſtand! ג) Die Hohenprieſter, die Jeſum vor Pilatus verklagten, ſollen im Tempel ſein,

um Judas Geld in Empfang zu nehmen! Nebenbei gibt uns der Einschalter von der Entstehung des Namens Blutacker eine ganz andere, aber auch viel gekünsteltere Erklärung, als Lukas Act. 2, 19. (Die Bemühung der Interpreten, beide Nachrichten zu amalgamiren, ist nur ein Wetteifer mit Matthäus, das Unwahrscheinliche wahrscheinlich zu machen.) — e) n. 56. Matth. 27, 19. α) v. 17. 18. und 20. ist unmittelbarer Zusammenhang, und der Urerzähler hat der Beschreibung nicht wollen die Gestalt geben, als ob Pilatus die Frage gethan habe vor Besteigung des Richterstuhls, und diese letztere erst als ein besonderer Akt erwähnt werden müßte. That aber Pilatus die Frage von dem Richterstuhle herab, so gehört auch v. 28. nicht her. Auch würde wohl β) Pilatus Gemahlin ihrem Gatten von ihrem Traume Mittheilung gemacht haben, ehe er sich auf den Richterstuhl setzte. f) Matth. 27, 24. 25. α) Paulus Kommentar merkt hier selbst an: daß Pilatus Jesum so öffentlich und emphatisch einen δίκαιος genannt haben sollte, ist an sich unwahrscheinlich. β) Der Interpolator bemüht sich mit der Zusammenpressung des zersprengten Textes wieder: 27, 26. Daher τότε. Durch dieses τότε will der Interpolator das παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ mit dem ausgesprochenen σταυρωθήτω v. 23. wieder in den Zusammenhang setzen, den es vor der Einschaltung mit demselben hatte. — g) Matth. 27, 52. 53. α) Diese Anekdote ist schon Andern als Interpolation verdächtig gewesen. Fritzsche's Kommentar ruft dazu: male, quia in omnibus subsidiis isti versus leguntur — ist denn das ein Gegengrund? Es ist davon keine Rede, was bei Matthäus gelesen werde, sondern davon, was er dem Urtypus eingeschaltet habe. Beiläufig: μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτῶν ist die richtige Lesart, aber nicht αὐτοῦ (nach ihrer Erweckung, wie Kap. 22, 31. ἀνάστασις das Auferstehen als Akt ist). Die Deutung: postquam eos αὐτός i. e. Iesus in vitam restituerat ist unmöglich. — αὐτοῦ könnte nur auf ἱεροῦ gehen, und wenn es auf Jesum bezogen werden sollte, so müßte sich der Referent auch dies gedacht haben, daß Jesus die Felsen zerrissen habe. Das N. T. läßt nicht daran denken, daß Jesus vor seinem eigenen Hervorgange aus dem Grabe Andere aus dem Grabe erweckt habe. β) Der Urtext ignorirt die ganze Anekdote. Denn er fängt von dem an, fortzureden, was der Hauptmann sahe, dessen Blick (nach Markus) auf Jesum gerichtet war. Freilich soll er

nun im Matthäustexte das Erdbeben geſehen haben, und die Hüter ſollen es auch (für die aber das ἰδόντες wohl zu ſchwach iſt — die Formel eines Schriftſtellers, der nur auf dem Papiere anknüpft, ohne ſich das zu Beſchreibende lebhaft genug vorzuſtellen. Das ἰδόντες iſt aus dem ἰδών des Urtextes gemacht und dies hat einen ganz andern Gegenſtand). — h) Matth. 27, 62—66. 28, 4. 11—15. Ueber die Unwahrſcheinlichkeit des Faktums ſelbſt ſ. Paulus Komment. 3. Th. S. 879—890. Wir zeigen hier, daß die Erzählung eingeſchaltet ſei. α) Der Bericht, der mit Jeſu Beſtattung einſtweilen ſchließt, erwähnt die Weiber als Zuſchauerinnen, weil hinterdrein erzählt werden ſoll, was nach dem Sabbath die Weiber thaten. Zwiſchen ihrem Zuſchauen und ihrer erſten Verrichtung war nichts mitten inne, als der Sabbath, und an weiter nichts will der urſprüngliche Bericht denken laſſen; β) nach dem Interpolator ſollen die Hohenprieſter und Phariſäer ſich verſammelt haben. So allemal, wenn er von ihnen etwas einſchaltet. Vergl. Kap. 22, 41. 26, 3. 27, 17. 28, 12. γ) Warum die Weiber zum Grabe kommen, ſagen die Nebentexte. Matthäus legt ihnen nach dem eingeſchobenen Faktum des Erdbebens die Abſicht unter, nach dem Grabe, (ob es noch unverletzt ſei), zu ſehen. Wozu aber ſchon 28, 5. nicht ſtimmt: Ἰησοῦν ζητεῖτε (aus dem Urbericht). δ) Dem Interpolator iſt es Hauptſache, ein ſchreckliches Phänomen für die Wächter zu haben, die wie todt ſein ſollen. Damit verknüpft er nun das Erſcheinen des Engels und das Wegwälzen des Steins, daß die Worte des Urtextes mit andern Worten verſetzt und in einen ganz andern Zuſammenhang verwebt werden. Man vergl. nämlich Mark. 16, 2. καὶ — ἔρχονται (= Matth. 28, 1. τῇ δὲ — ἦλθε) ἐπὶ τὸ μνημεῖον. v. 4. καὶ θεωροῦσι (Matth. 28, 1. θεωρῆσαι τὸν τάφον) ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου (Matth. 28, 2. καὶ ἰδού, ἄγγελος ἀπεκύλισε τὸν λίθον ἀπὸ τῆς θύρας) v. 5. — καὶ ἐξεθαμβήθησαν (bei Matth. v. 4. künſtlich auf die Wächter bezogen: ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου κ. τ. λ. Ueber das ὑμεῖς und γάρ ſ. oben S. 309.) ε) Die künſtliche Verknüpfung will aber doch nicht gelingen. Denn ϰ) genöthigt, die Erzählung von Kap. 28, 5—8. mit dem Urtexte fortzuführen, muß der Einſchalter die Wächter entweder einſtweilen wie todt liegen laſſen, oder ihre Geſchichte unterbrechen, und ſie erſt ſpäter wieder aufnehmen, wie v. 11. geſchieht. ϗ) Die Darſtellung

verliert die Natürlichkeit. Wenn ein Erdbeben wirklich vorhergegangen gewesen wäre, würden die Weiber den Anblick des Engels auch nicht heroischer ertragen haben, als ihn die Wächter ertrugen. Endlich kann bei der Uebereinstimmung der Relationen in der Ordnung der Sätze und in einzelnen Worten nur das Eine von Beiden statt finden: entweder Markus und Lukas Bericht ist Abkürzung des Matthäustextes, oder letzterer ist die Erweiterung des erstern; aber nach dem, was sich ergeben hat, kann die Wahl nicht zweifelhaft sein.

2) Was nun offenbare Einschaltung in den vom Markus ausgedrückten Text ist, das soll Markus aus Matthäus erst weggelassen haben? — Gewiß ist diese Meinung zu unscheinbar, als daß sie weitere Beachtung verdiente; das Wunderbare, ja Unbegreifliche ist nur, wie sie je hat vorgebracht werden können. Nun haben wir aber noch Etwas auf's Reine zu bringen. Soll das auf der ersten Tafel dargestellte Werk als ein selbstständiges betrachtet werden können; so darf ihm nichts Wesentliches mangeln. Es ist daher noch die Frage, ob die Vornachrichten, welche Matthäus und Lukas den auf der ersten Tafel synoptisch aufgestellten Theilen des Gemeinberichts vorausschicken, mit dem letztern die gleiche Ursprünglichkeit haben und also vom Markus erst weggelassen worden seien, oder nicht. Ueber beide Vorgeschichten ist dem Textverhältniß zufolge ein und dasselbe Urtheil zu fällen, und so stellen wir dieses nun für unsern Fragpunkt weiter als Datum auf.

Funfzehntes Datum.

Die Vornachrichten, welche Matthäus und Lukas dem Anfangspunkte des auf der ersten Tafel aufgezeichneten Geschichtsganzen in ihren Evangelien voranstellen, isoliren sich in dem einen Werke, wie in dem andern, von jenem Anfangspunkte als spätere Beigaben, und sind nach der Ausdrucksweise des Schriftstellers geformt, der in dem Evangelium, dessen Theile sie sind, den Urtypus interpolirt hat.

1) Jede dieser beiden Vorgeschichten isolirt sich von dem Anfange des Gemeinberichts (n. 1. auf der ersten Tafel) auf besondere

Art. Betrachten wir a) die des Matthäus. α) Die Formel Matth. 3, 1.: ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ſieht auf ein Vorhergehendes zurück. Fragt man aber, welche ἡμέραι gemeint ſind, oder gemeint ſein müßten; ſo vermerkt man auch ſogleich die zwiſchen Kap. 2, 23. und 3, 1. befindliche Lücke, und fühlt das Unpaſſende der Formel, durch welche ſie ausgefüllt, und der Zuſammenhang hergeſtellt werden ſoll. Wenn es auch nicht ſchon zum Voraus gewiß wäre, daß der Urheber dieſer Vorgeſchichte der Verfaſſer der, hinterher vom Täufer beginnenden, Nachricht nicht ſei (dies iſt nämlich dadurch gewiß, daß Lukas nach ſeiner anders beſchaffenen Vorgeſchichte hinterher vom Täufer auch beginnt, und beide Schriftſteller nach ihren individuellen Notizen nicht auf die gleiche Form der folgenden Nachricht ohne eine vorausgegebene Norm hätten kommen können) — wenn dies, ſage ich, auch nicht zum Voraus entſchieden wäre; ſo würde man ſich ſchon deshalb den Verfaſſer der Matthäiſchen Vorgeſchichte nicht als erſten Producenten des vom Täufer handelnden Berichts denken können, weil man ſich unmöglich denken kann, daß der Schreiber ſeine Produktion mit jener Formel fortgeſetzt hätte, um mit ihr den Uebergang zu dem Folgenden zu machen. Wohl aber läßt ſich denken, wie ein kompilirender Schriftſteller, der jene Vorgeſchichte an ein gegebenes Werk anknüpfte, und namentlich der Redaktor des Matthäuswerks, der auch innerhalb des Evangeliums mit dergleichen Formeln das Getrennte verknüpft (vergl. 12, 1. 13, 1. 14, 1.) — wie der ſich mit der erwähnten Formel hier begnügen konnte*). Doch ward der anknüpfende Verfaſſer auf die Formel noch durch eine beſondere Ideenaſſociation geleitet. Er hatte in ſeiner Vorgeſchichte den Zweck,

*) Zwar ſcheint es, als wolle uns Fritzſche's Kommentar bei Matth. 3, 1. vorſtellig machen, wie die Matthäiſche Vorgeſchichte mit dem Folgenden aus Einem Guß geformt ſein könne, indem er bemerkt, daß Matthäus auf die Erwähnung des Vorläufers Jeſu ſehr natürlich gekommen ſei, nachdem andere Vorzeichen und Vorandeutungen der Meſſianiſchen Würde Jeſu erwähnt waren. — Dieſer Uebergang aber, um dem Unpaſſenden zu entgehen, iſt eine ſehr windige Ausflucht. a) Johannes wird hier nicht mit den Vorzeichen und Phänomenen in eine Klaſſe geſtellt. b) Der Grund, warum Johannes erwähnt werden muß, iſt ein ganz anderer, nämlich der, weil Jeſus getauft werden und mit Plan und Wirkſamkeit ſich an den Täufer anſchließen muß, wie der Urtypus die Sache darſtellt, und darſtellen mußte.

von den Orten, welche in des Heilands ersten Lebenstagen und Jahren dessen Aufenthaltsorte wurden, die prophetische Vorausbestimmung zu zeigen, und begleitete so an dem Leitfaden der Weissagung Jesum bis nach Nazareth. Hier terminirt sich seine Vornachricht, und nun fällt das, was er von Johannes und Jesu selbst, bevor dieser seinen Wohnort Nazareth mit einem andern vertauscht, zu sagen hat, „in jene Tage," so daß seine Formel sich zu dem Sinne ausdehnt: „in jenen Tagen, da Jesus zu Nazareth wohnte, wo er, wie ich so eben nachgewiesen habe, wohnen mußte." Der Urtypus erwähnt aber den Auftritt des Johannes wegen seiner Gleichzeitigkeit mit dem Wohnen Jesu in Nazareth nicht. Was b) die Vorgeschichte des Lukas und ihre Verbindung mit dem frühern Werke anlangt, so ist es nicht sowohl eine Lücke, als vielmehr ein dazwischen Eintretendes, was beide von einander trennt. Indem nämlich Lukas auf den Auftritt des Täufers (von wo der Urtypus anhebt) kommt, fügt er, wie in der Absicht, den Anfangspunkt der zur Bearbeitung gegebenen Geschichte genauer zu markiren, die Zeitbestimmung bei, die er, wenn er einen Typus hatte, wie der im Evangelium des Markus ausgedrückte ist, nirgends anders anbringen konnte, als hier. Die Zeitbestimmung ist also der Beweis, daß hier ein Neues anhub*), so wie dieses Neue im Markusevangelium das Erste ist, womit angefangen wird. (Lukas bildet immer der Alttestamentlichen Darstellungsweise nach. So hatte er hier Stellen zu Vorbildern, wie Jerem. 1, 1 — 3. Beiläufig: Man sieht hier deutlich, daß Lukas einem Texte einschaltet, wie der des Markus ist. Denn wenn das Wort des Herrn an Johannes geschah, daß er auftreten sollte, wie Luk. 3, 2. 3. gesagt wird; so hatte der Auftritt des Johannes schon seine bestimmte Ursache, und es bedurfte der Rückweisung auf eine andere, mit Markus beibehaltene, prophetische Stelle Luk. 3, 4 — 6. nicht.)

2) Diese Vorgeschichten tragen ganz das Gepräge der Schreib- und Darstellungsart, wie sie der Evangelist, in dessen Werke sie sind, innerhalb des Evangeliums in seinen Einschaltungen und Abweichungen vom Urtypus ausdrückt. a) In der Vor-

*) Keineswegs folgt aber, daß der anfangende Bericht vom Auftritt des Täufers ein einzelner gewesen und jene Zeitbestimmung von einem andern sei, als vom Lukas, was Schleiermacher S. 62. folgert.

geſchichte des Matthäus hat der Verfaſſer α) zur Abſicht, die Erfüllung prophetiſcher Vorherſagungen nachzuweiſen. Eben ſo der Interpolator des Urtypus n. 7. (Hier ſind Matth. 8, 16. die κακῶς ἔχοντες den Dämoniſchen nachgeſtellt worden, um v. 17. das Citat anzubringen.) n. 13. (Hier ſind Matth. 13, 34. die Worte: κατ' ἰδίαν δὲ — πάντα Mark. 4, 34. des Citats halber weggelaſſen.) n. 13. (Hier ſind nach zerriſſenem Texte Matth. 12, 16. die Worte, des Citats halber, falſch bezogen, ſ. oben S. 624.) n. 4. (Hier wird Matth. 4, 13. nach dem: εἰς τὴν γαλιλαίαν des Urtextes unſchicklich, des Citats halber, καὶ καταλιπὼν — νεφθαλείμ nachgeſetzt, als ob Jeſus Nazareth verlaſſen hätte, um nach Galiläa zu kommen, — entweder das καταλιπών oder das vor dieſem ſtehende: εἰς τὴν γαλιλαίαν, kommt unzeitig in den Text.) n. 39. Matth. 21, 4. 5. (Hier erkennt man das Fremdartige der Einſchaltung aus v. 2., vergl. Markus und Lukas. Auch iſt der hebräiſche Text mißverſtanden.) n. 56. Matth. 27, 3—10. (Hier iſt eine ganze Anekdote eingeſchaltet, ſ. oben S. 638.) Vergl. noch Matth. 26, 51 — 54. (Hier iſt eine Rede Jeſu eingeſchaltet, und deshalb v. 55. das, was nach dem Urtext wirklich Rede Jeſu iſt, vom Einſchalter abgeändert in ſeine eigene Allegationsformel.) So wie nun alle dieſe Citate ſpätere dem Evangelium eingedrückte Einſchaltungen ſind, ſo iſt es auch die Matthäiſche Vorgeſchichte. β) Spuren von der Schreibart des Interpolators: Math. 1, 20. ἐνθυμεῖσθαι (Kap. 9, 4. 12, 25. 1, 12. τὸ ῥηθὲν διὰ κ. τ. λ. (4, 14. 8, 17. 13, 35. 24, 15. 3, 3.) 1, 24. ἐποίησε ὡς προσέταξεν αὐτῷ (21, 6. 26, 19.) 2, 1. ἰδού nach dem genit. absol. (2, 13. 19. 12, 46. 9, 18. 32. 28, 11.) 2, 9. ἕως ἔστη (24, 39.) 11. ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον (8, 14. 9, 23. 22, 11.) 2, 16. ἀπέστειλας ἀνεῖλε (14, 10. 22, 7.) 2, 20. ἐγερθεὶς — καὶ πορεύου (9, 6.) 22. ἀκούσας ἀνεχώρησε (14, 13. 12, 15.) εἰς τὰ μέρη (15, 21.) 23. ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς (4, 13.) — b) in der Vorgeſchichte des Lukas haben einzelne Stücke α) poetiſche Anlage und Kompoſition, wie manche in der Apoſtelgeſchichte. Engelviſionen, wodurch verſchiedene Individuen mit einander in Verbindung gebracht werden: in der Apoſtelgeſch. Kap. 9. Paulus und Ananias, Kap. 10. Petrus und Kornelius, hier: Luk. 11. f. 26. f. Zacharias und Maria — auch ſ. Luk. 1, 13. und 60. (Vergl. S. G. Frisch: utrumque Lucae commentarium de

vita, dictis factisque Iesu non tam historicae simplicitatis quam artificiosae tractationis indolem habere. Fribergae 1817.) β) Offenbart ſich in der Darſtellung eine beſondere Vertrautheit mit der Altteſtamentlichen Diktion, und die Neigung, ihr nachzubilden. Dieſe Neigung bemerken wir am Lukas auch im Evangelium, wo er von den Nebenreferenten abweicht; z. B. in n. 49. Kap. 21, 22. 24. 26. n. 52. 22, 3. — n. 53. 22, 15. 30—32. γ) Bemerkt man die Kunſt, pſychologiſch richtig zu ſchildern, d. h. die Reden und Gedankenäußerungen der redend einzuführenden Perſonen ihren äußeren Verhältniſſen anzupaſſen. Proben davon ſind hier die, dem Zacharias, der Maria, dem Simeon, der Eliſabeth, den Hausfreunden des Zacharias in den Mund gelegten, Reden. Aber es kommen auch mitten im Evangelium ähnliche Schilderungen vor, die unter unſern Erzählern Lukas allein gibt; z. B. 4, 16. die von den Nazarethanern, welche darüber aufgebracht ſind, daß ihr Stadtkind eher an andern Orten, als bei ihnen, Aufſehen zu erregen für angemeſſen hält. — 5, 1. f. die vom Petrus, der zu dem Entſchluſſe, Jeſu zu folgen, durch den Eindruck bewogen wird, den ein wunderbarer Fiſchzug auf ihn gemacht hat. — 7, 1. f. die von dem Hauptmann zu Kapernaum, welcher Jeſu Macht zu gebieten und die Kraft ſeines Worts nach der Kraft mißt, mit welcher ſein eigenes Wort auf Andere wirkt. — 7, 36. f. die von dem Phariſäer, der es zum Kennzeichen der prophetiſchen Untrüglichkeit macht, Sünder zu unterſcheiden. — Man denke hierbei zugleich an die Schilderungen vom Samariter 10, 30. f. — vom verlornen Sohne 15, 11. f. — vom Lazarus und dem Reichen Kap. 16. δ) Spuren der dem Lukas eigenen Schreibart: 1, 5. *τὶς ὀνόματι* (10, 38. 16, 20. Act. 5, 34. 8, 9. 10, 1.) 1, 6. *δίκαιοι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ* (vergl. 1, 15. 75. 24, 19. Act. 4, 19.) 7. *καθότι* (19, 9. Act. 2, 24. 45. 4, 35.) 10. *πᾶν τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ* (2, 13. 19, 37. 23, 1. 8, 32. Act. 6, 2. 5. 23, 7. u. a.) *τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος* (14, 17. vergl. 22, 14.) 15. *πλησθήσεται πνεύματος ἁγίου* (1, 41. 57. Act. 2, 4. 4, 8. 31. u. a. vergl. Luk. 4, 1. Act. 6, 8. 9, 36. 11, 24.) 20. *ἄχρι ἧς ἡμέρας* (17, 27. Act. 1, 2. 2, 19. 23, 1. 26, 22.) *ἀνθ' ὧν* (12, 3. 19, 44. Act. 12, 23.) 22. *ὀπτασίαν ἑώρακεν* (24, 23. Act. 26, 19.) 23. *ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι* (1, 57. 2, 6. 22. 43. vergl. 4, 2. Act. 9, 23.) 27. *ἐξ οἴκου Δαβίδ* (Act. 2, 36. 7, 42. 10, 2. 11,

14. 16, 15.) 30. ποταπὸς εἴη (1, 6. dieſelbe Konſtruktion 8, 9. 9, 46. 15, 26. 18, 36. 22, 23. u. a.) 32, 35. ὑψίστου (abſolut, wie 1, 76. Act. 7, 48.) 44. ἐγένετο εἰς τὰ ὦτα (vergl. 7, 1. Act. 11, 22.) 1, 45. μακαρία ἡ πιστεύσασα (10, 23. 11, 27.) 1, 48. ἐπέβλεψεν ἐπί (9, 38.) 1, 64. παραχρῆμα (dem Lukas das frequenteſte Wort) 1, 65. πάντας τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς (vergl. 1, 58. und Act. 1, 19. 2, 14. 4, 16. 9, 35. ꝛc.) 1, 68. ἔθεντο ἐν τῇ καρδίᾳ (9, 44. Act. 5, 4.) 1, 80. ἀνάδειξις (vergl. 10, 1.) ἡμέρα ἀναδ. (vergl. 9, 51. 2, 23.) 2, 9. ἐπέστη αὐτοῖς (2, 33. 4, 39. 24, 4. Act. 4, 1. 6, 12. Act. 12, 7.) 2, 10. μὴ φοβεῖσθε· ἰδοὺ γάρ (vergl. 5, 10.) 2, 14. δόξα ἐν ὑψίστοις Θεοῦ (2, 38. 19, 38.) 2, 20. αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουον (19, 37. 18, 43. Act. 2, 47. 3, 8. u. a.) 2, 15. διελθεῖν ἕως (Act. 9, 38. 11, 22.) ὡς ἀπῆλθον — οἱ ἄγγελοι (Act. 10, 7.) 2, 25. προσδεχόμενος τὴν — Ἰσραήλ (vgl. 23, 51.) τὸν χριστὸν κυρίου (9, 20.) 2, 45. ὑποστρέφειν (1, 56. 2, 20. 30. 45. 4, 1. 14. 8, 37. 39. 9, 10. 10, 17. ꝛc. beſonders dem Lukas eigen) 2, 52. χάριτι παρὰ Θεῷ (Act. 2, 47. 4, 33. u. a.).

3) Matthäus und Lukas differiren in ihren Vornachrichten ganz und gar. Die Uebereinſtimmung derſelben iſt bloß in dem Allgemeinen: Maria, Joſephs Verlobte, ward ſchwanger durch den heil. Geiſt, Jeſus wird geboren in Bethlehem und zu Nazareth erzogen. Aber dieſe einzelnen Umſtände werden a) in die Kreiſe ganz verſchiedener, von einander abweichender, Geſchichten eingeſchloſſen. Innerhalb des Evangeliums dagegen treffen die beiden Schriftſteller in beſtimmten Berichten (denen der erſten Tafel) zuſammen, und geben dieſe in einerlei Form. Würde die Vorgeſchichte unter beider Schriftſteller Händen ſo verſchieden haben ausfallen können, wenn dieſe Schriftſteller ſelbige eben ſo aus einer Schrift entlehnt hätten, wie den Inhalt der erſten Tafel? b) Die Vorgeſchichte iſt von denjenigen Evangeliſten, welche ſie geben, ganz nach eines jeden eigener Darſtellungsweiſe individualiſirt worden. Muß man nicht ſchließen, daß ſie zu dem Werke, aus dem beide Schriftſteller, ihrer Individualität ungeachtet, Gleiches liefern, nicht gehört habe, zumal da Markus mit Beiden nur da harmonirt, wo ſich die in ihrer Vorgeſchichte herrſchende Schreibart und Darſtellungsweiſe nicht zeigt? — Wir haben von der erſten Tafel abgetrennt, was nicht zu ihr gehört, und ſo eben iſt gezeigt

worden, daß auch von dem, auf ihr geſetzten, Anfangspunkte dasjenige abgeſondert werden müſſe, was ihm in Matthäus und Lukas Werken vorangeht. Natürlich werden wir nun, nachdem vom Anfange des übrig bleibenden Ganzen die Rede geweſen, auch an den Schluß deſſelben erinnert, und dies um ſo mehr, da nach den Abſcheidungen, die hier zu machen ſein ſollen, für das Einfachere kein beſtimmter Schluß übrig zu bleiben ſcheint. Das kritiſche Verhältniß der homogenen Texte gibt uns aber hier doch auch ein befriedigendes Datum, nämlich das folgende.

Sechzehntes Datum.

Am Schluſſe des Geſammtberichts iſt der Text des kürzern Werks bloß interpolirt; aber die andern Evangelien liefern hier ebenfalls beſondere Bearbeitungen des urſprünglich Gegebenen.

1) Das kürzere Evangelium muß einen andern Schluß gehabt haben, da es mit den Worten: ἐφοβοῦντο γάρ (Mark. 16, 8.) nicht geendet haben kann, und es muß einen beſtimmten Schluß gehabt haben, da ihm zur völligen Abgeſchloſſenheit nur Weniges fehlt. Was iſt das Fehlende? Nach dem, was von den angeführten Worten als Vorandeutung vorhergeht, iſt es nichts, als die ausdrückliche Meldung, daß die Weiber den Auftrag des Engels ausrichteten, und daß die Jünger dann, der empfangenen Weiſung zufolge, ſich nach Galiläa begaben, und der Auferſtandene ſeine letzten Aufträge ihnen hier gab. Mehr kann der Urbericht nicht enthalten haben, und es wird dies noch einleuchtender, wenn man den Beſtand des Matthäiſchen Berichts nach Abſonderung deſſen, was ihm eingeſchaltet iſt, in Betrachtung zieht. Nämlich

2) es iſt auch hier bei Matthäus in den Urtypus eingeſchaltet worden, und zwar was? a) Die Nachrichten von den einigen, wieder zu ſich gekommenen, Grabwächtern (Matth. 28, 11—15.), die Fortſetzung einer ſchon an den vordern Theilen des Gemeinberichts (Matth. 27, 61 — 66. 28, 2 — 4.) angebrachten Einſchaltung, die ſich bereis oben (S. 640.) von den urſprünglichen Textelementen abgeſchieden hat. So wenig Markus den Anfang dieſer Nachricht gehabt hat, ſo wenig kann ſein Schlußbericht die Fortſetzung derſelben enthalten haben. b) Matthäus erwähnt, daß den vom

Grabe zurückeilenden Weibern unterwegs Jeſus ſelbſt erſchienen ſei (Matth. 28, 9. 10.). Das iſt wiederum nur Einſchaltung. — α) Im Johannes iſt zwar das Aehnliche (Kap. 20, 11—17.); aber der ſynoptiſche Bericht unterſcheidet ſich von dem Johanneiſchen darin, daß er die Weiber alle an's Grab gehen, und ihnen von dem Engel die beſtimmte Nachricht, wo der Auferſtandene anzutreffen ſei, mitgetheilt werden läßt. (Bloß Lukas hat an dem zweiten Punkte, wie wir nachher ſehen werden, geändert.) Dieſer Bericht ſcheint alſo die Erſcheinung Jeſu ſelbſt ausſchließen zu wollen. β) Die bei Matthäus zwiſcheneingeſchobene Nachricht ermangelt aller Lebendigkeit, und Jeſus wiederholt nur die Worte des Engels. γ) Um für eine eigene Rede des Herrn Raum zu geben, ändert der Einſchalter die Worte: καθὼς εἶπεν ὑμῖν (Mark. 16, 7.), weil dieſe keine nochmalige Erklärung aus Jeſu eigenem Munde erwarten laſſen, um in die anders lautenden: ἰδού, εἶπον ὑμῖν. δ) Wenn Jeſus nach dem Urbericht den Weibern erſchienen wäre, würde er nicht auch zu Jeruſalem den Jüngern ſelbſt erſchienen ſein? Hiervon ſagt aber der Bericht des Matthäus nichts, und er kann davon nichts ſagen, wenn die Jünger Jeſum erſt in Galiläa erblickt haben ſollen. ε) Matth. 28, 9. ὡς ἐπορεύοντο und v. 11. πορευομένων αὐτῶν zeigt die dem Referenten gewöhnliche Weiſe, wenn er nach Einſchaltungen den Faden wieder anknüpft, vergl. 22, 34. 41. 26, 51. 55. 27, 2. 11. Dies von der Einſchaltung. Anderes iſt bei Matthäus Veränderung des gegebenen Ausdrucks nach der dem Einſchalter eigenen Diktion, wie μαθητεύειν v. 19. (vergl. 13, 52. 27, 47.) συντέλεια τοῦ αἰῶνος v. 20. (vergl. 13, 39. 40. 49. 24, 3.) — τηρεῖν „ „ ἐνετειλάμην v. 20. das auf die Verfaſſung chriſtlicher Gemeinden Rückſicht zu nehmen ſcheint, wie 18, 16 — 20., vergl. 16, 17 — 19.

3) Auch Lukas hat Einſchaltungen und Abänderungen angebracht. a) Wenn nach dem Urbericht die Jünger die Weiſung erhalten, den Auferſtandenen in Galiläa zu ſuchen; ſo läßt dieſer Bericht für die Jünger keine Erſcheinung Jeſu, die ihnen zu Jeruſalem werden würde, erwarten. Lukas hat daher die Worte Jeſu, an welche die Weiber durch den Engel erinnert werden, Kap. 24, 7., gegen andere vertauſcht, auch ſchon Jeſu eigene Vorerklärung, nach Galiläa den Jüngern vorausgehen zu wollen (Mark. 14, 28. Matth 26, 32.), aus ſeinem Berichte (Luk. 22, 31. 32.) verdrängt.

Die Erſcheinungen alſo Luk. 24, 13 — 43. und die Nachricht, daß Jeſus die Jünger aus Jeruſalem nach Bethanien geführt habe (v. 50.), ſind keine Beſtandtheile des Urberichts. b) Die Schilderung 24, 13 — 32. (mit welcher die folgende aber von demſelben Verfaſſer iſt) hat in ihrer ſpeciellen Ausführung Aehnlichkeit mit der Form der, in Lukas Vorgeſchichte vorkommenden, Darſtellungen, und mit den andern, oben S. 645. damit verglichenen, Erzählungen dieſes Evangeliſten, und ſondert ſich daher als deſſen Eigenthum aus den Beſtandſtücken des Gemeinberichts aus. c) Kap. 24, 44 — 49. iſt die Rede Jeſu nach Lukas Schreibart abgefaßt (*μεῖνον — ὅτι* 24, 29. vergl. 9, 12. *ἀπόλυσον — ὅτι* Act. 10, 20.), auch wird zum Voraus auf das Faktum des Pfingſtfeſts hingewieſen v. 49. d) Daß Jeſus den Jüngern die letzten Aufträge in ihrem Wohnzimmer zu Jeruſalem gegeben, und in Bethanien ſie bloß geſegnet haben ſoll, iſt künſtliche Darſtellung.

4) Der Anhang des Markusevangeliums von 16, 9. an iſt von der Kritik bereits als unächt bezeichnet worden (ſ. Fritzſche's Komment. zu Markus S. 717. f. Schott's Iſagoge ꝛc. S. 94. f.). Man hat die Bedeutenheit folgender Verdachtsgründe anerkannt: a) Es hebt mit dem unächten Zuſatze ein Neues an, das auf das Vorhergehende keine Rückſicht nimmt, und keine Fortſetzung deſſelben iſt. *α*) Der Auftrag des Engels wird ganz ignorirt. *β*) Maria von Magdala wird hier erſt bezeichnet, als ob ſie noch gar nicht erwähnt worden wäre. Auch ſieht man *γ*) nicht, wie das ſie bezeichnende Merkmal mit dem zuſammenhange, was hier von ihr erzählt wird. b) Der Anhang gebraucht Ausdrücke, welche Markus ſelbſt in ſeinem Evangelium vermieden hat, wie *μετὰ ταῦτα*, *ἕτερος* v 12. *ὕστερον* v. 14. die Phraſe: *ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει* — die ihm fremd iſt, und die nirgends anderswoher iſt, als aus Luk. 8, 2. Dies nun anerkennend müſſen wir aber doch gegen die totale Verwerfung der Perikope und gegen die Berufung auf kritiſche Autoritäten und Zeugniſſe Folgendes einwenden: *α*) Das Interpolirte fängt nicht erſt mit den Worten: *ἀναστὰς δὲ κ. τ. λ.* an, ſondern es müſſen dazu ſchon die vorhergehenden: *εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος κ. τ. λ.* gehört haben. Denn eben dieſe Worte ſollen verneinend, daß die an's Grab gekommenen Weiber etwas geſagt haben, die Nachricht, welche ſagt, daß die den Jüngern zu Theil gewordene Kunde anders vermittelt worden ſei, vorbereiten und einleiten. — Wie

ich ſehe, hat dies ſchon Hug in ſeiner Einleit. 2. Bd. S. 289. in Erinnerung gebracht. Aber um ſo unverzeihlicher iſt's, daß dies nicht beachtet worden iſt. Denn wenn dies feſtgehalten wird, was können dann die Zeugniſſe alter Exegeten (des Euthymius, Viktor von Ant., Severus von Ant., Hieronymus, Euſebius u. a.), daß die nach ἐφοβοῦντο γάρ folgenden Worte in einigen oder vielen Handſchriften gefehlt haben, entſcheiden? Sie können nur beweiſen, daß die Verſe aus irgend einem Grunde (und den geben jene alten Interpreten ſelbſt an) weggelaſſen worden ſeien. Etwas ganz anderes wäre es, wenn uns jene alten Ausleger ſagten, es hätten ſchon die vorhergehenden Worte: εἶχε δὲ αὐτὰς — ἐφοβοῦντο γάρ in den Handſchriften gefehlt. γ) Die Spuren des Interpolirten laſſen ſich nur bis Ende v. 14., aber nicht weiter, verfolgen. — Einen Auftrag Jeſu an die Jünger muß der Bericht enthalten haben, und der Ausdruck des im Mark. v. 15. referirten widerſpricht der Ausdrucksweiſe des Evangeliſten nicht, — zu κηρύσσειν vgl. 3, 14., zu πιστεύσας 1, 15., zu τὸ εὐαγγέλιον 1, 15. und zu κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλ. εἰς κόσμον ἅπαντα vergl. 13, 10. 14, 9. — Was hier v. 16. von einer Scheidung nach Glauben und Nichtglauben geſagt iſt, dazu ſtimmt, daß in anderswohin locirten, wohl aber urſprünglich dem Ende des evangeliſchen Berichts verbunden geweſenen, Stellen Jeſus ſeinen Jüngern die Vollmacht, zu löſen und zu binden, ertheilt. So veranlaßt Matth. 28, 20. die Erinnerung an 18, 15—20. 16, 17—19., vergl. Joh. 20, 23. Eben ſo vergleiche man die Verheißung Mark. 16, 18. mit dem Worte an die Siebzig (deren Ausſendung wohl überhaupt nur ein, erſt nach Jeſu Auferſtehungstagen erfolgtes, Faktum ſein dürfte), Luk. 10, 19. — Mit Luk. 10, 22. vergl. Matth. 28, 18. — Die Siebzig ſind die, den ſiebzig Aelteſten bei Moſes, vergleichbaren Begeiſterten; bei Lukas wird ihnen die Kraft, dem Satan ſiegreich entgegen zu wirken, beigelegt. Hiermit vergl. Mark. 16, 17. 18. und ſo wird man ſich nicht wundern, daß in der letzten Stelle auch ein anderes Merkmal der Begeiſterung, — die Gabe, καιναῖς γλώσσαις λαλεῖν — erwähnt wird. Den Ausdruck: ὁ μὲν οὖν κύριος κ. τ. λ. kann man nicht unpaſſend finden, was auch Fritzſche's Komment. zu Mark. S. 747. dagegen ſage. Es iſt hier der Schluß des Ganzen, und an einem Schriftſteller, der, voll des Gedankens an Jeſu Würde, anfing: ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου — υἱοῦ

τοῦ Θεοῦ, Mark. 1, 1., iſt es natürlich, wenn er in die Anſchauung, unter der er zu ſchreiben anfing, ſich wieder verſenkt. Wer kann endlich an den Worten: ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ gerechten Anſtoß nehmen? (S. dagegen Fritzſche's Komment. S. 749.) Der Evangeliſt gibt an, was geſchehen iſt, ohne ſagen zu wollen, daß er, oder irgend ein Anderer geſehen, wie es geſchehen ſei. Es iſt evangeliſche Lehre, Jeſus ſitze jetzt zur Rechten Gottes. Nun muß aber doch dieſes Sitzen einen Anfang genommen haben! wenn ſoll es ihn genommen haben? unſtreitig nach der Auferſtehung! Hätte der Evangeliſt beſſer gethan, wenn er den Bericht damit geendigt hätte, daß er geſagt, Jeſus verſchwand? Seine Angabe kann ſo wenig auffallen, als die: ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ Luk. 5, 25. Matth. 9, 7., denn hier ſahe man auch bloß den terminus a quo, nicht ad quem. — Nach all' dieſem iſt es uns kritiſches Datum, daß der Schluß des Markus nicht durchaus unächt, ſondern nur interpolirt iſt, wie auch andere Perikopen ſeines Evangeliums, ungeachtet alle codices ſie enthalten, eingeſchoben ſind. Es iſt vor v. 15. die noch Matth. 28, 16. 17. befindliche Notiz verdrängt worden, weil der Interpolator an die Stelle der Erſcheinung Jeſu auf dem Galiläiſchen Berge jene andern Erſcheinungen geſetzt hat, welche in Jeruſalem Statt gehabt haben ſollen. — Das kürzere Werk war demnach ein geſchloſſenes Ganzes. — So iſt unſer Fragpunkt erörtert, und wir bedürfen zu dem Erweiſe, daß die auf der erſten Tafel angeordnete Reihe von Erzählungsſtücken vor ihrer Verbindung mit den Materialien des Matthäus und Lukas ein ſelbſtſtändiges Werk ausgemacht habe, keines Datums weiter. Nur noch eine Beobachtung wollen wir am Schluſſe der Erörterung aufſtellen.

Siebzehntes Datum.

Die Art und Weiſe, wie Matthäus und Lukas das einfachere Werk im Ganzen mit andern Materialien verſetzt, und die Verbindung ſeiner Theile geändert haben, entſpricht der Methode, nach welcher im Einzelnen der Inhalt und Ausdruck beſonderer Perikopen von ihnen verändert worden iſt.

1) Matthäus und Lukas haben, wie wir ſahen, a) an gewiſſen Perikopen, um mit ihnen Anderes zu verknüpfen, die Sätze umgeſtellt. Dies iſt α) geſchehen bei Lukas in n. 1. (ſ. S. 455.), in n. 13. (ſ. S. 585.), in n. 15. (S. 404.), in n. 53. (S. 414. f.) und in der Leidensgeſchichte (S. 545.). β) Matthäus gibt Beiſpiele in n. 20. (S. 355.), in n. 24. (S. 577.), in n. 45. den Schluß (S. 575.). In Betreff des letzten Stücks wollen wir gelegentlich noch die oben S. 247. erhobene Frage beantworten, wie es gekommen ſei, daß Matthäus in n. 46. die Frage über die Schriftgelehrten, wie ſie den Meſſias bloß mit dem Prädikate: Davidsſohn bezeichnen können (ſ. Markus und Lukas), in eine Frage an die Phariſäer verwandelte. Matthäus hat nämlich n. 45. abgekürzt. Er wollte den Phariſäern nicht mit der Einſicht, wie Jeſus über das Hauptgebot ſich richtig erklärt habe, ſprechen laſſen. Den Schluß daher: Mark. 12, 34. man fragte Jeſum nicht weiter, hängt er an das folgende Stück, und gibt davon die Erklärung, man habe nicht weiter gefragt, weil man nicht hatte antworten können. Beide Perikopen alſo n. 45. und 46. zieht er zuſammen: Die Phariſäer verſammelten ſich, um Jeſum zu fragen (Matth. 22, 34.), und: Jeſus fragte die Phariſäer, wie ſie verſammelt waren (22, 41.); wobei man ſchon das Gekünſtelte bemerkt, wenn auch nicht darauf geſehen wird, daß die Frage ſelbſt, ſo wie ſie bei Matthäus geſtellt iſt, den Phariſäern gar keine Schwierigkeit hätte machen können. — Dies im Vorbeigehen. Ein anderes Beiſpiel iſt n. 33. (S. 580). Auch hier wollen wir nachträglich den Grund, warum Matthäus umgeſtellt hat, beifügen. Der Bericht ſagt, daß die Jünger den Herrn, wie er den Phariſäern ſeine Erklärung gegeben hatte, hinterher noch beſonders darüber befragten, und Antwort erhielten. Nun ſubſtituirt aber Matthäus Referent der bei Markus (10, 11. 12.) gegebenen Antwort eine andere — minderwahrſcheinliche (eine Eintheilung der Eheloſen, mit der Andeutung, daß beſondere Einſicht dazu gehöre, ſich die Enthaltung von der Ehe, als ein Opfer, das dem Reiche Gottes gebracht wird, vorzuſtellen (Matth. 9, 10—12.), und jene ſetzt er mit hinein in die vorangegangene, den Juden gegebene, Erklärung. Sie wird eingefügt mittelſt eines λέγω δὲ ὑμῖν (v. 9.), welches am beſten eingeleitet wurde, wenn das, was Moſes geboten hatte, unmittelbar vorangeſtellt wurde (Matth. v. 8).

— Der Verfasser hat also umgestellt, um eine Einschaltung anzubringen. Dies nachträglich zu S. 580. — Eben so nun, wie die erweiternden Schriftsteller an den Perikopen und innerhalb derselben Umstellungen vorgenommen, haben sie auch innerhalb des von ihnen erweiterten Werks ganze Perikopen umgestellt — Lukas die Stücke n. 14. 15. 16. n. 21. dann n. 28 — 31. die er, um die Aussendung der Siebzig anzubringen, aus ihrem Zeitzusammenhange herausgerückt, — Matthäus mehrere Stücke in der vordern Perikopenreihe und n. 40. Die Methode ist also die gleiche. b) Die beiden Schriftsteller haben an den einzelnen Perikopen Sätze weggelassen, wie oben gezeigt ist. Eben so haben sie aus der Urschrift ganze Perikopen weggelassen: — Matthäus die Stücke n. 6. 13. 48., Lukas viel mehr. c) Die Schriftsteller erweitern, jeder auf besondere Art, die einzelnen Perikopen und das Werk im Ganzen, nach der gleichen Methode. — Wie der Matthäische Textbearbeiter α) die einzelnen Sätze grammatisch zu vervollständigen sucht, so vervollständigt er auch die Perikopen, indem er sie mit Elementen aus andern Stücken versetzt (s. oben S. 413.), und eben so erweitert er das Werk, indem er Gleichartiges zu Gleichartigem fügt. — Wie er β) in den einzelnen Perikopen besonders bei den angeführten Reden zusammensammelt, was in ähnlicher Beziehung, wenn gleich zu verschiedener Zeit, von Jesu gesprochen worden ist, oder dem Inhalte nach dem Stoffe verwandt ist; so hat er auch das Werk im Ganzen meist nur durch die Einschaltung von Reden und Parabeln erweitert, und Geschichtliches nur wegen der damit verknüpften Reden, und weil er diese Reden mit andern in Sachordnung stellen konnte, aufgenommen. (So vor n. 11. die Reden Kap. 11, 2—30. [s. S. 629.], den Anhang zu n. 41. und 8, 5 — 13.) γ) Wie er in die einzelnen Perikopen Reden nur einschaltet, und von den eingeschalteten die historischen Veranlassungen weggelassen hat, um nicht aus ihnen besondere Perikopen zu machen; so hat er auch, nach derselben Methode, dem ganzen Werke seine neuen Materialien so einverleibt, daß sie von den — zum Werke ursprünglich gehörigen — Perikopen getragen werden als Anhänge, oder als Einleitungen dazu, oder als Ausfüllungen ihres Inhalts. (Er ist so anders verfahren, als Lukas.) δ) Wie er an besondere Perikopen Alttestamentliche Citate anknüpft (S. 16., welche als Einschaltungen erschienen sind S. 644.), so hat er dem

ganzen Werke eine Vornachricht von denjenigen Umſtänden aus Jeſu frühſten Jahren vorangeſtellt, welche mit Altteſtamentlichen Weiſſagungen in Verbindung geſetzt werden konnten. — Aber auch Lukas bleibt, die Urſchrift erweiternd, der Methode treu, nach welcher er den einzelnen Texten eine beſondere Geſtalt gibt. Er legt α) materiale Beſtimmungen in die Texte (ſ. S. 546. f.) und ſchaltet, wo ein Geſchichtsganzes, wie die Leidensgeſchichte, gegeben iſt, beſondere Notizen ein. Gerade ſo erweitert er das ganze Werk, indem er es mit Nachrichten zu bereichern ſucht — mit Nachrichten, ſagen wir. Er hat nämlich deshalb auch β) in den eingeſchalteten Redeſtücken die geſchichtlichen Angaben über die äußern Veranlaſſungen der Rede beibehalten, oder dieſe Reden doch als beſondere Geſchichtsmdmente bezeichnet, nicht ſie, wie Matthäus gethan, excerpirt, um den Stoff in die Perikopen der Urſchrift hinein zu verweben. Die eingeſchalteten Stücke ſind bei ihm ein Beſonderes für ſich, — keine Amalgamationen. γ) Lukas mied, wie wir ſahen, in den einzelnen Perikopen Tautologien, und reducirte den Ausdruck auf's Einfachere. Dieſe Weiſe hat er befolgt auch bei der Erweiterung der Urſchrift im Ganzen. Denn indem er andere Stücke aufnimmt, läßt er von den Perikopen der Urſchrift diejenigen weg, welche wegbleiben mußten, wenn nicht das Nämliche zweimal vorkommen und Tautologie entſtehen ſollte.

2) Wir hätten alle dieſe Beobachtungen nicht machen können, wenn wir uns von der Anwendung der Kritik durch die Verſicherung hätten abhalten laſſen, daß Markus ſeine Nebenſchriftſteller epitomirt habe, und daß die letztern durch die, wie Luft bewegliche, Sage, oder durch eine ängſtlich meditirte Tradition, oder durch den, in Zeddelchen beſtandenen, ſchriftſtelleriſchen Nachlaß (die ἀπομνημονεύματα) ſogenannter Gewährsmänner in Harmonie gebracht worden ſeien. — Nachdem nun der Fragpunkt erörtert iſt, faſſen wir das Reſultat in folgende Hauptſätze: a) Die erſte Tafel ſtellt ein ſelbſtſtändiges Werk dar. b) Dieſes Werk iſt von Matthäus und Lukas mit andern Materialien verſetzt worden. c) Beide Schriftſteller haben die einzelnen Texte der Urſchrift hie und da nach ihrer individuellen Schreibart und Darſtellungsweiſe geformt (die Sätze bald erweiternd, bald verkürzend, bald mit andern Worten ausdrückend), und zwar zeigen ſie die Neigung, den Ausdruck nach der Diktion zu geſtalten, wie ſie in den, von ihnen in die Urſchrift eingeſchal-

teten Stücken, herrſcht. d) Um die Perikopen der Urſchrift mit anderem Stoffe zu verknüpfen, mußten die erweiternden Schriftſteller, jeder nach ſeinem Plane, Aenderungen an ihnen vornehmen α) in der Ordnung und Stellung der Stücke, β) in der Verknüpfung ihres Zuſammenhanges א) durch die Voranſtellung beſonderer Verknüpfungsformeln, ב) durch Abkürzung der Stücke (S. 583. 607.), ג) durch Abänderung der Schlußformeln, ד) durch Umſtellungen, ה) durch Verdeckung und Ergänzung der gemachten Lücken, — wozu ſie ſich als Mittels bedienten aa) der Zuſammenziehung (zweier Stücke in eines: Matth. n. 21. und 22. n. 45. und 46. Luk. n. 22. und 28. n. 30. und 31.), bb) gewiſſer (dem verkürzten Texte eingepflanzten) Formeln oder Notizen (Matth. 9, 8. 8, 34. 9, 13. 12, 16. Lukas ſchaltet Formeln als Lückenbüßer zwiſchen die Texte ein: 8, 1—3. 9, 36. 45. 48. 18, 34. 21, 37. 38. 22, 3.), oder cc) der Umbildung der gegebenen Worte: Luk. 4, 42. 43. 8, 21. 9, 9. 11. 20, 40. 22, 52. (veränderte Angabe). e) Markus hat von dem, was bei den Nebenſchriftſtellern Reſultat individueller Textbearbeitung iſt, und mit ihrer eigenthümlichen Anordnung der Urſchrift im Zuſammenhange ſteht, nichts; und es iſt dies unter den Beweiſen, daß er aus jenen nicht geſchöpft habe, der letzte und ſprechendſte. — Wir haben hier f) an der Ordnung und Zahl der Stücke eine Analogie zu dem, was ſich oben an der Quantität der einzelnen Texte darſtellte. α) So wie dadurch, daß Matthäus und Lukas in die Texte an verſchiedenen Orten eingeſchaltet haben, Markus Text den Schein erhalten hat, ein Extrakt aus jenen Texten zu ſein (S. 428.); ſo hat ſein Evangelium dadurch, daß Matthäus und Lukas an verſchiedenen Orten ganze Perikopen in die Urſchrift eingeſchaltet haben, den Schein erhalten, ein Auszug aus den reichern Evangelien zu ſein. β) So wenig Markus ſeine einzelnen Texte aus den interpolirten Nebentexten zuſammengeſetzt hat, ſo wenig hat er den Beſtand ſeiner Schrift aus den Nebenevangelien herausgeleſen, da die ſubjektive Bedingung der Auswahl, d. h. das Verfahren, welches Markus dabei angewendet haben müßte, weder als Flüchtigkeit der Lektüre, noch als Kritik denkbar iſt, — das objektive Verhältniß der Schriften zu einander aber an die Entſtehung des einfachern Werks aus den interpolirten Werken gar nicht denken läßt. γ) Beſtätigt ſich auch hier an der Menge der Stücke, was ſich oben über die Quantität der Texte er-

gab: wo Markus mit einem der Referenten mehr hat, als der dritte, da hat der dritte dies weggelaſſen, wo weniger, da hat dieſer eingeſchaltet.

3) Jetzt erlauben wir uns noch, auf die Folgerungen aufmerkſam zu machen, die ſich aus unſerm Reſultate ziehen laſſen, und dadurch die Wichtigkeit deſſelben in's Licht zu ſetzen. a) Leuchtet klar ein, daß unſere Schriftſteller nicht nach mündlicher Tradition gearbeitet, ſondern einen ſchriftlichen Typus vor Augen gehabt haben, und zwar daraus leuchtet dies ein, weil ſie ſich ſo ängſtlich bemüht haben, ihre Einſchaltungen mit dem Urtypus in Verhältniß zu bringen, die in ſelbigem gemachten Lücken zu ergänzen und das geſtörte Gleichgewicht der verſchiedenen Texte wieder herzuſtellen. b) Die Sache des Urevangeliums iſt noch lange nicht verloren. Keine Polemik dagegen kann das Faktum umſtoßen, daß von Matthäus und Lukas das Werk der erſten Tafel erweitert worden iſt. Nur gegen die Eichhornſche Modifikation der Hypotheſe haben die Einwürfe Kraft, aber nicht gegen das wahre Ergebniß der Kritik. Indem wir eine evangeliſche Urſchrift behaupten, ſetzen wir weder a) ein aramäiſches Urevangelium mit mehrern griechiſchen Ueberſetzungen und Redaktionen deſſelben, noch b) ein Urevangelium, ſofern darunter eine Norm der evangeliſchen Verkündigung zu verſtehen wäre, voraus, da wir ſehr gern zugeben, daß es einer ſolchen für die erſten Wortverkündiger nicht bedurfte, und wenn eine ſolche Schrift unſern Werken zum Grunde gelegt worden wäre, es allerdings nicht zu begreifen ſein würde, wie unſere Schriftſteller ſo viele Abänderungen an ihr vorzunehmen ſich hätten erlauben können. Wir verſtehen aber eine Urſchrift, als den Verſuch einer geordneten Darſtellung von den Hauptthatſachen des meſſianiſchen Lebens und Wirkens Jeſu — eine Schrift alſo, die eines Theils in der Wichtigkeit des von ihr behandelten Gegenſtandes ihren Entſtehungsgrund hatte, andern Theils in der Form das ausrichten ſollte, was durch die ſchriftliche Darſtellung allein oder am beſten in's Werk geſetzt werden kann, — das dem Gedächtniß bald Entſchwindende zu erhalten, das, was ſich in der Zeit als ein vereinzeltes Nacheinander zu einem Reſultate vereinigte, in einen Ueberblick zuſammen zu ſtellen. c) Hat es eine ſolche Schrift vor unſern Werken gegeben? Lukas ſagt, daß es vor ſeinem Werke nicht nur eine, ſondern mehrere ſolcher Schriften

gegeben habe. Wenn alſo geſagt wird, es finde ſich von einem Urevangelium, von einer evangeliſchen Urſchrift, im Alterthume keine Spur; ſo iſt das entweder eine klare und baare Unwahrheit, oder es wird unter dem Namen Urevangelium etwas gedacht, worauf es hier gar nicht ankommt. α) Unſern Evangelien liegt ein einfacheres und ſelbſtſtändiges Werk zum Grunde. Das Werk hat folglich exiſtirt. Sucht man einen Namen für ſelbiges; ſo kann es ja wohl, wenn die abgeleiteten Werke Evangelien heißen, ebenfalls Evangelium, (das Wort im kirchlichen Sinne genommen), und alſo dann relativ, d. h. in Bezug auf jene abgeleiteten, das Grund- oder Urevangelium genannt werden, ſollte es auch an ſich ſelbſt unter den Verſuchen, Jeſu Leben darzuſtellen, nicht der allererſte geweſen ſein. Es war eine geordnete Diegeſe, wie Lukas eine ſolche ſelbſt zu liefern die Abſicht hatte, ein Ganzes. β) Eine ſolche Urſchrift hat es gegeben (wenn auch nicht von den Apoſteln und für Glaubensprediger abgefaßt); aber kleinere Aufzeichnungen von gewiſſen Begebenheiten und Vorfällen aus dem Leben Jeſu, die gemacht worden wären nach beſondern Erkundigungen, oder um auf Erkundigungen zu antworten, Einzelberichte, wie Schleiermacher's Kritik des Lukas ſie zum Grunde legt, ſolche hat es nicht gegeben. κ) Die Faſſung der einzelnen evangeliſchen Erzählungen beweiſt das ſelbſt. Sie ſind Theile eines Ganzen, und haben daher weder die hiſtoriſche Umſtändlichkeit, noch die Anfänge und Schlüſſe, die ſie haben müßten, wenn ſie einzeln für ſich entſtanden wären. ɔ) Lukas kennt keine ſolchen einzelnen Aufſätze, ſondern bloß größere Verſuche, eine Erzählung von den Thatſachen von vorn an zu geſtalten, ſo daß das Geſtaltete ein Ganzes ſei. ɔ) Die Gewährsmänner der Kunde, nach der die Bildner der Diegeſe ſich richteten, waren nicht Leute, die ſich wieder erſt bei Andern erkundigt hatten, oder die aufgeſchrieben hätten, was ſie in Galiläa herum erfragt hatten, ſondern — die Apoſtel, und zwar unter ihnen die, welche vom Anfange an, alſo von da an, von wo der Bericht, ſollte er ein Ganzes werden, anheben mußte, Diener des Worts geweſen waren. γ) Warum iſt aber dieſes Urevangelium ſpurlos verſchwunden? Ueber das Gerede! iſt es denn verſchwunden? iſt es nicht im Mar-

kus, im Matthäus, im Lukas? (Der Einwurf ist nicht geschickter, als der, wenn gesagt würde: Wie kann Lukas sagen, daß Viele vor ihm dergleichen Schriften verfertigt haben, da sie nicht mehr vorhanden sind? Würden sie so haben spurlos untergehen können und nicht noch vorhanden sein müssen?) δ) Daß unsere Schriftsteller ein solches Werk erweitert haben, das kann nicht befremden. Sagt denn Lukas etwa, daß er die Werke seiner Vorgänger abschreiben müsse, oder will man es ihm zum Vorwurf machen, daß er es nicht gethan? — Wir sehen also vielmehr: auch geschichtliche Data stimmen mit unserm kritischen Resultate zusammen. Aber daneben hat sich nun auch c) der Charakter unserer Werke im Großen enthüllt (vergl. S. 172, f.). Vor Matthäus und Lukas Werken gab es keine andern ähnlicher Art, worin die Urschrift *eben* so mit fremdem Stoff versetzt gewesen wäre. Wo wir also Textcitate finden mit solchen Textbestandtheilen, die bei Matthäus Einschaltungen sind, oder mit Formeln, wie er sie den Perikopen wegen ihrer besondern Stellung und Verknüpfung eingepflanzt hat, und die also den ganzen Plan des Matthäischen Werks zur Bedingung haben, da ist das Citat nirgends anderswoher, als aus Matthäus. Und so läßt sich bestimmt erweisen, daß z. B. Justin der Märtyrer aus Matthäus citirt habe. Eben so läßt sich bestimmt darthun, daß Marcion kein anderes Werk, als das Werk des Lukas, zur Vorlage gehabt habe, da er ebenfalls die Perikopen nicht hat, welche Lukas gegen andere vertauscht, und die Umstellungen hat, welche bei Lukas die Folge besonderer Einschaltungen sind. — Aus unsern Untersuchungen ergibt sich ferner d) worauf zu sehen sei, wenn über den Zweck unserer einzelnen Evangelisten ein Urtheil gefällt werden soll. Es ist nicht zu sehen auf das Gemeinschaftliche, das sie haben, — denn der Plan der Urschrift ist von ihnen ganz unabhängig, — sondern darüber ist Untersuchung anzustellen, was sie mit ihren *Erweiterungen* der Urschrift bezweckt haben (theils nach der Beschaffenheit der eingeschalteten Materialien, theils nach der Art und Weise, wie sie selbige der Urschrift eingefügt). Endlich ergibt sich e) wie unsere Schriftsteller zu behandeln sind, wenn man ihren *Geist* kennen lernen will. Man muß sie synoptisch betrachten, nicht

jeden unabhängig für ſich, nicht die Einzelnen ſo, als wenn das, was ihre Produktion nicht iſt, das Gemeinſchaftliche, zugleich mit dem Beſondern, (was vielleicht ihre Produktion auch nicht iſt), alſo das Interpolirte mit der Interpolation, den Interpolator zum erſten Verfaſſer hätte. Der Geiſt der Schriftſteller kann nur an dem erkannt werden, was ihnen eigenthümlich iſt. Wir erklären daher die Kommentare, welche unſere drei Evangeliſten nicht ſynoptiſch behandeln, für verfehlt; ſo wie wir jeden Verſuch, das Problem der Evangelienharmonie zu löſen, für vergeblich erklären, der nicht über alle drei Evangelien zugleich entſcheidet, ſondern (wie Schleiermacher, Saunier u. a.) nur an einzelne der Evangeliſten ſich hält. — Dies ſind die Ergebniſſe unſerer Unterſuchung an der gegenwärtigen Stelle. Aber die Synopſis iſt noch nicht erſchöpft, ſo gewiß uns noch ein Fragpunkt zu erörtern übrig iſt, nämlich:

der dritte Fragpunkt: Ob Markus ſelbſt der Verfaſſer der Urſchrift ſei.

Es verſteht ſich, daß, wenn hierüber entſchieden werden ſoll, die Eigenthümlichkeiten dieſes Evangeliſten beſonders in's Auge gefaßt werden müſſen. Wir werden dieſe nun in Unterſuchung ziehen, und unter den zuletzt noch aufzuſtellenden Datis die hauptſächlichſten auftreten laſſen.

Erſtes Datum.

Ueberall, wo bei Markus ein Erzählungsſtück in einer von den beiden Seitenſtücken verſchiedenen Form vorliegt, läßt ſich die Vorausſetzung behaupten, daß die Nebenevangeliſten daſſelbe Stück nach derſelben Faſſung, die es bei Markus hat, vor ſich gehabt haben.

1) Die Stücke, worin Markus Darſtellung ſich am meiſten unterſcheidet, ſind n. 1. 3. 13—15. 16. 21. und 22. n. 30. n. 31. — ſie ſind es alſo, die hier in Betrachtung kommen. Rückſichtlich des n. 1. beziehen wir uns auf das, was darüber oben S. 454. 583. geſagt worden iſt. Ueber n. 13. iſt S. 584. und S. 624. die Rede geweſen. Ueber n. 14. ſ. S. 452. f., über n. 15. vergl.

S. 573. f. Matthäus, wie er die Stellung von n. 14. und 15. noch erhalten hat, muß beide Stücke auch in der Verbindung gehabt haben, in welcher ſie Markus aufſtellt (da er auch die Stelle Mark. 3, 7. 8. 10—13. nachweislich gehabt hat). — Die Bergpredigt beſonders hat die Störung der Ordnung veranlaßt bei Lukas wie bei Matthäus. — In n. 16. haben Matthäus und Lukas nachweislich geändert (wie oben bei der Muſterung der Redeſtücke ſich ausgewieſen hat). Auch hat ſich oben gezeigt, daß die, von der Parabel des Mark. 4, 26 — 29. ſich unterſcheidende, Matthäiſche, 13, 24 — 30. mit ihrer Auslegung 36 — 54. nur ſpätere Einſchaltung ſei (ſ. S. 632.). Daſſelbe leuchtet auch auf andern Seiten ein. Wenn die Parabeln, wie Matthäus mit Markus zugleich zu verſtehen gibt, den Zweck hatten, den Zuhörern, beſonders Jeſu Jüngern, zum Nachdenken Veranlaſſung zu geben, und Markus unſtreitig den Sinn der Urerzählung ganz richtig ausdrückt, indem er ſagt, Jeſus habe das Nichtverſtehen der Jünger befremdend gefunden; ſo kann man ſich über die urſprüngliche Faſſung und Form des ganzen Berichts keine andere Vorſtellung machen, als die, daß die Gleichniſſe, welche dieſer Bericht nach der Parabel vom Säemann als ähnliche Vortragsproben aufgeſtellt hat, auch unter ſich und mit dieſem Gleichniſſe werden Verwandtſchaft gehabt haben. In Markus Darſtellung iſt es auch wirklich ſo. Das erſte Gleichniß (vom Säemann) ſpricht vom ausgeſtreuten Samen, das zweite vom unvermerkten, allmähligen, Wachſen, das dritte von dem Werden eines Baums: — in allen wird das Reich Gottes gedacht als ein Werdendes, ſich Entwickelndes, nach und nach ſich Verbreitendes. Nun hat, wie das erſte, ſo das dritte Gleichniß Matthäus auch. Wenn er nun ein zweites aufſtellt, das ganz heterogen iſt, ſofern es den Begriff Reich Gottes ganz anders faßt nach der Vorſtellung eines Gerichts, und einer Abſonderung des Guten vom Böſen, ganz ſo wie der Kompilator auch anderwärts in eingeſchalteten Gleichniſſen das Reich Gottes als Gericht und Vergeltung darſtellt, z. B. Kap. 25. — liegt es nicht am Tage, daß hier in ſeiner Darſtellung die Gedankenordnung unterbrochen, und dem urſprünglich Gegebenen etwas Anderes ſubſtituirt worden iſt? — Auch das Gleichniß vom Sauerteig (Matth. 13, 33.) gehört zu den andern Gleichniſſen nicht. Will man nicht einräumen, daß es dazu nicht gehöre, ſo wahr es hier

bei Markus nicht ſteht; ſo darf man nur die Worte ἦν λαβοῦσα κ. τ. λ. mit den Worten v. 31: ὃν λαβὼν — αὐτοῦ vergleichen, um ſich zu überzeugen, daß, ſo wie dieſe letztern Worte aus Lukas eingeſchoben ſind (ſ. oben S. 462.), eben ſo auch das Gleichniß vom Sauerteig aus Lukas entlehnt ſei. — n. 22. iſt die Bemerkung Mark. 6, 31. eigenthümlich, aber auch den Umſtänden, daß die Jünger von den Reiſen zurück gekommen, und daß ſie nach Kapernaum gekommen waren, und daß Jeſus zu Schiffe ſich mit ihnen entfernte, vollkommen gemäß, und man wird um ſo weniger leugnen können, daß Markus das Urſprüngliche habe, da Matthäus und Lukas am Berichte geändert haben. — n. 30. Markus Erzählung iſt viel länger und umſtändlicher, als die parallelen Berichte. Aber die Nebenerzähler müſſen die längere Form vor ſich gehabt haben. Woraus erhellet dies? Nämlich man bemerke: a) Es iſt hier wieder eine Parallele zur Altteſtamentlichen Geſchichte, wie wir bereits oben S. 584. angemerkt haben. Moſes beſtellte ſich Gehülfen, die ſeine Stelle vertreten ſollten, die ſchwerern Sachen nur ſollten vor ihn gebracht werden (Exod. 18, 26.). Ferner wird dort erzählt (Exod. 24, 13. 14.), Moſes habe den Berg beſtiegen mit ſeinem Diener, und die ſiebzig Aelteſten unten mit Aaron und Hur zurückgelaſſen, daß, wer eine Sache hätte, ſich an dieſe wenden könnte. Am ſiebenten Tage, heißt es endlich v. 16., ertönte die Stimme aus der Wolke. Ohne Mühe wird man in der nachgebildeten Erzählung — in unſrer evangeliſchen n. 29. und 30 — die gleichen Züge entdecken. Jeſus beſteigt nur mit ſeinen vertrauteſten Jüngern den Berg, und läßt die Uebrigen zurück, und wer ein Anliegen hat, wie der Mann mit dem epileptiſchen Knaben, muß ſich an dieſe wenden. — Am ſiebenten Tage (vergl. μεθ' ἡμέρας ἕξ — Luk. 9, 28. hat alſo das Urſprüngliche nicht mehr!) — war es, als auf dem Berge der Lichtglanz wahrgenommen ward, und die himmliſche Stimme aus der Wolke ertönte. — Die Gehülfen, die Jeſus beſtellt hatte, ſollten nur die ſchwerern Sachen vor ihn bringen. Hier war eine ſolche Sache, und ſie mußte vor Jeſum gebracht werden. Dort, im vorbildlichen Berichte, wird erzählt: Moſes, wie er vom Berge kam, hörte von weitem Geſchrei und Getümmel im Lager, Exod. 32, 17. Ein dem Aehnliches ereignet ſich hier, nach Mark. 9, 14. Noch Eins! Moſes hat Urſache, ſich über das, was während ſeiner Abweſenheit vorgegangen iſt, zu bekla-

gen. So muß ſich Jeſus beklagen, daß ſeine beſtändige Anweſenheit gefordert wird (Mark. 9, 19.). b) Der evangeliſche Bericht entſchuldigt aber die Jünger damit, daß das, was in Jeſu Abweſenheit von ihnen gefordert worden war, ihnen allerdings zu ſchwer geweſen. α) Jeſu eigene Worte, welche das Anerkenntniß der Schwierigkeit ausdrücken, erwähnt Matthäus mit Markus. (Nur bei Lukas kommen ſie nicht vor, weil er die Frage der Jünger Mark. 9, 28. weggelaſſen hat, um n. 30. und 31. verbinden zu können.) Was aber β) Markus noch umſtändlicher und ausführlicher darſtellt, als Matthäus, die Relation des Vaters, das iſt das, wodurch eben die Schwierigkeit des in Erwähnung gekommenen Heilungsfalles in's Licht geſetzt, und der Sinn der Worte Jeſu aufgeklärt wird: — der Knabe hatte das Uebel von Kind auf; es war alſo eingewurzelt, und eben ein ſolches Uebel zu heben (eine ſolche Art Dämonen auszutreiben) ward eine Geiſteserxaltation, eine Gemüthserregung, erfordert, wie ſie in jenen Tagen nicht die Sache der Jünger, wohl aber Jeſu, war. Sollte nun das, was die Schwierigkeit der Sache erklärt, und erſt Licht in die Erzählung bringt — das Geſpräch Mark. v. 20—26. — nicht zum Urbericht gehört haben? Es wird darin ſo gut geweſen ſein, als die Schilderung in n. 18. Mark. 5, 26—33. vergl. Luk. 8, 43—47. ein urſprünglicher Theil des dortigen Berichts iſt (ungeachtet Matthäus dort von der ſpeciellen Schilderung nichts hat). Lukas macht in unſerer Stelle wenigſtens den Anfang der Schilderung (9, 41.). Matthäus hat auch hier wieder nicht einmal dieſen Anfang, ob er wohl aus dem weggelaſſenen Geſpräch die Worte: *πολλάκις γὰρ — τὸ ὕδωρ* (Matth. 17, 15. = Mark. 9, 22.) eben ſo anticipirt hat, wie in dem erwähnten n. 18. das *ἐπιστραφείς* (Matth. 9, 22.) aus Mark. 5, 30. aufgefangen iſt. Mit dem vom Markus referirten Geſpräch, beſonders mit den Worten Mark. 9, 23 — 25. vergleiche man Luk. 17, 5 f., damit man ſich nicht wundere, daß es am gegenwärtigen Orte bei Lukas fehlt. Die ſo eben angeführte Stelle des Lukas iſt bei Matthäus benutzt, und daher Matth. 17, 20. 21. eine Amalgamation von zwei nicht zuſammengehörigen Antworten gebildet worden, wie 9, 13. 11, 5. 6. 16, 3. 4. u. a. — Nun nur noch eine kleine Anmerkung! Wie Moſes vom Berge kam, ſagt die vorbildliche Geſchichte, hatte ſein Antlitz etwas Ehrfurchtgebietendes: *καὶ ἐφοβήθησαν ἐγγίσαι αὐτῷ* Exod.

34, 29. 30. Denselben Zug s. hier in der Schilderung des Markus (9, 15.) πᾶς ὁ ὄχλος — ἐξεθαμβήθη — Worte also, welche als Theile einer Darstellung, die sich nach ihrer ganzen Anlage mit jener Alttestamentlichen Geschichte in Parallele stellt, Urbestandtheile derselben sein, und in den andern Relationen nur darum fehlen werden, weil sie weggelassen worden sind. (Schon Euthymius, und neuere Exegeten, wie z. B. Heupelius u. a. haben diese Parallele bemerkt.) — Ein anderes Stück: n. 31. und 32. — Auch hier gehören die eigenthümlichen Vorbemerkungen des Markus in 9, 30. 31. und die in v. 33. zusammen, und sind im Wesen der Stücke gegründet. Jesus kommt deshalb auf die Rede von seinen künftigen Schicksalen zurück, weil er vor Antritt des Rückwegs nach Galiläa erklärt, dort ganz im Incognito vorbeireisen zu wollen. Und eben weil er dies willens ist, geht er den Jüngern nach und kommt nach Kapernaum allein ohne diese (v. 33.). Das Letztere bestätigt nun auch der Matthäische Interpolator (gleichfalls setzend, Jesus sei später, als die Jünger, gekommen) 17, 25. Allein die Bemerkung Matth. 9, 30. οὐκ ἤθελεν — γνῶ unterdrückt er, weil doch die Frage an die Jünger entstehen soll, ob Jesus den Census entrichten wolle Matth. 17, 24. — Daß Lukas an diesen Perikopen geändert habe (weil er die Aussendung der Siebzig dem Evangelium eingeschoben), ist früher bemerkt worden. — Aus dem Allen sieht man zugleich, daß der oft gebrauchte Einwand, wenn Matthäus und Lukas einen solchen Text, wie der des Markus ist, vor sich gehabt hätten, würden sie dies und jenes nicht weggelassen haben, ganz leer und nichtig ist. Alle Abweichungen dieser Schriftsteller vom Texte des Markus haben in den Bereicherungen ihren Grund, mit denen sie das kürzere Evangelium im Ganzen ausgestattet haben. — Unter des Markus besonders gestaltete Stücke gehört noch n. 3. Der kürzere Erzähler soll die Versuchungsgeschichte weggelassen haben. Ja wenn sie Geschichte wäre, und bewiesen werden könnte, daß sie vermöge ihrer Aehnlichkeit mit den Stücken der ersten Tafel zur Urschrift gehöre, dann wollten wir dem Vorgeben glauben. Aber in dem Werke der ersten Tafel darf man weiter nichts suchen, als die Nachricht, daß Jesus nach seiner Taufe, und ehe er öffentlich auftrat (was erst nach Johannes Verhaftung geschahe), sich irgendwo aufhielt. Von Johannes dem Täufer selbst, ehe er auftrat, heißt es (Luk. 1, 80.), er war bis zur Zeit seines

Hervortritts in der Wüſte. So heißt es auch von Jeſu. Wird etwas weiter verlangt? Wir haben allerdings Beiſpiele angeführt, wie die evangeliſchen Erzählungen ſich nach Aehnlichkeiten mit der Altteſtamentlichen Geſchichte, namentlich der Geſchichte des Elias, poetiſch geſtalten. So wird hier von Jeſu erwähnt, er lebte mit den Thieren (in der Wildniß) und ward von den Engeln ernährt. Aber damit wird ſich der Urbericht auch begnügt haben. Und wirklich iſt die Verſuchungsgeſchichte nur ein Angeknüpftes. α) Nach Matthäus verſucht der Teufel den hungernden Jeſus vor der Ankunft der Speiſebringenden Engel. Die angehängte Geſchichte ignorirt aber, daß Jeſus, um die Speiſe von den Engeln zu empfangen, an dem Orte, wo er ſie nöthig hat, in der Wüſte, ſein, und in dem Zuſtande, der durch die Engel geändert werden ſoll, ſich bis dahin befinden muß. Denn wenn die Verſuchungsakte ſo auf einander folgen, wie Lukas ſie anreiht, ſo wird Jeſus nach Jeruſalem gebracht, und die außerordentliche Speiſung am Ende fällt weg. Werden ſie ſo geordnet, wie Matthäus, um auf den Urtext zurück zu lenken, ſie ſtellt; ſo paßt dazu wohl der Anfang, daß der Verſucher von Jeſu Hunger den Anlaß zur Verſuchung nimmt, aber nicht das Folgende, wonach für die Verſuchung die Scene ſich ändert, und die Anläſſe ganz andere werden, ohne daß eine Andeutung darüber gegeben wird, ob der erſterwähnte Zuſtand Jeſu permanent geblieben ſei. — β) Bei Lukas ſteht die Bemerkung, daß Jeſus vierzig Tage lang vom Teufel verſucht ward, der, von der Verſuchung gegebenen, Schilderung voran, als ob die beſchriebene Verſuchung, die doch der Beweis ſein ſoll, daß Jeſus verſucht wurde, erſt auf die Verſuchung gefolgt ſei. — Beide Schriftſteller alſo verknüpfen mit dem Urbericht die Geſchichte auf verſchiedene Art. γ) Sind aber in Markus Text nicht Worte, die aus Lukas ſein müſſen? Die ſind da, aber eben weil ſie aus Lukas ſind, von welchem Markus nichts entlehnt, und nichts entlehnen kann, ſind ſie von anderer Hand in den Markus eingeſchoben, und das beſtätigt, wenn man es nicht glauben will, auch das zweimalige καὶ ἦν. — Denn ſo verbindungs- und regellos iſt Markus Schreibart nicht, daß man ihm auch die Schreibart, welche Gedankenloſigkeit vorausſetzt, unterſchieben könnte. — Eher iſt Interpolatoren zuzutrauen, daß ſie geſcheit genug waren, den

Ausdruck des Lukas: διαβόλου in einen, der Sprache des Markus angemeſſenen — ſ. Mark. 3, 23. 4, 15. — umzuwandeln.

2) Soviel über die Stücke, welche Markus in eigenthümlicher Form gibt. Wir gebrauchen ſie nicht allein zu dem Beweiſe, daß Markus aus den Andern nicht geſchöpft habe, ſondern ſie ſind uns das Urſprüngliche, das in dieſer Form die Andern vor ſich gehabt haben. Und dieſes Urtheil ſtützen wir nun noch auf andere Data.

Zweites Datum.

In Markus Evangelium haben die einzelnen Perikopen ihrer Form und Faſſung nach zu einander und ihrer Quantität nach zum Ganzen das angemeſſene Verhältniß, wie ſie es haben müſſen, wenn die Einzelheiten des Berichts von dem Schriftſteller ſein ſollen, der den ganzen angeordnet.

1) Das Evangelium des Markus gibt a) die Stücke mit der gleichen Präciſion. α) Es ſtellt bloß Faktiſches dar, und Reden referirt es nur in Bezug auf vergangene, gegenwärtige oder künftige, Ereigniſſe, alſo nur in geſchichtlicher Beziehung (nicht gibt es praktiſch religiöſe Lehren, wie ſie z. B. in der Matthäiſchen Bergpredigt zuſammengetragen ſind). β) Die Reden ſind kurz, und nur ſoviel von ihnen iſt beigebracht, als nöthig iſt, um ihren Zuſammenhang mit der geſchichtlichen Veranlaſſung kennbar zu machen. Alle Beiſpiele zeigen dies. n. 1. Der Täufer ſagt nichts mehr, als wodurch er ſich als Vorläufer des Meſſias charakteriſirt. n. 3. Keine poetiſche Verſuchungsgeſchichte, ſondern bloß das Faktum: Jeſus war in der Wüſte, und ſein Aufenthalt daſelbſt ward auf wunderbare Art gefriſtet. n. 5. Weiter nichts, als Jeſus rief die Fiſcher. n. 6. 7. Keine Lehren Jeſu, ſondern bloß das Faktiſche: Jeſus machte Aufſehen in Kapernaum, und ſollte dort bleiben, ging aber weiter. n. 8. Worte Jeſu, bloß um ſie als nicht befolgte darzuſtellen. n. 9.—12. Kurze Worte, wodurch die Phariſäer beſchämt werden. Eben ſolche n. 14. — n. 15. auch eine kurze Antwort. — n. 16. Parabeln als Proben der paraboliſchen Lehrmethode. n. 17. und 18. Thatſachen. n. 19. Worte, wodurch in's Licht geſtellt

wird, daß Jeſus in Nazareth nichts wirken konnte. — n. 20. Ausſendung der Jünger, und was die Ausgeſendeten im Betreff der Reiſe zu beobachten haben. n. 24. Die Phariſäer ſetzen Menſchenwort über Gottes Wort, und davon nur Ein Beiſpiel. — n. 28. Jeſu Erklärung über ſeine perſönliche Würde, ſofern ſie von andern Meinungen abweicht, und auf künftige Ereigniſſe Bezug nimmt. n. 29. 30. Thatſachen. — n. 32. Entzweiet euch nicht! — n. 33. Die Ehen ſollen nicht getrennt werden. n. 34. Kinder ſind ihrem Sinne nach am meiſten, (n. 35.) Reiche ihren Verhältniſſen nach am wenigſten, geeignet für's Reich Gottes. n. 36. Der Meſſias muß leiden. Seine Lebensaufopferung ſtellt für die Rangſtolzen (n. 37.) ein Beiſpiel der Demuth auf, ſo wie ſie dem, der groß werden will, das Ziel für das Streben anweiſet. — n. 38. 39. Fakta. — n. 40. Ein Faktum und die Erfüllung des Worts faktiſch dargeſtellt. n. 42—47. Kurze Antworten auf vorgelegte Fragen. n. 48. Eine flüchtige Aeußerung bei einer Wahrnehmung. n. 49. Winke für die Jünger in Bezug auf ihre künftigen Erlebniſſe. (Die angehängte Ermahnung, die auf's Allgemeinmoraliſche hinausgeht, ſagt nichts, als: Wachet!) n. 51. Rechtfertigung einer Handlung, ſofern ſie auf ein künftiges Ereigniß hinweiſet. (Der Geſchichte halber hat die That der Maria Werth, nicht wie bei Lukas, weil das Weib damit Liebe an den Tag lege.) n. 53. Eine Feier, als die letztmalige dargeſtellt, und Hinweiſung auf künftige Ereigniſſe. — Das Uebrige iſt Geſchichte, nach ihren Hauptmomenten erzählt. — Jeſus ſpricht alſo überall in Bezug auf Geſchichte, gegenwärtige oder künftige, und ſoviel, als die Umſtände zu ſagen veranlaſſen. — Das Abſchweifen in's Allgemeinreligiöſe und in Deklamatoriſches, wie bei Matthäus und Lukas, findet man hier nicht. (Die Verſe: Mark. 11, 24—26. müſſen wir als eingeſchobene bezeichnen. v. 25. ὅταν — κατά τινος muß vor Matth. 6, 14. geſtanden, und dort aus dem Texte herausgefallen ſein.) — Man wird hierbei zugleich inne werden, wenn man Vergleichungen anſtellt, daß diejenigen Exemplare, von denen oben geſagt wurde, daß Lukas ſie gegen andere Stücke eingetauſcht, dem jetzt betrachteten Typus bei weitem nicht ſo konform ſind, als die andern dafür hingegebenen Exemplare. b) Die meiſten dieſer Stücke ſind Doppelſtücke und zuſammengeſetzte. So n. 1. und 2. — n. 5. — n. 7. α. (Mark. 1, 29. f.) β. (v. 35. f.)

γ. (v. 35. f.) — n. 9. u. 10. — n. 11. u. 12. n. 13. α. (Mark. 3, 7. f.) β. (v. 13. f.) — n. 14. und 15. — n. 16. (Unterricht des Volks und Privatunterricht der Jünger.) — n. 17. α. (4, 35. f.) β. (5, 1. f.) n. 18. α. (5, 21. f.) β. (v. 25. f.) — n. 20. und 21. — n. 22. α. (6, 32. f.) β. (7, 45 f.) n. 24. α. (7, 1. f.) β. (7, 17.) — n. 25. α. (7, 24. f.) β. (7, 31. f.) — n. 27. α. (8, 11. f.) β. (8, 13. f.) — n. 28. α. (8, 27. f.) β. (8, 32. f.) — n. 29. α. (9, 1. f.) β. (9, 11—13. Hier ſind die Verſe durch einen Fehler verſetzt, da nach *γέγραπται ἐπί* v. 13. die Worte: *τὸν υἱὸν τοῦ—ἐξουδενωθῇ* aus v. 12. nach Vertilgung der Worte: *καὶ πῶς γέγραπται* v. 13. — angeſetzt werden müſſen. Vergl. auch Fritzſche's Kommentar zu d. St.) n. 30. α. (9, 14. f.) β. (9, 28. f.) — n. 31. und 32. α. (9, 33. f.) β. (9, 43. f.) — n. 33. α. (10, 1. f.) β. (10, 10. f.) — n. 34. und 35. — n. 36. u. 37. — n. 38. u. 39. — n. 40. und 41. — n. 42 a. bis n. 49. (Reden eines Tages.) — n. 50. bis Ende, geſchichtlicher Zuſammenhang. — c) Die Reden ſind künſtlich geformt und haben die gleiche Anlage: α) kurze Widerlegungen, die das zu berichtigende Wort auffaſſen oder auf daſſelbe zurückkommen, z. B. n. 9. Gegner: 2, 7: *τίς δύναται — ὁ Θεός;* damit vergl. 2, 10.: *ἵνα δὲ εἰδῆτε — ἁμαρτίας.* — n. 10. 2, 16. *τί ὅτι — μετὰ τῶν τελωνων κ. τ. λ.* vergl. v. 17. *τοὺς ἁμαρτωλούς.* Ferner v. 18. — *οὐ νηστεύουσιν;* vgl. v. 20. *τότε νηστεύσουσιν.* — n. 11. 2, 24. *τί ποιοῦσιν* — vgl. v. 25. *τί ἐποίησε κ. τ. λ.* — n. 12. 3, 2. — *εἰ θεραπεύσει ἐν τοῖς σαββ.* vgl. v. 4. *ἀγαθοποιῆσαι ἐν τ. σαββ.* — n. 13. 3, 22. — *ἐκβάλλει τὰ δαιμ.* vergl. v. 23. *πῶς — ἐκβάλλειν;* und v. 30. — n. 15. 3, 32. *ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου κ. τ. λ.* vergl. v. 35. — n. 24. 7, 5. *διατί — τῶν πρεσβυτέρων κ. τ. λ.* vergl. v. 9. Zu *κοιναῖς χερσί* v. 5. vergl. v. 15. — n. 25. Die Phönizierin faßt Jeſu Wort auf. 7, 27. vergl. 28. — n. 27. 8, 12. *σημεῖον* zweimal erwähnt. So auch 8, 17. — n. 33. 10, 2. vergl. v. 9. — n. 34. 10, 13. Gegen das Zurückweiſen und Verweigern des Zutritts vergl. v. 15. *δέξασθαι* und *εἰσελθεῖν.* — n. 35. 10, 28. *ἀφήκαμεν* vergl. v. 29. — n. 37. 10, 37. *ἵνα καθίσωμεν κ. τ. λ.* vgl. v. 40. — n. 42 a. 11, 28. *ἐν πολῳ ἐξουσίᾳ κ. τ. λ.* vergl. v. 30. 33. — n. 43. 12, 14. *ἔξεστι δοῦναι —*; vergl. 17. *ἀπόδοτε κ. τ. λ.* — n. 45. 12, 28. *πολυ — πρώτη κ. τ. λ.* vergl. v. 29. (vergl. v. 32., wo Jeſu Wort aufgefaßt wird.) —

n. 46. Frage: 12, 35. vgl. v. 37. — n. 49. Frage: 13, 4. vgl. v. 32. — n. 51. 14, 5. τοῖς πτωχοῖς vergl. v. 7. — β) Insbeſondere künſtlich ſind n. 32. und n. 16. Dieſe Parabel iſt Kompoſition des Schriftſtellers. Da das Volk nicht des moraliſchen, zum Reiche Gottes erforderlichen, Sinnes fähig iſt; ſo wird es ſo dargeſtellt, als ob es Bilder, womit das Werden des Reichs Gottes adumbrirt wird, nicht verſtehe. — d) Die Erzählungen von Thatſachen ſtellen gern Kontraſtirendes neben einander. n. 7. Alle ſuchen Jeſum; er bleibt aber nicht. n. 8. Jeſus ſchärft dem Geheilten ein, nichts zu ſagen. Er verbreitet die Sache aber doch. n. 9. Das Wort, das Gotteslästerung zu ſein ſchien, rechtfertigt Jeſus durch die That. — n. 12. Die Phariſäer lauern auf Anklagegründe, und können doch gefragt nicht antworten. — n. 17. Der Sturm wüthet. Jeſus ſchläft ruhig. Er erhebt ſich und der Sturm wird beſchwichtigt. — Der Beſeſſene, den Niemand bändigen konnte, bittet Jeſum um Schonung und wird zur Vernunft gebracht. — n. 18. Das Weib, deſſen Uebel Niemand heilen konnte, wird durch's Berühren der Kleider Jeſu augenblicklich geheilt. Jairus Tochter war erſt dem Tode nahe, als Jeſus um Hülfe angeſprochen ward. Er richtet ſie wieder auf, wie ſie ſchon todt iſt. — n. 22. Die Jünger ſollen das Volk ſpeiſen, und denken, daß es Jeſu damit nicht ein Ernſt ſein könne. Und wirklich ſpeiſt er mit ihrem Vorrathe fünf Tauſend. — n. 38. Dem Blinden wird das Rufen verboten, er ſchreit aber noch viel mehr. — n. 40. Der Baum, von dem künftig Niemand mehr eſſen ſoll, iſt ſchon am andern Tage verdorrt. — e) Was das Verhältniß der Sätze zu einander betrifft, ſo wird α) wenn geſagt wird, daß etwas geſchehen ſolle, dies, daß es geſchahe, mit denſelben Worten ausgedrückt; z. B. n. 5. 1, 17. δεῦτε ὀπίσω μου vergl. v. 20. ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ. n. 6. 1, 25. ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ vergl. 26. — n. 7. 1, 38. — ἵνα κηρύξω vergl. 38. ἦλθον κηρύσσων. — n. 8. 1, 41. καθαρίσθητι vergl. 42. ἐκαθαρίσθη. — n. 9. 2, 11. ἔγειραι, 12. ἠγέρθη. So auch n. 10. 2, 14. n. 12. 3, 5. n. 13. 3, 13. — n. 17. 4, 39. τῷ ἀνέμῳ — ὁ ἄνεμος. 5, 12. εἰςέλθωμεν. 14. εἰςῆλθον. v. 19. 20. (vergl. Luk.) — n. 18. 5, 23. ἵνα — τὰς χεῖρας vergl. v. 41. dann: 5, 27. 28. — n. 22. 6, 31. vergl. v. 32. (Lukas verkürzt), ferner v. 37. δότε und δῶμεν (anders Luk. und Matth.) — n. 23. 6, 56. — n. 25. 7, 26. vergl.

29, 30. — So aber auch 7, 34. διανοίχθητι vergl. 35. — n. 27. 8 12. — Eben ſo 8, 22. Bitte, vgl. 23. — n. 30. 9, 19. 20. — n. 34. 10, 1. Bitte, vgl. v. 16. — n. 38. 10, 49. ferner: 51. 52. — n. 39. 11, 2—3. vergl. 4—6. — n. 53. 14, 12. ποῦ — ἑτοιμάσωμεν vergl. v. 15. 16. — n. 54. 14, 44. vgl. 45. κατεφίλησεν. 46. ἐκράτησαν. — β) Vor Fragen oder Aeußerungen, die durch einen äußern Umſtand veranlaßt ſind, wird in einer Vorbemerkung der Umſtand meiſt ſo angegeben, wie die Frage oder Aeußerung ihn ausdrückt. Z. B. n. 9. 2, 6. ἦσαν διαλογιζόμενοι vergl. 8. τί διαλογίζεσθε — n. 10. 2, 16. τί — ἐσθίει καὶ πίνει. — Eben ſo v. 18. — n. 11. 2, 23. 24. ἐν τοῖς σάββασι. — n. 15. 3, 31. vgl. 32. — n. 16. 4, 1. vergl. v. 11. τοῖς ἔξω. — n. 17. 5, 11. vergl. 12. — n. 18. 5, 24. vergl. 31. — n. 21. 6, 14—16. vergl. n. 28. 8, 28. — n. 22. 6, 35. ὥρα πολλή. — n. 24. 7, 2. vergl. v. 4. κοιναῖς χερσὶ ἐσθίειν. — n. 27. 8, 14. vgl. 16. — n. 30. 9, 14. συζητεῖν vgl. 16. — n. 32. 9, 33. und 34. διελέχθησαν. — n. 34. 10, 13. ἐπετίμησαν und 14. μὴ κωλύετε. — n. 35. 10, 17. προσδραμών und 21. ἀκολούθει μοι. — n. 36. 10, 32. u. 33. — n. 41. 11, 15. u. 11. (Wäre v. 11. nicht vorhergegangen; ſo würde v. 15. alſo angefangen haben: εἰδὲ τοὺς πωλοῦντας κ. τ. λ.) — n. 40. 11, 21. und 20. — n. 56. 15, 11. und 7. — γ) Markus gebraucht von den verbis, welche die Bewegung von einem Orte zum andern ausdrücken, meiſt das praesens, α) in den Fällen, wo das Ziel der Bewegung ſchon vorher angedeutet iſt, und an die Bemerkung des erreichten terminus ſich etwas Neues anſchließt. Z. B. 1, 21. 3, 13. 20. 31. 5, 15. 38. 40. 6, 30. 48. 9, 2. 10, 11. 46. 11, 1. 15. 27. 14, 17. 32. 37. 45. — β) Von einem unerwarteten Herbeikommen zu Jeſu, wodurch er eine Aufforderung erhält, beſ. καὶ ἔρχεται oder ἔρχονται, wo die Andern καὶ ἰδού ſetzen. Z. B. 1, 40. 2, 3. 4, 37. 5, 12. 22. 14, 43. oder Matthäus προσέρχεσθαι. Z. B. Mark. 2, 18. 7, 1. 10, 35. 11, 27. 8, 22. 12, 18. 5, 35. 7, 32. — δ) Die Perſonen, welche Jeſum für ſich oder für Andere um Hülfe anſprechen, geben immer das Verfahren an, womit Jeſus helfen ſoll: 1, 40. — n. 18. 5, 23. 28. — n. 24. 6, 56. — n. 30. 9, 18. (vergl. n. 34. 10, 13.). Aber eben ſo nun auch 7, 32. 8, 22. (Anders ſind Luk. 7, 3. 41. 8, 41. 11, 14. 13, 12). Uebrigens vergl. das oben S. 457. f. Bemerkte.

— f) Markus pflegt nicht als Schriftſteller auf die Altteſtamentlichen Weiſſagungen zurückzuweiſen, wie der Einſchalter des Matthäus, ſondern die Beziehung auf's Altteſtamentliche nur in die Kompoſition der Stücke zu legen. So n. 3. n. 13. 15. (ſ. S. 574.) n. 22. 24. 25. 27. (S. 569.) n. 29. 30. (S. 661.) n. 39. n. 54. (S. 79.) n. 56. Eben ſo n. 1. (Mark. 1, 6.). Ausgenommen iſt ſeine Vorbemerkung 1, 2. 3. (Das Citat aber aus Malachias iſt nicht vom Markus, ſondern nur jenes, worauf ἐν τῇ ἐρήμῳ v. 4. zurückweiſet.)

2) Alles dies gibt Beweis von der Einheit des Werks und deſſen Zuſammenſtimmung mit ſich ſelbſt. a) Ein und daſſelbe Stück hat bald in ſeiner Form, bald in ſeinem Inhalt, verſchiedene Zeichen der Aehnlichkeit mit andern, dem Inhalte nach von einander verſchiedenen, Perikopen. b) Die Faſſung und Anlage des Einzelnen entſpricht der Anlage und Abzweckung des Ganzen, und umgekehrt. Denn α) die einzelnen Stücke, mögen ſie Redeſtücke oder Beſchreibungen gewiſſer Thatſachen ſein, ſind Ausführungen eines beſondern Thema, das der Schriftſteller nicht ſelbſt angibt, ſondern erſt aus der Konſtruktion des Stücks errathen läßt. So muß man auch den Zweck und die Tendenz des ganzen Werks erſt aus den Zuſammenſtellungen des Einzelnen errathen, und der Verfaſſer gibt im Ganzen wie im Einzelnen nur Prämiſſen und Materialien zu Abſtraktionen. — β) Wie die Reden nur wegen ihres Zuſammenhanges mit geſchichtlichen Umſtänden angeführt werden, ſo will der Verfaſſer das Reſultat des Ganzen ebenfalls nur aus Thatſachen, oder aus Geſchichtsmomenten, von deren Wirklichkeit und Bedeutung Reden Zeugniß geben, entwickeln. Er hat daher γ) auch die einzelnen Reden und Beſchreibungen ſo zuſammengeſtellt, daß das Beſondere unter Allgemeines tritt (durch Sachordnung verknüpft), wovon die einzelnen Ganze n. 9 — 12. (Jeſus wird von den Phariſäern belauert), ferner n. 22. — 27. (Jeſus handelt wie Elias) n. 28 — 31. (Jeſus iſt als Meſſias auf dem Wege zum Tode) n. 32. und 33. (Heiligkeit gewiſſer Verbindungen für die Meſſiasjünger) n. 34. 35. (wer iſt geſchickt zum Reiche Gottes?) n. 42 — 49. Proben ſind. Ein Beweis, δ) daß ſein Werk überhaupt — nach der Präciſion und Kürze, nach der Unterordnung des Speciellen unter das Allgemeine, nach den Nachbildungen Altteſtamentlicher Geſchichten, ſo wie nach der Art,

Lehre und Geschichte, Einfaches und Erhabenes, in der Schilderung zu kombiniren — im Ganzen wie im Einzelnen ein Kunstwerk ist. (Man betrachte noch besonders das künstliche Stück n. 16.) — Die Stücke der ersten Tafel würden in die Evangelien des Matth. und Luk. gar nicht gekommen sein, wären sie nicht zuvor in einem Werke, wie das Evangelium des Markus ist, beisammen gewesen. Dies nun vorausgesetzt haben wir uns nur noch einige Erscheinungen zu erklären. Markus hat ein paar Erzählungsstücke für sich allein. Wir bemerken sehr wohl, was hieraus gefolgert werden könnte. Aber man sehe diese Stücke an. Sie sind den übrigen ganz gleichgeformt. Daß sie Nachträge wären zu einem Andern, Einschaltungen in einen geschlossenen Zusammenhang, das ist auf keinen Fall darzuthun. Wie sollten also diese Stücke ein Beweis sein, daß das Werk der ersten Tafel außer Markus liege? Doch vielleicht beweisen das schon andere Zusätze, welche sich bei Markus in den einzelnen Erzählungsabschnitten finden, namentlich die oben S. 552. f. angeführten? Von diesen Zusätzen soll sogleich die Rede sein.

Drittes Datum.

Die Worte oder Sätze, welche in Markus Texte den Schein haben, Zusätze zu sein, gehören meistens zu den erklärenden Vor- und Zwischenbemerkungen der Erzählungsstücke. Von denen, welche zur Konstruktion des Stücks und seinen Urbestandtheilen nicht passen, — und deren sind viele — läßt sich nicht darthun, daß sie den Markus zum Urheber haben. So läßt sich aber auch von den ächten dies, daß sie zum Urtypus nicht gehören, darum nicht beweisen, weil sie denjenigen Nebensätzen, welche in andern Perikopen die beiden andern Erzähler entweder wirklich ausdrücken, oder nachweislich weggelassen haben, ganz analog sind, und wo sie von beiden Nachbartexten zugleich ausgeschlossen werden, dieses Zusammentreffen meist ein zufälliges ist.

1) Ueber die wenigen Zusätze in den Redetexten s. oben S. 463. Die hier in Betracht kommenden s. S. 552. f.

2) Auch unter den letztern ſind viele nicht einmal ächt. Ausgeſchieden aus Markus Text haben ſchon andere Kritiker die Einſchiebſel Mark. 2, 26. *ἐπὶ — ἀρχιερέως.* 5, 13. *ἦσαν δὲ ὡς δισχίλιοι.* 7, 2. *τοῦτ' ἔστιν ἀνίπτοις.* 7, 8. *βαπτισμοὺς — ποιεῖτε.* 10, 24. *τέκνα — εἰσελθεῖν.* 13, 14. *τὸ ῥηθὲν κ. τ. λ.* 15, 28. *καὶ ἐπληρώθη — ἐλογίσθη,* (ſ. Fritzſche's Kommentar zum Markus bei den Stellen). Wozu zu rechnen die berühmte Interpolation 16, 9. f. und das Citat 1, 2. — Die Gründe, auf welche im Betreff dieſer Stellen die Kritik ihr definitives Urtheil geſtützt hat, ſind nicht ſowohl die ſonſt ſogenannten äußern, als vielmehr innere Gründe, ſolche, welche gelten würden, wenn auch alle codices zur Beibehaltung des ſich innerlich Widerſprechenden konſpirirten. Da unſere codices des Markusevangeliums bei ſolchen Sichtungen keine entſcheidende Stimme haben, weil ſie für Mark. 16, 9. f. faſt alle ſtimmen, und in n. 29. 9, 12. 13. alle eine, den Text entſtellende, Wortverſetzung haben; ſo folgt, daß, wo an beſtimmten Orten innere Gründe Abſcheidungen von dem ächten Texte zu machen gebieten, dieſe Gründe ihr Gewicht eben ſo gut da behalten müſſen, wo die codices übereinſtimmen, als ſie es da behalten ſollen, wo die Nichtübereinſtimmung der letztern doch nur, wie meiſtens, ein Zufälliges iſt. (Denn die codd. haben die wichtigſten Interpolationen ziemlich alle, und wo ſie manche nicht haben, da hat die Abweſenheit, Datis zufolge, meiſtens einen andern Grund.) — Wir haben uns deshalb getrauet, auch noch andere ſolcher Zuſätze als unächt zu bezeichnen, — nämlich: 1, 13. *καὶ ἦν — σατανᾶ.* 3, 6. *μετὰ τ. ἡρωδ.* 4, 10. *σὺν τοῖς δώδεκα.* 6, 9. — 6, 37. *δηναρ. διακ.* (Denn nach v. 38. kann nur *ἀγοράσωμεν* das Weſentliche ſein.) 8, 1—10. — 8, 20. (wahrſcheinlich auch v. 17. *ἔτι — μνημονεύετε.*) — 9, 32. 35. 38. 39. 10, 16. *ἐναγκαλ. αὐτά.* 10, 31. (wie 6, 11. und 11, 24 — 26.) 10, 32. *καὶ ἐθαμβοῦντο — ἐφοβοῦντο.* 9, 6. *ἦσαν γὰρ ἔκφοβοι.* 13, 14. *ὁ ἀναγιν. νοείτω.* 13, 21—23. 32. *οὐδὲ ὁ υἱός.* 14, 47. 51. 52. 15, 24. *καὶ σταυρώσαντες αὐτόν.* 25. *ἦν — τρίτη.* 15, 42. *ἐπεὶ — προσάββατον.* 43. *ὃς καὶ αὐτὸς — τοῦ Θεοῦ.* 16, 8. *εἶχε — ἐφοβοῦντο γάρ.* — Diejenigen Zuſätze, welche offenbare Kopiſtenfehler ſind, werden nicht einmal in Anſchlag gebracht, wie z. B. 4, 31. *ὅταν σπαρῇ* (gehört nur in v. 32.) 5, 4. *οὐδεὶς — δαμάσαι* (gehört nur in v. 3.) 12, 23. *ὅταν ἀναστῶσι* (gehört nur

in v. 25.) 5, 27. ἐν τῷ ὄχλῳ iſt vielleicht ebenfalls erſt aus v. 30. — Außer dieſen Zuſätzen ſind aber auch noch mehrere andere (vom Urtypus) abzuſondern. Wir führen darunter an: a) gewiſſe, dem Texte eingeſchaltete, Namen, als: 10, 46. υἱὸς — βαρτίμαιος. Hätte (für gewiſſe Leſer) der Name des Blinden genannt werden ſollen; ſo würde der Umſtand, daß er προσαιτῶν da ſaß, ſchwerlich noch beſonders angemerkt worden ſein. Aus dieſem Ausdruck erhellet vielmehr, daß nur ein Blinder in genere hat bezeichnet werden ſollen. Sodann würde wohl nicht geſagt worden ſein: ὁ τυφλός, ſondern: τυφλὸς ὤν (als er noch blind war). Der Urtext hat nur gehabt τυφλός τις. Und dies erhellet auch aus v. 49. (Denn warum würde, wenn der Erzähler ſchon den beſtimmten Namen des Mannes ſeinen Leſern genannt gehabt hätte, hier der Gerufene als der Blinde bezeichnet worden ſein? Anders iſt's, wenn der Text keinen beſtimmten Namen hatte, ſondern nur von einem Blinden überhaupt ſprach.) — 15, 10. die Worte: τὸν πατέρα — Ῥούφου gehören zu dem Urtypus nicht. Hätte der Mann ſo näher bezeichnet werden ſollen, wie würde zuvor angegeben ſein, daß man einen gewiſſen Mann aus Cyrene zwang? (Die Leſer, die den Mann kannten, brauchten die Beſtimmung, daß er aus Cyrene war, nicht, und für die, die ihn nicht kannten, war die letztere ausreichend, ja man ſieht es ihr an, daß eben ſie die Stelle des Namens hat vertreten ſollen.) — 2, 13. τὸν τοῦ Ἀλφαίου. Markus nennt nur Einen N. τὸν τοῦ Ἀλφ. Ein zweimaliges τὸν τοῦ Ἀλφ. als Bezeichnung zweier, verſchiedener Perſonen, als hätte der Verfaſſer ſo beſonders Luſt gehabt, gerade Alphäusſöhne namhaft zu machen, läßt ſich nicht erwarten. Auch den Zuſatz 3, 17. καὶ ἐπέθηκεν — βροντῆς hat der Urtypus nicht gehabt. Bloß damit dieſer Beiname angebracht würde, hat Andreas eine andere Stelle erhalten, als in den beiden andern Verzeichniſſen. β) Zuſätze anderer Art Mark. 7, 3. 4. und 13. (die Worte: καὶ παρόμοια — ποιεῖτε. Dieſe Worte ſind hier eben ſo unächt, wie in v. 8. ℵ) Die παρόμοια v. 13. müßten ſpeciell ſolche Fälle ſein, in denen die Phariſäer unter Feſthaltung traditioneller Vorſchriften göttliche Gebote aufhuben, ſo wie ſie mit der Ausrede: das iſt Korban! das vierte Gebot verletzen ließen. Der Art etwas ſind aber die παρόμοια hier nicht, ſondern das Wort ſieht auf die v. 4. aufgezählten ἄλλα πολλά — d. i. jene

verſchiedenen Reinigungen, zurück, die alſo unter Ein genus fallen, vergl. die Interpolation v. 7. ב) v. 3. 4. würde eine Erklärung geben, wie den Phariſäern der Umſtand, von welchem der Text zufolge v. 2. erzählen will, habe auffallen können. Das hat aber der Verfaſſer der Erzählung gar nicht erklären, noch erklärt wiſſen wollen, da der Zweck der Erzählung nur der iſt: den beſtimmt ausgeſprochenen Tadel der Phariſäer, und diejenige Satzung, auf welche zunächſt er ſich bezieht, als leer und nichtig darzuſtellen. v. 2. und 3. iſt alſo Interpolation, und dies ſieht man ſchon ג) an den damit zuſammenhangenden Worten: *τοῦτ' ἐστιν ἀνίπτοις*, welche als eine ganz überflüſſige Erklärung ſchon Andern aufgefallen ſind, aber eben zu dem folgenden Einſchiebſel und ſeinem *οἱ γὰρ — νίψωνται* gehören (und alſo nicht nach Fritzſche's Kommentar von dieſem getrennt werden dürfen). ד) Auch den Grammatikern iſt dieſes Einſchiebſel aufgefallen, wie man an dem Worte *ἔπειτα* bemerkt, das die Stückwendung auf v. 2. machen ſoll. ה) Läßt man das Einſchiebſel weg, daß die Worte ſo auf einander folgen: v. 2. *καὶ ἰδόντες — κοιναῖς χερσὶ ἐσθίοντας ἄρτους, ἐπερωτῶσιν αὐτὸν διατί κ. τ. λ.*, ſo hat man die Darſtellungsweiſe des Markus, vergl. 2, 16. — 6, 40. gibt an, wie die Hinlagerung der 5000 nach Abtheilungen geſchah: *ἀνέπεσον ἀνὰ πεντήκοντα, πρασιαὶ ἑκατόν* (S. 507). Wäre aber dieſe Bemerkung ein Urbeſtandtheil der Erzählung; ſo würde nicht noch einmal die Angabe 6, 44. folgen. Wie viele Interpolationen mögen nun aber noch außerdem in dem Markus ſein! Was nun aber zum Urtypus nicht gehört, — wie will man beweiſen, daß dies von der Hand des Markus ſelbſt ſei?

2) Anderes aber, was gegen Matthäus und Lukas gehalten in Markus Texte Zuſatz zu ſein ſcheint, gehört in den Text, und von ihm läßt ſich eher beweiſen, daß die Andern es weggelaſſen, als daß Markus es nachgetragen habe. *α*) Können hier nur ſolche Texttheile in Betrachtung kommen, welche von den Nachbartexten beiden an derſelben Stelle ausgeſchloſſen werden. Denn wenn einer jener beiden von dem andern abweicht, wie ſoll dann das Maaß des Urſprünglichen gegen Markus beſtimmt werden? Nun iſt aber *β*) das Zuſammentreffen der beiden andern Texte im Ausſchluß deſſen, was Markus den Worten hinzuſetzt, oft nur zufällig (eine Folge gemachter Abänderungen). So z B. Mark. 1, 29. *μετὰ*

— Ἰωάννου (beides konnten Matthäus und Lukas, jeder aus einem eigenen Grunde, nicht behalten). v. 33. καὶ ἡ πόλις ὅλη κ. τ. λ. — Davon heilte Jesus nur πολλούς v. 10., kein Wunder, daß man ihn nöthigen wollte, in Kapernaum zu bleiben. (Matthäus konnte v. 37. nicht aufnehmen. Er läßt daher auch v. 33. weg.) 1, 43. (Auch dies kann Matthäus weggelassen haben, weil er v. 45. wegließ.) 2, 3. scheint sich αἰρόμενον κ. τ. λ. durch die Konstruktion als unächten Zusatz zu verrathen. (Denn unstreitig gehört πρὸς αὐτὸν zu φέροντες, Begleiter etwa außer den Trägern zu denken, will das πρὸς αὐτόν nicht verstatten, wenn man es zu ἔρχονται ziehen soll. Das Hauptsubjekt sind und bleiben die Träger, so wie bei δυνάμενοι v. 4., und es würde also geschrieben werden müssen: ε. π. α. παραλυτικὸν φέροντες τέσσαρες.) — 2, 9. καὶ ἆρον — κράββατον kann ein Zusatz aus v. 11. sein. (Markus anticipirt so nicht. Vergl. 2, 23. und 25., ferner 5, 3. und 15., ferner 6, 7. und 13., ferner 11, 2. und 4.) — 3, 32. καὶ — περὶ αὐτόν (Matth. läßt dies weg, weil er das Stück mit dem Vorhergehenden verknüpft 12, 46., und Lukas, weil er anders verknüpft, ebenfalls.) 4, 19. καὶ αἱ περὶ — ἐπιθυμίαι (erkennen mehrere codd. nicht an). 4, 38. καὶ ἦν — ἐπὶ προσκεφάλαιον (Lukas hat geändert und Matthäus ebenfalls). — 4, 39. Die richtige Lesart gibt Cant: τῷ ἀνέμῳ καὶ τῇ θαλ. καὶ εἶπε κ. τ. λ. (denn die folgenden Worte: καὶ ἐκόπασεν — μεγάλη sind nicht ein getheiltes καί, sondern sie beschreiben Eines. In der Weglassung der folgenden Worte: σιώπα, πεφ. konnten, wenn sie zum Urtext gehören, die Nebenerzähler zufällig zusammentreffen). — 5, 23. ἐσχάτως ἔχει. (Die Andern haben beide geändert.) — 6, 34. ὅτι ἦσαν — ποιμένα (Lukas hat 9, 11. geändert. Matthäus hat die Worte anderswohin gestellt, 9, 36., wo man die Kompilation an ἰδών und τότε sieht.) — 6, 41. und 43. Die Zusätze von den Fischen sind in der Urerzählung allerdings nicht gewesen. — 10, 21. ἐμβλέψας αὐτόν (Matthäus hat geändert, und einen andern Ausdruck, als des Luk. ἀκούσας, hat der Urheber der durchaus mimischen Schilderung gewiß gegeben.) — 11, 16. καὶ οὐκ ἤφιεν — τοῦ ἱεροῦ. (Hier hat Luk. den Text verkürzt und Matth. kann auch weggelassen haben.) — 14, 58. die Worte: τὸν χειροποίητον und ἄλλον ἀχειροποίητον scheinen sich gegen Matthäus Text allerdings wie Einschiebsel zu verhalten. Ist aber der Zusatz auch vom Markus?

Die Worte würden wohl das nicht ſein, wofür ſie der Text angeſehen wiſſen will, eine ψευδομαρτυρία. — v. 59. Wie kann geſagt werden, das Zeugniß war nicht einſtimmig, wenn erzählt wird, daß Zwei das Gleiche ſagten? und wie hätte der Hoheprieſter, wenn das Zeugniß nicht übereinſtimmig war, Jeſum fragen können, warum er nichts (wohl bemerkt! gegen dieſes Zeugniß der Zwei) antworte? — 15, 44. 45. (Von Lukas läßt ſich beweiſen, daß er die Gewährung der Bitte weggelaſſen. Beiſpiele ſ. S. 469. Sollte er aber noch mehr weggelaſſen haben?) — γ) Die Nebenbemerkungen des Markus ſind theils Worte, welche die Geberden des Sprechenden veranſchaulichen, wie 1, 40. 43. 3, 3. 9, 36. 10, 2. 21. 22., theils Zeichnungen der Situation, unter welcher geſprochen oder gehandelt wird. Aber jene verlangt ſo, wie ſie Markus ausdrückt, die Faſſung der Stücke ſelbſt (z. B. 3, 3. der Imperativ ἔκτεινον), und ſo ſtehen auch die letztern mit der Einrichtung der Stücke im Verhältniß (z. B. 4, 38.), auch bleibt Markus in der Art, ſolche Bemerkungen zu machen, ſich gleich (ſ. z. B. 1, 35. 2, 2. 3, 9. 20. 6, 31. ferner 2, 13., 9, 33. 10, 17. 32. 6, 55.) und von den andern Erzählern macht bald der eine, bald der andere, dergleichen Bemerkungen mit Markus zugleich — von der erſten Art z. B. Luk. 6, 11. Matth. 12, 49. (wiewohl hier Matthäus abgeändert hat, weil Jeſus, indem die Verwandten kommen, ſeine Gegner als Zuhörer um ſich haben ſoll, v. 46., und ſonach nicht auf dieſe Zuhörer hinzeigen kann), 19, 26. Luk. 8, 27—29. 30. 31. 5, 21. — von der letztern Art: Luk. 5, 18. 19. Matth. 13, 2. Luk. 8, 40. 45. 55. u. a. δ) Leichter läßt ſich darthun, daß die Andern, wo ſie weniger wortreich, als Markus, ſind, den Text verkürzt haben, als ſich darthun läßt, daß letzterer ihn erweitert. Jene haben weggelaſſen, was ſie unleugbar vor ſich gehabt haben, (ſ. S. 530. f. 337. f. 341. 380.). So iſt z. B. Matth. 14, 36. eine Zuſammenziehung von Mark. 6, 55. 56. (Wenn man die Kranken zu Jeſum brachte, wird man wohl nicht verlangt haben, daß dieſe ihn berühren dürften; wohl aber können die Kranken, die man auf die Gaſſen, wo Jeſus vorbeiging, hingeſetzt hatte, darnach verlangt haben.) Von Matth. 14, 5—11. wird man gleichfalls einräumen, daß es ein Auszug aus Markus iſt (vergl. Saunier a. a. O. S. 92.). — Beiläufig: Matthäus bezieht hier wieder die Worte: Mark. 6, 19. auf ein anderes Subjekt, und zu

ἐφοβεῖτο setzt er nicht τὸν Ἰωάννην, sondern τὸν ὄχλον, ganz so willkürlich ändernd, wie 14, 12. 12, 16. 21, 41. 27, 49. (Das ἄφες ἴδωμεν wäre nach dem ἐπότιζεν wohl zu spät gewesen.)

ε) Unsere Erzählungen auf der ersten Tafel sind so eingerichtet, daß Haupt- und Nebensätze, Schale und Kern, sich von einander selbst absondern. Wenn öfters sogar Hauptsätze unter den Händen der Darsteller einer Abänderung unterlegen sind; wie hätte dies nicht auch den Nebensätzen, der Bestimmtheit ihres Ausdrucks ungeachtet, geschehen können? Nicht aber läßt ζ) sich denken, daß Markus den Kern der Erzählung entlehnend, seinen Fleiß nur auf die Ausbesserung der Schale verwendet haben sollte.

3) Also die in Markus Text hervortretenden scheinbaren Zusätze können uns nicht hindern, den Schriftsteller für den Verfasser der evangelischen Urschrift zu halten. Vielmehr wird diese Voraussetzung, wie wir sogleich sehen wollen, noch durch besondere Data gerechtfertigt.

Viertes Datum.

Es sind Stellen vorhanden, an denen es sich ganz unwidersprechlich zeigt, daß Matthäus und Lukas von den auf der ersten Tafel verzeichneten Erzählungsabschnitten keinen andern, als den vom Markus geformten, Text vor sich gehabt haben.

1) Wir sagen, den vom Markus geformten Text, — also nicht bloß einen griechischen Text, wie auch er ihn gehabt hätte, sondern den, von dem er selbst der Urheber ist. Und so werden auch die Stellen, aus denen das Datum erweislich werden soll, allerdings besonderer Art sein. — Wir können gleich vorläufig angeben, was für Merkmale sie an sich tragen müssen. Nämlich wir meinen nicht bloß Stellen, wo die andern Referenten mit Markus den gleichlautenden Ausdruck geben, — denn den könnten sie auch anderswoher entlehnt haben, — auch nicht bloß solche, wo Markus Text den richtigern, der Konstruktion des Stücks angemessenern, Ausdruck hat, — denn Markus könnte hier einen frühern Text nur reiner ausgedrückt haben, wie denn dies allerdings das bis jetzt stehende Resultat unserer Vergleichungen ist, — son-

dern wir meinen Stellen, an denen es ſich klarer, als an andern zeigt, daß die Form des von Matthäus oder Lukas gegebenen Ausdrucks durch den Text bedingt ſei, der ſich nicht nur in Markus Evangelium allein vorfindet, ſondern überdies auch nach Markus eigenthümlicher Art abgefaßt iſt. — Solcher Stellen könnten wir nun ſehr viele anführen, wir wollen uns aber nur mit einigen begnügen.

2) Solche Stellen ſind a) aus Matthäus: n. 10. Kap. 9, 14. τότε προσέρχονται — διατί ἡμεῖς κ. οἱ φαρισ. νηστεύομεν πολλὰ κ. τ. λ. — Wie iſt Matthäus auf dieſe, einen Mißverſtand verrathende, Bemerkung gekommen? Antwort: Er hatte Worte vor ſich, die, ob ſie gleich das Richtigere ausdrückten, doch leicht ſo mißverſtanden werden konnten von ihm, der ſich nach ſeiner Schreibart ausdrücken wollte. Und wo ſind dieſe Worte? Sie ſtehen Mark. 2, 18. Markus ſchreibt hier, nachdem er eine Vorbemerkung gemacht (womit vergl. n. 36. Mark. 10, 32. n. 9. 2, 6.), nach ſeiner Weiſe: καὶ ἔρχονται (nämlich τινές, abſolut: man kommt, wie 2, 3. 4, 32. εἶπον, 5, 15. ἔρχονται κ. τ. λ.). In der Vorbemerkung waren diejenigen genannt, auf deren Faſten ſich die ἐρχόμενοι beriefen. Nun konnten aber eben dieſe Worte des Markus leicht in die falſche Verbindung geſetzt werden, als ob diejenigen, auf die man ſich berief, und die der Schriftſteller mit der Bemerkung anführt: ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου — νηστεύοντες, — als ob dieſe zu ἔρχονται das Subjekt ſein ſollten (wie auch Fritzſche's Komment. z. Mark. S. 62 die Worte falſch bezieht). Gerade ſo hat der Matthäiſche Referent die Worte verſtanden. Darum macht er auch die in Markus Stelle vorangeſetzten Johannesjünger zu den Kommenden und zu den Fragenden, und dies um ſo lieber, weil er ſeiner Gewohnheit folgen kann, zum Verbum das beſtimmte Subjekt zu ſetzen. — Seine Verbindung iſt nicht richtig, und ſein Text alſo nicht der urſprüngliche. Wenn der andere richtige, und darum urſprüngliche, den Mißverſtand veranlaſſen konnte; ſollte dieſer nicht die Quelle von jenem ſein? — Eine andere Stelle! n. 42a. Hier wird man nicht zweifeln, daß das Anakoluth Mark. 11, 32: ἀλλ' ἐὰν εἴπωμεν — ἐφοβοῦντο τὸν λαόν, nach des Markus eigenem Styl iſt; vergl. 14, 49. ἀλλ' ἵνα κ. τ. λ. Wie aber der Matthäusreferent an dieſer letztern Stelle gebeſſert hat (Matth. 26, 56.); ſo hat er an jener die Worte des

Markus in die Form umgebildet: φοβούμεθα τὸν λοόν. Allein, wenn auch dieſe Worte grammatiſch paſſen, ſo paſſen ſie doch nicht als Rede. Es iſt nicht pſychologiſch wahrſcheinlich, daß die Sprecher geſagt hätten: ſo fürchten wir uns vor dem Volk (ein anderes wäre: ſo müſſen wir uns — fürchten). Der Referent beſſert alſo nur an Worten. Die Worte, die er beſſert, müſſen aber bleiben, und die Worte, welche bleiben müſſen, ſind ſolche, die nach Markus Diktion ausgeprägt ſind. Was folgt hieraus? — Eine ähnliche Stelle mit einem Anakoluth (nach einer Apoſiopeſis) iſt Mark. 7, 11. 12. Matthäus Referent beſſert hier wiederum: 15, 5. ſchmelzt aber die Worte des Markus (7, 12.) in einen unnatürlichen Ausdruck: οὐ μὴ τιμήσῃ κ. τ. λ. um, als ob die Phariſäer direkt geſagt hätten: man ſolle nun Vater und Mutter nicht mehr ehren (vergl. oben S. 577.). Ueber eine andere ähnliche Stelle, wo Matthäus Text die Worte des Markus vorausſetzt, nämlich Matth. 24, 9., ſ. oben S. 377., und ſo mag es mit den angeführten genug ſein. — b) Stellen aus Lukas: Wir haben ſchon oben S. 643. angemerkt, daß, wenn nach Lukas einleitenden Worten Kap. 3, 2. 3. der Täufer ſich auf göttlichen Befehl an den Ort, wo er ſeine Funktion erfüllen ſollte, hinbegab, das Citat v. 4. wo nicht unpaſſend, doch überflüſſig iſt. Es iſt ein vom Lukas beibehaltenes. In Markus (1, 2.) ſteht es an der paſſenden Stelle. Kann es nicht aus Markus ſein? Es iſt aus Markus, denn dieſer ſchreibt ſo; vergl. 13, 34. — ebenfalls präcis: ὡς ἄνθρωπος κ. τ. λ. (wie hier: ὡς γέγραπται κ. τ. λ.) — u. 21. Die Stelle Mark. 6, 14—16. ἤκουσε — τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ — καὶ ἔλεγον κ. τ. λ. iſt nach Markus Schreibart abgefaßt. Die nähere Beſtimmung von τὴν ἀκοήν wird gegeben mit φανερὸν γάρ v. 14. — v. 15. — προφητῶν. Dann ſchließt ſich das ἀκούσας wieder an das ἤκουσε v. 14. an. Luk. 4, 7 — 9. mißverſteht dieſen Text. Markus hatte nicht geſagt, daß Herodes die von ihm, dem Schriftſteller, angeführten Urtheile alle ſo ſpeciell gehört gehabt habe, ſondern nur im Allgemeinen: Herodes hörte τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ, und traf in ſeinem Urtheil mit andern zuſammen. Lukas aber macht die, der Erläuterung halber hier ſtehenden, Zwiſchenbemerkungen des Schriftſtellers zu dem — vom Herodes vernommenen — Objekt; und den Satz, der eine Analepſe des Schriftſtellers iſt, Mark. v. 16., entwickelt er aus der Zwiſchenbemerk-

ung, als wenn ſich die Worte des Herodes aus dem Gehörten herausbildeten. Dabei macht er aber das Verſehen, daß er aus dem Vortexte zu viel aufnimmt, nämlich auch die Urtheile v. 8., die zu dem, was dem Herodes Bangen gemacht haben ſoll, nicht gehörten. Man ſieht alſo, Lukas hat einen ſo konſtruirten und gegliederten Text vor ſich gehabt, wie der des Markus iſt. — Auch darauf müſſen wir aufmerkſam machen, daß Lukas nicht minder, als Matthäus, den beiden vorhin angeführten Stellen des Markus (11, 32. 14, 49.) nachzuhelfen geſucht hat (Luk. 20, 6. 22, 53.). — Auf eine andere, hier in Betrachtung kommende, Stelle, Luk. 4, 42., iſt ſchon oben S. 602. hingewieſen worden. Und ſo ſei es mit dieſen Anführungen genug.

3) Bringen wir nun noch mit in Anſchlag, daß die andern Evangelien kein Werk vorausſetzen, das anders geordnet wäre, als das Evangelium des Markus iſt; — wozu ſollen wir dann überhaupt eine andere Urſchrift außer dem Markusevangelium fingiren? Es iſt nicht abzuſehen, was es wäre, das uns dazu nöthigen könnte, wenn es nicht etwa die Abſchnitte wären, welche Markus allein hat. Wir wollen alſo dieſe nunmehr vor uns nehmen, und dasjenige Datum aufſtellen, das mit einem Male mehrere Einwürfe zugleich abſchneidet, — das folgende:

Fünftes Datum.

Der Redaktor des Matthäuswerks hat das Evangelium des Markus mit ſeinem ganzen Inhalte, d. h. auch diejenigen Abſchnitte, welche Markus allein hat (ſ. S. 635.), vor ſich gehabt.

1) Der erſte der hier zu erwähnenden Abſchnitte iſt Mark. 7, 32 — 37. Den Beweis, daß Matthäus Ordner die Perikope vor ſich gehabt habe, führen wir aus dem Schluſſe Matth. 15, 30. 31. Dieſer Schluß ſetzt den Mark. 7, 37., keineswegs aber umgekehrt der letztere den erſtern, voraus. Die Worte Mark. v. 37. *καλῶς πάντα πεποίηκε — λαλεῖν* ſind in die Worte: Matth. v. 31. *ὥστε τοὺς ὄχλους — βλέποντας* verwandelt worden. Wie ſo? α) läßt ſich ſchon nicht verkennen, daß die Verſe Matth. v. 30. 31. inſofern gekünſtelt ſind, und nichts Natürliches haben, als Jeſus auf dem Berge die Blinden und Lahmen u. a. erwarten

ſoll. β) Was nach dieſen Verſen der Gegenſtand der Bewunderung geweſen ſein ſoll, daß die Blinden ſahen, die Tauben hörten ꝛc., alſo jeder Kranke die Fähigkeit und den Sinn wieder reſtituirt erhielt, den er brauchte, von deſſen Möglichkeit mußte man ſich ja ſchon überzeugt haben, als man Jeſu Hülfe ſuchte! Etwas ganz Anderes und viel Natürlicheres iſt die Erzählung, die uns Markus gibt, daß die mit Einem Male, an einem einzigen Menſchen bewirkte Doppelheilung (die Reſtitution zweier Kräfte) bewundert worden ſei. γ) Der Ausdruck, welchen Matthäus gebraucht, indem er neben den gehobenen Gebrechen die reſtituirte Kraft: — das Sehen bei der Blindheit, das Hören bei der Taubheit ꝛc. — ausdrücklich erwähnt, iſt durch Markus Text veranlaßt, wo dieſe Ausdrucksart Bedeutung hat. Denn indem geprieſen ward, daß Jeſus Mehreres zugleich leiſte, mußte freilich ausdrücklich erwähnt werden, was das Geleiſtete war, und wie das, — dem einen Menſchen erwieſene, Wohlthun ſich vermehrfacht hatte (das iſt etwas Anderes, als wenn von Lahmen, Blinden, Tauben ꝛc. einzeln geſagt wird, daß ſie das zu ſein aufhörten. Hier iſt eine Weitſchweifigkeit, die durch das einzige: ἐθεραπεύθησαν aufgehoben werden konnte). δ) Daß Markus ſeinen konkreten Heilungsfall erſt erdichtet, und dazu jene pleonaſtiſchen Worte des Matthäus gebraucht habe, das kann wohl Niemandem wahrſcheinlich vorkommen, der nicht durch Vorurtheile befangen iſt. ε) Dieſelben Leiſtungen, die nach Matthäus hier bewundert worden ſein ſollen, ſind ſchon Matth. 12, 15. 14, 14. vorgekommen. Warum wird dort der Ausdruck der Bewunderung nicht ſo partikulariſirt? Die Antwort iſt, weil dort Matthäus keinen ſolchen Text im Markus gegenüber hatte, wie hier. ζ) Warum nahm nun aber der Matthäus-Kompilator die ſpecielle Erzählung des Markus nicht auf? Blicken wir auf ſeinen v. 30.; ſo ſehen wir, daß er ſich dafür reichlich entſchädigt hat. Er hat gar viel ſolche Leute, die ſo geheilt wurden, und endlich η) mußte er auch ihre Zahl vervielfältigen, da er, wie wir oben S. 569. geſehen haben, die zweite Speiſung anbringen wollte. Es kann uns alſo gewiß genug ſein, daß Matthäus die Erzählung des Markus vor ſich gehabt habe. — Das zweite Stück iſt Mark. 8, 22—26. α) Markus ſelbſt konnte es nicht miſſen. Jeſus fährt nach Mark. 8, 13. (Matth. 16, 5.) zu Schiffe nach dem jenſeitigen Ufer. So mußte

ein Ort namhaft gemacht werden, wo er landete oder nach der Landung hinkam. Dieſer Ort konnte nicht Cäſarea, ſondern es mußte ein anderer ſein. Markus ſagt 8, 22. ἔρχεται εἰς Βηθσαϊδάν (über das Präſens vergl. S. 669.); β) Matthäus brauchte nach ſeinem v. 5. keinen Ort weiter anzugeben. Allein γ) die Worte Mark. v. 13. ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν (worauf v. 22. zurückſieht) und Matth. v. 5. καὶ ἐλθόντες εἰς τὸ πέραν (wodurch die Erwähnung von Bethſaida überflüſſig gemacht wird) verhalten ſich ſo zu einander, daß einer von beiden Schriftſtellern den gegebenen Text geändert haben muß. Wir wollen beweiſen, δ) daß Matthäus geändert habe. α) Läßt ſich ſchon zwiſchen den beiden Participien Matth. 16, 5. und 13. eine Lücke vermuthen. β) Das erſte Particip v. 5. ἐλθόντες, kann nicht das Richtige ſein. Denn die Warnung Jeſu, welche die Jünger ſo deuteten, als würden ſie in Herodes Gebiet kein Brod kaufen ſollen, hat urſprünglich ganz unſtreitig nur in einem ſolchen Bericht geſtanden, der ſie der Landung voranſtellte. Fritzſche's Kommentar will zwar für Matthäus Text eine Apologie erkünſteln, nämlich ſo: Jeſus fuhr ohne die Jünger ab nach Magdala (Matth. 15, 39.). Hier wird er von den Phariſäern zur Rede geſetzt, und geht dann fort 16, 4. Dann wie die Jünger nachher zu ihm gekommen ſind (16, 5.), gibt er ihnen die Warnung. Die Hülfe kann aber dem Textinterpolator nicht zu Statten kommen. Denn aa) 15, 39. wird nicht geſagt, daß Jeſus ohne die Jünger abfuhr, und aus dem ἦλθεν läßt ſich das nicht folgern (vergl. 16, 13.), und wenn geſagt werden ſollte (16, 5.), die Jünger wären hinterher zu Jeſu wieder geſtoßen, ſo würde ohne allen Zweifel zu ἐλθόντες noch πρὸς αὐτόν hinzugeſetzt worden ſein. bb) Wie nähme ſich das aus, wenn von den Jüngern, die doch Jeſu vom Orte der wunderbaren Speiſung her nachgefahren ſein müßten (15, 39), — geſagt würde, ſie hätten vergeſſen gehabt, Brod zu kaufen! cc) Mark. 8, 13. ἀπῆλθε und 15. διεστέλλετο ſtellen ſich als Hauptſätze neben einander, und v. 14. iſt nur erläuternde Zwiſchenbemerkung, mit der keine neue Perikope angefangen werden ſoll. Hätte damit, wie jener Kommentar will, ein Neues angefangen werden ſollen; ſo würde der Anfang ſo gemacht worden ſein: „Und als die Jünger — gekommen waren, ſagte Jeſus zu ihnen: Hütet euch ꝛc. Die Jünger aber hatten vergeſſen Brod zu kaufen, und dachten bei ſich ꝛc.“ Mit jenem Satze: die Jünger hat-

ten vergeſſen ꝛc. würde der Erzähler den Anfang gemacht haben, wenn die zu referirenden Worte Jeſu ſich auf dieſen Umſtand bezogen hätten, oder durch dieſen veranlaßt worden wären, was aber hier der Fall weder iſt, noch ſein ſoll. — Es bleibt alſo dabei: Jeſus fährt auch nach Matthäus, wie man das Zeichen gefordert hat, mit den Jüngern zugleich ab (Matth. 16, 4.), und zu ἀπῆλθε gehört εἰς τὸ πέραν (wie bei Mark.), was Matth. hier wegläßt. Vor ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους ſetzt aber Matthäus künſtlich jenes Weggelaſſene und ſchreibt: ἐλθόντες εἰς τὸ πέραν οἱ μαθηταί. Man laſſe nur dieſe Worte weg, und man hat den Text des Markus. Jeſus warnte auf der Schiffarth, und nach dem Angelangtſein auf dem jenſeitigen Ufer iſt das erſte Faktum eine Heilung in dem Orte, wo Jeſus zuerſt hinkommt, und nicht, wie Matthäus Ordner will, jene (von ihm auf das Land transponirte) Warnung. Matthäus Referent hat das Faktum von Bethſaida gefliſſentlich weggelaſſen. — Aber mit dieſen Beweisgründen iſt es uns nicht genug; wir wollen noch ein Räthſel löſen — dasjenige Räthſel, das ſich ſchon manche Interpreten aufgegeben haben, oder haben aufgeben laſſen, ohne es löſen zu können: — wie kommt es, daß Matthäus bei Jericho nicht Einen Blinden, ſondern zwei erſcheinen läßt, und von dem Sprechen und Handeln, wovon die andern Erzähler berichten, zwei Urheber ſetzt? Lightfoot vermuthete die Kombination zweier Geſchichten, er traf aber noch nicht auf die rechte. Unſere Stelle bringt uns auf die Spur des Geſuchten. Matth. hat den Blinden bei Bethſaida mit dem Blinden bei Jericho kombinirt, und alſo, wenn das iſt, wird ja wohl folgen, daß er die Perikope des Mark. vor ſich gehabt hat. Aber iſt das auch ſo wahrſcheinlich? Wir wollen gleich dazu beweiſen, daß es mehr als zu wahrſcheinlich iſt. Denn wir haben noch Einen Fall dieſer Art. Mit n. 6. hat es Matthäus eben ſo gemacht. Er hat den Dämoniſchen zu Kapernaum mit dem von Gadara kombinirt. Man bemerkt die Kombination ſelbſt an den Worten, die den zwei Beſeſſenen bei Gadara in den Mund gelegt werden: Mark. 1, 24. τί ἡμῖν καὶ σοὶ — ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς = Matth. 8, 29. τί ἡμῖν — ἦλθες ὧδε „ „ ἀπολέσαι ἡμᾶς. Die Kombination der Blinden hat der Kompilator auch im Kopfe Matth. 9, 27 — 31. Mit den Worten v. 27. vergl. 20, 30. — mit 9, 29. vergl. 20, 34. aus der Geſchichte von Jericho. Sodann mit 9, 30. vergl. Mark. 8, 26. aus der Geſchichte von Bethſaida.

2) Das angeführte, und, wie wir wenigſtens feſt glauben, erwieſene Datum iſt ſehr wichtig. Denn was folgt aus ihm? Erſtlich folgt, daß, wenn der Redaktor des Matthäusevangeliums die genannten Stücke des Markus vor ſich gehabt hat, eben dieſelben auch Lukas, der die Stücke von n. 22. bis n. 27. abſichtlich wegließ, werde vor ſich gehabt haben. Wir haben alſo anzunehmen, das ganze Werk des Markus, d. h. alle die Stücke, welche dieſes enthält, haben die andern Evangeliſten vor ſich gehabt. Wie nun aber? ſollen wir ein Markusevangelium vor dem Markusevangelium ſetzen, oder, was daſſelbe iſt, glauben, daß Markus ein anderes Werk nur abgeſchrieben, und ſeine Kopie nur hie und da mit einzelnen Worten und Formeln, die er den Nebenſätzen einpflanzte, bereichert habe? Wer könnte dies wahrſcheinlich finden? Und wer könnte nun noch den Zuſätzen, von denen die Rede war, wenn ſie dem jetzt aufgefundenen Datum entgegengeſtellt werden ſollten, Erheblichkeit zuſchreiben? (Vergl. S. 173.) — Wir ſind alſo in unſern Unterſuchungen ſoweit gekommen, daß wir das letzte Reſultat unſer Forſchung nunmehr ausſprechen können: Markus iſt der Urevangeliſt. Sein Werk iſt's, das den beiden andern Evangelien des Matthäus und Lukas zum Grunde liegt. Dieſes Werk iſt nicht die Kopie eines mündlichen Urevangeliums, ſondern es iſt künſtliche Kompoſition. Daß ſeine Zuſammenſtellungen weniger durch geſchichtlichen Zuſammenhang, als durch vorausgedachte allgemeine Sätze bedingt ſind, ungeachtet ſie den Schein eines geſchichtlichen Zuſammenhanges angenommen haben, dies erklärt ſich eben daraus, daß ſein Urheber keiner der unmittelbaren Begleiter Jeſu geweſen iſt. Ein Nichtapoſtel hat das Werk verfaßt, und was Matthäus Evangelium nach ſeinem Typus ausdrückt, das kann eben dieſer Gleichförmigkeit halber von dem Apoſtel dieſes Namens nicht hergeleitet werden. Markus Werk, — das hat ſich uns mit dem Hauptreſultate zugleich ergeben, — hat, einzelne Interpolationen abgerechnet, urſprünglich keinen andern Plan und keine andere Form gehabt, als es jetzt hat. Was man nun auch hiergegen noch etwa vorbringen möge, um abweichende Anſichten zu behaupten; wir geben für alle Ewigkeit Brief und Siegel, daß unſer Reſultat das richtige ſei. Aber nun — was wird mit Matthäus? Der Verfaſſer desjenigen Theils, den ſein Evangelium mit dem des Markus gemein hat, iſt er nicht, er müßte es alſo von Dem ſein,

was in seinem Werke zu jenem Theile hinzugesetzt ist. Nun ist aber zuerst so viel klar: das, was in Matthäus Evangelium jenem Theile beigefügt ist, wird von diesem getragen und gehalten. Denn es ist den einzelnen Materialien desselben angehängt, untermischt, assimilirt, und hat außer dieser Verbindung für sich keinen Halt. Zweitens fällt das Meiste davon mit demjenigen zusammen, womit die evangelische Urschrift (Markus Evangelium) durch Lukas bereichert worden ist, und es fragt sich demnach, ob Matthäus aus Lukas, oder Lukas aus Matthäus entlehnt habe. Aber das wahre Verhältniß läßt sich entdecken, wenn genau verglichen und unpartheiisch geprüft wird. Wir behaupten Folgendes als textuales Datum.

Sechstes Datum.

Was in Matthäus Evangelium den Einschaltungen des Lukas Gleiches oder Verwandtes vorkommt, das ist nirgends anderswoher, als aus Lukas entlehnt.

1) Wenn dargethan werden kann a) daß sich Matthäus in seinen Verknüpfungen nach Lukas gerichtet, b) daß er sogar charakteristische Worte des Lukas gebraucht, oder c) daß er Stücke desselben Geistes, der in andern, dem Lukas eigenen Darstellungen weht, aufgenommen, d) daß er den Stücken einen Zusammenhang und hie und da einen Ausdruck gegeben hat, wie sie ihn ursprünglich und vor seiner Bearbeitung nicht gehabt haben können, während sie bei Lukas den ursprünglichen haben; — so wird hoffentlich das Datum für gegründet gehalten werden. Wir geben nun

2) die Nachweisungen. a) Matthäus hat sich nach Lukas gerichtet. Davon gibt Beweis α) die Bergpredigt. ν) Lukas hat sie an dem Orte, den auch Matthäus für sie voraussetzt (s. oben S. 624.). ב) Lukas hat sie an diesem Orte zuerst angeknüpft (S. 584.). ג) Die Bergrede des Lukas ist nicht die verkürzte des Matthäus, sondern umgekehrt die des Matthäus ist die erweiterte des Lukas. aa) Manche Verse haben nur bei Lukas die richtige Form, z. B. Luk. 6, 22. (vergl. Jes. 66, 5.) 23. (vergl. Num. 32, 7.) 46. bb) Lukas Bergpredigt ist in sich vollständig. 6, 24.

iſt der ſchicklichſte Uebergang zu dem Folgenden: Wenn euch Feinde haſſen, es iſt beſſer, als wenn man euch ſchmeichelt. Wohl müſſet aber Ihr den Feinden und Jedermann mit Liebe und Sanftmuth begegnen. v. 27. iſt nicht etwa Abkürzung von Matth. 5, 21. 28. 34., ſondern vgl. Luk. 12, 4. cc) In Matthäus Bergrede ſind Redebeſtandtheile, die für einen ganz andern Zuſammenhang gebildet ſind, zuſammengetragen, z. B. Matth. 5, 23 — 26. (vergl. Luk. 12, 58.) 28 — 30. (vergl. Mark. 9, 43. f.). Da Matth. 6, 1 — 34. Alles Einſchaltung iſt, ſo erklärt ſich, wie die Rede hinterdrein, 7, 1. 2. f. wie bei Lukas, auf die Socialpflichten zurückkommt. 7, 1. ſchließt ſich an 5, 44. an. 7, 7 — 11. iſt ſichtbar eingeſchaltet. (Vergl. Luk. 6, 30. Der Kompilator kommentirt zu dem διδόναι mit 7, 6. und zu dem αἰτεῖν mit Matth. v. 7 — 11.) 15 — 20. iſt Einſchaltung. 5, 23 — 26. ſpielt an auf Luk. 12, 56 — 13, 5. „Selbſt wenn du (wie jene Galiläer) ſchon am Opferaltar ſteheſt, verſäume nicht, mit deinem Gegner dich auszugleichen, damit es nicht nachher zu ſpät ſei. (Dies wird dort bei Lukas den Juden gegen die Römer gerathen.) β) In n. 1. machte die Erweiterung zuerſt Lukas, indem er an die Stelle von Mark. 1, 6. die eifernde Rede des Johannes ſetzte Luk. 3, 7 — 15. 17. 18. und nun nach ſeiner Methode jenes wegließ. Hätte er aus Matthäus genommen; ſo würde er Matth. 3, 4. ebenfalls aufgenommen haben. b) Matthäus hat die Stücke des Lukas, weil er ſie in einen andern — nicht richtigen — Zuſammenhang ſetzte, geändert. So α) Matth. 8, 5 — 11. verkürzt (S. 628.). Das Angehängte v. 11. 12. iſt aus Luk. 13, 28. 29. β) Matth. 8, 19 — 22. (Luk. 9, 57 — 60.) gehört nicht an dieſe Stelle (S. 620.). v. 22. wird erſt erklärt durch Luk. 9, 53. γ) In n. 20. Matth. 10, 10. (richtiger Luk. 10, 7. vergl. S. 357. f.) 12. (richtiger Luk. 10, 5. vergl. Matth. 10, 13.) v. 26 — 28. iſt das Umgebildete von Luk. 12, 3. (Matthäus ſetzt: ὃ λέγω, ὃ ἀκούετε, weil Jeſus als Ausſender ſprechen ſoll. Bei Lukas will Jeſus ſagen, daß die Jünger einerlei Rede führen, und ihrer Ueberzeugung treu bleiben ſollen, und dies zum Unterſchied von den Phariſäer-Heuchlern; vergl. Luk. 12, 1.) — v. 20. ſteht richtiger Luk. 12, 6. Denn nur dort hat καὶ ἓν Bedeutung. — v. 35. Der Ausdruck διχάσαι iſt zu ſtark (vergl. Luk. 12, 51.) und vom Kompilator geändert (vergl. Matth. 5, 17.) — v. 37. 38. ἄξιός μου iſt Umbildung von Luk.

14, 26. 27. Zu v. 40 — 42. vergl. Luk. 10, 16. Der Kompilator hat hier expreſſive Worte geſetzt, wie 7, 21. f. ſtatt Luk. 6, 46. δ) Matth. 11, 12 — 15. gehört nicht zu dem Stück und paßt nicht zu v. 10. — v. 20—27. aus Luk. 10, 13 — 15. Denn Matth. v. 21. iſt eher ein Ausruf mitten in der Rede, paſſend nach Worten, wie Luk. 10, 12., und auch Matthäus muß, um die Worte hier anzubringen, eine Vorbemerkung machen 11, 20. τότε κ. τ. λ. Auch konnte in dem Zuſammenhange des Lukas bei einer Ausſendung, welche Jeſus vorhat, wohl die Rede auf Städte kommen, welche ſich gegen die Aufforderung zur Beſſerung widerſpenſtig bewieſen. In Matthäus Text dagegen, wo davon die Rede iſt, daß das Zeitalter an jedem Lehrer etwas auszuſetzen finde, paſſen ſie weniger. Matth. 11, 25 — 27. ſteht nur bei Lukas in einem natürlichen Zuſammenhange. ε) Ueber n. 14. Matth. 12, 39 — 45. vergl. S. 452. f. Lukas hat dieſes Stück zuerſt in den Typus eingeführt (ſ. S. 574.). Der Matthäiſche Kompilator behält ſowohl das vom Lukas weggelaſſene, als er das eingetauſchte aus Lukas aufnimmt. Jeſus nennt ſich hier ſelbſt ein Zeichen für ſeine Zeit, deſſen Nichtbeachtung Untergang zur Folge haben werde, ſo wie Jonas für die Niniviten ein Zeichen ſein ſollte. — Die Erklärung Matth. 12, 40. iſt mit dem Texte im ſchreiendſten Widerſpruche. — ζ) n. 32. Matth. 18, 10—20. Weil der Kompilator dieſe Verſe in dem Zuſammenhange fand, den ſie bei Lukas haben, (Luk. 15, 1. f.), ſo hat er auch 18, 11. aus Luk. 19, 10. (vom Zachäus) abgeſchrieben. In Matth. v. 12. 13. iſt Luk. 15, 4 — 6. modificirt. Eben ſo Matth. v. 14. Luk. 15, 10. Statt des Bußethuenden Sünders ſetzt Matthäus ἕνα τῶν — τούτων und ändert die Folgerung ab. Er will aus dem Gleichniſſe nur gefolgert wiſſen, daß Gott auch den geringſten Chriſten nicht verloren gehen laſſen wolle, und kommt damit vom Urſprünglichen ab. θέλημα ἔμπροσθεν Nachbildung von Luk. 15, 10. χαρὰ ἐνώπιον. — Matth. v. 15 — 22. wird die Aufnahme der Sünder empfohlen, weil Gott ſie auch aufnimmt. Aber vergl. Luk. 17, 3. Dieſe kürzern Worte kommentirt Matthäus. Zu ἐὰν δὲ — ὁ ἀδελφός σου ſetzt er (Matth. 18, 15.) anderes aus den ſpätern Verhältniſſen der chriſtlichen Gemeinden (ſo wie 7, 22. u. 23, 9. 10.) und 16—20. iſt Nachtrag dazu. Aus v. 21. ſieht man, daß er den Vers Luk. 17, 3. vor ſich hatte; denn indem er nun auf die Worte kommt καὶ

ἐὰν — αὐτῷ, ſoll Petrus mit ſeiner Frage hervorkommen (Matth. v. 21.), den Uebergang zu machen. Allein nach v. 16. paßt Petrus Frage nicht einmal. Zuerſt ſoll gütliche Vermahnung eintreten, dann wird geſagt, was geſchehen ſolle, wenn das ἐλέγχειν überhaupt (von einer Wiederholung deſſelben iſt keine Rede) nichts helfe. Wäre eine Belehrung etwa wider das zu zeitige Ausſchließen nöthig geweſen; ſo hätte ſie vor v. 16. angebracht werden müſſen. Kam es aber dem Texte vor Allem darauf an, das vielmalige Vergeben zur Pflicht zu machen; ſo zeigt ſich Matth. v. 16 — 21. deſto deutlicher als beabſichtigte Anticipation. v. 22. hat Matthäus anders gebildet, weil er das Stück anders verknüpfte. (Auch andere Sätze hat Matthäus ſo umgeformt, z. B. 16, 11. 12. = Mark. 8, 21. Matth. 5, 16. 7, 12. = Luk. 13, 25. Matth. 10, 17. 24, 42. u. a.) η) n. 49. Die Anhänge ſind aus Lukas, nur hie und da die Ausdrücke verändert, z. B. Matth. 24, 39. (vergl. 24, 3.) v. 28. ſteht bei Lukas richtiger als Antwort auf eine Frage. — v. 40. iſt aus anderm Zuſammenhange und v. 45 — 51. iſt faſt durchgängig Luk. 12, 40 — 46. gleich. Woher die Frage Matth. v. 45.? ſ. Luk. 12, 41. (Beiläufig: es iſt κατέστησε zu leſen, nicht καταστήσει). Mit 25, 14 — 30. vergl. Luk. 19, 11 — 28. Wörtlich ſtimmt Matth. v. 24 — 29. = Luk. 19, 20 — 26. Matthäus hat das Gleichniß nur in einen andern Zuſammenhang verwebt. Statt des verreiſenden Prinzen wird ein anderer Herr geſetzt, auch die Belohnung der Knechte wird verändert, an die Stelle des in Beſitz genommenen Reichs tritt das Freudenmahl. Vorher wird hiſtoriſch bemerkt, was jeder Knecht mit dem Talent machte — (Matthäus Schreibart v. 11. und 20. v. 19. vergl. 18, 24. 25.) ſtatt der zehn Knechte, Knechte überhaupt, weil die Zahl zehn ſchon 25, 1. vorgekommen war. — Aber v. 22. 23. iſt das ἐπὶ — καταστήσω nicht ſo natürlich, als das Setzen über Städte bei Lukas, zumal da die allein ausgezeichnete Belohnung nur die Zulaſſung zum Mahle iſt, die dann ihr Korrelat hat an dem Ausſchluſſe des faulen Knechts. Nun läßt ſich aber auch noch erklären, wie der Interpolator darauf geführt worden iſt, dieſe Anhänge hier zu machen. Zuerſt nämlich erinnerten ihn die Verſe Luk. 21, 34. 35. an die Zeitgenoſſen Noahs. Daher der erſte Anhang Matth. 24, 37. 39. 41. Sodann führt ihn Mark. 13, 35. auf Luk. 12, 39. f. Daher der zweite Anhang 24, 43—51. Dieſelbe Perikope fängt bei Lukas

an mit Luk. 12, 35. Daher wird angebracht Matth. 25, 1—13. dritter Anhang. Endlich wird der Mark. 13, 34. erwähnte ἀπόδημος Matth. 25, 14 — 30. mit dem verreiſenden Prinzen (Luk. 19, 11. f.) verwechſelt, vierter Anhang. Weil aber Matthäus hier die von Lukas gegebene Erzählung vom Prinzen ändert und Umſtände wegläßt, ſo gibt er Erſatz 22, 2 — 14. Hier führt er den Königsſohn ein Matth. 22, 2. = Luk. 14, 17. — 22, 5. = Luk. 14, 18 — 21. Matth. v. 7. = Luk. 14, 21.. Matth. v. 9. = Luk. 14, 21. 23. Matth. v. 7. = Luk. 19, 27. — 9) Ueber Matth. 23, 13. 23 — 39. vergl. oben S. 365. f. Die Anrede an die Phariſäer iſt aus Lukas, aber mit derſelben die, dort davon geſchiedene, an die Schriftgelehrten vermengt worden. Die aus dem apokryphiſchen Buche σοφία Luk. 11, 49. (das wahrſcheinlich dem Urbeſtand nach — vgl. Jerem. 25, 3. 4. 7. 11. 26, 5. 6. 2 Maccab. 1—13. Luk. 13, 35. von Jeremias vor Zerſtörung des erſten Tempels verfaßt, eine Warnungs- und Strafrede der σοφία an die Nation enthielt, mit Drohungen, daß der Tempel werde verwüſtet werden wegen des zuletzt an Zacharias verübten Mordes) ſind bei Matth. v. 34. überarbeitet (vergl. 20, 19. 10, 17.). Beiläufig: Der Sinn der Stelle iſt: Ich ſchicke euch Propheten, damit, wenn ihr dieſe tödtet, alles früher — bis auf den letzten Mord vom erſten an grauſam vergoſſene Blut von euch gefordert werde. Dies ſind die Worte der Sophia. Darauf folgen Luk. v. 51. mit ναὶ λέγω κ. τ. λ. die Worte Jeſu. Matth. 23, 37 — 39. ſind noch Worte der Sophia aus jenem apokr. Buche bei Luk. 13, 34. angeführt. — c) Matthäus hat charakteriſtiſche Worte aus Lukas. Matth. 9, 37. 38. δεήθητε (Luk. 10, 5. 6. Die Worte paſſen auch nur an der Stelle des Lukas, da Jeſus ſchon Arbeiter, obwohl nur wenige, die Zwölf nämlich, ausgeſendet hatte). Matth. 11, 8. τί — ἰδού aber zu Luk. 7, 25. vergl. Act. 5, 9., dann Matth. v. 9. ναὶ λέγω ὑμῖν, aber zu Luk. 7, 26. vergl. 11, 51. 12, 5. (Bei Matthäus kommt das ναί nur in der Antwort vor 13, 51. 9, 28. 15, 27. 17, 24. 21, 16., nicht ſo wie hier, außer in Stellen, die aus Lukas ſind, z. B. 11, 25. (Luk. 10, 21.), für Luk. 11, 51. ſetzt Matth. ἀμήν 23, 36. — Matth. 8, 21. (Luk. 9, 59.) ἕτερος. Es iſt bei Matthäus nur in den Stellen, die er aus Lukas hat, z. B. Matth. 6, 24. 11, 3. (ἄλλος Luk. 7, 9. iſt nicht die richtige Lesart). 12, 45. 16, 14. — An der Stelle 15, 30. hat es cod. L. nicht, und

21, 30. iſt zu leſen δευτέρῳ. — Matth. 24, 33. ἄχρι ἧς ἡμέρας, vergl. Luk. 1, 20. Act. 1, 21. 3, 21. 23, 1. 26, 22. 13, 12. d) Die von Matthäus aufgenommenen Stücke gehören nur in das Evangelium des Lukas, weil ſie mit andern eigenthümlichen Darſtellungen dieſes Schriftſtellers zuſammenhangen, und deſſelben Geiſtes ſind. α) Die Bergpredigt, eine Rede an die Armen vergl. 7, 22. 16, 19. f. mit 6, 24. vergl. 16, 25. β) Matth. 8, 5 — 12. vom Hauptmannsknecht, vergl. Luk. 4. 27. Hieraus erklärt ſich auch der Ausdruck Matth. 8, 10. Wie dort Luk. 4, 25. von einer vor andern ausgezeichneten Wittwe zugleich mit die Rede iſt, ſo iſt auch mit dieſem Stücke die Erzählung von der Wittwe zu Nain Luk. 7, 11 — 17. verbunden. Dieſe Stücke ſind das Werk Eines Verfaſſers und gehören zuſammen. Aehnliche demüthige Bekenntniſſe, wie das des Hauptmanns hier, ſ. Luk. 1, 38. 51. 52. 5, 8. 18, 13. 14. Uebrigens vergl. S. 599. n. 14. hat in der Form des Lukas einerlei Geiſt mit dem Stück von der Ausſendung der Siebzig. Matth. 12, 27. hat bei Lukas denſelben Ausdruck wie Luk. 10, 13. 14. 11, 31. 32. — Nach dieſen Nachweiſungen wollen wir noch die Exemplare der Verſuchungsgeſchichte vergleichen. Sie wird als Beweis angeführt, daß Lukas den Matthäus vor Augen gehabt, und — verbeſſert habe. Allein wenn das Natürlichere das Urſprüngliche iſt; — denn der Erfinder, der in die Erzählung eine Lehre einlegen wollte, wird nichts Monſtröſes der Lehre als Folie haben unterlegen wollen, — ſo kann ich jener Anſicht nicht beiſtimmen. α) Auch nach Matthäus wird Jeſus aus der Wüſte entführt. In Lukas Darſtellung folgen die Verſuchungsakte aber ſo auf einander, daß ſie zugleich die Fortbewegung auf der Reiſe ſind. Dies iſt natürlicher, als das hin und her gerückt werden in der Luft. β) Matthäus ändert die Stellung, um das zweimalige: „biſt du Gottes Sohn" zuſammen zu rücken. Der zweite Akt hat in Lukas Darſtellung einen natürlichen Anfang. Der Mangel, den Jeſus litte, gibt dem Verſucher Gelegenheit, ihm alle Fülle und Pracht vorzuzeigen. γ) Auch der Schluß iſt paſſender. Der Verſucher kommt nach dem vergeblichen Zwiſchenakte darauf zurück, daß Jeſus, nachdem er die weltliche Herrlichkeit ausgeſchlagen, ſeine Gottesſohnſchaft noch einmal erproben ſoll. — Daß Lukas einige Zuſätze hat, welche Matthäus nicht (wie Luk. v. 5—7.), dies iſt gegen unſere Anſicht ſo lange nicht beweiſend, als nicht dargethan werden kann,

daß Matthäus, falls er Lukas Darstellung vor sich gehabt, auch dessen Worte hätte abschreiben müssen. — Wir haben also gesehen, Matthäus war mit Lukas Texten bekannt. Da dem so ist, so werden wir uns auch gar nicht wundern können, daß sich bei Matthäus in den gemeinsamen Erzählungsabschnitten zuweilen Anklänge der Worte des Lukas hören lassen, wie oben Dat. 7. darauf aufmerksam gemacht worden ist. (Z. B. in n. 22. Matth. 14, 14. „er heilte ihre Kranken." Das konnte Lukas wohl sagen, da er Jesum zu Fuß reisen läßt. Wo aber, wenn Jesus zu Schiffe abfuhr, und das Volk ihm voraneilte, wie Matthäus mit Markus erzählt, wo da die Kranken hergekommen sein sollen, das wäre schwer einzusehen). Aber es folgt nun auch aus unserm Datum noch mehr.

2) Auch von dem, was Matthäus der Urschrift hinzusetzt, ist er der Verfasser nicht. Bloße Textentstellungen, Versetzungen der Redebestandtheile aus ihrer ursprünglichen Lage, finden wir bei ihm. Der, von ihm in das Evangelium eingeschaltete, Redestoff besteht aus Fragmenten zerrissener Perikopen, und ist aus seinem Verband getrennt. Dieser Stoff, wäre er nicht aus Lukas entlehnt, müßte aus einem andern Werke, aber immer aus einem historischen Werke, ähnlich dem der ersten Tafel, entlehnt sein. Was bei Matthäus das Ansehen haben könnte, die λόγια zu sein, welche Papias als Abfassungen des Matthäus erwähnt, das hat für sich nicht bestanden. — Die Bergpredigt hat für sich allein nicht existirt, sondern ist aus Fragmenten erzählender Stücke zusammengesetzt. Wo aber sollten nun die angeblichen λόγια sonst noch sein? Sollen wir sie in einem andern Werke des Matthäus suchen, das sowohl für Lukas, als für unsern Kompilator, das promtuarium gewesen wäre? Wie hätte aber die Kompilation, die viel ungenauer und flüchtiger, als die des Lukas, gewesen sein müßte, das Ansehen erhalten können, die Arbeit des Matthäus zu sein? Aber was das Wichtigste ist, wenn wir uns eine solche Gemeinquelle für den Kompilator und Lukas fingiren sollen, so müßte diese etwas mehr sein und mehr enthalten, als bloße λόγια. Einen Vor-Matthäus vor dem Urheber unsers Matthäusevangeliums vorauszusetzen, veranlaßt uns nichts. Nun hat aber der Redaktor unsers Matthäusevangeliums weder an der Abfassung der Urschrift, noch der Zusätze, die er in selbige eingeschaltet hat, Antheil. — Von ihm rührt

nichts her, als die Kompilation und das Amalgama aus verschiedenen Werken. Soll ein solcher Kompilator der Apostel Matthäus gewesen sein? Das können wir nimmermehr glauben, und so geben wir die Authentie des ersten Evangeliums völlig verloren. Wir fürchten, indem wir unsere Meinung aussprechen, den Vorwurf, daß wir voreilig urtheilten, so wenig, daß wir vielmehr glauben, die kritische Frage über Matthäus zuerst zur Entscheidung gebracht zu haben. Nebenbei erinnern wir noch, daß, wenn auch Matthäus Evangelium nicht unächt wäre, von einem griechischen Uebersetzer des Matthäus, — obwohl Manche von ihm sprechen, als wenn er die reellste Person von der Welt wäre, — doch keine Rede sein könnte, da α) die Grundlage des Matthäus das griechische Urevangelium, d. h. die Schrift des Markus ist, da β) von dem Matthäischen Kompilator diesem Werke Anderes aus Lukas eingeschaltet, und das aus Lukas Genommene so verändert worden ist, wie es, um die Amalgamation desselben mit der Urschrift zu Stande zu bringen, nothwendig war, und γ) derselbe Kompilator auch an den Perikopen der Urschrift bald absichtlich, bald unabsichtlich, Aenderungen hervorgebracht hat. Zum Schlusse noch ein Datum.

Siebentes Datum.

Der Matthäische Einschalter und Lukas haben die Originalschrift, in welche sie einschalteten, während sie dies thaten, nicht nach dem Gedächtniß kopirt, sondern vor Augen gehabt.

1) Der Beweis ist kurz folgender: α) Lukas hat methodisch geändert — durch Versetzungen, Weglassungen und Vereinfachungen, aber an beiden Orten, — da, wo er wegnimmt, und da, wo er zwischeneinschaltet, faßt er den unterbrochenen Text mit der Urschrift wieder an. So hätte er die Sätze wohl nicht gegen einander abwägen können, wenn er seinen Normaltext nicht vor Augen gehabt hätte. Wie wir gesehen haben, hat er die gemeinsamen Stücke mit denen, die er dem Typus eingesetzt, in Harmonie zu bringen gesucht. Er hat Bestimmtheiten in die Sätze eingelegt, ohne ihre ursprüngliche Konstruktion zu stören; er hat zwischen dem, was geschrieben war, und dem, was er selbst schreiben wollte, Vergleichungen angestellt. Wie hätte er dies gekonnt, wenn er

den Text, der ihm die Richtschnur war, nicht anschaulich vor sich gehabt hätte? Vom Matthäischen Kompilator muß man dasselbe denken. Er kann manchen Theil der gemeinsamen Erzählungen aus dem Gedächtniß mit eigenen Gedanken oder Worten untermischt wieder gegeben haben, wie es sich beim Schreiben traf. Da er aber den Text oft sehr künstlich mit andern Bestandtheilen versetzt, und die getrennten Enden auch nach reichern Supplementen wieder zusammen geknüpft hat, den Nexus durch kleine Modifikationen des Gegebenen wieder herstellend; so muß er die Sätze der Urschrift mit seinen Blicken haben verfolgen können. Beide Vermehrer des Evangeliums haben die Stücke der ersten Tafel der Einschaltungen halber hie und da abgeändert. Man muß also annehmen, sie haben das Markusevangelium, das sie vor sich hatten, abgeschrieben, um es mit andern Materialien zu versetzen.

2) Würde etwa die Frage aufgeworfen: warum schaltete der Matthäische Ordner, wenn er zugleich den Lukas vor sich hatte, seine Materialien nicht auch auf die Art der Urschrift ein, wie es Lukas gethan hatte? so wäre die Antwort, daß er nicht das wollte, was er dann hätte thun müssen, nämlich den Lukas ganz abschreiben. Sieht man aber auf die Art, wie er verfahren ist, so kann die Antwort noch bestimmter gefaßt werden. Der Ordner war im Besitz des Markusevangeliums, bevor er von Lukas Schrift Kunde erhielt, oder er kannte jenes als das ältere Werk und wußte, daß Lukas nur Zuthaten zu diesem Werke gemacht hatte. Er schaltete daher, was er einzuschalten hatte, in seine Urschrift so, wie Er sie in den Händen hatte, ein, und ging darauf aus, die darin vorkommenden Reden Jesu mit ähnlichen Reden zu vermehren, oder ihre Wichtigkeit durch Nebenstellung solcher Reden bemerkbarer zu machen — nach einer ähnlichen Methode, wie wir sie in den apologetischen Schriften der Kirchenväter (z. B. des Justin, Clemens, Tertullian) gehandhabt sehen, indem sie, Worte Jesu aus den Evangelien citirend, eine Stelle durch die andere, ähnliche, erläutern. Man sieht auch, daß Matthäus, wenn er einen solchen Plan hatte, und seine Textvermehrungen auf solche Art erwuchsen, nicht den ganzen Apparat, den ihm Lukas darbot, aufzunehmen nöthig hatte.

3) Der dritte Fragpunkt ist erörtert, und der Inhalt der Synopsis ist erschöpft. Wir schließen unser Werk mit der Versicher-

ung, daß wir nach redlicher Forſchung und angeſtrengtem Fleiße zur Erklärung des vielbeſprochenen Phänomens nichts anderes haben auffinden können, als was in dieſer Schrift, durch die wir uns den Beifall unpartheiiſcher Wahrheitsforſcher haben erwerben wollen, mit ſeinen Gründen dargelegt worden iſt.

Druck von B. G. Teubner in Leipzig.

Druckfehler und Verbeſſerungen.

S. 27. Z. 16. l. der Sprechenden.
— 28. — 15. l. frei aufgefaßt.
— 78. — 14. l. ſetzt das Wort „dann" das erſte Wort Z. 15. ſein.
— 86. — 22. l. gegebene.
— 101. — 4. l. bedenkt ſt. gedenkt.
— 116. — 4. l. Origenes.
— 153. — 8. l. Halt ſt. Haltung.
— 160. — 4. v. u. l. zu beweiſen.
— 163. — 7. v. u. l. worden wären ſt. wurden.
— 176. — 10. v. u. l. nur ſt. nun.
— 180. — 7. l. מַעַל
— 186. — 3. v. u. l. bleibe ſt. bleibt.
— 193. — 9. bei Markus l. δήσῃ, ſtatt δήσῃ·
— 199. — 5. ſetze nach „werden" die Worte: gern verkürzt.
— 209. — 14. ſetze nach λαλῶ noch ὅτι κ. τ. λ.
— 226. — 26. l. ἄρας ſt. ᾄρας.
— 232. — 17. l. deshalb ſt. daher.
— 259. Mark. v. 18. ſetze: δὲ ſt. δέ.
— 259. Luk. v. 20. l. γνῶτε ſt. γνῶτε.
— 263. Z. 32. l. γνῶτε ſt. γνῶτε.
— 291. — 17. l. hier Lukas dort Matthäus.
— 295. iſt vor n. 10. noch zu ſetzen: n. 7. κύριε Matth. 8, 2. Luk. 5, 12.
— 303. Z. 9. v. u. l. könnten ſt. können.
— 320. — 1. l. des Erzählers ſt. Erzählten.
— 336. — 3. l. es ſt. er.
— 336. — 5. v. u. l. etwa nicht?
— 336. — 2. Dat. 8. l. Matthäus ſt. Markus.
— 364. — 5. und 13. l. ἐκάθισεν ſt. ἐπεκάθισαν. Zur Note unten bemerke ich, daß, wenn bei Markus ἐκάθισεν beibehalten wird, nach πρὸς τὸν Ἰησοῦν Mark. 11, 7. ein Punkt zu ſetzen iſt.
— 374. — 37. l. S. 64. 1647.

S. 379. Z. 22. l. Umdeutung ſt. Andeutung.
— 382. — 3. v. u. l. und ſt. oder.
— 448. — 1. v. u. l. davon ſt. darin.
— 474. — 4. l. 382. ſt. 384.
— 480. — 28. l. Hierüber ſt. Hier=
— 495. — 3. Mark. v. 8. ſt. ὡς l. καθὼς ἀεὶ.
— 535. — 1. l. εἰς τὴν οἰκίαν.
— 575. — 18. l. n. 46. ſt. 36.
— 627. — 19. l. n. 6. und 7.
— 647. — 19. l. vor ſt. von.
— 652. — 13. l. Phariſäer ſt. Phariſäern.

Andere Fehler in der Sylbenabtheilung und in der griechiſchen Accentuation wird der kundige Leſer leicht verbeſſern, auch ſind die Kommata öfters nicht geſetzt, wo ſie ſtehen ſollten, was man gefälligſt überſehen wird.